

# المعرب

مِنَ الْكَلَامِ الْأَعْجَبِيِّ عَلَى حُرُوفِ الْعَجْمِ

لأبي منصور الجواليقي  
مؤهوب بن أحمد بن محمد بن الأخضر  
٤٦٥ - ٥٤٠ هجرتي

حقق طبعانه بإرجاعها إلى أصولها وذكر معانيها  
الأصلية وتبع الفترات التي طرأت عليها  
الدكتور عبد الرحيم

دار الفقه  
دمشق

الطبعة الأولى  
١٤١٠ هـ - ١٩٩٠ م

جميع الحقوق محفوظة

دار الفكر  
للطباعة والنشر والتوزيع

رئيس - حلبوني - ص.ب : ٤٥٢٣ - هاتف : ٢٢٩١٧٧

بيروت - ص.ب : ١١٣/٦٥٠١

# المعرب

من الكلام الأعجبي على حروف المعجم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## تصدير

الحمد لله رب العالمين. أنزل القرآن الكريم بلسان عربي مبين. وجعل اختلاف ألسنتنا آيات للعالمين. والصلاة والسلام على أفصح من نطق بالضاد وعلى آله وصحبه أجمعين.

أما بعد، فلما كانت الكلمات الدخيلة في اللغة العربية من اللغات الأعجمية من أهم الظواهر التي طرأت على اللغة العربية منذ قديم الزمان اهتم بها علماء اللغة اهتماماً بالغاً. فأوردها أصحاب المعاجم أمثال ابن دريد والأزهري والجوهري والصغاني وابن منظور وغيرهم في كتبهم، ونصوا على كونها دخيلة، وأشاروا إلى اللغات التي أخذت منها وذكروا أصل بعضها في لغاتها الأصلية.

وكذلك درس أصحاب المعاجم وغيرهم من علماء اللغة هذه الفئة من الكلمات من نواح أخرى فوضعوا ضوابط لمعرفة وأحكاماً لإخضاعها للنطق والبناء العربيين.

كانت هذه الكلمات منتشرة في عديد من كتب اللغة. ثم جاء أبو منصور الجواليقي في بداية القرن السادس فجمع من هذه الكلمات الدخيلة عدداً لا يستهان به وأودعها كتابه الشهير المسمى: «المعرب من الكلام الأعجمي».

ولما كان هذا الكتاب الجليل «الذي لم يعمل في جنسه أكبر منه»<sup>(١)</sup> في ذلك العصر من أهم المراجع اللغوية بالنسبة إلى الدخيل أحببت أن أقوم بتحقيق الكلمات الواردة فيه، وذلك من النواحي الآتية:

١ - أعزو الكلمات إلى لغاتها، فقد وقع خطأ في كلام اللغويين في هذا الصدد بالنسبة إلى بعض الكلمات وسبحان من لا يخطيء. فقد ذكروا أن الأستار والإسفنط والبند والروشم والفندق من الفارسية وهذا ليس بصحيح.

٢ - أذكر أصل الكلمات الدخيلة مكتوباً بحروفه الأصلية فإن اللغويين لم يفعلوا هذا إلا بالنسبة إلى بعض الكلمات الفارسية.

٣ - أذكر المعنى الأصلي بالنسبة لبعض الكلمات مع ذكر ما قيل خطأ في أصلها. فقول مثلاً إن الديوان أصل معناه الجن، والديباج أصله «ديوباف» نساجة الجن. والزندق أصله «زن دين» أي دين المرأة.

٤ - أذكر التغييرات التي طرأت على حروف الدخيل وبنائه عند التعريب وأعللها من الناحية الصوتية.

لقد طبع المعرب مرتين: طبع المرة الأولى في مدينة ليبزج سنة ١٨٦٧م بتحقيق أدورد زخاو (Ed. Sachau). ذيل المحقق الكتاب بتعليقات بالألمانية ذكر فيها أصل عدد من الكلمات.

وطبع المرة الثانية بمصر سنة ١٩٤٢م بتحقيق الشيخ أحمد محمد شاكر رحمه الله. قام رحمه الله بتحقيق نص الكتاب من عدة مخطوطات ولم يترك للمستزيد مزيداً في هذا المجال.

---

(١) قاله تلميذ المؤلف أبو البركات بن الأنباري (نزهة الألبا في طبقات الأدبا ص ٤٧٤).

أما تحقيق الكلمات الدخيلة بمعنى إرجاعها إلى أصلها فلم يتعرض له إلا قليلاً واكتفى في كثير من المواضع بنقل ما ورد في المعاجم كاللسان والقاموس.

ذكر الجواليقي نحو ٧٣٠ كلمة، ١٣٠ منها أعلام للأشخاص والمواضع.

نقل معظم الكلمات من جمهرة اللغة لابن دريد وينص على ذلك في كثير من الأحيان بقوله: قال أبو بكر، أو قال ابن دريد.

كما نقل من تهذيب اللغة للأزهري ولا يشير إلى هذا المصدر إلا قليلاً وعندئذ يقول: قال الأزهري.

ومن أدب الكاتب لابن قتيبة ويشير إلى هذا بقوله: قال ابن قتيبة.

وقد انفرد بذكر كلمات لم يشر إلى تعريبها أحد من أصحاب المعاجم كالدرفس والقفيز والنبراس والدرب والسلحفاة.

لقد اتبعت الطريقة التالية في تحقيق الكلمات:

- ١ - أذكر عبارة الجواليقي نقلاً عن كتاب المعرب المطبوع بمصر.
- ٢ - أشير إلى مصدر المؤلف. وإذا كان المؤلف قد تصرف في العبارة الأصلية تصرفاً غير يسير أورد العبارة الأصلية بتمامها. وإذا كان الاختلاف يسيراً اكتفى بذكر موضع الخلاف.
- ٣ - أذكر أقوال اللغويين الآخرين فيما يتعلق بأصل الكلمة ومدلولها.
- ٤ - أذكر اللغات المختلفة للكلمة إن وجدت.
- ٥ - أذكر أصل الكلمة مكتوباً بالحروف الأصلية.
- ٦ - إذا اختلفت الكلمة الدخيلة في أصواتها وبنائها عن أصلها المذكور أذكر

ما طرأ عليها من إبدال وتغيير، وتقديم وتأخير في حروفها حتى انتهت إلى ما هي عليه.

هذا، وأعددت علاوة على ذلك بحثاً وجيزاً عالجت فيه المواضيع

الآتية:

١ - معنى المعرب والدخيل والمولد والفرق بين هذه المصطلحات الثلاثة.

٢ - ضوابط معرفة الدخيل.

٣ - اللغات التي أخذت منها العرب.

٤ - أنواع التغيير التي طرأت على الدخيل عند التعريب.

فعلت كل ذلك بقدر استطاعتي فإني أعرف تمام المعرفة أن الخوض في الكلمات الدخيلة ليس بأمر سهل، وأنه ينبغي لمن يخوض غمارها أن يكون مجيداً للغات التي أخذت منها العرب، كما ينبغي له أن يكون في الوقت نفسه متعمقاً في اللغة العربية فيعرف جليلها ودقيقها حتى لا ينفي عن كلمة عربية عروبتها. وإن حظي من هذا وذاك لا يتجاوز حد الإلمام. فالله أسأل أن يسدد خطاي وأن يجنبني الخطأ والزلل، إنه سميعٌ مجيب.

في. عبد الرّحيم

المدينة المنورة

١٠/٣/١٤٠٧هـ

\*\*\*



## طريقة ذكر المراجع

- \*\* الرقم المفرد يشير إلى الصفحة.
- \*\* الرقم المزدوج يشير إلى المجلد والصفحة.
- \*\* بالنسبة إلى جمهرة اللغة وتهذيب اللغة والمحكم والمخصص أذكر المجلد والصفحة. أما سائر المعاجم فتتظر فيها الكلمات في مظانها. إلا إذا كانت الكلمة في غير مظنتها أذكر التركيب الذي ذكرت فيه.

### المختصرات المستعملة في الكتاب

- ١ - الجمهرة: جمهرة اللغة لابن دريد. قولي: «قال ابن دريد» يشير إلى قوله في الجمهرة. وإذا كان قوله في الاشتقاق أنص على ذلك.
- ٢ - التهذيب: تهذيب اللغة للأزهري.
- ٣ - الصحاح: تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري.
- ٤ - التكملة: التكملة والذيل والصلة للصغاني.. وقولي «قال الصغاني» يشير إلى قوله في التكملة فقط.
- ٥ - اللسان: لسان العرب لابن منظور.
- ٦ - القاموس: القاموس المحيط للفيروز ابادي.

- ٧ - التاج: تاج العروس للزبيدي .
- ٨ - المصباح: المصباح المنير للفيومي .
- ٩ - الشفاء: شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل للخفاجي .
- ١٠ - البراهين الحسية: البراهين الحسية على تقارض السريانية والعربية لأغناطيوس يعقوب الثالث .
- ١١ - البرهان: المعجم الفارسي المعروف ببرهان قاطع للتبريزي بتحقيق الدكتور معين .
- ١٢ - أدي شير: صاحب كتاب الألفاظ الفارسية المعرّبة .
- ١٣ - دوزي: صاحب المستدرك على المعاجم العربية .
- ١٤ - زخاو: محقق «المعرب» الألماني .
- ١٥ - فوللرس: صاحب المعجم الفارسي اللاتيني .
- ١٦ - بروكلمان: صاحب المعجم السرياني اللاتيني .
- ١٧ - فريثاك: صاحب المعجم العربي اللاتيني .
- ١٨ - طويبا: صاحب تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية .
- ١٩ - غزنيوس: صاحب المعجم العبري الإنكليزي .
- ٢٠ - المعجم اليوناني الإنكليزي للمؤلفين: لِدِل وإِسكوت .
- ٢١ - جفري: صاحب كتاب «الكلمات الدخيلة في القرآن» .
- ٢٢ - المعجم السرياني لـ باين إسْمِث .
- ٢٣ - فرنكل: صاحب «الكلمات الآرامية الدخيلة في اللغة العربية» .

□ □ □

# مقدمة

\* الباب الأول:

المعرب والدخيل والمولد.

\* الباب الثاني:

اللغات التي أخذت منها العرب.

\* الباب الثالث:

تغيير المعرب.



# البَابُ الْأَوَّلُ

(١)

## المعرب والدخيل والمولد

لقد دخل في اللغة العربية منذ أقدم العصور مئات من الكلمات من لغات شتى وتكلمت بها العرب، وأوردها الفصحاء في كلامهم وذكرها الشعراء في أشعارهم وورد بعضها في القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف.

لقد اهتم علماء اللغة بهذه الطائفة من الكلمات ووضعوا لمعرفة ضوابط وسموها الكلمات المعرّبة أو المُعَرَّبَة. قال الجوهري (عرب): «تقول عربته العرب أو أعربته». لم يستعمل سيبويه إلا المُعَرَّب بسكون العين وفتح الراء، وكذلك استعمل فعل «أعرب» فقال في الكتاب (٣٤٢/٢): «هذا باب ما أعرب من الأعجمية». واستعمله غيره أيضاً، فقال أبو حاتم عن الأصمعي إن جده أصلها أعجمي... فأعرب<sup>(١)</sup>. وقال أبو سعيد في الاستار: لأنه بالفارسية جهاز فأعربوه فقالوا: أستار<sup>(٢)</sup>. إلا أن المشهور هو «المعرب» وهو الذي استقر في كتب اللغة.

والتعريب هو نقل اللفظ من العجمية إلى العربية<sup>(٣)</sup>. ويفهم من كلام علماء اللغة أن المعرب يجب أن يتوفر فيه شرطان لكي يطلق عليه اسم المعرب.

(١) التهذيب (٤٥٩/١٠).

(٢) المصدر نفسه (٣٨٢/١٢).

(٣) الشفاء ٢٣.

أولهما: أن يكون اللفظ الأعجمي المنقول إلى اللغة العربية قد جرى عليه إبدال في الحروف وتغيير في البناء حتى صار كالعربي. وإلى هذا أشار الجوهري بقوله: «تعريب الاسم الأعجمي أن تتفوه به العرب على منهاجها»<sup>(١)</sup>. وقال سيويه (٢/٣٤٢): لما أرادوا أن يُعربوه ألحقوه ببناء كلامهم كما يلحقون الحروف بالحروف العربية.

والشرط الثاني: أن يكون اللفظ قد نقل إلى العربية في عصر الاستشهاد، ذلك بأن يرد في القرآن الكريم أو الحديث النبوي الشريف أو كلام العرب الذين يحتج بكلامهم. ولذلك نرى أن أصحاب المعاجم كثيراً ما يقولون بعد ذكر المعرب: «وقد تكلمت به العرب». ففي المعرب في ترجمة البخت والديباج: «... معرب. وقد تكلمت به العرب». وفي ترجمة الجؤذر والدمقس: «... معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً». وفي ترجمة الدرنونك: «يقال إن أصله غير عربي. وقد استعملوه قديماً». وفي ترجمة دمشق: «أعجمي معرب. وقد جاء في أشعار العرب».

ولهذا السبب نفسه قال الجواليقي عن كتابه: «هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد وورد في أخبار الرسول صلى الله عليه وسلم والصحابة والتابعين، وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها ليعرف الدخيل من الصريح»<sup>(٢)</sup>.

وأما ما نقل إلى العربية بعد انقضاء عصر الاستشهاد فيسمى «مولداً». قال الخفاجي: «ما عربّه المتأخرون يعدّ مولداً، وكثيراً ما يقع مثله في كتب الحكمة والطب».

---

(١) الصحاح / عرب.

(٢) المعرب (ص ٩٥).

ومن أمثلة ذلك الحب. قال الجواليقي: «أما الحب الذي يجعل فيه الماء ففارسي معرب. وهو مولد». وكذلك الطارمة ففي التهذيب (١٣/٣٤٠): «الطارمة بيت كالقبة من خشب وهي أعجمية». وقال ابن دريد (٢/٣٧٤): «فأما البناء الذي يسمى الطارمة فليس بعربي. وهو من كلام المولدين». اه. قلت هو فارسي.

هذا، وما اشتق بعد انقضاء عصر الاستشهاد من معرب قديم يُعدُّ أيضاً مولدًا. ومثال ذلك الزرفين، فقد عرب قديماً وقد ورد في الحديث<sup>(١)</sup>. واشتق منه المحدثون فعلاً وقالوا: زرفن صدغيه أي جعلهما كالزرفين<sup>(٢)</sup>. وقال الجوهري إنها كلمة مولدة.

وكذلك إذا غير المحدثون حركة في كلمة معربة عربت قديماً يُعدُّ هذا النطق الحديث لها مولدًا. فقالوا إن فتح دال الديباج مولد<sup>(٣)</sup>. وقال الكسائي إن الديوان بالفتح لغة مولدة<sup>(٤)</sup>.

غير أن «المولد» لفظ عام يشمل كل ما أحدث من الكلمات بعد انقضاء عصر الاستشهاد سواء أكان ذلك عن طريق النقل من اللغات الأعجمية أم الاشتقاق من معرب أم الاشتقاق من كلمة عربية أم الارتجال.

لقد مر فيما مضى أمثلة القسمين الأول والثاني.

أما القسم الثالث وهو إحداث كلمة عن طريق الاشتقاق من كلمة عربية

---

(١) التاج، والشفاء ١٤١.

(٢) القاموس.

(٣) اللسان / ديبج.

(٤) اللسان / دون.

قديمة فمثاله «البرهان». قال الأزهري: ونون البرهان ليست أصلية. وقولهم: برهن فلان إذا جاء بالبرهان مؤلّد. والصواب أن يقال: أبره... (١).

وذكر الجواليقي في المعرب كلمات من هذا القسم أيضاً. ومثال ذلك القرع. قال في ترجمته: «فأما القرع الذي يسمى الدباء فليس من كلام العرب. قال ابن دريد: أحسبه مشبهاً بالرأس الأقرع». اهـ. فالكلمة عربية الأصل غير أن هذه الصيغة وهذا المدلول لم يكونا معروفين عند العرب القدامى. ولا يقصد ابن دريد بقوله: «ليس من كلام العرب» نفي العروبة عن الكلمة. إنما يقصد أنها ليست من كلام العرب المعتمد بكلامهم.

أما ما ارتجل ارتجالاً فمثل الطحز والظرش (٢). وقد ذكر الجواليقي كلمات من هذا القبيل أيضاً.

أما الدخيل فهو مأخوذ من قولهم: «فلان دخيل في بني فلان» إذا كان من غيرهم (٣). ويستعمله علماء اللغة كأنه مرادف للمعرب وكأن مدلولهما واحد. وأحياناً يشارون إلى الكلمة الأعجمية بالكلمتين معاً. ففي التهذيب (٢٥٧/٦): النارجيل معرب دخيل. وفيه (٣٣٢/٦): أن الهميان دخيل معرب.

وقد يقولون «داخلة» بدل دخيل. فقال ابن دريد (٣٥٢/٣): «جمل أحسبها داخلة في العربية».

واستعمل ابن دريد لفظ «الدخل» بمعنى العجمة فقال (٩/١): «فإن

(١) التهذيب ٢٩٤/٦.

(٢) انظر هاتين المادتين في المعرب.

(٣) الجمهرة ٢٠٢/٢.



جاءتك كلمة مبنية من حروف لا تؤلف مثلها العرب عرفت موضع الدخيل منها فرددتها غير هائب لها».

ويبدو أن الفرق بين المعرب والدخيل هو أن الدخيل أعم من المعرب. فيطلق على كل ما دخل في اللغة العربية من اللغات الأعجمية سواء أكان ذلك في عصر الاستشهاد أم بعده، وسواء خضع عند التعريب للأصوات والأبنية العربية أم لم يخضع. وسواء كان نكرة أم علماً. ذلك أن من اللغويين من لا يسمي العلم من الدخيل معرباً. قال الفيومي<sup>(١)</sup>: وأما ما تلقوه علماً فليس بمعرب. وقيل فيه أعجمي مثل إبراهيم وإسحق.

ولذلك سمي الخفاجي كتابه: «شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل». فذلك يشمل المعرب والمولد والأعجمي.

\*\*\*

---

(١) المصباح / عرب.

(٢)

## ضوابط لمعرفة الدخيل

لا يكفي مجرد اتحاد الحروف بين كلمتين إحداهما عربية والأخرى أعجمية للحكم على الأولى أنها مأخوذة من الثانية من غير أن نأخذ في الاعتبار أموراً أخرى هامة كاشتقاق الكلمتين وتطورهما عبر العصور وتاريخ الاتصال بين اللغة العربية واللغة التي منها هذه الكلمة المشابهة للكلمة العربية.

فلنأخذ مثلاً فإن كلمة السور العربية تشبه إلى حدٍ كبير كلمة *சூர்* (سُور) باللغة التاميلية السائدة في جنوب الهند. فلا يمكن الحكم أن الكلمة العربية مأخوذة من اللغة التاميلية لانعدام الاتصال بين هذين الشعبين ولغتيهما. نعم لقد أخذت اللغة التاميلية في العصور المتأخرة كثيراً من الكلمات العربية وذلك عن طريق اللغة الأردنية.

ولنذكر مثلاً آخر، فكلمة «أَلْفَت» بمعنى الأعسر كثيرة الشبه بكلمة left الإنكليزية وهي بمعنى الشمال. غير أن هذا مجرد وفاق بين اللغتين. وذلك لأن اللغة العربية لم تأخذ كلمات من اللغة الإنكليزية في العصور القديمة. وكلمة ألفت قديمة ولها أصل في العربية وهي مأخوذة من لفته إذا لواه. ومنه يقال للئيس الملتوي أحد قرنيه ألفت<sup>(١)</sup>.

---

(١) القاموس / لفت.

وكذلك لا يمكن دفع العجمة عن كلمة دخيلة من غير الرجوع إلى أصلها وتاريخها. ومثال ذلك أن الجواليقي ذكر كلمة دِرْفَس في المعرب وقال إنها فارسية، ولم يشر إلى عجمته أحد من أصحاب المعاجم. وإذا راجعنا المراجع الفارسية لتأكد من صحة ما قاله الجواليقي وجدنا أنها درفش بالفارسية. كما وجدنا أنها كلمة قديمة فوردت في النصوص الفهلوية ووردت قبل ذلك في الإبستاق بصورة drafsha ووجدنا كذلك أن هذه الكلمة ذات صلة وثيقة بتاريخ الفرس فعلم «كابي» الذي خرج على الضحّاك الظالم سمي «درفش كايان» واحتفظه الفرس وكان الملوك الفرس يسمّون به<sup>(١)</sup>.

فمثل هذه الكلمة العريقة في اللغة الفارسية والمرتبطة بتاريخ الفرس لا يمكن أن تكون عربية.

ولنأخذ مثلاً آخر. إن كلمة بَلْغَم لم ترد في المعاجم كلها، والتي ذكرتها لم تشر إلى عجمتها. وليس في حروفها ولا في بنائها شيء يحملنا على الشك في عربيتها. غير أن الذين يعرفون اليونانية يرون أنها مأخوذة من φλέγμα اليونانية ولها أصل في اليونانية معروف فهي مشتقة من فعل يفيد معنى الاحتراق والمعروف أن الأطباء القدامى كانوا يعتقدون أن البلغم نتيجة الاحتراق في الجسم فهذه من المصطلحات الطبية التي أخذتها العرب من اللغة اليونانية.

وبهذه الطريقة يمكن التأكد من عجمة الكلمات التي قيل إنها دخيلة.

وهناك أمور يجب على الباحث مراعاتها عند النظر في الدخيل:

١ - يتبع تاريخ الكلمة الدخيلة في لغتها الأصلية حتى يعرف الصيغة التي دخلت في اللغة العربية. فإن الكلمات تتغير بمرور الزمن، ومن ثم فقد

---

(١) انظر هذه المادة في المعرب.

تكون الصيغة الحديثة لكلمة ما لا تطابق الكلمة الموجودة في اللغة العربية. ومثال ذلك «سهريز» لنوع من التمر<sup>(١)</sup>. قال اللغويون إنه فارسي معرب وأن أصل معناه بالفارسية «الأحمر». غير أن الكلمة الفارسية التي تعني أحمر «سرخ» وليس «سهر». ولكن إذا تتبعنا تاريخ هذه الكلمة في اللغة الفارسية وجدنا أنها كانت بالفهلوية «سخر» بتقديم الخاء على الراء. وهذه هي التي دخلت في اللغة العربية. ثم تغير بناء الكلمة في الفارسية وتقدمت الراء على الخاء.

ويجب مراعاة هذا الأمر بدقة عند دراسة الكلمات الفارسية الدخيلة خاصة لأن العرب أخذت معظم الكلمات الفارسية من اللغة الفهلوية التي كانت معاصرة للعصر الجاهلي. وكانت الكلمات الفهلوية تختلف عن نظائرها الفارسية الحديثة في أمور أهمها وجود حرف الكاف في أواخر بعض الصيغ بالفهلوية وحذفها في الفارسية الحديثة. وسيأتي بيانها<sup>(٢)</sup>.

٢ - يتبته إلى ما يطرأ على أصوات الدخيل وبنائه من إبدال وتغيير وتقديم وتأخير فإن هذا قد يغير معالم الكلمة بحيث لا يمكن التعرف على أصلها. فكلمة ياقوت أصلها اليوناني «هياكتوس» وقد يبدو في أول وهلة أنه لا يمكن أن يكون الثاني أصل الأول. ولكن إذا تتبعنا التغييرات الصوتية التي وقعت في الكلمة اتضح لنا أن ما حدث لها أمر طبيعي.

٣ - يتبته إلى ما يحذف من أصل الكلمة عند التعريب. فكثيراً ما تحذف من الدخيل حروف خاصة ما يقع عند الطرف. منها السين التي تقع في أواخر الأسماء اليونانية وهي علامة الرفع. تثبت في كلمات وتسقط في

(١) انظر هذه المادة في المعرب.

(٢) انظر ص ٣٢.

أخرى. فثبتت في طاووس وناموس وأوقيانوس وما إلى ذلك. وسقطت من فردوس وأسطول وبيطار وما إلى ذلك.

\* \* \*

أذكر هنا الضوابط التي وضعها علماء اللغة لمعرفة الدخيل. تعرف عجمة الكلمة بوجوه، منها:

(أ) النقل بأن ينقل ذلك أحد أئمة اللغة:

فلقد اعتنى أئمة اللغة العربية بهذه الطائفة من الكلمات اهتماماً بالغاً وأشاروا إلى عجمتها وبينوا أصلها ودلالاتها في لغاتها وما آلت إليه بعد التعريب من حيث البناء والدلالة.

وكان علماء اللغة يعرفون بعض اللغات التي أخذت منها العرب فكان سيبويه وأبو حاتم السجستاني والأزهري والجوهري وغيرهم يجيدون الفارسية. وكان أبو عمرو الشيباني يعرف النبطية إذ كانت أمه نبطية<sup>(١)</sup>. ويبدو أن أبا حاتم كان يعرف السريانية<sup>(٢)</sup>. كما يبدو أنه كان يتأكد من صحة الكلمات المعربة بسؤال الأجانب عنها. يقول عن السجلاط: عرضته على رومية وقلت لها: ما هذا؟ فقالت: سجلاطس<sup>(٣)</sup>.

التزم أصحاب المعاجم كابن دريد والأزهري والجوهري وابن منظور والفيروزابادي الإشارة إلى المعربات وعقد ابن دريد باباً خاصاً في الجزء الثالث من الجمهرة (٤٩٩ - ٥٠٣) لذكر المعربات وسماه: «باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم حتى صارت كاللغة». وكذلك عقد ابن قتيبة باباً في أدب الكاتب وسماه: «ما تكلم به العامة من الكلام الأعجمي».

(١) اللسان / حزرق.

(٢) الجمهرة ٣/٤٩٩.

(٣) اللسان ١٧/٧٣.

## (ب) اثتلاف الحروف:

يمكننا معرفة الدخيل بائتلاف حروفه فقد يتكون من حرفين متنافرين لا يجتمعان في كلام العرب. قال ابن دريد (٩/١): . . . إذا جاءت كلمة مبنية من حروف لا تؤلف مثلها العرب عرفت موضع الدخل منها فرددتها غير هائب لها.

وهذه الحروف نوعان: النوع الأول حروف لم تجتمع في كلمة عربية البتة. والنوع الثاني حروف تجتمع في كلام العرب غير أنها تلتزم ترتيباً خاصاً في تأليفها. وورودها في كلمة بغير هذا الترتيب يدل على أنها دخيل.

من أمثلة النوع الأول:

١ - الجيم والقاف: قال الجواليقي: «لم تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية. فمتى جاءتا في كلمة فاعلم أنها معربة»<sup>(١)</sup>. من ذلك الجوق والقبح والأجوق.

٢ - الصاد والجيم. من ذلك الجص، والصنجة والصولجان<sup>(١)</sup>.

٣ - السين والذال. قال الصغاني في ترجمة «سبذة»: لا تجتمع السين والذال في كلمة من كلام العرب. والسبذة وقاضي سدوم والبسذ والسذاب والسميد والساذج والإسفيداج والإسفيدباج والسُنْبَاج والسَدَقُ والأستاذ معربات.

٤ - الطاء والجيم نحو الطاجن والطيجن. قال الجوهرى: كلاهما معرب لأن الطاء والجيم لا يجتمعان في أصل كلام العرب.

٥ - الطاء والتاء: قال ابن المظفر (التهذيب ٢٧٤/١٢): التاء مع الطاء لا يدخلان في كلمة واحدة أصليتين في شيء من كلام العرب. وفي

(١) المعرب: باب ما يعرف المعرب بائتلاف الحروف. (ص ١٠٠).

المصباح في ترجمة الطست: ... قال الأزهري هي دخيلة في كلام العرب لأن التاء والطاء لا يجتمعان في كلمة عربية.

- ٦ - الكاف والجيم: ففي المصباح في ترجمة كندوج: لفظة أعجمية لأن الكاف والجيم لا يجتمعان في كلمة عربية إلا قولهم رجل جكر.
- ٧ - الجيم والتاء: قال الجوهري في ترجمة الجبت: وهذا ليس من محض العربية لاجتماع الجيم والتاء في كلمة واحدة من غير حرف ذولقي.
- ٨ - الصاد والسين و(٩) والصاد والزاي. ففي اللسان في ترجمة حرف الزاي قال الأزهري: لا تأتلف الصاد مع السين ولا مع الزاي في شيء من كلام العرب.

١٠ - الصاد والطاء: قال شمر (التهذيب ٢٧٢/١٢): الإصطقلينة... ليست بعربية محضة لأن الصاد والطاء لا يكادان يجتمعان.

١١ - الباء والسين والتاء: قال الجواليقي: لم يحك أحد من الثقات كلمة عربية مبنية من باء وسين وتاء. فإذا جاء ذلك في كلمة فهي دخيل<sup>(١)</sup>.

١٢ - الكاف والقاف: في التاج ٥٩/٧: قال أبو عبد الرحمن: تأليف القاف والكاف معدوم في بناء العربية لقرب مخرجيهما إلا أن تجيء كلمة من كلام العجم معربة.

١٣ - السين والزاي: ففي التهذيب (٢٧٣/١٢): قال ابن المظفر: قال الخليل بن أحمد: أهملت السين مع الزاي في كلام العرب.

ومن أمثلة النوع الثاني:

١ - مجيء النون قبل الراء: قال ابن دريد في ترجمة الزنار (٣٢٧/٢): ليس في كلام العرب نون ساكنة بعدها راء مثل «قنر» ولا «زنر». وقال

(١) المعرب: باب ما يعرف من المعرب بائتلاف الحروف (ص ١٠٠).

الجواليقي : وليس في أصول أبنية العرب اسم فيه نون بعدها راء . فإذا مر بك ذلك فاعلم أن ذلك الاسم معرب نحو: نرجس ونرس ونورج ونرسيان ونرجة<sup>(١)</sup>.

٢ - مجيء الزاي بعد الدال: قال الجواليقي: ليس في كلامهم زاي بعد دال إلا دخيل. من ذلك: الهنداز والمهندز<sup>(١)</sup>.

٣ - مجيء الشين بعد اللام. ففي اللسان في ترجمة الأقلش: اسم أعجمي وهو دخيل لأن ليس في كلام العرب شين بعد لام في كلمة عربية محضة. إنما الشينات كلها قبل اللامات. اه. قال عبد الرحيم: مثل فشل وشل وشلو.

٤ - مجيء الدال بعد الدال قليل: ولذلك أبي البصريون أن يقولوا: بغداد بإهمال الأولى وإعجام الثانية<sup>(٢)</sup>.

٥ - من هذا القبيل أيضاً أن يكون الفاء والعين من جنس واحد. قال الليث في ترجمة القاقزة (التهديب ٢٦١/٨): يقال إنها معربة وليس في كلام العرب ما يفصل ألف بين حرفين مثلين مما يرجع إلى بناء ققز ونحوه. أما بابل فهو اسم بلدة وهو اسم خاص لا يجري مجرى أسماء العوام<sup>(١)</sup>. اه.

### ( ج ) الخروج عن أوزان الأسماء العربية:

لقد غيرت العرب بناء الكلمات الدخيلة عند التعريب لتوافق الأبنية العربية إلا أن كثيراً من الكلمات لم يكن من الممكن إخضاعها للأوزان

(١) المعرب: باب ما يعرف من المعرب بائتلاف الحروف (ص ١٠٠).

(٢) المزهر ٢٧٢/٢.

(٣) بابل أيضاً معرب وأصله بالأكديّة: باب ال، أي باب الله.



العربية فتركوها على حالها نحو حُرْمٍ وخراسانَ وفَيْشَفَارِجَ. فخروج الكلمة عن الأوزان العربية علامة من علامات الدخيل. قال ابن سيده (المخصص ٥٨/٨): الكركدن ما أحسبه عربياً لأنه مفارق لأبنيتهم. وفي اللسان (قرصطن): القرصطون أعجمي لأن فعلّولا وفعلّونا ليسا من أبنيتهم.

وقال الزمخشري في الكشاف (آل عمران ٣): قرأ الحسن الإنجيل بفتح الهمزة وهو دليل على عجمته لأن أفعال بفتح الهمزة عديم في أوزان العرب.

ومن الأوزان غير العربية:

١ - فاعيل: نحو هاويل وقابيل وآمين وشاهين وفانيذ. قال الفيومي في ترجمة فانيذ: هي كلمة أعجمية لفقد فاعيل من الكلام العربي ولهذا لم يذكرها أهل اللغة.

٢ - فاعل: نحو آجر وآنك وآمل وكابل. قال الفيومي في ترجمة أنك: ومنهم من يقول الآنك فاعل وليس في العربي فاعل بضم العين. وأما الآنك والآجر فيمن خفف وآمل وكابل فأعجميات.

٣ - فُعائل: نحو سرادق وجوالتق. قال الراغب في السرادق: فارسي معرب. وليس في كلامهم اسم مفرد ثالثه ألف وبعده حرفان.

٤ - فَعِيل: نحو نرجس. قال الجواليقي في ترجمته: ليس له نظير في الكلام فإن جاء بناء على فعلل في شعر قديم فاردده فإنه مصنوع... اه. ولهذا عدّ بعض اللغويين نونه زائدة ليكون اللفظ على تَفْعِل. (الصحاح / نرجس). والأوزان من هذا القبيل كثيرة.

ومن الغريب حقاً في ضوء ما سبق أن نرى أن العرب غيروا الأجرور إلى آجر. فكان الأجرور يوافق قبل تعريبه وزناً من الأوزان العربية وعندما عربوه الحقوه بعاقول (كتاب سيويه ٣٤٢/٢). فلماذا غيروه بعد ذلك إلى آجر وهو بناء غير عربي؟.

وأغرب من هذا أنهم اشتقوا من اسم دخيل مصدراً لا نظير لبنائه في العربية فاشتقوا من الهريذ: الهريذى. قال أبو عبيد: لا نظير لهذا البناء<sup>(١)</sup>.

#### (د) كثرة اللغات:

نجد لكثير من المعربات أكثر من لغة. فقالوا: فرند وبرند. وقالوا: فالوذ وفالوذج وفالوذق. وقالوا: ميكائيل وميكال وميكائيل وميكائل. وقالوا: أربان وأربون وعربان وعربون وعربون. وإبراهيم فيه سبع لغات وآجرور فيه تسع لغات ويغداد فيه ثلاث عشرة لغة وسودانق فيه أربع وعشرون لغة.

ويرجع هذا الاختلاف إلى أن كل من قام بالتعريب سلك مسلكاً معيناً في تغيير الحروف غير العربية التي تتكون منها الكلمة الأعجمية. وكذلك اختلفت أساليبهم في إخضاعها للأبنية العربية. فالذي قال فرند أبدل من الباء الأعجمية الفاء والذي قال برند أبدل منها الباء. والذي قال صاروج أبدل من الجيم الفارسية الصاد قياساً على الصنج والصندل والصرم، أما الذي قال شاروق فأبدل منها الشين قياساً على الشوذر والشطرنج.

وكذلك الذي قال: «أبزار» بفتح الألف ترك المعرب على حاله. والذي قال «إبزار» بكسر الألف غيره لمخالفته البناء العربي إذ بناء أفعال للجمع ومنهم من ظنه جمعاً واشتق منه مفرداً فقال «بزر».

(١) اللسان / هريذ. انظر هذه المادة في المعرب.

ومثال آخر: كلمة خوان أصلها الفارسي *xvān* مبدوء بالسكون وهو غير جائز في العربية، ولا بد من إزالته ليوافق البناء العربي فسلكوا في إزالته مسلكين: فمنهم من اجتلب همزة في أوله فقال إخوان. ومنهم من حرك الأول بالكسر وقال خِوان. ومنهم من حركه بالضم وقال خُوان.

أشار اللغويون إلى هذه الظاهرة - ظاهرة كثرة اللغات فقال الجواليقي في ترجمة إسرائيل بعد أن ذكر أن إسرائيلين لغة فيه: وكذلك نجد العرب إذا وقع إليهم ما لم يكن في كلامهم تكلموا فيه بألفاظ مختلفة كما قالوا: بغداد وبغداد وبغدان.

وقال الجوهري في ترجمة الإبريسم: معرب. وفيه ثلاث لغات. والعرب تخلط فيما ليس من كلامها.

وجعل ابن دريد تعدد اللغات في كلمة من علامات كونها دخيلاً فقال (٤٠١/١): فأما الكافور من الطيب فأحسبه ليس بعربي محض لأنهم ربما قالوا: القفور والقافور.

#### ( ه ) فقدان الأصل في العربية:

المعرب دخيل في العربية فليس له أصل يشق منه. أما في لغته الأصلية فله أصل يشق منه وكلمات أخرى اشتقت من الأصل نفسه.

فالأبيل بمعنى الراهب لا يمت بصلة إلى الإبل ولكن في لغته الأصلية وهي السريانية له أصل معروف فهو مشتق من "حَلَا" (أبل) بمعنى بكى وناح فالأبيل الباكي الحزين وسمي الراهب بذلك لكثرة بكائه. وله أخوات مشتقات من الأصل نفسه: ف "حَلِلَا" (أبلا) معناه البكاء، و "حَمَكْهَل" (أبيلوثا) بمعنى الحزن والرهبانة

و صداحدهٗ! (متابلقونا) بمعنى الحزن<sup>(١)</sup>.

والطابق بمعنى المقلی والأجر لا يمكن اشتقاقه من مادة طبق العربية.

أما في الفارسية فله أصل معروف وهو مشتق من تب بمعنى الحرارة<sup>(١)</sup>.

والحب بمعنى الإناء لا علاقة له بالحب بمعنى المودة وإن انفقا في

الحروف والحركات. فلا يمكن اشتقاق الأول من الثاني. أما بالفارسية فهو

خنب وتوأمه باللغة السنسكريتية كُـمـبـه كُـمـبـه<sup>(١)</sup>.

وكذلك العروبة بمعنى الجمعة لا تمت بصلة إلى مادة «عرب» بالعربية.

أما بالسريانية فهي مشتقة من حَـكَّ (عرب) بمعنى غربت الشمس.

ومنه أيضاً حَـكُّ (عربا) بمعنى الغروب و حَـكَّـكـا (معربا)

بمعنى المغرب<sup>(١)</sup>.

غير أن اللغويين حاولوا أحيانا اشتقاق الدخيل من أصول عربية. فقال

ابن دريد في اشتقاق المنديل (٢/٢٩٢ - ٢٩٣): ندلت يده تندل ندلاً إذا

غمرت. ومنه اشتقاق المنديل. وفي اللسان: قيل: هو من الندل الذي

هو الوسخ. وقيل: إنما اشتقاقه من الندل الذي هو التناول. اهـ.

والصواب: أنه لاتيني وأصله mantele.

واشتق ابن السكيت الأسقف من السَّقْف بالتحريك وهو طول في

انحناء. قال: ومنه اشتق أسقفُ النصارى لأنه يتخاشع (الصحاح / سقف).

والصواب أنه يوناني. واشتق الصغاني الشطرنج من الشطارة أو من تسطير لأنه

يعبأ ويسطر (التكملة). ومن الغريب أن يصدر مثل هذا الكلام من الصغاني

وهو من هوفي اللغة. وإذا كان الأمر كما قال فمن أين الجيم؟ الجيم من

حروف الزيادة؟ أم له نظير في الاشتقاق؟.

(١) انظر هذه المادة في المغرب.

واشتق الفيومي الصابون من صبين. قال: والصابون فاعول كأنه اسم فاعل من ذلك لأنه يصرف الأوساخ والادناس<sup>(١)</sup>.

وقالوا: إنما قيل للطريق الواضح سراط لأنه كأنه يسترط المارة لكثرة سلوكهم لاجبه (اللسان). والصواب أنه لاتيني معرب<sup>(٢)</sup>.

□ □ □

---

(١) انظر هذه المادة في المعرب.

(٢) انظر هذه المادة في المعرب في ترجمة إصطقلين.



## الباب الثاني اللغات التي أخذت منها العرب

اللغات التي جاءت منها معظم الكلمات الدخيلة هي: الفارسية واليونانية واللاتينية والسريانية والعبرية والحبشية.

(١)

### اللغة الفارسية

إن معظم الكلمات الدخيلة في اللغة العربية من اللغة الفارسية. قال الأزهري: «ومن كلام الفرس ما لا يحصى مما قد أعربته العرب»<sup>(١)</sup>. وقد كثرت هذه الكلمات حتى أصبحت كلمة «الفارسي» مرادفة «للأعجمي» عند علماء اللغة. فقال الفراء: «يبني الاسم الفارسي أي بناء كان إذا لم يخرج عن أبنية العرب»<sup>(٢)</sup> وقال الجواليقي: «وربما غيروا البناء من الكلام الفارسي إلى أبنية العرب»<sup>(٣)</sup>.

ومما يجدر الإشارة إليه أن اللغة الفارسية التي كانت تعاصر العصر الجاهلي وصدر الإسلام هي اللغة الفهلوية وليست الفارسية الحديثة. وكانت

---

(١) التهذيب ٥٨٥/١٠.

(٢) العرب: باب معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي (ص ١٠٣).

(٣) المصدر السابق (ص ٩٨).

الفهلوية تختلف عن الفارسية الحديثة اختلافاً غير يسير. ومن أهم ما اختلفت فيه اللغتان هو أن بعض الصيغ بالفهلوية كانت تنتهي بكاف، وقد حذفت هذه الكاف بالفارسية الحديثة، كما يتضح من مقابلة الكلمات الفارسية بنظائرها الفهلوية:

الكلمة بالفهلوية	الكلمة بالفارسية	الكلمة بالعربية
دِيَاك	ديا	دياج
شِيِك	شبي	سيج
سَتُوك	ستو	ستوق

الكاف في هذه الأمثلة بعد حركة طويلة أي بعد الألف والياء والواو. وإذا كانت الكاف بعد حركة قصيرة تضاف بالفارسية الحديثة هاء للإشارة إلى فتحة الحرف الأخير بعد حذف الكاف كما يتضح من الأمثلة التالية:

الكلمة بالفهلوية	الكلمة بالفارسية	الكلمة بالعربية
بَالُوتَاك	بالوده	فالوذج
فَرَك	بره	برق
فَرَتَاك	برده	بردج

إن هذه الهاء التي تضاف بالفارسية الحديثة ليست بدلاً من الكاف المحذوفة إنما هي للاحتفاظ بفتحة الحرف الأخير، إذ لو كتبت هذه الكلمات بدون الهاء هكذا: بالود، بر، برد، لقرئت بسكون الحروف الأخيرة لأن الحروف الأخيرة بالفارسية الحديثة لا تحرك. وهذه الهاء لا تنطق وتسمى «الهاء المخفية».



وتظهر هذه الكاف بالفارسية الحديثة في بعض الصيغ ومثال ذلك:

بندكان : عباد	بندكي : عبادة	بند : عبد
	سادكي : سداجة	ساده : ساذج

ويتضح من هذا أن الجيم والقاف في آخر بعض الكلمات الفارسية المعربة مبدلتان من الكاف بالفهلوية. ولم يتبته إلى هذا علماء اللغة فقارنوا الكلمات الفارسية المعربة مع أصلها بالفارسية الحديثة وقالوا إن القاف والجيم مبدلتان من الهاء. قال سيبويه: «يبدلون مكان آخر الحرف الذي لا يثبت في كلامهم إذا وصلوا الجيم وذلك نحو كوسه وموزه لأن هذه الحروف تبدل وتحذف في كلام الفرس همزة مرة وباء مرة أخرى. فلما كان هذا الآخر لا يشبه أواخر كلامهم صار بمنزلة حرف ليس من حروفهم. وأبدلوا الجيم لأن الجيم قريبة من الياء. وهي من حروف البدل. والهاء قد تشبه الياء ولأن الياء أيضاً تقع آخرة. فلما كان كذلك أبدلوها منها كما أبدلوها من الكاف وجعلوا الجيم أولى لأنها قد أبدلت من الحرف الأعجمي الذي بين الكاف والجيم، فكانوا عليها أمضى، وربما أدخلت القاف عليها كما أدخلت عليها في الأول فأشرك بينهما. وقال بعضهم: كوسق وقالوا: كربق... وقالوا: كيلقة»<sup>(١)</sup>.

ومن الأمور التي تختلف فيها الفهلوية عن الفارسية الحديثة وجود هاء في صدر بعض الكلمات في الفهلوية واختفاؤها من الفارسية الحديثة. ومن أمثلة ذلك:

(١) الكتاب ٢/٣٤٢ - ٣٤٣.

الكلمة بالفارسية	الكلمة بالفهلوية
أنداز	هنداز
أندام	هندام
أنجمن	هنجمن

وعربت هذه الكلمات الفهلوية الثلاث بالهاء وهي هِنْدَاز<sup>(١)</sup> وهِنْدَام<sup>(٢)</sup> وهِنْزَمَن<sup>(٣)</sup>.

ومن نقط الخلاف بين الفهلوية والفارسية الحديثة أيضاً أن بعض أسماء المواضع بالفهلوية كانت في آخرها غين وأصبحت هذه الغين فيما بعد زايا ولا تزال موجودة في صيغة النسبة ومثال ذلك الري ورازي. فالري أصله بالفهلوية Ragh (راغ) أصبحت فيه الغين ياء. والنسبة إليه بالفهلوية «راغيك». وفي هذه الصيغة أصبحت الغين زايًا. وكذلك بقيت الزاي في مروزي من مرو وأصطخرزي من إصطخر.

ومن نقط الخلاف أيضاً أن الدال بالفارسية الحديثة كانت تناظرها التاء بالفهلوية في بعض المواقع. غير أنها جهرت وأصبحت دالاً في أواخر الدور الفهلوي وهناك كلمات عربت بالتاء، منها «مرتك» وهو بالفهلوية «مرتك». وبالفارسية الحديثة «مرده» بالدال.

\* \* \*

- 
- (١) الهنداز هو الحد. يقال: أعطاه بلا حساب ولا هنداز. (الصحاح) ومنه الهندسة بإبدال السين من الزاي لأن الزاي لا تقع بعد الدال في كلمة عربية. ومنه المهندس.
- (٢) قال الفيروزآبادي (هدم) إن الهندام معرب أندام.
- (٣) ذكره الفيروزآبادي في تركيب (هن) ومعناه الجماعة. وقال معرب هَنْجَمَن أو أَنْجَمَن.

## من الكلمات الفارسية الدخيلة

(ألف)

أبريسم .

إبريق .

أبزار .

أبلوج : السكر . (القاموس) .

\* أترج<sup>(١)</sup> .

آجر .

آذريون : زهر أصفر في وسطه حمل أسود (القاموس في باب النون فصل الهمزة) .

آرا : معناه نعم . في قول أبي العلاء (المعجم الكبير) :

وقولي أن دعاك البر آرا .

أرنديج .

أسبذ .

أسبرنج : قطعة الفرس في الشطرنج (النهاية) .

أسبهذ : صبهذ (المعجم الكبير) .

أسيدار : الصنفاص الأبيض (المعجم الكبير) .

إستبرق .

\* أسرب .

\* أسطوانة .

أسفند : الخردل الأبيض أو الحرف أو الحرمل (المعجم الكبير) .

أسفيداج : رماد الرصاص والآنك . (القاموس) .

---

(١) الكلمات غير المشروحة، والتي لا تسبقها علامة النجمة، وردت في المعرب .

أسكدار: سجل تدون فيه الرسائل الواردة والصادرة وأسماء أصحابها.  
(المعجم الكبير، مفاتيح العلوم ٦٤).

أسكرجة .

أسوار .

أشج : دواء كالكندر (القاموس).

أشنان .

أملج : دواء (القاموس).

أناهيد: الزهرة (القاموس).

أنبار .

أنبج .

أنجيدج: من كتب أصحاب الدواوين (انظر في القاموس / أرج).

إهليلج .

أوارجة: من كتب أصحاب الدواوين (القاموس / أرج).

أيارجة: معجون مسهل (القاموس / يرج).

أيوان .

آسين: الطريقة، العادة، القانون. قال مهيار الديلمي (المعجم الكبير):

يُجمع الخريت حولا أمره \* وهو لم يأخذ لها آيينها

\* \* \*

(ب)

بابونج: زهرة معروفة (القاموس).

بأج .

بأدروج: بقلّة معروفة (القاموس).

بأذق .

\* بأذنجان .

- باري .
- باز (انظر في المعرب في ترجمة باشق) .
- باشق .
- بالة .
- بير .
- بخت .
- بد .
- بربط .
- برجيس : المشتري (القاموس) .
- بردج .
- برسام .
- برق .
- برنامج : الورقة الجامعة للحساب (القاموس) .
- برنكان .
- بستان .
- بستوقة : إناء من الفخار (القاموس) .
- بسذ : المرجان (القاموس) .
- بسفاردانج : ثمرة المغاث (القاموس) .
- بسفايج : عروق طيبة (القاموس) .
- بط .
- بقم .
- بلاس .
- بم .
- بند .

بندر: مرسى (القاموس).

بنفسج.

بهار: نبت طيب الريح (القاموس).

بهرامج: نبت (القاموس).

بهرج.

بهرمان.

بوس: تقبيل (القاموس).

بیمارستان: انظر المارستان في المعرب.

\* \* \*

(ت)

تاجة: انظر الطازج في المعرب.

تبان: سراويل صغيرة يستر العورة المغلظة

وَأْتَبَنَ: لبسه (القاموس).

تخّ: عصارة السمسم والعجين الحامض (القاموس).

\* \* \*

(ج)

جوذر.

جام: إناء من فضة (القاموس).

جاموس.

جربان.

جربز.

جرداب.

جردبان.

جزاف: والجزافة... الحدس في البيع والشراء (القاموس).

- جزر: وتكسر الجيم: أرومة تؤكل (القاموس).  
 جرم.  
 جرموق: الذي يلبس فوق الخف. (القاموس).  
 جسميرج: دواء نافع لوجع العين (القاموس).  
 جل.  
 جلاب.  
 جلاهق.  
 جلنار: زهر الرمان (القاموس).  
 جلنجين: من أصناف الأدوية (مفاتيح العلوم ١٧٦).  
 جلوز.  
 جوالق.  
 جورب.  
 جوز.  
 جوزاهنج: دواء هندي (القاموس).  
 جوزبوي: دواء (القاموس).  
 جوزق: جوزق القطن (القاموس).  
 جوزينج.  
 جوسق.  
 جوهر.  
 جوق.  
 \* جون.

\* \* \*

(ح)

\* \* \*

حب.

## (خ)

- خاتون: الخاتون للمرأة الشريفة أعجمية (القاموس).
- خام: جلد لم يدبغ أو لم يبالغ في دبغه، والكرباس لم يغسل (القاموس).
- خان: الحانوت (القاموس).
- خراطين: ديدان توجد في الأرض الندية (القاموس).
- خربز.
- خرديق.
- خرم.
- خز.
- خزرائق.
- خسرواني.
- خشتق: الكتان أو الإبريسم أو قطعة في الثوب تحت الإبط (القاموس).
- خشخاش: معروف (القاموس).
- خلر: نبات أو الفول أو الجلبان أو الماش (القاموس).
- خلنج.
- خنبجة: الدن (القاموس) انظر الحب في المعرب.
- خنجر: السكين أو العظيمة منها، وتكسر خاؤه (القاموس).
- خندق.
- خوان.
- خوذة: المغفر (القاموس).
- خيار: الخيار: القثاء ليس بعربي (الصحاح).
- خيار شنبر: شجر معروف (القاموس).
- خيربوا: حب صغار كالقاقلة (القاموس).



خيري: انظر مادة الخير في المعرب.

خيسفوج: حب القطن (القاموس).

\* \* \*

( د )

داموق.

داناخ: العالم (القاموس).

دانق.

دبوس: واحد الدبابيس للمقامع (القاموس).

دخدار.

درب.

درفس.

درهم.

درواسنج: ما قدام القربوس من فضلة دفة السرج (القاموس).

دست.

دستجة: الحزمة (القاموس).

دستور: النسخة المعمولة للجماعات التي منها تحريرها (القاموس) انظر

التاج.

دستينج: اليارق (القاموس).

دستيج: آنية تحول باليد (القاموس).

دسكرة.

دشن: أعطي. وتدشن: أخذ (القاموس).

دقدان وديقان: أثافي القدر (اللسان).

دلق: دوية كالسمور (القاموس).

دهبرج: معرب ده بره أي عشر ريشات (القاموس).

دهقان .

دهليز .

دهنج .

دواج .

دوغ .

دولاب : شكل الناعورة يستقى به الماء (القاموس).

\* \* \*

( ر )

رامق .

راهنامج : كتاب الطريق (القاموس).

رانج .

رستاق .

رزدق .

رمق : انظر الرمكة في المعرب .

رمكة .

روذق : الجلد المسلوخ والحمل السميط وما طبخ من لحم وخلط بأخلاطه

(القاموس).

روزن .

روط : النهر (القاموس).

ريباس : نبت ينفع الحصبة والجذري والطاعون (القاموس).

\* \* \*

( ز )

زثبق .

زاج .

زاغ: غراب صغير إلى البياض (القاموس).

زرجون.

زرفين.

زرياب: الذهب أو ماؤه (القاموس).

زلابية.

زمردة.

زنبق: دهن الياسمين والورد (القاموس).

زنبيل: الزبيل كأمر وسكين وقنديل: القفة أو الجراب أو الوعاء (القاموس).

زنجار: بالكسر هو المتولد في معادن النحاس وأقواه المتخذ من التوبال.

(التاج).

زنجبيل.

زنجفر: الصبغ الأحمر (القاموس).

زندفيل.

زنديق.

زنفيلجة.

زيج.

زير: الدقيق من الأوتار وأحدها (القاموس).

\* \* \*

(س)

ساذج.

سبج.

سبيجة.

سبذة: شبه الممثل (القاموس).

سبنجونة.

ستوق .

سخت .

سدر .

سدير .

سذاب .

سذق : ليلة الوقود (القاموس) .

سرجين .

سرداب .

سرق .

سُفْتَجَة : أن يعطي مالاً لآخر وللآخر مال في بلد المعطي فيوفيه إياه ثم يستفيد  
أمن الطريق . وفعله سَفْتَجَةٌ بالفتح (القاموس) .

سكباج : لحم يطبخ بخل . سَكَبَجَ الرجل : إذا أعد سكباجاً (التاج) .

سكبينج : دواء معروف (القاموس) .

\* سكر .

سكرجة .

سكنجيين : هو المركب من الخل والعسل (مفاتيح العلوم ١٧٦) .

سلجم : نبت معروف (القاموس) .

سلحفاة .

سمرج .

سمند : الفرس (القاموس) انظر التاج .

سمندر .

سنباذج : حجر يجلبو به الصيقل السيوف وتجلي به الأسنان (القاموس) .

سنبوق : زورق صغير . راجع السنبك في المعرب .

سنجة : انظر الصنجة في المعرب .

\* \* \*

(ش)

شاذروان: من جدار البيت الحرام وهو الذي ترك من عرض الأساس خارجاً.  
(المصباح).

شاروق.

شاكري: الأجير والمستخدم (القاموس).

شاه: انظر الشهنشاه في المعرب.

شاهترج: نبت. انظر القاموس.

شاهين.

شبكة: العشا (القاموس).

شص.

شطرنج.

شفارج: انظر الشبارق في المعرب.

شمختر: اللثيم والمنحوس (القاموس).

شنجار: خس الحمار (القاموس).

شهدانج.

شهنشاه.

شوبق: خشبة الخباز (القاموس).

شوذر.

شيراز: اللبن الرائب المستخرج ماؤه (القاموس).

الشيرازة: في القاموس: المُشَرَّر: المشدود بعضه إلى بعض المضموم طرفاه.

مشتق من الشيرازة أعجمية.

الشينيز: والشونيز والشونوز والشهينيز: الحبة السوداء (القاموس).

\* \* \*

(ص)

- صاروج.
- صبيذ.
- صرد.
- صرم.
- صقر: انظر في ترجمة الباشق في المعرب.
- صك: الكتاب (القاموس).
- صندل.
- صنج.
- صولجان.

\* \* \*

(ط)

- طابق.
- طازج.
- طارمة.
- طاق.
- طباشير: دواء يكون في جوف القنا الهندي أو هو رماد أصولها (القاموس).
- طباهجة: اللحم المشرح (القاموس).
- طبرزد.
- طبرزين.
- طراز.
- طرازدان: غلاف الميزان (القاموس).
- طريان: الخوان. انظر التهذيب (٢٥٨/١١).
- طس.

طسوج: انظر في ترجمة البارجاه في المعرب.  
طنبور.

طهيوج: ذكر السلكان (القاموس).

\* \* \*

(ع)

عسكر.

\* \* \*

(غ)

غبيراء.

\* \* \*

(ف)

فالوذ.

فانيذ: ضرب من الحلواء (القاموس).

فرانق.

فرزان.

فرزدق: الرغيف يسقط في التنور وفتات الخبز (القاموس).

فرسخ.

فرند.

فلفل: حبّ هندي (القاموس).

فنجان.

فنزج.

فنك.

فهرس: الكتاب الذي تجمع فيه الكتب (القاموس).

فوتنج: دواء معروف (القاموس).

فوذنج : نبت معروف (القاموس).  
فوفل : نخلة كئخل النارجيل تحمل كبائس فيها الفوفل أمثال التمر  
(القاموس).

فوة .

فيج .

\* فيل .

\* \* \*

(ق)

قابوس .

قبح .

قربج .

قرد : انظر الكرد في المعرب .

قرطق .

قرمز .

قفشليل .

قفص .

قمجر .

قند .

قندفير .

قهرمان : انظر : باب معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي (ص ٩٧) .

قوش .

قيروان .

\* \* \*



(ك)

كافور.

كامخ.

كذج: المأوى (القاموس).

كرج.

كركدن: دابة تحمل الفيل على قرننها (القاموس).

كسبج.

كستج: كالحزمة من الليف (القاموس).

كستيچ: خيط غليظ يشده فوق ثيابه دون الزنار (القاموس).

كفش.

كشمش.

كندوج: شبه المخزن (القاموس).

كهرباء: ذكره الزبيدي.

كوتى.

كوخ والكاخ: بيت مسنم من قصب بلاكوة (القاموس).

كوس.

كوسج.

كوش: الأذن. قال ابن الرومي (الشفاء ٢٢٩)

يا أصلم الكوش تلك صامته \* جدع أنوف وصلم أكواش

\* \* \*

(ل)

لجام.

لوزينج.

\* \* \*

(م)

ماخور: بيت الريبة ومن يلي ذلك البيت ويقود إليه (القاموس).  
مارستان.

مالج: الذي يطين به (القاموس).  
مانيد.

مردارسنج: انظر المرتك في المعرب.  
مردقوش.

مرزنجوش.  
مس.

مهرق.

موم.

ميدان.

ميناء: جوهر الزجاج (القاموس).

\* \* \*

(ن)

نافجة.

نبهرج.

نرد.

نرمق.

نشا.

نشوار: ما تبقى الدابة من العلف (الصحاح).

نمق: نمق الكتاب: كتبه (القاموس).

نموذج: مثال الشيء (القاموس).

نيرنج : انظر نيرج في المعرب .  
نيم .

\* \* \*

( هـ )

هاوون .

هربذ .

هرد : عروق يصبغ بها (القاموس) .

هزار : طائر (القاموس) .

هندام : حسن القد (اللسان) .

هتزمان : الجماعة (القاموس) .

\* \* \*

( و )

ون .

ونج .

ورد .

\* \* \*

( ي )

ياسمين .

يارج .

يلمق .

\* \* \*

(٢)

## اللغة اليونانية

هي إحدى لغات الأسرة الهندية الأوربية، وموطنها الأصلي اليونان ثم انتشرت في الشرق الأوسط بعد الفتح الإسكندر الكبير (٣٥٦ - ٣٢٤ ق م) الواسعة التي أخضعت الشرق من مصر إلى جيحون للحكم اليوناني.

وبعد موت الإسكندر قسم مستعمراته أربعة من قواده أشهرهم بطليموس وسلوقس وكانت مصر من نصيب الأول وسوريا من نصيب الآخر.

لقد أسس سلوقس الأول الملقب بالمنتصر المملكة السورية وبنى مدينة جديدة لتكون مقر حكومته وسماها أنطاكية باسم أبيه أنطيوخس<sup>(١)</sup>. وكانت الأولى من بين مراكز نشر الثقافة اليونانية، وازدهر فيها كما ازدهر في الإسكندرية بمصر عدد من الأدباء الفصحاء والفلاسفة في القرنين الأخيرين قبل الميلاد<sup>(٢)</sup>.

واستمر حكم السلوقيين لسوريا إلى عام ٦٤ ق م فقد فتح سوريا في ذلك العام بمبى وأصدر قراراً بأن تحكم سوريا مباشرة من قبل نائب قنصل روماني<sup>(٣)</sup>.

---

(١) وشيد خمس عشرة مدينة أخرى تحمل اسم أبيه، وتسع مدن تحمل اسمه، وخمساً تحمل اسم أمه لاوديقا منها اللاذقية (تاريخ سورية ولبنان وفلسطين ١/٢٦٠).

(٢) المصدر السابق ١/٢٧٦.

(٣) المصدر السابق ١/٢٧٤.

وخلال الثلاثمائة سنة هذه كانت اللغة اليونانية أصبحت لغة التعامل في سوريا وغيرها من البلاد الخاضعة للحكم اليوناني<sup>(١)</sup>.

وإبان الحكم الروماني أصبحت اللغة اللاتينية اللغة الرسمية، وبقيت اليونانية لغة التعامل كما كانت من قبل<sup>(١)</sup>.

وفي عام ٣٢٣م نقل الإمبراطور الروماني قسطنطين الكبير عاصمته من رومة إلى بيزنطة وسميت القسطنطينية. وسمّاها اليونان Νέα Ῥώμη أي رومة الجديدة تمييزاً لها من رومة الأصلية بإيطاليا والتي أطلقت عليها اسم Ῥώμη Πρεσβυτέρα أي رومة القديمة.

ومن هذه التسمية جاءت كلمة الروم بالعربية. أخذتها العرب من روم (رومي) بالسريانية. ظنّوا الياء فيها للأفراد بحذفها نتجت كلمة «الروم» أطلقتها العرب على الإمبراطورية البيزنطية وعلى سكانها من الأصليين اليوناني والروماني. أما الرومية اسماً للغة فتطلق على اللغة اليونانية السائدة في بلاد الروم.

لقد رأينا قبل قليل أنه كان في سوريا إبان الحكم الروماني لغتان أجنبيتان اللغة اللاتينية وهي اللغة الرسمية في الإدارة، واللغة اليونانية وهي لغة التعامل بين الناس. واللغتان متقاربتان تقارباً غير يسير، وتأثر كل واحدة منها بالأخرى خاصةً في بيزنطة. وكان تأثير اليونانية على اللاتينية هو الأقوى. يقول فيلب حتى: يجب أن نذكر أن الحضارة الرومانية ذاتها كانت وارثة للحضارة اليونانية القديمة، ومنفعة بها، بالإضافة إلى كونها استمراراً لها<sup>(١)</sup>.

(١) المصدر السابق ٣١٣/١.

إن كلمة «الرومية» التي يطلقها اللغويون العرب على الكلمات المأخوذة من بلاد الروم تشمل هاتين اللغتين. فقالوا - مثلاً - إن الأطربون والسجلات والقسطار والقرايمد والإسفنط والإصطفيلين من الرومية. والكلمات الثلاث الأولى منها من اللاتينية، والثلاث الأخرى من اليونانية.

غير أن إطلاق لفظ الرومية على اليونانية البيزنطية هو الأكثر<sup>(١)</sup>.

وأحياناً يشير اللغويون العرب إلى كون الكلمة رومية بقولهم: إنها لغة شامية كما قال ابن دريد في جلفاظ وابن الأعرابي في الإصطفيلين<sup>(٢)</sup>. وأحياناً يراد بهذا التعبير أن الكلمة سريانية. قال ابن دريد: وعرب الشام يسمون الخوخ الدراقن. وهو معرب، سرياني أو رومي<sup>(٣)</sup>.

هذا وقد دخلت في اللغة العربية في العصر العباسي عشرات من الكلمات اليونانية عن طريق ترجمة الكتب في الطب والفلك والفلسفة كالقولنج والقيفال والإطريفل والسقمونيا والبلغم والماليخوليا والأسطرباب والفلسفة والهيولي وما إلى ذلك. وهذه الكلمات من اللغة اليونانية الكلاسيكية المدونة في الكتب وليس من لغة التخاطب. لم يرد كثير من هذه الكلمات في المعاجم.

والتي وردت قيل عنها أحياناً إنها يونانية بدلاً من رومية<sup>(٤)</sup>.

---

(١) يطلق الأب أنستاس ماري الكرملّي (انظر مثلاً النقود العربية ٦٨) والأب هنريكوس لامنس (انظر مثلاً فرائد اللغة ١٠٢) كلمة الرومية على اللغة اللاتينية. وهذا خطأ.

(٢) انظر هاتين المادتين في المعرب.

(٣) انظر الدراقن في المعرب.

(٤) السقمونيا في المصباح مثلاً. وكذلك أسماء العقاقير في الجامع لمفردات الأدوية والأغذية لابن البيطار.

وكانت الكتب التي تعالج هذه العلوم مملأى بالمصطلحات اليونانية الثقيلة التي لم تخضع لقواعد التعريب ولم يوصلها التداول. إنما نقلت من الكتب اليونانية إلى الكتب العربية وكتبت بالحروف العربية. مثال ذلك ما جاء في مفاتيح العلوم في المنطق.

الباب الثاني في المنطق، وهو تسعة فصول:

الفصل الأول: في إيساغوجي.

الفصل الثاني: في قاطيغورياس.

الفصل الثالث: في باري أرمنياس.

الفصل الرابع: في أنولوطيقا.

الفصل الخامس: في أفودقطيقي.

الفصل السادس: في طوبيقي.

الفصل السابع: في سوفسطيقي.

الفصل الثامن: في ريطوريقي.

الفصل التاسع: في بيوطيقي.

ومن أهم الكلمات التي جاءت من اليونانية:

زبرجد	بطاقة	إسطرلاب
زمرذ	بلغم	أسطول
سجل	بيطار	أسقف
طاووس	ترمس	إقليم
عربون	جغرافيا	ألماس
فانوس	درهم	إنجيل
فلسفة	رطل	أوقيانوس

موسیقی

ناموس

هیولی

یاقوت

قولنج

قیراط

کرنب

لص

مالیخولیا

فندق

قالب

قانون

قرطاس

قرنیط

\* \* \*



(٣)

## اللغة اللاتينية

هي أيضاً إحدى لغات الأسرة الهندية الأوربية. وموطنها الأصلي إيطاليا.

لقد انقرضت اللغة اللاتينية الآن وحلت محلها خمس من لهجاتها وقد تطورت وأصبحت لغات مستقلة وهي الإيطالية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والرومانية.

كانت اللاتينية لغة الإدارة الرسمية في مستعمراتها الرامية الأطراف. وظلت سوريا مستعمرة رومانية منذ عام ٦٤م إلى أن افتتحها المسلمون.

وقد دخلت في اللغة العربية كلمات من اللاتينية عن طريق سوريا المجاورة.

ففيما يتعلق بالإدارة الرومية دخلت كلمات كالبطريق والقومس والأطربون، والقسطار والدمستق<sup>(١)</sup> والبلاط. وهذه الكلمة الأخيرة تعريب Palatium (بلاتيم) وهو اسم المقر الرسمي للإمبراطور الروماني على تل بلاتين.

---

(١) ورد في بيت المتنبي:

أفي كل يوم ذا الدمستق مقدم قفاه على الإقدام للوجه لائم  
وهو تعريب domesticus.

ومن أهم الكلمات التي دخلت من اللغة اللاتينية ولا يزال معظمها مستعملاً إلى الآن:

الصابون والإصطبل والدينار والفرن والبال والقيصر. ذكرها الجواليقي في المعرب.

ومنها أيضاً الصراط وقد ورد في القرآن الكريم وأصله (via) strata أي الطريق المعبد.

والمنديل وأصله mantele.

والقنديل وأصله candela وهو مشتق من الفعل candere بمعنى لمع. ومن الكلمة نفسها candle بالإنكليزية.

والأوقية وأصله uncia ومعناه ثلث ربع الرطل ومنه ounce و inch بالإنكليزية.

والميل للمسافة المعروفة. أصله milia بتقدير passum أي ألف (خطوة).

والبرقوق وأصله praecoquus ومعناه اللغوي: الناضج قبل الأوان.

والبوق وأصله buccina.

والكلس بمعنى الصاروج أصله calx.

والبقسيس لنوع من الشجر وأصله boxus ويقال له أيضاً بقس كما في القاموس. وهذا بحذف علامة الرفع اللاتينية (us).

والهري للأنبار وأصله horreum.

\* \* \*

(٤)

## اللغة السريانية

هي إحدى اللغات السامية، وفرع من فروع اللغة الآرامية.

لقد لعبت اللغة الآرامية دوراً عظيماً في تاريخ بلاد الهلال الخصيب. يقول الدكتور حتي: «وفي نحو ٥٠٠ ق م أصبحت الآرامية التي كانت اللغة التجارية لإحدى الجماعات السورية ليس فقط اللغة العامة للتجارة والحضارة والحكومة في بلاد الهلال الخصيب كلها، بل اللغة التي يستعملها سكان تلك البلاد في كلامهم<sup>(١)</sup>. ولم يقتصر انتشار الآرامية على المناطق السامية. ففي عهد داريوس الكبير (٥٢١ - ٤٨٦ ق م) جعلت الآرامية اللغة الرسمية بين مقاطعات الإمبراطورية الفارسية. وهكذا أصبحت حتى فتوحات الإسكندر اللغة المتداولة في إمبراطورية تمتد من الهند إلى الحبشة<sup>(٢)</sup>.

ظلت الآرامية لمدة طويلة لغة متماسكة، ولم تنشأ منها لهجات تذكر غير أنها في بداية العهد المسيحي انقسمت إلى لهجتين هما الآرامية الغربية والآرامية الشرقية. ثم انقسمت الغربية إلى عدة لهجات منها الآرامية اليهودية والسامرية والفلسطينية المسيحية والنبطية.

أما الآرامية الشرقية فمن أهم لهجاتها السريانية<sup>(٣)</sup>.

(١) تاريخ سورية ولبنان وفلسطين ١/١٨٢.

(٢) المصدر السابق ١/١٨٣.

(٣) دائرة المعارف البريطانية في ترجمة الآرامية.

وكان مركز ازدهارها الرها التي أصبحت عاصمة الثقافة المسيحية في القرن الثاني للميلاد.

يبدو أن اللغة الآرامية بلهجاتها المختلفة ظلت لغة التخاطب بين سكان سوريا الساميين حتى القرن السابع الميلادي حين حلت محلها اللغة العربية<sup>(١)</sup>. وقد أخذت اللغة العربية حين انتشارها في سوريا كلمات من اللغة البائدة. ويحكم ابن دريد على كلمة يتكلم بها أهل الشام وليس لها أصل في العربية بأنها سريانية. قال في ترجمة الصير: أحسبه سريانياً معرباً لأن أهل الشام يتكلمون به. وقد دخل في عربية أهل الشام كثير من السريانية كما استعمل أهل العراق أشياء من الفارسية<sup>(٢)</sup>.

وكانت السريانية سائدة في العراق أيضاً. يقول الخوارزمي: السريانية لغة منسوبة إلى كورسورستان وهي سواد العراق<sup>(٣)</sup>. ومن ثم نرى أن اللغويين يشيرون إلى الكلمة السريانية المعربة بقولهم: إنها من كلام أهل السواد. قال الليث: الناظر من كلام أهل السواد<sup>(٤)</sup>.

وأحياناً يذكر اللغويون أن كلمة ما نبطية<sup>(٥)</sup>. والنبطية كما رأينا إحدى لهجات الآرامية الغربية. غير أن اللغويين يطلقون هذه الكلمة على اللغة السريانية قال الخوارزمي: «... والسريانيون هم الذين يقال لهم النبط»<sup>(٦)</sup>.

---

(١) دائرة المعارف البريطانية.

(٢) الجمهرة ٣٦١/٢.

(٣) مفاتيح العلوم ١١٧. يعدّ الخوارزمي اللغة السورية إحدى اللهجات الفارسية. وهذا خطأ.

(٤) التهذيب ٣١٨/١٣.

(٥) على سبيل المثال برطلة وفدان في المغرب.

(٦) مفاتيح العلوم ١١٧.

وكذلك كلمة «الحوارانية»<sup>(١)</sup> التي يطلقها اللغويون على بعض الكلمات المراد بها أيضاً السريانية، أو الآرامية الأصل.

وقد ذكر المستشرق نولدكي أنه يراد بالحوارانية والنبطية اللغة الآرامية عند اللغويين العرب<sup>(٢)</sup>.

لا بد من الإشارة هنا إلى حقيقة هامة وهي أن اللغة السريانية تأثرت باللغة اليونانية تأثراً غير قليل حتى إن رموز حركاتها الثلاث مأخوذة من الحروف اليونانية وقد تشبعت بالكلمات اليونانية خصوصاً فيما يتعلق بالمصطلحات المسيحية. ولذلك فإن كثيراً من الكلمات اليونانية دخلت في العربية عن طريق السريانية.

وكذلك كثير من الكلمات العبرية أخذتها العرب من السريانية.

\*\*\*

---

(١) في كتاب الزينة للرازي ١/١٣٧: وقوله: «هيت لك». يقال أنها بالحوارانية.

(٢) جفري المقدمة ٢٧، كتاب الزينة ١/١٣٨.

(٥)

## العبرية والحبشية والهندية

أما اللغتان العبرية والحبشية فما دخل منهما قليل جداً. لقد جاءت أسماء الأنبياء عليهم السلام من العبرية غير أن العرب أخذتها من السريانية وتدل على ذلك صيغ هذه الأسماء. فإسماعيل وإسرائيل وإسحق تبدأ بالعبرية بالياء المكسورة ولكنها بالعربية بالهمزة. وهذه هي صيغتها بالسريانية. وكذلك إلياس ويونس بالعبرية اليا ويونا بدون السين وهما بالسريانية بالسين. وفرعون بالعبرية بدون النون، وبالسريانية بالنون.

أما الحبشية فقد جاءت منها كلمات مثل: الحواري والمنافق والفطر والمنبر والمحراب والمصحف والبرهان<sup>(١)</sup> والمشكاة والنجاشي.

لقد ذكر بعض اللغويين أن طوبي في قوله تعالى: «طوبي لهم» اسم الجنة بالهندية<sup>(٢)</sup>. وكذلك قيل إن المشكاة كلمة هندية<sup>(٣)</sup>.

مما لا شك فيه أن هاتين الكلمتين لا علاقة لهما باللغات الهندية.

يقول جفري (١٨) إن كلمة «الهند» تطلق بالسريانية على جنوب

---

(١) اللغة العربية كائن حي لجرجي زيدان ٣٦ - ٣٧.

(٢) التهذيب ٣٩/١٤.

(٣) مسلم الثبوت لمحج الله بن عبد الشكور المطبوع على هامش المستصفي، ط بولاق ٢١٢/١.

الجزيرة العربية وعلى الحبشة. ويذكر أن كلمة *هَبْشِي* (هندوياً) أي الهندي وردت في ترجمة العهد العتيق إلى السريانية (سفريرميا ٢٣/١٣) بمعنى الحبشي. إننا لا نجد أي أثر لهذه التسمية في اللغة العربية ومع ذلك يبدو أن الذين قالوا عن هاتين الكلمتين إنهما هندية كانوا يعرفون هذا المدلول لكلمة الهندي بالسريانية لأن المشكاة كلمة حبشية وطوبي أيضاً قيل إنها بالحبشية<sup>(١)</sup>.

أما الكلمات من لغات الهند فدخل معظمها عن طريق الفارسية ومن الكلمات التي دخلت مباشرة: فوطه من السنديّة. وساج لنوع من الشجر. وزط لجبل من الناس<sup>(٢)</sup> وبَهْطَة لضرب من الطعام<sup>(٣)</sup> وَلَكْ لنوع من الصبغ<sup>(٤)</sup>.

□ □ □

---

(١) التهذيب ٣٩/١٤.

(٢) انظر التهذيب ١٥٩/١٣.

(٣) انظر الصحاح.

(٤) انظر اللسان.





## الباب الثالث تغيير المعرب

قال الجواليقي: اعلم أنهم كثيراً ما يجترئون على تغيير الأسماء الأعجمية إذا استعملوها، فيبدلون الحروف التي ليست من حروفهم إلى أقربها مخرجاً. وربما أبدلوا ما بعد مخرجه.

والإبدال لازم لثلا يدخلوا في كلامهم ما ليس من حروفهم.

وربما غيروا البناء من الكلام الفارسي إلى أبنية العرب. وهذا التغيير يكون بإبدال حرف من حرف، أو زيادة حرف، أو نقصان حرف، أو إبدال حركة بحركة أو إسكان متحرك أو تحريك ساكن. ربما تركوا الحرف على حاله لم يغيروه<sup>(١)</sup>.

وقد تحدث الجواليقي عن بعض هذه الحروف التي تتعرض للتغيير، ولم يستوعب. وسأحاول في هذا الباب دراسة هذه الظاهرة بشيء من التفصيل. لا بد في أول الأمر من الإشارة إلى حقيقة هامة وهي أن ليس كل إبدال لازماً من الناحية الصوتية، فقد غيروا في كثير من المعربات حروفاً لا تدعو إلى تغييرها حاجة صوتية. وكذلك زادوا ونقصوا حيث لا داعي للمزيد ولا للنقصان.

فالإبدال نوعان: الإبدال اللازم والإبدال غير اللازم.

---

(١) المعرب (ص ٩٤).

## (١) الإبدال غير اللازم

إلى هذا الإبدال أشار سيويه عندما قال: «فأبدلوا مكان الحرف الذي هو للعرب عربياً غيره»<sup>(١)</sup>.

ومن الحروف التي غيروها في بعض الكلمات: الهمزة والتاء والخاء والسين والشين والكاف.

فالهمزة أبدلوا منها العين في نحو عربون وعمروس.

والتاء أبدلوا منها الطاء كما في طاؤوس وطاجن وطابق.

والخاء أبدلوا منها الحاء في حب.

والسين أبدلوا منها الصاد كما في صنجة وصابون وصرد وصبهذ.

والشين أبدلوا منها السين في نحو إسماعيل ودست وسبيح وسابور.

والكاف أبدلوا منها القاف كما في قمنجر وقيروان وقسطار وقرطق<sup>(٢)</sup>.

والألّف والواو والياء أبدلوا منها الهمزة كما في نأرجيل<sup>(٣)</sup> وجؤذر<sup>(٢)</sup>

ونثفق<sup>(٢)</sup>.

---

(١) الكتاب ٣٤٢/٢.

(٢) انظر هذه الكلمات في مظانها في المعرب.

(٣) التهذيب ٢٥٧/١١.

وقد يكون سبب هذا التغيير أن معظم هذه الحروف كالعين والطاء والصاد والقاف حروف قوية، وهي أحب إلى العرب من نظائرها الضعيفة، وهم إلى الآن يفضلونها في الكلمات الدخيلة فيقولون واشنطن وطوكيو وطاقور<sup>(١)</sup> وصنداي تايمز<sup>(٢)</sup> وعفارم<sup>(٣)</sup> وعطشجي<sup>(٤)</sup>.

وثمة أحرف آخر غيرها عند التعريب في كلمات متفرقة «ولا يستطيع ضبطها بدقة لأنها خضعت لتصرف الناطقين لا لصناعة الدارسين»<sup>(٥)</sup>. فكلمتا زبرجد وزمرذ كلتاها تعريب كلمة يونانية واحدة ولكن كل واحدة منهما تعرضت لمجموعة معينة من الإبدال والتغيير.

أصلهما σμάρραγδος (سَمَرَكُدُس). السين في آخر الكلمة أداة الرفع وبقي بعد حذفها سمركد. فأبدلت من السين الزاي ومن الميم الباء ومن الكاف الأعجمية الجيم فتحولت الكلمة اليونانية إلى «زبرجد». أما في زمرذ فأبدلت من السين الزاي وبقيت الميم على حالها، وحذفت الكاف وشدت الراء للتعويض وأبدلت من الدال الذال.

أما الزيادة فكزيادة اللام في صولجان وهو تعريب جوكان<sup>(٦)</sup>.

وأما النقصان فكحذف التاء من فهرست<sup>(٧)</sup>.

وسأفصل الكلام عن الزيادة والحذف في موضع آخر.

\* \* \*

(١) اسم شاعر هندي.

(٢) اسم صحيفة لندنية.

(٣) من أفرين بالتركية.

(٤) من آتشجي بالتركية.

(٥) في اللغة ودراستها للدكتور محمد عيد ص ١٧٥.

(٦) انظر هذه المادة في المعرب.

(٧) انظر التكملة / فهرس.

## (٢) الإبدال اللازم

(أ) تغيير الحروف والحركات:

إن الدخيل قد يتكون من حروف لا توجد في العربية وفي مثل هذه الحالة يصبح الإبدال لازماً «لثلا يدخلوا في كلامهم ما ليس من حروفهم» كما قال الجواليقي .

الحروف التي لا توجد في العربية وتوجد في اللغات التي أخذت منها العرب كما يلي:

١ - الباء الأعجمية ويرمز إليها في الكتابة الصوتية الدولية بحرف p . وتكتب بالفارسية الباء بثلاث نقط . وهي من الناحية الصوتية الباء المهموسة سماها ابن دريد (٤/١ - ٥) الحرف الذي بين الباء والفاء، وكذلك سيويه (٣٤٣/٢) . وسماها أبو عبيدة الباء المفخمة<sup>(١)</sup> . وسماها غيره: الباء المشبعة<sup>(٢)</sup> .

تبدل منها الباء والفاء كما في برند وفرند وأصله پرند . وبلاس من پلاس وفندق من παυδοϕεῖον .

(١) التاج في ترجمة بيرم .

(٢) التهذيب ٤٤٢/١٢ .

٢ - الجيم الأعجمية، وهي توجد بالفارسية وتكتب جيماً بثلاث نقط. وهي من الناحية الصوتية الجيم المهموسة.

تبدل منها الصاد في الغالب كما في صنغ (آلة ذات أوتار) من چنگ. وصاروج من چاروك بالفهلوية. وصرم من چرم.

وقد تبدل منها الشين في بعض الكلمات نحو شوذر من چادر وشاروق من چاروك وشويق من چوبك.

٣ - الزاي الأعجمية، ولا توجد إلا بالفارسية(\*) . وتكتب زايًا بثلاث نقط وهي من الناحية الصوتية الشين المجهورة. ويرمز إليها في الكتابة الصوتية الدولية بحرف ( 3 ) .

وصفها أبو سعيد بقوله: بشم الزاي الشين<sup>(١)</sup>.

تبدل منها الزاي عند التعريب كما في زون من ژون.

٤ - الكاف الأعجمية وتوجد في جميع اللغات التي أخذت منها العرب. وتكتب بالفارسية كافاً بزيادة خط على جزءها الأول ( گ ) .

وهي من الناحية الصوتية الكاف المجهورة ويرمز إليها بالكتابة الصوتية الدولية بحرف (g)<sup>(٢)</sup>.

تبدل منها الجيم في بعض الكلمات والقاف في أخرى. وربما عربت كلمة واحدة بالحرفين نحو قريز وجريز من گرريز.

---

(\*) أي من بين اللغات التي أخذت منها العرب.

(١) التهذيب ١٣/٢٤٠. ويكتب هذا الحرف في مصر جيماً بثلاث نقط.

(٢) هي الجيم القاهرية.

إبدال الجيم منها هو الأكثر كما في جَوْهْر وجَوْز وجِرْبَان وجَرْم وجرداب وجوْذْر وجاموس .

وربما أبدلت منها الكاف كما في كرد من گردن .  
وأبدلت منها الغين في كلمة متأخرة وهي جغرافيا .

\* \* \*

أما الحركات التي لا توجد في العربية وتوجد في اللغات التي أخذت منها العرب هي :

١ - الحركة الأمامية الوسطى . ويرمز إليها في الكتابة الصوتية الدولية بحرف e وهي كالإمالة .

تبدل من هذه الحركة الكسرة الخالصة كما في ديباج من depak وربما أبدلت منها الفتحة كما في ديماس من δημόσιος وينطق بكسر الدال وفتحها .

٢ - الحركة الخلفية الوسطى ويرمز إليها في الكتابة الصوتية الدولية بحرف o وتسمى هذه الحركة الضمة غير المشبعة أو الضمة الممالة<sup>(١)</sup> .  
تبدل من هذه الحركة الفتحة كما في جوهر من gohar وجورب من gorab .

وقد تبدل منها الضمة الخالصة كما في طاووس من τῶς<sup>(٢)</sup> .

٣ - الكسرة مع تدوير الشفتين ويرمز إليها في الكتابة الصوتية الدولية بحرف y وهي من حركات اللغة اليونانية .

---

(١) التاج / زور .

(٢) مثل سيويه (٣٤٣/٢) لهذه الحركة بـ «زور» و«أشوب» . وكذلك الجواليقي انظر المعرب (ص ٩٦) .

تبدل من هذه الحركة إما ضمة خالصة وإما كسرة خالصة ففي أنقرة أصبحت كسرة وأصله "Αγκυρα" وفي قبرس أبدلت منها الضمة وأصله Κύπρος .

عربوا لفظ قبطي بالكسر والضم . قال الليث: (١) الإنسان قبطي والثوب قُبُطي . اهـ . هو تعريب ΑΙΓΥΠΤΙΟΣ (إيكبتييس) باليونانية بمعنى مصري .

### (ب) تغيير بناء الكلمة:

قال سيويه: لما أرادوا أن يُعربوه ألحقوه ببناء كلامهم كما يلحقون الحروف بالحروف العربية (٢).

غيروا الأبنية التي لا توافق الأبنية العربية، واستبدلوا أبنية عربية وذلك بتعديل البناء الأعجمي بحذف أو زيادة، أو بإبدال حركة بحركة، أو إسكان متحرك، أو تحريك ساكن .

غير أن مثل هذا التعديل لم يتيسر في جميع الكلمات الدخيلة، فمنها ما لا يقبل التعديل لكونه بعيداً كل البعد عن البناء العربي كخراسان فد «فعالان» ليس من الأوزان العربية، ولا يمكن تعديله فتركوه على حاله . قال سيويه: ربما ألحقوه بأبنية كلامهم وربما لم يلحقوه (٣).

( أ ) مما أبدلوا فيه حركة بحركة:

هِنْداز وأصله هَنْداز بالفتح . كسروا أوله لعزة بناء فعال في غير المضاعف (٣) . وكذلك: هِنْدام وأصله هَنْدام بالفتح .

(١) التهذيب ١٢/٩ .

(٢) الكتاب ٣٤٢/٢ .

(٣) القاموس .

إبزار: أصله أبزار بفتح الهمزة. كسروها لأن بناء أفعال للجمع<sup>(١)</sup>.

سِرَجِين: كسروا أوله لفقد فعلين بالفتح<sup>(٢)</sup>.

فُنْدُق: ضموا أوله لإلحاقه بفُعْلُل وهو مفتوح الأول في الأصل.

(ب) ومما زادوا فيه حرفاً: هاوون فاصله هاون فألحقوه بفاعول.

شددوا الأسماء الثنائية لإلحاقها بالثلاثي نحو جَلّ ومَسّ وبمّ وبدّ وبطّ  
ويّمّ وونّ والريّ.

(ج) ومما حذفوا منه حرفاً: سابور. أصله شاهبور حذفوا الهاء وألحقوه  
بفاعول.

ويستان حذفوا منه الواو «لالتقاء الساكنين» وأصله بوستان.

(د) مما حرك فيه الساكن: زَرَجُون أصله زَرَكُون بسكون الزاي. حركوها  
وألحقوه بفعول كحلزون.

(هـ) ومما سكن فيه المتحرك: أَلْمَاس. أصله أَدْمَاس ἄδμας<sup>(٣)</sup>.  
سكنت الدال لإلحاقه بأفعال.

\* \* \*

---

(١) المصباح.

(٢) المصباح.

(٣) ومنه «فَصْدُوح» بالسريانية. لإبدال اللام من الدال قارن lingua من lingua باللاتينية،  
و«الطبع» لغة في «اضطجع» (الصحاح).



(٣)

## ضروب أخرى من التغيير

ثمة ضروب أخرى من التغيير تعرضت لها الكلمات الدخيلة لأسباب شتى . منها:

( أ ) توهم كون الدخيل جمعاً:

قد يوافق بناء الدخيل بناء من أبنية الجمع في العربية فيظن أنه جمع ويشتق منه مفرد، ويبقى الدخيل في صورته الأصلية للجمع . وأوضح مثال لذلك في اللغة المعاصرة كلمة قروش وهي تعريب kuruş بالتركية، وهي فيها مفرد . ولما وافقت بناء فُعول وهو من أبنية الجمع ظنوها جمعاً وقالوا للمفرد قرش . فنتجت من هذا الوهم كلمة جديدة لا وجود لها في اللغة التركية . وفيما يلي طائفة من الدخيل تعرضت لمثل هذا التغيير:

١ - ما وافق بناؤه بناء فعاليل .

منه : قرמיד : وأصله اليوناني κεραμίδα (قراميدا) فعرب قراميد ثم قيل للمفرد قرמיד .

فردوس : أصله اليوناني παρᾶδεισος فعرب فراديس ثم قيل للمفرد فردوس .

وقد يكون بناء الدخيل قريباً من فعاليل فينقل إلى فعاليل ثم يشتق منه المفرد . ومن أمثلة ذلك :

جاموس: أصله الفهلوي gavmesh فنقل إلى جواميس ثم اشتق منه جاموس للمفرد.

قرطاس: أصله اليوناني χάρτης (خرتيس) فنقل إلى قرطيس ثم اشتق منه قرطاس.

قربوس: وأصله اليوناني κρηπίς (كربس). نقل إلى قرابيس ثم اشتق منه قربوس.

ومن هذا القبيل أيضاً خراطين وإن لم يشتقوا منه مفرداً فإنهم عدّوه جمعاً وفسروه بديدان طوال<sup>(١)</sup>. وهو معرب خراتين بالفارسية وهو مفرد.

## ٢ - ما وافق بناؤه بناء فَعَالِل.

بياذق وأصله بيادك بالفهلوية. فعرّب بياذق بفتح الذال ثم كسرت فصادف بناء فَعَالِل. ثم اشتقوا منه بيزق.

## ٣ - ما وافق بناؤه بناء أفعال:

أبزار: ظنوه جمعاً واشتقوا منه بَزَر بكسر الباء وفتحها<sup>(٢)</sup>. ولهذا قال الجواليقي: وليس بجمع.

أنبار: قالوا: الأنبار: أهراء الطعام واحدها نبر<sup>(٣)</sup> أصله بالفارسية أنبار وليس بجمع.

## ٤ - ما وافق بناؤه بناء أفعال:

أفلس. وأصله ὀβολός (أبلس). عرب أفلس. ثم سكن الحرف

(١) اللسان والقاموس / خرطن.

(٢) اللسان.

(٣) المعرب.

الثاني . فوافق بناؤه بناء أفعل وهو من أبنية الجمع . فأشتقوا منه «فلس»  
وجمعوه أيضاً على فلوس للكثرة<sup>(١)</sup> .

٥ - ما وافق بناؤه بناء فُعول:

تخوم أصله لَمَسَهُ كُحلاً (تَخوما) بالسريانية وهو بفتح الخاء . نقل إلى  
فُعول ثم اشتق منه تَخَم للمفرد .

\* \* \*

(ب) توهم زيادة الألف والنون:

حذفت من أواخر بعض الكلمات الدخيلة الألف والنون ويبدو أنهم  
حذفوها ظناً أنهما للثنوية . ومثال ذلك: ديدبان وبهرمان . قالوا فيهما أيضاً  
ديدب وبهرم .

وكذلك أعتقد أن كلمة «ران» التي ذكرها ابن دريد في ترجمة  
«مروين»<sup>(٢)</sup> إنما هي رانين بالفارسية وهونوع من السراويل . ظنه ابن دريد  
مثنى واشتق منه «ران» للمفرد .

\* \* \*

(ج) توهم زيادة الواو والنون:

قالوا: الأردم: الملاح وجمعه أردمون . وهو تعريب ἀρτέμων  
(أرتمون) بمعنى الشراع<sup>(٣)</sup> . ظنوه جمع مذكر سالماً وحذفوا منه الواو والنون .

---

(١) هذا على رأي من ذهب إلى أنه تعريب ὀβολός . وهناك أقوال أخرى في أصله  
ذكرها الأب أنستاس الكرمل في النقود العربية ص ٦٧ - ٦٨ .

(٢) انظر هذه المادة في المعرب .

(٣) وردت الكلمة في بيت أمية بن أبي عائذ الهذلي في صفة ناقة:

وتمفو بهادٍ لها مَيْلَعٌ كما أَطَرَدَ القادِسَ الأَرْدَمُونَا  
الجمهرة ٢/٢٦٣ . انظر أيضاً التهذيب ١٤/١١٨ .

والنول: جعل السفينة وأصله باليونانية νᾱύλον (نُولُون) حذفوا منه الواو والنون ظناً أنهما للجمع. ولكن العامة تقول: نولون من غير حذف<sup>(١)</sup>.

وشبيه بهذا قولهم في سرجين: سرجون<sup>(٢)</sup>. وفي فلسطين: فلسطين. ظناً أن الياء والنون للجمع.

وفعلوا عكس هذا في منجنون. فقالوا له أيضاً منجنين<sup>(٣)</sup>. وأصله باليونانية μάγγανον (منكنون).

وقالوا: أندرين (اسم موضع). وأصله أندرون Androna<sup>(٤)</sup>.

\* \* \*

(د) توهم زيادة الألف واللام:

تبدأ بعض الكلمات الدخيلة بالألف واللام. وهما من بناء الكلمة غير أنهم عدّوهما أداة التعريف وحذفوهما عند التعريب. وأوضح مثال لذلك كلمة «الماس» وهو تعريب ὄσμιος باليونانية، ومر الكلام عليه. حذفوا منه «ال» وقالوا ماس، والماس. قال الصغاني (موس): والعامة تقول: الماس. وقال صاحب القاموس: ولا تقل الماس فإنه لحن. وقال الزبيدي: قال ابن الأثير: وأظن الهمزة واللام فيه أصليتين مثلهما في إلیاس.

ومثال آخر عيزار اسم ابن هارون عليه السلام. أصله بالعبرية العازار. حذف منه «ال» ظناً أنه أداة التعريف<sup>(٥)</sup>.

(١) التاج.

(٢) التاج / سرجن.

(٣) الصحاح والقاموس.

(٤) معالم وأعلام في بلاد العرب ٧٣/١.

(٥) انظر هذه المادة في المعرب.

وكذلك «ربون» لغة في أربون. أصله ἄρραβών (أربون) باليونانية. فظنوا أن الجزء الأول منه أداة التعريف فحذفوه وبقي رَبون.

ومنه إسكندر. وأصله أَلْكَسَنْدَرُ باليونانية وقع فيه قلب مكاني فأصبح أَلْكَسَنْدَرُ فعدّوا «ال» أداة التعريف وحذفوه وقالوا: إِسْكَنْدَرُ<sup>(١)</sup> بجلب همزة في أوله لأن اللفظ يبدأ بالسكون بعد حذف ال.

ويعتقد أن الميناء بمعنى المرفأ تعريب λιμῆν (لمين) باليونانية<sup>(٢)</sup> ومعناه المرفأ. حذفت من أوله اللام ظناً أنها أداة التعريف. ويقال له أيضاً المينا ويكتب المينى بالياء أيضاً. وقال الأزهري: القصر فيه أكثر<sup>(٣)</sup>. اشتقه الجوهري من الوني. وقال الزبيدي: «سمي بذلك لأن السفن تني فيه أي تفتت عن جريها». ولا يخفى ما في هذا الاشتقاق من تعسف.

وأشبونة لغة في لشبونة. وهو اسم مدينة بالأندلس<sup>(٤)</sup>. وهذه اللغة أيضاً نتيجة العملية نفسها فحذفت من لشبونة اللام.

\* \* \*

(هـ) توهم زيادة الباء في أول الكلمة:

بعض الكلمات الدخيلة التي تبدأ بالباء حذفت منها الباء ظناً أنها باء الجر. ومنها زماورد وأصله بزماورد بالفارسية.

وشفارج وأصله بشفارج. ومارستان وأصله بيمارستان.

ومن هذا القبيل أيضاً لفظ بطاقة. لم يحذفوا منه الباء ولكن عدّها

(١) انظر هذه المادة في المعرب.

(٢) فرائد اللغة ١/٣٥٧.

(٣) التهذيب ١٥/٥٢٩.

(٤) معجم البلدان. وهي الآن عاصمة البرتغال.

بعضهم باء الجر. ففي التهذيب (١٢/٩): البطاقة رقعة صغيرة وهي كلمة مبتدلة بمصر وما والاها. يدعون الرقعة التي تكون في الثوب وفيها رقم ثمنه بطاقة. وكأنها سميت بطاقة لأنها تشد بطاقة من الثوب. اه.

قلت: هو يوناني وأصله ΠΙΤΤΟΧΙΛΟΝ (بتاكيون) ومعناه الرقعة والرسالة.

\* \* \*

(و) توهم زيادة «أبو»:

أبو قلمون: نوع من الثياب. في التهذيب (٤٢٠/٩): ثوب يتراءى إذا قوبل به عين الشمس بألوان شتى يعمل ببلاد اليونان. ولا أدري لم قيل له ذلك. وقال لي قائل سكن مصر: أبو قلمون أصله طائر من طير الماء يتراءى بألوان شتى فيشبه الثوب به. اه. وفي الصحاح: ضرب من ثياب الروم يتلون للعيون ألواناً.

هو يوناني معرب أصله ὙΠΟΚΑΛΑΜΟΝ (هيوكلمون). وهو ضرب من الثياب<sup>(٢)</sup>. عرب أبو قلمون فظنوا أن الجزء الأول هو الأب أضيف إلى قلمون وربما حذفوا الجزء الأول وقالوا: قلمون فقط<sup>(٣)</sup>.

\* \* \*

(ز) حذف النون المتطرفة ظناً أنها للثنوين:

عربوا كردن بالفارسية بمعنى العنق وقالوا: كردن وقردن وقالوا أيضاً كرد وقرَد<sup>(٤)</sup> بحذف النون ولعلمهم حذفوا النون ظناً أنها للثنوين.

\* \* \*

---

(١) معجم البلدان. وهي الآن عاصمة البرتغال.

(٢) دوزي ٦/١.

(٣) اللسان / قلم.

(٤) التهذيب ٤٣٤/١٠.

(ح) حذف شطر الكلمة:

حذفوا شطراً من بعض الكلمات الدخيلة الطويلة تخفيفاً. فقالوا في  
النشاستج: نشا<sup>(١)</sup>.

وقالوا: نرد<sup>(٢)</sup> وهو بتمامه نردشير. وجاء في الحديث: من لعب بالنردشير  
فكأنما غمس يده في لحم خنزير ودمه<sup>(٣)</sup>.

ويقال للكوة: روشن<sup>(٤)</sup> وأصله بالفارسية روشنندان.

وحذفوا الشطر الأول من إذريطوس وقالوا: طوس<sup>(٥)</sup>.

وأطرف مثال لمثل هذا الحذف كلمة: أدرة قيلة. وهي يونانية  
وأصلها ὑδροκῆλη (هدروكيله).

وهو انتفاخ الخصية لانسكاب سائل فيها. وهو مركب من ὕδωρ  
(هدور) أي الماء κῆλη (كيله) أي الورم. فيكون معنى الكلمة بشطريها  
ورم في الخصية بسبب نزول الماء فيها. ومنها hydrocele بالإنكليزية.

فحذفوا منها الشطر الثاني واستعملوا الشطر الأول وهو الأدرّة وقالوا  
للمصاب بها الأدر والمأدور. ولم يشر إلى عجمته أحد من اللغويين.

هذا وأما الشطر الثاني فلم يذهب سدى. فإن كان الشطر الأول دخل  
في الكتب وجرى على ألسنة العلماء والناس المثقفين فإن الشطر الثاني راج  
بين العامة. ففي اللسان / أدر: الأدرّة... وهي التي تسميها الناس القيلة.

(١) الصحاح / نشا. وانظر هذه المادة في المعرب أيضاً.

(٢) اللسان والمصباح والقاموس.

(٣) النهاية.

(٤) الصحاح: رشن.

(٥) انظر هذه المادة في المعرب.

وقال ابن منظور في قي ل: القيلة: الأدره. وفي حديث أهل البيت:  
ولا حامل القيلة. والقيلة بالكسر: الأدره. اه. وقال صاحب القاموس:  
وبالكسر أفصح. اه. وقال الزبيدي والعامه تقول القيلته. اه. وفي التهذيب  
(٩ / ٣٠٧): القيلة الأدره. ويقال للذي به أدره: القليلط والأدر. اه. وفي  
التكملة / قلط: قال أبو عمرو: القليلط: الأدر وهو القيلة ثم قال: والقليط:  
الأدره.

هكذا نشأت كلمتان من كلمة واحدة.

ومنه أرسطو اسم الفيلسوف اليوناني الشهير وتامه أرسطوطاليس  
'Αριστοτέλης

\* \* \*

(ط) التغيير لأجل إزالة التقاء الساكنين:

إن التقاء الساكنين غير جائز باللغة بالعربية، وجائز في غيرها من اللغات  
وقد يلتقي في دخيل ساكنان، ولا بد من إزالته عند التعريب. وذلك إما بحذف  
أحد الساكنين وإما بتحريك أحدهما.

مثال الأول:

بستان من بُوستان.

دخدار من تَحْتُ دار.

بيزار من بأزيار. (بازيار – بزيار – بيزار).

رستاق من رُوستاق.

مرداسنج من مردأرسنج بحذف الراء الثانية<sup>(١)</sup>.

---

(١) القاموس.



ومثال الثاني :

نارجيل بسكون الألف والراء في الأصل . فتحوا الراء لإزالة التقاء الساكنين . زنفيلجة من زنبيلجة . فتحوا فيه اللام للسبب نفسه .

هذا ، وقد تركوا بعض الكلمات على حالها ولم يزيلوا منها التقاء الساكنين نحو البأزجاه<sup>(١)</sup> ، والراهنامج<sup>(٢)</sup> ، والشأهترج<sup>(٢)</sup> والشأهدانج<sup>(٢)</sup> .

\* \* \*

(ي) التغيير لإزالة البدء بالسكون :

قد يبدأ الدخيل بالسكون وهو جائز في كثير من اللغات ولا يجوز في العربية فأزولوه إما بزيادة همزة متحركة في أوله وإما بتحريك الساكن .

من أمثلة الأول :

باليونانية	κλίμα	إقليم من
، ،	σμίλη	إزميل من
، ،	στόλος	أسطول من
، ،	στόμα	أسطم من
بالفهلوية	stūn	أسطوانة من
، ،	xvān	إخوان من
باللاتينية	tribunus	أطربون من

ومن أمثلة الثاني :

باليونانية	μνᾱ	منا من
، ،	σκαμμωνία	سقمونيا من
بالفهلوية	xvān	خوان من

\* \* \*

(١) انظر هذه المادة في المعرب .

(٢) القاموس .

(ك) التغيير بسبب التصحيف:

من آفات الرسم العربي التصحيف. ومن أغرب الأمثلة لهذه الظاهرة ما وقع في القاموس في تفسير الطوس فيه: «دوام الشيء» وصوابه: «دواء المَشْي» كما في التهذيب (٢٥/١٣) والتكملة. فأين هذا من ذلك!.  
وقد أخذت الكلمات الدخيلة نصيبها من التصحيف ومن أمثلته:

الدنانير القوقية. قال الليث (التهذيب ٣٧٣/٩): من ضرب قيصر كان يسمى قوقاً. والصواب: القوقية بالفاء ثم القاف نسبةً إلى فوقاس بن موريس (Phocas). ذكره صاحب القاموس على الوجه الصحيح ثم قال: أو الصواب بالقافين. وقال الزبيدي: والذي صوبه هو الصواب... والرواية الثانية هي بالقاف والفاء من القوف الاتباع وأما بالفاء والقاف الذي أورده المصنف هنا فإنه غلط محض وتصحيف فليتبته لذلك<sup>(١)</sup>! اهـ.

الفنداق: تصحيف قنداق بقافين. وأصله  $\kappa\omicron\nu\tau\acute{\alpha}\kappa\iota\omicron\nu$  باليونانية<sup>(١)</sup>.  
ومنه نستق بمعنى الخادم وهو تصحيف وصوابه يستق بالباء<sup>(١)</sup>.

في القاموس: الإسكندر بن الفيلسوف. وهذا تصحيف شنيع.  
والصواب فيلبس وأصله باليونانية  $\Phi\iota\lambda\iota\pi\pi\omicron\varsigma$ . وفي التاج: فيليس.  
وهذا أيضاً تصحيف والياء الثانية باء أعجمية (ب) بثلاث نقط.

\* \* \*

(ل) التغيير بسبب القلب المكاني:

القلب المكاني هو تغيير ترتيب الحروف في الكلمة ومن أمثلة ذلك:

الإسفنط وهو من  $\acute{\alpha}\psi\iota\lambda\upsilon\theta\iota\lambda\upsilon$  (أبستين) باليونانية. فالباء التي

---

(١) انظر هذه المادة في المعرب.

أبدلت منها الفاء قبل السين في الأصل. وقدمت السين عليها عند التعريب<sup>(١)</sup>.

ومنها البيزار وأصله بالفارسية بازيار. حذفت منه الألف للالتقاء الساكنين فأصبح بزيار. ثم قدمت الياء على الزاي فأصبح بيزار.

ومنها دِمَقْس وهو مقلوب من مِدَقْس إذ أصله μῒταξα وفيه لغة أخرى دِقَمْس وهي أيضاً مقلوبة<sup>(١)</sup>.

ومنها فالوذ لغة في فولاذ، جعلوا فيه الألف مكان الواو والعكس بالعكس.

ومنها رطل وهو مقلوب لطر وأصله باليونانية λίτρα<sup>(٢)</sup> ومنه litre بالفرنسية وغيرها من اللغات.

ومنها زُنْجُفر وأصله بالفارسية شنكرف.

ومنها الطيسل والطييل بمعنى الطشت<sup>(٣)</sup> وهما مقلوبان من سيطل.

ومنها سقنطار من قسطار بزيادة النون.

\* \* \*

(م) التغيير بسبب الإدغام:

١ - أدغموا التاء في السين في طست فأصبح الطس.  
وكذلك في شست فأصبح شس. ثم قلبوا السين صاداً فأصبح شص.

---

(١) انظر هذه المادة في المعرب.

(٢) النقود العربية ٢٦.

(٣) التهذيب ١٢/٣٣٢.

وكذلك في لست وهو تعريب ληστῆς باليونانية ومعناه قاطع طريق فأصبح لس ثم لص<sup>(١)</sup>.

٢ — أدغموا النون في الباء في زنبيل وقالوا زنبيل وهي لغة في زنبيل . وأصله بالفارسية زنبيل .

وكذلك أدغموا في تبنان وقالوا تبان .

وكذلك في حب وأصله خنب .

وحذفوا النون في بعض الكلمات نحو ياقوت وأصله ياقونت<sup>(٢)</sup> . وأوقية وأصله : أونقيا إذ أصله باللاتينية uncia .

\* \* \*

(ن) التغيير الموهوم:

قال أبو الهيثم<sup>(٣)</sup>: الديباج كان في الأصل الدبّاج فقلبت إحدى الباءين ياء، وكذلك الدينار أصله الدنّار، وكذلك قيراط أصله قرّاط، ولذلك جُمِعَ الديباج دبّايج . ومثله ديوان جُمِعَ دواوين .

وضموا إلى هذه الكلمات الأربع ثلاث كلمات أخرى وهي ديماس<sup>(٤)</sup> وشيراز<sup>(٥)</sup> وإيوان<sup>(٦)</sup> .

قال الجوهري معللاً هذا الإبدال<sup>(٧)</sup>: الدينار أصله دنّار بالتشديد فأبدل من أحد حرفي تضعيفه ياء لثلاثا يلتبس بالمصادر التي تجيء على فِعَال كقوله

---

(١) انظر هذه المادة في ترجمة طست في المعرب .

(٢) انظر هذه المادة في المعرب .

(٣) التهذيب ١٠/٦٧٥ .

(٤) الصحاح / دمس .

(٥) التكملة / شرز والقاموس . والشيراز هو اللبن الرائب إذا استخرج ماؤه .

(٦) الصحاح / أون .

(٧) الصحاح / دنر .

تعالى: «وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا» إلا أن يكون بالهاء فيخرج على أصله مثل الصنارة والدنامة لأنه أمن الآن من الالتباس.

ويرى ابن جني أن هذا الإبدال منشؤه استثقال الحرف المضعف قال<sup>(١)</sup>: قولهم دباج يدل على أن أصله دباج، وأنهم إنما أبدلوا الباء ياء استثقالاً لتضعيف الباء وكذلك الدينار والقيراط، وكذلك في التصغير.

والحقيقة أنهم إنما افترضوا هذا الفرض لتبرير تكرار الحرف الثالث في جمع هذه الكلمات وتصغيرها.

إن هذا الفرض خطأ من وجوه:

أولاً: إن هذه الكلمات السبع كلها معربة وهي في لغاتها الأصلية بالياء

وليس بالتشديد كما يتضح مما يلي:

بالفهلوية	dēpāk	ديباج أصله
باللاتينية	denarius	دينار أصله
باليونانية	κεράτιον	قيراط أصله
بالفارسية	dēwān	ديوان أصله
باليونانية <sup>(٢)</sup>	δημόσιος	ديماس أصله
بالفارسية	شيراز	شيراز أصله
بالفارسية	أيوان	أيوان أصله

ثانياً: الكلمات ديباج وديوان وديماس وشيراز تجمع جمعين أحدهما بتكرار الحرف الثالث والآخر بالياء، إلا الشيراز فإنه يجمع بالواو. فيقال:

(١) اللسان / دبج.

(٢) انظر الكلام عليه في المعرب.

ديابيج ودبايج<sup>(١)</sup>.

دياوين ودواوين<sup>(١)</sup>.

دياميس ودماميس<sup>(٢)</sup>.

شواريز وشراريز<sup>(٣)</sup>.

ثالثاً: إن تكرار الحرف في الجمع والتصغير لا يستلزم دائماً كون هذا الحرف مضعفاً في الأصل. فثمة أمثلة للجمع والتصغير تحتوي حروفاً مكررة وهي ليست مضعفة في الأصل نحو: السواء يجمع سواسية وسواسوة<sup>(٤)</sup>. ويجمع كسرى على أكاسرة وكساسة<sup>(٥)</sup> ويجمع السبيجي على سبابجة<sup>(٦)</sup>.

وتصغير العشي عشيشيان وتصغير العشية عشيشية<sup>(٧)</sup>.

بقي سؤال وهو: لماذا جمعت هذه الكلمات بتكرار الحرف الثالث منها؟ والجواب فيما أرى أن الياء في هذه الكلمات أصلها الكسرة الممالة أو الحركة الأمامية الوسطى (e)، ومن المحتمل أن هذه الكلمات في بداية عهدها بالتعريب كانت تنطق بهذا الحرف الغريب. فتركوه واستعملوا الحرف الثالث منها لصوغ الجمع والتصغير.

\*\*\*

---

(١) الجمهرة ٢٠٧/١ والصحاح. لم يذكر في الصحاح دياوين.

(٢) الصحاح. قال الجوهري: إن فتحت الدال جمعته على دياميس مثل شيطان وشياطين

وإن كسرتها جمعته على دماميس مثل قيراط وقرايط.

(٣) التكملة والقاموس.

(٤) القاموس.

(٥) التكملة والقاموس.

(٦) انظر هذه المادة في المعرب.

(٧) الصحاح / عشي.

(٤)

## العامّة تكلمت بالكلمات المعربة من غير تغيير

بذل اللغويون الدارسون جهوداً لإخضاع الكلمات الدخيلة لأصوات وأبنية عربية ووضعوا لها قيوداً وغيرها بالإبدال والزيادة والحذف والتحريك والتسكين كما رأينا في هذا الباب. غير أن العامّة لم تأخذ بهذه القيود ولم تكثر للتغيير فنطقوا الكلمات المعربة كما سمعوا من الأعاجم فعاشت الصيغ الأصلية على ألسنتهم. وقد أشار أصحاب المعاجم إلى كثير من هذه الكلمات بقولهم «والعامّة تقول» و«ولا يقال» أو «ولا تقل». قال ابن السكيت في الأندج: ولا يقال الرندج<sup>(١)</sup>. ويفهم من هذا التنبيه أن هذه الصيغة كانت جارية على السنة العامّة. وهي الأصل إذ الأرنديج تعريب رندك بالفهلوية والألف زيدت عند التعريب.

وكان الفراء يقول «الرسداق: الرستاق. ولا تقل رستاق»<sup>(٢)</sup> فالرستاق هو الأصل إذ هو معرب روستاك بالفهلوية. وتنبيه الفراء يدل على كونه شائعاً بين الناس.

أذكر هنا أمثلة أخرى لهذه الظاهرة:

الهاوون مثل فاعول. ولا تقل هاون<sup>(٣)</sup>.

---

(١) الصحاح / رندج.

(٢) انظر هذه المادة في المعرب.

(٣) المعرب.

قال ابن الأعرابي: «والمأكول يقال له سلجم... ولا يقال سلجم»<sup>(١)</sup>، علماً بأنه بالفارسية بالشين لا بالسين.

الزماورد... والعامّة تقول: بزماورد<sup>(٢)</sup>. وأصله بالفارسية بزماورد.

قال الصغاني في الماس<sup>(٣)</sup>: والعامّة تقول الألماس. وقال صاحب القاموس ولا تقل ألماس فإنه لحن.

قال الزبيدي في النول: والعامّة تقول نولون.

قال الزبيدي في القرميد: والمشهور على ألسنتهم قراميد.



---

(١) التهذيب ١١/٢٤٣.

(٢) الصحاح / ورد.

(٣) التكملة / موس.



# المعرب

من الكلام الأعجبي على حروف العجم

لأبي منصور الجواليقي  
مؤهب بن أحمد بن محمد بن الأخضر  
٤٦٥ - ٥٤٠ هـ



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال الشيخ الإمام الأجل الأوحد العالم أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر الجواليقي أطل الله بقاءه وحرس مدته وحبوبه:

هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول صلى الله عليه وسلم والصحابة والتابعين رضوان الله عليهم أجمعين، وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها ليعرف الدخيل من الصريح.

ففي معرفة ذلك فائدة جليلة وهي أن يحترس المشتق فلا يجعل شيئاً من لغة العرب لشيء من لغة العجم.

فقد قال أبو بكر بن السراج في رسالته في الاشتقاق في «باب ما يجب على الناظر في الاشتقاق أن يتوقاه ويحترس منه»: «مما ينبغي أن يحذر منه كل الحذر أن يشتق من لغة العرب لشيء من لغة العجم، فيكون بمنزلة من ادعى أن الطير ولد الحوت».

وحكي عن أبي علي قال: رأيت أبا بكر يدير هذه اللفظة «بوصي» ليشقتها فقلت: «أين تذهب؟ إنها فارسية. إنما هو «بوزيد» وهو اسم جدنا.

قال: ومعناه السالم<sup>(١)</sup> فقال أبو بكر: فرّجت عني.

فأما ما ورد منه في القرآن فقد اختلف فيه أهل العلم. فقال بعضهم: كتاب الله تعالى ليس فيه شيء من غير العربية.

أخبرني غير واحد عن الحسن بن أحمد عن دَعْلَجٍ عن علي بن عبدالعزيز عن أبي عبيدٍ قال: سمعت أبا عبيدة يقول: من زعم أن في القرآن لساناً سوى العربية فقد أعظم على الله القول. واحتج بقوله تعالى: ﴿إنا جعلناه قرآناً عربياً﴾.

قال أبو عبيد: ورؤي عن ابن عباس ومجاهد وعكرمة وغيرهم في أحرف كثيرة أنه من غير لسان العرب مثل سجيل والمشكاة واليم والطور وأباريق واستبرق وغير ذلك.

فهؤلاء أعلم بالتأويل من أبي عبيدة، ولكنهم ذهبوا إلى مذهب وذهب هذا إلى غيره. وكلاهما مصيب إن شاء الله. وذلك أن هذه الحروف بغير لسان العرب في الأصل فقالوا أولئك على الأصل. ثم لفظت به العرب بألسنتها فعربته فصار عربياً بتعريبها إياه. فهي عربية في الحال، أعجمية الأصل. فهذا القول يصدق الفريقين جميعاً<sup>(٢)</sup>.

---

(١) هذا الكلام فيه نظر. كيف يكون «البوصي» وهو ضرب من السفن مشتقاً من «بوزيد» وهو اسم جدهم؟ هذا، ومن ناحية أخرى فإن هذه الكلمة لا توجد في الفارسية. والذي ذكره ابن دريد في الجمهرة (٣/٥٠٠، ١/٥٠) أن أصله بوزي بالفارسية. انظر «البوصي» في باب الباء.

(٢) هذا أحسن ما قيل في هذا الباب. وقال الزمخشري (الزمر ٦٣) بعد أن ذكر أن المقاليد أصلها فارسية: «فإن قلت: ما للكتاب العربي الميين وللفارسية؟ قلت: التعريب أحالها عربية كما أخرج الاستعمال المهمل من كونه مهملًا».

ثم إن ورود بضع كلمات معربة في كلام عربي لا يخرجها عن عربيتها خاصة إذا كانت =

الأسماء المعربة في الصرف وتركه على ضربين:

أحدهما: ما لا يعتد بعجمته. وهو ما أدخل عليه لام التعريف نحو  
الديباج والديوان.

والثاني: ما يعتد بعجمته. وهو ما لم يدخلوا عليه لام التعريف كموسى  
وعيسى<sup>(١)</sup>.

\* \* \*

---

= هذه الكلمات معروفة لدى أهل اللغة، وقد تكون من الكلمات المعربة ما لا تعرف  
العرب غيره. قال ابن دريد (٢/٢٥٨) إن الدينار وإن كان معرباً فليس تعرف له  
العرب اسماً غير الدينار فقد صار كالعربي ولذلك ذكره الله تعالى في كتابه لأنه خاطبهم  
بما عرفوا.

أما الإبانة فقد تحصل أحياناً بكلمة معربة معروفة أكثر مما تحصل بكلمة عربية مهجورة.  
(١) قال سيويه (٢/٢٠١): «اعلم أن كل اسم أعجمي أعرب وتمكن في الكلام فدخلته  
الألف واللام وصار نكرة، فإنك إذا سميت به رجلاً صرفته إلا أن يمنعه من الصرف  
ما يمنع العربي. وذلك نحو اللجام والديباج والبيرندج والنيروز والفرنند والزنجبيل  
والأرنندج والياسمين فيمن قال ياسمين كما ترى والسهريز والأجر...»

وأما إبراهيم وإسماعيل وإسحاق ويعقوب وهرمز وفيروز وقارون وفرعون وأشباه هذه  
الأسماء فإنها لم تقع في كلامهم إلا معرفة على حد ما كانت في كلام العجم ولم تتمكن في  
كلامهم كما تمكن الأول...»

ومع ذلك فإنهم أدخلوا لام التعريف على بعض الأسماء من هذا القسم نحو السمؤال  
والهرمزان والفظيون والرّي والفرّما والصين.

## باب معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي

اعلم أنهم كثيراً ما يجترئون على تغيير الأسماء الأعجمية إذا استعملوها فيبدلون الحروف التي ليست من حروفهم إلى أقربها مخرجاً. وربما أبدلوا ما بعد مخرجه أيضاً<sup>(١)</sup>.

والإبدال لازم لثلا يدخلوا في كلامهم ما ليس من حروفهم.

وربما غيروا البناء من الكلام الفارسي<sup>(٢)</sup> إلى أبنية العرب.

وهذا التغيير يكون بإبدال حرف من حرف، أو زيادة حرف، أو نقصان حرف، أو إبدال حركة بحركة، أو إسكان متحرك، أو تحريك ساكن. وربما تركوا الحرف على حاله لم يغيروه.

فمما غيروه من الحروف ما كان بين الجيم والكاف، وربما جعلوه جيماً وربما جعلوه كافاً وربما جعلوه قافاً لقرب الكاف من القاف. قالوا: كُرَبَجٌ وبعضهم يقول: قُرَبَقٌ.

---

(١) لعله يشير بهذا إلى ما قيل إن القاف في مثل البرق والباشق، والجيم في مثل الموزج والكوسج مبدلتان من الهاء.

(٢) كان الأحرى أن يقول: «من الكلام الأعجمي» بدلاً من «الكلام الفارسي» لأن التغييرات التي ذكرها المؤلف تشمل المعربات من جميع اللغات.

قال أبو عمرو: سمعت الأصمعي يقول: هو موضع يقال له «كُرْبُكُ». قال: يريدون: كُرْبَجُ. قال سالم بن قحطان في قُرْبَقِ:

ما شربت بعد طَوِيٍّ الْقُرْبَقِ مِنْ شَرْبَةٍ غَيْرِ النَّجَاءِ الْأَذْفَقِ  
وكذلك يقولون: كَيْلَجَةٌ وَكَيْلَقَةٌ وَقَيْلَقَةٌ. وَجُرْبُزٌ لِلْكَرْبُزِ. وَجَوْرِبٌ وَأَصْلُهُ كَوْرِبٌ. وَمَوْزَجٌ وَأَصْلُهُ مَوْزَةٌ<sup>(١)</sup>.

وأبدلوا الحرف الذي بين الباء والفاء فاء<sup>(٢)</sup>. وربما أبدلوه باء. قالوا: فَالُوذٌ وَفِرْنَدٌ. وقال بعضهم بِرْنَدٌ.

وأبدلوا السين من الشين، فقالوا للصحراء: دشت وهي بالفارسية دشت. وقالوا: سراويل وإسمعيل وأصلهما شروال<sup>(٣)</sup> وأشماويل<sup>(٤)</sup>. وذلك

---

(١) الحرف الذي بين الجيم والكاف هو الكاف المجهورة كما رأينا. يبدلون منها الجيم أو القاف نحو جربز وقربز وأصلهما كربز. وكذلك جوبز وأصله كورب. وقد يبدلون منها الكاف نحو «كرد» وأصله كردن.

أما الكلمات: كرج وكيلجة وموزج فلا وجه لذكرها هنا وفق مذهب اللغويين العرب. إذ الكاف في صدر كرج وكيلجة كاف عربية وليست كافاً فارسيةً وأبدلوا منها القاف وقالوا قرج وقيلقة ولكن هذا إبدال اختياري لا يدعو إليه حاجة صوتية.

أما الجيم والقاف في آخرها فهما مبدلتان عند اللغويين العرب من الهاء قال المؤلف: الموزج أصله موزه. فلا شاهد في هذه الكلمات الثلاث لإبدال الجيم والقاف من الكاف الفارسية.

مثل سيبويه (٣٤٢/٢) لإبدال الجيم من الكاف الفارسية بالجربز والأجر والجورب ومثل لإبدال القاف منها بالقربز والقربق كل هذا صحيح إلا القربق.

(٢) هذا الحرف هو الباء المهموسة ويكتب بالفارسية باءً بثلاث نقط (پ).

(٣) هذا ليس بصحيح. أصله شلوار بتقديم اللام. انظر «السروال» في باب السين.

(٤) قال سيبويه (٣٤٣/٢): «وعين إسمعيل أبدلوا للتغيير الذي قد لزم فغيروه لما ذكرت من التشبيه بالإضافة، فأبدلوا من السين نحوها في الهمس والانسلال من بين الثنايا، وأبدلوا من الهمزة العين لأنها أشبه الحروف بالهمزة».

لقرب السين من الشين في الهمس<sup>(١)</sup>.

وأبدلوا اللام من الزاي في قَفْشَلِيل وهي المِغْرِفة. وأصلها: كَفْجَلَاز، وجعلوا الكاف منها قافاً، والجيم شيئاً، والفتحة كسرة والألف ياء<sup>(٢)</sup>.

ومما أبدلوا حركته: زُور وآشوب<sup>(٣)</sup>.

---

= فعين إسماعيل مبدلة من الواو عند الجواليقي، ومن الهمزة عند سيبويه وكلاهما خطأ. أصله بالعبرية يشمعيل (أي الله يسمع) حذفت منه الهمزة. انظر هذه المادة في باب الهمزة.

(١) ليس فقط لقرب إحداهما من الأخرى في الهمس بل لكونهما متقاربتين في المخرج. وهذا السبب هو الأقوى.

(٢) قفشليل تعريب كفجليز بالياء، وكفجلاز بالألف لغة فيه. وجيمه الجيم الفارسية تبدل منها الصاد والشين. ومثال الأول: صنح وصاروج وصولجان وصرم وصندل. ومثال الثاني: شوذر وشاروق وشوبق.

أما إبدال اللام من الزاي فهو إبدال غريب لم يقع إلا في هذه الكلمة. وإنما وقع فيها مجانسة مع اللام الأولى. وإلى هذا أشار سيبويه بقوله (٣٤٣/٢): «وقالوا: قفشليل فأتبعوا الآخر الأول لقربه في العدد لا في المخرج». ومثال آخر لمثل هذا الإبدال ما وقع في (تستر) فأصله شوشتر أبدلوا من شينه الأولى التاء مجانسةً مع التاء التي في آخر الكلمة.

(٣) هذا قول سيبويه. وعبارته (٣٤٣/٢): «ومثل ذلك تغييرهم الحركة التي في زور وآشوب. وهو التخليط لأن هذا ليس من كلامهم».

«زور» بالفهلوية zōr بالضمة غير المشبعة. غير أني رجحت القول إن كلمة زور العربية ليست مأخوذة من الفارسية. إنما هو وفاق بين العربية والفارسية. انظر هذه المادة في باب الزاي.

أما آشوب فهو بالفارسية بالضمة الخالصة فلم تتغير فيه الحركة. هذا، ومن ناحية أخرى فإن هذه الكلمة فيما أرى لم تدخل في اللغة العربية. قال المؤلف إن كلمة أشائب العربية تعريب آشوب ولا أراه صحيحاً. انظر هذه المادة في باب الألف.



ومما الحقوه بأبنتهم<sup>(١)</sup>: درهم الحقوه بهجرع . وبهجرع الحقوه بسلهب  
ودينار الحقوه بديماس<sup>(٢)</sup> . وإسحاق بإبهام . ويعقوب بيزبوع . وجورب  
بكوكب وشبارق بعذافر . ورزداق بقرتاس<sup>(٣)</sup> .

ومما زادوا فيه من الأعجمية ونقصوا: إبريسم<sup>(٤)</sup> وإسرافيل<sup>(٥)</sup> وفيروز  
وقهرمان وأصله قهرمان .

(١) هذا قول سيبويه تصرف فيه المؤلف . ففي «الكتاب» (٣٤٢/٢) «إعصار» بدل «إبهام» .

و «فوعل» بدل «كوكب» وفيه أيضاً: وقالوا: آجور فألحقوه بعاقول .

(٢) الديماس بفتح الدال وكسرهما . ومن معانيه الحمام والكن والسرب المظلم وهو أيضاً اسم  
سجن للحجاج بن يوسف . وجمع الديماس بالفتح دياميس وجمع الديماس بالكسر  
دماميس (اللسان) .

وهو معرب . قال ابن دريد (٢٦٥/٢): أما الديماس فأحسبه أعجمياً معرباً . وقال

الزبيدي: قال شيخنا: زعم جماعة أنه بلغة الحبشة .

قال عبد الرحيم: والصواب أنه يوناني وأصله δημόσιος ومعناه اللغوي  
«الشعبي» ويطلق على المباني الحكومية، ومن معانيه السجن والحمام أيضاً (دوزي) .

لا يصح ذكر ديماس هنا إذ هو أعجمي ولا يقاس عليه .

(٣) قرتاس أيضاً أعجمي معرب . وقد ذكره المؤلف في باب القاف فلا معنى لذكره هنا . إنما

قلد فيه سيبويه .

(٤) الكلمات: إبريسم وفيروز وقهرمان لم تطرأ عليها زيادة ولا نقصان بخلاف ما قاله

المؤلف .

فإبريسم أصله بالفارسية الحديثة أبريشم بفتح الهمزة وضم الشين المعجمة وفتحها،

وبالفهلوية aparesum .

أما فيروز فأصله بالفارسية بيروز . وأما فيروزج - وهو الحجر المعروف - فهو

من pīrōjak بالفهلوية، وهو بالفارسية الحديثة بيروزه .

أما قهرمان فهو بالفارسية كهرمان، ومنه قهرمان بضم القاف والراء وهو لغة

فيه (اللسان / قهرم) وهو أقرب إلى الأصل القديم فقول المؤلف إن أصله قرمان ليس

بصحيح .

لم يذكره المؤلف مستقلاً ولكنه ورد في تفسير «السفسير» .

(٥) لا وجود لكلمة إسرافيل بالعبرية ولا غيرها من اللغات السامية ويرى بعض المستشرقين =

ومما تركوه على حاله فلم يغيروه: خراسان وخرم وكركم.

قال أبو عمر الجرمي: وربما خلطت العرب في الأعجمي إذا نقلته إلى لغتها. وأنشد عن أبي المهدي:

يقولون لي «سَنَبْدُ» ولستُ مُسْنَبِدًا      طَوَالَ اللَّيَالِي أَوْ يَزُولَ ثَبِيرُ  
ولا قائلًا: «زُودًا» لِيُعْجَلَ صاحبي      «وبستان» في صدري عليّ كبيرُ  
ولا تاركًا لحني لأحسِنَ لَحْنَهُم      ولو دار صرف الدهر حين يدور  
«سَنَبْدُ»: يريدون: شون بوذي<sup>(١)</sup>؟. «زود<sup>(٢)</sup>»: آعجلُ و«بستان<sup>(٣)</sup>»: خُذْ.

= أنها مأخوذة من سرافيم ( سِرَافِيم ) وهو اسم طائفة من الملائكة ورد ذكرهم في العهد القديم (سفر اشعيا ١/٦ - ٧). وسرافيم جمع ومفرده سراف ( سِرَاف ). قال الهمداني محقق كتاب الزينة (١٦٥/٢): لعل العرب القدامى - ومنهم نصارى - أضافوا سِرَافًا (ال) إلى سراف تمشياً بما جاء من أسماء الملائكة. ومن الجائز أن يقال إن ميم الجمع في سرافيم قلبت لاماً فصارت سرافيل قياساً على جبرائيل وميكائيل. ويرى لويس شيخو (النصرانية ١٦٦) أن أمية بن أبي الصلت قال في الساروفيم ودعاهم السرافيل:

حبس السرافيل الصوافي تحته      لا واهن منهم ولا مستوغد  
انتهى قول الهمداني.

قال عبد الرحيم: والذي أميل إليه هو أنه من سرافيم قلبت الميم فيه لاماً. وعلى هذا تكون الهمزة في أوله زيادة.

(١) أصله بالفارسية: جُون بودي؟ ومعناه: كيف كنت؟ جون معناه كيف. وبودي معناه: كنت. و«سَنَبْدُ» فعل منحوت منها ومعناه: قال: جون بودي و«جون» بالجميم الفارسية.

(٢) أصله بالفارسية الحديثة: زود ومعناه سريع. وليس بفعل كما يفهم من كلام الجواليقي. في المحكم (٣/٣٠٦): قال أبو عبيد: سمع أبو مهدي رجلاً من العجم يقول لصاحبه: زود. فسأل أبو مهدي عنها فقيل له: يقول له اعجل. قال أبو مهدي: فهلا قال له: حيهلك؟ فقيل له: ما كان الله ليجمع لهم إلى العجمة العربية.

(٣) بستان أمر من سِتَدَنْ أو سِتَادَنْ بمعنى الأخذ. والباء التي في أوله هي الباء الزائدة التي تزداد في أول الماضي والمضارع والأمر.

قال: وإذا كان حِكْمِيَّ لك في الأعجمية خلاف ما العلامة عليه فلا تَرَيَنَّه  
تخليطاً فإن العرب تُخَلِّطُ فيه، وتتكلم به مخلطاً لأنه ليس من كلامهم. فلما  
أعتنفوه وتكلموا به خلطوا.

وكان الفراء يقول: يُبْنَى الاسمُ الفارسي (١) أي بناء كان، إذا لم يخرج  
عن أبنية العرب.

وذكر أبو حاتم أن رؤبة بن العجاج والفصحاء كالأعشى وغيره ربما  
استعاروا الكلمة من كلام العجم للقافية لتُسْتَطَرَفَ ولكن لا يستعملون  
المستطرف ولا يُصَرِّفونه، ولا يشتقون منه الأفعال ولا يرمون بالأصلي  
ويستعملون المستطرف. وربما أضحكوا منه كقول العَدَوِيِّ:

أنا العَرَبِيُّ الْبَاكُ (٢)

أي النقي من العيوب.

وقال العجاج:

كما رأيت في الملاء البردجا  
وهم السَّبِيُّ، ويقال لهم بالفارسية برده. فأراد القافية (٣).

\*\*\*

---

(١) لو قال: «الاسم الأعجمي» لكان أدق تعبيراً.

(٢) أصله: باك بالباء الفارسية.

(٣) ولعل من هذا القبيل أيضاً قول رؤبة (اللسان / يكك):

تَحَدَّى الرومِي مِنْ يَكِّ لِيَكِّ

ويك بالفارسية: واحد.

## باب ما يعرف من المعرب بائتلاف الحروف

لم تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية<sup>(١)</sup>. فمتى جاءتا في كلمة فاعلم أنها معربة. من ذلك: جَلَوْتُقُ وَجَرَنْدُقُ وَالجَوَقُ وَالقَبِجُ وَرَجُلُ أَجَوَقُ. وسترى ذلك مفسراً في مواضعه إن شاء الله تعالى.

ولا تجتمع الصاد والجيم في كلمة عربية. من ذلك: الجِصُّ والصَّنَجَةُ والصَّوْلَجَانُ ونحو ذلك.

وليس في أصول أبنية العرب آسم فيه نونٌ بعدها راءٌ. فإذا مر بك ذلك فاعلم أن ذلك الاسم معرّب. نحو: نَرَجِسٍ وَنَرَسٍ وَنَوْرَجٍ وَنَرَسِيَانٍ وَنَرَجَةٍ، على ما تراه مفسراً في مواضعه.

وليس في كلامهم زايٌ بعدَ دالٍ إلا دخيلٌ من ذلك الهِنْدَاؤُ وَالْمُهَنْدِزُ وأبدلوا الزاي سيناً فقالوا الْمُهَنْدِسُ.

ولم يَحِكْ أحدٌ من الثقات كلمةً عربيةً مبنيةً من باءٍ وسينٍ وتاءٍ. فإذا جاء ذلك في كلمة فهي دخيلٌ<sup>(٢)</sup>.

---

(١) قال المؤلف في أول باب الجيم: «لم تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية إلا بحاجز» وقلد في ذلك ابن دريد (٢/١١٠) ولا داعي لهذا القيد إذا الجيم والقاف لا تجتمعان في كلمة عربية مطلقاً.

انظر ما كتبت في أول باب الجيم.

(٢) كالبَسْتِ والبُسْتَانِ.

فأما أمثلةُ العرب فأحسنُها ما بُنيَ من الحروف المُتباعدة المَخارج .  
وأخف الحروف حروف الذَّلَاقَة<sup>(١)</sup> وهي ستة: ثلاثة من طَرَف اللسان  
وهي الراء والنون واللام . وثلاثة من الشفتين وهي الفاء والباء والميم .  
ولهذا لا يخلو الرُّباعي والخُماسي منها إلا ما كان من «عسجد»<sup>(٢)</sup> فإنَّ  
السَّيْنَ أشبهت النون للصفير الذي فيها والغنة التي في النون .  
فإذا جاءك مثال خماسي أو رباعي بغير حرف أو حرفين من حروف  
الذَّلَاقَة فاعلم أنه ليس من كلامهم مثل «عَقْجَشِ» و «حُطَّائِحِ» ونحو ذلك .  
فهذه جملة من القول في هذا الفن كافيةٌ .  
وقد رتبنا هذا الكتاب على حروف المعجم لِيَسْهُلَ مَرَامُهُ وَيَكْمُلَ نِظَامُهُ .

\* \* \*

---

(١) وتسمى أيضاً الحروف الذَّلُوقِ . قال الجوهري (ذلق): والحروف الذلق حروف طرف  
اللسان والشفة، الواحد أذلق . وإنما سميت هذه الحروف ذُلُقاً لأن الذَّلَاقَة في المنطق إنما  
هي بطرف أسلَّة اللسان والشفتين وهما مدرجتا هذه الحروف الستة . اهـ . قلت: ويسمى  
ما عدا هذه الحروف الستة المُصَمَّتِ .  
(٢) قال ابن عصفور في المتع في التصريف (٦٧٧/٢): وربما جاء بعض ذوات الأربعة  
مَعْرَى من حروف الذَّلَاقَة وذلك قليل جداً نحو: العسجد والعسطوس والدهدقة  
والزهزقة .

## بَابُ الْهَمْزَةِ الَّتِي تَسْمَى الْأُفَّ

(\*) أسماء الأنبياء صلوات الله عليهم كلها أعجمية نحو إبراهيم وإسماعيل وإسحق وإلياس وإدريس وإسرائيل وأيوب إلا أربعة أسماء هي: آدم وصالح وشُعَيْبٌ ومحمدٌ.

(\*) إِيَّاسُ عبري وأصله **إِيَّاه** (إيَّاه)، و **إِيَّاه** (إيَّاه) (إيَّاه) هو ومعناه: الله يهوه. غير أن الصيغة العربية مأخوذة من السريانية فيها **إيساه** (الياس) وهذه الصيغة مأخوذة من **Ἰησῆς** باليونانية أما **إيسل** (إيلا) بدون السين فهي من العبرية. (جفري).

أما إدريس ففي الكشاف (مريم ٥٦): قيل: سمي إدريس لكثرة دراسته كتاب الله عز وجل وكان اسمه أخنوخ وهو غير صحيح، لأنه لو كان إفعيلاً من الدرس لم يكن فيه إلا سبب واحد وهو العلمية فكان منصرفاً فامتناعه من الصرف دليل العُجْمَةِ. ويجوز أن يكون معنى إدريس في تلك اللغة قريباً من ذلك فحسبه الراوي مشتقاً من الدرس.

وقال صاحب القاموس: وإدريس النبي صلى الله عليه وسلم ليس من الدراسة كما توهمه كثيرون لأنه أعجمي واسمه خنوخ أو أحنوح. اهـ.

(١) ملاحظة: نص كتاب الجواليقي من هنا ولنهاية الكتاب مطبوع بالحرف الأسود، وتعليق المحقق بالحرف الأبيض (الناشر).

قال عبدالرحيم: أخنوخ بالعبرية אֲחֻנֹּךְ . أما «إدريس» فلا يوجد له أصل في العبرية ولا في السريانية. ويبدو أنه إفعيل من درس كما قيل وهو ترجمة للفظ العبري אֲדִרְסָא ومعناه علم، درّب.

أما امتناعه من الصرف فللعلمية وشبه العجمة لأنه وإن كان عربي الأصل فهو ترجمة لعلم أعجمي. قارن طالوت.

وآدم كذلك أعجمي. قال الزمخشري (البقرة / ٣١): وأشتقاقهم آدم من الأذمة ومن أديم الأرض نحو أشتقاقهم يعقوب من العقب وإدريس من الدرس وإبليس من الإبلّاس. وما آدم إلا اسم أعجمي وأقرب أمره أن يكون على فاعل كآزر وعازر وعابر وشالغ وفالغ وأشباة ذلك.

وقال البيضاوي (البقرة / ٣١): وآدم اسم أعجمي كآزر وشالغ واشتقاقه من الأذمة أو الأذمة بمعنى الأسوة أو من أديم الأرض... أو الأذمة بمعنى الألفة تعسف كاشتقاق إدريس من الدرس ويعقوب من العقب وإبليس من الإبلّاس. وقال النسفي مثل قولهما (تفسير النسفي طدار إحياء الكتب العربية / ٤١). قال عبدالرحيم هو بالعبرية אֲדִרְסָא وبالسريانية 'p' .

ورجّح الزمخشري (آل عمران / ٣٩) كون يحيى أعجمياً. فقال: ويحيى وإن كان أعجمياً - وهو الظاهر - فمنع صرفه للتعريف والعجمة كموسى وعيسى، وإن كان عربياً فللتعريف ووزن الفعل كيتمر. ونحوه قال البيضاوي.

\* \* \*

(١) فأما إبراهيم ففيه لغات. قرأت على أبي زكرياء عن أبي العلاء قال: إبراهيم أسم قديم، ليس بعربي. وقد تكلمت به العرب على وجوه فقالوا: إبراهيم وهو المشهور، وإِبْرَاهِمُ وقد قُرِيَءَ به وإِبْرَاهِمُ على حذف الياء وإِبْرَهَمُ. ويروى أن عبدالمطلب قال:

عُذت بما عاذ به إِبْرَاهِمُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ وهو قَائِمٌ

ويروى لعبدالمطلب أيضاً:

نحن آل الله في كعبته لم يزل ذاك على عهد آبائهم

---

(١) إبراهيم قراءة هشام بن عمار عن ابن عامر الشامي أحد القراء السبعة كما في التيسير للداني (٧٦ - ٧٧). وقال اليبضاوي (البقرة / ١٢٤):  
قرأ ابن عامر إبراهيم بالألف جميع ما في هذه السورة.

نص صاحب القاموس على أن إبراهيم مثلثة الهاء، وذكر فيه لغة أخرى وهي إبراهيم فهي سبع لغات: إِبْرَاهِيمَ وإِبْرَاهِمَ وإِبْرَاهِمَ وإِبْرَاهِمَ وإِبْرَاهِمَ وإِبْرَاهِمَ وإِبْرَاهِمَ وإِبْرَاهِمَ.

هو عبري وأصله **אַבְרָהָם** (أِبْرَاهَام) وهو لغة في **אַבְרָם** (أبرام) ومعناه: الأب رفيع أو عالٍ. (انظر: دائرة معارف الكتاب المقدس / أبراهام وأبرام).

الهمزة في الأصل مفتوحة وكسرت عند التعريب وقُلبتِ الألف ياء احتذاءً بإسماعيل وإسرائيل.

\* \* \*



(٢) وإِسْمَعِيلُ فيه لغتان: إِسْمَعِيلُ وإِسْمَعِينُ. بالنون. قال الراجز:

قال جَوَارِي الحَيِّ لما جينا      هذا وَرَبُّ اليَتِّ إِسْمَاعِينَا

(٢) كثيراً ما تبدل النون من اللام في مثل هذه الكلمات. قال ابن السكيت (المزهر ١/٥٦٥): إِسْمَعِيلُ وإِسْمَعِينُ، وإِسْرَائِيلُ وإِسْرَائِينُ، وجبريل وجبرين وميكائيل وميكائين، وإِسْرَافِيلُ وإِسْرَافِينُ، وشراحيل وشراحين.

وإِسْمَعِينُ بالنون هي اللغة الجارية على ألسنة أهل مصر الآن.

قال المؤلف في باب معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي أن أصله إِشْمَاوِيلُ. وهذا ليس بصحيح. هو بالعبرية بالعين تليها همزة.

أصله יִשְׁמַעְיֵאל (يَشْمَعُ أَيْل) وهو مكون من يَشْمَعُ أي يسمع وأَيْل أي الله.

جاء في التوراة في تعليل تسميته بهذا الاسم أن الملك قال لهاجَرَ: ستلدين ابناً فَسَمِّيه إِسْمَاعِيلَ لأن رَبَّكَ قد سَمِعَ شَقَائِكَ (التكوين ١٦/١١).

حكى الخفاجي (٣٣) عن السبكي أن معناه عَطِيَّةُ اللَّهِ وقال صاحب القاموس إن معناه مُطِيعُ اللَّهِ. وليساً صَحِيحَيْنِ.

الكلمة المعربة تبدأ بالهمزة بدلاً من الياء كما في الأصل العبري وهذا يدل على أنها دخلت في العربية عن طريق السريانية فهي فيها ܐܫܡܥܝܠ (إشماعيل).

\* \* \*

(٣) وَإِسْحَقُ أَعْجَمِي، وَإِنْ وَافَقَ لَفْظَ الْعَرَبِيِّ. وَيُقَالُ: أَسْحَقَهُ اللَّهُ يُسْحِقُهُ إِسْحَاقًا.

(٣) قال ابن دريد (١٥٣/٢): فأما إسحق فإسم أعجمي وإن كان لفظه لفظ العربية.

هو بالعبرية **إِسْحَاق** (يضحاق) وورد في التوراة بالسین أيضاً: **إِسْحَاق**، ومعناه يضحك. وجعله بعضهم إنشاء بمعنى: لِيَبْتَسِمَ بتقدير إيل. (تاريخ سورية ولبنان وفلسطين لفيليب حتى ١٩١/١ في الهامش).

والهمزة في أول الكلمة بدلاً من الياء كما في العبرية تدل على كونها دخلت من السريانية فهي فيها **إسحس** (إسحق).

\* \* \*

(٤) وأما إِسْرَائِيلُ ففيه لغات، قالوا: إِسْرَالُ، كما قالوا مِيكَالُ وقالوا إِسْرَائِيلُ وقالوا إِسْرَائِينَ بالنون. قال أُمَيَّةٌ على إِسْرَالِ:

قال رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُكَ فِي الْفَجْرِ فَأَصْلِحْ عَلَيَّ يَدِي أَعْتَمَالِي  
إِنِّي زَارِدُ الْحَدِيدِ عَلَى النَّاسِ دُرُوعاً سَوَابِغَ الْأَذْيَالِ  
لا أَرَى مَنْ يُعِينُنِي فِي حَيَاتِي غَيْرَ نَفْسِي إِلَّا بَنِي إِسْرَالِ

وقال أعرابي صاد ضباً فجاء به إلى أهله، وقال (أَنْشَدَهُ الْحَرَبِيُّ):

يَقُولُ أَهْلُ السُّوقِ لَمَّا جِينَا هَذَا وَرَبِّ الْبَيْتِ إِسْرَائِينَ

وقال: أراد إسرائيل أي ممّا مُسِحَّ من بني إسرائيل.

قال: وكذلك نجد العرب إذا وقع إليهم ما لم يكن من كلامهم تكلموا فيه بألفاظ مختلفة كما قالوا: بغداد وبغداد وبغدان.

(٤) هو لقب يعقوب عليه السلام.

قال الزمخشري (البقرة ٤٠) إنه قُرِيءَ إِسْرَائِيلَ، ولم يذكره أصحاب القراءات.

هو بالعبرية **יִשְׂרָאֵל** (يسرائيل) قيل معناه: يحارب الله. وقال فيليب حتى في تاريخ سورية ولبنان وفلسطين (١٩١/١) إن معناه: لِيَحْكُمَ إيل، أو إيل يَحْكُمُ.

ووجود الهمزة في أول الكلمة بدلاً من الياء في العبرية يدل على كونه دخل في العربية عن طريق السريانية فهو فيها **إِصْحَائِل** (إسرائيل).

\* \* \*

(٥) قال أبو علي: وقياس همزة أيوب أن تكون أصلاً غير زائدة لأنه لا يخلو أن يكون فَيَعُولاً أو فَعُولاً. فإن جعلته فيعولاً كان قياسه - لو كان عربياً - أن يكون من الأوب مثل قِيَوْم. ويمكن أن يكون فَعُولاً مثل سَقُود وكَلُوب. وإن لم يُعَلِّم في الأمثلة هذا، لأنه يُنْكَرُ أن يَجِيءَ على مثال لا يكون في العربي. ولا يكون من الأوب وقد قَلَبَتِ الواو فيه إلى الياء لأنَّ مَنْ يَقُولُ صَيِّمٌ فِي صَوْمٍ لَا يَقْلِبُ إِذَا تَبَاعَدَتْ مِنَ الطَّرْفِ، فَلَا يَقُولُ إِلَّا صَوَامٌ. وكذلك هذه العين إذا تباعدت من الطرف وحجز الواو بينه وبين الآخر لم يَجُزْ فِيهِ الْقَلْبُ.

(٥) هو عبري وأصله **אֵיבֹב** (أيوب). في معجم غزنيوس أن معناه غير معروف. وفي دائرة معارف الكتاب المقدس: معناه إما التَّقِيَّ وإِذَا الْمُضْطَّهَدُ (مَنْ قَبِلَ اللَّهَ أَوْ مَنْ قَبِلَ الشَّيْطَانَ). وكلا المعنيين غير مُقْنَع. اهـ.

\* \* \*

(٦) وَأَزْرُ: أَسْمٌ أَعْجَمِي.

(٦) سِيَأْتِي الْكَلَامَ عَلَيْهِ فِي ص ١٣٤.

\* \* \*

(٧) وَالْإِسْتَبْرَقُ: غَلِيظُ الدِّيَاجِ، فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَأَصْلُهُ إِسْتَفْرَه. وَقَالَ ابْنُ دَرِيدٍ: إِسْتَرَوْه. وَنُقِلَ مِنَ الْعَجْمِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ. فَلَوْ حُقِرَ إِسْتَبْرَقٌ أَوْ كُسِّرَ لَكَانَ فِي التَّحْقِيرِ أُبْيَرِقٌ وَفِي التَّكْسِيرِ أَبَارِقٌ بِحَذْفِ التَّاءِ وَالسِّينِ جَمِيعاً.

(٧) هُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ كَمَا قَالَ الْمُؤَلِّفُ وَأَبْنُ دَرِيدٍ (٥٠٢/٣) وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ الْحَدِيثَةِ سِتْبَرٌ أَوْ إِسْتَبِيرٌ وَمَعْنَاهُ الْغَلِيظُ ثُمَّ خُصَّ بِغَلِيظِ الدِّيَاجِ. وَهُوَ بِالْفَهْلَوِيَّةِ stawr, stapr.

هَذَا وَذَكَرَ ابْنُ دَرِيدٍ أَنَّ أَصْلَهُ إِسْتَرَوْه، وَيَبْدُو أَنَّهُ تَصْحِيفٌ وَالصَّوَابُ إِسْتَرَوْه كَمَا فِي الْفَهْلَوِيَّةِ.

وَالْقَافُ فِي الْكَلِمَةِ الْمَعْرَبَةِ تَمَثَّلُ الْكَافُ الْفَهْلَوِيَّةِ.

\* \* \*

(٨) وَالْأَرْنَدَجُ وَالْيَرْنَدَجُ أَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ رَنْدَه، وَهُوَ جِلْدٌ أَسْوَدٌ، وَأَنْشَدَ الْأَعْمَشِيُّ:

عَلَيْهِ دِيَابُودٌ تَسْرِبَلٌ تَحْتَهُ أَرْنَدَجٌ إِسْكَافٍ يُخَالِطُ عِظْلِمًا

وَقَالَ ابْنُ دَرِيدٍ: هِيَ الْجُلُودُ الَّتِي تُدْبَعُ بِالْعَفْصِ حَتَّى تَسْوَدَّ، وَأَنْشَدَ الْعَبَّاجُ:

كَأَنَّهُ مُسْرَوَلٌ أَرْنَدَجًا

(٨) قول ابن دريد في الجمهرة (٥٠٠/٣). وقال في تفسير اليرندج (٤٢٢/٣): صبغ أسود وقال أبو حاتم: هو الذي يسمى الدارث. وفي اللسان: هو الزاج يُسَوَّدُ به.

أصله بالفارسية الحديثة رنده ومعناه جلد أسود. ويكون بالفهلوية رندك، وهذا هو أصل اللفظ المعرب.

أما الألف في أول اللفظ فزيدت عند التعريب وهي مفتوحة، وبعضهم يكسرها (التهذيب ٢٥٠/١١). وذكر ابن دريد (٥٠٠/٣) أن أصله أرنده، وليس بصحيح. وقول ابن السكيت إنه لا يقال الرندج (الصحاح) يدل على أنه كان متداولاً بين العامة.

الباء في يرندج مبدلة من الألف كما في ألنجوج ويلنوج وألملم ويللملم.

ذكر دوزي الرندج بمعنى فارة النجار وهو أيضاً معرب رنده ومن معانيه فارة النجار.

\* \* \*

(٩) وَالْأُبْلَةُ، قال أبو حاتم: قال الأصمعي: أصل هذا الاسم بالنبطية. كانت الأُبْلَةُ قبل الإسلام وكان العَمَال يعملون في الأَرْضِين، فإذا كان الليل وضعوا دَوَابَّهُمْ عند امرأة كانت تسمى هُوبًا، فجاؤوا فلم يروها فقالوا: هُوبًا لَنَا أَي ذَهَبَ.

وقال غيره: الأُبْلَةُ كانت تسمى بالنبطية بامرأة كانت تسكنها يقال لها (هُوب) حَمَارَةٌ فماتت. فجاء قوم من النبط يطلبونها فقبل لهم: هُوب لِيكَ أَي لِيست، فغلطت الفرس فقالوا هوب لَت، فعربتها العرب فقالوا الأُبْلَةُ.

والأبلة أيضاً: الفِدْرَةُ من التمر. قال الشاعر:

فياكل ما رُضُّ من زادنا      ويأبى الأبلة لم تُرَضِّضِ

وقال بعض أهل العلم: بها سميت الأبلة.

قال أبو علي: وزن الأبلة: فُعَلَّة، تكون الهمزة أصلية. ولو قال قائل إنه فُعَلَّة والهمزة زائدة مثل: أُبْلَمَّة وأُسْمَنَّة لكان قولاً.

---

(٩) هي ميناء قديم بالقرب من الساحل الشمالي للخليج العربي. وفي العصور الإسلامية كانت الأبلة على دجلة عند مصب قناة البصرة (المعجم الكبير).

قال ياقوت: بلدة على شاطئ دجلة البصرة العظمى في زاوية الخليج الذي يدخل إلى مدينة البصرة، وهي أقدم من البصرة، لأن البصرة مصرت في أيام عمر بن الخطاب رضي الله عنه وكانت الأبلة حينئذٍ مدينة فيها مسالحٌ من قبل كسرى وقائدٌ.

هو بالأكدية abullu (أبُلُّ) أي باب المدينة وتعرف بالمصادر اليونانية ἈΠΟΛΟΥΟΣ \* (أبولوكس). انظر المعجم الكبير وزخاو ص ٧ من التعليقات.

أما ما ذكر المؤلف في اشتقاقه فلا يُعْبَأُ به.

\* \* \*

(١٠) وَالْإِسْفَنْطُ وَالْإِسْفَنْطُ وَالْإِسْفَنْطُ وَالْإِسْفَنْطُ اسم من أسماء الخمر.

ورُوِيَ لي عن ابن السكيت أنه قال: هو اسم بالرومية معرّب، وليس بالخمير إنما هو عصير عنب. قال: ويسمى أهل الشام الإسفنت الرساطون، يُطْبَخُ ويُجَعَلُ فيه أفواه ثم يُعْتَقُ.

وروي لنا عن ابن قتيبة: الإسفنت والإسفند: الخمر. وقال ابن أبي سعيد: الإسفنت والإصفند، قالوا: هي أعلى الخمر وأصفاها. قال الأعشى:

وكأن الخمر العتيق من الإسفنت ممزوجة بماء زلال  
باكرتها والأغراب في سنة النوم فتجري خلال شوك السيال  
الزلال: الصافي. والأغراب جمع غرب وهو تحديد الأسنان، وغرب  
كل شيء حده.

وأراد أن يقول: باكرتها الأسنان فقال: باكرتها الأغراب. والسنة  
التعاس. والسيال شجر له شوك أبيض شديد البياض يشبه بياض الأسنان به.  
أي: فيجري الريق وهو كالخمر خلال أسنانها التي هي كشوك السيال.

---

(١٠) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب ص ٣٨٣.

ذكر الصغاني (التكملة / سفد) لغة أخرى وهي الإسفنت بالصاد.

يرى ابن الأعرابي (التكملة / سفط) أنها كلمة عربية ويشقها من قولهم: ما أسفط نفسه عنك أي ما أطيبها. وقال صاحب القاموس: سميت لأن الدنان تسفطها أي تشرب أكثرها.

ونص الآخرون على عجمتها فقال ابن دريد (٥٠١/٣) إنه رومي معرب. وكذا قال الأصمعي فيما نقل عنه الجوهري. أما الجوهري نفسه فقال إنه فارسي معرب.

والصحيح أنه يوناني وأصله &phi;λυθίτης بتقدير σίλος بعده. أي الخمر التي عولجت بالإفستين وهونبات يدخل في تركيب نوع خاص من الخمر. (انظر الجامع لمفردات الأدوية والأغذية لابن البيطار ٤٣/١ - ٤٤).

يلاحظ أن الكلمة المعربة وقع فيها قلبٌ مكاني إذ أصل الكلمة بعد حذف الزيادة أَبْسِنْتُ. أبدلت الباء الأعجمية فاء والثاء دالاً أو طاء فأصبحت أفسنط أو أفسند، ثم قدمت السين على الفاء فأصبحت إسفنط.

الهمزة مفتوحة في الأصل وكسرت عند التعريب إتباعاً لكسرة الفاء.

\* \* \*

(١١) الْأَرْجُوانُ: صِنْعٌ أَحْمَرٌ، وَهُوَ فَارْسِيٌّ.

(١١) بالفارسية أرغوان. وبالعبرية אַרְגָּמָן (أركمان) وبالآرامية ܐܪܓܘܢܐ (أركوانا).

وفي معجم غزنيوس: «أصله مشكوك فيه. ويمكن أن يكون من ragaman بالنسكريتية ومعناه الأحمر».

وفي المعجم الكبير أن الكلمة أكديّة وأصلها argamannu (أركمن) . . . وأن الأرجوان بالعربية مأخوذة من الآرامية.

\* \* \*

(١٢) قال ابن دريد: الإِضْطَبُّلُ ليس من كلام العرب. وأنشد غيره:  
لولا أبو الفضل ولولا فضلُهُ لَسُدَّ بَابٌ لَا يُسْنَى قُفْلُهُ  
وَمِنْ صَلاحٍ رَاشِدٍ اضْطَبُّلُهُ

(١٢) الجمهرة: ٣١١/٣.

معناه: موقف الدوابّ وحظيرة الخيل والبغال.

قال الفيومي: هو عربي وقيل معرّب.

والصواب أنه لاتيني وأصله stabulum. الحرفان الأخيران um أداة الرفع



وحذفا عند التعريب. وبما أن الأصل يبدأ بالساكن آجتلبت الهمزة المكسورة للابتداء بها. وألحق بجر دخل.

ويجمع على الأصابل (التهذيب ٢٧٢/١٢) والإصطَبَلات (المصباح).  
والجدير بالذكر أن stable بالإنكليزية و *étale* بالفرنسية من هذه الكلمة اللاتينية.

الرجز لأبي نخيلة كما في اللسان.

\* \* \*

(١٣) والأزبان والأزبُون: حرف أعجمي.

---

(١٣) انظر مادة عربون في باب العين.

\* \* \*

(١٤) وآإيوان: أعجمي معرب. وقال قوم من أهل اللغة هو إِيَوَانٌ بالتخفيف.

---

(١٤) قال الجوهري (أون): الإِيَوَانُ والإِيَوَانُ: الصُّفَّةُ العظيمة كالأزج ومنه إِيَوَانٌ كِسْرَى... وجمع الإِيَوَانُ أُوْنٌ مثل خِيَوَانٌ وَخُوْنٌ وجمع الإِيَوَانِ إِيَوَانَاتٌ وَأَوَاوِينٌ مثل دِيَوَانٌ وَدَوَاوِينٌ لأن أصله إِيَوَانٌ فأبدلت من إحدى الواوين ياءً.

لم يُشر الجوهري إلى تعريبه، وقد نص على ذلك ابن دريد (١٩١/١) وصاحب اللسان.

هو فارسيّ وأصله أيوان بفتح الهمزة. ذهب المستشرق الألماني زالمان Saleman إلى أنه مشتق من الكلمة الفهلوية «بان» بمعنى البيت. (انظر: أساس فقه اللغة الإيرانية ٢٧٢/١، والبرهان).

\* \* \*

(١٥) الأَبْزَارُ فارسيّ معرّب وليس بجمع . ويقال إِبْزَارُ بكسر الهمزة وهو التابل .

---

(١٥) لم تنص المعاجم على عجمته .

وذهب أصحاب المعاجم إلى أنه جمع البزر . ففي القاموس : البزر كل حَبِّ يبذر للنبات ج بزور، والتابل ويكسر فيهما ج أبزار وأبازير . وفي اللسان : البَزْرُ والبِزْرُ : التابل . . . جمعه أبزار وأبازير جمع الجمع . وفي الصحاح : الأَبْزَارُ والأَبَازِيرُ التوابل .

والصواب ما قاله الجواليقي . فهو فارسي معرب وأصل أبزار بفتح الهمزة ويقال له أيضاً أفزار وأوزار والواو بدلاً من الباء . وأصل معناه الأداة والوسيلة . وبمعنى التابل هو مختزل من بوي أبزار (أداة الرائحة الطيبة) وديك أبزار (أداة القدر) .

أما الإبزار بالكسر فذكره الفيومي وقال «الإبزار بكسر الهمزة، والفتح لغة شاذة لخروجها عن القياس لأن بناء «أفعال» للجمع، ومجيئه للمفرد على خلاف القياس . . .» .

\* \* \*

(١٦) والأَنْبَارُ : من الطعام وغيره . قال أبو بكر : هو أعجمي معرب ، وإن كان لفظه دانياً من لفظ النبر . وقال غيره : الأنبار : أهراء الطعام واحدها نَبْرٌ ويجمع أنابير جَمَعُ الجمع . قال : وسمي الهُرِّي نَبْرًا لأن الطعام إذا صُبَّ في موضِعِه أَنتَبَرَ أي ارتفع .

---

(١٦) قول أبي بكر في (٢٧٧/١) ، وفيه «فارسي معرب» بدل «أعجمي معرب» أما القول الآخر فهو للأزهري (٢١٥/١٥) .

وذكر ابن دريد معنى آخر للأنبار وهو: بيت التاجر الذي ينضد فيه

متاعه. والصواب ما ذكره ابن دريد. هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة أنبار وبالفهلوية hanbar ومن معانيه كُدُس من القمامة وغيرها، وممتلىء. والجزء الثاني من اللفظ وهو (بار) ذو صلة بـ (بر) بمعنى المملء.

اعتبر اللفظ عند التعريب جمعاً لكونها على وزن أفعال وهي من صيغ الجمع واشتق منه المفرد نِير. غير أن المعاجم ذكرت الأنبار كأنه هو الأصل ثم ذكرت المفرد مما يدل على أن لفظ الأنبار هو الذي كان متداولاً بهذا المعنى.

ومما يجدر الإشارة إليه أن العنبر باللغة المعاصرة بمعنى جناح من أجنحة المستشفي وغيره تعريب ambar بالتركية وهو الأنبار.

هذا، والهُرِّي الذي ورد في عبارة الأزهري أيضاً معرب. قال الليث (التهذيب ٤٠١/٦): الهُرِّي: بيت ضخم يجمع فيه طعام السلطان والجمع الأهراء. قلت: أحسب الهُرِّي معرباً دخيلاً في كلامهم اه. قال عبدالرحيم: هولاتيني وأصله horreum.

\* \* \*

(١٧) وَأَبْرَهَةٌ أَسْمٌ أَعْجَمِيَّةٌ. وَقَدْ سَمَّتْ بِهِ الْعَرَبُ. وَأَبْرَهَةٌ أَيْضاً ضَرْبٌ مِنَ الرِّيحِ حِينَ وَهُوَ الَّذِي يُسَمَّى بُسْتَانِ أَبْرُوزٍ.

(١٧) هو الصيغة الحبشية لإبراهام. (دائرة المعارف الإسلامية). وهو اسم عدة ملوك من ملوك اليمن منهم أبرهة بن الحارث الرائي الذي يقال له ذو المنار. وأبرهة بن الصباح وأبرهة الأشرم وهو أبو يَكْسوم صاحب الفيل (الصحاح / بره).

هذا وأما أبرهة بمعنى ضرب من الرياحين فلم يذكره أحد من اللغويين فيما أعلم.

\* \* \*

(١٨) وَأَنْوَشِرَوَانُ: فارسي معرّب. وقد تكلمت به العرب. قال

عديّ بن زيد:

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمَلُوكِ أَنْوَشِرَ وَأَنْ أَمَّ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ

(١٨) لَقَّبُ كِسْرَى الْأَوَّلِ الْمَعْرُوفِ بِالْعَادِلِ (٥٣١ - ٥٧٩).

فارسي. أَنْوَشِرَوَانُ بفتح الشين وَأَنْوَشِرَوَانُ. وبالفهلوية

Anoshak-ruvan ومعناه (ذو) الروح الخالدة. وهو مركب anoshak

أو anoshagh بمعنى خالد و ruvan بمعنى روح.

\* \* \*

(١٩) آبن دريد: الإقليد: المفتاح. فارسي معرّب. قال الراجز:

لَمْ يُؤْذِهَا الدَّيْكَ بِصَوْتِ تَغْرِيدٍ وَلَمْ تُعَالِجْ غَلَقًا بِإِقْلِيدِ

(١٩) الجمهرة (٢/٢٩٢) والشاهد للمؤلف.

وفي التهذيب (٩/٣٢): «قال الليث: الإقليد: المفتاح بلغة أهل

اليمن.. وقال غيره: الإقليد معرب وأصله كليد».

قال عبدالرحيم: هو بالفارسية كليد وهو دخيل بالفارسية من اليونانية وأصله

اليوناني κλειδ (كليس) وفي حالة الإضافة κλειδός (كليدس) وأرى

أن اللفظ المعرب مأخوذ من اليونانية مباشرة. والدليل على ذلك أن العرب

زادوا في أولها همزة وإنما يزيدونها في كلمة تبدأ بالسكون. واللفظ الفارسي

متحرك الأول. وقال الفيومي: قيل معرّب وأصله بالرومية إقليدس.

وقول الليث إنه لغة يمانية صحيح. فلا يزال الإقليد يستعمل بمعنى

المفتاح في حضرموت.

والمعنى الفارسي Le cles ما يدك ندصمة (صلا) (الريسي). ورمساها (المصغ) ورمساها (المصغ) ورمساها (المصغ)

ومنه أيضاً **حِيمُ** (قليدا)، **حِيمُ** (أقليدا) بالسريانية بمعنى  
المفتاح والإبريم.

\* \* \*

(٢٠) والإسوار: بالكسر من أساورة الفرس، عجمي معرب. وهو الرامي  
وقيل: الفارس: والأسوار بالضم لغة فيه. ويُجمع على الأساور والأساورَة. قال  
الشاعر:

وَوَتَرَ الْأَسَاوِرُ الْقِيَّاسَا صُنْدِيَّةً تَنْتَزِعُ الْأَنْفَاسَا  
وقال الآخر:

أَقْدِمِ أَخَانِهِمْ عَلَى الْأَسَاوِرَةِ وَلَا تَهَالَنْكَ رِجْلُ نَادِرَةٍ

---

(٢٠) قال ابن دريد: (٣٣٩/٢) «الإسوار من العجم: الفارس والجمع  
أساور وأساورَة. قال الراجز - القلاخ بن حزن» ثم ذكر الراجز. وذكر بعده  
البيت الثاني.

ذكر له معانٍ آخر: قائد الفرس، الجيد الرمي بالسهم، الجيد الثابت  
على ظهر الفرس. الفارس المقاتل (اللسان)، قائد العجم كالأمير في العرب  
(المصباح) الملك الأكبر (التاج). والأساورة: قوم من العجم بالبصرة نزلوا  
قديماً كالأحامرة بالكوفة (الصحاح / سور).

هو فارسي وأصله أسوار ومعناه الفارس وبالفهلوية asawār  
وهو مركب من aspa بمعنى الفرس و baray من المصدر bar بمعنى حَمَلَ.

وَأَسُوْبَارُ وَسَوَارُ لَعْتَانِ فِيهِ.

\* \* \*

(٢١) وإِرمِيَاءَ: اسم النبي صلى الله عليه وسلم، أعجمي معرب.

(٢١) هو من أنبياء بني إسرائيل (٦٢٦ق م - ٥٨٦ق م).

بالعبرية יְרֵמְיָהוּ (يرمياهُ) أو יְרֵמְיָהוּ. (يرمياهُ) ومعناه: الله يرمي.

(دائرة معارف الكتاب المقدس).

\* \* \*

(٢٢) والأَجْرُ: فارسي معرب. وفيه لغات: أَجْرٌ بالتشديد وَأَجْرٌ

بالتخفيف وآجورٌ ويأجورٌ وأجرونٌ وأجرونٌ.

وقد جاء في الشعر الفصيح. قال أبو ذؤاد الإيادي:

وَلَقَدْ كَانَ ذَا كَتَائِبٍ خُضِرٍ وَبَلَاطٍ يُشَادُ بِالْأَجْرُونَ

ويروي: بالأجرون.

وقال أبو كذراء العجلي:

بَنَى السَّعَاءُ لَنَا مَجْدًا وَمَكْرَمَةً لَا كَالْبِنَاءِ مِنَ الْأَجْرِّ وَالطِّينِ

وقال ثعلبة بن صعير المازني:

فَدَنَّ ابْنُ حَيَّةَ شَادَهُ بِالْأَجْرِ

وحكي عن الأصمعي آجرة. والهمز في الأجر فاء الفعل كما كانت في أَرَجَانَ بدليل قولهم الأَجور. فالأَجور كالعاقول والحاطوم لأنه ليس في الكلام شيء على أفعال. فإذا ثَبَتَتْ أنها أصل فالهمزة في آجَر هي هذه التي ثبتت أنها أصل. ولو حقرت الأَجَر كنت في حَذْفِ أي الزيادةتين شئت بالخيار: فإن

حذفت الأولى قلت: أُجِيرَةٌ. ولا يستقيم أن تُعَوِّضَ من الزيادة المحذوفة.  
وإن حذفت الآخرَةَ قلت: أُويَجِرَةٌ وإن عَوِّضت قلت: أُويَجِيرَةٌ.

(٢٢) هو اللَّيْنُ إذا طُبِّخَ كما في المصباح.

أصله بالفارسية آكور بالكاف الفارسية. وتعريبه آجور، ومنه تفرَّعت اللغات الأخرى، وهي:

أجور: بحذف الألف (اللسان والقاموس).

ياجور: بإبدال الهمزة ياء.

ياجور: بهمز الألف. ذكره صاحب القاموس، ولم يذكر ياجور.

آجر: بحذف الواو. قال الصغاني: ليس بتخفيف آجر كما زعم بعض الناس وهو مثل أنك. قال عبدالرحيم: الآجرُّ تشديد الآجرِ. وتُفْتَحُ فيه الجيم وتُكْسَرُ كما في القاموس.

آجرّ: بتشديد الراء تعويضاً عن حذف الواو.

أجرّ: بحذف الألف من الآجر وضم الهمزة إتباعاً لضم الجيم (اللسان).

آجرون: بزيادة الواو والنون على الآجر.

آجرون: بزيادة الواو والنون على الآجر.

ويعتقد أن آكور بالفارسية أصلاً من السريانية. انظر المعجم الكبير والألفاظ الفارسية المعربة (٧).

\* \* \*

(٢٣) والإبريق فارسيّ معرّب. وترجمته من الفارسية أحد شيئين:  
إما أن يكون طريق الماء أو صبّ الماء على هيئة.

وقد تكلمت به العرب قديماً. قال عديّ بن زيد العبادي:

وَدَعَا بِالصُّبُوحِ يَوْمًا فَجَاءَتْ قَيْنَةٌ فِي يَمِينِهَا إِبْرِيْقُ

---

(٢٣) قال المؤلف إن معناه بالفارسية إما طريق الماء أو صبّ الماء.  
يقصد بالأول: «آب راه» فـ «آب» معناه ماء و«راه» معناه طريق. ويقصد  
بالثاني آب ريختن فـ «ريختن» معناه الصب.

قال المؤلف في ترجمة القرطوق إن أصله أبريه. وقال الفيروزابادي إن  
أصله آب ري. وكلاهما خطأ. وإنما قالا ذلك لأن القاف في بعض المعربات  
الفارسية تكون بدلاً من الهاء أو زيادة بعد الألف والياء والواو.

هو بالفارسية الحديثة أبريز ومعناه اللغوي: الذي يصب الماء.  
وهو مركب من آب أي الماء و«ريز» مشتق من ريختن بمعنى صبّ. فالقاف  
في إبريق مبدلة من الخاء.

جاء في المعجم الكبير أن أصله أبريز بالفارسية وريز معناه وعاء. وهذا  
ليس بصحيح.

\* \* \*

(٢٤) والإقليم: ليس بعربيّ محض.

---

(٢٤) الجمهرة (٣/٣٧٧).

ذهب اللغويون غير ابن دريد إلى أنه لفظ عربي. فقال الأزهري  
(٨١/٩) «أحسبه عربياً... كأنه سمي إقليماً لأنه مقلوم من الإقليم الذي  
يتاخمه أي مقطوع عنه». وقال أبو حاتم الرازي (معجم البلدان ١/٢٥):



«هو النصب مشتق من القلم بإفعال إذ كانت مقاسمة الأنصباء بالمساهمة بالأقلام مكتوباً عليها أسماء السهام». وقال الفيومي: «قيل مأخوذ من قلامة الظفر لأنه قطعت من الأرض».

والصواب ما قاله ابن دريد، فهو يوناني وأصله κλίμα (كَلِيمَا) ومعناه المَيْل والمراد به ميل الأرض بالنسبة للشمس. وذكر ياقوت (٢٥/١) قول أبي الفضل الهروي «إن الإقليم معناه الميل فكأنهم يريدون بها المساكن المائلة عن معدل النهار».

عرب اللفظ بزيادة الهمزة في أوله لكونه مبدوءاً بالسكون في الأصل. ومن اللفظ اليوناني نفسه clima بالإيطالية و Klima بالألمانية و climat بالفرنسية و climate بالإنكليزية.

\* \* \*

(٢٥) وكذلك قولهم: ذَهَبَ إِبْرِيْزُ أَي الخالص ليس بمحض أيضاً.

---

(٢٥) في الجمهرة (٣/٣٧٧): ولا أحسبه عربياً محضاً.

وفي التهذيب (١٣/٢٠١): «أبو العباس عن ابن الأعرابي: الإبريز الحلبي الصافي من الذهب، وأَبْرَزَ إِذَا اتَّخَذَ الإبريز... قال شمر: الإبريز من الذهب: الخالص. وهو الإبريزي<sup>(١)</sup> والعقيان والعسجد...» ولم يشر إلى عجمته.

وذكر الصغاني لغة أخرى بالهاء أي هبرزي (هبرز) وذكرها صاحب اللسان والقاموس أيضاً.

---

(١) في القاموس إبريزي بإثبات الياء. وهو خطأ كما قال الزبيدي.

وذهب ابن جني إلى عرويته فقال هو إفعيل من برز. والصواب أنه  
معرب كما قال ابن دريد والفيومي .

هو يوناني وأصله ὄβρουζον (أبريزون) معناه الخالص، النقي  
صفة الذهب.

والكلمة اليونانية ذات صلة بـ obrussa باللاتينية بمعنى اختبار الذهب،  
المحك.

\* \* \*

(٢٦) وإِبْلِيسُ: ليس بعربي وإن وافق «أَبْلَسَ» الرَّجُلُ إِذَا أَنْقَطَعَتْ  
حُجَّتُهُ إِذْ لَوْ كَانَ مِنْهُ لَصُرِفَ. أَلَا تَرَى أَنَّكَ لَوْ سَمَّيْتَ رَجُلًا بِـ «إِخْرِيطٍ»  
وَ «إِجْفِيلٍ» لَصُرِفَتْ فِي الْمَعْرِفَةِ. وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ: هُوَ عَرَبِيٌّ وَيَجْعَلُ أَشْتَقَاقَهُ  
مِنْ أَبْلَسَ يُبْلِسُ أَي يَثْسَ، فَكَأَنَّهُ أَبْلَسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ أَي يَثْسَ مِنْهَا. وَالْقَوْلُ  
هُوَ الْأَوَّلُ.

(٢٦) قال ابن دريد (٢٨٨/١): «وزعم قوم من أهل اللغة أن اشتقاق  
إبليس من الإبلاس كأنه أبلس أي يثس من رحمة الله. والله أعلم». وقال في  
(٢٧٧/٣): «وإبليس إن كان عربياً محضاً فأشتقاقه من أبلس يبلس إذا يثس  
فكأنه يثس من رحمة الله». فأبن دريد متردد بين عرويته وعجمته.

وأشتقاقه من الإبلاس ذكره الجوهري والأزهري (٤٤٢/١٢)، غير أن  
الأزهري لم يجزم.

وفي اللسان: قال أبو إسحق: لم ينصرف لأنه أعجمي معرفة. وقال  
الفيومي أعجمي ولهذا لم ينصرف للعجمة والعلمية. وقال الزمخشري (مريم  
٥٦)... وكذلك إبليس أعجمي وليس من الإبلاس كما يزعمون... هـ.

هو يوناني وأصله δίαβολος (ديابولس) ومعناه النمام والعدو

والشيطان وقد وردت هذه الكلمة في الترجمة السبعينية مقابل  $\text{שָׁטָן}$  العبرية في زكريا الآية ٣.

يعتقد أن الدال في أول الكلمة اليونانية حذفت في السريانية ظناً أنه أداة الإضافة. (جفري).

والجدير بالذكر أن devil بالإنكليزية و diable بالفرنسية و diavolo بالإيطالية و Teufel بالألمانية كلها مأخوذة من الكلمة اليونانية نفسها.

\* \* \*

(٢٧) والإنجيل: أعجمي معرب. وقال بعضهم: إن كان عربياً فأشتقاقه من النجّل وهو ظهور الماء على وجه الأرض وآتساعه. ونجّلت الشيء إذا استخرجته وأظهرته. فالإنجيل مُستخرج به علوم وحكم. وقيل: هو إفعال من النجّل وهو الأصل فالإنجيل أصل لعلوم وحكم.

(٢٧) القول إن اشتقاقه من النجّل بمعنى ظهور الماء لابن دريد (٣٧٧/٣، ١١٢/٢). والقول الثاني للفراء (التهذيب ٨٠/١١).

والصواب أنه معرب. قال الزمخشري (آل عمران ٣): التوراة والإنجيل آسمان أعجميان وتكلف اشتقاقهما من الوريّ والنجّل ووزنهما بتفعلة وإفعال إنما يصحّ بعد كونهما عربيين. وقرأ الحسن<sup>(١)</sup> الأنجيل بفتح الهمزة وهو دليل على عجمته لأن أفعال بفتح الهمزة عديم في أوزان العرب.

(١) في اللسان: قرأ الحسن: وليحكم أهل الأنجيل بفتح الهمزة وليس هذا المثال في كلام العرب. قال الزجاج: وللقائل أن يقول: هو اسم أعجمي فلا ينكر أن يقع بفتح الهمزة لأن كثيراً من الأمثلة العجمية يخالف الأمثلة العربية نحو أجر وإبراهيم وهابيل وقابيل. وقال العلامة أحمد محمد شاکر في تعليقه على مادة الإنجيل في دائرة المعارف الإسلامية: وهذه القراءة المنسوبة في الكشاف واللسان لم أجد لها إسناداً يؤيد صحة روايتها وليست فيما حكى من القراءات الشاذة التي اطلعنا عليها فهي لغة ضعيفة وقراءة غير جائزة.

هو يوناني وأصله ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ومعناه اللغوي البشري هو مركب من ΕΥ أي حسن و ἄγγελα أي الخبر. ومنه "أبجيغ" بالسريانية و évangile بالفرنسية و evangelio و vangelio بالإيطالية و Evanglium بالألمانية.

\* \* \*

(٢٨) والإيزيم: إيزيم السرج ونحوه، فارسي معرب. قد تكلمت به العرب. وهو الحلقة التي لها لسان يدخل في الخرق في أسفل المحمل ثم تعض عليها حلقتها، والحلقة جميعها إيزيم. قال الراجز:

لولا الأبازيم وأن المنسجبا ناهى عن الذئبة أن تفرجا

(٢٨) الجمهرة (٣/٣٧٧) وتفسير الإيزيم «بأنه الحلقة التي لها لسان» إلى قوله «والحلقة جميعها إيزيم» لابن شميل في التهذيب (١٣/٢٣٣).

لم ينص على عجمته غير ابن دريد والذي يفهم من كلام ابن شميل أنه مأخوذ من البزم وهو العضم. وفي اللسان: ويقال للقلل أيضاً الإيزيم لأن الإيزيم إفعيل من بزم إذا عضم. وقال الخفاجي (٣٤): هو من بزم إذا عضم فليس معرباً.

فيه ثلاث لغات: إيزيم وإيزين (اللسان / بزن) وإيزام (القاموس).

\* \* \*

(٢٩) والأشنان: فارسي معرب: قال أبو عبيدة: فيه لغتان الأشنان والإشنان، وهو الخرض بالعربية. وهمزته أصل، لأنك إن جعلتها زائدة لم تصادف شيئاً من أصول أبنيتهم. وحكم النون أن تكون اللام، كررتها للإلحاق بقراطس.

---

(٢٩) الجمهرة (٤٥١/٣). وليس فيها التعليل الصرفي. وفي اللسان (أشن): «الضمُّ أعلى».

وأشتقوا منه فعلاً وقالوا: تَأَشَّنُ أي غسل يده به (القاموس).

ويسمى الإناء الذي يُجَعَلُ فيه الأُشنان: الأُشناندانة وهي المَحْرَضَة (الجمهرة ١٣٥/٢). وهو بالفارسية أُشنان دَانُ، و«دان» لاحقة تفيد معنى الوعاء كما في شمعدان.

أصله بالفارسية أُشنان.

\* \* \*

(٣٠) فَأَمَّا الأُسْتَاذُ فكلمة ليست بعربية. يقولون للماهر بصنْعته أُسْتَاذُ، ولا توجد هذه الكلمة في الشعر الجاهلي. وأصطلحت العامة إذا عَظَّموا الخَصِيَّ أن يخاطبوه بالأستاذ. وإنما أخذوا ذلك من الأستاذ الذي هو الصانع لأنه ربّما كان تحت يده غلمان يؤدّبهم فكأنه أستاذ في حُسن الأدب. ولو كان عربياً لوجب أن يكون اشتقاقه من «الستد» وليس ذلك بمعروف.

---

(٣٠) لم يرد هذا اللفظ في المعاجم. قال الصغاني في ترجمة «سَبْدَة»: لا تجتمع السين والذال في كلمة من كلام العرب. والسبْدَةُ وقاضي سَدُوم والبُسْدُ والسَّدَابُ والسَّمِيدُ والسَّادَجُ والإسْفِيداج والإسْفِيدباج والسُّبْدَاج والسَّدَقُ والأُسْتَاذُ معربات.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة أستاذ ومعناه المعلم والماهر بصنْعته. وهو بالفهلوية ostat.

\* \* \*

(٣١) وَأَنْطَاكِيَّةُ: أسم مدينة معروفة، مشددة الياء. وهي أعجمية  
 معربة. وقد تكلمت به العرب قديماً. وكانوا إذا أعجبهم عملُ شيءٍ نسبوه  
 إليها. قال زهير:

عَلُونَ بِأَنْطَاكِيَّةٍ فَوْقَ عِقْمَةٍ      وَرَادِ الْحَوَاشِي لَوْنَهَا لَوْنٌ عِنْدَمِ

(٣١) ضبطه صاحب القاموس بالياء المخففة. وقال ياقوت: ليس في  
 قول زهير... وقول امرئ القيس... دليل على تشديد الياء لأنها للنسبة  
 وكانت العرب إذا - أعجبها شيء نسبته إلى أنطاكية... وفي الشفاء (٣٤)  
 أنطاكية: نطقت بها العرب مشددة الياء. وفي كتاب تصحيح التصحيف:  
 العامة تقول أنطاكية بتخفيف الياء والصواب تشديدها، ذكره ابن الجوزي. وقال  
 ابن الساعاتي في أماليه: ما كان من بلاد الروم في آخره ياء بعدها هاء فهي  
 مخففة كملطية وسلمية وأنطاكية وقيسارية وقونية. ولقد استهوى الحريري غرامُ  
 المشاكلة فقال: أنخت بملطية مطية البين. وخففها المتنبي في شعره  
 كما هو حقه. هـ.

هو يوناني كما قال الأزهري (١٠٦/١٠) أسس هذه المدينة في نهاية  
 القرن الرابع ق م سلوقس الأول من خلفاء الإسكندر الكبير وسماها بأسم أبيه  
 أنطيوخس راجع: دائرة المعارف البريطانية ومعجم البلدان.

\* \* \*

(٣٢) أَنْقَرَةُ: أسم مدينة بالروم. وقد ذكرها أمروء القيس في قوله:

كَمْ طَعْنَةٍ مُثَعَّنِجِرِهِ      وَجَفْنَةٍ مُسْحَنَفِرِهِ  
 تَلْقَى غَدًا بِأَنْقَرِهِ

(٣٢) ضبطه ياقوت بكسر القاف. وقال: هو فيما بلغني أسم للمدينة  
 المسماة بأنكورية.

قال عبد الرحيم: هي مدينة بتركيا - وكانت معروفة بالروم - وهي الآن عاصمتها وتعرف عند الغربيين باسم أنكورة Angora وبالتركية Ankara.

وهو يوناني وأصله Ἄγκυρα و Ἄγγυρα وحركة الكاف فيها الكسرة مع تدوير الشفتين أي الكسرة المُشَمَّة ضمة.

وهذه الحركة ضمة في بعض الكلمات وكسرة في الأخرى. أما الضمة ففي قبرص وهو تعريب κύπρος وأما الكسرة فكما في أنقرة. ضبط في الجمهرة (٤٠٩/٢) أنقرة بضم القاف. وإذا صح هذا الضبط فهو بإبدال هذه الحركة ضمة.

\* \* \*

(٣٣) والأَطْرَبُونُ: كلمة رومية ومعناه المقدم في الحرب. وقد تكلمت به العرب. قال عبدالله بن سبرة الحرشي:

فإن يكن أطربونُ الرومِ قَطَعَهَا      فَقَدْ تَرَكْتُ بِهَا أَوْصَالَهُ قِطْعَا  
وإن يكن أطربونُ الرومِ قَطَعَهَا      فإنَّ فِيهَا بِحَمْدِ اللَّهِ مُتَفَعَا  
يَعْنِي أَصَابِعَهُ.

(٣٣) هو لاتيني وأصله tribunus. الحرفان us في آخر الكلمة أداة الرفع. زيدت في أول اللفظ همزة مفتوحة لأن الأصل مبدوء بالسكون، وفتحت الرأ لتجانس فتحة الهمزة.

ويطلق في اصطلاح الجيش الرومي على كل من القواد الستة tribuni militares الذين كانوا يتناوبون قيادة الفرقة من فرق الجيش الرومي كل منهم شهرين في السنة. (المعجم الكبير).

ومنه هِتْمَحُونُ بالسريانية.

ويقال أيضاً أرطوبون بتقديم الراء كما في قول عمر رضي الله عنه : لقد رمينا  
أرطوبون الروم بأرطوبون العرب. يريد بأرطوبون الروم أريطون Aretion حاكم  
الروم على بيت المقدس إبان فتح العرب لفلسطين وكان قد اشترك في معركة  
أجنادين، ويريد بأرطوبون العرب عمرو بن العاص. (انظر تاريخ الطبري ط  
الاستقامة ٣/١٠١).

\* \* \*

(٣٤) وَأَنْجَرُ السَّفِينَةِ: فارسي معرب.

(٣٤) في التهذيب (٤٠/١١): قال الليث: الأنجر مرساة السفينة.  
وهو اسم عراقي... هو أن تؤخذ خَشَبَاتٌ فيخالف بين رؤوسها وتشدُّ أوساطها  
في موضع واحد ثم يفرغ بينهما الرصاص المُذَاب فيصير كأنه صخرة،  
ورؤوس الخشب ناتئة يُشدُّ بها الحبال ثم ترسل في الماء فإذا رست رست  
السفينة، فأقامت.

نص ابن دريد (٨٦/٢) وصاحب اللسان على أنه فارسي. وقال صاحب  
القاموس إنه معرب لنكر.

هو بالفارسية لنكر بالكاف الفارسية وهو ذو صلة بـ ἄγκυρα  
باليونانية و ancara باللاتينية. ومن هذه الكلمة نفسها جاءت Anker بالألمانية،  
و anchor بالإنكليزية، و ancre بالفرنسية، و ancora بالإيطالية و ancla  
بالإسبانية.

والمرجح أن الأنجر تعريب لنكر بالفارسية. حذفت اللام من أوله ظناً  
أنها لام التعريف.

\* \* \*



(٣٥) والأَشَائِبُ: الأَخْلَاطُ مِنَ النَّاسِ. قِيلَ: إِنَّهَا فَارْسِيَّةٌ مَعْرَبَةٌ. أَصْلُهَا

أَشُوبٌ. قَالَ الْأَخْنَسُ بْنُ شَرِيْقٍ:

فَوَارِسُهَا مِنْ تَغْلِبِ ابْنَةِ وَاثِلٍ حُمَاةٌ كَمَا لَيْسَ فِيهِمْ أَشَائِبُ

(٣٥) لم يقل بتعريبه غير المؤلف. والكلمة عربية محضة، وهي جمع

أشابة. في اللسان. أَشَبَّ الشَّيْءُ يَأْشِبُهُ أَشْبَاءً أَي خَلَطَهُ. وَالْأَشَابَةُ مِنَ النَّاسِ: الْأَخْلَاطُ وَالْجَمْعُ أَشَائِبٌ. قَالَ النَّابِغَةُ الذِّيَّانِي:

وَوَثِقْتُ لَهُ بِالنَّضْرِ إِذْ قِيلَ قَدْ غَزَتْ قَبَائِلُ مِنْ عَسَانَ غَيْرِ أَشَائِبِ

وقال ابن دريد (٢١٦/٣): أَشَابَةُ النَّاسِ: أَخْلَاطُهُمْ وَالْجَمْعُ أَشَابَاتٌ

وَأَشَائِبٌ... وَأَوْشَابُ النَّاسِ وَأَوْبَاشُ النَّاسِ مِثْلُ أَشَائِبِهِمْ.

وجاءت هذه المادة بالواو أيضاً أي (وشب) ومقلوباتها. ففي اللسان في

مادة (وشب): الْأَوْشَابُ: الْأَخْلَاطُ مِنَ النَّاسِ وَالْأَوْبَاشُ. وَاحِدُهُمْ: وَشْبٌ.

يقال: بها أوباش من الناس، وأوشاب من الناس، وهم الضروب المتفرقون.

وفي حديث الحديبية قال له عروة بن مسعود الثَّقَفِيُّ: وَأَنِي لَأَرَى أَشْوَاباً مِنَ

الناس لخليق أن يفرّوا ويَدْعوك. الْأَشْوَابُ وَالْأَوْبَاشُ وَالْأَوْشَابُ: الْأَخْلَاطُ مِنَ

الناس والرّعاء.

وفي مادة (بوش): الْبَوْشُ: الْجَمَاعَةُ الْكَثِيرَةُ. ابْنُ سَيْدَةَ: الْبَوْشُ

وَالْبَوْشُ: جَمَاعَةُ الْقَوْمِ لَا يَكُونُونَ إِلَّا مِنْ قَبَائِلِ شَتَّى. وَقِيلَ: هُمَا الْجَمَاعَةُ

وَالْعِيَالُ. وَقِيلَ: هُمَا الْكَثْرَةُ مِنَ النَّاسِ. وَقِيلَ: الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ

الْمَخْتَلَطِينَ. يُقَالُ: بَوْشٌ بِأَيْشٍ. وَالْأَوْبَاشُ جَمْعٌ مَقْلُوبٌ مِنْهُ... وَبَوْشٌ

القوم: كثروا واختلطوا.

وفي الجمهرة (٢٩٤/١ - ٢٩٥): الْبَوْشُ: الْجَمْعُ الْكَثِيرُ إِذَا كَانَ مِنْ

أخلاق الناس. ولا يقال لبني الأب إذا اجتمعوا بَوْشٌ. ويقال: رجل عليه بَوْشٌ أي عيال كثير. وتَبَّوَشَ القوم تَبَّوَشًا، وهو اختلاط بعضهم ببعض.

وفي (٢٠٦/٣): أَشَابَةُ الناس: أخلاطهم، والجمع أَشَابَاتٌ وَأَشَائِبٌ... وَأَوْشَابُ الناس وَأَوْبَاشُ الناس مثل أَشَائِبِهِمْ.

أما آشوب بالفارسية فمعناه الفوضى والضجيج، ولا صلة له بالأشائب.

\* \* \*

(٣٦) والأَبْرَيْسَمُ: أعجمي معرب بفتح الألف والراء. قال بعضهم: إِبْرَيْسَمُ بكسر الألف وفتح الراء. وترجمته بالعربية: الذي يذهب صُعداً. قال ذو الرُّمة:

كَأَنَّمَا أَعْتَمَّتْ ذُرَى الْأَجْبَالِ بِالْقَزِّ وَالْإِبْرَيْسَمِ الْهَلْهَالِ

(٣٦) لم يفسره المؤلف. هو الحرير.

ذكرت فيه لغات أخرى. وهي:

١ - إِبْرَيْسَمُ بكسر الهمزة والراء والسين. قال ابن الأعرابي: «ليس في الكلام إْفْعِيلٌ ولكن إْفْعِيلٌ مثل إْهْلِيلِجٍ وإِبْرَيْسَمٍ وإِطْرَيْفَلٍ (الصحاح / هلج).

٢ - بضم السين. ففي القاموس: الإِبْرَيْسَمُ بفتح السين وضمها.

٣ - بكسر الهمزة والراء وفتح السين. ذكره الخفاجي (٣٥).

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة أبريشم بفتح الشين المعجمة وضمها. وبالفهلوية apareshum بضم الشين. فأقرب اللغات إلى الأصل هي التي بفتح الثلاثة والتي بضم السين.

أما قول المؤلف إن ترجمته: «الذي يذهب صُعداً» فلم أجد ما يؤيد هذا الكلام.

\* \* \*

(٣٧) والأُسْكُرْجَة: فارسية معربة. وترجمتها: مقرب الخل. وقد تكلمت بها العرب. قال أبو علي: فإن حقرت حذفت الجيم والراء فقلت أُسَيْكِرَة وإن عوّضت من المحذوف وقلت: أُسَيْكِرَة. وكذلك قياس التفسير إذا أضطر إليه.

وزعم سيوييه أن بنات الخمسة لا تكسر إلا على استكراه فإن جمع على غير التفسير ألحق الألف والتاء. وقياس مارواه سيوييه في بريهم «وسكيرجة» وما تقدم الوجه.

---

(٣٧) لم يذكر المؤلف معنى الكلمة. وفي النهاية: إناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الأدم.. وأكثر ما يوضع فيها الكوامخ ونحوها. وفي التاج (٥٩/٢): قصاع يؤكل فيها صغار... قال الداودي: هي القصة الصغيرة المدهونة.

وهي أيضاً اسم مكيال عند الأطباء وهي عندهم كبيرة وصغيرة. قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم في فصل أوزان الأطباء ومكاييلهم (١٨٠) «أُسْكُرْجَة صغيرة: ثلاث أواقٍ. أسكرجة كبيرة: تسع أواقٍ».

هو فارسي وأصله أُسْكِرَه وأُسْكِرَه. وفيه لغاتٌ أخر: سُكْرَه وسُكْرَه بتشديد الكاف، وسُكْرَه بتشديد الراء وفتح الكاف وسُكوره. ويلحقها جه للتصغير. واللفظ المعرب من الصيغة المصغرة فأسكرجة من أسكرجه وسكرجة من سكرجه فمن قال إنه بالهمزة أصاب ومن قال إنه بدون الهمزة أصاب.

اختلف في حركة الراء فقال عياض في المشارق إن الراء مضمومة وقال ابن مكّي: صوابه بفتح الراء (التاج) وقال الخفاجي نحوه (١٤٦) وضبطه ابن الأثير بالضم.

قال عبدالرحيم: الراء في الأصل الفارسي مفتوحة وكذلك الكاف. وعند التعريب ضمت الكاف تجانساً مع ضم الهمزة أو السين. وضمت الراء أيضاً للسبب نفسه. ومن قال إن الصواب بالفتح فعلى الأصل.

أما قول المؤلف إن ترجمتها: مقرب الخل فلم أجد في المراجع الفارسية ما يؤيد هذا.

انظر «سكرجة» في باب السين.

\* \* \*

(٣٨) الأُرْدُنُّ: أسم البلد. قال:  
حَنَنْتُ قَلْوَصِي أَمْسٍ بِالأُرْدُنِّ

---

(٣٨) الأُرْدُنُّ اسم نهر في فلسطين وكان يطلق أيضاً على قسم من أقسام الشام الخمسة. هو بتشديد النون وتخفيف، كما جاء في شعر عدي بن الرقاع العاملي (كما في معجم البلدان):

لَوْلَا الإِلَهُ وَأَهْلُ الأُرْدُنِّ أَقْتَسِمَتْ نَارُ الْجَمَاعَةِ يَوْمَ المَرْجِ نِيرَانَا  
وفي التهذيب (٩٤/١٤): «قال ابن السكيت: الأُرْدُنُّ: النُّعَاسُ الغالبُ. وأنشد:

قَدْ أَحَذْتَنِي نَعْسَةً أُرْدُنُّ

قال: وبه سُمِّي الأردن البلد». اه. قال عبدالرحيم: لا علاقة بين النعاس واسم البلد.

جاء في دائرة المعارف الإسلامية: «الأردن بالعبرية هايردن، وذكرها يوسيفوس وبلينوس Pliny وغيرهما باسم Ἰορδάνος. أصل هذا اللفظ غير معروف. وذهب البعض إلى أنه دخيل ( Ἰορδάνος اسم نهر في إقريطش)». اهـ.

وهو بالعبرية יַרְדֵּן (يردن) وبهاء التعريف יַרְדֵּן (هَيْرْدَن). ويرى بعض العلماء أنه مشتق من الفعل יָרַד (يرد) أي نزل وهو توأم الفعل العربي ورد كأنه يفيد النهر النازل من عل. غير أن B. Stade يرى أن الاسم غير عبري. (معجم غزنيوس).

\* \* \*

### (٣٩) وَالْإِهْلِيلِجُ بِكسر الأول وفتح اللام.

(٣٩) في التهذيب (٥٤/٦): «قال الليث: الْهَلِيلِجُ: معروف من الأدوية وروى أبو عبيد عن الأحمر: هي الْإِهْلِيلِجَةُ، وَلَا تَقُلُّ هَلِيلِجَةً، وكذلك قال الفراء». وفي الصحاح: «الْإِهْلِيلِجُ معرب قال ابن السكيت: هو الْإِهْلِيلِجُ وَالْإِهْلِيلِجَةُ بالكسر. وَلَا تَقُلُّ: هَلِيلِجَةُ. وقال ابن الأعرابي: هو الْإِهْلِيلِجُ بفتح اللام الأخيرة. قال: وليس في الكلام إِفْعِيلِلٌ ولكن إِفْعِيلَلٌ مثل إِهْلِيلِجٌ وَإِبْرِيْسَمٌ وَإِطْرِيْفَلٌ». وفي اللسان: «... عَقِيْرٌ من الأدوية معروف وهو معرب». اهـ. ذكره ابن البيطار بدون الهمزة (هليلج). وفي القاموس: وقد تكسر اللام الثانية.

وهو بالفارسية الحديثة هَلِيلَه ويكون بالفهلوية هَلِيلَكُ. وأصله من الهند ويسمى بالإنكليزية myrobalan.

\* \* \*

(٤٠) وآسك: اسم موضع بقرب أَرْجَان، فارسي. وهو الذي ذكره

الشاعر في قوله:

أَلَّفَا مُسْلِمٍ فِيمَا زَعَمْتُمْ وَيَقْتُلُهُمْ بِآسَكِ أَرْبَعُونَ؟  
فَآسَكُ مِثْلُ «آدَمَ» وَ «آخَرَ» فِي الرَّنَّةِ.

(٤٠) قال ياقوت: هو بلد من نواحي الأهواز قرب أَرْجَان، بين أرجان

ورامهرمز... وهي بلدة ذات نخيل ومياه وفيها أيوان عال في صحراء على  
عين غزيرة وبيثة وبإزاء الإيوان قبة منيفة ينيف سمكها على مائة ذراع بناها  
الملك قباد والد أنوشروان...

والبيت من قصيدة لعيسى بن فاتك الخَطِيّ أحد بني تيم الله بن ثعلبة

ذكرها ياقوت.

\* \* \*

(٤١) وآزُر: اسم أبي إبراهيم. قال أبو إسحق: ليس بين الناس

خلافٌ أنَّ اسم أبي إبراهيم تَارْحُ والذي في القرآن يدل على أن اسمه آزرُ.  
وقيل: آزر ذمٌ في لغتهم كأنه: يامُخْطِيءٌ، وهو من العجمي الذي وافق لفظَ  
العربي نحو الإزار والإزرة. وفي التنزيل: أَخْرَجَ شَطَأَهُ فَآزَرَهُ.

(٤١) لقد أثبت الشيخ أحمد محمد شاعر رحمه الله (المعرب ط دار

الكتب ٣٥٩ - ٣٦٥) بأدلة لا تقبل الرد والتفنيد أن آزر اسم أبي إبراهيم  
هو اسمه العلم وليس باللقب.

أما الاختلاف بين اسمه المذكور في التوراة واسمه المذكور في القرآن

فيجوز أن يكون له آسمان. حكى ابن جرير في التفسير (١٥٨/٧) عن  
سعيد بن عبدالعزيز أنه قال: «وهو آزرٌ وهو تَارْحُ مثل إسرائيل ويعقوب».

وهناك احتمال آخر وهو أن لفظ آزر هو تَارَح طراً عليه شيء من التغيير قد يبدو هذا غريباً ولكن الحقائق تؤيد هذا الاحتمال.

إن اسمه المذكور في التوراة (التكوين ٢٦/١١) אֲרַח (تيرح) وفي ترجمة التوراة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية كتب اسمه هكذا θάρρα ونطقه: ثراً وقد حذفت منه الحاء. ويرى Geiger أن «ثراً» بالقلب المكاني أصبح آثر ثم آزر. (جفري).

ومثل هذا التغيير جائز الوقوع ومثال آخر لذلك عيسى وأصله بالعبرية يشوع فقد انتقلت فيه العين من آخر الكلمة إلى أولها وأصبحت الواو ياء.

\* \* \*

(٤٢، ٤٣) وكذلك الأنبار وأرفاد في أسم البلد.

(٤٢، ٤٣) الأنبار أسم أكثر من مدينة ذكرها ياقوت:

- ١ - مدينة قرب بلخ وهي قصبة ناحية جوزجان.
  - ٢ - مدينة على الفرات في غربي بغداد بينهما عشرة فراسخ...
- قيل: إنما سميت الأنبار لأن بُخْت نَصَّر لما حارب العرب الذين لا خلاق لهم، حبس الأسراء فيها... أولاً لأنه كان يجمع بها أنابيب الحنطة والشعير والقت والتبن، وكانت الأكاسرة ترزق أصحابها منها، وكان يقال لها الأهراء، فلما دخلتها العرب عربتها فقالت الأنبار: (راجع الأنبار ص ١٣).

وأرفاد، يقال له الآن تَلْ أرفاد: أسم قرية من نواحي حلب. جاء في معالم وأعلام: «قرية... على بعد ١٣ ميلاً من شمالي حلب. كانت في القديم قرية كبيرة من نواحي أعزاز. ورد ذكرها في النقوش الآشورية باسم أربادا Arpada وورد ذكرها في التوراة...». اهـ.

ورد هذا الاسم في التوراة في عدة مواضع منها أشعيا ٩/١٠ وصورته  
بالعبرية אֶרְמִיָּה .

\* \* \*

(٤٤) وإِرمِنيَّة : كذلك : وكان القياس في النسب إليه : إِرْمِنيّ، إلا أنه  
لما وافق ما بعد الراء منها ما بعد الحاء في حَنِيفَة، حُدِفَت الياء كما حذفت  
من حنيفة في النسب. وأُجْرِيَت ياء النَّسَب في إِرْمِنيَّة مُجْرَى تاء التانيث في  
حنيفة. أُجْرِنَاهَا مُجْرَاهَا في رُومِيّ ورومٍ وسِنْدِيّ وسِنْدٍ. أو يكون مما غيّر  
في النَّسَب.

---

(٤٤) هذا التعليل الصرفي لأبي علي الفارسي كما جاء في معجم  
البلدان وذكره مصحح اللسان أيضاً.

وقال ياقوت إن النسبة إليها أَرْمِنيّ على غير قياس بفتح الهمزة وكسر  
الميم. وقال الجوهري وابن منظور والفيروزبادي إنه بفتح الميم.

ورد هذا الاسم في نقش بيستون بصورة Armina (بالفهلوية armanik)  
(راجع البرهان ١/١٠٩).

\* \* \*

(٤٥) وَأَرْجَان : أسم البلد أيضاً. قال أبو علي : وَرُئِه فَعْلَان .  
ولا يُجْعَل أَفْعَلَان لثلاث تكون الفاء والعين من موضع واحد. وهذا لا ينبغي أن  
يُحْمَل عليه لقلته. وأنشد أبو علي قال : أنشدني محمد بن السريّ :  
أَرَادَ اللّهُ أَنْ يَجْزِي عُمَيْرًا فَسَلَطَنِي عَلَيْهِ بِأَرْجَانِ

---

(٤٥) بادت هذه المدينة الإيرانية التي كانت شهيرة جداً في القرون  
الوسطى. والتي كانت إلى نهاية القرن السابع الهجري عاصمة الأهواز.



وكان موقعها على بعد ٦٠ كم من شيراز على الطريق المؤدي إلى العراق. لقد عثر C. de Bode على أنقاضها. ويسمى هذا المحل الآن أرجان أو أرغان. (دائرة المعارف الإسلامية).

قال ياقوت: وعامة العجم يسمونها أرغان.

\* \* \*

(٤٦) الأبيْلُ: الرَّاهِب. فارسي معرب. قال الشاعر وهو جاهلي:

وَمَا سَبَّحَ الرَّهْبَانُ فِي كُلِّ بَيْعَةٍ      أَبِيْلَ الْأَبْيَلِينَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمًا  
وقال الآخر:

وَمَا صَكَ نَاقُوسَ النَّصَارَى أَبِيْلَهَا

وقالوا: أبيلي. قال:

وما أبيلي على هيكلٍ      بنَاهُ وَصَلَبَ فِيهِ وَصَارَا

قال أبو عبيدة: أبيلي: صاحب أبيلٍ وهي عصا الناقوس.

---

(٤٦) قول المؤلف إنه فارسي غلط. هو سُرياني كما قال صاحب

اللسان وأصله ﴿حَسَلًا﴾ (أبيلا) ومعناه اللغوي الحزين الباكي، ويطلق على الرَّاهِب، ومنه ﴿حَسَلًا﴾ (أبيلوثة) أي الرَّهْبَانِيَّة. واللفظ مشتق من ﴿حَلَا﴾ بمعنى بكى وناح، ذلك لأن الراهب يبكي على ذنوبه.

فالأبيْل أصلًا هو الراهب كما قال المؤلف. وذكروا له معاني أخرى

مقاربة ففي التهذيب (٣٨٨/١٥): ابن الأعرابي: الأبيْل: الرَّاهِب الرَّئيس.

وفي اللسان: رئيس النصارى. وقال ابن دريد (٢١٠/٣): الأبيْل: هو القس

القائم في الدير الذي يضرب الناقوس. قال الأعشى:

وما صَكَ نَاقُوسَ النَّصَارَى أَبِيْلَهَا

وذكر نحوه في ٣٢٩/١. وهذا المعنى مأخوذ من بيت الأعشى.

فيه لغات: أَيْبَل كصَيْقَل. وهي بتقديم الياء على الباء. وَأَيْبَل بضم الباء وَأَيْبَلِي وَأَيْبَلِي بفتح الباء وضمها وهَيْبَلِي بالهاء وَأَيْبَلِي بضمّ الباء (القاموس).

أما الأَيْبَلِي الذي ذكره المؤلف فصوابه الأَيْبَلِي بتقديم الياء. هكذا ورد في التهذيب ولا يستقيم الوزن في بيت الأعشى إلا بهذه الصيغة. قال الزبيدي: قيل: أراد أَيْبَلِي فلما اضطرّ قدم الياء.

وجمع الأَيْبَل أَيْبَلُون (التهذيب) وَأَبَال (اللسان) وَأَبَل (القاموس). وقد اشتقوا منه فعلاً فقالوا: أَيْبَلُ يَأْبَلُ أَبَالَةً إِذَا تَنَسَّكَ وَتَرَهَّبَ (اللسان).

فسر أبو عبيدة الأَيْبَل بعصا الناقوس. وذكر صاحب القاموس أيضاً العصا من ضمن معاني الأَيْبَل. وأرى أن الأَيْبَل بمعنى العصا أصله الوَيْبَل ومعناه العصا وهو أيضاً اسم أحد جزئي الناقوس (القاموس / نقس).

\* \* \*

(٤٧) ومن ذلك قولهم لبيت المقدس أُورِي شَلِيم. قال الأعشى:

وَقَدْ طُفْتُ لِمَالِ آفَاقِهِ عُمَانَ فَحِمَصَ فَأُورِي شَلِيمَ

قال أبو عبيدة: فَأُورِي شَلِيم بكسر اللام. وقال: هو عِبْرَانِيّ معرب. والهمزة فاء. وجاء من هذا في ألفاظ العرب الأَوَار. قال جَرِير:

كَأَنَّ أَوَارَهُنَّ أَجِيحُ نَارِ

وقالوا في اسم الموضع: أَوْرَاءُ. قال عَمْرُو بْنُ مَلْقَطِ الطَّائِي:

هَآ إِنِّ عَجَزَةٌ أُمَّهُ بِالسَّفْحِ مِنْ أَوَارَةٍ

---

(٤٧) قال ياقوت في ضبطه: بالضم ثم السكون وكسر الراء وياء ساكنة وشين معجمة مفتوحة ولام مكسورة - ويروي بالفتح - وميم. وذكر فيه لغاتٍ

أخر: أوريسلم بالسين المهملة وأورشلوم وأوريشلم بتشديد اللام وأوراسلم بفتح الراء والسين .

وفي الصحاح: شَلَّم على وزن بَقَم . وفي اللسان: ذكر ابن خالويه عدة أسماء لبيت المقدس منها شَلَّم وشَلَّم وشَلِّم وأُورِي شَلِّيم . وفي القاموس: كَبَّم وكَكَّتِف وجَبَل وهو بالعبرانية أُورُشَلِّيم .

هو بالعبرية: יְרוּשָׁלַיִם (يروشاليم) . قال فليب حَتِّي في تاريخ سورية ولبنان وفلسطين (١٧٣/١) (في الهامش): أصل الاسم من الكنعانية ياروشالم بمعنى: دَع شالم يؤسس . وكان شالم إله السلام عند الكنعانيين ويظهر في اسمي أبشالوم وسليمان وفي أسماء فينيقية . يقول غزنيوس في معجمه إن أصل هذا الاسم ومعناه مشكوك فيهما، ثم يذكر الأقوال الآتية في أصله:

١ - יְרוּשָׁלַם : مَلِك السلام، أو ملك سالم . قال عبدالرحيم: إن لفظ יְרוּשָׁلַם (يروش) توأم اللفظ العربي: تراث، ميراث، ويعني بالعبرية المَلِك .

٢ - יְרוּשָׁלַם : أساس السلام، أو أساس شالم (إله السلام) .  
٣ - Ura Salim : مدينة سالم .

الظاهر أن اللفظة دخلت في اللغة العربية عن طريق السريانية فإن صيغتها أقرب من صيغتها العربية: (أورى شلم) .

\* \* \*

(٤٨) وَإِبِلِيَاءُ: بَيْتُ الْمَقْدِسِ أَيْضاً . وهو معرب . قال الفَرَزْدَقُ:  
وَبَيْتَانِ بَيْتُ اللَّهِ نَحْنُ وَلَاتُهُ      وَبَيْتُ بِأَعْلَى إِبِلِيَاءَ مُشْرِفٌ  
والهمزة فيه فاء والكلمة مُلْحَقَةٌ بِطَرْمَسَاءَ وَجِلْحِطَاءَ وَهِيَ الْأَرْضُ  
الْحَزْنُ .

قال أبو عليّ: ومما جاء على لفظه من ألفاظ العرب: إَيْلٌ وهو فِعْلٌ  
ويُكْسَرُ على أَيَائِلٍ.

(٤٨) ذكر فيه صاحب القاموس (في تركيب أيل) سِتُّ لغات: إِيْلِيَاءُ  
وَإِيْلِيَا وَإِيْلِيَاءُ وَإِيْلِيَا – بتشديد الياء الثانية فيهما – وَإِيْلِيَاءُ وَإِيْلِيَا. وذكر الفيومي  
أَيْلَةً أيضاً وهذا خطأ فإن أيلة ميناء في البحر الأحمر.

قال ياقوت: إنما سميت إيلياء باسم بانيها وهو إيلياء بن أرم بن سام بن  
نوح وأخو دمشق وحمص وأردن وفلسطين! قال عبدالرحيم: ولا يعبأ بمثل هذا  
القول.

قال الأزهري (٤٦٢/١٥) بعد أن ذكر إيلياء وإيليا: وكأنهما رُومِيَان. هذا هو الصواب. وهو من Aelia وهو جزء من أسمها اللاتيني الطويل الذي سماها به الروم بعد عام ١٣٥م وهو Colonia Aelia Capitolina (دائرة المعارف الإسلامية / القدس). سَمَّوْهَا بِأَسْمِ الإمبراطور هادريان وكان اسمه الأوّل . Aelius

ومن ثم فإيليا هو الأصل ومدته العرب عند التعريب لإلحاقه بِطِرْمَسَاء.

\* \* \*

(٤٩) قال: ومن ذلك قولهم في اسم البلد أَرْمِيَّةُ. فيجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديدها. فمن خففها كانت الهمزة على قوله أصلاً، وكان حكم الياء أن تكون واواً للإلحاق. ومن شدد الياء أحتمل الهمزة وجهين. أحدهما: أن تكون زائدة إذا جعلتها أفعولةً مِنْ رَمَيْتَ. والآخر: أن تكون فُعْلِيَّةً إذا جعلته من أرم وأروم. فتكون الهمزة فاء. وأما قولهم في اسم الرجل أَرْمِيَا فلا يكون إلا أفعيلاً.

---

(٤٩) هذا البحث الصرفي للفارسي كما في معجم البلدان والتاج.  
ولا طائل تحته إذ اللفظ معرب.

قال ياقوت: وهي مدينة عظيمة قديمة بأذربيجان... وهي فيما يزعمون  
مدينة زرادشت نبي المجوس.

وفي دائرة المعارف الإسلامية: إقليم ومدينة في ولاية أذربيجان  
الفارسية. اسمه يكتبه السريان أرميا والأرمن أرم والعرب أرمية والفرس أرومي  
والترك أورمية أو رومية (وهو اشتقاق تخيل الترك أن مصدره روم). ونحن نشك  
في أصلها غير الإيراني.

\* \* \*

(٥٠) ومن ذلك الآنك. وهمزته زائدة.

---

(٥٠) في اللسان: هو الأُسْرُبُّ وهو الرصاص القلعي وقال كراع  
هو القزدير. وليس في الكلام على مثال فاعل غيره فأما كأبل فأعجمي. وفي  
الحديث: من استمع إلى قِيْنَةٍ صبَّ اللهُ الآنك في أُذُنَيْهِ يومَ القيامة.

يفهم مما جاء في اللسان أنه عربي. وشك الأزهري في عروبه  
فقال (٣٨١/١٠ - ٣٨٢): وأحسبه معرباً.

يوجد في اللغات السامية ففي السريانية 'اِنْطَا (آنكا) بمعنى الصفيح  
وبالعبرية אֲנָכָא (أناخ) بمعنى الشاقول. وقال غزنيوس بعد ذكر الكلمة  
العبرية: أصله مشكوك فيه لعله دخيل (أي في العبرية).

يبدو أنها من أصل غير سامي.

\* \* \*

(٥١) وَأَصَفُ: أَسْمُ أَعْجَمِي.

---

(٥١) قال الصغاني: أصف كاتب - يمان صلوات الله عليه الذي دعا الله تعالى باسمه الأعظم فرأى سليمان صلوات الله عليه العرش مستقراً عنده.

هو عبري وأصله אֶפְסָ (آساف) ومعناه اللغوي: الذي يجمع من אֶפְסָ أي جمع. وآساف المذكور في التوراة أحد المغنين الكبار لداود عليه السلام وهو ابن برخياهو اللاوي. (معجم غزنيوس).

\* \* \*

(٥٢) وكذلك الأرزُّ وزنه أَفْعُلٌ لا محالة. فالهمزة فيه زائدة. وفيه لغات. أُرْزٌ وَأُرْزٌ وَأُرْزٌ مثل كُتْبٍ وَأُرْزٌ مثل كُتْبٍ، وَرُزٌّ وَرُنْزٌ. قال الراجز:  
يا خَلِيلِي كُلْ إِيوْرَةَ وَأَجْعَلِ الحَوْدَانَ رُنْزَةَ

---

(٥٢) ذكر الجوهري هذه اللغات الست وذكر صاحب القاموس لغتين أخريين هما: أُرْزٌ كأشد وأرْزٌ ككابيل.

قال الزبيدي إن الأُرْزَ كأشد هي اللغة المشهورة عند الخواص والرُّزُّ هي اللغة المشهورة عند العوام.

والرُّنْزُ بالنون لغة عبد القيس (الصحاح) وأصله الرُّزُّ أبدلوا من إحدى الزايتين نوناً (اللسان).

ويقال: طعام مُرْزَزٌ أي معالج بالرز (التكملة).

وهو يوناني وأصله ὄρυζα ومنه oryza باللاتينية وهو دخيل في

اللغة اليونانية من اللغة التاميلية (لغة مدراس في جنوب الهند) وأصله فيها  $\alpha\rho\iota\sigma$  (أرس).

ومن اللفظ اليوناني نفسه riz بالفرنسية و rice بالإنكليزية و riso بالإيطالية و Reis بالألمانية.

\* \* \*

(٥٣) والأزاد بالذال معجمة: ضرب من التمر. أعجمي معرب. قال أبو علي: فإن شئت قلت: وزنه أفعال وإن كان بناءً لم يجيء في الأحاد كما جاء الآنك. وإن شئت قلت: هو مثل خاتام، فالهمزة أصل على هذا.

(٥٣) لم يذكره ابن دريد مستقلاً. وقال في ترجمة الأعراف (٣٨٢/٢): الأعراف ضرب من النخل. قال أبو حاتم: وهو البرشوم أو يشبهه. قال الراجز:

يَغْرِسُ فِيهَا الزَادَ وَالْأَعْرَافَ وَالنَّابِجِيَّ مُسَدِفًا أَسَدِفًا  
الزاد: يعني الأزاد. والنابجي: ضرب من التمر أي أسود.

قال الصغاني: الأزاد: نوع من التمر، وهو فارسي معرب.

وفي المعجم الكبير: نوع جيد من التمر يؤكل رطباً وقسباً وبُسراً، وهو معروف في العراق باسم الزُهْدِيّ. قال المتنبّي في ابن يزداد:

فَكَأَنَّهُ حَسِبَ الْأُسَيْنَةَ حُلُوءَةً أَوْ ظَنَّهَا الْبَرْنِيَّ وَالْأَزَادَا

والغريب أن صاحب القاموس ضبطه كسحاب.

هو فارسي معرب وأصله بالفارسية الحديثة آزاد ومن معانيه الخالص، المبرأ من كل عيب.

\* \* \*

(٥٤) وَأُسْقِفُ النَّصَارَى: أعجمي معرب. وقالوا: أُسْقِفُ بالتخفيف والتشديد ويجمع أُسَاقِفَةً وَأَسَاقِفٍ. وقد تكلمت به العرب.

(٥٤) هذه عبارة الجمهرة (٣٧/٣) مع اختلاف يسير.

فيه لغة ثالثة ذكرها صاحب القاموس وهي: سُقِفٌ كقفل.

في التهذيب (٤١٣/٨): هو رأس من رؤوس النصارى. وفي الصحاح: رأس من رؤسائهم في الدين. وفي النهاية: عالم رئيس من علماء النصارى ورؤسائهم. وفي القاموس: هو فوق القسيس ودون المطران.

قال عبدالرحيم: هذا الأخير هو الأصح. قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (١٣٠) بعد ما ذكر البطرك والجائليق والمطران: ثم الأسقف يكون في كل بلد من تحت المطران ثم القسيس ثم الشماس.

وقالوا: أُسْقَفُهُ أي جعله أُسْقِفًا. وفي الحديث: أُسْقَفَهُ على نصارى الشام (النهاية). وكذلك: سَقَفَهُ. وَالسَّقِيفِيُّ مصدر. ومنه في الحديث: لَا يُمْنَعُ أُسْقِفٌ مِنْ سِقِيفَاهُ (التكملة).

عده ابن السكيت عربياً وأشتقه من السَقْفِ بالتحريك وهو طولٌ في أَنْحَاءٍ قال: ومنه أَشْتَقُّ أُسْقِفُ النَّصَارَى لأنه يَتَخَاشَعُ (الصحاح).

قال ابن الأثير إنه سرياني. والصواب أنه يوناني وأصله ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ (أيسكوبس) ومعناه اللغوي المُشْرِف. والسين في آخر الكلمة أداة الرفع اليونانية وب حذفها يبقى أيسكوب. وحذف المقطع الأول عند التعريب فأصبح سَقْفٌ وبما أنه يبدأ بالسكون زيدت في أوله همزة مضمومة فأصبح أُسْقِفُ.



ومن الكلمة اليونانية نفسها *ἀπιστοφία* (أپستوفا) بالسريانية،  
وسكوبا بالفارسية و *Bischof* بالألمانية و *bishop* بالإنكليزية و *vescovo* بالإيطالية  
و *évêque* بالفرنسية.

\* \* \*

(٥٥) وأذربيجان: أعجمي معرب بقصر الألف وإسكان الذال.  
والهمزة في أولها أصل لأن أذَر مضموم إليه الآخر. ورؤي عن أبي بكر  
رضي الله عنه أنه قال: على الصوف الأذري. ورواه لي أبو زكريا «الأذري»  
بفتح الذال على القياس.

وأنشدني عن القصباني عن محمد بن أحمد الخراساني عن الطوماري  
عن المبرّد للشّمّاخ قوله:

تَذَكَّرْتُهَا وَهَنَا وَقَدْ حَالَ دُونَهَا قُرَى أَذْرَبِيجَانَ الْمَسَالِحِ وَالْجَالِي

---

(٥٥) ذكر ياقوت فيه ثلاث لغات:

١ - أذربيجان: بالفتح ثم السكون وفتح الراء وكسر الباء الموحدة  
وباء ساكنة وجيم.

٢ - أذربيجان: بفتح الذال وسكون الراء.

٣ - أذربيجان. ورويت لغة رابعة عن المهلب: آذربيجان، بمدّ  
الهمزة وسكون الذال، وكسر الراء، ثم ياء ساكنة، وباء موحدة مفتوحة.

هو بالفارسية آذربايجان وآذربادكان، وبالأرمنية آذربايقان وآذربادقان.  
وبالفهلوية *Aturpatakan*. وهذا الاسم مشتق من أتروبات *Atropat* وهو أسم  
الحاكم الفارسي الذي دخل في خدمة الإسكندر الكبير وأشترك في قسمة  
امبراطوريته بعد وفاته وكان نصيبه هذا الجزء الذي كان يعرف من قبل بـ ميديا

الصغيرة. هذا رأي استرابون الجغرافي اليوناني. وقال محقق البرهان: كل ما قيل في اشتقاق أذربيجان غير هذا خيال لا يرتكز على الحقيقة.

هذا ومعنى أتروبات (أو أذربات أو أذرباي) اسم الحاكم: حافظ النار. و«كَانَ» لاحقة تفيد معنى الموضع. فمعنى أذربادكان: أرض أتروبات أو أذربات.

والنسبة إليه الأذْرِيّ والأذْرَبِيّ. والذي جاء في حديث أبي بكر الأذْرَبِيّ كما في النهاية. وقال ابن الأثير: الأذْرَبِيّ منسوب إلى أذربيجان على غير قياس، هكذا تقوله العرب. والقياس أن يقول: أذْرِيّ بغير باء كما يقال في النسب إلى رامهرمز: رامي وهو مطرد في النسب إلى الأسماء المركبة.

قال عبدالرحيم: وهذا صحيح إذا كان أذربيجان مركباً من آذر وبيجان وقد اتضح من اشتقاقه أنه مركب من أذرباي وجان. ومن ثم يكون النسب إلى الجزء الأول وهو أذرباي، فلذا قالت العرب أذْرَبِيّ، وقد أصابت.

\* \* \*

(٥٦) وروي عن أم الدرداء أنها قالت: زارنا سلمان من المدائن إلى الشام ماشياً وعليه كساء وأندراورد، يعني سراويل مُشْمَرَةٌ. وهي كلمة أعجمية وليست بالعربية.

(٥٦) فيه لغة أخرى بحذف الألف: أندرورد، ولغة ثالثة: أندروردية كما في حديث علي أنه أقبل وعليه أندروردية. قال ابن الأثير: كأنها منسوبة إلى أندرورد. وفسر الاندراورد بالتَّبَان أيضاً (اللسان ٤/٤٠) والتكلمة والنهاية).

وهي فارسية وأصلها: أندرورد. (معجم إشتينغاس).

\* \* \*

(٥٧) والأهواز: اسم مدينة من مُدُن فارس، أعجمية معرّبة. وقد

تكلمت به العرب. قال جرير:

سِيرُوا بَنِي الْعَمِّ فَأَلْهَوَا مَنَزِلَكُمْ      وَنَهَرُ تَيْرِي فَمَا تَعْرِفُكُمْ الْعَرَبُ

(٥٧) قال ياقوت: إن الأهواز: جمع هوز وأصله حوز وهو مصدر حاز يحوز حوزاً، ثم غيرته الفرس لأنه ليس في كلامهم حاءٌ مهملة وإذا تكلموا بكلمة فيها حاءٌ قلبوها هاء. وعلى هذا يكون الأهواز اسماً عربياً سمي به في الإسلام.

وهذا ليس بصحيح. والصواب أن أصل الكلمة خوز بالخاء المعجمة وهو اسم جيل من الناس كانوا يسكنون هذا الجزء من إيران. قال الجوهري: والخوزُ جيل من الناس. اه. ومن أجل ذلك سميت الولاية خوزستان، أي بلاد الخوز.

وكان خوز ينطق أيضاً هوز بالهاء ومنه Hūzāyē بالسريانية وجمع هوز على أهواز.

وكان «الأهواز» يطلق على الولاية كلها أي على خوزستان، ثم خصصت لهذه المدينة التي هي حاضرتها. وكانت تسمى في الأول سوق الأهواز ترجمة لاسمها الفهلوي Hujistan Vacay.

انظر مادتي أهواز وخوزستان في البرهان وتعليق المحقق عليهما.

\* \* \*

(٥٨) إِصْطَخْرُ: اسم البلد، أعجمي أيضاً. وقد ورد في أشعارهم.

قال جرير:

وَكَانَ كِتَابٌ فِيهِمْ وَنُبُوَّةٌ      وَكَانُوا بِإِصْطَخَرَ الْمُلُوكَ وَتُسْتَرَا

قال أبو حاتم: قالوا في النسب إليه إِصْطَخْرَزِيّ كَمَا قالوا في مَرَوَ  
مَرَوَزِيّ.

(٥٨) هو إقليم واسع من بلاد فارس ومدينة فيه كانت حاضرتة تبعد عن  
شيراز إلى الشرق بنحو ٥٣ كم وتقع على تل صخري (المعجم الكبير).

قيل في أصل اللفظ إن أوَّلَ من أنشأها اصْطَخْرُ بن طهمورث ملك  
الفرس (معجم البلدان). وقال صاحب البرهان إنه سمي بذلك لكثرة الغُدْران  
فيها، والغدير بالفارسية إِسْتَخْرُ.

والصحيح أنها سميت بذلك بسبب الحصون والاستحكامات التي كات  
فيها واستخر (Staxra بالابستاقية) بمعنى القوي المحكم. (انظر تعليق  
المحقق على مادة استخر في البرهان).

هذا وأما مرو فمدينة بخراسان وتسمى أيضاً مرو الشاهجان. ومرغ  
ومرغز لغتان فيه. فالواو في مرو مبدلة من الغين، ومروزي أصله مرغزي.  
(انظر مادتي مرو ومرغز والتعليق عليهما في البرهان).

\* \* \*

(٥٩) وَأَسْبَدُ: قال أبو عبيدة: أسم قائدٍ من قوَادِ كسرى على  
الْبَحْرَيْنِ، فارسيّ. وقد تكلمت به العرب. قال طرفة:

خُدُوا جِذْرَكُمْ أَهْلَ الْمُشَقَّرِ وَالصَّفَا

عَبِيدَ اسْبَدٍ وَالْقَرَضُ يُجْزَى مِنَ الْقَرَضِ

والصَّفَا والمُشَقَّرُ من البحرين.

وقال غيرُ أبي عبيدة: «عبيدُ اسْبَدٍ» قومٌ كانوا من أهل البحرين يعبدون  
الْبَرَادِينَ، فقال طرفة: (عَبِيدَ اسْبَدٍ)، أي يا عبيدَ الْبَرَادِينَ.

وَأَسْبَدُ فَارِسِيَّ عَرَبَهُ طَرْفُهُ. وَالْأَصْلُ أَسْبٌ وَهُوَ ذَكَرَ الْبِرَازِينَ يَخَاطَبُ  
بِهَذَا عَبْدَ الْقَيْسِ. وَيُرْوَى: عَيْدُ الْعَصَا.

وَبَلَّغْنَا عَنِ الْحَرْبِيِّ قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي غَالِبٍ قَالَ: حَدَّثَنَا هُشَيْمٌ  
قَالَ: أَخْبَرَنَا دَاوُدُ عَنْ قُشَيْرِ بْنِ عَمْرٍو عَنْ بَجَالَةَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ قَالَ: قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ:  
رَأَيْتُ رَجُلًا مِنْ الْأَسْبَدِيِّينَ - ضَرَبَ مِنَ الْمَجُوسِ مِنْ أَهْلِ الْبَحْرَيْنِ - جَاءَ  
إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَدَخَلَ ثُمَّ خَرَجَ، قُلْتُ: مَا قَضَى فِيكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ؟ قَالَ: الْإِسْلَامُ أَوْ الْقَتْلُ.

قال الحربيّ: قال أبو عمرو: الأسبدي قوم من الفرس كانوا مسلحة  
المشقر منهم المنذر بن ساوى من بني عبد الله بن دارم، ومنهم عيسى  
الخطبي وسعد بن دعلج. وقال الشاعر:

أَبِي لَا يَرِيْمُ الدَّهْرَ وَسَطَ بِيُوْتِهِمْ كَمَا لَا يَرِيْمُ الْأَسْبَدِيُّ الْمُشَقَّرَا

---

(٥٩) ذكر ياقوت (١٧١/١) في أصله أقوالاً:

١ - الأسبدي منسوب إلى أسبد قرية بالبحرين، وقيل بعمان.

٢ - قيل لهم الأسبديون لأنهم كانوا يعبدون فرساً. قال ياقوت:  
الفرس بالفارسية أسب. زادوا فيه ذالاً تعريباً!

٣ - أسبد اسم ملك كان من الفرس، ملكه كسرى على البحرين  
فاستعبدهم وأذلهم. وإنما أسمه بالفارسية إسبديويه، يريد الأبيض الوجه،  
فعربه، فنسب العرب أهل البحرين إلى هذا الملك على جهة الذم فليس  
يختص بقوم دون قوم. والغالب على أهل البحرين عبد القيس وهم أصحاب  
المشقر والصفاء حصنين هنالك.

وقال أدي شير (٩) وهو مركب من أسب، أي حصان، ومن باد، أي حارس. وباد تطلق أيضاً على أعيان البلد وعمدته.

قال عبدالرحيم: إن أسبذ، كما قال أبو عبيدة، قائد من قواد كسرى على البحرين وليس أسم شخص بعينه كما جاء في معجم البلدان إنما هو لقب كل قائد من قواد كسرى على البحرين.

وأصله إسبهد، ومعناه قائد الجيش وهو مركب من إسبه، أي الجيش، وبد، أي القائد. حذفت منها الهاء فأصبح إسبذ بياءين ثم حذفت إحداهما تخفيفاً فأصبح اسبذ. انظر مادة صبهذ في باب الصاد.

أما الأسبذيون فهم عربٌ نُسبوا إلى الأسابذة.

\* \* \*

(٦٠) قرأت على أبي زكرياء: يقال: إسكندرٌ وأسكندرٌ بكسر الهمزة وفتحها. وقال: هكذا ذكره أبو العلاء فقال لي: هي كلمة أعجمية ليس لها في كلام العرب مثال.

(٦٠) هو يوناني. وأصله ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ وبحذف أداة الرفع: ألكسندر كما هو باللغة الإنكليزية. ووقع فيه قلب مكاني فقدمت السين على الكاف فأصبح ألكسندر وعدّ الجزء الأول منه أداة التعريف. فحذف وقيل سَكندر، وبما أن الكلمة تبدأ بالسكون جُلبت همزة في أولها.

غير أن اللفظ لم يكن يستعمل في الغالب بدون الجزء الأول، أي على الأصل. نقل الزبيدي قول أبي زكرياء إنه لا يستعمل بدون ال التعريف. وذكره أبو تمام بحذفها في قوله:

مِنْ عَهْدِ إِسْكَندَرٍ أَوْ قَبْلَ ذَلِكَ قَدْ  
شَابَتْ نَوَاصِي اللَّيَالِي وَهِيَ لَمْ تَشِبْ

وَمَثَلُهُ كَمَثَلِ لَفْظِ أَلْمَاسِ فَإِنَّهُ لَفْظٌ يُونَانِي وَأَصْلُهُ ἄδμας (أدماس)، فَعَرَّبَ بِإِبْدَالِ الدَّالِ لَاماً فَأَصْبَحَ أَلْمَاسٌ وَعُدَّ أَلٌ فِي أَوَّلِ اللَّفْظِ أَدَاةُ التَّعْرِيفِ وَحَذَفَ. قَالَ صَاحِبُ الْقَامُوسِ (مُوسَى): لَا تَقُلْ أَلْمَاسٌ فَإِنَّهُ لِحَنِ.

هَذَا وَقَالَ صَاحِبُ الْقَامُوسِ: الْإِسْكَندَرُ بْنُ الْفَيْلَسُوفِ. وَقَالَ الزُّبَيْدِيُّ: وَيُقَالُ: ابْنُ فَيْلِسٍ. اهـ. قَالَ عَبْدِ الرَّحِيمِ: كِلَاهُمَا خَطَأٌ. وَالصَّوَابُ: فَيْلِسٌ وَأَصْلُهُ بِالْيُونَانِيَةِ Φίλιππος وَمَعْنَاهُ اللَّغْوِيُّ مُجِبُّ الْخَيْلِ. وَذَكَرَ صَاحِبُ اللِّسَانِ صَحِيحاً (إِسْكَندَرَ).

\* \* \*

(٦١) وَالْإِسْتَارُ: قَالَ أَبُو سَعِيدٍ: سَمِعْتُ الْعَرَبَ يَقُولُ لِلْأَرْبَعَةِ إِسْتَارًا لِأَنَّهُ بِالْفَارْسِيَةِ جَهَارٌ، فَأَعْرَبُوهُ فَقَالُوا إِسْتَارَ.

قَالَ جَرِيرٌ:

إِنِ الْفَرَزْدَقَ وَالْبَعِيثَ وَأُمَّهُ      وَأَبَا الْفَرَزْدَقِ شَرًّا مَا إِسْتَارِ  
وَقَالَ الْأَعْشَى:

تُوْفِي لِيَوْمٍ وَفِي لَيْلَةٍ      ثَمَانِينَ تَحْسِبُ إِسْتَارَهَا  
(تُوْفِي) يَعْنِي الْقَارُورَةَ الْكَبِيرَةَ. إِذَا شَرَبُوا بِالصَّغِيرِ ثَمَانِينَ يَكُونُ بِالْكَبِيرِ أَرْبَعَةً، كُلُّ عَشْرِينَ وَاحِدًا.

قَالَ: الْإِسْتَارُ: رَابِعُ أَرْبَعَةٍ. وَرَابِعُ الْقَوْمِ إِسْتَارُهُمْ.

وَهَذَا الْوِزْنُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْإِسْتَارُ مَعْرَبٌ أَيْضًا. أَصْلُهُ جَهَارٌ فَأَعْرَبَ فَقِيلَ إِسْتَارٌ. وَيَجْمَعُ أَسَاتِيرَ. وَيُقَالُ لِكُلِّ أَرْبَعَةٍ إِسْتَارًا.

---

(٦١) هذه عبارة التهذيب (٣٨٢/١٢) وليس فيه شرح بيت الأعشى .

قال الخفاجي (٣٥ - ٣٦): إنه يطلق في كلام أهل التفسير والقراء على عاصم وحمزة والكسائي والأعمش .

والإستار بمعنى الوزن أربعة مثاقيل ونصف. قال الخوارزمي في المفاتيح (١٤): الإِستارُ رُبْعُ عَشْرِ مِئَةِ مِئَةٍ وَثَمَانُونَ مِثْقَالًا .

هو ليس بفارسي كما قال أبوسعيد وغيره . إنما هويوناني وأصله στατήρ (ستاتير) . وأخذتها العرب من السريانية وهو فيها إِستِير "استير" وكان يطلق على عملة يونانية قديمة كانت تُساوي أربعة دراهم . ومنه stater بالإنكليزية بمعنى العملة المذكورة . (راجع المعجم السرياني ، والمعجم اليوناني) .

\* \* \*

(٦٢) وَأَصْطَفَانُوسُ: أَسْمٌ دِهْقَانٍ . قال الفرزدق:

وَلَوْلَا فَضُولُ الْأَصْطَفَانُوسِ لَمْ تَكُنْ لَتَعْدُو كَسْبَ الشَّيْخِ حِينَ تُحَاوِلُهُ

وهو دهقان من أهل البحرين ، كان مجوسياً ، كاتباً لعبيدالله بن زياد وهو صاحب سِكَّةِ أَصْطَفَانُوسَ بالبصرة .

---

(٦٢) في معجم البلدان: أصطفانوس: مَحَلَّةٌ بالبصرة مسماة بأسم

كاتب نصراني قديم كان في أيام زياد أو ما يقاربها .

قال عبدالرحيم: كونه نصرانياً أقرب إلى الصواب فإن الاسم يوناني

وأصله ΣΤΕΦΑΝΟΣ (ستفانوس) وأصل معناه الإكليل والتاج . ومنه Stephen بالإنكليزية .

\* \* \*



(٦٣) وقال بعض أهل اللغة: الأَنْبِجَاتُ: ضرب من الأدوية. قال: وأظنه معرباً.

(٦٣) هذه عبارة الصّحاح مع اختلاف يسير. وعبارته (نبج): والأَنْبِجَاتُ بكسر الباء المرَبَّيات من الأدوية، وأظنه معرباً. وفيه في تركيب (ريب): المرَبَّيات: الأَنْبِجَاتُ وهي المعمولات بالرُّبِّ كالمعسل وهو المعمول بالعسل، وكذلك للمرَبَّيات إلا أنها من التربة. يقال: زنجبيلٌ مُرَبَّى ومُرَبَّبٌ.

قال عبدالرحيم: وهو مأخوذ من الأَنْبِج، وهي فاكهة شهيرة وتسمى الآن المَنْجَة أو المانجو. سمي به مرَبَّب الأنبج ثم أطلق على المرَبَّب من أي شيء كان. ويذكر الثعالبي في فقه اللغة (٢٨٦) من الأَنْبِجَات: الجلاب والسكنجبين والخلنجبين والميية.

قال الليث فيما نقل عنه الأزهري (١٢٥/١١ - ١٢٦): الأنبج حمل شجرة هندية تربب بالعسل على خلقة الخوخ محرّف الرأس يُجلب إلى العراق، وفي جوفه نواة كنوانة الخوخ، ومنه اشتقت الأنبجات التي تربب بالعسل من الأَنْبِج والإهليلجة ونحوها.

واللفظ فارسي وأصله بالفارسية الحديثة أنه ويكون بالفهلوية أنبك وهذا هو أصل اللفظ المعرب. ومن ثم فالأصل في الباء الفتح وقد تُكسّر كما في القاموس. أما الأَنْبِجَاتُ فبالكسر كما نص عليه الجوهري.

واللفظ هندي أصلاً ودخيل في الفارسية وهو باللغّة السنسكريتية आम्ब (أمرم) ومنه آم باللغّة الهندية الحديثة. وباللغّة البراكريتية अम्ब (أمبم) ومنه اللفظ الفارسي.

أما المانجو أو المنجة فأخذته العرب من mango بالإنكليزية، وأخذه الإنكليز من *manjaka* باللغة التاميلية.

\* \* \*

(٦٤) والألوة: العود الذي يُتَبَخَّرُ به. ذكر أبو عبيد أنه معرب.

(٦٤) في التهذيب (٤٣٠/١٥): في الحديث «ومَجَامِرُهُمُ الأَلْوَةُ غَيْرُ مَطْرَأَةٍ». قال أبو عبيد: قال الأصمعي: وهو العود الذي يتبخر به. وأراها كلمة فارسية عربت. قال أبو عبيد: وفيها لغتان: الأَلْوَةُ والأَلْوَةُ... «وجاء فيه قولُ اللحياني: «يقال لِضَرْبٍ مِنَ العود: أَلْوَةٌ وَأَلْوَةٌ وَلِيَّةٌ وَأَلْوَةٌ». وذكر صاحب القاموس أَلِيَّةً ولم يذكر لِيَّةً. وتجمع أَلْوَةٌ أَلْوِيَّةً (التهذيب).

قال ابن دريد (١٨٨/١): إنه فارسي معرب. وكذا نقل الجوهري والأزهري عن الأصمعي. ونقل ابن منظور قول الأزهري: الألوّة ليست بعربية ولا فارسية وأراها هندية.

هو بالفارسية أَلْوَاً وبال يونانية *ἄλῶν* (أَلْوِي) ويبدو أنه هو الأصل المباشر للفظ المعرب. وقد جاء في شعر امرئ القيس أَلْوِيَّ (المعجم الكبير) وهو أقرب اللغات إلى الأصل اليوناني.

قال أدي شير (١٢): واليوناني مأخوذ من الآرامي *ܐܠܘܐ* ، لأن الصبر أصله من بلاد الشرق.

ومن اللفظ اليوناني *aloe* بالإنكليزية والإيطالية و *aloés* بالفرنسية.

\* \* \*

(٦٥) في حديث القاسم بن مخيمرة قال: إن الوالي لَتَنَحَّتْ أَقَارِبُهُ أَمَانَتَهُ كَمَا تَنَحُّ القَدُومُ الإِصْطَفَلِيَّةَ حَتَّى يَخْلُصَ إِلَى قَلْبِهَا.

قال شَمِرٌ: الإِصْطَفَلِيَّةُ كالجَزَرَةِ ليست بعربية محضة، لأن الصاد والطاء لا يكادان يجتمعان وإنما جاء في الصراط والأصْطَمَ لِأَنَّ أصلهما السين. قال ابن الأعرابي: الإِصْطَفَلِينِ: الجَزَرُ الذي يؤكل. لغة شامية، الواحدة إِصْطَفَلِيَّةٌ وهي الماء أيضاً.

(٦٥) هذه العبارة من التهذيب (٢٧٢/١٢) مع تقديم وتأخير.

هو يوناني وأصله ΣΤΑΦΥΛῆΝΟΣ ومنه اسطفين بالفارسية. أما قوله: «وهي الماء أيضاً» فهو تصحيف. والصواب كما في التهذيب «المشا» وهونبت يشبه الجزر كما في اللسان / مشى.

واجتماع الصاد والطاء في الصراط والاصطم لكونهما معربين. أما الصراط فلاتيني وأصله (via) strata، أي الطريق المبلط. ومنه στράτα باليونانية ومنه ܣܬܪܬܐ بالسريانية.

أصله ستراتا، حذفت منه التاء لالتقاء الساكنين وكسرت السين للسبب نفسه.

وأما الأصْطَمَ فهو لغة في الأُسْطَمَ بالسين (اللسان)، والأُسْطَمَ: مجتمع البحر. ويطلق على وسط الشيء. وهو من المجاز. فيقال: فلان في أُسْطَمَةِ قومه، أي في وسطهم وأشرفهم. وأُسْطَمَةُ الحسب، أي وَسْطُهُ ومجتمعه.

ويقال: الأُسْطَمَةُ على القلب. والجمع أساطم. وتميم تقول: أساتم (الصباح)، وهو يوناني وأصله στόμα (ستوما) ومن معانيه مصب النهر. ومنه الأستوم. قال ياقوت في ترجمة دمياط: ومن شمالي دمياط يصب ماء النيل إلى البحر الملح في موضع يقال له الأُسْتُوم.

\* \* \*

## بَابُ الْبَاءِ

(٦٦) الْبَرْنَسَاءُ: الْخَلْقُ. يُقَالُ فِي الْمَثَلِ: مَا أَذْرِي أَيُّ الْبَرْنَسَاءِ هُوَ؟ وَأَيُّ الْبَرْنَسَاءِ هُوَ؟ أَيُّ النَّاسِ هُوَ؟ وَأَصْلُهُ بِالنَّبْطِيَّةِ: ابْنُ الْإِنْسَانِ وَحَقِيقَةُ اللَّفْظِ بِهَا بِالسَّرْيَانِيَّةِ: بَرْنَشَا، فَعَرَبْتَهُ الْعَرَبُ.

(٦٦) فِيهِ لُغَاتٌ: بَرْنَشَاءُ وَبَرْنَسَاءُ (التَّهْدِيبُ ٤٥٢/١١)، وَبَرْنَسَاءُ وَبَرَّاسَاءُ (الصَّحَاحُ وَالْقَامُوسُ)، وَبَرَّسَاءُ (القَامُوسُ / بَرَسَ). وَقَالَ صَاحِبُ الْقَامُوسِ فِي بَرْنَسَاءٍ أَنَّهُ بِسُكُونِ الرَّاءِ وَقَدْ تَفْتَحُ. وَنَظَرَهُ الْجَوْهَرِيُّ بِعَقْرَبَاءَ. فِي اللِّسَانِ: الْوَلَدُ بِالنَّبْطِيَّةِ: بَرَقَ نَسَاءً، وَفِي التَّاجِ: بَرَّةٌ نَسَاءً. وَكِلَاهُمَا خَطَأً. قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ (٢٥٥/١): الْبَرُّ بِالنَّبْطِيَّةِ ابْنُ وَنَسَا إِنْ سَانَ. اهـ. هَذَا وَمَا قَالَهُ الْمُؤَلِّفُ قَرِيبٌ مِنَ الصَّوَابِ.

هُوَ بِالسَّرْيَانِيَّةِ كَنْعَلُ ، كَنْعَلُ (بَرْنَشَا) وَمَعْنَى بَرِّ الْإِبْنِ وَنَشَا الْإِنْسَانِ.

\* \* \*

(٦٧) وَالْبَرَسَامُ: أَيْضاً مَعْرَبٌ. وَهُوَ هَذِهِ الْعِلَّةُ الْمَعْرُوفَةُ. فَ (بِر) هُوَ الصَّدْرُ وَ (سَام) مِنْ أَسْمَاءِ الْمَوْتِ. وَقِيلَ: وَمَعْنَاهُ الْإِبْنُ. وَالْأَوَّلُ أَصَحُّ لِأَنَّ الْعِلَّةَ إِذَا كَانَتْ فِي الرَّأْسِ يُقَالُ لَهَا سَرَسَامٌ وَسَرُّهُ الرَّأْسُ. وَقِيلَ تَقْدِيرُهُ: ابْنُ الْمَوْتِ.

---

(٦٧) هذه عبارة التهذيب (١٣/١٥٧) مع اختلاف يسير.

وفي الجمهرة (٣/٣٨٦): جِرْسَام وجِلسَام وهو الذي تسميه العامة البرسام. وذكر الجوهرى أيضاً الجِرْسَام لغة فيه. وذكر ابن السكيت لغة أخرى وهي بلسام باللام (المصباح).

وفي اللسان: هو الموم. وفي القاموس: علة يهذى فيها. وفي المصباح داء معروف. وفي بعض كتب الطب أنه ورم حارّ يعرض للحجاب الذي بين الكبد والمعى ثم يتصل بالدماغ. اه. وفي المعجم الوسيط: ذات الجنب وهو التهاب في الغشاء المحيط بالرئة.

هو فارسي ومركب من برأي الصدر وسام أي الورم.

\* \* \*

(٦٨) والبَرَق: الحَمَل. أصله بالفارسية بَرَه.

---

(٦٨) في الجمهرة (١/٢٦٩): البَرَق: الحمل. أعجمي معرب. وفي التهذيب (٩/١٣١): قال الليث: البرق دخيل في العربية. وقد استعملوه وجمعه البُرْقَان. وفي الصحاح: فارسي معرب.

البُرْقَان بالكسر والضم. ويجمع أيضاً على أبراق (القاموس).

أصله بالفارسية الحديثة بَرَه وبالفهلوية varrak (فَرَك) وهذا هو أصل اللفظ المعرب.

\* \* \*

(٦٩) أبو عبيد عن أبي عبيدة قال: ومما دخل في كلام العرب من كلام فارس: المِسْحُ: بَلَّاسٌ. وجمعه بُلْسٌ. هكذا تقول العرب. ويأعه البَلَّاسُ. قال الراجز لإمرأته:

إِنْ لَا يَكُنْ شَيْخُكَ ذَا غِرَّاسٍ فَهُوَ عَظِيمُ الْكَيْسِ وَالْبَلَّاسِ  
فِي اللَّزْبَاتِ مُطْعِمٌ وَكَاسِي

أراد بشيخها زوجها.

(٦٩) هذه عبارة التهذيب (٤٤٢/١٢) مع اختلاف، ولم يذكر فيه الرجز. وفيه: البلاس بالباء المُشَبَّعة. اه. قال عبدالرحيم: يقصد الباء الفارسية.

وفي الجمهرة (٥٠٠/٣): أهل المدينة... يسمون المسوح البلس واحداها بَلَّاسٌ. وقال الجوهري نحوه وزاد: ومن دعائهم: أرانيك الله على البُلْسِ<sup>(١)</sup> بالضم. وهي غرائر كبار من مسوح يجعل فيها التبن ويشهر عليها من يُنْكَلُ به وينادى عليه.

هو فارسي أصله بَلَّاسٌ بالباء الفارسية.

\* \* \*

(٧٠) قال ابن قتيبة: البُورِيَاءُ بالفارسية. وهي بالعربية بَارِيٌّ وَبُورِيٌّ.

قال العجاج:

كَأَلْخُصِّ إِذْ جَلَّلَهُ الْبَارِيُّ

(٧٠) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب ٣٨٥. قال ابن دريد (٥٠٢/٣):

الباري فارسي معرب. وهو البُورِيَاءُ بالفارسية. (ثم ذكر قول العجاج).

(١) في اللسان: البلس بفتحين وهو خطأ.

وفي الصحاح: البَارياء والبُورِياء: التي من القَصَب. قال الأصمعي:  
البُورِياء بالفارسية وهو بالعربية باريّ وبوريّ . . . وكذلك الباريّة.

ذكر صاحب القاموس ست لغات، وهي: البُوريّ والبُوريّة والبورِياء،  
والباريّ، والباريات والباريّة.

هو بالفارسية بورِيا. وهو دخيل في الفارسية من الآرامية (البرهان)  
وهو بالسريانية حَهْؤْمَل .

البورِياء: الحصير المنسوج (اللسان). وذكر ابن منظور معنى آخر  
وهو الطريق وتبعه في ذلك الفيروزآبادي. وما أدري من أين له هذا.

\* \* \*

(٧١) البَرْدَجُ: السَّبِي. وهو بالفارسية بَرْدَه. قال العجاج:

كَمَا رَأَيْتُ فِي الْمَلَأِ الْبَرْدَجَا

---

(٧١) ذكر في الجمهرة (٥٠٠/٣) والتهديب (٢٥٠/١١) وغيرهما.

أصله بالفارسية الحديثة برده وبالفهلوية vartak (فَرْتَك) وهذا هو أصل  
اللفظ المعرب.

\* \* \*

(٧٢) قال الأصمعي: وقولهم البَرْدَان ببغداد إنما أرادوا موضع

السَّبِي.

---

(٧٢) قال ياقوت: من قرى بغداد على سبعة فراسخ منها قرب صَرِيفين

وهي من نواحي دُجَيْل. وقال أبو المنذر هشام بن محمد: سميت البردان التي  
فوق بغداد بَرْدَانَا (?) لأن ملوك الفرس كانوا إذا أتوا بالسبي فنضوا منه شيئاً  
قالوا: برده أي اذهبوا به إلى القرية، وكانت القرية «بردان» فسميت بذلك.

كذا قال. قلت أنا: وتحقيق هذا أن برده بالفارسية هو الرقيق المجلوب في أول إخراجهم من بلاد الكفر، ولعل هذه القرية كانت منزل الرقيق فسميت بذلك، لأنهم يلحقون الدال والألف والنون في بعض ما يجعلونه وعاء الشيء كقولهم لوعاء الثياب: جَامَه دان ولوعاء الملح نَمَكْدان وما أشبه ذلك. ثم وقفت على كتاب الموازنة لحمزة فوجدته قد ذكر قريباً مما قلته، فإنه قال: البردان تعريب برده دان وكان بخت نصر لما سبى اليهود أنزلهم هناك. انتهى قول ياقوت.

قال عبد الرحيم: إني لا أطمئن إلى هذا القول لسببين، أولهما أن السبي بالفهلوية vartak وقد عرب بصورة بردج. أما بَرْدَه فهو بالفارسية الحديثة، والسبب الآخر أن اللاحقة «دان» تدل على وعاء، أما اللاحقة التي تدل على الموضع والمحل فهي ستان كما في طبرستان وخوزستان وغيرهما. ولعله محرف من «بَرْدَكَان» وهو جمع بردك أي الرقيق. حذف منه الكاف.

وجاء في دائرة المعارف الإسلامية: يجب أن يبحث عن موقعها بين أكوام الخرائب في «بدران» التي ينطبق موضعها بدقة على روايات مصنفى العرب.

\* \* \*

(٧٣) قال ابن دريد وابن قتيبة: البهرج: الباطل، وهو بالفارسية نَبَهْرَه. وأنشد للمعراج:

وَكَانَ مَا أَهْتَضُّ الْجِحَافُ بَهْرَجًا

قال ابن دريد: أَهْتَضُّ: افتعل من هَضَضْتُ الشَّيْءَ إِذَا كَسَرْتَهُ. وَالْجِحَافُ مصدر جَاحَفَهُ فِي الْقِتَالِ وَالْمُجَاحِفَةُ الْمُرَاحِمَةُ، أَي: زاحموا فلم يكن ذلك شيئاً. وقيل: المجاحفة في القتال: تَنَاولُ الْقَوْمِ بَعْضُهُمْ بَعْضًا



بالعِصِيّ والسيف، يعني: ما كسره التجاحف بينهم - يريد القتل - لم يكن شيئاً.

والبَهْرَجُ: الدرهم المُبْطَل السَّكَّة.

والبهرج: التّعويج من الاستواء إلى غير الاستواء.

والبهرج: الشيء المباح. يقال: بَهْرَجَ دَمَهُ إِذَا أَهْدَرَهُ.

قال الأزهري: والبَهْرَجُ ليس بعربي محض. أصله نَبَهْرَج وهو الرديء من الدراهم كأنه في الأصل نُورَةٌ فقليل نبهرج وبَهْرَج. وجمعه: دراهم بَهْرَجَةٌ وَنَبَهْرَجَةٌ. وَبَهْرَجَاتٌ وَنَبَهْرَجَاتٌ وَبَهَارِجٌ.

اللحياني: يقال: درهم مُبَهْرَجٌ وَنَبَهْرَجٌ وَبَهْرَجٌ. وأنشد لبعض الرُّجَاز:

قَالَتْ سُلَيْمَى قَوْلَةً تَحْرَجَا      يَا شَيْخُ لَا بَدُّ لَنَا أَنْ نَحْجُبَا  
قَدْ حَجَّ هَذَا الْعَامَ مِنْ تَحْرَجَا      فَأَتْبَغْ لَنَا جَمَالَ صِدْقٍ فَالْنَجَا  
لَا تُعْطِهِ زَيْفًا وَلَا نَبَهْرَجَا

وأنشد ابن الأعرابي:

إِنَّ هَوِيَا قَلَّ مَا تَحْرَجَا      أَعْطَانِي الناقص والنَّبَهْرَجَا  
وَالزَّيْفَ حَتَّى لَمْ يَدْعُ لِي مَخْرَجَا      إِذَا رَأَى بَابَ حَرَامٍ هَمَلَجَا

وقال أبو عمرو: درهم بَهْرَجٌ ودراهم بَهْرَجٌ. قال: والبَهْرَجُ المعدول به عن جهته فيقال: بَهْرَجَ البريدُ إِذَا عدل عن الطريق. قال: والبَهْرَجُ: الدرهم المضروب في غير دار السلطان.

---

(٧٣) الجمهرة (٢٩٨/٣)، أدب الكاتب (٣٨٦).

قال الأزهري (٥١٤/٦) البهرج الدرهم الذي فضّته رديئة وكل رديء

من الدراهم وغيرها بهرج. وهو إعراب نَبَهْرَه. وبُهِرَج بهم أي أُخِذَ بهم في غير المَحَجَّة. ثم ذكر معاني أخرى وردت في كلام المؤلف.

وقال الخفاجي (٦٢) بهرج معرب نبهره أي باطل ومعناه الزغل وله معانٍ آخر. . . وقال ابن منظور في ترجمة بهرج: واللفظة معربة وقيل هي كلمة هندية أصلها نَبَهْلَه وهو الرديء فنقلت إلى الفارسية فقيل نبهره ثم عربت بهرج.

قال أدي شير (٢٩) إن بهره بالفارسية معناها الحصاة والنصيب فالبهرج إذا معرب عن نبهره أي عديم الحصاة أو عن نَبْرَه وهو بمعنى البهرج.

قال عبد الرحيم: أصله بالفارسية نَبَهْرَه ومعناه الزائف ويرى محقق البرهان أن النون للنفي وأما بهره فلعله من الكلمة الفهلوية parag، parak بمعنى النقود.

حذفت النون من صدر الكلمة المعربة تخفيفاً. وينقل الزبيدي قول ابن خالويه: درهم بهرج هو كلام العرب والعامّة تقول: نبهرج اه. فاحتفظ العامة بالأصل.

هذا ويذكر البيروني في كتاب الجماهر (١٥٨) أن نبهره بالفارسية منقولة من الهندية فإن الجيد بهله. اه. قال عبد الرحيم: وليس بصحيح فإن الكلمة الهندية भला لا علاقة لها بالكلمة الفارسية.

\* \* \*

(٧٤) قال ابن قتيبة: البَالِغَاءُ ممدودٌ: الأكارُغ وهو بالفارسية بايهاء.

قال ابن دريد: وهي لغة أهل المدينة. قال: ويسمون المسوح البُلْس.

(٧٤) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب (٣٨٦) وقول ابن دريد في  
الجمهرة (٥٠٠/٣) وعبارته: قالوا: أهل المدينة يسمون الأكارع بالغا أي  
بايها. وفي شفاء الغليل: بالقا بالقاف. وفيه أنه معرب باجه.

قال الزبيدي: باي: الرجل وها علامة الجمع عندهم ومعناه الأرجل،  
ثم أطلق على أكارع الشاة ونحوها ويسمونها أيضاً باجة وهذا هو المشهور  
عندهم.

قال عبدالرحيم: إني لا أطمئن إلى ما قيل إن أصله بايها. فإن اللفظ  
المعرب لا يتفق مع أصله المزعوم في حروفه، ففيه لام وغين ليستا في  
الأصل. ولهذا قال الزبيدي: هذا التعريب غريب فتأمل.

لعله من بألغ بكسر اللام وضمها وهو يطلق بالفارسية على قرن البقر  
الأجوف يستعمل لشرب الخمر ولكيلها. ويقال له أيضاً بالغ بالباء الفارسية.

هذا وأهل المدينة لا يعرفون هذه الكلمة الآن.

\* \* \*

(٧٥) قال أبو عبيد وابن قتيبة: البالة: الجراب وهو بالفارسية باله.  
وقد تكلمت به العرب قال أبو ذؤيب:

فَأَقْسِمَ مَا إِنْ بَالَةً لَطِيمَةً      يَفُوحُ بِبَابِ الْفَارِسِيِّنَ بِأُهَا  
وقال أيضاً:

كَأَنَّ عَلِيَّهَا بَالَةً لَطِيمَةً      لَهَا مِنْ خِلَالِ الدَّائِيَّتَيْنِ أَرِيحُ

وبالالة أصله وعاء المسك ثم قيل للجراب الذي يكون فيه الطيب باله.  
و«لَطِيمَةً» منسوبة إلى اللطيمة وهي العير التي تحمل الطيب والبز. وقوله:

«من خلال الدأيتين» يريد: من بين الدأيتين. وأراد بالدأيتين الجبّين. والدأية: مَقَطُّ الأضلاع والشَّرَاسِيف. وأريج: تَوْهَجٌ وَنَفْحٌ وكذلك الأَرَجُ. ولا يكون إلا من الطيب وقال الفرزدق:

فِتْنًا كَأَنَّ العُنْبَرَ الوَرْدَ يَبْتِنَا      وبالة تَجْرٍ فارها قد تَخْرَمًا  
تَخْرَمٌ: تَشَقُّقٌ.

(٧٥) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب ٣٨٧.

قال ابن دريد (٥٠٠/٣) بعد ما ذكر بيت أبي ذؤيب: كأن عليها...: أراد الجوالق فقال بالة بالفارسية... وقال الأزهري (٣٩٢/١٥): البال جمع بالة وهي الجراب الضخم. ثم نقل عن ابن الأعرابي أن البالة: الجراب الصغير. وقال الجوهري: البالة وعاء الطيب فارسي معرب. وأصله بالفارسية: بيله.

وكتب في اللسان هذا اللفظ بالباء الفارسية: بيله. وفيه: البالة القارورة والجراب وقيل وعاء الطيب فارسي معرب. أصله بالة... ثم ذكر قول أبي سعيد أن البالة الرائحة والشمة وهي من قولهم بلوته إذا شمتمته واختبرته وإنما كان أصلها بلوة ولكنه قدم الواو قبل اللام فصيرها ألفاً.

لقد اختلفت أقوال اللغويين في تفسير هذه الكلمة. فقال ابن دريد إنها الجوالق كما حكى الأزهري أنها الجراب الضخم. والمعنى الثاني: وعاء الطيب وقريب منه قول ابن الأعرابي إنها الجراب الصغير. والقول الثالث: القارورة ذكره صاحب اللسان والفيروزابادي.

كما اختلفوا في أصلها فقالوا: بالة وبيلة.

اللفظة من الفارسية.

إذا كان المراد منها الجوالق فهي من باله - بالباء الموحدة - ومعناه الجوالق.

أما بمعنى وعاء الطيب فهي من بيله ومعناه الخريطة. وأما بمعنى القارورة فمن بياله ومعناه القَدَح والكوب أو من φιάλη (فيالي) اليونانية ومعناها القارورة. ذهب الأب لامنس في كتاب الفروق (٢٦٧/١) إلى أنها مأخوذة من φιάλη في جميع معانيها. وهذا ليس بصحيح.

\* \* \*

(٧٦) قال الأزهري: والْبَالَةُ سمكة تكون بالبحر الأعظم، يبلغ طولها خمسين ذراعاً يقال له العنبر وليست بعربية. قال: ورأيت من ركب في البحر يقول: أسمها وَاَل بالواو قال: كأنها أُعْرِبَت فقليل بَال.

---

(٧٦) قال الجوهري: البال الحوت العظيم من حيتان البحر. وليس بعربي. وفي اللسان: البال سمكة غليظة تدعى جمل البحر. وقال الزبيدي: هو معرب وال كما في العباب.

توجد هذه الكلمة في كثير من اللغات الهندية الأوربية ففي اللاتينية balaena وفي اليونانية φάλαγινα وفي الألمانية Walfisch وفي الإنكليزية whale وفي الإنكليزية القديمة hwæl ومن balaena اللاتينية baleine بالفرنسية و balena بالإيطالية.

\* \* \*

(٧٧) البُسْتَانُ: فارسي معرب. ويجمع بَسَاتِينُ. قال الأعشى:  
يَهْبُ الْجِلَّةُ الْجَرَاجِرَ كَالْبُسْتَانِ تَحْنُو لِدَرْدَقِ أَطْفَالِ  
الْجَرَاجِرُ جمع جُرْجُور وهي الإبل الكبيرة الصَّلابُ. وقوله كالبستان  
أي كالنخل: وَتَحْنُو: تَعْطِف على صغارها. والدَرْدَقُ: الصغار من كل شيء.

وقال جرير:

يَعْضُونَ الْأَنَامِلَ إِنْ رَأَوْهَا بَسَاتِيناً يُؤَازِرُهَا الْحَصِيدُ

وقال الراجز:

كَأَنَّهَا مِنْ شَجَرِ الْبَسَاتِينِ الْعِنَبَاءِ الْمُتَنَقَّى وَالتَّيْنِ

(٧٧) هذه العبارة (ما عدا الاستشهاد بقول جرير وغيره) من الجمهرة

(٥٠١/٣) وليس فيها «فارسي».

البستان هو الحديقة. أما في شعر الأعشى فبمعنى النخل.

في المصباح: قال الفراء: عربي. وقال بعضهم: رومي معرب. اهـ.  
قال عبدالرحيم: والصواب أنه فارسي معرب كما قال المؤلف. وأصله بُوسْتَان  
بالفهلوية bostan بالضممة غير المُشْبَعَة. وهو مركب من بو أي الرائحة وستان  
لاحقة تفيد معنى الزمان والمكان. أما الزمان ففي مثل زَمِستَان أي الشتاء  
وتَابِستَان أي الصيف. وأما المكان ففي مثل هِنْدُوسْتَان أي بلاد الهند وكلِستَان  
أي موضع الورد. فمعنى بوسْتَان: موضع الرائحة الطيبة. هذا وما ذكر في  
الشفاء (٦٢) والتاج (بست) أن أصل معناه: آخذ الرائحة فليس بصحيح.  
هذا على وهم أن سْتَان من سْتَانِدِن بمعنى أخذ.

حذفت الواو من بوسْتَان عند التعريب لالتقاء الساكنين.

وجمعه بسَاتِين. ويقال أيضاً بسَاتُون (القاموس / باب النون).

ومنه البُسْتَبَان بمعنى حافظ البستان (التاج / بست) أصله بُسْتَان بان

حذفت الألف لالتقاء الساكنين.

\* \* \*

(٧٨) ومن لفظ البستان هذا الذي يقال له بَسْتُ ولم يحك أحد من الثقات كلمة عن العرب مبنية من باء وسين وتاء.

(٧٨) لعله يقصد البست وهو من مصطلحات الري. قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم في فصل الألفاظ المستعملة في ديوان الماء (٦٩):  
البَسْتُ: قياس تصالح عليه أهل مرو وهو مخرج للماء من ثقب طوله شعيرة وعرضه شعيرة.

وَبَسْتُ أيضاً آسم وادٍ بأرض بابل وبالضم آسم بلد من أعمال سِجِسْتَان (التكملة) غير أن هذا المعنى لا يتفق وسياق كلام المؤلف.

\* \* \*

(٧٩) قال ابن دريد: والبُوصِيّ ضرب من السفن، وهو بالفارسية بوزي وقد تكلموا به قديماً. قال طرفة:

كَسْكَانِ بُوصِيٍّ بِدِجْلَةَ مُضْعِدِ

وقال الأعشى، أخبرناه ابن بُنْدَارٍ عن ابنِ رِزْمَةَ عن أبي سعيد عن ابن دريد:

مَا يُجْعَلُ الْجُدُّ الظَّنُونُ الَّذِي جُنْبُ صَوْبِ اللَّجْبِ المَاطِرِ  
مِثْلُ الفُرَاتِيّ إِذَا مَا طَمَا يَقْدِفُ بالبُوصِيّ وَالْمَاهِرِ

الجدُّ: البئر الجيدة الموضع من الكلا. والظنون: الذي لا يوثق بمائه. واللجْبُ: الكثير الصوت. وطَمَا: ارتفع. والماهر: السابح.

وقال الحطيثة:

وَهِنْدُ أَتَى مِنْ دُونِهَا ذُو غَوَارِبِ يُقَمِّصُ بالبُوصِيّ مُعْرُورِفٍ وَرَدُّ

(٧٩) في الجمهرة (٥٠/١) البُوصِيّ: السفينة، وكانت بالفارسية بالزاي فقلبتها العرب صاداً. اهـ. وذكره أيضاً في ٣٠٠/١ و ٥٠٠/٣.

وفي التهذيب (٢٥٨/١٢): قال الليث: البوصي ضرب من السفن... وقال أبو عمرو: البوصي زورق وليس بالملاح. وفي اللسان... عبر أبو عبيد عنه بالزورق. قال ابن سيده: وهو خطأ. والبوصي: الملاح...

ذكر إشتينغاس في معجمه الفارسي بوزي بمعنى الزورق، ولم يذكره صاحب البرهان. ونقل أدي شير قول يوحنا بكسترفيو في معجمه الكلداني الرباني أنه آرامي الأصل وهو **دبوسيه** (بوصيت) بالكلدانية و **دبوسيه** (بيصيت) باللغة الربانية.

ويقول زخاو إن البوصي منسوب إلى البوص ومعناه القصب، فمعنى البوصي: سفينة معمولة من القصب غير أن هذا المعنى للبوص لم يذكره أحد، إلا ما نقله زخاو عن المستشرق Burchhardt في كتابه الأمثال أن البوص والبوس قصب الذرة الجاف.

\* \* \*

(٨٠) والبَهْرَمَانُ: لَوْنٌ أَحْمَرٌ. فارسي.

(٨٠) في الجمهرة (٣٠٩/٣): البهرمان: صبغ أحمر. وفي التهذيب (٥٣٣/٦): البهرمان: ضرب من العصفر.

واشتقوا منه فعلاً وقالوا: بَهْرَمَ لحيته، أي حناها تحنئة مشبعة.

قال ابن دريد: ليس بعربي صحيح.

وهو فارسي كما قال المؤلف، أصله بَهْرَمَان. وبَهْرَمَانُ وبَهْرَامُ لغتان فيه. ومن معانيه نوع من الياقوت أحمر، والعصفر.



ذكر صاحب اللسان لغة أخرى فيه وهي بهم. ويبدو أن هذه اللغة نشأت بحذف الألف والنون في آخر اللفظ ظناً أنهما للتثنية.

هذا وبهرام بمعنى المريخ (اللسان) أيضاً فارسي معرب.

\* \* \*

(٨١) البرزِيقُ: الفَارسُ بالفارسية. والجماعة من الفرسان البرازِيق.

قال:

بَرَازِيقُ تُصَبِّحُ أَوْ تُغَيِّرُ

---

(٨١) عبارة الجمهرة في ٥٠١/٣ كالاتي: البرزِيقُ: الفارس بالفارسية

أو الجماعة من الفرسان. قال الشاعر... ثم ذكر عجز البيت. وفي ٣٠٥/٣: البرزِيقُ فارسي معرب. والجمع برازق. وقالوا: هم الفُرسان. وقالوا الجماعة من الناس. قال الشاعر جهمة<sup>(١)</sup> بن جندب بن العنبر بن عمرو بن تميم:

لَظَلَّ جِيادُنَا مُتَمَطَّرَاتٍ بَرَازِيقاً تُصَبِّحُ أَوْ تُغَيِّرُ

وفي التهذيب (٤٠١/٩): قال ابن السكيت: البرزِيقُ: جماعة خيل دون الموكب، وروى أبو عبيد عن حجاج عن حماد بن سلمة عن حميد قال: كان يقول: لا تقوم الساعة حتى يكون الناس برازِيق. قال أبو عبيد: يعني جماعات...

وفي اللسان أن البرازق واحدة برزاق وبرزق. وذكر صاحب القاموس معنى آخر له وهو: الطرق المصطفة حول الطريق الأعظم.

---

(١) في اللسان: جُهَيْتُ بن جندب.

لا يوجد بالفارسية مثل هذا اللفظ أو قريب منه بهذا المعنى . نعم فيها بَرَزِيْق لكن معناه الجاهل (فوللرس). قال أدي شير (١٩): فتشت على اللفظة (كذا) الفارسية فلم أر سوى بروز وهو اصطفاة الخيالة والرجالة من العسكر على شكل الحلقة.

\* \* \*

(٨٢) آبن دريد: والبرنكان بالفارسية وهو الكساء.

(٨٢) الجمهرة (٣/٣٠٩) وعبارتها: البرنكان، أيضاً كساء برنكاني<sup>(١)</sup>، ليس بعربي والجمع برانك وقد تكلمت به العرب.

وفي الصحاح (برك): البرنكان على وزن زعفران ضرب من الأكسية. وفي اللسان: ضرب من الثياب... قال الفراء: البرنكان: كساء من صوف له عَلمَانِ، ويقال برنكان أيضاً. وفي القاموس (برك): ويقال للكساء الأسود البرنكان والبركاني مشدتين والبرنكان كزعفران والبرنكاني. وفي المصباح (برك).. والأشهر فيه برنكان.

واللفظ فارسي كما قال المؤلف وأصله بالفهلوية parnikan (برنيكان)، وبالفارسية الحديثة برنيان. وهو حرير صيني رقيق معلم.

ألقوه بزعفران بحذف الياء وفتح النون.

\* \* \*

(٨٣) قال: وبسْطام: ليس من كلام العرب. وإنما سمي قيس بن مسعود أبته بسْطاماً باسم ملك من ملوك فارس، كما سَمُوا قابوس ودختنوس. وهو بالفارسية أوستام. وقال غيره: سمي بسْطاماً لأن أباه كان محبوساً عند

(١) قال الزبيدي: قال ابن دريد: «البرنكاء بالمد، ويقال: كساء برنكاني بزيادة النون عند النسبة». ولم أجد هذه العبارة في الجمهرة.

كسرى، فنظر إلى غلام يُوقد تحت شيء ويحركه بحديدة فَبُشِّرَ به وقيل: ولد لك غلام. فقال: أي شيء تسمون هذا؟ قالوا: بسطاماً. قال: فسموه بسطاماً.

---

(٨٣) قول ابن دريد في الجمهرة ٣/٣١٠. وليس فيها: «وهو بالفارسية أوستام». ونقل الجوهري هذه العبارة وزاد: فعربوه بكسر الباء. وجاء ذكر بسطام في الجمهرة في ٣/٥٠٢ أيضاً.

جاء «بسطام» في عبارة ابن دريد والجوهري مصروفاً. وكيف ينصرف وهو علم أعجمي؟ قال ابن بري: إذا ثبت أن بسطام أسم رجل منقول من أسم بسطام الذي هو اسم ملك من ملوك فارس، فالواجب ترك صرفه للعجمة والتعريف. قال: وكذلك قال ابن خالويه: ينبغي أن لا يصرف. (اللسان).

أوستام بالفارسية معناه رجل أمين وموثوق به ومن معانيه أيضاً اللجام، وأوستان لغة فيه. أما ما قيل إن «بسطام» معناه حديدة تحرك بها النار فلعله يقصد الإسطام وهو بمعناه وهو سرياني (القاموس، المعجم الكبير).

\* \* \*

(٨٤) أبو بكر: البَخْت: معروف. فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب. وهو الجَدّ.

---

(٨٤) الجمهرة (١/١٩٣)، وليس فيها «معروف». وفيها: «وقد قالوا: رجل بَخِيت: ذُو جَدِّ. ولا أحسبه فصيحاً.

ونص على تعريبه الجوهري والفيروزبادي والفيومي. وقال الزبيدي: أو مولد. وتردد الليث (التهذيب ٧/٣١٢) فقال: البخت الجد. معروف. ولا أدري أعربي هو أم لا.

ويقال: رجل بخت، ومبخوت أيضاً (الصحاح).  
وهو فارسي وأصله بَخْتُ.

أما البُخْت من الإبل، فاختلف العلماء في أصله. فقال ابن دريد (١/١٩٣): البخت جمع بختي، عربي صحيح. وقال الليث (التهذيب ٧/٣١٢): والبُخْت الإبل الخراسانية تنتج بين الإبل العربية والفالج... وهو أعجمي دخيل عربته العرب. وقال الجوهري: والبُخْت من الإبل معرب أيضاً، وبعضهم يقول: هو عربي. وقال ابن الأثير: واللفظة معربة.

والذي يترجّح عندي أنه معرب وهو مأخوذ من «بَلْخ» وهي من أَجَلٌ مُدُنٌ خراسان. وأسمها بالفهلوية Baxr (باخر)، وبالفارسية القديمة Baxtri (باخثري)، فلفظ بُخْتِي مأخوذ من هذا.

\* \* \*

(٨٥) قال: والبَاغُوتُ: أعجمي معرب. وهو عيد للنصارى.

---

(٨٥) الجمهرة (١/١٩٦).

ورد باغوت بالغين المعجمة والتاء المثناة، وبعوث بالعين المهملة والتاء المثناة.

وفي النهاية: في حديث عمر: «لما صالح نصارى الشام كتبوا له أن لا نحدث كنيسة ولا قلية ولا نخرج سعانين ولا باعوثاً». الباعوث للنصارى كالاستسقاء للمسلمين. وهو أسم سرياني. وقيل: هو بالغين المعجمة والتاء فوقها نقطتان. اهـ. وذكره في باغوت أيضاً. راجع أيضاً اللسان والقاموس والتكملة.

وهو سرياني كما أشار إليه ابن الأثير. وأصله **بَاغُوت** (بعوثاً)،

وأصل معناه الطلب والرجاء والابتهاال وهو مشتق من حَكَا (بعا) ومن معانيه: بحث عن شيء، ورغب فيه، واحتاج إليه. وهو توأم بغى بالعربية.

ويتضح من هذا أن الباعوث هو الصحيح والباعوت تصحيف.

قال أحمد قدامة في معالم وأعلام (١٠٣/١): وهو في عرف السريان بضعة أبيات منظومة على أوزان تتلى يومياً في أثناء الصلاة. وتعريف أصحاب المعاجم العربية كلمة الباعوث بأنها صلاة الاستسقاء هو تعريف ناقص. وكان الباعوث قديماً يعني أولاً صلاة الاستسقاء وكشف الغمة في أثناء نزول الأويثة وما إليها، وثانياً دعاء في أثناء الطواف في الأعياد. اهـ.

\* \* \*

(٨٦) والبَدَج بفتح الباء والذال: الحَمَل، فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب، وجمعه بِدْجَانٌ.

وفي الحديث فيخرج رجل من النار كأنه بدج تُرْعَدُ أوصالُه.

قال الراجز:

قَدْ هَلَكْتَ جَارَتْنَا مِنَ الْهَمْجِ      وَإِنْ تَجُوعٌ تَأْكُلُ عَتُوداً أَوْ بَدَجٍ  
الْهَمْجُ: الجوع.

---

(٨٦) في الجمهرة (٢٠٧/١) ورد الحديث بزيادة: «من الذل» بعد «بدج». ورواية النهاية واللسان: يؤتى بابن آدم يوم القيامة كأنه بدج من الذل. جاء في التهذيب (١٦/١١) تعليقاً على الحديث: قال أبو عبيد: قال الفراء: البدج: ولد الضأن وجمعه بدجان... وفي الصحاح: البدج من أولاد الضأن بمنزلة العتود من أولاد المعز... وفي اللسان: البدج: الحمل، وقيل: هو أضعف ما يكون من الحملان.

هو تعريب بُز، بُزَه بمعنى المعز (زخاو ص ١٣ من التعليقات) أبدلت  
الذال من الزاي وهذا قليل.

\*\*\*  
(٨٧) قال: والبأسور قد تكلمت به العرب. وأحسب أن أصله

معرب.

(٨٧) الجمهرة (٢٥٥/١). وفي التهذيب (٤١٣/١٢): الباسور: داء  
معروف، وهو معرب. ويجمع البواسير. وفي اللسان: الباسور كالناسور  
أعجمي داء معروف... وفي حديث عمران بن حصين في صلاة القاعد:  
«وكان مبسوراً»، أي به بواسير. وفي المصباح: ... وقد تبدل السين صاداً  
فيقال باصور. وقيل: غير عربي.

يرى فرنكل (٢٦٤) أنه آرامي ويكون مأخوذاً من دَهَمًا (بسرا)  
بمعنى الحصرم على سبيل التشبيه.

أما الناسور فقال الجوهري إنه بالسين والصاد جميعاً: علة تحدث في  
مآقي العين، يَسْقِي فلا ينقطع. وقد يحدث أيضاً في حوَالِي المَقْعَدَةِ وفي  
اللثة. وهو معرب.

هو أيضاً سرياني وأصله بُزُهُ (ناصر).  
\*\*\*

(٨٨) والبَرِيص: موضع بدمشق. وليس بالعربي الصحيح. وقد  
تكلمت به العرب. وأحسبه رومي الأصل. وقال حسان:

يَسْقُونَ مَنْ وَرَدَ الْبَرِيصَ عَلَيْهِمْ      بَرَدَى يُصَفَّقُ بِالرَّحِيقِ السَّلْسَلِ  
بَرَدَى، فَعَلَى: نهر بدمشق. والسلسل: الصافي. والرحيق: الخمر.

(٨٨) الجمهرة (٢٥٨/١ - ٢٥٩)، وفيها: قالوا: موضع بدمشق.

قال ياقوت: قال أبو إسحق النجيري في أماليه: العرب تقول: لا أبرح

بَرِيصِي هذا، أي مقامي هذا. قال: ومنه سمي باب البريص بدمشق لأنه مقام قوم يُرَوون. ثم قال بعد أن ذكر بيت حسان ومصراعاً لوعلة الجرمي: وهذان الشعران يدلان على أن البريص أسم الغوطة بأجمعها...

وقال صاحب معالم وأعلام في بلاد العرب (١٢٦/١): البَرِيس أو البَرِيسُ: ذكر القدماء أنه أسم نهر دمشق (بَرَدَى)، وقيل إنه اسم الغوطة بأسرها. والأرجح أنه منتزه أو قصر كان قديماً في دمشق... وربما كانت كلمة البريص محرفة عن كلمة براديسوس اليونانية ومعناها المُنْتَزَه أو الفردوس. وقيل إن معناه القلعة. وكان البريص يسمى أيضاً المقسلاط ولعله منحوت من مقام الصلاة... مكان البريص الآن هوسوق النحاسين بدمشق. اهـ.

والظاهر أن الكلمة عربية.

\* \* \*

(٨٩) والثَّمَر الذي يُسَمَّى بُنْدُقاً ليس بعربي أيضاً.

(٨٩) قال ابن دريد (٣٠٤/٣): البندق الذي يسمى الجَلْوَز معروف. وفي اللسان: البندق الجلوز... وقيل البندق حمل شجر كالجلوز. والفُنْدُق لغة فيه. ولم يذكر في التهذيب (٤١٢/٩) إلا الفُنْدُق. ففيه قال الليث: البندق الواحدة بندقة، وهو الذي يرمى به. قال: والفُنْدُق حمل شجرة مدحرج كالبنديق يكسر عن لُبِّ كالفستق. وفي القاموس: الفستق حمل شجرة وهو البندق.

هو فارسي كما قال صاحب القاموس. وأصله بالفارسية الحديثة بندق وفندق وبالفهلوية funduk، punduk، وهو دخيل في الفارسية من اللغة اليونانية. ويسمى باليونانية Ποντικόν κάρυον (بُنْتُكُنْ كَارِيُون)، أي

النقل البُنْطِيسِيّ نسبة إلى بنطس وهي دولة كانت تقع جنوبيّ البحر الأسود. والبحر الأسود نفسه يسمى أيضاً بنطس. (انظر بنطس في معجم البلدان).

هذا والبندق بمعنى (قذيفة من طين يرمى بها) من هذا على التشبيه كما قال الخفاجي. ومنه تطور المعنى الحديث للبندقية.

\* \* \*

(٩٠) وبُصْرَى: موضع بالشّام. وقد تكلمت به العرب. وأحسبه دخيلاً. ونسبوا إليه السيوف فقالوا: سَيْفٌ بَصْرِيٌّ. وقال الحُصَيْن بن الحُمَام: صَفَائِحُ بُصْرَى أَخْلَصَتْهَا قُيُونُهَا وَمُطْرِدًا مِنْ نَسْجِ دَاوُدَ مُحَكَّمَا

(٩٠) عبارة المؤلف إلى قوله: «سيف بصري» من الجمهرة (٢٥٩/١). قال ياقوت: من أعمال دمشق. هي قصبه كورة حوران، مشهورة عند العرب قديماً وحديثاً. اه. قال عبد الرحيم: هي الآن في محافظة درعا وتبعد عن دمشق ١٤١ كم.

في معالم وأعلام: يعود ذكرى بُصْرَى في التاريخ القديم إلى الألف الثاني قبل الميلاد. وقد ورد أسمها في حفريات تل العمارنة وورد في التوراة سفر المكابيين باسم Bosora. وفي عهد الامبراطور تراجان وُسِّعت وُحِّصَّت وأُطلق عليها اسم Nova Trajana Bostra.

قال عبد الرحيم: اسمها بالعبرية בִּצְרַת وأصل معناه: مُحَصَّن.

\* \* \*

(٩١) آبن دريد: والبَقْم: فارسي معرب. وهو صِبْغٌ أحمر. وقد تكلمت به العرب. قال رؤبة:

كَمَرَجَلِ الصَّبَاغِ حَاشَ بَقْمُهُ



قال: ولم يأت «فَعَلَّ» إلا أحرف. هذا أحدها. و«بَدَّرُ» موضع.  
و«خَضَمٌ» لَقَّبَ العنبر بن عمرو بن تميم. وقال جرير:  
قد عَلِمْتُ أَسِيْدُ وَخَضَمٌ      أن أبا حَرْزَةَ شَيْخٌ مِرْجَمُ  
و«خَضَمٌ» أيضاً أسم قرية. قال الراجز:  
لَوْلَا الإِلَهُ مَا سَكْنَا خَضَمًا      وَلَا ظَلَلْنَا بِالْمَشَائِي قِيَمًا  
وقال بعضهم: أراد: ما سَكْنَا بِلَادَ خَضَمٍ.

و«عَثْرُ» موضع. قال زهير:  
لَيْتُ بَعَثَرَ يَصْطَادُ الرِّجَالَ إِذَا      مَا اللَّيْثُ كَذَّبَ عَن أَقْرَانِهِ صَدَقًا  
ووجدت أنا «تَوَجَّ» أسم مدينة. قال جرير:  
وَأَفْتَحْلُوهُ بَقْرًا بِتَوَجَا  
و«سَلَّمٌ» أسم بيت المقدس. و«شَمْرٌ» أسم فرس جدِّ جَمِيلٍ. قال  
جميل:

أَبُوكَ مَدَاشُ سَارِقُ الضَّيْفِ بِأَسْتِهِ      وَجَدِّي يَا حَجَّاجُ فَارِسُ شَمْرًا  
و«خَوْدٌ» أسم موضع في شِعْر ذِي الرمة. ويجوز أن يكون «تَوَجَّ»  
و«خَوْدٌ» فَوْعَلًا.

(٩١) الجمهرة (٣٢٢/١ و ٣٥٢/٣) مع تقديم وتأخير وزيادة ونقصان

في عبارتها.

قال الجوهري: البَقَمُ صِبْغ معروف، وهو العَنْدَمُ. . . وقلت لأبي علي  
الْفَسَوِيُّ: أعربي هو؟ فقال: معرَّب. قال: وليس في كلامهم أسم على فَعَلَّ  
إلا خمسة: خَضَمُ بن عمرو بن تميم وبالفِعْلُ سُمِّيَ. وبَقَمُ لهذا الصبغ.  
وشَلَّمُ: موضع بالشَّام وهما أعجميان. وبَدَّرُ: أسم ماء من مياه العرب. وعَثْرُ:

أسم موضع. ويحتمل أن يكونا سمياً بالفعل. فثبت أن فَعَلَ ليس في أصول أسمائهم وإنما يختص بالفعل... .

وحكى صاحب اللسان عن أحد اللغويين: إنما علمنا من بقم أنه دخيل معرب لأنه ليس للعرب بناء على حُكْم فَعَلَ... . فلو كانت بقم عربية لوجد لها نظير إلا ما يقال بَدْر وخضم... .

وفي المصباح: قيل عربي، وقيل معرب.

والصواب أنه فارسي معرب وأصله بكم بتشديد الكاف الفارسية.

\* \* \*

(٩٢) الأزهري: والبَيْر: بباءين. وهو جنس من السباع، وأحسبه دخيلاً وليس من كلام العرب. والفرس يسمونه بَفر.

(٩٢) عبارة التهذيب (٢١٤/١٥) كما يلي: قال الليث: والنَّبْر من السباع ليس بدب ولا ذئب. قلت: ليس النَّبْر من جنس السباع إنما هو دابة أصغر من القُراد، والذي أراد الليث: البَيْر بباءين وهو من السباع. وأحسبه دخيلاً، وليس من كلام العرب، والفرس تسميه بَيْراً. اهـ. قال عبدالرحيم: يتضح من هذا أن ما جاء في عبارة المؤلف أن أصله «بفر»<sup>(١)</sup> خطأ.

قال الجوهري: البَيْر واحد البُور وهو الفرائق الذي يعادي الأسد. وفي اللسان: ضرب من السباع، أعجمي معرب. وفي المصباح: حيوان يعادي الأسد. وقال أديشير (١٦): الأسد الهندي. وقال صاحب تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية: النمر الهندي. قال عبدالرحيم: هذا هو الصحيح. وهو الذي يسمّى بالإنكليزية tiger.

(١) وهو في رواية اللسان عن الأزهري (نبر) «بقرا» بالقاف!.

هو فارسي وأصله بَبْر كما قال الأزهري .

قال أدي شير: «ببر بفتح الباء الأولى بالفارسية حيوان يشبه القط يصنع من جلده الفروة... وببر بكسر الباء الأولى جنس من سباع الهند» وهذا خطأ. والصواب: لفظ بَبْر بفتح الباءين يفيد الحيوان الذي يشبه القط. أما بمعنى السبع الهندي فهو بَبْر بفتح الأولى وسكون الثانية.

\* \* \*

(٩٣) البُهار: اسم واقع على شيء يوزن به نحو الوَسْق وما أشبهه، بضم الباء. وهو معرب. وقد تكلمت به العرب. قال الشاعر وهو البُرَيْق الهُدَلِي يصف سَحَاباً:

بِمُرْتَجِزٍ كَأَنَّ عَلَى ذُرَاهِ رِكَابَ الشَّامِ يَحْمِلُنَ البُهَارَا

وفي الحديث عن عمرو بن العاص أنه قال: إن ابن الصَّعْبَةِ - يعني طلحة بن عبيدالله - ترك مائة بُهار، كل بهار بثلاثة قناطير ذهباً وفضة. قال أبو عبيد: أحسبها كلمة غير عربية. وأراها قبطية. قال: والبُهار في كلامهم ثلاثمائة رَطْلٍ.

ثعلب عن سَلَمَةَ عن الفراء قال: البُهار ثلاثمائة رطل. وكذلك قال ابن الأعرابي.

وقال القُتَيْبِيُّ: قوله «يحملن البهارة»: يحملن الأحمال من متاع البيت. قال: وأراد أنه ترك مائة حِمْلٍ مال، مقدار الحمل منها ثلاثة قناطير. قال: والقنطار مائة رطل، وذلك أن كل حمل منها ثلاثمائة رطل.

---

(٩٣) هذه العبارة إلى بيت الهذلي من الجمهرة (٢٧٩/١)، والباقي من التهذيب (٢٨٨/٦) وقد حذفت منه العبارة التالية بعد قوله: وكذلك قال

أبن الأعرابي: «قال: والمجلد ستمائة رطل. قلت: وهذا يدل على أن البهار عربي. وهو ما يحمل على البعير بلغة أهل الشام».

وكذلك نقل المؤلف قول القتيبي مقتضياً وهو في التهذيب كما يلي: «قال القتيبي: كيف يخلف في كل ثلاثمائة رطل ثلاثة قناطير؟ ولكن البهار الحمل. (ثم أنشد بيت الهذلي وقال) وقال الأصمعي في قوله: «يحملن البهار» يحملن الأحمال من متاع البيت...» إلى آخر ما جاء في عبارة المؤلف غير أن الجملة الأخيرة في التهذيب: «فكان كل حمل منها ثلاثمائة رطل».

جاء في دائرة المعارف الإسلامية: ويظن أن أصل هذه الكلمة هندي بمعنى حمل. وقد انتشرت بهار في جميع البقاع الإسلامية من الأرخبيل الهندي إلى إفريقية باعتبارها مكيالاً ومثقلاً. وهي بصفتها الأولى تساوي أردبين، ويقوم مصنفو العرب هذه الكلمة بصفتها الثانية تقويماً متفاوتاً أشدّ التفاوت، وهي في الغالب تساوي ثلاثة قناطير باعتبار القنطار مائة رطل. ويختلف قيمة البهار في التجارة الهندية الحديثة باختلاف المدن فهو يتراوح بين ١٠٠ و ٤٠٠ كيلو غراماً تقريباً. اهـ.

لعله من بهار بالسنسكريتية ومعناه الحمل، وكذلك مثقال للذهب يساوي ألفي بيلة.

والبهار بمعنى بيت أصنام الهند (مفاتيح العلوم ١٢٣) أيضاً دخيل وهو سنسكريتّي وأصله विहार (فهار) ويطلق على دير البوذيين. وبه سميت ولاية بهار لكثرة هذه المعابد فيها.

هذا والبهار بفتح الباء زهر. قال الجوهرى: البهار: العرار الذي يقال له عين البقر وهو بهار البر وهو نبت جعد له فقاحة صفراء تنبت أيام الربيع. وقال الأزهرى (٢٨٩/٦). كأن البهار فارسية. اهـ. قال عبدالرحيم: هو فارسي وأصل معناه الربيع.

\* \* \*

(٩٤) البَاشِقُ: أعجمي معرب، وهو هذا الطائر المعروف.

وذكر أبو حاتم أن كل طائر يصيد يسمى صَقْرًا ما خلا العُقَابَ والنَّسْرَ.  
وذكر أن الصقور: الصقر والبازي والشاهين والزُّرَقُ واليُؤْيُؤُ والبَاشِقُ. وأنشد  
للمعجَّاج:

تَقَضِّي البَازِي مِنَ الصُّقُورِ

(٩٤) ضبط في الجمهرة (٢٩٣/١) بالقلم بكسر الشين. وفي القاموس  
«كهاجر» وفي المصباح بفتح الشين. اه. قال عبدالرحيم: الأصل في مثل هذه  
المعربات من الفارسية أن يكون ما قبل القاف فيها مفتوحاً وقد يكسر. قال  
الفيومي «وقياس من قال: لا يخرج شيء من المعربات عن الأوزان العربية  
جواز الكسر كما في الخاتم والدانق والطابع وما أشبه ذلك إذ يجري فيه  
الوجهان».

قال الزبيدي: هو طائر حارّ المزاج، قوي الزعارة قوي النفس كثير  
الشبق يأنس وقتاً ويستوحش وقتاً، خفيف المحمل ظريف الشمائل.

أشتقه الفيومي من بشق إذا أَحَدَّ، وأضاف: ويقال معرب. قال صاحب  
اللسان: أعجمي. وقال صاحب القاموس: معرب باشه.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة باشه، ويكون بالفهلوية باشك وهذا  
أصل اللفظ المعرب. وواشه بالواو لغة فيه. ومنه الواشق. (القاموس /  
وشق).

والصقر أيضاً معرب ولم يشر إلى تعريبه أحد من اللغويين العرب.  
ذهب الأب لامنس (فرائد اللغة ١/١٦١) إلى أنه لاتيني. قال: ما لقيت عند  
أهل اللغة من العرب أن الصقر معرب. وعندني أنه مأخوذ من الرومي sacer

وهوصفة عند الروم لا يكاد يذكر الصقر إلا بها». وقال أدبي شير (١٠٧) ومحقق البرهان (٢/٦٣٠) إنه فارسي .

والذي يترجح عندي أنه فارسي معرب. أصله بالفارسية الحديثة جرخ وجرخ وبالفهلوية جَخر (caxr) ومنه صقر بإبدال الجيم الفارسية صاداً والخاء قافاً. وسقر وزقر لغتان فيه (الجمهرة ٢/٣٥٧).

ومنه أيضاً شرق وهو من سباع الطير (اللسان) «بين الحدأة والشاهين ولونه أسود» (التهذيب ٨/٣٢٠). قال عبدالرحيم: وهذا تعريب جرخ بإبدال الجيم الفارسية شيئاً كما في شاروق من جاروك.

وكذلك: البازي فارسي معرب، ولم يشر إلى تعريبه أحد. بل حاول بعضهم اشتقاقه من «بزا» فقال الليث (التهذيب ١٣/٢٦٨): «البازي يبزو في تطاوله وتأنسه». وقال الفيومي: بزا إذا غلب ومنه اشتقاق البازي وزان القاضي فيعرب إعراب المنقوص.

وفيه ثلاث لغات: باز - مهموز - والجمع أبُوز، وبازٍ مثل قاضٍ والجمع بُزاةٌ مثل قضاة، وبازٌ وجمعه بيزان مثل نار ونيران، ولغة رابعة بازِيّ والجمع بَوازيّ. (الجمهرة ٣/٢٠٥).

وقال ابن جني فيما حكى عنه صاحب اللسان إن صيغة باز «فلع» من «بزا» ويجمع أيضاً على أبواز (اللسان / بوز، والمصباح).

أصله بالفارسية باز وبالفهلوية bac، baj. يقول محقق البرهان إن باشه وباز من أصل واحد وهو vaz بمعنى طار.

أما الزُّرُق فهو «طائر من الجوارح بين البازي والباشق» (التهذيب ٨/٤٢٨).

وأما اليؤؤ فهو «طائر من الجوارح يشبه الباشق» (الصحاح).

وسياتي ذكر الشاهين في باب الشين.

\* \* \*

(٩٥) قال أبو بكر بن دريد: والبطة هذا الطائر ليس بعربي محض. والبط عند العرب صغاره، وكباره إوزة.

والبطة أيضاً إناء كالفارورة عربي صحيح أحسبها لغة شامية.

وخبروا عن رجاء بن حيوة قال: كنت مع عمر بن عبد العزيز فصُعِفَ السراج فقال: يا رجاء! أما ترى؟ فقلت: أقوم فأصلحه. فقال: إنه للؤم بالرجل أن يستخدم ضيفه. فقام فأخذ البطة فزاد في دهن السراج ثم رجع، وقال: قمت وأنا عمر بن عبد العزيز، ورجعت وأنا عمر بن عبد العزيز.

---

(٩٥) الجمهرة (٣١١/١) وليست فيها العبارة «والبط عند العرب...»

إلى إوزة».

قال ابن جنى فيما حكى عنه ابن منظور إنها سميت بذلك حكاية لأصواتها.

والصواب أنه فارسي معرب وأصله بت شدت التاء لإلحاقه بالثلاثي.

وقول ابن دريد إن البطة للإناء عربية صحيحة غريب، ذلك لأنها سميت بطة لكونها على شكل البطة الطائر. ففي اللسان: البطة: الدبة بلغة أهل مكة لأنها تعمل على شكل البطة من الحيوان. اه. قال عبدالرحيم: ويطلق أهل الحجاز البطة الآن على قدر طويلة واسعة الأسفل ضيقة الأعلى يغلى فيها الماء في المقاهي وغيرها.

ومن اللفظ الفارسي: أيضاً حُلْمًا (بطا) بالسريانية والسريان أيضاً  
أَشْتَقُوا مِنْهُ حُلْمًا (باطيتا) لوعاء للخمر. وهذا وفاق غريب.

\* \* \*

(٩٦) والْبَارِحُ: رِيح حَارَةٌ تَأْتِي مِنْ قِبَلِ الْيَمَنِ. أُخِذَ مِنَ الْبَرْحِ  
وهو الأمرُ الشَّدِيدُ الْعَجَبِ.

وقال بعض أهل اللغة: وهو فارسي معرب. وأصله بَهْرَةٌ.

قال أبو الشَّغْبِ الْعَبْسِيُّ، أَوْ الْأَقْرَعُ بْنُ مُعَاذِ الْقَشِيرِيِّ:

وَتَأْخُذُهُ عِنْدَ الْمَكَارِمِ هَزَّةٌ كَمَا هَتَزَتْ تَحْتَ الْبَارِحِ الْغُصْنُ الرَّطْبُ

---

(٩٦) قال ابن دريد (٢١٨/١): البارح: الريح الشديدة التي تهيج الغبار. وفي التهذيب (٢٨/٥): قال الليث: البارح من الرياح: التي تحمل التراب في شدة الهبوب. أبو عبيدة عن أبي زيد قال: البوارح: الشَّمَالُ في الصيف خاصةً. قلت: وكلام العرب الذين شاهدتهم على ما قال أبو زيد. وقال أبو كُنَاسَةَ: كل رِيح تكون في نجوم القِيظِ فهي عند العرب بوارح. قال: أكثر ما تَهَبُّ بنجوم الميزان وهي السَّمَائِمُ. أنتهت عبارة التهذيب.

وفي اللسان: البوارح: شدة الرياح من الشمال في الصيف دون الشتاء كأنه جمع بارحة... وفي المصباح: بَرِحَتِ الرِّيحُ بِالتُّرَابِ: حملته وسفت به، فهي بارح.

هذه أقوال اللغويين في البارح، ولم يقل أحد إنها تأتي من قبل اليمن. ويبدو أن عكسه هو الصواب لأن أبا زيد قال إنه الشمال في الصيف خاصةً وقال الأزهري إن كلام العرب الذين شاهدتهم على ما قال أبو زيد. والشمال



تهب من ناحية القطب (كما قال الجوهري) أي من ناحية الشمال وضدها  
الجَنُوب التي تهب من ناحية الجنوب.

أما من قال إنه فارسي معرب فلم يصب فإن اللفظ عربي بين العروبة  
ويدلّ على الظواهر الطبيعية الخاصة بجو جزيرة العرب. هذا، وليس بالفارسية  
بهره بهذا المعنى.

\* \* \*

(٩٧) والبرند: جوهر السيف وماؤه، لغة في الفرند. قيل إنه أعجمي  
معرب.

ويمكن أن يكون عربياً، ويكون من البرد، والنون زائدة، لأن السيوف  
توصف بذلك. الأول أجود.

---

(٩٧) انظر الفرند في باب الفاء.

لم يذكره الجوهري، وذكره الصغاني وقال: برند السيف برنده بفتح  
الراء وكسرهما مثل فرنده بكسرها، عن الفراء.

لم يشر ابن منظور إلى كونه لغة الفرند. ولكنه قال: سيف برند: عليه  
أثر قديم، عن ثعلب، وأنشد:

سيفاً برنداً لم يكن معضاداً

\* \* \*

(٩٨) قال أبو بكر: والبُلجَمَة لا أحسبها عربية صحيحة. يقال: بلجَم  
البيطار الدابة: إذا عَصَبَ قوائمها من داء يصيبها.

---

(٩٨) الجمهرة (٢٩٩/٣). وذكره ابن سيده في المخصص (١٦٤/٦)

نقلًا عن ابن دريد. وذكره صاحب القاموس بالحاء المهملة ويبدو أنه  
تصحيف.

لم ينص ابن دريد على تعريبه . وقوله : « لا أحسبها عربية صحيحة » قد يقصد به المولد .

أو هو من πλέγμα باليونانية ومعناه : شيء مجدول ، شيء مفتول .  
(راجع فرنكل ٥٦٦) .

هذا والبيطار يوناني معرب ، وأصله ἰππιατρος (هَيْبِترُس) ومعناه اللغوي : طبيب الخيل . ولم يشر اللغويون إلى تعريبه .

\* \* \*

(٩٩) والبَذْرَقَةُ فارسية معربة .

(٩٩) قاله ابن دريد (٣/٣٠٤) . وفي اللسان : المحكم : البذرة فارسي معرب . قال ابن بري : البَذْرَقَةُ خُفَارَةٌ ومنه قول المتنبي : «أَبْدَرْقُ وَمَعِي سَيْفِي؟» وقاتل حتى قُتِل . وقال ابن خالويه : ليست البذرة عربية وإنما هي فارسية . فعربتها العرب . يقال : بعث السلطان بذرة مع القافلة بالذال معجمة ، وقال الهروي في فصل «عصم» من كتابه الغريين : إن البذرة يقال لها «عِصْمَةٌ» أي يعتصم بها .

وقال الخفاجي (٦٣) : البَذْرَقَةُ : الخُفَارَةُ . معرب .

هو بالفارسية بَدْرَقَه بالذال المهملة ومعناها الدليل . غير أن محقق البرهان صرح أنه عربي دخيل في الفارسية .

وقال الزبيدي إن أصله من بدره ومعناه الطريق الرديء فعربوها بالقاف وأعجموا الذال . وقال أدي شير نحوه (١٧) . إنما قال الزبيدي هذا ظناً أن كل هاء بالفارسية تقلب قافاً عند التعريب . وهذا ليس بصحيح . و«راه» بمعنى الطريق «راس» بالفهلوية . فلا يمكن أن يكون بدرقة مأخوذاً من بدره بصيغته الحديثة ولا بصيغته الفهلوية .

\* \* \*

(١٠٠) قال: وأما النَّخْلُ الذي يُسَمَّى البُرْشُومَ فلا أدري ما صحته في العربية إلا أن عبد القيس تسميه الأعراف. وأنشدنا أبو حاتم: نَغْرِسُ فِيهَا الزَّادَ وَالْأَعْرَافَا وَالنَّابِجِيَّ مُسَدِّفًا إِسْدَافَا

(١٠٠) الجمهرة (٣/٣٠٦). وقال ابن دريد في ٦٦/٣: والشُّقْمُ: ضرب من النخل يقال هو البرشوم. هكذا قال عبدالرحمن عن عمه. اهـ. وفي التهذيب (١١/٤٥٢): ثعلب عن ابن الأعرابي: البُرْشُومُ من الرطب: الشُّقْمُ. وفي اللسان: البرشوم: ضرب من النخل واحده برشومة، بالضم لا غير... وقال أبو حنيفة: البرشوم جنس من التمر. وقال مرة: البُرْشُومَةُ والبَرْشُومَةُ بالضم والفتح، أَبَكْرُ النخْلِ بالبصرة. ابن الأعرابي: البرشوم من الرطب الشقم، ورطب البرشوم يتقدّم عند أهل البصرة على رطب الشهريز ويقطع عذقه قبله، والله أعلم.

وقال صاحب البرهان: البرشوم بلغة أهل نجد ضرب من التمر الجاف.

يبدو أنه عربي. فالْبَرْشَمَةُ تلوين النُّقْطِ كما في اللسان، وقد يكون مشتقاً من هذا.

\* \* \*

(١٠١) والبَرْطُلَّةُ: كلمة نَبْطِيَّة وليست من كلام العرب.

قال أبو حاتم: قال الأصمعي: «بر» ابن. والنبط يجعلون الظاء طاء. وكأنهم أرادوا «ابن الظل». ألا تراهم يقولون الناطور وإنما هو الناطور.

(١٠١) هذه عبارة الجمهرة (٣/٣٠٧)، وفيها «إير» بدل «ابن» وهو تصحيف.

وفي التهذيب (٥٥/١٤) الليث: البُرْطَلَة: المِظْلَة الصَّيْفِيَّة. وقال غيره:  
إنما هو ابن الظَّلَّةِ.

وفي اللسان: برطلة: المظلة الصيفية نبطية<sup>(١)</sup> وقد استعملت في لفظ  
العربية. اهـ. «ابن الظل» بالأرامية ܒܪܬܘܠܐ (برطولا) (زخاو ص ١٥  
من التعليقات).

\* \* \*

(١٠٢) والبرِّقِيل: ليس بعربي محض. وهو الجَلَاهِق الذي يرمي به  
الصبيان البُنْدُق.

---

(١٠٢) عبارة الجمهرة (٣/٣٠٩): لا أحسبه عربياً محضاً وكذلك  
الجلاهق... وأشار المحقق إلى وجود «وهو» بدل «وكذلك» في بعض  
النسخ.

أورده صاحب اللسان ولم يشر إلى تعريبه وكذلك صاحب القاموس.  
وقال الزبيدي: وهو الذي تسميه العامة البرقلة والفرقلة بالباء والفاء.

هو إما مولد وإما معرب من ܒܪܬܘܠܐ (فاركلا) بالسريانية ومعناه  
السوط وهو دخيل في السريانية من اليونانية وأصله φραγέλλιον.

أما البرِّقَلَة بمعنى الكذب (التهذيب ٩/٤١٥) فعربية. وأصل البرقلة  
كلام لا يتبعه فعل. وهو مأخوذ من البرق الذي لا مطر معه (التهذيب  
٥/٣٧٠).

\* \* \*

---

(١) في القاموس: «المظلة الضيقة» والظاهر أنه تصحيف «الصيفية».

(١٠٣) والبرنكان، يقال: كساء برنكاني، وليس هو بعربي. والجمع برانك. وقد تكلمت به العرب.

(١٠٣) سبق الكلام على هذه المادة (ص ١٧٠).

\* \* \*

(١٠٤) والبرزين: فارسي معرب. وهو إناء قشر الطلع يشرب فيه. وقد تكلمت به العرب. وهو الذي يسميه البصريون التلتة، هكذا فسره عبدالرحمن عن عمه. وأنشد الأصمعي لرجل من أهل البحرين:

وَلَنَا خَابِيَةٌ مَوْضُونَةٌ      جَوْنَةٌ يَتْبَعُهَا بِرْزِينُهَا  
فَإِذَا مَا بَكُوْتُ أَوْ حَارَتْ      فُكُّ عَنْ حَاجِبِ أُخْرَى طِينُهَا

(١٠٤) عبارة الجمهرة (١٢١/٢) كما يلي: البرزين: إناء يشرب فيه. وهو الذي يسميه البصريون التلتة وهي إناء من قشر الفحال. هكذا فسره عبدالرحمن.

وفي التهذيب (٢٨٧/١٣): قال النضر: البرزين كوز يحمل به الشراب من الخابية... وقال الدينوري: البرزين: قشر الطلعة يتخذ من نصفه تلتة. في المعجم الكبير: في الآرامية اليهودية barztra اسم معيار صغير للسوائل.

هذا وذكر ابن دريد (١١٠/٣) معنى آخر للبرزين. قال: طنّف الرجل حائطه إذا جعل له البرزين وهو الإفريز وهو بناء على الحائط علامة. اهـ.

يبدو أن البرزين بهذا المعنى تعريب  $\pi\epsilon\rho\beta\alpha\rho\upsilon\mu\alpha$  (برزوما) باليونانية ومعناه الحزام والمنطقة تشبيهاً للإفريز بالحزام إذ الإفريز شريط بارز مزخرف يحيط بالبناء كالحزام. (انظر مادة الفرزوم في باب الفاء).

\* \* \*

(١٠٥ ، ١٠٦) بَرَقَعِيدُ وَبَرَبَعِيصُ. موضعان. قال أبو بكر: أحسبهما

معربين.

---

(١٠٥ ، ١٠٦) الجمهرة (٤٠١/٣).

كانت برقعيد بلدة بالجزيرة على طريق القوافل من نصيبين إلى الموصل. وكانت قربها بلدة تسمى باشزى. وكانت المسافة بينهما وبين الموصل أربعة أيام وبينهما وبين نصيبين عشرة فراسخ كما ذكره ياقوت.

يذهب فون أوبنهايم Von Oppenheim و De Goeje إلى أن موقع برقعيد هو أكوام الخرائب عند تل روميلان كما أن موقع باشزى هو جلاغي (دائرة المعارف الإسلامية).

أما بَرَبَعِيص فقد ذكر الهمداني في صفة جزيرة العرب (١٧٨) أنه في بلد طيء. وقد ورد في بيت لامرئ القيس (ياقوت) وآخر لابن أحمر (الجمهرة ٢٨٤/١).

والظاهر أن هاتين الكلمتين عربيتان.

\* \* \*

(١٠٧) بُرْجَانُ: اسم أعجمي، وقد تكلمت به العرب. قال الأعشى:

مِنْ بَنِي بُرْجَانَ فِي النَّاسِ رُجُحٌ

---

(١٠٧) الجمهرة (٤١٦/٣). وصدر البيت:

وَهَرَقْلُ يَوْمَ ذِي سَاتِيَدَمَا

وفي اللسان وغيره: «الباس» بدل «الناس».

وفي التهذيب (٥٧/١١) قال شمر: برجان: جنس من الروم، ويسمون

كذلك. اهـ.

قال عبدالرحيم: لعلمهم سكان بركان. قال ياقوت: بركان: بلد من نواحي الخزر. ويقول محقق البرهان نقلاً عن مينورسكي إنه مقر بلغار الدانوب (البرهان ١/٢٥١).

هذا ويقال في أمثال: أسرق من بُرْجَان. ففي اللسان: ويرجان اسم لِيَصُّ. يقال: أسرق من بركان. ويرجان اسم أعجمي.

وقال الزبيدي: ضبطه غير واحد بالفتح. وفي بعض مصنفات الأمثال أنه برجاص بالصاد. قال الجواليقي<sup>(١)</sup> وغيره: وهو غلط. قالوا: وهذا لقبه وأسمه فضيل، ويقال فضل ويرجان والده أحد بني عطارذ من بني سعد وكان مولى لبني امرئ القيس. اهـ.

والظاهر أن بركان في هذا المثل عربي.

\* \* \*

(١٠٨) قال الفراء: هي البَنْجَكِيَّةُ. قال أبو زيد: البَنْجَكِيَّةُ معناه أن أهل خراسان كان كل خمسة منهم على حمار. وربما قالوا يرمون بخمس نُشَابَاتٍ في موضع.

(١٠٨) لم أجد هذه المادة في كتاب آخر. واللفظ فارسي ومشتق من بنج، أي خمسة. انظر مادة فنزج في باب الفاء.

\* \* \*

(١٠٩) قال الفراء: البُرَانِقُ لغة في الفُرَانِقِ.

(١٠٩) انظر مادة الفرانق في باب الفاء.

\* \* \*

(١) قول الجواليقي هذا في كتابه تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة، ص ٢٨.

(١١٠) البرَبْطُ معروف. وهو معرب. وهو من ملاهي العجم. شبه بصدر البط، والصدر بالفارسية «بر»، فقليل بربط.

وقد تكلمت به العرب. قال الأعشى:

وَالنَّايَ نَرْمِ وَبَرَبْطٍ ذِي بُحَّةٍ وَالصَّنْجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ يُوضَعَ

(١١٠) ذكر ابن الأثير تعليلاً آخر لهذه التسمية فقال: إن أصله بربت، فإن الضارب يضعه على صدره وأسم الصدر بر.

هو بالفارسية الحديثة بربط، وبالفهلوية barbut (بربُت) والقول إنه مركب من برويت وإن معناه صدر البط ليس بصحيح إذ هو دخيل في الفارسية من اليونانية، وأصله فيها βάρβιτος (البرهان / بربط وتعليق المحقق عليه). وفي المعجم اليوناني: لعل هذه الكلمة دخيلة في اليونانية.

وذهب بعضهم إلى أنه مأخوذ من باربد أسم موسيقار كسرى الشهير وقد برع في العزف على العود.

\* \* \*

(١١١) وبيَّان كلمة ليست بعربية محضة.

وروى زيد بن أسلم عن أبيه عن عمر رضي الله عنه أنه قال: إن عشت إلى قابل لألحقنَّ آخرَ النَّاسِ بأولهم حتى يكونوا بيَّاناً واحداً، يعني شيئاً واحداً.

وقال بعضهم: لم أسمعها في غير هذا الحديث. ومعناه لَأَسْوِينَّ بينهم في العطاء ولا أفضل أحداً على أحد. فكان رأيُ عمر في إعطية الناس التفضيل على السوابق ورأي أبي بكر التسوية، ثم رجع عمر إلى رأي أبي بكر رضي الله عنهما.



وقال الليث: بيان على تقدير فَعْلَان. ويُقال على تقدير فَعَّال. والنون أصلية. ولا يُصَرَّفُ منه فِعْلٌ.

(١١١) في التهذيب (٥٩٢/١٥) بعد أن ذكر الحديث، قال أبو عبيد: قال عبدالرحمن بن مهدي: يعني شيئاً واحداً. قال أبو عبيد: وذلك الذي أراد. ولا أحسب الكلمة عربية، ولم أسمعها في غير هذا الحديث. وقال أبو سعيد الضرير: لا نعرف بَيَّاناً في كلام العرب. والصحيح عندنا: بَيَّاناً واحداً. قال: وأصل هذه الكلمة أن العرب تقول إذا ذكرت من لا يُعرف: هذا هَيَّان بن بَيَّان كما يقال: طامر بن طامر... قلت: بَيَّان بباءين حرف رواه هشام بن سعد وأبومعشر عن زيد بن أسلم عن أبيه: سمعت عمر. ومثل هؤلاء الرواة لا يخطئون فيصحفوا. وبَيَّان وإن لم يكن عربياً محضاً فهو صحيح بهذا المعنى.

وقال الليث: بَيَّان على تقدير فَعْلَان، ويقال على تقدير فَعَّال والنون أصلية، ولا يصرف منه فِعْلٌ. قال: هو و«الباج» في معنى واحد... قلت: وبَيَّان كأنها لغة يمانية. انتهت عبارة التهذيب.

لفظ الحديث بباء موحدة أخيراً أيضاً، وبتخفيف الثاني.

أورده الأزهري في موضع آخر (٤٦٩/١٥) في تركيب بن وقال: روي عن عمر أنه قال: حتى تكونا بَيَّاناً واحداً. (ثم ذكر قول ابن مهدي وقول أبي عبيد كما ذكر في بيان).

وفي القاموس: البَبُّ: الباج. وهم بَيَّان واحد، وعلى بَيَّان واحد، ويخفف، أي طريقة. وفي المصباح... مثلث الثاني ونونه زائدة في الأكثر فوزنه فَعْلَان... وقال بعضهم: فيقال بَيَّاب وَزَانَ سَلَامٍ ولم يثبتوا هذا القول. وقالوا: هو تصحيف من الأول لتقارب الكتابة وعلى زيادة النون. قال

أبن خالويه في كتابه: ليس في كلام العرب كلمة ثلاثية من جنس واحد سوى كلمتين بَيَّة، وبَيَّان واحد.

فالكلمة اختلف فيها العلماء آخـتـلـافاً غير يسير فـقـيل هي بَيَّان وبَيَّان وبَيَّان وبَيَّان وبَيَّاب وبَبَّ. أرى أنه «بيان» بالياء والنون وهو ذو صلة بالكلمة الآتية.

\* \* \*

(١١٢) والبَّاجُ في المعنى واحد. والبَّاجُ أيضاً أعجمي. تقول آجعله بأجاً واحداً، أي شيئاً واحداً. وأول من تكلم بهذه الكلمة عثمان بن عفان.

(١١٢) والبَّاجُ في المعنى واحد: أي البَيَّان والبَّاجُ في معنى واحد. هذا قول الليث كما مرَّ في المادة السابقة.

وفي التهذيب (٢٢٢/١١): «ثعلب عن ابن الأعرابي: الباج يهمز ولا يهمز، وهو الطريقة من المحاج المستوية، ومنه قول عمر: لأَجْعَلَنَّ الناس بأجاً واحداً، أي طريقة واحدة في العطاء ويجمع بأج على أَبْجُج. قال ابن السكيت: يقال اجعل هذا الشيء بأجاً واحداً مهموزاً. قال: ويقال أول من تكلم به عثمان. أي طريقة واحدة، ومثله الجأس والفأس والرأس».

وقال الجوهري: قولهم: اجعل البَّاجاتِ بأجاً واحداً، أي ضرباً واحداً ولوناً واحداً. يهمز ولا يهمز. وهو معرب. وأصله بالفارسية باها، أي ألوان الأطعمة.

قال عبدالرحيم: باها جمع با، ومعناه طعام مطبوخ وها أداة الجمع. هذا بالفارسية الحديثة. و«با» بالفهلوية باك pak وهذا هو أصل باج. ثم همزت الألف، وقيل بأج.

وكلمة باج هذه يتركب منها بعض أسماء الأطعمة نحو السكباج  
وهو لحم يطبخ بخل (التاج). وهو بالفارسية مركب من سيركه، أي الخل،  
وباك، أي الطعام.

\* \* \*

(١١٣) والبَمّ: أحد أوتار العُود الذي يضرب به. أعجمي معرب.

(١١٣) هذه عبارة التهذيب (٥٩١/١٥) مع اختلاف يسير. وقال  
الجوهري: «الوتر الغليظ من أوتار المزهر»، وهذا القول أدق وأكثر تحديداً.  
هو فارسي وأصله بَمّ ومعناه الصوت الغليظ وشدت الميم عند التعريب  
لإلحاقه بالثلاثي كما فعلوا في المَسَّ والجَلَّ والبَدَّ.

ونقيض البم الزير. قال الجوهري: الزير من الأوتار: الدقيق. وقال  
صاحب القاموس: الدقيق من الأوتار وأحدها. اه. قال عبدالرحيم:  
هو تعريب زير بالفارسية.

قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (٣٣٨): «أوتار العود أربعة. أغلظها  
البَمّ والذي يليه المثلث... والذي يلي المثلث المثنى... والرابع هو الزير  
وهو أدقها».

\* \* \*

(١١٤) وبَمّ: أسم مدينة بكرمان. وقد ذكرها الطرمّاح فقال:

أَلَيْتَنَا فِي بَمِّ كَرْمَانَ أَصْبِحِي

(١١٤) هذه عبارة التهذيب (٥٩١/١٥).

قال ياقوت: بم مدينة جليلة نبيلة من أعيان مدن كرمان.  
هو بم بالفارسية. شددت الميم عند التعريب لإلحاقه بالثلاثي.

\* \* \*

(١١٥) وَبَغْدَاذُ: أَسْمٌ أَعْجَمِيٌّ. كَأَنَّهُ «بَغْ»: صَنَمٌ. وَ«دَاذُ»: عَطِيَّةٌ فَكَأَنَّهَا عَطِيَّةُ الصَّنَمِ.

وَكَانَ الْأَصْمَعِيُّ يَكْرَهُ أَنْ يَقُولَ بَغْدَاذَ وَيُنْهَى عَنْ ذَلِكَ لِهَذَا الْمَعْنَى، وَيَقُولُ مَدِينَةَ السَّلَامِ.

وَفِيهَا لُغَاتٌ: بَغْدَادُ بَدَالِيْنٌ، وَبَغْدَاذُ بَدَالٌ وَذَالٌ. وَبَغْدَانٌ بِالنُّونِ. وَبَغْدَانٌ بِالْمِيمِ فِي مَوْضِعِ الْبَاءِ.

وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ. قَالَ الشَّاعِرُ:

لَعَمْرُكَ لَوْلَا حَاجَةٌ مَا تَعَفَّرْتُ      بِيَبْغْدَادَ فِي بَوَغَائِهَا الْقَدَمَانِ  
وَأَنْشُدُ الْكَسَائِي:

يَا لَيْلَةَ خُرْسَ الدَّجَاجِ طَوِيلَةً      بِيَبْغْدَانَ مَا كَادَتْ عَنِ الصَّبْحِ تَنْجَلِي  
قَالَ: يَعْنِي خُرْسًا دَجَاجُهَا.

قَالَ أَبُو حَاتِمٍ: وَسَأَلْتُ الْأَصْمَعِيَّ عَنْ بَغْدَادَ وَبَغْدَانَ وَبَغْدَيْنَ هَلْ يُقَالُ كُلُّ هَذَا؟ فَكَّرَهُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِشَيْءٍ مِنْهُ، وَقَالَ: هَذَا رَدِيءٌ، أَخْشَى أَنْ يَكُونَ شَرَكًا. وَقَالَ: أَبْغَضُهُ إِلَيَّ بِالذَّالِ الْمُنْقُوطةِ مِنْ فَوْقِ وَكَانَ يَقُولُ: مَدِينَةُ السَّلَامِ.

وَقَالَ أَعْرَابِيٌّ:

أَقْلَبُ فِي بَغْدَادَ عَيْنِي هَلْ أَرَى      سَنَا الصُّبْحِ أَوْ دِيكًا بِيَبْغْدَادَ صَائِحُ  
بِلَادَ بِهَا طَالَتْ شَكَاتِي فَلَمْ أَعُدْ      وَلَوْ مِتُّ مَا قَامَتْ عَلَيَّ النَّوَائِحُ  
أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَرْوَحَنَّ سَالِمًا      وَبَغْدَادُ مِنِّي وَالرَّسَائِيْقُ نَازِحُ

(١١٥) ذَكَرُوا فِيهِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ لُغَةً وَهَآكَ تَفْصِيلُهَا:

١ - بَغْدَاذُ بَدَالِيْنٌ مَهْمَلْتِيْنٌ وَهِيَ أَشْهَرُهَا.

٢ - بَغْدَاذُ بِأَهْمَالِ الْأَوَّلَى وَإِعْجَامِ الثَّانِيَةِ.

- ٣ - بَعْدَاذُ بإعجام الأولى وإهمال الثانية . . . (اللسان).  
 ٤ - بَعْدَاذُ بإعجامهما معاً (اللسان).  
 ٥ - مَعْدَاذُ بالميم في موضع الباء وبدالين مهملتين (ياقوت).  
 ٦ - مَعْدَاذُ كالسابقة مع إعجام الدال الثانية (ياقوت).  
 ٧ - بَعْدَانُ بإعجام الأولى وقلب الثانية نوناً (التاج).  
 ٨ - بَعْدَانُ كالسابقة مع إهمال الأولى.  
 ٩ - بَعْدَيْنُ بالياء في موضع الألف.  
 ١٠ - مَعْدَانُ بالميم في موضع الباء.  
 ١١ - بَعْدَامُ بقلب النون ميماً (التاج).  
 ١٢ - مَعْدَامُ بميمين (التاج).  
 ١٣ - بَهْدَادُ بالهاء في موضع الغين حكاة الزبيدي عن الفراء.

ويرجع هذا الاختلاف الكبير إلى سببين: أولهما الاختلاف في نطق الدال بين الفارسية الحديثة والفهلوية وسيأتي تفصيله بعد قليل. والسبب الآخر الإبدال. ومنه إبدال الدال نوناً كما في بَعْدَانُ، وإبدال النون ميماً كما في بَعْدَامُ، فكلتاها صوتان أنفميّان كثيراً ما تتبادلان كما في بَنَانُ وبنام وأين وأيم وهو كثير. وإبدال الباء ميماً كما في مَعْدَامُ فكلتاها صوتان شفهيّان. وتتبادلان كما في بكة ومكة.

وفي اللغة الأخيرة نجد الهاء بدلاً من الغين وهي تمثل صوت gh بالفارسية القديمة والفهلوية الذي تطور إلى الغين في الفارسية الحديثة.

أصل الكلمة بَعْدَاذُ لأن الدال المتطرفة كانت تنطق ذالاً معجمة في أواخر الدور الفهلوي، ثم أصبحت ذالاً في الفارسية الحديثة، ومن ثم نجد أن الذال في بعض الكلمات الفارسية المعربة من الفهلوية تناظر الدال في نظائرها بالفارسية الحديثة مثل قَبَاذُ وقَبَادُ، وسَاذَجُ وسَادَه، وفَالْوَذَجُ وبالوده

وهو كثير. ويبدو أن العصر الذي أسست فيه المدينة الجديدة على أنقاض المدينة القديمة وبدأ المسلمون يلهجون بأسمها كانت الذال والداد فيه متداولتين غير أن الذال كانت أقوى وأكثر تداولاً ومن ثم كان المسلمون يتخرجون من نطق هذه الكلمة بالذال المعجمة خوفاً من أن يكون ذلك شركاً. ذلك لأنهم كانوا يعتقدون أن (بَغ) اسم صنم و (داد) بالفارسية (أَعْطَى) فيكون معناه: ما أعطاه الصنم. فقالوا بدلاً منه بغداد بدالين مهملتين لأن (داد) بمعنى (أعطى) لم يكن معروفاً لديهم. قال الأزهري (٢٤٠/٨) والفصحاء يختارون بغداد بدالين، وقيل: (بغ) صنم و (داد) بمعنى دَوْدَ. حرفوه عن الذال لأن داد معناه أعطى، فكرهوا أن يجعلوا للصنم - وهو موات - عطاء فيكون كُفراً. فقالوا: داد. اه.

أما بغداد فهو من باب الإبدال وذكر اللغويون سببين آخرين لاختيار هذه اللغة لا أراهاما صحيحين. أولهما ما قال الأزهري (٢٤٠/٨): إن من قال «دان» فمعناه دَلَّ وَخَضَعَ. اه. فيكون معنى بغداد «ذل الصنم وخضع»، فلا يكون في نطقه حرج. والسبب الآخر ما نقله الفيومي أن بعضهم يختار بغداد لأن بناء فَعَلال بالفتح بابه المضاعف نحو الصلصال والخلخال، وقال الفيومي: وأجيب بأن بغداد غير عربية فلا تدخل تحت الضابط العربي.

ورد بغداد في الشعر. قال صفوان الأسدي (أمالي القالي ٢/٢٤٠):

فَأَضَحَّتْ بِبَغْدَانَ فِي مَنْزِلٍ لَهُ شُرْفَاتٌ دُوِّنَ السَّمَاءُ  
 وورد أيضاً في شعر أحمد شوقي:

لولا دمشق لما كانت طَلِيْطَلَّةٌ ولا زَهَتْ بِنِي العَبَّاسِ بَغْدَانُ  
 ذكروا في اشتقاق بغداد ومعناه الأصلي أقوالاً ذكرها ياقوت.

والصواب أن بغداد معناه عَطَاءُ اللَّهِ. وهو مركب من بَغْ، أي الله،

وداد، أي أعطى. ولفظ بَغْ بالفارسية الحديثة يفيد معنى الصنم غير أن معناه القديم اللّهُ. وصيغته بالأبستاقية bagha وهو ذو صلة بالكلمة السنسكريتية bhagwan بمعنى اللّهُ. ومنه أيضاً البغفور (اللسان / بغبر) بمعنى ملك الصين، ويقال له أيضاً فغفور (التاج / فغر) ومعناه: آبن اللّهُ وهو مركب من بَغْ، أي اللّهُ، وبُور، أي آبن. وذلك لأن ملوك الصين كانوا يعتقدون أنهم أبناء اللّهُ.

\* \* \*

(١١٦) والْبَارِجَاهُ: كلمة أعجمية. وهي موضع الإِذْنِ.

وقد تكلم بها الحجاج بن يوسف. وذلك قوله لعليّ بن أَصَمَّعَ وهو جَدُّ الأَصمعي، وكان علي بن أبي طالب عليه السلام قطعه في سَرِقَةٍ، فقطع أصابعه من أصولها، فجاء إلى الحجاج وقال: إِنَّ أَهْلِي عَقُونِي. قال: بماذا؟ قال: بتسميتهم إياي عليّاً فَأَقْلِبْ أَسْمِي. قال: قد سميتك سَعِيداً وَوَلَيْتُكَ الْبَارِجَاهُ، وأجريت عليك في كل يوم دانقين وطسوجاً. وأقسم باللّهُ لئن زدت عليه لأقطعنّ ما أبقي أبو تراب من جُدْمُورِهَا، أي من أصلها.

(١١٦) قوله: «موضع الإِذْنِ»، يعني الإِذْنِ للدخول على السلطان.

قال الخفاجي (٦٧): أي جعلتك بواب السلطان.

هو فارسي وأصله باركاه بالكاف الفارسية ومعناه مجلس السلطان، وهو مركب من بار أي الإِذْنِ، وكاه لاحقة تفيد معنى الموضع. وسمي مجلس السلطان هكذا لوجوب الاستئذان للداخل.

الدائق والطسوج أيضاً معربان. وذكر المؤلف الدائق في باب الدال. أما الطسُوج فالمراد هنا الوزن وهو رُبْعُ الدائق كما في المعاجم ومفاتيح العلوم (٦٢). وله معنى آخر وهو جزء من أجزاء الكورة وأكثر ما يستعمل بهذا المعنى في سواد العراق، وقد قسموه على ستين طسوجاً (معجم البلدان ٣٨/١).

وهو فارسي، أصله بالفارسية الحديثة تَسُو، وبالفهلوية تَسُوكُ، ومعناه  
رُبْعُ السُّدُسِ من اليوم ومن مقياس الخياطين وغيرها.

\* \* \*

(١١٧) والْبَرَبْرُ: قبيلة من السودان. أعجمي معرب. والجمع بَرَابِرَةٌ.

(١١٧) قال ابن دريد (١/١٢٦): الْبَرَبْرَةُ: كثرة الكلام، وبه سمي  
هذا الجيل البربر. كان إفريقيس أبو يلمقة التي تسمى بلقيس أفتتحها فقال:  
ما أكثر بَرَبْرَتَهُمْ فسموا بذلك. وفي اللسان: بربر جيل من الناس يقال إنهم من  
ولد بر بن قيس عيلان قال: ولا أدري كيف هذا؟

وفي التهذيب (١٥/١٩٠): يقال إنهم من ولد قيس عيلان. ذكر  
الجوهري والفيومي أنه معرب.

الظاهر أن الكلمة من اللغة الْبَرَبْرِيَّةِ.

هذا وأما البربرية التي بمعنى الهمجية فلا صلة لها بالبربرة. هي كلمة  
حديثة وأصلها βάρβαρος باليونانية ومعناها اللغوي المتلثم ويطلق على  
الأجنبي. ودخلت هذه الكلمة في كثير من اللغات الأوروبية.

\* \* \*

(١١٨) الْبَطْرِيقُ بلغة الروم هو القائد. والجمع بَطَارِقَةٌ. وقد تكلموا  
به. ولما سمعت العرب بأن البطارقة أهل رئاسة صاروا يصفون الرئيس  
بالبطريق. وإنما يريدون به المَدْحَ وَعِظَمَ الشَّانِ. قال أبو ذؤيب:

وَهُمْ رَجَعُوا بِالْحِنُو حِنُو قَرَّاقِرٍ هَوَازِنُ يَحْدُوها كُماةُ بَطَارِقُ

(١١٨) قال ابن دريد (٣/٣٧٥): وبطريق معروف وقد تكلمت به  
العرب. اه. ولم يشر إلى تعريبه. وفي الصحاح: البطريق قائد من قواد الروم



وهو معرب... وفي اللسان: البطريق بلغة أهل الشام والروم هو القائد معرب... هو الحاذق بالحرب وأمورها بلغة الروم. وهو ذو منصب وتقدم عندهم... ويقال إن البطريق عربي وافق العجمي وهي لغة أهل الحجاز... ابن سيده: البطريق العظيم من الروم. وقيل هو الوضيء المعجب ولا توصف به المرأة. قال الزبيدي: هو بالرومية بترك كما قاله الجواليقي وغيره. اه. قال عبدالرحيم: إن الجواليقي لم يقل إن أصله بترك.

هو لاتيني وأصله patricius (بَتْرِيكُيس)، ومعناه من ينتمي إلى طبقة الأشراف، وكان يطلق على حاكم مقاطعة في إيطالية وإفريقية من قبل الامبراطور الروماني. قال الخوارزمي في المفاتيح (١٢٨): هو القائد من قواد الروم يكون تحت يده عشرة آلاف رجل وهم اثنا عشر بطريقاً.

\* \* \*

(١١٩) والبندُ: العَلْمُ الكبير. فارسيّ معرب. وقد تكلمت به العرب. قال الليث: يكون للقائد ويكون مع كل بند عشرة آلاف رجل. وقال النضر: يسمى العلم الضخم واللواء الضخم البند.

وقال الرّفِيان السَّعْدِيّ:

إِذَا تَمِيمٌ حَشَدَتْ لِي حَشْدًا  
عَلَى عَنَاجِيحِ الْخَيُْولِ جُرْدًا  
مُلْبَسَةً سَبَائِبًا وَبُرْدًا  
تَحْتَ ظِلَالِ رَايَةٍ وَبَنْدًا

ويجمع على البُنُود. وأنشد المفضل:

جَاؤُوا يَجْرُونَ الْبُنُودَ جَرًّا

وقال الآخر:

وَأَسْيَافُنَا تَحْتَ الْبُنُودِ الصَّوَاعِقُ

---

(١١٩) القول الأول للجوهري. وقول الليث في التهذيب (١٤٢/١٤). وفيه هذه الزيادة: قال شمر: قال الهجيمي: البند: عَلم الفُرسان.

قال ابن دريد (٢٤٩/١): فأما البند الذي يراد به علم الجيش فليس بالعربي الصحيح وقد أستعمله المولدون.

قول الجوهري إنه فارسي ليس بصحيح. إنما هوسرياني وأصله كَبْدًا (بُنْدًا) ومعناه الراية، وهو مأخوذ من (بند) بالفارسية ويفيد معنى الربط والعقد.

أما البند بمعنى الحيل (قاله الليث: التهذيب ١٤٢/١٣) ففارسي.

\* \* \*

(١٢٠) البَيَّزَارُ: معرب بَازِيَارٍ - ويجمع بَيَّزَارٌ بَيَّازِرَةً. قال الكُمَيْتُ:  
كَأَنَّ سَوَابِقَهَا فِي الْغُبَارِ صُقُورٌ تُعَارِضُ بَيَّزَارَهَا

---

(١٢٠) هذه عبارة الصحاح مع اختلاف سير. وفي التهذيب (١٩٥/١٣):

البَيَّزَارُ والبَازِيَارُ بمعنى حامل البازي وإن كليهما دخيل.

وأصله بالفارسية بَازِيَارٌ وهو مركب من بَازُ أي باز ويار أي صَاحِب. حذفت الألف الأولى لالتقاء الساكنين فأصبح بَازِيَارُ، ثم وقع قلبُ مكاني فقدمت الياء على الزاي فأصبح بَيَّزَارُ.

قال صاحب القاموس إن أصله بازدار وبازيار. والصواب أنه تعريب بازيار كما رأينا. أما بَازِدَارُ فهو لغة في بازيار بالفارسية. وورد في كلام

المتأخرين. قال الخفاجي (٦٣): وأستعملوا أيضاً بازدار لكنه محدث كقول  
أبي فراس:

ثم تقدمت إلى الفهاد والبازداريين بأستعداد  
ثم تصرف فيه المولدون حتى قالوا لصناعته: بَزْدَرَةٌ من قولهم  
بازدار. اهـ.

هذا، وذكر صاحب القاموس معنى آخر للبيزار وهو الأكار، وهو من  
معاني بازيار وبازدار بالفارسية. ولم يذكره غير صاحب القاموس.

\* \* \*

(١٢١) وبُرْجُمَةٌ: حصن من حصون الروم. قال جرير يمدح المهاجر  
ابن عبد الله:

أَبْلَى بَيْرُجْمَةَ المَخُوفِ بِهَا الرَدَى أَيَّامَ مُحْتَسِبِ البَلَاءِ مُجَاهِدِ  
أَيَّ يَحْتَسِبُ بِهِ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

---

(١٢١) ضبط في معجم البلدان بالقلم بفتح الباء والجيم.

الظاهر أنه تعريب  $\pi\upsilon\rho\gamma\omega\mu\alpha$  (بُركوما) باليونانية ومعناه  
محصن.

ولعلّ موقعه مدينة Bergama في ولاية إزمير بتركيا.

\* \* \*

(١٢٢) وبَادُولِي: موضع بسواد العراق، وقد ذكره الأعشى في قوله:

حَلَّ أَهْلِي مَا بَيْنَ دُرْنَا فَبَادُو لِي وَحَلَّتْ عُلُوِيَّةٌ بِالسَّخَالِ

(١٢٢) بَادُولِي بفتح الدال وضمها كما في معجم البلدان واللسان / بدل. قال ياقوت: موضع في سواد بغداد ذكره الأعشى: حلّ... بالسخال. وقيل: موضع بطن فلج من أرض اليمامة. فمن قال هذا روى بيت الأعشى: درنا بالنون لأنه موضع باليمامة.

وقال في ترجمة درنا: من نواحي اليمامة عن الحازمي فيما أحسب. ثم قال بعد أن ذكر بيت الأعشى: هكذا قال الجوهرى والصواب درتا لأن درتا وبادولى موضعان بسواد بغداد. ثم ذكر بيتاً جاء فيه: «درنا وبابل» وقال: هذا يدل على أنها من نواحي العراق. وقال أبو عبيدة في قول الأعشى:

فَقُلْتُ لِلشَّرْبِ فِي دُرْنَا وَقَدْ ثَمَلُوا: شِيمُوا وكيف يَشِيمُ الشَّارِبُ الثَّمَلُ؟

هكذا روي بالنون وقيل: دُرْنَا كانت باباً من أبواب فارس وهي دون الحيرة بمراحل.. وقال غيره: درنا باليمامة هكذا في شرح هذا البيت، والصحيح أن دُرْنَا بالتاء في أرض بابل ودرنا بالنون باليمامة.

ثم قال مستدلاً بقول الأعشى: «وإِنَّ لَنَا دُرْنَا...» وكانت منازل الأعشى اليمامة لا العراق.

هذا، وضبط ياقوت درنا بالضم وذكر صاحب اللسان فيه الضم والفتح.

\* \* \*

(١٢٣) والبَنَفْسَجُ: معرب. وتردُّده في الشعر القديم قليل. وقال

الأعشى:

لَنَا جُلْسَانٌ حَوْلَهَا وَبَنَفْسَجٌ وَسَيْسَبِيرٌ وَالْمَرْزُجُوشُ مُمَنَّمَا

وقد أنشدوا بيتاً زعموا أنه لمالك بن الرِّيب التيمي هو:

عَجِبْتُ لِعَطَارِ أَنَا يَسُومُنَا بِجَبَانَةِ الدَيْرَيْنِ دُهْنَ البَنَفْسَجِ

---

(١٢٣) ذكره صاحب القاموس وقال معروف، ولم يشر إلى تعريبه، ولم يستدرك عليه الزبيدي. ذكره الثعالبي في فقه اللغة (٢٨٦) من ضمن أسماء الرياحين الفارسية المعربة. وقال الفيومي إنه معرب.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة بنفسه بضم الباء وكسرهما. وبالفهلولية vanafshak (فَنَفَشَك) وهذا هو أصل اللفظ المعرب. وافق بناؤه بناء سَفَرَجَل.

وكذلك الجُلَّسان والمَرَزْجُوش والسَّيْسَنَبَر الواردة في بيت الأعشى معربات. وذكر المؤلف الجلَّسان والمرزجوش في موضعيهما. ولم يذكر السيسنبر وهو يوناني وأصله σιισύμβριον (سَيْسَمْبِرْيُون).

\* \* \*

(١٢٤) وَيَبْرَمُ النجار: أعجمي.

---

(١٢٤) هذه عبارة الصحاح.

فسره ابن الأعرابي بالبرطيل وأبو عبيدة بعنلة النجار (التهذيب ٢٢٢/١٥). قال صاحب اللسان: البيرم العتلة وخص بعضهم به عتلة النجار.

البرطيل من معانيه المعول (اللسان) والمعول فأس عظيمة ينقر بها الصخر. أما عتلة النجار فلم يشرح أحد معناها.

وذكر الخوارزمي معنى آخر للبيرم في مفاتيح العلوم (٢٤٧). قال: هو أحد أصناف المخل وهو خشبة مدورة تحرك بها الأجسام الثقيلة. وقال إن البارم لغة فيه وإنه فارسي.

لم أجد بالفارسية بيرم أو بارم بهذا المعنى . نعم ذكره فوللرس لكن نقلاً عن معجم فريثاك العربي اللاتيني . ولعله من برّماه وهو ميثقب النجار . وبرمه بحذف الألف لغة فيه . ويقال له أيضاً برماه بالباء الفارسية . ولعل أبا عبيدة يشير إلى هذا بقوله إنه بالفارسية بتفخيم الباء (التاج) . وفيه لغة أخرى وهي بَهْرَمَه وهذه أقرب الصيغ إلى البيرم .

كتبه أدي شير (٢٠) بباءين (بيرم) ولعله خطأ مطبعي .

\* \* \*

(١٢٥) قال أبو حاتم: قال الأصمعي: يقال بُخْتُ نَصْرٌ وهو الذي خَرَبَ بَيْتَ المقدس . ولا يقال بالتخفيف . قال: كذا سمعت قُرَّةَ بن خالدٍ وغيره من المَسَانِّ يقول .

قال أبو حاتم: وقال لي غيرُ الأصمعي: إنما هو بُوْخْتُ نَصْرٌ فَأَعْرَب . قال: وَبُوْخْتُ: ابن وَنَصْرٌ أَسْمُ صنم . فكأنه وجد عند الصنم ولم يعرف له أب فنسب إليه، فقليل: هو ابن الصنم .

---

(١٢٥) نحو هذا في اللسان والقاموس (نصر) والشفاء (٦٤) . وكتب في اللسان كلمة واحدة (بختنصّر) .

وهو أَسْمُ مَلِكِينَ من ملوك بابل وهما بخت نصر الأول الذي حكم بين ١١٢٤ - ١١٠٣ ق م . وبخت نصر الثاني (حوالي ٦٠٥ - ٥٦٢ ق م) الذي خرب بيت المقدس وساق مَلِكَ اليهود وكبراءهم أسرى إلى بابل .

وما قيل في تفسير الاسم ليس بصحيح . وبخت نصر الثاني كان أبوه نابولسر Nabopolassar .

بخت نصر باللغة البابلية nabu-kudurri-usur (نَبُوكُدُرُّأُسُّ) ومعناه: الإله نَبُو يحرس الدولة . (دائرة المعارف البريطانية) .

وهو بالعبرية **בְּבוּכַדְנֶצְצַר** ، (نبوخذ نصر) و **בְּבוּכַדְנֶצְצַר**  
كما جاء في التوراة (يرميا ٢/٢١ ومواضع أخرى وبالسريانية **ܢܒܘܚܕܢܥܘܙܪ** .  
ويكتبه المحدثون أيضاً نبو خد نصر (الموسوعة العربية الميسرة).  
وهو بالإنكليزية Nebuchadnezzar ، Nebuchadrezzar .

\* \* \*

(١٢٦ ، ١٢٧) **والبَيْعَةُ وَالْكَنِيسَةُ** جعلهما بعض العلماء **فَارِسِيِّنَ**

معرّبين .

---

(١٢٦ ، ١٢٧) **البَيْعَةُ** وردت في التنزيل في قوله تعالى (الحج ٤٠):  
«وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَدِمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ  
وَمَسَاجِدُ...» .

قال ابن دريد (٣١٧/١): هي بيت للنصارى يجتمعون فيه . وفي  
الصحاح البيعة بالكسر للنصارى . وفي اللسان: كنيسة النصارى وقيل كنيسة  
اليهود . وفي القاموس: متعبد النصارى .

ولم يشر أحد إلى تعريبه . ويرى جفري صاحب الكلمات الدخيلة في  
القرآن أنه من **ܩܢܝܫܐ** (بيعتا) بالسريانية ومعناه البيضة<sup>(١)</sup> ويطلق على  
التشبيه على البناء المقرب والقوس .

أما الكنيسة فقال الجوهري إنها للنصارى وقال الصغاني في التكملة:  
وهو سهو . إنما هي لليهود والبيعة للنصارى . وفي اللسان: وكنيسة اليهود  
وجمعها كنائس وهي معربة أصلها كنشث .

---

(١) المعروف أن الضاد العربية تناظرها العين بالسريانية كأرض وأرعا والمرض ومرعا .

قال عبد الرحيم: هو بالفارسية كُنْشْت وهو دخيل في الفارسية من الآرامية وأصلها صُنْهَعْلَا (كنوشتا).

أما الكنيسة بالعربية فهي من الصيغة الكلدانية ܟܢܝܫܬܐ (كنيشه) (فريتاك) وليست من الفارسية كما في اللسان.

\* \* \*

(١٢٨) البَادِقُ: ضرب من الأشربة. فارسي أصله باذه أي باق.

(١٢٨) في اللسان: إنه الخمر الأحمر. وفي القاموس: ما طبخ من عصير العنب أدنى طبخة فصار شديداً. ونحوه في المصباح. وفي الشفاء (٦٧) هو ما طبخ فذهب منه أقل من الثلثين... وفي النهاية: في حديث ابن عباس رضي الله عنهما: «سبق محمد الباذق»: هو... الخمر.

وذكره صاحب اللسان والخفاجي بكسر الذال وفتحها وذكر ابن الأثير والفيومي الفتح فقط.

قال ابن الأثير: هو تعريب باذه وهو اسم الخمر بالفارسية. قال عبدالرحيم: أصله بالفارسية الحديثة باده بالذال المهملة وبالfehلوية bataک (باتاك) وهذا هو أصل اللفظ المعرب. والأصل في الذال الفتح.

أما قول المؤلف إن باده معناه باق فلم أجد ما يؤيد ذلك. إنما معناه الخمر كما قال ابن الأثير.

\* \* \*

(١٢٩) والبَرِّخُ: الكثير الرخيص قال أبو بكر: هولفة يمانية، وأحسب أصلها عبرانياً أو سريانياً، وهو من البركة والنماء. وأنشد للعجاج:  
وَلَوْ تَقَوَّلَ بَرِّخُوا لَبَرِّخُوا



(١٢٩) الجمهرة (٢٣٢/١ - ٢٣٣) وقد حذف المؤلف المصراعين الأولين من الرجز وفي التهذيب (٣٦٢/٧ - ٣٦٣): قال الليث: البرّخ بلغة أهل عمان: الرخيص. يقال: كيف أسعارهم فيقال: برّخ أي رخيص. وقال الراجز:

ولو أقول برّخوا لبرخوا لِمَارِجَرَجِيسٍ وَقَدْ تَدَخَّدَخُوا  
«برّخوا» قال: «بركوا» بالنبطية. وقال غيره: برخوا أي اجعلوا لنا منه شقّصاً. وأصله بالفارسية البرخ وهو النصيب.

وفي اللسان: ... برّخوا: أي ذلّوا أو خضعوا. برّخوا: برّكوا بالنبطية... قال أبو عمرو: بزخوا بالزاي. قال: هكذا رأيت أي استخذوا وهو من كلام النصارى. قال أبو منصور: هو بالزاي أشبه. (وذكر نحوه في بزخ).

هو بالعبرية والسريانية بمعنى البركة. فبالعبرية בָּרַךְ (بَارَخ) أي بَارَكَ وبالسريانية ܒܪܟܐ (بَرَّخ) أي بارك. ومعنى قول العجاج: لو قلت لهم باركوا على مارجرجيس لباركوا. قال الصغاني في شرح هذا البيت: برّخوا أي اخضعوا، أي لو قلت لهم صلّوا لمارجرجيس لصلّوا. اهـ. ومعنى الاستخذاء والخضوع مأخوذ من مفهوم هذا البيت وليس هو معنى الكلمة.

وبرّخ بالفارسية بمعنى نصيب، وليس المراد هنا.

\* \* \*

(١٣٠) قال أبو بكر: البليخ: موضع. لا أحسبه عربياً صحيحاً.

(١٣٠) الجمهرة (٢٣٨/١).

قول ابن دريد ليس بدقيق فالبليخ أسم نهر وليس أسم موضع. قال

ياقوت: اسم نهر بالرقعة يجتمع فيه الماء من عيون وأعظم تلك العيون عين  
يقال لها الذهبانية في أرض حران فيجري نحو خمسة أميال ثم يسير إلى  
موضع قد بنى عليه مسلمة بن عبد الملك حصناً... وأجرى ماء تلك العيون  
تحتة، فإذا خرج من تحت الحصن يسمى بليخاً ويتشعب من ذلك الموضع  
أنهاراً... ثم تصب في الفرات تحت الرقة بميل.

وقد جمعها الأخطل وسماها بلخاً قال:

أَقْفَرَتِ الْبُلْخُ مِنْ عِيلَانَ فَالرُّحْبُ  
فَالْمَحَلِّيَّاتِ فَالْخَابُورِ فَالشُّعْبِ

وفي القاموس: بُلْخٌ وَبُلْخٌ وَأَبَالِخٌ وَبَلِيخَاتٌ وَبَلَايِخٌ. قال الزبيدي: كل  
ذلك جمع البليخ.

\* \* \*

(١٣١) وَالْبَيْدَقُ بِالْفَارَسِيَةِ بَيْدَه. وجمعه بِيَادِقُ. وقد تكلمت به العرب  
قال الفرزدق:

مَنْعَتِكَ مِيرَاثَ الْمُلُوكِ وَتَسَاجِمِهِمْ وَأَنْتَ لِدِرْعِي بَيْدَقُ فِي الْبِيَادِقِ  
أي: آخذ سلاح الملوك وأنت راجل تعدو بين يدي.

(١٣١) فِي التَّهْذِيبِ (٧٦/٩): وَمَا أَعْرَبَ الْبِيَادِقَةَ لِلرِّجَالِ وَمِنْهُ بَيْدَقُ  
الشُّطْرَنْجِ وَحَذَفَ الشَّاعِرُ الْيَاءَ فَقَالَ:

وَلِلشُّرِّ سَوَاقُ خِفَافٌ بُدُوقُهَا

أراد: خِفَافٌ بِيَادِقُهَا فَكَأَنَّهُ جَعَلَ الْبَيْدَقُ بُدُقًا.

قول المؤلف إن أصله بالفارسية بَيْدَه ليس بصحيح. والصحيح أن أصله  
بِيَادَه كما قال الزبيدي. هذا بالفارسية الحديثة ويكون بالفهلوية بيادك فعرب

بَيَّاذِقُ بفتح الذال ثم كسرت كما كسرت في الباذق والدائق وغيرهما فأصبح  
بَيَّاذِقُ، فوافق فَعَالِل وهو بناء من أبنية الجمع فظنوه جمعاً وقالوا للمفرد بَيَّاذِقُ .  
ومعنى بياده بالفارسية الراجل . أما قول صاحب القاموس «إنهم سموا  
بذلك لخفة حركتهم وإنهم ليس معهم ما يثقلهم» فلا أرى له وجهاً .

\* \* \*

(١٣٢) قال الحَرَبِيُّ: والبَاطِيَةُ كلمة فارسية، إناء واسع على الأعلى  
ضَيِّقُ الأسفل .

(١٣٢) في التهذيب (٣٨/١٤): قال الليث: باطية أسم مجهول  
أصله. قلت: الباطية: الناجود الذي يجعل فيه الشراب وجمعه البواطى وقد  
جاء في أشعارهم . انتهت عبارة التهذيب .

وفي الصحاح: الباطية: إناء أظنه معرباً . وهو الناجود . قال الشاعر:

قَرَّبُوا عوداً وبَاطِيَةً فبذا أَدْرَكْتُ حَاجَتِيَهْ اه

قال عبدالرحيم: هو بالفارسية بَادِيَهْ ويبدو أن له صلة بـ (باده) بمعنى  
الخمير . هذا ويطلق باده في جنوب الهند على إناء واسع من الخزف يغسل  
فيه الأرز واللحم وما إلى ذلك .

\* \* \*

(١٣٣) وفي الحديث: نَزَلَ آدم من الجنة بالبَاسِنَةِ . قيل إنه آلات  
الصُّنَاع وليس بعربي محض .

(١٣٣) لقد اختلف اللغويون في تفسير هذه الكلمة . ففي التهذيب  
(١٢/١٣): قال الليث واللحياني . . . الباسنة: جُوالق غليظ يتخذ من مشاقّة

الكتان أغلظ ما يكون. قال: ومنهم من يهمزها. وقال الفراء: الباسنة: كساء مخيط يجعل فيه الطعام، والجميع البأسن.

وفي اللسان: ... والباسنة: أسم لآلات الصنّاع. وقال: وليس بعربي محض (القائل هو الفراء)... قال ابن الأثير: قيل إنها آلات الصنّاع وقيل: إنها سكة الحرث. قال: وليس بعربي محض... ابن بري: البواسن جمع باسنة سلال الفقاع. قال: حكاه ابن درستويه عن النضر بن شميل.

لم أهد إلى أصله، غير أن βᾶσανος (باسنوس) باليونانية يعني مَحَك الصّانغ. وفي المعجم اليوناني أن اللفظ شرقيّ الأصل. وأبسان بالفارسية يعني المِسَنّ.

\* \* \*

(١٣٤) والبُدّ: الصنم. فارسي معرب. والجمع البِدَدَةُ.

---

(١٣٤) هذه عبارة الصحاح.

قال ابن دريد (٢٦/١): والبُدّ الذي يسمى به الصنم الذي يعبد فلا أصل له في اللغة. وفي التهذيب (٧٧/١٤) قال الليث: البد بيت فيه صنم وتصاوير. ويقال: البد هو الصنم نفسه. وهو إعراب بت بالفارسية. ويجمع أيضاً على أبْدَاد (القاموس).

أصله بالفارسية بُت ومعناه الصنم. أبدلت التاء دالاً عند التعريب وشدّدت الدال لإلحاقه بالثلاثي.

\* \* \*

## بَابُ التَّاءِ

(١٣٥) ابن دريد: التَّنُورُ فارسي معرب. لا تعرف له العرب أسماء غير هذا فلذلك جاء في التنزيل لأنهم خُوطِبُوا بما عرفوا.

قال ابن قتيبة: روي عن ابن عباس أنه قال: التنور بكل لسان، عربي وعجمي. وعن عليّ: التنور وَجْهُ الأَرْضِ.

(١٣٥) قول ابن دريد مأخوذ مما ورد في موضعين من الجمهرة (٥٠٢/٣ و ١٤/٢) جاء في الموضع الأول: التنور فارسي معرب. لا تعرف له العرب أسماء غير هذا... وفي الموضع الثاني: قال أبو حاتم: التنور ليس بعربي صحيح. ولم تعرف له العرب أسماء غير التنور فلذلك جاء في التنزيل «وفار التنور» لأنهم قد خوطبوا بما قد عرفوا.

وقول ابن قتيبة في أدب الكاتب ٣٨٤.

وفي التهذيب (٢٦٩/١٤ - ٢٧٠): قال الليث: التنور عَمَّتْ بكل لسان وصاحبه تَنَارٌ.

قول من قال: إن التنور عَمَّتْ بكل لسان يدل على أن الأصل في الاسم عجمي فعربتها العرب، فصار عربياً على بناء فَعُولٍ. والدليل على ذلك أن أصل بنائه تنر ولا يعرف في كلام العرب لأنه مهمل. وهو نظير ما دخل في

كلام العرب من كلام العجم مثل الديباج والدينار والسندس والاستبرق وما أشبهها. ولما تكلمت به العرب صارت عربية. انتهت عبارة التهذيب.

وذكره الثعالبي في فقه اللغة (٢٨٥) من ضمن الأسماء القائمة في لغتي العرب والفرس على لفظ واحد.

هو بالعبرية תַנּוּר (تنور) وبالآرامية תַנּוּרָא (تنورا)، وبالسريانية ܛܢܘܪܐ (تنورا)<sup>(١)</sup>، وبالابستاقية tanura، وبالفهلوية tanura.

يقول جفري: ذهب فرنكل إلى أن التنور بالعربية مأخوذ من الآرامية. ولكنه بالآرامية دخيل من الإيرانية. ويراه فقهاء اللغة الإيرانية من الأصل السامي والحقيقة أن هذه اللفظة من لغة الشعب الذي عاش في تلك المنطقة قبل ظهور الساميين والآراميين وأخذها الشعبان بمعناها الأصلي. ولا مانع أن تكون العرب قد أخذتها من ذاك الأصل المشترك. اهـ.

هذا وأصل معنى التنور الكانون الذي يخبز فيه (الصحاح). أما التنور في قوله تعالى: «وفار التنور» (هود ٤٠، المؤمنون ٢٧) فاختلفت فيه آراء العلماء فقيل: إن وقت هلاكهم فور التنور. وقيل: هو وجه الأرض. وقيل: هو تنوير الصبح (التهذيب). والذي يترجح عندي أن الله سبحانه وتعالى شبه فَوْرَانَ الماء بخروج ألسنة اللهب من فوهة التنور.

وفي الأردية تَنْدُور بقلب إحدى النونين دالاً، وهو محرف من الكلمة العربية.

\* \* \*

(١) بالسريانية ܛܢܘܪܐ (بيت نورا)، أي بيت النار ويطلق على هيكل النار وعلى الكانون. ويتبادر إلى الذهن أن التنور من هذا بحذف الباء والياء وليس كذلك.

(١٣٦) قال ابن دريد: ومما أخذ من السريانية: التأمور. وربما جعلوه صبغاً أحمر وربما جعلوه موضع السَّرِّ. وربما سُمِّي دم القلب تاموراً. وربما سمي موضع الأسد تاموراً وتامورة. والتأمورة صومعة الراهب، ويقال تامور بلاهاء. قال:

وَلَهُمْ مِنْ تَامُورِهِ بِتَنْزُلٍ

وقال الآخر في أن التامور الدم قال:

نَبَّتْ أَنْ بَنِي سُحَيْمٍ أَدَخَلُوا أَيْبَاتَهُمْ تَامُورَ نَفْسِ الْمُنْذِرِ  
أَي قَتْلُوهُ.

(١٣٦) في الجمهرة (٥٠١/٣) إلى قوله: «سمي دم القلب تاموراً» والمعاني الأخر مذكرة في التهذيب (٢٨١/١٤ - ٢٨٢).

ذكره صاحب القاموس في (أمر) كأنه تفعل. وذكره الأزهري والجوهرى وابن منظور في «تمر». ولم يشر غير ابن دريد إلى تعريبه. ويفهم من كلام الزبيدي أنه يراه عربياً.

لم أجده في السريانية.

\* \* \*

(١٣٧) والتور: إناء معروف، تذكره العرب.

أبو عبيد عن أبي عبيدة: ومما دخل في كلام العرب الطسُّ والتور والطاجن وهي فارسية كلها.

قال ابن دريد: فأما التور الرسول فعربي صحيح. وأنشد:

والتور فيما بيننا مُعْمَلٌ يَرْضَى بِهِ الْمَائِيَّ وَالْمُرْسِلُ  
الْمَائِيُّ: الذي يُؤْتَى في الرسالة من قولك أَيْتُهُ.

وقال ثعلب: عن ابن الأعرابي: التَّورَةُ: الجارية التي ترسل بين  
العشاق.

(١٣٧) الجملة الأولى من هذه العبارة من التهذيب (٣١٠/٤).

قال ابن دريد (١٤/٢): التور عربي معروف. هكذا يقول قوم. وقال  
آخرون بل هودخيل. والتَّور الرسول بين القوم عربي صحيح<sup>(١)</sup>. (ثم ذكر  
البيت)، وقال في ٥٠٢/٣: والطست والتَّور فارسيان.

لم يذكر الأزهري ولا الجوهري ولا ابن منظور أنه معرب. ولا ابن دريد  
فيه قولان.

لا يوجد تور بهذا المعنى بالفارسية. ولم يذكره الثعالبي في فقه اللغة  
من ضمن أسماء الأواني الفارسية (٢٨٥) كما لم يذكره أدي شير صاحب  
الكلمات الفارسية في اللغة العربية.

والظاهر أنه عربي. قال الزمخشري في الأساس: مررت بباب على  
امرأة تقول لجارتها: أعيريني تويرتك. وسمي بذلك لأنه يستعار ويردد.  
أو سمي بالتور وهو الرسول الذي يتردد ويدور بين العشاق... ومأخذه من  
التارة لأنه تارة عند هذا وتارة عند هذا.

وجمع التور بالمعنيين أتوار (المصباح).

\* \* \*

(١٣٨) والتَّخْرِيص لغة في الدُّخْرِيص. وَاحِدُهُ تَخْرِصٌ وَتَخْرِصَةٌ.  
أعجمي معرب.

(١) قال الخفاجي (٨٢) عكس هذا فقال: تور أسم إناء عربي، وأما بمعنى الرسول  
فمعرب.



---

(١٣٨) انظر الدخريص في باب الدال.

\* \* \*

(١٣٩) قال أبو بكر: قال قوم: التُّخْمُ واحد التخوم وهي حدود

الأرض، عربي صحيح. وأنشد لامرأة<sup>(١)</sup>:

يا بِنِيَّ التُّخُومَ لا تَظْلِمُوهَا      إِنَّ ظُلْمَ التُّخُومِ ذُو عُقَالِ

وأنكر ذلك قوم وقالوا: التُّخْمُ أعجمي معرب. والأول أعلى وأفصح.

وقال الكسائي وأبن الأعرابي: هي التُّخُومُ بفتح التاء، والجمع

التُّخْمُ. قال الفراء: التُّخُومُ واحدها تَخْمٌ. قال أبو عبيد: وأصحاب العربية

يقولون: هي التُّخُومُ بفتح التاء ويجعلونها واحداً، وأهل الشام يقولون: هي

التُّخُومُ يجعلونها جمعاً. الواحد تَخْمٌ.

يقال: هذه القرية تُتَاخِمُ أرضَ كذا أو كذا، أي تُحَادُّهَا.

---

(١٣٩) قول ابن دريد في الجمهرة ٧/٢. وباقي العبارة من التهذيب

(٣١٧/٧ - ٣١٨).

وهو سرياني وأصله *ܬܚܘܡܐ* (تُخوما).

وهو بفتح التاء في الأصل فمن قال تخوم بالفتح فعلى الأصل وجمعه

على التُّخْمِ. ومن ظنّه جمعاً ضَمَّ التاء وجعل التُّخْمَ مفرداً له. ومنهم من ضم

التاء وقال إن الكلمة على لفظ الجمع ولا يفرد لها واحداً (هذا قول أبي عمرو

كما في اللسان).

---

(١) هذا البيت معزوف في التهذيب إلى أبي دواد الإيادي.

فيه لغة بالطاء، يقال طخوم (اللسان / تخم، طخم) ويطاخم (التهذيب  
٣١٨/٧).

\* \* \*

(١٤٠) والتَّير كلمة فارسية. إن أريد بها الجذع الذي يوضع في وسط  
البيت ويلقى عليه أطراف الخشب فأسمه بالعربية الجائز. وإن أريد به  
الجوزة التي تُدَلِّكُ حتى تَمْلَأَ ويُتَقَدَّ بها فاسمها بالعربية المِخْتَم.

---

(١٤٠) في الجمهرة (٨/٢): المِخْتَم: الجوزة التي تدلك حتى  
تملأ فينقد بها تسمى التَّير بالفارسية. ونقله أيضاً صاحب اللسان /  
ختم.

وفي الصحاح: الجائز: الجذع الذي يقال له بالفارسية تير. وهو سهم  
البيت.

يتضح من عبارة ابن دريد والجوهرى أن تير ليس كلمة معربة إنما  
هو كلمة فارسية أوردناها لشرح الكلمة العربية، وقد فعل ذلك أصحاب  
المعاجم في كثير من المواضع. ولهذا فإن المؤلف قال: كلمة فارسية  
ولم يقل: معربة.

غير أن المتأخرين أثبتوه كأنه كلمة معربة ففي اللسان: التير: الحاجز  
بين الحائطين فارسي معرب.

هو بالفارسية تير بمعنى الجائز ولم يذكر معنى المِخْتَم في المعاجم  
الفارسية.

\* \* \*

(١٤١) التوتياء: حَجَرٌ يُكْتَحَلُ بِهِ وَهُوَ مَعْرَبٌ.

(١٤١) هذه عبارة الصحاح.

هو فارسي وأصله توتيا وهو دخيل في الفارسية من السنسكريتية وأصله فيها तुथ (تُّتْها)، तूतक (تُوتْكَ). ومعادن التوتيا في الهند. قال ابن البيطار: فهي ثلاثة أجناس: فمنها بيضاء ومنها إلى الخضرة ومنها إلى الصفرة مشرب بحمرة ومعادنها على سواحل بحر الهند والسند وأجودها البيضاء...

قال زخاو (ص ١٩ من التعليقات) إن أصله τούτια باليونانية، والحقيقة أن أسم التوتياء في اللغات الأوروبية مأخوذة من اللغة العربية كما صرح به قاموس أكسفورد الإنكليزي. فهو باللاتينية المتأخرة tutia ومنه tutia بالإسبانية والبرتغالية و tutie بالفرنسية القديمة و tutty بالإنكليزية.

\* \* \*

(١٤٢) وتوماء: من عَمَلِ دِمَشْقٍ. أعجمي معرب. قال جرير:  
صَبَّحَن تُوْمَاءَ وَالنَّاقُوسُ يَقْرَعُهُ قَسَّ النَّصَارَى حَرَّاجِيحاً بِنَا تَجْفُ

(١٤٢) قال ياقوت: بالضم والمد. أعجمي معرب. أسم قرية بغوطة دمشق وإليه ينسب باب توماء من أبواب دمشق.

وهو سرياني وأصله **تُومَا** (توما) وهو عَلمٌ ومعناه اللغوي التَّوَامُ. والكلمتان السريانية والعربية من أصل واحد.

\* \* \*

(١٤٣) وتَوَّجُ: موضع وهو أعجمي معرب. يقال بالجميم والزاي. وقد تكلمت به العرب. قال جرير:

أَعْطُوا الْبَيْعِثَ حَفَّةً وَمِنْسَبَا وَأَفْتَحِلُوهُ بَقْرًا بِتَوَّجَا

(١٤٣) ذكر ياقوت أنها تسمى تَوَّج وتَوَّز ثم قال: مدينة بفارس قرية من كازرون... بينها وبين شيراز أثنان وثلاثون فرسخاً، ويعمل فيها ثياب كتان تنسب إليها... وهي مدينة صغيرة وأسمها كبير. والنسبة إليها توزي.

قال عبدالرحيم: الزاي بالفارسية الحديثة تناظر الجميم الفارسية بالفهلوية في كثير من الكلمات مثل كُوز وكُوج.

هذا وهناك موضع آخر يسمى تَوَّج وهو مأسدة. قال ياقوت: وأما قول مَلِيحِ الْهَذَلِيِّ:

وَمِنْ دُونِهِ أَثْبَاجُ فَلَجٍ فَتَوَّجٍ

فهو موضع بالبادية ينسب إليه الصقور. وقال الصغاني: وهو مأسدة. وقد غلط الزبيدي وجعلهما موضعاً واحداً. فقال: ومن سجعات الأساس: «خرج من تحته الأعوجي وعلى يده التَّوَّجِي»، أي الصقر المنسوب إلى توج من قرى فارس.

والنسبة إلى تَوَّج هذه: تَوَّجِي.

\* \* \*

(١٤٤) ويقال إن التَّأْرِيخَ الذي يؤرخه الناس ليس بعربي محض وأن المسلمين أخذوه عن أهل الكتاب.

وتأريخ المسلمين أَرَّخَ من سنة الهجرة وكتب في خلافة عمر رضي الله عنه فصار تاريخاً إلى اليوم.

وقيل إنه عربي وأشتقاقه من الإرخ وهو ولد البقرة الوحشية إذا كانت أنثى، بفتح الهمزة وكسرهما، كأنه شيء حدث كما يحدث الولد. وأنشد الباهلي لرجل كان من البصرة:

لَيْتَ لِي فِي الْخَمِيسِ خَمْسِينَ عَيْنًا      كُلُّهَا حَوْلَ مَسْجِدِ الْأَشْيَاحِ  
مَسْجِدٍ لَا تَزَالُ تَهْوِي إِلَيْهِ      أُمَّ أَرْخٍ قِنَاعُهَا مُتْرَاحِي

ويقال إن الأرخ الوقت، والتأريخ كأنه التوقيت.

---

(١٤٤) هذه عبارة التهذيب (٦/٥٤٤ - ٥٤٦) اختصرها المؤلف كثيراً  
وقدم وأخر.

وفي الجمهرة (٢/٢١٦): ورخت الكتاب وأرخته، ومتى أرخ كتابك  
وورّخ، أي متى كتب. وذكر عن يونس وأبي مالك أنهما سمعا من العرب.

والصواب أنه من الأرخ بمعنى الوقت. ومادة «ورخ» في اللغات السامية  
بمعنى القمر والشهر. فبالعبرية יָרַח (يارح) معناه القمر و יָרַח (يرح)  
معناه الشهر. وبالسريانية مَـرُح (يرحا) و مَـرُح (يرح) بمعنى الشهر.

فمعنى التأريخ التوقيت، أي تحديد الشهر أصلاً ثم اتسعت دلالته.

أما ما ذكره الخفاجي (٨٣) نقلاً عن نهاية الإدراك أنه معرب ماه روز  
فليس بشيء. و «ماه روز» بالفارسية و «ماه» معناه الشهر و «روز» معناه اليوم.

\* \* \*

(١٤٥) قال الأصمعي: التُّرُّ الخيط الذي يمد على البناء فيبنى عليه،  
وهو أعجمي معرب. وأسمه بالعربية الإمام.

---

(١٤٥) هذه عبارة الجمهرة (٩٠/١) مع اختلاف يسير.

وفي اللسان: التُّر: الخيط الذي يقدر به البناء. فارسي معرب... قال الأصمعي: التُّر: المِطْمَر.

أما قولهم عند الغضب: لأقيمنك على التُّر (الصحاح وغيره) فعلى المجاز، أي «لأردنك إلى مكانك الأصلي» تشبيهاً له باللينة الخارجة عن مكانها.

لم ترد هذه الكلمة في المعاجم الفارسية. ولعلها من تار بمعنى الخيط. يرى فرنكل (٢٥٥) أنه من 𐎧𐎡𐎴𐎧𐎢𐎴 بالآرامية، بمعنى الخيط.

\* \* \*

(١٤٦) والتُّكَّة: قال ابن دريد: أحسبها معربة. وقد تكلموا بها.

---

(١٤٦) الجمهرة (٤١/١) وعبارتها: التُّكَّة لا أحسبها عربية محضة ولا أحسبها إلا دخيلاً وإن كانوا قد تكلموا بها قديماً.

ونقل الفيومي عن ابن الأنباري أنه يحسبها معربة.

والتُّكَّة رباط السراويل. وجمعها تِكْكُ وأشتقوا منها فعلاً وقالوا: استتَّكُ بالتُّكَّة، أي أدخلها في السراويل (المصباح).

هو سرياني وأصله ܬܘܟܟܐ (تكتا) ومعناه الرباط والمنطقة. هذا ونجد بالفارسية تَكُّ بِنْد بالمعنى نفسه ولم تتضح لي علاقته باللفظ السرياني.

\* \* \*

(١٤٧) والتُّوت، قيل: هو فارسي معرب. وأصله التُّوتُ، فأعربته العرب فجعلت التاء تاء، وألحقته ببعض أبنيتها.

(١٤٧) قال ابن دريد (٣/١٩٨): التوت الفرصاد الذي تسميه العامة

التوت. وقال الجوهري: ولا تقل توث.

وقال غيرهما إن الصواب بالثاء المثلثة. ففي اللسان: قال ابن بري:

ذكر أبو حنيفة الدينوري أنه بالثاء وحكي عن بعض النحويين أيضاً أنه بالثاء.

قال أبو حنيفة: ولم يسمع في الشعر إلا بالثاء، وأنشد لمحبوب بن

أبي العَشَنطِ النَّهْشَلِيِّ:

لَرَوْضَةٍ مِنْ رِيَاضِ الْحَزَنِ أَوْ طَرْفٍ مِنْ الْقَرْيَةِ جَرْدٌ غَيْرُ مَحْرُوثٍ

أَحْلَى وَأَشْهَى لِعَيْنِي إِنْ مَرَرْتُ بِهِ مِنْ كَرْخِ بَعْدَادَ ذِي الرُّمَانِ وَالتُّوثِ

قال ابن بري: وحكي عن الأصمعي أنه بالثاء في اللغة الفارسية وبالثاء

في اللغة العربية.

قال عبدالرحيم: هو بالفارسية توت بتاين. وكذلك بالفهلوية tut

وهودخيل في الفارسية من السريانية وهو فيها ܛܘܬ (توثا). وأخذته

العرب من السريانية. وبقي نطقه الأصلي بالثاء المثلثة على ألسنة العامة.

إن أصل الكلمة من الهند فهو بالسنسكريتية ॐ (تود) ومعناه شجرة

التوت.

\* \* \*

(١٤٨) والتَجْفَافُ: فارسي معرب. وأصله بالفارسية تَن بَاه، أي

حارس البدن<sup>(١)</sup>. وفي الحديث: قال أبو فرقدٍ: ورأيت على تَجَافِيْفٍ

أبي موسى الدِّيْبَاجِ.

(١) في المصباح: قال ابن الجواليقي: التجفاف معرب ومعناه ثوب البدن!

(١٤٨) ذكر ابن دريد في باب ما جاء على تفعال (٣/٣٨٨):  
«وتجفاف معروف وهو ما حلل به الفرس في الحرب من حديد أو غيره». وفي  
القاموس (جف) التجفاف بالكسر آلة للحرب يلبسه الفرس والإنسان ليقيه في  
الحرب، وفي الصحاح: تجفيف الفرس أن تلبسه التجفاف والجمع  
التجافيف. وذكره الأزهرى (١٠/٥٠٧) وقال معروف.

لم يشر إلى تعريبه إلا المؤلف وتبعه الخفاجي (٨٢) وذكره أيضاً  
أدي شير (٣٤). قال الخفاجي وأدي شير أن أصله «تن بناء» وهذا هو الصواب  
وما ذكره المؤلف خطأ، إذ تن معناه البدن وبناء معناه الوقاية.

لكن أين هذا اللفظ من تجفاف؟ لا يكاد الفرع وأصله المزعوم يتفقان  
في شيء. والصواب أنه عربي. ففي اللسان: ذهبوا فيه إلى معنى الصلابة  
والجفوف. قال ابن سيده: ولولا ذلك لوجب القضاء على تائها بأنها أصل  
لأنها بإزاء قاف قرطاس. قال ابن جنى: سألت أبا علي عن تجفاف أتاؤه  
للإلحاق بباب قرطاس؟ فقال: نعم. واحتج في ذلك بما انضاف إليها من  
زيادة الألف معها. اهـ.

ذكر في اللسان التجفاف بالفتح أيضاً. وفرس مجفف: عليه تجفاف.  
وفي الحديث. فجاء يقوده إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم على فرس  
مجفف كما في النهاية واللسان.

قال الفيومي في التجفاف: وهو السذي يسمى في عصرنا:  
بركصطوان. اهـ. قال عبدالرحيم: هذا فارسي أصله بَرَكُستوان.

\* \* \*



(١٤٩) قال بعض أهل اللغة: والتَّدْرُجُ: الدَّرَاجُ. فارسي معرب. وأصله تَدْرُو.

---

(١٤٩) لم تذكره المعاجم. ذكره الخفاجي (٨٢) وأديشير (٣٤) وقال: طائر حسن الصورة أرقش يكون بأرض خراسان وفارس وغيرهما وشبيه بالدراج إلا أنه أفضل منه لحماً. وقيل هو الحجل، وقيل السَّمَانِي. معرب عن تَدْرُو.

هو بالفارسية الحديثة تَدْرُو واللفظ المعرب من صيغته الفهلوية بالكاف، وفسره صاحب البرهان بأنه «طائر صحراوي شبيه بالديك» ويفهم مما ذكر محقق البرهان أنه الطائر الذي يسمى pheasant بالإنكليزية. ذكر أديشير ومحقق البرهان لغة بالذال أيضاً.

\* \* \*

(١٥٠) وتُسْتَرُّ: أسم مدينة. قال الفرزدق:  
فَعَاظِينَنَا الْأَنْفَوَاهَ حَتَّى كَأَنَّمَا شَرِبْنَا بِرَاحٍ مِنْ أَبَارِيقِ تُسْتَرَا

---

(١٥٠) وهي بخوزستان. وكانت حاضرتها إبان الحكم القاجاري. قال ياقوت: «أعظم مدينة بخوزستان اليوم. وهو تعريب شُوشْتَر».

حذفت الواو لالتقاء الساكنين فأصبح شُشْتَر. ثم أبدلت من الشين الأولى التاء بتأثير التاء الثانية وأبدلت من الشين الثانية السين.

\* \* \*

(١٥١) والتَّلَامُ أعجمي معرب. قيل: هُمُ الصَّاعَةُ. وقيل: غِلْمَانُ الصَّاعَةُ. وقيل: هم التلاميذ. قال الطَّرِمَاحُ يصف بقرة:

تَتَّقِي الشَّمْسَ بِمَدْرِيَّةٍ كَالْحَمَالِجِ بِأَيْدِي التَّلَامِ

والحماليج: مَنَافِخُ الصَاغَةِ الطَّوَالِ واحدها حُمْلُوجٌ، وشَبَّةُ قرون  
البقرة الوحشية بها.

(١٥١) قال ابن دريد (٢/٢٨): التَّلَامُ معروف، معرب. وهو، زعموا  
التلميذ (ثم ذكر بيت الطرماح).

رُوِيَ أيضاً: «بأيدي التَّلَامِي» بفتح التاء وإثبات الياء كما في التهذيب  
(٢٩٥/١٤). أصله التلاميذ حذف منه الذال. قال الأزهري: فمن رواه  
«التَّلَامِي» بفتح التاء أراد التلاميذ، يعني تلاميذ الصاغة. هكذا رواه  
أبو عمرو. وقد حذف الذال من آخرها كقول الأخير:

لها أشارير من لحم تَمَّره من الثعالي ووخز من أرائيها  
أراد: من الثعالب ومن أرائيها. اهـ.

هذا هو الوجه. وهكذا قال الجوهري أيضاً. والتلاميذ هم الخدم  
والأتباع كما في اللسان. وعنى بهم الشاعر خدم الصاغة.

أما التلام فهو الكلمة نفسها حذف منها الياء أيضاً. كسروا أوله ليكون  
على وزن فِعَالٍ وقالوا إنه جمع تَلْمٍ! ففي التهذيب: قال الليث: هم الصاغة  
والواحد تَلْمٌ. وفيه أيضاً: قال أبو سعيد: التَّلْمُ الغلام. قال: وكل غلام تَلْمٌ  
تلميذاً كان أو غير تلميذ. والجميع التَّلَامُ. وروى أبو العباس عن ابن  
الأعرابي أنه قال: التَّلَامُ الصاغة والتَّلَامُ الأكرَةُ.

والتلميذ سرياني معرب وأصله تَلْمِيذًا (تَلْمِيذاً). ومن الأصل  
نفسه تَلْمِيذٌ (لامذ) بالعبرية بمعنى تَعَلَّمَ. ومنه التلمود لكتاب الفقه عند  
اليهود. وأصل معناه: التعليمات.

\* \* \*

(١٥٢) والتُرْعَةُ الباب بالسريانية. والتَّرَاعُ: البُواب. ومنه الحديث: **إِنَّ مِنْبِرِي عَلَى تُرْعَةٍ مِنْ تُرْعِ الْجَنَّةِ.**

(١٥٢) في التهذيب (٢/٢٦٦) بعد أن ذكر الحديث: قال أبو عبيدة: التُّرْعَةُ الروضة تكون على المكان المرتفع خاصة. فإذا كانت في المكان المظلم فهي الروضة... روى أبو يعلى عن الأصمعي عن حماد بن سلمة أنه قال: قرأت في مصحف أبي بن كعب: **وَتَرَعَتِ الأبواب.** قال الأزهري: هو في موضع: **غَلَقَتِ الأبواب.** قال أبو عبيدة: وقال أبو عمرو: التُّرْعَةُ: الدَّرَجَةُ. قال أبو عبيد: وقال غيرهم (كذا): التُّرْعَةُ: الباب كأنه قال: منبري على باب من أبواب الجنة. قال ذلك سهل بن سعد الساعدي وهو الذي روى الحديث. قال أبو عبيد: وهو الوجه عندنا<sup>(١)</sup>.

وفي الصحاح: التُّرْعَةُ بالضم الباب (ثم ذكر الحديث). وذكر هذا المعنى في القاموس والمصباح أيضاً.

وللتُّرْعَةُ معنى آخر وهو: أفواه الجداول كما في الصحاح. وفي المصباح: **فُوْهُهُ الجداول.** وفي التهذيب: **تُرْعَةُ الحوض:** مفتح الماء إليه. وفيه أيضاً: **التُّرْعَةُ:** مقام الشَّارِبَةِ من الحوض.

هو سرياني وأصله **تلأؤحلا** (تُرْعَا) بمعنى الباب و **تلأؤحلا** البواب.

\*\*\*

---

(١) من أطرف الأخطاء أن الفيروزبادي فهم من قول أبي عبيد هذا أن التُّرْعَةُ معناه الوجه فأثبتته من ضمن معاني التُّرْعَةُ !

## بَابُ الشَّاءِ

(١٥٣) قال الأصمعي: يقال لِعُصَارَةِ التَّمْرِ الشُّجَيْرِ الشَّاءُ مَنْقُوطَةٌ بِثَلَاثِ نَقَطٍ مِنْ فَوْقٍ. وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَالْعَامَّةُ يَقُولُونَ التَّجِيرَ وَهُوَ خَطَأٌ.

(١٥٣) قال ابن دريد (٣٢/٢): الشجير الذي تسميه العامة التجير. اهـ. ولم يفسره. وفي التهذيب (١٨/١١) قال الليث: الشجير: ما عصر من العنب فَجَرَتْ سُلَافَتُهُ وَبَقِيَتْ عَصَارَتُهُ فَهُوَ الشَّجِيرُ. ويقال: الشجير: نُفْلُ البُسْرِ يُخَلَطُ بِالتَّمْرِ فَيَتَّبَدُّ. وفي الحديث: «لَا تَتَّجِرُوا». وفي الصحاح: الشجير: نُفْلُ كُلِّ شَيْءٍ وَالْعَامَّةُ تَقُولُهُ بِالتَّاءِ. وفي الحديث: «لَا تَتَّجِرُوا»، أي لَا تَخْلُطُوا تَجِيرَ التَّمْرِ مَعَ غَيْرِهِ فِي النَّبِيدِ.

لم يشر إلى تعريبه ابن دريد ولا الأزهري ولا الجوهري. وقال الفيومي إنه معرب.

لا يوجد مثل هذه الكلمة بالفارسية والظاهر أنها عربية.

\* \* \*

## بَابُ الْجِيمِ

لم تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية إلا بحاجز نحو:  
(١٥٤) جَلُوبِقٌ وهو أسم.

(١٥٤) قوله «إلا بحاجز» لا داعي لهذا القيد إذ الجيم والقاف لا تجتمعان في كلمة عربية مطلقاً. قال المؤلف في باب ما يعرف من المعرب بائتلاف الحروف: لم تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية. فمتى جاءتا في كلمة فاعلم أنها معربة. من ذلك جلويق وجرنندق والحقوق والقبيج ورجل أجوق. اه. وقال الفيروزبادي: لا تجتمع الجيم والقاف إلا معربة أو صوتاً (القاموس باب القاف فصل الجيم).

هذا ولم يرد مثال واحد لا عربي ولا أعجمي جاءت فيه القاف بعد الجيم مباشرة. ثم بمقتضى هذا القيد الذي قيّد به قاعدته هنا فإن الكلمات التي ذكرها والتي تجتمع فيها الجيم والقاف بحاجز يجب أن تكون عربية لا معربة.

وعبارة المؤلف هذه جزء من عبارة ابن دريد في ١١٠/٢. وتامها كما يلي:

لم تجتمع الجيم والقاف في كلمة عربية إلا بحاجز بينهما إلا في ستة

أحرف منها: جلويق وهو أسم، وجَرْنَدَق وهو أسم أيضاً، ورجل أَجَوَقُ وهو الغليظ العنق، والَجَوَق: الجماعة من الناس وأحسبه دخيلاً، وأتان جلفقة: سمينه، وأمراة جبنشقة: نعت مكروه<sup>(١)</sup>، وامراة جَعْفَلِيْقُ: كثيرة اللحم مسترخية.

ما معنى هذه العبارة؟ هل معناها أن هذه الأحرف الستة وإن فصلت فيها الجيم من القاف بحاجز فإنها معربة؟ لماذا حَصَّ الجوق بالنص على تعريبه إذن؟.

جلويق: في اللسان: جلويق وكذلك الجلوفق هو أسم رَجُلٍ من بني سعد وفيه يقول الفرزدق: (ثم ذكر بيتاً). وفي القاموس: لِيَصَّ من بني مَهْرَةَ. وفيه أيضاً: جلويق: الرجل المُجَلَّبُ. والجَلْبَقَةُ: الجَلْبُ والضَّجَّة. وقال ابن دريد في الاشتقاق (٥٦١): فأما الجلويق فالواو زائدة، وأحسبه من الجَلْبَقَةُ وهو حكاية صوت وقوع حوافر الخيل. سمعت جلبقة الخيل.

\* \* \*

(١٥٥) جرنندق: وهو أسم أيضاً.

---

(١٥٥) قال ابن دريد في الاشتقاق (٥٦١): النون زائدة، وأحسب أصله أعجمياً وهو من الجرندق.

يرى زخاو (ص ٢٠ من التعليقات) أنه تعريب جِرْنَدَه بالفارسية ومعناه الغضروف (فوللرس) فيكون بالفهلوية جرنندق.

\* \* \*

---

(١) في القاموس: الجُنْبُقَةُ - بتقديم النون، وبالثاء موضع الشين: المرأة السوء.

(١٥٦) ورجل أجوق: وهو الغليظ العنق.

---

(١٥٦) الجمهرة (٢/١١٠، ٣/٢٢٧).

يرى زخاو (ص ٢٠ من التعليقات) أنه تعريب جوغ بالفارسية ومعناه النير الذي يوضع على عنقي الثورين.

ذكر في التهذيب معنى آخر للأجوق. ففيه (٩/٢٠٦) عن ابن الأعرابي قال: يقال: في وجهه شدق وجوق أي ميل. وقد جوق يجوق جوقاً فهو أجوق وجوق. وقال: عدو أجوق الفك أي مائل الشدق وجمعه جوقة.

\* \* \*

(١٥٧) الجوق: الجماعة من الناس.

---

(١٥٧) قال الليث: (التهذيب ٩/٢٠٦): الجوق: كل قطع من الرعاة أمرهم واحد.

في الصحاح والقاموس: الجوقة بالهاء.

واشتقوا منه فعلاً وقالوا: جوقهم تجويقاً إذا جمعهم، وتجوقوا إذا اجتمعوا (القاموس).

قال ابن دريد (٢/١١٠): أحسبه دخيلاً.

هو فارسي وأصله جوخ بفتح الجيم (وضبطه أدي شير ٤٩ بالضم وهو خطأ) ومعناه الجماعة من الناس أو الحيوان. ويعتقد أنه من جوخ وجوق بالتركية ومعناه الكثير (البرهان / جوخ وتعليق المحقق عليه).

\* \* \*

(١٥٨) والجَرَامِقَةُ: جِيلٌ مِنَ النَّاسِ.

---

(١٥٨) الجَمْهْرَةُ (٣/٣٢٤) وفيها: الجَرَامِقُ. وفي التهذيب (٩/٣٨٤): جَرَامِقَةُ الشَّامِ نَبَطُهَا. وفي الصحاح: الجَرَامِقَةُ: قَوْمٌ بِالمَوْصَلِ أَصْلُهُمْ مِنَ العَجَمِ.

الوَاحِدُ: جَرْمَقَانِي (اللِّسَان) وَيُقَالُ أَيْضاً جَرْمَقِي (التَّاج). وَجَرْمَقُ (الجَمْهْرَةُ ٣/٣٢٤).

وهُوَ سَرِيَانِي وَأَصْلُهُ جَرْمَقُ (كِرْمَقِيَّت).

\* \* \*

(١٥٩) وَقَوْلُهُمْ لِلخَبْزِ الغَلِيظِ جَرْدَقٌ. وَهُوَ بِالفَارْسِيَّةِ كِرْدَةٌ.

---

(١٥٩) ذَكَرَهُ الجَوْهَرِيُّ وَأَبْنُ دَرِيدٍ (٣/٣٢٢) بِالدَّالِ المَهْمَلَةِ فَقَطْ. وَذَكَرَهُ الأَزْهَرِيُّ (٩/٣٨٤، ٩/٣٧٨) وَصَاحِبُ اللِّسَانِ وَالقَامُوسُ بِالمَهْمَلَةِ وَالمَعْجَمَةُ وَقَالَ صَاحِبُ اللِّسَانِ إِنْ الجَرْدَقُ بِالدَّالِ المَعْجَمَةُ لُغَةٌ فِي الجَرْدَقِ. وَنَقَلَ قَوْلَ أَبْنِ الأَعْرَابِيِّ إِنَّهُ سَمِعَهَا مِنْ رَجُلٍ فَصِيحٍ. وَقَالَ المَوْصَلِيُّ فِي «جَرْدَقٍ» إِنَّهُ أَجُودٌ مِنَ جَرْدَقِ.

هُوَ فَارْسِيٌّ وَأَصْلُهُ بِالفَارْسِيَّةِ الحَدِيثَةُ كِرْدَةٌ بِكسْرِ الكَافِ الفَارْسِيَّةِ وَبِالفَهْلَوِيَّةِ girtak وَهَذَا هُوَ أَصْلُ اللَّفْظِ المَعْرَبِ. وَعَرَبٌ بفتح الجيم لِإِلْحَاقِهِ بِجَعْفَرِ.

\* \* \*

(١٦٠) وَقَالَ بَعْضُهُمْ: الجَرْمَاقُ وَالجَلْمَاقُ: مَا عُصِبَتْ بِهِ القَوْسُ مِنَ العَقَبِ. قَالَ الأَزْهَرِيُّ: فَهَذِهِ الحُرُوفُ كُلُّهَا مَعْرَبَةٌ، لَا أَصُولَ لَهَا فِي كَلَامِ العَرَبِ.



---

(١٦٠) هذه عبارة التهذيب (٣٧٨/٩).

وقول الأزهري: فهذه الحروف كلها معربة الخ جاء في آخر باب القاف والجيم وذكر فيه: القِمَجَار والقَمَنَجَر والمنجنيق والجِرْمَاق والجِرَامِقَة والقُنْجُور والقُنْجُل والجِرْدُق والقُرْبِج.

يقال: جَلَمَقَهَا أي عصب عليها الجِلْمَاق (القاموس).

لم أقف على أصله.

\* \* \*

(١٦١) ثعلب عن ابن الأعرابي: الجِرْدَاب: وَسَطُ البحر.

وهو معرب.

---

(١٦١) هذه عبارة التهذيب (٢٥٠/١١) وليس فيه «وهو معرب». قال

الصغاني بعد أن نقل عبارة التهذيب: وهو معرب كِرْدَاب.

وهو بالكسر كما نص عليه صاحب القاموس.

هو فارسي وأصله كِرْدَاب بالكاف الفارسية ومعناه الدوامة وهو مركب من

كِرْد أي دائر وآب أي ماء.

\* \* \*

(١٦٢) الجُدَاد: الخيوط المعقدة. وهي بالنبطية كُدَاد. قال الأعشى

يَصِفُ الخَمَّار:

أَضَاءَ مِظْلَتَهُ بالسَّرَا جِ وَاللَّيْلُ غَامِرٌ جُدَادِهَا

---

(١٦٢) هذه عبارة الجمهرة (٥٠٢/٣) وفيها كدادي بالياء بدل كداد.

ونقل أبو عبيد عن أبي عبيدة نحو هذا (التهذيب ٤٦٠/١٠).

وقال الجوهري: الجداد: خُلِقان الثياب وهو معرب كداد بالفارسية.  
وَأَسْتَدَل ببيت الأعشى .

هو بالسريانية ܕܕܐܐ (كدادا) بمعنى نهاية الخيط عند النسج . غير أن  
الجدّاد عربي . ويطلق على الخيوط المعقدة والأغصان المتداخلة . قال  
الجوهري : وكل شيء تَعَقَّدَ بعضه في بعض من الخيوط وأغصان الشجر فهو  
جداد . ونقل صاحب اللسان نحوه عن أبي حنيفة .

\* \* \*

(١٦٣) والجَصُّ معروف . وليس بعربي صحيح .

---

(١٦٣) هذه عبارة الجمهرة في ٥٢/١ . وفي ٧٥/٢ : فأما الجص  
ففارسي معرب .

قال الجوهري إنه معرب . وقال ابن منظور : ليس بعربي وهو من كلام  
العجم .

هو بالفتح والكسر (الصحاح) والقص بالقاف لغة فيه ، وهي لغة الحجاز  
(الصحاح / قص) .

وجصص الحائط : طلاه بالجص . والجصّاص : صانعه والجصّاصة :  
الموضع الذي يعمل به (اللسان) .

والجص من مواد البناء يتخذ من حجر الجير بعد حرقه .

هو فارسي وأصله كج بالكاف والجيم الفارسيّتين .

هذا وقال الخفاجي (٩٠) : جِيس : الذي يلاط به البيوت والصواب فيه  
جص . . . كذا في تصحيح التصحيف وإنما الجيس في كلامهم الدني . اهـ .

قال عبدالرحيم: الجبس يوناني وأصله γύψος (كَبْسُ) ومعناه  
الطباشير ومنه gypsum باللاتينية وجبسین بالفارسية.

\* \* \*

(١٦٤) والجَرْمُ: الحَرَّ: فارسي معرب. وهو نقيض الصُّرْد. وهما  
دخيلان ويستعملان في الحر والبرد.

(١٦٤) هذه عبارة التهذيب (٦٤/١١) آخترها المؤلف. وعبارته  
بتمامها: قال ابن الأعرابي: وقال الليث: الجرم نقيض الصرد. ويقال: هذه  
أرض جرم، وهذه أرض صرد. وهما دخيلان مستعملان في الحر والبرد.

وفي الصحاح: الجرم: الحر فارسي معرب. والجُروم من البلاد خلاف  
الصُرود. وفي اللسان: أرض جرم... دفيئة.

قال الزبيدي: هو معرب كرم. اه. قال عبد الرحيم: كرم بالكاف  
الفارسية.

\* \* \*

(١٦٥) والجُرْبُزُ: ليس من كلام العرب. وهو الرجل الخَبُّ.  
وهو فارسي معرب.

(١٦٥) وقربز بالقاف لغة فيه: ذكرها المؤلف في باب القاف.

قال صاحب القاموس إنه معرب كربز. اه. هو كُرْبُزُ بالكاف الفارسية  
ومنه كوربزا (كوربزا) بالسريانية.

\* \* \*

(١٦٦) والجُلاهقُ الذي يرمي به الصبيان، وهو الطين المدور المُدْمَلَقُ  
يرمي به عن القوس. فارسي وأصله بالفارسية جُلاهه، الواحدة جُلاهقة

والاثنتان جلاهقتان. قال النضر: ويقال: جَهَلَقْتُ جُلَاهِقًا، قَدَمَ الهَاءِ وَأَخْرَ اللام.

(١٦٦) هذه عبارة التهذيب (٤٩٨/٦) مع اختلاف يسير.

قال ابن دريد (٣/٣٢٧): الجلاهق الذي يلعب به الصبيان وهو البندق قال أبو بكر: هو فارسي معرب. وهي بالفارسية جلاهه وهي بندقه من طين يرمي بها عن قوس. وفي الصحاح: الجلاهق: البندق، ومنه قوس الجلاهق، وأصله بالفارسية جله وهي كبة والكثير جلهها وبه سمي الحائك.

قال عبد الرحيم: بالفارسية جله: كبة غزل. وجولاهه: الحائك. ويبدو أن الصبيان كانوا يستعملون كبة الغزل للرمي بها وهكذا اكتسب اللفظ معنى البندق. قارن: كلوله ومعناه أيضاً كبة الغزل أصلاً ويطلق أيضاً على البندق، والآن على الرصاص.

\* \* \*

(١٦٧) والجَوْسَقُ فارسي معرب. وهو تصغير قصر، كَوْشَكَ أَي صغير. قال النعمان، رجلٌ من بني عديّ بن كعب وكان استعمله عمر رضي الله عنه على مَيْسَانَ:

فَمَنْ مُبْلِغُ الْحَسَنَاءِ أَنْ خَلِيلَهَا  
إِذَا شَتُّ غَتَّتِي دَهَاقِينَ قَرِيَةً  
إِذَا كُنْتُ نَذْمَانِي فَبِالْأَكْبَرِ أَسْقِنِي  
لَعَلَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ يَسُوؤُهُ  
بِمَيْسَانَ يُسْقَى فِي قِلَالٍ وَحَتْمٍ  
وَصَنَاجَةً تَجْدُو عَلَى كُلِّ مَنْسِمٍ  
وَلَا تَسْقِنِي بِالْأَصْغَرِ الْمُتَشَلِّمِ  
تَنَادُمْنَا فِي الْجَوْسَقِ الْمُتَهَدِّمِ

فيقال إن عمر لما بلغه الشعر قال: إني والله إنه ليسوؤني وأعزلك. ويقال إن الرجل كان صالحاً، وإنما قال هذا الشعر ليغرله عمر.

---

(١٦٧) قال ابن دريد (٣/٣٦٠) والجوسق معرب. وهو قصر أو حصن. قال حاتم هوتصغير قصر كوشك. وذكره أيضاً في ٥٠٢/٣ و ١١٠/١. وقال الأزهري (٨/٣٠٦): الجوسق وهو دخيل معرب للحصن وأصله كوشك بالفارسية: وفي اللسان: الجوسق حصن وقيل شبيه بالحصن.

هو بالفارسية كُوشكُ بسكون الشين وفسره صاحب البرهان بالبناء العالي وهو بالفهلوية kushk ولا أراه ذا صلة بكوشك بفتح الشين بمعنى الصغير.

ودخل اللفظ في السريانية أيضاً بصورة كُوشك (كوشقا) وفي التركية köşk ومعناه بيت صيفي أوريقي، ومن التركية دخل في الإنكليزية بصورة kiosk.

\* \* \*

(١٦٨) وجَوْهَرُ الشيء: أصله. فارسي معرب. وكذلك الذي يخرج من البحر ما يجري مجراه في النفاسة، مثل الياقوت والزبرجد.

قال المَعْرِيّ: ولو حمل على أنه من كلام العرب لكان الاشتقاق دالاً عليه فإنهم يقولون: فلان جَهِير أي حسن الوجه والظاهر، فيكون الجواهر من الجَهارة التي يراد بها الحسن.

وقد تكلمت به العرب. قال أبو دَهَبَل الجُمَحِيّ أو عبدالرحمن بن حَسَّان.

وهي زَهْرَاءُ مِثْلُ لَوْلُؤَةِ الْغَوَا ص مِيزَتْ مِنْ جَوْهَرٍ مَكْنُونٍ

---

(١٦٨) قال ابن دريد (٢/٨٧): أما جواهر ففارسي معرب وقال في (٣/٦٠): وجواهر فارسي معرب وقد كثر حتى صار كالعربي.

وفي التهذيب (٥٠/٦): قال الليث: والجوهر: كل حجر يستخرج منه شيء ينتفع به. وجوهر كل شيء: ما خلقت عليه جبلته. وقال الزبيدي معلقاً على هذه العبارة التي وردت في القاموس أيضاً: ولعله يعني الجوهر المقابل للعرض الذي اصطلح عليه المتكلمون حتى جزم جماعة أنه حقيقة عرفية.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة كوهر بالكاف الفارسية وبالفهلولية gōhar و gōhr ومن معانيه اللؤلؤ وكل حجر كريم وأصل الشيء والذات.

\* \* \*

(١٦٩) والجَوْزُ المَأْكُولُ: فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً ومن أمثالهم: «لَأَشَقِّحَنَّكَ شَقَّحَ الْجَوْزِ بِالْجَنْدَلِ». والشَّقْحُ: الكَسْرُ.

(١٦٩) نص على تعريبه ابن دريد (٩٢/٢) والجوهري وصاحب اللسان والقاموس والفيومي.

أصله كوز بالكاف الفارسية. وبالفهلولية gōz ، gūc .

\* \* \*

(٧٠) وكذلك الجِلْوُزُ وهو معروف.

(١٧٠) لم تُشِرْ المعاجم إلى تعريبه. بل نقل ابن منظور عن سيبويه أنه عربي. وقال ابن البيطار في الجامع لمفردات الأدوية والأغذية في ترجمة البندق: هو الجِلْوُزُ، والبندق فارسي والجلوز عربي، نقلاً عن أبي حنيفة.

هو البندق كما جاء في التهذيب (٦١٥/١٠) والمعاجم الأخرى. وقال الجوهري: شبيه بالفستق. ونقل الزبيدي عن صاحب المنهاج أنه حب الصنوبر الكبار. ونقل أدي شير (٤٣) نحوه عن ابن سينا وصححه. وهو أيضاً قول طوبيا.

والصواب أنه فارسي وأصله كَلُوز بفتح أوله. ومعناه البندق. وفي البرهان: وقيل: حب الصنوبر وقيل: اللوز الجبلي.

قال أدي شير إنه تعريب جالفوزة وهو حب الصنوبر الكبار. وهذا خطأ والكلمة الفارسية لحب الصنوبر جَلُوزَه. أما الجلوز فتعريب كلوز كما ذكرت.

\* \* \*

### (١٧١) وَالجَوَزِيَّتِيُّ وَالجَوَزِيْنَجُ . وبالقاف اللغة الفصيحة .

(١٧١) هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة كوزينه وهونوع من الحلوى يصنع بلبّ الجوز. وهو بالفهلوية gūcēnak . وهذا هو أصل اللفظ المعرب.

\* \* \*

(١٧٢) وَجِرْبَانُ الدَّرْعِ، وَجُرْبَانُهَا: جِيهَا: أعجمي معرب. قال أبو حاتم، هو كربيان بالفارسية. وأنشد ابن حبيب لجرير:

إِذَا قِيلَ هَذَا الْبَيْنُ رَاجَعَتْ عِبْرَةٌ لَهَا بِجُرْبَانَ الْبَيْقَةِ وَكَفُّ  
وَيَقَالُ: اسْتَخْرَجَ فَلَانٌ سَيْفَهُ مِنْ جُرْبَانِهِ، أَي مِنْ قِرَابِهِ. قال أبو بكر:  
القِرَابُ غَيْرُ الْغَمْدِ. وَهُوَ وَعَاءٌ مِنْ أَدَمٍ يَكُونُ فِيهِ السَّيْفُ بِغَمْدِهِ وَحَمَائِلُهُ.

(١٧٢) هذه عبارة الجمهرة (٢٠٩/١) وليس فيها الاستشهاد ببيت

جرير.

وهو بكسر الأول والثاني — وقد يُضَمَّان — وتشديد الثالث. وفيه لغة ثالثة كسحبان (القاموس والتاج).

أصل معناه جيب القميص وبهذا المعنى ورد في حديث قُرَّةَ الْمُزْنِيِّ . قال: أتيت النبي صلى الله عليه وسلم فأدخلت يدي في جُرْبَانِهِ (النهاية).

ثم آسْتَعِيرَ لغمَد السيف. حكى أبو عبيد عن الفراء (التهذيب ٥٢/١١)  
أن جُرْبَانَ السيف حَدُّهُ أو غِمْدَهُ. وعلى لفظه جربان القميص. اهـ. ثم أطلق  
على القِرَاب أيضاً.

وجاء بمعنى القراب باللام أيضاً. ففي حديث الحديبية: صالحوهم  
على أن لا يدخلوا مكة إلا بجلبان السلاح. وضبطه ابن الأثير بضم الجيم  
وسكون اللام. أما ابن دريد فضبطه بضم الأول والثاني وتشديد الثالث  
(٤٢٢/٣).

واشتهه شمر (التهذيب ٩٥/١١) من الجُبْلَة «وهي الجلدة التي تجعل  
على القَتَب والجلدة التي تُغَشِّي التَّمِيمَة لأنه كالغشاء للقراب». وقال  
القتيبي: ولا أراه سَمِّي به إلا لجفائه، ولذلك قيل للمرأة الغليظة الجافية:  
جُلبَانَةٌ. (النهاية / جلب). والصواب أنه لغة في جربان بإبدال الراء لاماً. قال  
ابن دريد (٤٢٢/٣) جربان، وقالوا جلبان أيضاً.

وذكر الصغاني لغة أخرى بالراء في موضع النون (جُلبَان) وذكره صاحب  
القاموس أيضاً. وأرى أنه تصحيف وليس بلغة. (قارن: القبار للقبان في  
اللسان / قرصطن).

هو فارسي وأصله كِرِيَان بكسر الأول وبالفهولية giriv-pān  
وهو مركب من giriv ، أي الرقبة و pān بمعنى الحافظ، فمعناه  
اللغوي: حافظ الرقبة.

\* \* \*

(١٧٣) قال: فأما الجُمَّل من الحساب فلا أحسبه عربياً صحيحاً.  
وهو ما قُطِع على حروف أبي جاد.



---

(١٧٣) هذه عبارة الجمهرة في ١١١/٢ . وفي ٣٥٢/٣: والجُمَل من قولهم: حساب الجمل وأحسبها داخلة في العربية. وفي التهذيب (١٠٨/١١) قال الليث: حساب الجُمَل: ما قُطِعَ على حروف أبي جاد. وفي اللسان: حساب الجمل بتشديد الميم: الحروف المقطعة على أبجد... قال بعضهم: هو حساب الجمل بالتخفيف. قال ابن سيده: ولست منه على ثقة.

أعتقد أنه من **كُؤَل** (كومل) بالسريانية وهو أسم حرف الجيم. والمعروف أن العرب أخذت الحروف من السريانية.

\* \* \*

(١٧٤) قال: وجَرْمَقُ ليس بعربي صحيح.

---

(١٧٤) الجمهرة (٣٢٤/٣) وقد مضى الكلام على الجرامقة (ص ٢٣٢)، وهو جمع جَرْمَق.

\* \* \*

(١٧٥) وجُرْهُمُ، قال ابن الكلبي: هو معرب. وزعم أنه ذُرْهُم فعرّب فقليل جرهم. وقال قوم: بل هو أسم عربي.

---

(١٧٥) عبارة الجمهرة (٣٢٤/٣): وجُرْهُمُ اسم عربي قديم. قال ابن الكلبي: هو معرب وزعم أنه زُرْعَم... إلخ.

وقول ابن الكلبي هذا ليس بشيء. وجرهم حي من اليمن وهم من أقدم أحياء العرب، نزلوا بمكة وتزوج فيهم إسماعيل عليه السلام. فمن غير المعقول أن يكون اسم هذا الحي الموغل في التاريخ معرباً. هو كما قال ابن دريد اسم عربي قديم. وفي اللسان: رجلٌ جِرْهَامٌ ومُجْرِهِم: جادٌ في

أمره وبه سمي جرهم . وفي التهذيب (٥١٢/٦): رجل جرهم في أمره وبه سمي جرهم . ونسبه إلى ابن دريد، وقول ابن دريد هذا في الاشتقاق ص ٥١١ .

\* \* \*

(١٧٦) وجِلَّقُ: يراد به دمشق . وقيل: موضع بقرب دمشق . وقيل إنه صورة امرأة كان الماء يخرج من فيها في قرية من قرى دمشق . وهو أعجمي معرب وقد جاء في الشعر الفصيح . قال حسان:

لِلَّهِ دَرٌ عِصَابَةٌ نَادَمْتُهُمْ      يوماً بِجِلَّقٍ فِي الزَّمَانِ الْأَوَّلِ

(١٧٦) في دائرة المعارف الإسلامية: موضع بالشام غفل جغرافيو العرب منذ عهد قديم عن موقعه الأصيل فهم يجعلونه حيناً في الغوطة وحيناً يقولون إنه دمشق نفسها .

... وكانت جِلَّقُ إحدى منازل أمراء الغساسنة من بني جفنة وهي تلي في المرتبة الجفنة، أشهر هذه المنازل وأكثرها ذكراً . وكان لهذا البيت فيها ضريح يدفنون فيه موتاهم، وقد حلت بهم فيها هزيمة على أعدائهم اللخمين . وهو أمر لا يتفق والقول بأنها كانت تجاور دمشق .

جلق إلى الجنوب الشرقي من حرمون (جبل الشيخ) . . . ولم تكن جلق لتبعد كثيراً عن بصرى وكانت من البلقاء . . . ويمر إلى جوارها مباشرة طريق يصل ما بين دمشق ومصر . فإذا عرفنا أن ثنية من ثنايا النهر تحمل هذا الاسم قد ذكر أنها في هذه البقعة وتدبرنا ذلك كله، فإن الصورة التي نخرج بها من هذه التفاصيل الخاصة بتخطيط هذه الأرض تشير إلى الموضع الذي لا يزال موجوداً في حوران الجنوبية وهو جلين، على أن تغيير الحرف من نون إلى قاف ما زال مشكلة لغوية تتطلب الحل .

\* \* \*

(١٧٧) والجَوْرَبُ: أعجمي معرب. وقد كثر حتى صار كالعربي،  
قال رجل من بني تميم لعمر بن عبيدالله بن معمر:

إِنبُذْ بِرَمْلَةٍ نَبَذَ الْجَوْرَبِ الْخَلِيقِ وَعِشْ بِعَيْشَةٍ عَيْشًا غَيْرَ ذِي رَنْقٍ  
يعني رملة أخت الطَّلَحَاتِ وعائشة بنت طلحة بن عبيدالله.  
وضربت العرب المثل بِتَّيْنِهِ. قال الشاعر:

وَمُأْوَلِقٍ أَنْضَجْتُ كَيْةَ رَأْسِهِ وَتَرَكْتُهُ ذَفِرًا كَرِيحِ الْجَوْرَبِ

(١٧٧) هذه العبارة إلى آخر البيت من الجمهرة (٣/٣٦٠) وفيها:  
«اسم فارسي معرب».

الجَوْرَبُ: لفافة الرجل كما في التهذيب عن الليث (١١/٥٣).

وجمعه الجواربة والجوارب. واشتقوا منه فعلاً فقالوا: جَوْرَبْتُهُ فَتَجَوْرَبُ  
(الصحاح).

هو فارسي. نقل الخفاجي (٩٢) قول ابن اياز إن أصله كوربا، أي قَبْرُ  
الرجل، وذكره أدي شير أيضاً (٤٦). وليس بشيء. وفي اللسان أن أصله  
كورب. اه. قال عبدالرحيم: هو بالكاف الفارسية كورب (gorab) بضممة غير  
مشبعة. وكوراب لغة فيه.

ومنه كُوربا (كُوربا) بالسريانية.

\* \* \*

(١٧٨) والجَرِيَالُ: صِبْغٌ أَحْمَرٌ. ويقال: جَرِيَانٌ بَالِنُونٌ. وقيل:  
هو ماء الذهب، وزعم الأصمعي أنه رومي معرب تكلمت به العرب الفصحاء  
قديماً. قال الأعشى:

وَسَبِيئَةٍ مِمَّا تَعْتَقُ بَابِلَ كَدَمِ الذَّبِيحِ سَلَبْتُهَا جَرِيَالَهَا

رُوِيَ عن الأصمعي عن شعبة عن سَمَاكِ بْنِ حَرْبٍ عن يونس بن مَتَى  
راوية الأعشى قال: قلت للأعشى: ما معنى قولك: سَلَبْتُهَا جِرْيَالَهَا؟ قال:  
شربتها حمراء وبلتتها بيضاء فَسَلَبْتُهَا لونها. يقول: لما شربتها نقلت لونها إلى  
وجهي فصارت حمرتها فيه. وهذا المعنى أراد أبو نواس بقوله:

أَجَدْتَهُ حَمْرَتَهَا فِي الْعَيْنِ وَالْخَدِّ

وربما سُمِّيتِ الخمر جِرْيَالًا.

(١٧٨) قال ابن دريد (٣/٣٨٧): هو صبغ أحمر ويقال جريان بالنون،  
وزعم الأصمعي أنه رومي معرب. وربما سميت الخمر جريالاً تشبيهاً.

وقال الجوهري: الجريال الخمر، وهو دون السلاف في الجودة. ويقال  
جريال الخمر: لونها. ونقل ابن منظور قول ثعلب إنه صفوة الخمر. وفي  
التهذيب (١١/٢٨ - ٢٩): قال الليث: الجريال: لون الحمرة.

... سَلَمَةٌ عن الفراء قال: الجريال: البَقْمُ ... وقال أبو عبيد  
هو النَّشَاسْتِجُ. وذكر في اللسان: الجريالة أيضاً.

لَعَلَّهُ من κοράλλιον (كوراليون) باليونانية، ومعناه المرجان  
الذي يسمى البُسْدُ. ويطلق خاصة على المرجان الأحمر (المعجم اليوناني  
الإنكليزي).

أما قول أدي شير إنه تعريب زربون بالفارسية بمعنى لون الذهب فليس  
بصحيح.

\* \* \*

(١٧٩) الجاموس: أعجمي. وقد تكلمت به العرب. قال الراجز:  
لَيْتُ يَدُقُّ الْأَسَدَ الْهَمُوسَا وَأَلْفَهَيِّنَ الْفَيْلَ وَالْجَامُوسَا

---

(١٧٩) هذه عبارة الجمهرة (٣/٣٨٨) وفيها عجز البيت فقط.

الجاموس نوع من البقر.

يشتقه الفيومي من جمس. قال: جَمَسَ الْوَدَّكَ: جمد. وكأن الجاموس مشتق من ذلك لأنه ليس فيه لِينُ البقر في استعماله في الحرث والزرع والدياسة. ثم ذكر عبارة التهذيب أنه دخيل.

والصواب أنه فارسي معرب. قال الليث فيما نقل عنه الأزهري (١٠/٦٠٠). الجاموس: دخيل ويجمع جواميس. تسميه الفرس كاوميش.

قال عبد الرحيم: أصله كاوميش وكاميش بالكاف الفارسية وبالفهلوية gavmesh ويختلف اللفظ المعرب عن أصله اختلافاً يسيراً وذلك في كون المعرب بالواو والأصل بالياء. وأرى أنه عرب أول ما عرب بصورة جواميس فوافق بناء من أبنية الجمع، ثم صيغ المفرد منه. ويؤيد هذا الرأي قول صاحب اللسان إنه بالعجمية كواميش.

\* \* \*

(١٨٠) جالوت: أعجمي: وقد جاء في القرآن.

---

(١٨٠) في البقرة: ٢٤٩ و ٢٥٠.

قال الراغب: ذلك أعجمي لا أصل له في العربية.

هو بالعبرية גִּלְיָת .

\* \* \*

(١٨١) والجُوذُرُ: ولد البقرة. فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً، والجمع الجَاذِرُ. قال عدي بن زيد:

تَسْرِقُ الطَّرْفَ بِعَيْنِي جُوذُرٍ أَحْوَرَ الْمُقَلَّةِ مَكْحُولِ النَّظَارِ  
وفيه لغتان: جُوذُرٌ وَجُوذَرٌ.

---

(١٨١) في الجمهرة (٧١/٢): ولد البقرة الوحشية. وكذلك في الصحاح وغيرهما من المعاجم.

فيه سبع لغات وهي:

- ١ - جُوذُرٌ بضم الجيم والذال والهمز.
  - ٢ - الجُوذَرُ. كالسابقة مع فتح الذال.
  - ٣، ٤ - الجُوذُرُ والجَوذَرُ كالسابقتين بدون الهمز.
  - ٥ - الجَوذَرُ بفتح الجيم والذال ككوكب.
  - ٦ - الجِيزِرُ بكسر الجيم.
  - ٧ - الجَوذِرُ بفتح الجيم وكسر الذال. (القاموس) وذكر في اللسان الجِيزِرُ بفتح الجيم والذال أيضاً.
- والغريب أن ابن سيده ذهب إلى أن الجيزر والجوذر عربيان والجوذر - والجوذر فارسيان. (اللسان).

أصله بالفارسية كودر بفتح الكاف الفارسية والذال، ومعناه ولد البقرة مطلقاً وكذلك ولد البقرة الوحشية. وجوذر ككوكب هو الأصل والأخرى لغات متفرعة عنه.

\* \* \*

(١٨٢) والجَوْلَان من عمل دمشق بينه وبينها مَسِيرَةٌ لَيْلَةٍ. ب. قال  
قال مِلْحَةُ الجَرْمِيِّ:

كَأَنَّ قُرَادَى زَوْرِهِ طَبَعَتْهُمَا بِطِينٍ مِنَ الْجَوْلَانِ كُتَابٌ أَعْجَمِ  
وَحَصَّ طِينِ جَوْلَانٍ لِأَنَّهُ يَضْرِبُ إِلَى السَّوَادِ. وَأَرَادَ بِكُتَابِ أَعْجَمِ كِتَابَ  
الرُّومِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَحَدَقَّ بِالْكِتَابَةِ. وَأَرَادَ بِقُرَادَى زَوْرِهِ حَلَمَتِي الثُّدِيِّينَ.

(١٨٢) هُوَ أَسْمُ قَرْيَةٍ وَجَبَلٍ. وَقَالَ يَاقُوتُ: قَرْيَةٌ، وَقِيلَ جَبَلٌ مِنْ نَوَاحِي  
دِمَشْقٍ ثُمَّ مِنْ عَمَلِ حُورَانَ. وَفِي التَّهْذِيبِ (١١٩/١١): قَرْيَةٌ بِالشَّامِ. وَفِي  
الْجُمُهِرَةِ (١١٣/٢) جَبَلٌ مَعْرُوفٌ بِالشَّامِ. وَفِي الصَّحَاحِ: جَبَلٌ بِالشَّامِ.  
هُوَ عِبْرِيٌّ وَأَصْلُهُ كَوْلَانٌ (كَوْلَانٌ) وَرَدَ فِي سَفَرِ التَّكْوِينِ (٤٣/٤).

\* \* \*

(١٨٣) والجُلَّسَانُ: دَخِيلٌ، وَهُوَ بِالفَارْسِيَةِ كَلْشَانَ، وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ.  
قال الأَعْشَى:

لَنَا جُلَّسَانٌ عِنْدَهَا وَيَنْفَسِجُ وَبِيسِنَبْرٍ وَالْمَرَزْجُوشُ مُنَمَّمَا  
وقال أيضاً:

بِالْجُلَّسَانِ وَطَيْبٍ أَرْدَانُهُ بِالْوَنِّ يَضْرِبُ لِي يَكُرُّ الإِضْبَعَا  
يقال إنه الورد: يقال قُبَّةٌ يَضْعُونَهَا وَيَجْعَلُونَ عَلَيْهَا الْوَرْدَ.

(١٨٣) ذَكَرَ لَهُ ابْنُ مَنْظُورٍ (جَلْس) ثَلَاثَةَ مَعَانٍ: الْأَوَّلُ: الْوَرْدُ الْأَبْيَضُ.  
وَالثَّانِي: ضَرْبٌ مِنَ الرِّيحَانِ. وَقَالَ: وَبِهِ فَسَّرَ قَوْلَ الْأَعْشَى. وَالثَّلَاثُ: نَثَارُ  
الْوَرْدِ فِي الْمَجْلِسِ، وَرَدٌ يَنْتَفِ وَيَرْقُ وَيُنْثَرُ عَلَيْهِمْ. قُبَّةٌ يَنْثَرُ عَلَيْهَا الْوَرْدُ  
وَالرِّيحَانُ. وَهَذَا التَّفْسِيرُ الْأَخِيرُ لِلْأَخْفَشِ.

قال الجوهري (جلس) إن أصله كُشَان. وقال الفيروزبادي إن أصله كُشَن. وهذا هو الصحيح. فأصله بالفارسية كُشَن ومعناه روضة الورد. الجزء الأول منه كُـل بمعنى الورد.

\* \* \*

(١٨٤) ورُوِي في حديث عائشة: كان إذا آغتسل من الجنابة دعا بشيءٍ مثل الجَلَابِ، فأخذه بكفه فبدأ بِشَقِّ رأسه الأيمن ثم الأيسر. أراد بالجلاب ماء الورد. وهو فارسي معرب. والله أعلم.

قال الهَرَوِي: وأراه: دعا بشيءٍ مثل الجَلَابِ. والجَلَابِ والمِحْلَبِ الإِنَاء الذي يُحْلَبُ فيه ذواتُ الحَلَبِ. قال: وجاء في حديث آخر: كان إذا آغتسل دعا بإناء مثل الجَلَابِ. دلّ قوله «دعا بإناء» على أنه المِحْلَبِ.

---

(١٨٤) قال الأزهرى في التهذيب (١١/٩٠ - ٩١) بعد ماساق حديث عائشة: قلت: أراه أراد بالجلاب ماء الورد وهو فارسي معرب. والوردُ يقال له جُلٌّ، واب معناه الماء فهو ماء الورد. والله أعلم.

وقد رد الحافظ ابن حجر في الفتح (٣١٧/١) على قول الأزهرى هذا وقال: وقد أنكر جماعة على الأزهرى هذا من جهة أن المعروف في الرواية بالمهملة والتخفيف.

والجَلَابِ بمعنى ماء الورد بالفارسية كُلاب وهو مركب من كُـل، أي الورد، وآب، أي الماء.

\* \* \*



(١٨٥) وَجُلْنَدَاءُ: أَسْمُ مَلِكِ عُمَانَ. جَاءَ بِهِ الْأَعْشَى:  
وَجُلْنَدَاءُ فِي عُمَانَ مُقِيمًا ثُمَّ قَيْسًا فِي حَضْرَمَوْتَ الْمُنِيفِ

(١٨٥) فِي الْجُمُهِرَةِ (٣٠٣/١): جُلْنَدَى وَجُلْنَدَاءُ يَمُدُّ وَيَقْصُرُ. قَالَ  
الْأَعْشَى فِي الْجُلْنَدَاءِ الْمَمْدُودِ (ذَكَرَ بَيْتَ الْأَعْشَى) وَقَالَ الْمُتَمَلِّسُ:  
إِلَى ابْنِ الْجُلْنَدَى صَاحِبِ الْخَيْلِ جَيْفِرِ

وَفِي الصَّحَاحِ: جُلْنَدَى بَضْمُ الْجَيْمِ مَقْصُورٌ: اسْمُ مَلِكِ عُمَانَ. اهـ.  
وَقَالَ الصَّغَانِيُّ: جُلْنَدَى بَضْمُ اللَّامِ مَقْصُورًا، وَجُلْنَدَاءُ بَفَتْحِهَا مَمْدُودًا لَغْتَانِ  
فِي جُلْنَدَى بَفَتْحِهَا مَقْصُورًا. اهـ. قَالَ عَبْدِ الرَّحِيمِ: وَمَعْنَى ذَلِكَ أَنَّ فِيهِ ثَلَاثَ  
لُغَاتٍ: جُلْنَدَى وَجُلْنَدَى وَجُلْنَدَاءُ، وَاقْتَصَرَ صَاحِبُ الْقَامُوسِ عَلَى لَغَتَيْنِ فَقَطْ  
وَخَطَأً الْجَوْهَرِيُّ فَقَالَ: وَوَهْمُ الْجَوْهَرِيُّ فَقَصَّرَهُ مَعَ فَتْحِ ثَانِيهِ.

لَا أَرَى مَا يَدُلُّ عَلَى تَعْرِيْبِهِ. قَالَ الزَّيْدِيُّ: وَمَعْنَاهُ الْقَوِيُّ الْمَتَحَمَلُ مِنْ  
الْجَلَادَةِ كَمَا قَالَ الْمَعْرِيُّ فِي بَعْضِ رِسَائِلِهِ. اهـ. وَهُوَ اسْمُ مَلِكٍ عَرَبِيٍّ فَيَكُونُ  
فِي الْغَالِبِ عَرَبِيًّا.

\* \* \*

(١٨٦) ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ: فِي جَهَنَّمَ قَوْلَانِ. قَالَ يُونُسُ بْنُ حَبِيبٍ وَأَكْثَرُ  
النَّحْوِيِّينَ: جَهَنَّمَ اسْمٌ لِلنَّارِ الَّتِي يَعْذَبُ بِهَا اللَّهُ فِي الْآخِرَةِ. وَهِيَ أَعْجَمِيَّةٌ  
لَا تَجْرِي لِلتَّعْرِيفِ وَالْعُجْمَةُ. وَقِيلَ: إِنَّهُ عَرَبِيٌّ وَلَمْ يُجْرَ لِلتَّأْنِيثِ وَالتَّعْرِيفِ.  
وَحِكْيَى عَنْ رُوْبَةَ أَنَّهُ قَالَ: رَكِيَّةٌ جِهَنَامٌ: بَعِيدَةُ الْقَمَرِ. وَقَالَ الْأَعْشَى:

دَعَوْتُ خَلِيلِي مَسْحَلًا وَدَعَاؤُهُ لَهْ جُهْنَامٌ<sup>(١)</sup> جَدْعًا لِلْهَجِينِ الْمُدَّمِ

فَتَرَكَ صَرْفَهُ يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ أَعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ.

(١) جِهَنَامٌ: لَقَبُ عَمْرُو بْنِ قَطَنٍ وَكَانَ يَهَاجِي الْأَعْشَى، وَيُقَالُ هُوَ اسْمُ تَابِعِهِ (الصَّحَاحِ).

---

(١٨٦) هذه العبارة إلى قوله: «بعيدة القعر» من التهذيب (٥١٥/٦) مع اختلاف يسير.

وفي الجمهرة (٤٠٤/٣): جِهَنَامُ وقالوا جُهْنَامُ: لقب رجل. وجهنام ركيّ بعيد القعر. قال أبو حاتم: أحسب منه اشتقاق جهنم. وقال الجوهري: يقال هو فارسي معرب. وفي اللسان: ... قيل هو تعريب كهنام بالعبرانية.

والصحيح أنه عبري وأصله **יְהֵנָם** (كي هِنُوم) و **יְהֵנָם** (كهنام). ومنه **כֶּהְנָא** (كهنا) بالسريانية **ܟܗܢܐ** (كثنا) باليونانية (جفري وكتاب الزينة ٢١٢/٢ الهامش).

\* \* \*

(١٨٧) والجَادِيّ أعجمي معرب.. وهو الزَعْفَرَان. قال الشاعر:  
وَيُشْرِقُ جَادِيّ بَهْنِ مَدِيْفُ  
أَي مَدُوف.

---

(١٨٧) لم يشر أحد غير المؤلف إلى تعريبه. بالفارسية جاديّ بمعنى الزعفران ولكن يبدو أنه دخيل في الفارسية.

قيل إنه منسوب إلى موضع يسمى جادية: ففي التهذيب (١٥٩/١١) ثعلب عن ابن الأعرابي... جادية قرية بالشام يثبت بها الزعفران فلذلك قالوا: جاديّ. اه. وفي معجم البلدان: جادية قرية من عمل البلقاء من أرض الشام، عن أبي سعيد الضرير، وإليها ينسب الجاديّ، وهو الزعفران. وفي التاج: قال الزمخشري: سمعت من يقول: أرض البلقاء تلد الزعفران.

ويطلق أيضاً على الخمر على التشبيه في اللون (القاموس والتاج).

فيه لغة أخرى: الجَادِيَاءُ ذكرها الصغاني في ترجمة الملاّب وذكرها صاحب القاموس بالقصر.

\* \* \*

(١٨٨) ويقال: كنا عند جُدَّةِ النَّهْرِ، وهو شاطئه. إذا حذفوا الهاء كسروا الجيم فقالوا: جَدَّ. ومنه الجُدَّةُ ساحل البحر بحذاء مكة. وقال أبو حاتم عن الأصمعي: وأصله أعجمي نبطي كِدَا فأعرب. قال: وقال لنا أبو عمرو: كنا عند أمير فقال جَبَلَةٌ بَنُ مَحْرَمَةَ: كنا عند جُدِّ النَّهْرِ. فقلت: جُدَّةُ النَّهْرِ. قال: فما زلت أعرفها فيه.

(١٨٨) هذه عبارة التهذيب (٤٥٨/١٠ - ٤٥٩) مع اختلاف سير. والصواب أنه عربي ولا يوجد بالسريانية كِدَا بهذا المعنى. قال ابن دريد (٧١/٢): ... جدة: موضع، وجدة النهر: حافته وكذلك الوادي. وفي اللسان: جِدَّةُ النَّهْرِ وَجُدَّتُهُ: ما قرب منه من الأرض. وقيل: جِدَّتُهُ وَجُدَّتُهُ، وَجُدَّةٌ وَجُدَّةٌ: ضفته وشاطئه، الأخيرتان عن ابن الأعرابي... الجُدِّ والجُدَّةُ: ساحل البحر بمكة وجدة: موضع قريب من مكة مشتق منه. وفي حديث ابن سيرين: كان يختار الصلاة على الجُدِّ إن قدر عليه. وفي شفاء الغليل (٩٣): وعن ابن كيسان: الجد بالضم: الطريق في الماء، ويقال للموضع الذي ترفأ إليه السفن جُدَّة، أيضاً. وهو عربي صحيح عنده.

\* \* \*

(١٨٩) والجَوَالِقُ: أعجمي معرب. وأصله بالفارسية كُوَالَهْ، وجمعه جَوَالِقٌ بفتح الجيم. وهو من نادر الجمع.

(١٨٩) فيه ثلاث لغات: جَوَالِقٌ بكسر الجيم واللام. وجَوَالِقٌ بضم الجيم وفتح اللام. وجَوَالِقٌ بضم اللام. (القاموس).

جمعه جَوَالِقُ ومثله حُلَّاحِلٌ وَحَلَّاحِلٌ، وَقَلَّاقِلٌ وَقَلَّاقِلٌ.

ويجمع أيضاً على جواليق. قال الراجز:

يا حبذا ما في الجواليق السود

من خشكنان وسويق مقنود

كما في الصحاح.

وربما قالوا: جُوالِقَاتٌ ولا يجوزه سيويه (الصحاح واللسان).

أصله بالفارسية الحديثة كُوال بضم الكاف الفارسية ويقال له أيضاً كاله ويكون بالفهلوية كوالك وهذا هو أصل اللفظ المعرب. ومنه **كُه كُه** بالسريانية.

وأما ما قال الزبيدي «إنه معرب جواله بالجيم الفارسية المنقوطة بثلاث من تحت» فليس بصحيح. نعم هو جُوال بالتركية. ومنه «شوال» باللهجات الحديثة.

رَبِّتَهُ رَوَّابَهُ لَسَّ (سَوَال)

هذا «واللبيد» معناه الجوالق الصغير. ومن ثم قال عمر رضي الله عنه للبيد قاتل أخيه زيد يوم اليمامة بعد أن أسلم: أنت قاتل أخي يا جوالق؟ (اللسان).

\* \* \*

(١٩٠) وكذلك الجَوْخَانُ.

(١٩٠) في الجمهرة (٨٦/٢) الجرين للبر مثل المسطح للتمر وربما سمي موضع التمر جريناً أيضاً وهو الجوخان. وفي الصحاح: الجوخان: الجرين بلغة أهل البصرة. وفي اللسان: الجوخان: بيدر القمح ونحوه،

بصرية وجمعها جواخين على أن هذا قد يكون فَوْعَالًا. قال أبو حاتم: تقول العامة الجوخان، وهو فارسي معرب. وهو بالعربية الجرين والمسطح. . . .

ذكر أدي شير (٤٧) لغة أخرى: الجوجان. ولم يذكرها أحد.

هذه الكلمة غير موجودة بالفارسية.

\* \* \*

(١٩١) والجَرْدَبَانُ بالدال غير المعجمة معرب. أصله كَرَدَه بَانَ أي حافظ الرغبة وهو الذي يضع شماله على شيء يكون على الخوان كيلا يتناوله غيره. وأنشد الفراء:

إذا ما كنتَ في قوم شَهَاوَى      فلا تجعل شِمَالَكَ جَرْدَبَانًا

(١٩١) هذه عبارة الصحاح. وفيه هذه الزيادة: «تقول منه: جَرْدَبَ في

الطعام وَجَرْدَمَ».

قال ابن دريد (٤١٤/٣) الجردبان: هو أن يأكل الرجل بيمينه ويستره بشماله. وقال في (٢٩٨/٣): الذي يستر يمينه بشماله ويأكل. وفي التهذيب (٢٤٩/١١): الذي يأكل بيمينه ويمنع بشماله. . . أن يأخذ الكسرة بيده اليسرى ويأكل باليمنى فإذا فني ما بين يدي القوم أكل ما في يده اليسرى.

وَجُرْدَبَانُ بضم الجيم والدال لغة فيه (الجمهرة ٤١٤/٣). وكذلك جَرْدَبِيلُ (التهذيب ٢٤٩/١١). ويقال له أيضاً مُجَرْدِبٌ وَجَرْدَبِيٌّ (القاموس).

وَجَرْدَبَ أي فعل فعل الجردبان. وجردم لغة فيه. ونقل الأزهري عن شمر معنى آخر. قال: يقال: هو يُجَرِّدُ في الإناء أي يأكله ويُفْنِيه.

قال الجوهري: أصله كرده بان أي حافظ الرغبة وقال الزبيدي:

بالكسر. اه. قال عبدالرحيم: هو كرده بان بكسر الكاف الفارسية.

وليس معناه حافظ الرغيف كما قال الجوهري . إنما معناه الحارس قال صاحب البرهان إن كرده في هذه الكلمة بمعنى النظر . ولا يستقيم المعنى في قول الشاعر: «فلا تجعل شمالك جردباناً» إلا إذا فُسِّرنا الجردبان بالحارس . أما المعاني الأخرى فيبدو أن منشأها هذا البيت فإنه يصور لنا رجلاً يأكل بيمينه ويجعل شماله حارساً للطعام .

فتحت الجيم عند التعريب لإلحاقه بفَعْلَان . ثم ضمت هي والبدال لإلحاقه بفُعْلَان .

\* \* \*

(١٩٢) قال ابن دريد: فأما الجريب من الأرض فأحسبه معرباً .

---

(١٩٢) قول ابن دريد في (٢٠٩/١) .

قال الجوهري: الجريب من الطعام والأرض: مقدار معلوم، والجمع أَجْرِبَةٌ وجربانٌ .

وفي التهذيب (٥١/١١): قال ثعلب عن ابن الأعرابي: الجريب من الأرض نصف الفنجان، والجريب: مكيال وهو أربعة أقفزة . قلت: الجريب من الأرض مقدار معلوم الذرع والمساحة، وهو عشرة أقفزة، وكل قفيز منها عشرة أعشراء، فالعشير جزء من مائة جزء من الجريب .

وقال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (٦٦ - ٦٧): فالجريب وهو أشل في أشل ومعناه ستون ذراعاً طويلاً في مثلها عرضاً يكون تكسيها ثلاثة آلاف وستمائة ذراع مكسرة... القفيز عشر الجريب وهو ثلاثمائة وستون ذراعاً مكسرة والعشير عُشْر القفيز وهو ست وثلاثون ذراعاً مكسرة . هذا على ما يستعمل بالعراق وقد يختلف ذلك في سائر البلدان إلا أن حسابه يدور على هذا وإن اختلفت الأسماء ونقصت المقادير .

وقال في ذكر مكابيل خراسان: الجريب ويختلف عياره في البلدان وهو عشرة أقفزة. وفي المصباح والقاموس أن الجريب المكيال أربعة أقفزة.

وفي اللسان: يقال: أقطع الوالي جريباً من الأرض أي مبرز جريب وهو مكيلة معروفة. . . .

ويراه الفيومي من الجريب بمعنى الوادي. قال: الجريب: الوادي ثم استعير للقطعة المتميزة من الأرض فقل فيها جريب.

هو بالسريانية **ܟܪܝܒܐ** (كريباً) وهو مكيال، وبالفارسية كريب وبالآرامية griv وكلها من kirubu بالأكديّة (بروكلمان).

\* \* \*

(١٩٣) والجُودِيَاءُ: بالنبطية أو الفارسية: الكساء: قال الأعشى:

وَبَيْدَاءَ تَحْسِبُ آرَامَهَا رَجَالَ إِيَادٍ بِأَجْيَادِهَا

أراد الجُودِيَاءُ. ومن روى: «بأجلادها» أراد بِخَلْقِهَا وشخصها.

---

(١٩٣) في التهذيب (١١/١٦٣ - ١٦٤): أبو عبيد عن أبي عبيدة أنه

قال في قول الأعشى . . . قال: أراد بالأجِياد الجودِيَاء وهو الكساء بالفارسية.

وأُشْد شمر لأبي زيد الطائي في صفة الأسد:

حتى إذا ما رأى الأبصار قد غفلت وأجتاب عن ظلمة جوذيِّ سمور

قال: جوذي بالنبطية جودِيَاء. أراد جبة سمور.

وفي اللسان: الجودِيَاء بالنبطية أو الفارسية الكساء وعربه الأعشى. . .

ذكر في القاموس بالبدال المهملة والذال المعجمة . وعبارته : جودياء : الكساء .  
الجوذِيّ : الكساء . والجوذياء : مدرعة من صوف للملاحين .

هو آرامي وأصله ܟܘܘܕܝܐ (كوديا) .

\* \* \*

(١٩٤) وفي حديث عمر أن معاوية كتب إليه يستأذنه في غزو البحر فكتب إليه «إني لأحمل المسلمين على أعواد نَجْرَها النَّجَارُ وَجَلْفَطَها الجِلْفَاطُ» . وهو الذي يشد ألواح السفينة ويصلحها . وأصل هذه الكلمة غير عربي ، وقال ابن دريد ، جِلْفَاطٌ لغة شامية وهو الذي يعمل السفن ويدخل بين ألواح مركب البحر المشاقة والزفت . قال وما أحسبه عربياً .

(١٩٤) عبارة ابن دريد (٣/٣٨٥) : وجلفاط لغة شامية وهو الذي يجلفط السفن ، والجَلْفَطَةُ أن يدخل بين مسامير الألواح وخروزها مشاقة الكتان ويمسحه بالزفت والقار .

وفي التهذيب (١١/٢٤٩) : قال الليث : الجلفاط الذي يسد دروز السفن الجدد بالخيوط والخرق ثم يقيرها . يقال : جلفطه الجلفاط إذا سواه وقيره<sup>(١)</sup> .

ذكر الصغاني أن الجِلْفَاط لغة فيه . وقال إن أصحاب الحديث يقولون جلفطها الجلفاظ بالطاء المعجمة .

وقال الزبيدي إن العامة يسمونه القلفاط بالقاف بدل الجيم .

هو لاتيني وأصله calfatern (فريتاك) ومنه calfeutrage بالفرنسية بالمعنى

(١) في التهذيب : «يشد» بالشين المعجمة و«جلفطه بالجلفاط» والصواب ما أثبتته نقلاً عن اللسان .



نفسه. ويبدو أن أصل الكلمة اللاتينية عربي إذ يقال: قَلَفْتُ السفينة وقلفتها إذا خرزت ألواحها بالليف وجعلت في خللها القار. والاسم قِلافة (الصحاح والقاموس).

\* \* \*

(١٩٥) قال أبو هلال: والجُوفِيّ والجُوفِيَاءُ: ضرب من السمك أحسبهما معريين. قال الراجز:

إِذَا تَعَشَّوْا بَصَلًا وَخَلًّا      وَكَنَعَدَا وَجُوفِيًّا قَدْ صَلًّا  
بَاتُوا يَسْأَلُونَ الْفُسَاءَ سَلًّا      سَلَّ النَّبِيْطِ الْقَصَبَ الْمُتَبَلًّا

(١٩٥) قال ابن دريد في ٢٢٦/٣: الجُوفِي: ضرب من السمك. وقال في ١٠٩/٢: ضرب من حيتان البحر.

وقال الجوهري: الجُوف بالضم: ضرب من السمك، الجوفي مثله... وفي النهاية: في حديث مالك بن دينار: «أكلت رغيفاً ورأس جُوفاة فعلى الدنيا العفاء». والجُوف بالضم والتخفيف: ضرب من السمك، وليس من جيده.

لم يرد في المعاجم الجوفياء، إنما ورد الجُوف والجُوفِيّ. قال صاحب القاموس إن الجوفِيّ قد يخفف. وقال الجوهري: إنما خففه للضرورة. فيبدو أن الجواليقي أخطأ وظن «جوفيا» في البيت «جوفيا» ممدوداً حذفته همزته للضرورة. وقد يكون هذا خطأ أبي هلال.

لقد نص ابن دريد (١٠٩/٢) على أنه عربي معروف. ولم يشر الجوهري ولا غيره إلى تعريبه.

\* \* \*

(١٩٦) قال ابن الأنباري: في جبرئيل سبع لغات: جبريلُ وجبريلُ وجبرئيلُ بكسر الهمزة وتشديد اللام، وجبرائيل بهمزة بعدها ياء مع الألف وجبرائيل بياءين بعد الألف. وجبرئيلُ بهمزة بعد الراء وياء. وجبرئيلُ بكسر الهمزة وتخفيف اللام وجبرين. وجبرين.

قال ورقة بن نوفل:

إِنْ يَكُ حَقًّا يَا خَدِيجَةُ فَأَعْلَمِي      حَدِيثُكَ إِيَّانَا فَأَحْمَدُ مُرْسَلُ  
وَجِبْرِيلُ يَأْتِيهِ وَمِيكَالُ مَعَهُمَا      مِنْ اللَّهِ وَحَيُّ يَشْرُحُ الصَّدْرَ مُنْزَلُ

وقال عمرانُ بنِ حِطَّانَ:

وَالرُّوحُ جِبْرِيلُ فِيهِمْ لَا كِفَاءَ لَهُ      وَكَانَ جِبْرِيلُ عِنْدَ اللَّهِ مَأْمُونَا  
وَقَالَ جَرِيرٌ:

عَبَدُوا الصَّلِيبَ وَكَذَّبُوا بِمُحَمَّدٍ      وَبِجِبْرِيلَ وَكَذَّبُوا مِيكَالَا  
وَأَنشَدَ أَبُو الْعَبَّاسِ:

نُصِرْنَا فَمَا تَلَقَى لَنَا مِنْ كَتِيبَةٍ      يَدَ الدَّهْرِ إِلَّا جِبْرِيلَ أَمَامَهَا  
وَقَالَ الْآخَرُ:

وَيَوْمَ بَدْرٍ لَقِينَاكُمْ لَنَا مَدَدٌ      فِيهِ مَعَ النَّصْرِ جِبْرِيلَ وَمِيكَالُ  
وَقَالَ حَسَّانُ:

وَجِبْرِيلَ رَسُولُ اللَّهِ فِينَا      وَرُوحُ الْقُدْسِ لَيْسَ لَهُ كِفَاءُ

---

(١٩٦) قال أبو حيان في البحر (٣١٧/١): وقد تصرفت فيه العرب على عاداتها في تغيير الأسماء الأعجمية حتى بلغت فيه إلى ثلاث عشرة لغة.

وهو بالعبرية **גְּבִירָא** ومعناه: رَجُلُ اللَّهِ. وهو مركب من **גְּבִיר**  
أي الرجل و **יְהוָה** أي الله وورد هذا الاسم في سفردانيال ١٦/٨ و ٢١/٩  
وفي لوقا ١٩/١. وهو بالسريانية **ܟܚܘܐܣܐ** (جبرائيل).

\* \* \*

(١٩٧) **وَالجُلُّ**: الورد. فارسي معرب. قال الأعشى:  
**وَشَاهِدُنَا الجُلُّ وَالْيَاسَمِينُ وَالْمُسْمِعَاتُ بِقُصَابِهَا**

(١٩٧) قال الجوهري: **الجُلُّ** الذي في قول الأعشى... هو الورد،  
فارسي معرب. وفي اللسان: **الجُلُّ** الياسمين وقيل هو الورد أبيضه وأحمره  
وأصفره. فمنه جبلي ومنه قروي. واحدته **جُلَّة**. حكاه أبو حنيفة. قال:  
هو كلام فارسي دخل في العربية. وذكر صاحب القاموس أيضاً هذين  
المعنيين.

هو بالضم. وفي القاموس: ويفتح.

ومعناه بالفارسية الورد واقتصر عليه الجوهري والمؤلف.  
أصله بالفارسية **كُلُّ** بالضم. شددت اللام عند التعريب لإلحاقه  
بالثلاثي.

\* \* \*

(١٩٨) **وَالجَرْدُقُ وَالجَرْدُقَةُ**: فارسي معرب. وأصله **كِرْدَه** وهو الغليظ  
من الخبز. قال أبو النجم:

كان **بَصِيرًا**<sup>(١)</sup> **بِالرَّغِيفِ الجَرْدُقِ**

ويقال **جَرْدُق** بالذال معجمة. والأول أجود.

(١) في اللسان: «بعيراً» وهو تصحيف.

---

(١٩٨) انظر الجردق (ص ٢٣٢).

\* \* \*

(١٩٩) والجُمان: خَرَزٌ من فِضَّة أمثال اللؤلؤ. فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً. وجعل لبيد الدرَّة جُمَانَةً فقال:  
كجُمَانَةِ البَحْرِيِّ سُلِّ نِظَامُهَا

---

(١٩٩) جمع المؤلف هنا بتصرف عبارة التهذيب (١٢٨/١١) وعبارة الجمهرة (١١٤/٢).

قال الجوهري: الجُمَانَةُ: حَبَّة تعمل من الفضة كالدرة وجمعها جُمان. وذكر صاحب اللسان معنى آخر وهو: سفيفة من آدم ينسج فيها الخرز من كل لون تتوشح به المرأة.

قال ابن دريد إنه فارسي معرب. ولا يوجد بالفارسية جمان بهذا المعنى. ذهب صاحب (الكلمات الفارسية في اللغة العربية) إلى أنه من كُمان بالفارسية بمعنى الظن لأن كل من يراه يظنه لؤلؤاً! وقال أدي شير (٤٥): مأخوذ إما عن الفارسي جمان ومعناه المرج والمخضرة والجنيئة، ويطلق أيضاً على كل شيء مقبول، أو عن اللاتيني gemma.

قوله إنه تعريب جمن (وليس جمان كما كتبه) ليس بشيء. و gemma من معانيه الحلبي والأحجار الكريمة. وأرى أنه من gemmans وهو مشتق من gemma ومعناه المُحَلَّى بالحلي والجواهر.

\* \* \*

## بَابُ الْحَاءِ

(٢٠٠) قال أبو عبيد: يقال: حَرَزَقْتُهُ: حَبَسْتَهُ فِي السِّجْنِ. وَأَنْشَدَ:  
فَذَاكَ وَمَا أَنْجَى مِنَ الْمَوْتِ رَبَّهُ بِسَابِاطٍ حَتَّى مَاتَ وَهُوَ مُحْرَزَقٌ

رواه أبو عبيدة: مُحْرَزَقٌ. وَهُوَ الْمُضَيَّقُ عَلَيْهِ الْمَجْبُوسُ.

وقال الْمُؤرَّجُ: وَالنَّبِيْطُ تَسْمَى الْمَجْبُوسَ: الْمُهْرَزَقُ بِالْهَاءِ. قَالَ:  
وَالْحَبْسُ يُقَالُ لَهُ هُرْزُوقًا.

قال الشاعر:

أَرِيْنِي فَتَى ذَا لُوْثَةٍ وَهُوَ حَارِزِمٌ      ذَرِيْنِي فَإِنِّي لَا أَخَافُ الْمُحْرَزَقَا

(٢٠٠) هذه عبارة التهذيب (٣٠٢/٥ و ٥٠٠/٦) مع اختلاف يسير.

وفي اللسان: روى ابن جنى عن التوزي قال: قلت لأبي زيد الأنصاري: أنتم تنشدون قول الأعشى «حتى مات وهو محرزق»، وأبو عمرو الشيباني ينشده: «محرزق» بتقديم الراء على الزاي. فقال: إنها نبطية وأم أبي عمرو نبطية فهو أعلم بها منا...

يذكر زخاو (ص ٢٥ من التعليقات) أن أصله **הַרְזִיק** (هرزق) بالأرامية.

\* \* \*

(٢٠١) قال ابن دريد: حياً مقصور: أسم بالسريانية. قال الأعشى:  
جارُ ابنِ حيا لِمَنْ نالتهُ ذمُّتهُ أوفى وأكرم من جارِ ابنِ عَمّارِ

---

(٢٠١) الجمهرة (٥٠٢/٣). وفيها «الشاعر» بدل «الأعشى»، لعله  
من سُلّا (حياً) بالسريانية ومن معانيه الحيّ والتقيّ.

\* \* \*

(٢٠٢) والحُرْدِيّ: حُرْدِيّ القَصْب، والذي تقول له العامة هُرْدِي نَبْطِي  
معرب. يقال: غرفةٌ مُحرّدةٌ.

قال الليث: الحُرْدِيّة: حياصة الحظيرة التي تُشدُّ على حائط من قَصَب عَرَضاً.  
تقول: حرّدها تحريداً. والجمع الحَرَادِيّ.

---

(٢٠٢) قول الليث في التهذيب (٤١٥/٤ - ٦١٦)، وفيه: ثعلب عن  
ابن الأعرابي يقال لخشب السقف الروافد. ويقال لما يلقي عليها من أطنان  
القصب حراديّ. أبو عبيد عن الأصمعي: البيت المحرّد وهو المسنّم الذي  
يقال له بالفارسية كوخ. قال: والمحرّد من كل شيء المعوج.

وفي الصحاح: تحريد الشيء تعويجه كهيئة الطاق ومنه قيل: بيت محرّد  
أي مسنّم. وحبل محرّد: أي ضُفِر فصارت له حروف لا عوجاجه. والحردى  
من القصب نبطي معرب ولا يقال الهردى.

وفي التهذيب (١٨٨/٦ - ١٨٩): قال الليث: الهُرْدِيّة: قَصَبَات تضم  
ملوية بطاقات الكرم يرسل عليها قضبان الكرم. قلت: والذي حفظناه من  
أئمتنا في القصب الحردى بالحاء. ولا يجوز بالهاء.

وفي الجمهرة (١٢١/٢): وأما الذي يسميه البصريون الحردي من القصب فهو نبطي معرب.

يذكر فرنكل (١٤٩) أنه من ٤٦٦٦٦ بالأرامية.

\* \* \*

(٢٠٣) والحِرباءُ: جنس من العِطاء. فارسية معربة. وأصلها بالفارسية: خربا، أي حافظ الشمس.

---

(٢٠٣) لم يسبق المؤلف أحد في دعوى تعريبه، وتبعه الخفاجي (١٠٣).

لم أجد بالفارسية خربا. قال أدي شير (٥٠) إن أصله خربان، أي حافظ الشمس مركب من خر، أي الشمس، وبان، أي حافظ ومرتقب.

قال عبدالرحيم: صحيح أن خور (وليس خر) معناه الشمس، وبان معناه حافظ غير أن الحرباء لا تسمى خوربان بالفارسية. إنما تسمى آفتاب برست وخور برست ومعناها اللغوي عابد الشمس. وربما اكتفوا بالجزء الأول من خور برست وقالوا خور. ولعل الحرباء مقتطع من خور برست بحذف الأحرف الثلاثة الأخيرة (خورب).

قال صاحب البرهان إنه سرياني. ولم أجده بالسريانية.

هذا وللحرباء معنى آخر وهو مسامير الدروع (الصحاح) وأرى أنه على التشبيه.

\* \* \*

(٢٠٤) والدابة التي تسمى الجِرْدُونُ. قال الأصمعي: ولا أدري ما صحتها في العربية. وهي دُوَيْبَةٌ تشبه الحرباء تكون بناحية مصر، وهي مليحة موشاة بألوان ونقطة. قال: وله نِزْكَانٌ كما أن للضَّبِّ نِزْكَانٌ.

والجِرْدُونُ بالذال معجمة، هو المعروف. ورواه أبو بكر بالذال غير معجمة.

(٢٠٤) والصحيح أن ابن دريد ذكره بالذال (١٢١/٢) وبالذال (١٢٧/٢). فقال في الموضع الأول: والدابة التي تسمى الحردون، قال الأصمعي ما أدري ما صحتها في العربية. وقال في الموضع الثاني: والحردون دويبة لا أفق على حقيقة وصفها.

لم يذكر الجوهري الحردون بالمهملة. وذكر الحردون بالمعجمة وقال: دويبة بكسر الحاء. ويقال: هو ذَكَر الضب.

وذكر ابن منظور في تفسير الحردون ما ذكره المؤلف: دويبة تشبه الحرباء... إلى آخره. وقال في ترجمة الحردون: الحردون: العظاء مثل به سيبويه. وفسره السيرافي عن ثعلب وهي غير التي تقدمت في الدال المهملة...

وقال الفيومي: قيل بالذال وقيل بالذال، وعن الأصمعي وابن دريد وجماعة أنه دابة لا نعرف حقيقتها، ولهذا عبر عنها جماعة بأنها دابة من دواب الصحاري، وفي العباب أنها دويبة تشبه الحرباء موشاة بألوان ونقطة وتكون بناحية مصر. وللذكر نِزْكَانٌ مثل ما للضب نِزْكَانٌ. ومنهم من يجعل النون زائدة، ومنهم من يجعلها أصلية. والجمع الحَرَادِين. وقيل: هو ذكر الضب. وفي القاموس: الحردون بالمهملة لغة في الحردون بالمعجمة لذكر الضب أو دويبة أخرى.



ذكره صاحب البرهان وقال: هو أسم سرياني لما يسمى السمندر باليونانية.

وفسره دوزي بالحرباء. قال عبدالرحيم: ويسمى اليمانون الحرباء: العردان. وهو بالسريانية مَنُؤنل (حَرَدَانَا) وهو نوع من الوزغة.

\* \* \*

(٢٠٥) وَحِمَّصُ: موضع وليس بعربي.

(٢٠٥) في اللسان: حِمَّص كورة من كور الشام أهلها يمانون. قال سيويه: هي أعجمية ولذلك لم تنصرف.

أطلق عليها اليونان والرومان Emesa وكان اسمها Χέμψα (خمبسا) في العهد البيزنطي (دائرة المعارف الإسلامية).

\* \* \*

(٢٠٦) فأما الحِمَّصُ الذي يوكل فقال ابن دريد: أحسبه مولداً.

وقال غيره: لم يأت على فِعْلٍ بفتح العين وكسر الفاء إلا قَتَفَ وَقَلَّفَ وهو الطين المتشقق إذا نضب عنه الماء، وَحِمَّصَ، وَقَنَّبَ، وَجَمَلُ خِنَبٍ وَخِنَابٍ: طويل.

وأهل البصرة اختاروا حِمَّصاً وأهل الكوفة اختاروا حِمَّصاً. وجاء على فِعْلٍ جَلَّقَ وَحِمَّصَ.

(٢٠٦) الجمهرة (١٦٤/٢). والقول الآخر مأخوذ من التهذيب (٢٦٩/٤) وهو قول الفراء. في التهذيب: روى أبو العباس عن سلمة عن الفراء قال...

أما قول اختيار أهل الكوفة والبصرة فهو للمبرد كما في التهذيب وفي

الصحاح: قال ثعلب: الاختيار فتح الميم. وقال المبرد: هو الحمص بكسر الميم. ولم يأت عليه من الأسماء إلا حِلْز وهو القصير وجِلَّق وهو أسم موضع بناحية الشام.

وفي اللسان: لم يعرف ابن الأعرابي كسر الميم في الحمص، ولا حكي سيبويه فيه إلا الكسر فهما مختلفان.

قال أبو حنيفة: الحمص عربي وما أقل ما في الكلام على بنائه من الأسماء (اللسان). ويسمى أيضاً حَبَّ القَدْر، عن الليث (التهذيب).

\* \* \*

(٢٠٧) قال الأصمعي: الحَنْدُقُوقُ نَبْطِي، ولا أدري كيف أُعْرِبُهُ إلا أنني أقول الذَّرَق. قال: ولا يقال حِنْدُقُوق ولا حِنْدُقُوقَة. وقال لي أبو زكريا: فيه أربع لغات: الحَنْدُقُوق والحِنْدُقُوق والحَنْدُقُوقِي والحِنْدُقُوقِي.

---

(٢٠٧) في الجمهرة (٢/٣١٠): الذَّرَق: البقلة التي تسمى الحندقوق. وفي التهذيب (٥/٣٠٣): قال الليث: الحندقوق: حشيشة كالقت الرطب. أبو عبيد عن أبي عمرو: هي الذرق. وقال شمر: يقال حَيْدُقُوقِي وَحُنْدُقُوقِي وَحَنْدُقُوقِي (الأولى بالياء بدل النون والثانية بضم الحاء والبدال والثالثة بفتح الحاء والبدال، هكذا ضبط بالقلم).

وفي الصحاح الحندقوق: نبت وهو الذرق، نبطي معرب. ولا تقل الحندقوقاً. وفي القاموس: حندقوق بفتح الحاء وحندقوقى بضم القاف وفتحها وقد تكسر الحاء في الكل. وقال الزبيدي. والبدال في الضبط تابع للقف إلا في لغة الكسر.

أصله ܡܥܡܘܩܐ (هندقوقا) بالأرامية. (فرنكل ١٤١).

\* \* \*

(٢٠٨) وأما الحُبُّ الذي يجعل فيه الماء ففارسي معرب، وهو مولد.

قال أبو حاتم: أصله حُنْبُ فَعْرَبَ فقلَّبوا الخاء حاء وحذفوا النون فقالوا حَبٌّ. ومنه سمي الرجل حُنْبِيًّا لأنهم كانوا يتبذون في الأحباب. وجمعه حِبَابٌ وَحِبَّةٌ.

---

(٢٠٨) الجمهرة (٢٥/١).

في التهذيب (٩/٤): قال الليث: الحَبُّ: الجرة الضخمة والجميع الحَبَّةُ والحِبَابُ. وفي الصحاح: الحَبُّ: الخابية... .

نقل صاحب اللسان والتاج لفظ حُنْبُ بالحاء المهملة. وقال الخفاجي (١٥٢): معرب خب بدون النون. وقال أدي شير (٥٠): معرب خم.

قال عبدالرحيم: هو بالفارسية حُنْبُ وَخُمٌ والأول أصل الثاني. قلبت النون ميماً لكونها قبل الباء ثم حذفت الباء فأصبح خم. وكذلك (سُم) بالفارسية الحديثة أصله (سمب) بالفهلوية، و(دُم) بالفارسية الحديثة أصله (دُمب) بالفهلوية.

هذا وخب بالفارسية توأم كُمْبُه كُفْمُ باللغة السنسكريتية.

ومنه أيضاً: الخُنْبَجَةُ بمعنى الدن (القاموس / خبج) وأصله بالفارسية خنبجه و«جه» أداة التصغير.

ومنه أيضاً القنبلة للقذيفة المتفجرة باللغة المعاصرة. وهو من kumbara بالتركية وهو محرف من humbara (خُمْبَرِه) وهذا الأخير من الفارسية خمبره، أي زير صغير (خب + ره) سميت القذيفة بذلك تشبيهاً لها بالزير الصغير.

\* \* \*

(٢٠٩) الْحَيْقَارُ: مَلِكٌ مِنْ مَلُوكِ فَارِسَ . قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ يَذْكُرُ

مرياد:

وَعُضْنَ عَلَى الْحَيْقَارِ وَسَطَ جُنُودِهِ وَبَيَّتْنَ فِي فَادَاشِهِ رَبَّ مَارِدٍ  
وروى خالد حيقار وهو رجل . ويقال قبيلة .

---

(٢٠٩) فِي التَّكْمَلَةِ (خَفْتَسَ): قَالَ أَبُو نَصْرِ فِي قَوْلِ عَدِيِّ بْنِ زَيْدٍ:

وَعُضْنَ عَلَى الْخَفْتَارِ وَسَطَ جُنُودِهِ وَبَيَّتْنَ فِي لَدَّاتِهِ رَبَّ مَارِدٍ  
هُوَ مَلِكُ الْحَبَشَةِ، وَقِيلَ: مَلِكُ الْجَزِيرَةِ. وَقَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ: هُوَ الْحَيْقَارُ  
أَبْنُ الْحَيْقِيِّ مِنْ بَنِي قَنْصِ بْنِ مَعْدَانَ. وَقِيلَ: هُوَ الْجَيْفَارُ. اهـ. (رَاجِعِ اللِّسَانَ  
وَالْقَامُوسَ / خَفْتَسَ).

والفاداش من باداش بالفارسية بمعنى الصاحب والرفيق (زخاو ص ٢٦  
من التعليقات وفوللرس).

\* \* \*

(٢١٠) حُلُوانٌ: أَسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ الْأَعْجَامِ مَعْرُوفَةٌ. وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا

العرب. قَالَ ابْنُ قَيْسِ الرُّقَيَّاتِ:

سَقِيًّا لِحُلُوانَ ذِي الْكُرُومِ وَمَا صُنَّفَ مِنْ تَيْنِهِ وَمِنْ عَنَبِهِ

وقال ابن الكلبي: سمي بذلك لأنه أقطعه بعض ملوك الأعاجم

حُلُوانَ بْنَ عِمْرَانَ بْنِ الْحَافِ بْنِ قِضَاعَةَ فَسُمِيَ بِذَلِكَ.

---

(٢١٠) قَالَ يَاقُوتُ: حُلُوانٌ فِي عِدَّةِ مَوَاضِعَ . حُلُوانُ الْعِرَاقِ فِي آخِرِ

حُدُودِ السَّوَادِ مِمَّا يَلِي الْجِبَالَ مِنْ بَغْدَادَ . اهـ . ثُمَّ ذَكَرَ مَا ذَكَرَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ فِي  
سَبَبِ تَسْمِيَّتِهَا .

جاء في دائرة المعارف الإسلامية: باليونانية Xάλα مدينة قديمة جداً في مدخل ممرات زغروس... وهي الآن مهجورة تماماً. وموقع المدينة على الشاطئ الأيسر من حلوانجاي جنوبي سربول. وما زالت تميزه أطلال بناء يعرف بطاق كره.. ويرجع تأريخها إلى العهد الساساني. وفي رواية عربية أن المدينة أسسها قباز الأول (٤٨٨ - ٤٩٦) ولكنها في الواقع أقدم من ذلك بكثير وكانت قائمة بنفس الاسم «خلمنو» حتى في العهد الأشوري.

ويتضح من هذا أن هذا الاسم قديم وما ذكر ابن الكلبي في سبب تسميتها ليس بصحيح.

أما بيت آبن قيس الرقيات ففي حلوان مصر وليس في حلوان العراق (معجم البلدان).

\* \* \*

(٢١١) وقال آبن الأعرابي: ذكر عن كَعْب أنه قال: أسماء النبي صلى الله عليه وسلم في الكتب السالفة محمد وأحمد وحميّا، أي حامي الحرم.

وفي التكملة حميّا بالياء وتبعه صاحب القاموس.

لم أقف على أصله.

أما «فارقليطا» فهو يوناني وأصله παρακλιτος (بركليّس)

---

(٢١١) في التهذيب (٤٠٢/٤) زيادة: المتوكل والمختار وفارقليطا،

أي يفرق بين الحق والباطل. وفي النهاية: قال أبو عمرو: سألت بعض من أسلم من اليهود عنه، فقال: معناه يحمي الحرم ويمنع من الحرام ويوطئ الحلال.

ومعناه المُوَاسِي والشفيع، ومنه كَلَمِيحًا (فرقليطا) بالسريانية. ورد في إنجيل يوحنا ٢٦/١٤.

ويرى بعض المحققين المسلمين أن الكلمة الواردة في الإنجيل كانت ΠΕΡΙΚΛΥΤΟΣ ومعناها «ذو السمعة الطيبة» وهذا المعنى قريب من معنى «أحمد». وقد حَرَفَتْ إلى ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ.

\* \* \*

(٢١٢) فأما حَرَّانُ اسم بلد فمعربة. وهي مسماة بهاران بن آزر أخي إبراهيم، أبي لوط عليهما السلام.

(٢١٢) يشتقه ياقوت من حرن الفرس إذا لم يَنْقَدَ أو من الحر. جاء في دائرة المعارف الإسلامية: حران مدينة قديمة جداً في أرض الجزيرة قرب منابع نهر البليخ بين الرها ورأس عين، وقد اشتهرت بأنها موطن إبراهيم (عليه السلام) ولابان ولكن شهرتها ترجع بصفة خاصة إلى أنها قسبة الصابئة وموئل دينهم. وقد عرفها اليونان باسم Χαρδραν (خران) والرومان باسم كاريا. . . أما المسلمون فقد سموها حَرَّان وأران. . . أما صيغة الاسم التي وردت في النقوش المسمارية وهي حرانو ومعناها الطريق فتشير إلى أهمية المكان بوصفه مركزاً تجارياً.

ويتضح من هذا أن ما ذكره المؤلف وياقوت في سبب تسميتها ليس بصحيح.

قال الجوهري: والنسبة إليه حرناني على غير قياس، كما قالوا: مناني في النسبة إلى مناني، والقياس مانوي وحراني على ما عليه العامة.

\* \* \*

## بَابُ الْخَاءِ

(٢١٣) وَالْخَنْدَرِيسُ مِنْ صِفَاتِ الْخَمْرِ.

أخبرني ابن بُنْدَارَ عن محمد بن عبد الواحد عن أبي سعيد عن ابن دريد أن الخندريس روميّ معرب.

وأنشد ابن حبيب لجرير يهجو الأخطل:

إِذَا جَاءَ رَوْحُ التَّغْلِبِيِّ مِنْ آسْتِهِ      دَنَا قَبْضُ أَرْوَاحِ خَيْبِثِ مَآبِهَا  
ظَلَلَتْ تَقِيءُ الْخَنْدَرِيسَ وَتَغْلِبُ      مَغَانِمُ يَوْمِ الْبِشْرِ تُحَوِي نَهَابُهَا  
وَأَلْهَاكَ فِي مَآخُورِ حَزَّةٍ قَرَقَفَ      لَهَا نَشْوَةٌ يُمَسِي مَرِيضاً ذُبَابُهَا

يقول: إذا شمها الذباب مرض.

وقال الحُضَيْنُ بن المُنْدِرِ لِحَجَّارِ بن أَبَجَرَ العِجْلِيِّ:

لِحَجَّارِ بن أَبَجَرَ كُلِّ يَوْمٍ      إِذَا يُضْحِي سُلَافَةُ خَنْدَرِيسِ

وأخبرنا عن يعقوب أن الخندريس: القديمة. يقال: حنطة خندريس

أي قديمة.

وقال قوم: إنها معربة من الفارسية وإنما هي كندريش أي يتنف شاربها

لحيته لذهاب عقله، فعربت فقليل: خندريس.

(٢١٣) ذكره ابن دريد في ثلاثة مواضع فقال في ٣/٣٣٠: والخَدْرَسَةُ منه اشتقاق الخَنْدَرِيس<sup>(١)</sup> وليس بعربي محض. وقال بعض أهل اللغة: الخندريس رومية معربة. وقال في ٣/٤٠١: الخندريس أسم من أسماء الخمر وأظنه معرباً وقال في ٣/٥٠١: والخندريس أيضاً رومي معرب.

وفي الصحاح (خدرس): الخندريس: الخمر سميت بذلك لقدمها ومنه قيل حنطة خندريس للعتيقة. وفي اللسان: تمر خندريس: قديم وكذلك حنطة خندريس...

يرى زخاو (ص ٢٧ من التعليقات) أنه من χόνδρος باليونانية. وذكر فريتك chondrus وهي الكلمة نفسها باللاتينية ومعنى الكلمة اليونانية الحنطة المجروشة. فلا علاقة واضحة لها بالمعاني المذكورة للخندريس ولهذا قال لين (Lane) صاحب «مدّ القاموس»: ما أدري كيف يكون يونانياً إلا أن يكون صفة للحنطة فيعتقد في هذه الحالة أن يكون من χόνδρος.

وقال الأب لامنس في فرائد اللغة (١/١٠٣): حنطة خندريس: وفي هذا تلميح إلى معناه الأصلي فإنه معرب χόνδρος أي حنطة وعلى ظني أن العرب جهلوا معناه أو غيرهه بعض التغيير كما ترى، فبقي منه أثر في حنطة خندريس.

والصواب ما قاله الأب أنستاس ماري الكرمللي في كتابه: نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها (ص ٣٩). فالخندريس بمعنى الخمر تعريب καθαρής (كنثريتيس) وهي خمرة كريمة مأخوذة من العنب، المعروف باسم καθάρως.

(١) هذا أصل قول الفيروزآبادي: «الخندريس مشتق من الخدرسة ولم تُفسَّر».



أما الخندريس بمعنى الحنطة القديمة والتمر القديم فهو تعريب  $\kappa\alpha\nu\theta\alpha\rho\acute{\iota}\varsigma$  (كنثريس) وهو ضرب من السوس يقع في الحنطة إذا مضى عليها زمن طويل.

وهذا السوس أو الخنفس يقع في الحبوب والفواكه كما في المعجم اليوناني .. وكلاهما يوناني.

أما قول من قال إنه من كندريش بالفارسية فليس بشيء ومعنى «كند» حفر وليس نتف كما ذكر.

هذا وقال الزبيدي: قلت: ويجوز أن تكون فارسية معربة وأصلها خنده ريش ومعناه: ضاحك الذقن فمن أستعمله يضحك على ذقنه فتأمل. اهـ. وهذا أيضاً ليس بشيء.

\* \* \*

(٢١٤) والخَوْرَتُقُ كان يسمى الخُرْنُكَاهُ وهو موضع الشرب فأعرب. وهي بُنْيَةٌ بناها النعمان لبعض أولاد الأكاسرة. وذلك أن الكسروي كان به داء، فوصف له هواء بين البدو والحضر فبني له ذلك، وهو قائم إلى الساعة. وقد ذكره عدي بن زيد في شعره فقال:

وتبين ربَّ الخَوْرَتُقِ إذ أشـ رَفَّ يوماً وللهدى تفكيرُ

ويقال إن بعض آل المنذر أشرف يوماً فنظر إلى ما حوله، وإلى ما يُجَبَى إليه، ثم ذكر الآخرة والفناء فزهد في الدنيا ورَفَضَ ما كان فيه.

وقال المُنْخَلُ:

فإذا سَكِرْتُ فَإِنِّي رَبُّ الخَوْرَتُقِ وَالسَّديْرِ

وقيل: إن الخَوْرَتُقُ نهر. قال الأعشى:

وَتُجَبَى إِلَيْهِ السَّيْلُحُونَ وَدُونَهَا صَرِيْفُونَ فِي أَنْهَارِهَا وَالْخَوْرَنْقُ

(٢١٤) الْخَرْنَكَاهُ بِالْفَارْسِيَةِ خَوْرَنْكَاهُ وَمَعْنَاهُ مَكَانُ الشَّرْبِ. (خُورَنْ مِنْ خَوْرَدَنْ بِمَعْنَى أَكَلَ، شَرِبَ. وَكَاهُ لَاحِقَةٌ تَفِيدُ مَعْنَى الْمَوْضِعِ).

غَيْرَ أَنَّ الْمَحْقُقِينَ يَرَوْنَ أَنَّ الْخَوْرَنْقَ لَيْسَ مِنْ خَوْرَنْكَاهُ بَلْ مِنْ خَوْرَنَهُ وَذَكَرَ هَذَا الْاسْمَ أَيْضاً فِي الْمَرَاجِعِ الْفَارْسِيَةِ (انظُرِ الْبِرْهَانَ). وَخَوْرَنَهُ فِي صِيغَتِهِ الْقَدِيمَةِ هَفْرَنَهُ وَمَعْنَاهُ: ذُو السَّقْفِ الْجَمِيلِ (دَائِرَةُ الْمَعَارِفِ الْإِسْلَامِيَّةِ).

أَمَّا قَوْلُ الْمُؤَلِّفِ إِنَّهُ قَائِمٌ إِلَى السَّاعَةِ فَقَدْ جَاءَ فِي دَائِرَةِ الْمَعَارِفِ الْإِسْلَامِيَّةِ أَنَّ الْخُلَفَاءَ الْعَبَّاسِيِّينَ الْأَوَائِلَ وَسَعَوْهُ وَانْتَفَعُوا بِهِ. وَكَانَ خَرَّابٌ وَأَطْلَالاً فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ.

\* \* \*

(٢١٥) قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ: الْخَزْرَانِقُ: ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ أَيْضُ زَعَمُوا أَنَّهُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَقَالَ قَوْمٌ: الْخَزْرَانِقُ: الْوَبْرُ الَّذِي أَتَى عَلَيْهِ الْحَوْلُ.

(٢١٥) الْجُمْهُرَةُ (٥٠١/٣) نَقَلَهُ الْمُؤَلِّفُ بِتَصْرِفٍ يَسِيرٍ.

قَالَ أَدِي شِير (٥٤) إِنَّهُ مَرْكَبٌ مِنْ خَازٍ وَهُوَ نَسِيحٌ مِنْ كَتَانٍ وَمِنْ رَنْكٍ أَيْ ذُو الْحَسَنِ.

وَقَالَ صَاحِبُ الْكَلِمَاتِ الْفَارْسِيَّةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ (٢٠٦) إِنَّهُ مَنْسُوبٌ إِلَى خَزْرَانَ وَهُوَ بِلَادُ الْخَزَرِ كَأَنَّهُ كَانَ يَجْلِبُ مِنْ هُنَاكَ.

قَالَ عَبْدُ الرَّحِيمِ: يَكُونُ لَفْظُ الْمَنْسُوبِ إِلَى خَزْرَانَ بِالْفَهْلَوِيَّةِ خَزْرَانِيكٌ وَيَكُونُ مِنْهُ الْخَزْرَانِقُ.

\* \* \*

(٢١٦) قال: والخُرْدِيقُ أعجمي معرب. وهو طعام يُعْمَلُ شَبِيهً  
بالحَسَاءِ أو الخزيرة. قال الراجز:  
وهاتِ بُرّاً تَتَّخِذُ خُرْدِيقَا

---

(٢١٦) عبارة ابن دريد في الجمهرة ٥٠٣/٣. والمصرع الأول من  
الرجز فيه:

قالت سليمي اشتر لنا دقيقاً

وفي اللسان: في حديث عائشة رضي الله عنها قالت: دعا رسول الله  
صلى الله عليه وسلم عبداً كان يبيع الخرديق.

الخرديق: المرق فارسي معرب. أصله خورديك. وأنشد الفراء:

قالت سليمي اشترلنا دقيقاً وَأَشْتَرْتُ شُحَيْمًا نَتَّخِذُ خُرْدِيقَا

وفي القاموس: الخَرْدَقُ المرقّة، معرب. وقال الزبيدي: قول المصنف  
خردق هكذا كجعفر غلط والصواب ما ذكرنا. ثم ذكر قول أبي زيد إن  
الخرديق المرقّة بالشحم.

وهو بالفارسية الحديثة خوردي ومعناه: الطعام مطلقاً  
وبالفهلوية xurtīk (خورتيك) و xvartīk (خورتيك) ومنه عرب.  
وهو من خورذن أي الأكل مصدراً.

\* \* \*

(٢١٧) والخَوْرُ: خَلِيْجٌ يُعْمَلُ فِي الْبَرِّ. فارسي معرب.

---

(٢١٧) الجمهرة (٢٣٧/٣). وقال في (٢١٦/٢): «أحسبه معرباً».

قال الخفاجي (١١٤): عند عرب السواحل خليج يمتد من البحر وأصله  
هور معرب. قاله في المعجم.

وفي التهذيب (٧/٥٥٠ - ٥٥١): قال الليث: الخور: مصب المياه الجارية في البحر إذا اتسع وعرض. وقال شمر: الخور: عنق من البحر يدخل في الأرض، وجمعه خُور. قال العجاج يصف السفينة:  
إذا انتحى بجؤجؤ مسمور  
وتارة ينقض في الخور  
تَقْضِي البازي من الصقور

وقال غيره: الخور: المنخفض من الأرض بين النَّشْرَيْن. ولذلك قيل للدُّبْرِ: خورَان لأنه كَالهَبْطَةِ بين رَبْوَتَيْن. اه. قال عبدالرحيم: لم أجد له أصلاً بالفارسية. أرى أن الخور بمعنى الخليج من الخور بمعنى المنخفض لأن البحر إنما أمعن في البر لانخفاضه.

\* \* \*

(٢١٨) والخَيْرُ: الفضل والكَرَم. ذكر أبو عبيدة أنه فارسي معرب. يقال: رجل ذو خَيْر إذا كان ذا فضل.

---

(٢١٨) الجمهرة (٣/٢٣٧) وليس فيها «الكرم». وقال ابن دريد في ٢١٦/٢: ورجل ذو خَيْر إذا كان كثير الخير. وزعم أبو عبيدة أنه فارسي معرب.

ويفهم من عبارة ابن دريد الثانية المصدر بـ «زعم» أنه يشك في صحة قول أبي عبيدة.

والصواب أنه عربي. ولا يوجد بالفارسية لفظ خير بهذا المعنى.

هذا، وقال الفيومي إن الخيري - للنور الذي يسمى المنشور - منسوب إلى الخير بمعنى الكرم والجود. وهذا ليس بصحيح. والصواب أنه معرب كما ذكر الجوهري وابن منظور. وهو بالفارسية خيرى وبالفهلوية herik.

وكذلك الخيار للنبات فارسي معرب. قال الجوهري: الخيار: القثاء وليس بعربي. ونحوه في اللسان.

هو بالفارسية خِيار وبالفهلوية xyār .

\* \* \*

(٢١٩) الخُوز: جِيل من الناس.

---

(٢١٩) ذكره ابن دريد في ٢/٢١٨ و ٣/٢٣٧. وكذا ذكره الجوهري.

هو فارسي ومنه خوزستان آسم ولاية في شرقي إيران ومعناه بلاد الخوز. راجع: الأهواز.

\* \* \*

(٢٢٠) وقول الناس: خَمَنَ فلان كذا وكذا تخميناً. قال ابن دريد: أحسبه مولداً.

---

(٢٢٠) عبارة ابن دريد في ٢/٢٤٣: فلا أحسبه عربياً صحيحاً.

وفي اللسان: خَمَنَ الشيء يَخْمِنُهُ خَمْنًا وَخَمَنَ يَخْمُنُ خَمْنًا: قال فيه بالحدس والتخمين أي بالوهم والظن... والتخمين القول بالحدس. قال أبو حاتم: هذه كلمة أصلها فارسية عبرت وأصلها من قولهم خمانا: على الظن والحدس. اهـ.

وهي بالفارسية همانا بفتح الأول، ومعناها الظن والحدس. ويذكر محقق البرهان أنها خمانا xumana بالخاء المضمومة بفارسية اليهود. ويبدو أنها دخلت في العربية من هذه اللهجة.

\* \* \*

(٢٢١) الخِوان: أعجمي معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً.

وفيه لغتان جيدتان: خِوان وخُوان ولغة أخرى دونهما وهي إخوان، وقد مضت في الهمزة. قال الشاعر:

كثيرٌ إلى جنبِ الخِوانِ آبِترَاكُهُ

وحكي عن ثعلب أنه قال: وقد سئل: أيجوز أن يقال إن الخوان إنما سمي بذلك لأنه تَخَوَّنَ ما عليه أي تَنَقَّصَ؟ فقال: ما يبعد ذلك. والصحيح أنه معرب.

ويجمع على أَخْوَانَةٍ وَخُونٍ. قال عدي بن زيد يصف سحاباً:

رَجَلٌ عَجْزُهُ يُجَاوِبُهُ دُفٌّ لِحُونٍ مَأْدُوبَةٍ وَرَزْمِيرُ

الرَجَلُ: الصوت. وَعَجْزُهُ: آخره. يعني: إنه يُجَاوِبُهُ صوتُ رَعْدٍ آخَرَ من بعض نواحيه كأنه كأنه قَرَعُ دُفٍّ يقرعه أهل عُرْسٍ دَعَا النَّاسَ إِلَيْهَا. والمأدوبة: التي يُدْعَى النَّاسُ إِلَيْهَا. والزميز: الزمير.

(٢٢١) هو ما يؤكل عليه.

قال الفيومي: «الخِوان بكسر الخاء هو الأكثر». ولم يذكر ابن دريد (٢٤٤/٢) والجوهري غيره.

والإخوان جمعه أَخَاوِينُ (المصباح).

قال ابن دريد والجوهري والفيومي والزيدي إنه معرب. قال عبدالرحيم: هو فارسي وأصله خِوان بسكون الخاء وبالفهلوية xvān ولا يجوز في اللغة العربية البدء بالسكون ومن ثم حركوا الخاء فقالوا خِوان وخُوان. أما إخوان فزادوا في أوله همزة كما فعلوا في إقليم.

لم يذكر المؤلف لفظ (إخوان) في باب الألف كما قال.

\* \* \*

(٢٢٢) وأما قولهم: «عَيْشٌ حُرْمٌ» فَرُوِيَ لَنَا عَنْ آبِنِ السَّكَيْتِ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ أَنَّهُ النَّاعِمُ. قَالَ: هِيَ عَرَبِيَّةٌ.

وقال غير أبي عبيدة: هي أعجمية. ومعناه يعود إلى الطيبة والنشاط والفرح. قال أبو نُخَيْلَةَ فِي الْحُرْمِ يَصِفُ الْإِبِلَ:

قَاظَتْ مِنَ الْحُرْمِ بَقِيظٍ حُرْمٌ

أراد: بقيظ ناعم كثير الخير. والحُرْم: جُبَيْلات بكازمة وأنوف جبال.

---

(٢٢٢) فِي اللِّسَانِ: عَيْشٌ حُرْمٌ: نَاعِمٌ، وَقِيلَ هُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَفِي الْقَامُوسِ: أَوْ هِيَ مَعْرَبَةٌ.

والصواب أنه فارسي وأصله حُرْمٌ ومعناه الفَرِحُ المسرور.

\* \* \*

(٢٢٣) وَالْخَنْدَقُ: فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَأَصْلُهُ كَنْدَهٌ أَيْ مَحْفُورٌ. وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا. قَالَ الشَّاعِرُ:

فَلَيَاتِ مَأْسَدَةً تُسَنُّ سِيُوفُهَا بَيْنَ الْمَذَادِ وَبَيْنَ جَزَعِ الْخَنْدَقِ

يقوله كعب بن مالك الأنصاري.

وقال الراجز:

لَا تَحْسِبَنَّ الْخَنْدَقَ الْمَحْفُورًا يَدْفَعُ عَنْكَ الْقَدَرَ الْمَقْدُورًا

ويُجْمَعُ خَنْدَقٌ قَالَ الشَّاعِرُ:

وَرَدَّهُمْ عَنِ لَعْلَعٍ وَبَارِقِ ضَرْبٍ يُشْطِئُهُمْ عَنِ الْخَنْدَقِ

(٢٢٣) جمع المؤلف في هذه العبارة عبارتين من الجمهرة. فالجملة الأولى في (٣/٣٣١) وبقية العبارة إلى الرجز في (٣/٥٠٢) وورد اللفظ أيضاً في (٢/٢٠١).

والخندق هو حفير حول أسوار المدن كما في القاموس. واشتقوا منه فعلاً فقالوا: خَنْدَقَ حوله أي حفر خندقاً.

أصله بالفارسية الحديثة كَنْدَهْ وهو اسم المفعول من كَنْدَنْ أي حفر، وبالفهلوية kandak وهذا هو أصل اللفظ المعرب.

\* \* \*

(٢٢٤) والخَنْدَقُ أيضاً: موضع، في شعر القطامي:

كَعْنَاءِ لَيْلَتِنَا الَّتِي جُعِلَتْ لَنَا بِالْقَرَيْتَيْنِ وَلَيْلَةَ بِالْخَنْدَقِ

(٢٢٤) الخندق أسم موضع ذكرها ياقوت منها محلة كبيرة بجرجان، وقرية كبيرة في ظاهر القاهرة، وخندق سابور في بركة الكوفة.

\* \* \*

(٢٢٥) وَخَوَارِزْمُ، قد تكلمت به العرب. قال شَقِيقُ بنِ سُلَيْكٍ الأَسدي:

وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ الصُّغْدِ نَفْسِي وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ خَوَارِزْمِ  
ويروى: خَوَارِزْمِ.

(٢٢٥) خوارزم بلاد واقعة على نهر آمودريا الأسفل في تركستان وهي الآن في الاتحاد السوفيتي. قال ياقوت: خوارزم ليس اسماً للمدينة إنما هو أسم للناحية بجملتها، فأما القصبه العظمى فقد يقال لها اليوم الجرجانية. وذكر ياقوت قصة في سبب تسميتها وهي أن أحد الملوك نفى أربعمائة



من حاشيته إلى موضع وبعد مدة أرسل من يتفقد حالهم فوجدوهم يصيدون السمك وحولهم حطب كثير. فقالوا: عندنا هذا اللحم وعندنا هذا الحطب، فاللحم في اللغة الخوارزمية خوار، والحطب رزم، فصار خواررزم فحُفِّفَ وقيل خوارزم استثقلاً لتكرير الراء. ثم قال: وقد جاء به بعض العرب على الأصل. وذكر بيت الأسدي. وهذا اشتقاق عامي كما لا يخفى. وفي اللسان / رزم: قيل إن خواراً مضاف إلى رزم. اهـ. والصواب أنه زاد الراء لإقامة الوزن كما جاء في اللسان. وما يقال في الراء يقال أيضاً في الهمزة.

اسمه في الأبتاق Xvārizem خوارزم بسكون الخاء وفتح الواو. وكذلك بالفارسية. وإلى هذا أشار ياقوت بقوله: «أوله بين الضمة والفتحة». وكان اسمه في الفارسية القديمة Huvārazmish (راجع مقدمة المحقق للبرهان، ص ٢٢).

\* \* \*

(٢٢٦) وَخُسْرَسَابُور: بلد من بلاد العجم. نسبت إلى خسر وسابور. وهما ملكان من ملوك الفرس. قال ابن عمّار الأسدي يرثي ابنه مُعِيناً:  
ظَلَلْتُ بِخُسْرَسَابُورٍ مُقِيمًا      يُؤرِّقني خَيْالك يا مُعِينُ

(٢٢٦) قال ياقوت: خسروسابور، والعامّة تقول خسّابور: قرية معروفة قرب واسط بينهما خمسة فراسخ.

أما قول المؤلف أن خسر وسابور ملكان من ملوك الفرس ففيه نظر لأن خسرو معناه كسرى وسابور أسم الملك.

\* \* \*

(٢٢٧) وَخُرَاقُ: أسم قرية من قرى رَاوَنَدَ من أعمالِ إِصْبَهَانَ. قال رجل من بني أسد:

أَلَمْ تَعَلَّمَا مَا لِي بِرَاوَنْدٍ كُلُّهَا      وَلَا بِخُرَاقٍ مِّنْ صَدِيقٍ سِوَاكُمَا

(٢٢٧) قال ابن منظور نحو هذا، وقال الزبيدي: قال ابن خلكان في ترجمة ابن الحسين بن أحمد الراوندي إنها مجاورة لِقَمِّ.

وقال ياقوت: أسم موضع بعينه في بلاد العرب. قال الشاعر:  
بِرَمَلٍ خُرَاقٍ أَسْلَمَهُ الصَّرِيمُ

وهذا ليس بصحيح. ولم يرد ذكره في صفة جزيرة العرب للهمداني. والصواب ما ذكره المؤلف.

أما راوند فقال ياقوت: بُلَيْدَةٌ قَرَبَ قَاشَانَ وَأَصْبَهَانَ. قال حمزة: وأصلها رهاوند ومعناه الخَيْرُ المَضَاعَفُ. ثم ذكر قصة بمناسبة البيت. قال: ذكر أن رجلين من بني أسد خرجا إلى أصبهان فأخيا دهقاناً بها في موضع يقال له راوند ونادماه فمات أحدهما وبقي الأسدي الآخر والدهقان، فكانا ينادمان قبره ويشربان كأسين ويصبان على قبره كأساً. ثم مات الدهقان فكان الأسدي الغابر ينادم قبريهما ويترنم بهذا الشعر. وقال بعضهم إن هذا الشعر لقس بن ساعدة الإيادي في خليلين كانا له وماتا. وقال آخرون: هذا الشعر لنصر بن غالب يرثي أوس بن خالد وأنيساً. انتهى قول ياقوت.

\* \* \*

(٢٢٨) وَالخِبَاءُ مِنَ الشَّعْرِ وَالصَّوْفِ. قال أبو هلال: هو بالفارسية «بيان». أَعْرَبَ فُقَيْلٌ خِبَاءً.

(٢٢٨) لم يذكر أحد غير أبي هلال أن الخباء معرب. وقد نص ابن دريد على عرويته وقال (٢٠١/٣): الخباء اشتقاقه من خبأت. وقال ابن منظور (خبأ): وأصل الخباء الهمز لأنه يختبأ فيه.

الخباء من بيوت الأعراب (التهذيب ٦٠٤/٧) ومن غير المعقول أن يكون معرباً إذ هو أمس شيء بحياتهم ولا بد أن يكون من صميم لغتهم.

هذا، وأصله الفارسي المزعوم ما أبعد عنه! وعلاوة على ذلك فلا يوجد هذا الحرف بالفارسية. لقد ذكر الشيخ أحمد محمد شاكر رحمه الله أنه يفهم من تعليق مصحح نسخة ب أنه يُظن أن صحته يياق. قال عبدالرحيم: لعله خياك بالباء الفارسية أو خباك فهو بمعنى حظيرة الماشية.

\* \* \*

(٢٢٩) والخُشْكَنَانُ: قد تكلمت به العرب. قال الراجز:

يا حَبْدَا الكَعْكَ بِلَحْمٍ مَثْرُودٍ      وَخُشْكَنَانٍ وَسَوِيْقٍ مَقْنُودٍ

(٢٢٩) لم ترد هذه المادة في المعاجم، ولم يذكرها أدي شير أيضاً. أوردها الخفاجي وقال معروف.

وذكر دوزي خشكلان وخشكنانج وخشكناك وفسره بنوع من الخبز يعد بالزبدة والسكر واللوز والفسق ويكون في شكل الهلال.

هو فارسي وأصله خُشْكَنَانَه، ومعناه خبز يؤكل بدون إدام وهو مركب من خُشْكُ، أي اليابس، ونَانُ، أي الخبز.

\* \* \*

(٢٣٠) وقد تكلموا بخراسان. قال العجاج:

لُبَسَ الخُرَاسَانِيَّ فَرَوَ المُفْتَرِي

وقال آخر:

تَوَلَّتْ قَرِيْشٌ لَذَّةَ العَيْشِ وَأَتَقَّتْ      بَنَا كُلِّ فَجٍّ مِنْ خُرَاسَانَ أَعْبَرَا

(٢٣٠) هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة خُرَاسَانَ

وبالفهلوية Xvarāsān (خُورَاسان)، ومعناه المشرق وسمي بذلك لوقوعه شرقيّ فارس والعراق. قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (١١٤): خراسان تفسيره المشرق.

ذكر ياقوت أقوالاً في أصله وليست بصحيحة.

والنسبة إليه بالعربية خُراساني وخُراسني بحذف الألف الثانية وخُرسنيّ بحذف الألفين وخُرسبيّ بحذف الألفين والنون وخُراسبيّ كما في الصحاح والقاموس، ويجمع على الخُراسان مثل سُودان وبيضان وعلى الخُرسين بتخفيف ياء النسب.

\* \* \*

(٢٣١) والخِيم: الطبيعة. قال أبو عبيدة: هي فارسية معربة. قال

حاتم:

وَمَنْ يَتَدَعُ مَا لَيْسَ مِنْ خِيمِ نَفْسِهِ يَدَعُهُ وَيَقْلِبُهُ عَلَى النَّفْسِ خِيمُهَا

(٢٣١) قال ابن دريد (٢٤٠/٣): الخِيم: الطبيعة أو الغريزة. فارسي معرب. وفي التهذيب (٦٠٨/٧): أبو عبيد: الخِيم: الشيمة وهي الطبيعة والخلق. وقال غيره: خِيم السيف: فِرِنْدُه. قال الليث: الخِيم: سعة الخلق. اه. ومن ضمن ما ذكر في اللسان: الخِيم: الأصل.

قال الجوهري: «لا واحد له من لفظه». ما معنى هذا القول؟ أيراه جَمْعاً؟ فلعل الخيم عنده بفتح الياء. غير أنه ورد في البيت بسكونها. هو فارسي معرب وأصله بالفارسية الحديثة خيم بكسر أوله، وبالفهلوية xēm ومعناه الطبيعة والسجية والغريزة.

قال الخفاجي (١١٢) إن أصله خوى. قال عبدالرحيم: خوى وخيم بمعنى واحد غير أن أصل اللفظ المعرب خيم.

\* \* \*

(٢٣٢) وَالْخُسْرَوَانِيّ: الحرير الرقيق الحسن الصنعة. وهو منسوب إلى عَظْمَاءِ الْأَكَاسِرَةِ. وقد تكلمت به العرب. قال الفرزدق:  
لِبِسْنِ الْفِرْنِدِ الْخُسْرَوَانِيّ فَوْقَهُ مَشَاعِرَ مِنْ خَزِّ الْعِرَاقِ الْمُفَوِّفِ  
والتقدير: لبسن الفرند الخسرواني مشاعر فوقه المُفَوِّفُ من خَزِّ الْعِرَاقِ. وقال ذو الرمة:  
كَأَنَّ الْفِرْنِدَ الْخُسْرَوَانِيَّ لُثْنَهُ بِأَعْطَافِ أَنْقَاءِ الْعُقُوقِ الْعَوَاتِكِ

(٢٣٢) ذكره الصغاني (خسر) وفَسَّرَه بنوع من الشراب. وفي القاموس: شراب، ونوع من الثياب. وزاد الزبيدي: كالخسروي. وقال الزمخشري في الأساس: إنه منسوب إلى خسروشاہ من الأكاسرة. والصواب ما قاله المؤلف.

هو بضم الأول والثالث كما نص عليه الزبيدي.

أصله بالفارسية أيضاً خسرواني وهو منسوب إلى خُسْرَوَانَ، أي الأكاسرة، كما قال محقق البرهان.

\* \* \*

(٢٣٣) قال أبو هلال: الْخَزُّ ذكر بعضهم أنه فارسي معرب.

(٢٣٣) يطلق الخز على ثلاثة أنواع من الثياب. الأول ثوب يتخذ من وَبَرِ دَابَّةٍ. قال الفيومي: الخز اسم دابة، ثم أطلق على الثوب المتخذ من وبرها. والجمع الخزوز. وفي اللسان: الْخَزَزُ ولد الأرنب. وقيل هو الذكر من الأرناب... والخز معروف من الثياب مشتق منه، عربي صحيح.

والثاني: ثوب ينسج من صوف وإبريسم.

والثالث: ثوب ينسج من الإبريسم. راجع اللسان.

فالحز بالمعنى الأول عربي. ولعل ابن دريد قصد هذا عندما قال (٦٦/١): الحز معروف عربي صحيح.

أما بالمعنيين الثاني والثالث فهو من القز وهو فارسي. (راجع البرهان).

\* \* \*

(٢٣٤) والخَلنجُ: فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب. قال ابن قيس الرقيّات يمدح مُصعباً:

..... وَيَسْقِي لَبَنَ البُخْتِ فِي قِصَاعِ الخَلنجِ

---

(٢٣٤) قال الجوهري: الخَلنج شجر. فارسي معرب... والجمع الخَلانج. وزاد في اللسان: تُتخذ من خَشَبها الأواني... وقيل: هو كل جفنة وصحفة وآنية صنعت من خشب ذي طرائق وأساريع موشاة.

هو بالفارسية خلنك وأصل معناه: ذولونين. قال البيروني في كتاب الجماهر في معرفة الجواهر (١٧٥): اسم الجزع بالفارسية قلنج (كذا)... ولفظة خلنج لا يختص بها الجزع، بل يقع على كل مخطوط بألوان وأشكال فيوصف به السنانير والثعالب والزباد والزرافات وأمثالها. بل هو بالخشب التي تكون كذلك أخص ومنها تُنحت الموائد والقعاب والمشارب وأمثالها بأرض الترك...

\* \* \*

(٢٣٥) وخَارَكُ: قرية بشطُّ البحر بعمان. قال الفرزدق:  
بِخَارَكِ لَمْ يَقْدُ فَرَساً وَلَكِنْ يَقُودُ السَّاجَ بِالْمَرَسِ الْمُفَارِ

---

(٢٣٥) كلام المؤلف هنا غير دقيق. وهو جزيرة في وسط البحر

الفارسي كما في معجم البلدان . وفيه : وهي من أعمال فارس يقابلها في البر  
جَنَابَة ومهروبان .

هذا البيت من قصيدة يهجو بها المهلب بن أبي صفرة . وفي معجم  
البلدان : قال أبو عبيدة : وكان أبو صفرة والد المهلب فارسياً من أهل خارك  
فقطع إلى عمان وكان يقال له بسخره ، فعرب فقبل أبو صفرة .

\* \* \*

(٢٣٦) وفي الحديث عن أنس قال : رأيت النبي صلى الله عليه وسلم  
يجمع بين الخربز والرطب . وهو البَطِيخ بالفارسية .

---

(٢٣٦) هو البطيخ الأصفر وأما الأخضر فيسميه أهل الحجاز الحبيب .  
هذا ويفهم من كلام الإسرائيلي في شرح أسماء العقار أن البطيخ إذا أطلق  
يعني الأصفر . قال : بطيخ نبات مشهور بهذا الاسم في جميع البلاد العربية  
ومنه مدور ومنه مستطيل ، والمستطيل منه هو الذي أسمه باليوناني ملونيا .  
وأهل مصر يسمون البطيخ الأصفر لأنهم يسمون الدلاع البطيخ  
الأخضر .

وقال في الدلاع (١٣) دلاع : البطيخ الفلسطيني ويقال له أيضاً البطيخ  
الشامي والبطيخ الهندي وعامة مصر يسمونه البطيخ الأخضر .

في التكملة : إنه عربي صحيح . وفي اللسان : أصله فارسي . وجمع  
صاحب القاموس هذين القولين فقال : عربي صحيح أو أصله فارسي .

والصحيح أنه فارسي وأصله خربز بفتح الخاء وضم الباء ،  
وبالفهلوية xarbus ، xarbus كسرت الخاء والباء عند التعريب لإلحاقه بزبرج .

\* \* \*

## بَابُ الدَّالِ

(٢٣٧) الدَّسْتُ: الصحراء وهي الدشت بالفارسية. قال الأعشى:

قَدْ عَلِمْتُ فَارِسٌ وَحَمِيرٌ وَالْأُغْرَابُ بِالْدَّسْتِ أَيُّكُمْ نَزَلًا

(٢٣٧) يبدو أن هذه العبارة من الصحاح إذ ورد فيه «أيكم» والصواب «أيهم» بالمغاية كما في الجمهرة (٥٠١/٣) وقد نبه عليه الصغاني. غير أن الجوهري أورد الدشت بالمعجمة. ونقله ابن منظور أيضاً بالمعجمة وكذلك في القاموس. وذكره ابن دريد (٥٠٠/٣ - ٥٠١) أيضاً بالمعجمة.

أما الأزهري فذكره بالسين المهملة فقال في ترجمة «كسب» (٧٩/١٠): أصله بالفارسية كُشِبَ فقلبت الشين سينا كما قالوا سابور وأصله شاه بور. والدشت أعرب فقلبت الدست للصحراء. وذكره الفيومي أيضاً بالمهملة ولعله نقله عن الأزهري وذكره صاحب القاموس لغة في الدشت بالمعجمة.

ويبدو أن الصواب بالمعجمة لوروده في الجمهرة والصحاح وغيرهما وأستدل الجوهري ببيت آخر هو:

أَخَذْتُهُ مِنْ نَعَجَاتٍ سِتٍّ  
سُودٍ نِعَاجٍ كِنَعَاجِ الدَّسْتِ



قال الجوهري: هو فارسي أو اتفاق وقع بين اللغتين. والصواب أنه فارسي كما قال ابن دريد والأزهري. وأصله أيضاً دَسْتُ.

أما الدست بالمهملة فهو لفظ آخر. ففي القاموس: الدَسْتُ من الثياب والورق وصدر البيت معرّبات. وزاد الزبيدي: وأستعمله المتأخرون بمعنى الديوان ومجلس الوزارة والرأسة مستعار من هذه.

قال عبد الرحيم: هو فارسي وأصله دَسْتُ ومعناه اللغوي اليد وله معانٍ أُخر نحو صدر البيت ومجلس الملوك ومجموعة من أشياء من جنس واحد ومرة من اللعب.

\* \* \*

(٢٣٨) قال ابن دريد: الدَيَابُودُ وهو دَوَابُودٌ بالفارسية. أي ثوب ينسج على نِيرَيْنِ.

قال:

كَأَنَّهَا وَابْنُ أَيَّامٍ تُرَبُّبُهُ مِنْ قُرَّةِ الْعَيْنِ مُجْتَابَا دَيَابُودِ

يعني ظبيةً وولدها أنهما في خِصْبٍ وَسَعَةٍ فقد حُسُنَتْ شعرتهما فكانما عليهما ثوب ذو نيرين.

وقال غيره: الديابود: ثوب يُنْسَجُ بنيرين. كأنه جمع دَيَّوْدٍ على فَيُعُول. قال أبو عبيد: أصله بالفارسية: دُوبُودُ. وأُشْدُ للأعشى:

عَلَيْهِ دَيَابُودٌ تَسْرَبَلُ تَحْتَهُ أَرْنَدَجٌ إِسْكَافٍ يُخَالِطُ عِظْلِمًا  
وربما عَرَّبُوهُ بدال غير معجمة.

---

(٢٣٨) كلام ابن دريد في ٤٩٩/٣ . وقول أبي عبيد نقله الجوهري .  
والصواب ما قاله أبو عبيد فهو بالفارسية دويود وهو مركب من «دو» أي اثنان  
و «بود» أي اللحمة .

جمعوا الدويوذ على دَيَابِيد ثم نقلوه إلى دَيَابُوذ حِفاظاً على واو الأصل .  
وقالوا في المفرد دَيُوذ . ففي القاموس : دَيُوذ . . . ج دَيَابُوذ ودَيَابِيد . وقال  
الزبيدي : قال شيخنا : الوجهان في الجمع من مراعاة لغة الفرس لأنه لا يوجد  
مثله في كلام العرب .

\* \* \*

(٢٣٩) والدِّينار فارسي معرب . وأصله دِنَار وهو وإن كان معرباً فليس  
تَعْرِف له العَرَب أسماءً غير الدينار فقد صار كالعربي . ولذلك ذكره الله تعالى  
في كتابه لأنه خاطبهم بما عرفوا . واشتقوا منه فعلاً فقالوا : رجل مُدَنَّرٌ : كثير  
الدنانير . وِبَرْدُونٌ مُدَنَّرٌ . أشهبُ مستدير النَّقشِ بِيَاضٍ وَسَوَادٍ .

---

(٢٣٩) هذا كلام ابن دريد في ٢٥٨/٢ . ونص صاحب اللسان على  
أنه فارسي معرب واكتفى الفيروزابادي بقوله معرب . وقال الراغب : وقيل  
أصله بالفارسية «دين آر» أي الشريعة جاءت به . اهـ . وهذا ليس بشيء .

هو لاتيني وأصله denarius ومعناه : ذو عَشْرَةِ آساتٍ ، والدينار في أصل  
وضعه يساوي عشرة آسات ، والأس (as) من النقود النحاسية عندهم .  
وهو باليونانية δηνάριον ودخل منها في السريانية فهو فيها ؟مُنْدا  
وفي الفهلوية فهو فيها denar وفي الغالب دخل في اللغة العربية من الفهلوية .

والجدير بالذكر أن الإنكليز يرمزون إلى البنس بحرف d وهو في الحقيقة  
أول حرف من كلمة denarius أي الدينار .

(راجع: النقود العربية للأب أنستاس الكرمللي).

(٢٤٠) والدِّيَّاج: أعجمي \* \* \* \* \* معرب. وقد تكلمت به العرب. قال مالك بن نُؤيرة:

ولا ثيابٌ من الدِّيَّاج تَلْبَسُها هي الحِياذ وما في النفس من دَبَبٍ  
والدَّبَبُ: العَيْبُ.  
ويجمع على ديابيج ودبابيج على أن تجعل أصله مشدداً كما قلنا في  
الدينار. وكذلك التصغير.

وأصل الديياج بالفارسية: ديوباف أي نساجة الجن.

(٢٤٠) قال الفيومي: الدِّيَّاج ثوب سداه ولحمته إبريسم.

هو بالكسر والفتح لغة. في التهذيب (٦٧٥/١٠) قال الليث: الدِّيَّاج  
أصوب من الدِّيَّاج. وكذلك قال أبو عبيد في الديياج والديوان. وفي اللسان:  
الفتح مولد.

أما ما ذكره المؤلف في أصله فهو من قبيل الاشتقاق العامي، ذكره أيضاً  
الخفاجي (١١٩) وأدى شير (٦٠).

وقال الزبيدي: إن أصله ديباي وعربٌ يبدال الياء الأخيرة جيماً، وقيل  
أصله ديبا، وعربٌ بزيادة الجيم العربية.

قال عبدالرحيم: أصله بالفارسية الحديثة ديبا وبالفهلوية ديباك depak  
وهذا هو أصل اللفظ المعرب. ومنه؟ محج بالسرانية.

\* \* \*

(٢٤١) ابن قتيبة: الدَّرَابِنَةُ: البَوَابون. واحدهم دَرَبَانٌ بالفارسية قال  
المُثَقَّب العَبْدِي:

كَدُكَّانِ الدَّرَابِنَةِ المَطِينِ

---

(٢٤١) أدب الكاتب ٣٩٠.

ضبط الدربان في اللسان بتثليث الدال.

أصله بالفارسية الحديثة دَرَبان بفتح الدال وبالفهلوية darpan وهو مركب من «در» أي الباب و«بان» أي الحافظ.

هذا وفي اللسان: قيل: «الدرابنة التجار». قال عبد الرحيم: نشأ هذا المعنى من تفسير لفظ الدكان الوارد في بيت المثقب بالحنوت والصواب أن المراد به في البيت هو الدكة، لا الدكان. شَبَّه الشاعر ناقته بدكة البوابين المعمولة من الطين. وصدر البيت: فَأَبْقَى بَاطِلِي وَالجِدُّ مِنْهَا.

\* \* \*

(٢٤٢) وقول أبي دؤاد:

فَسَرَوْنَا عَنْهُ الْجَلَالَ كَمَا سُئِلَ لِيَبِّعَ اللَّطِيمَةَ الدُّخْدَارُ  
الدُّخْدَارُ: الثوب. وهو بالفارسية تخت دار أي يمسه التخت.

قال الشاعر:

تَلُوحُ الْمَشْرِفِيُّ فِي ذُرَاهُ وَيَجْلُو صَفْحَ دَخْدَارِ قَشِيبِ  
وقال الكُمَيْتُ:

تَجْلُو الْبَوَارِقُ عَنْهَا صَفْحَ دَخْدَارِ

---

(٢٤٢) في التهذيب (٦٨٦/٧): الدخدار: ضرب من الثياب نفيس وهو معرب. الأصل فيه تَخْتَارُ أي صِينٌ<sup>(١)</sup> في التخت. وقد جاء في الشعر

---

(١) في التهذيب «مين» وهو تصحيف. والصواب «صين» كما في اللسان.

القديم. وفي الصحاح: ثوب أبيض مصون. فارسي معرب أي يمسكه التخت أي ذو تخت. . وفي القاموس ثوب أبيض أو أسود.

هو بالفارسية تخت دار وفسره صاحب البرهان: بأنه ثوب أبيض وأسود. وقال إنه يُطلق أيضاً على لباس النوم، إذ التخت بالفارسية من معانيه السرير. ومن قال إن معناه: «صينَ في التخت». ذهب إلى معنى الصوان، وهذا ليس من معانيه بالفارسية.

أصل الكلمة تَخْتُ دار: حذفت منها التاء الثانية لالتقاء الساكنين فأصبحت: تَخْدَار ثم جهرت التاء الأولى فأصبحت دَخْدَار كدِرْيَاق من تِرْيَاق. ذكر صاحب القاموس معنى آخر للدخدار وهو الذَّهَب ولم يذكره أحد غيره. وعلمه الزبيدي بقوله: لصيانه في التخوت. وذكر فعلاً مشتقاً منه وقال: دَخْدَرَ القُرْطَ أي ذَهَبَهُ.

\* \* \*

(٢٤٣) ابن دريد: قالوا: الدَيْدَبَانُ يريدون الدَيْدَبَانَ أي الرِّيْثَةَ: فارسي معرب. قال أبو بكر: ولا أحسب العرب تكلمت به.

(٢٤٣) الجماهرة (٣/٥٠٠) وليس فيها: «ولا أحسب العرب تكلمت به». يبدو أن هذا خطأ فكيف يقول هذا واللفظ المذكور في باب «ما تكلمت به العرب من كلام العجم حتى صار كاللغة»؟.

وفي التهذيب (١٤/٧٥): ثعلب عن ابن الأعرابي: الديدبان الطليعة وهو الشَيْفَةُ. قلت: أصله دَيْدَبَان. فغيروا الحركة وقالوا دَيْدَبَان وجعلوا الذال دالاً لما أعرب. اهـ.

أصله دَيْدَه بان وديدبان بكسر الدال وهو مركب من ديد أي النظر وبان أي الحافظ.

أما قول ابن دريد والأزهري إنه بالذال بالفارسية فإن الدال في بعض  
المواقع كانت تنطق ذالاً في بداية دور الفارسية الحديثة.

فتحوا الدال لإلحاقه بَقِيَعَلَانِ.

ذكر الصغاني والفيروزابادي لغة أخرى وهي دَيْدَب ويبدو أنها نتجت  
بحذف الألف والنون على أنهما للثنية.

\* \* \*

(٢٤٤) وَدَخْتُنُوسُ بالفارسية دُخَتْ نُوشُ، وهي بنت لَقِيْطِ بْنِ زُرَّارَةَ.  
سماها أبوها باسم بنت كسرى فقلبت الشين سيناً لما عربت. ومعناه بنت  
الهُنِيِّءِ.

---

(٢٤٤) ذكره ابن دريد في ٥٠٢/٣. ذكر الأزهري في التهذيب  
٦٩٥/٧ وصاحب اللسان أنها بنت حاجب بن زرارة وهو خطأ. والصحيح أنها  
بنت أخيه لقيط.

ويقال في اسمها أيضاً دَخْدَنُوسُ بدالين كما ذكر في اللسان والقاموس.  
وهو مركب من كلمتين دُخَتْ أي البنت ويقال أيضاً دختر. ونُوشُ  
وهو المادة الأصلية من المصدر نُوشِيْدَنْ وهو الهنء.

\* \* \*

(٢٤٥) الدَّرِيَّاقُ: لغة في التَّرِيَّاقِ. وهو روميّ معرب. قال الراجز:  
رِيْقِي وَدِرِّيَّاقِي شِفَاءُ السُّمِّ

---

(٢٤٥) فيه لغات: تَرِيَّاقٍ وَطَرِيَّاقٍ وَدِرِّيَّاقٍ. قال الفيومي: يجوز إبدال  
التاء دالاً وطاء مهملتين لتقارب المخارج. وَدِرِّيَّاقٍ بتشديد الراء أيضاً لغة

(اللسان / درق) وكذلك طِرَاق ذكرها المؤلف وصاحب القاموس . كلها بالكسر  
وحكى الهجري ذَرِيَاق بالفتح (اللسان / درق).

وهو دواء لدفع السم وربما سميت الخمر درياقا. قال الجوهري:  
العرب تسمي الخمر ترياقاً وتَرِيَاقَةً لأنها تُذْهِبُ الهَمَّ.

لم يشر ابن دريد (٣/٣٨٧) إلى تعريبه. ونقل الفيومي قولاً إنه مأخوذ  
من الريق، والتاء زائدة ووزنه تفعال لما فيه من ريق الحيات. ثم قال: وهذا  
يقتضي أن يكون عربياً. اهـ. وهذا القول ليس بشيء.

قال الجوهري إنه فارسي معرب وقال صاحب القاموس: يوناني وقال  
الفيومي: رومي. قال عبدالرحيم: وهو يوناني وأصله θηριακή  
(ثيرياكا) ومعناه دواء لعلاج الملدوغ وهو مأخوذ من θηρίον  
وهو ما ينهش من الحيوان كالأفاعي ونحوها (مفاتيح العلوم ١٧٥).

أما ما قيل إنه سمي بذلك لدخول لحوم الأفاعي في تركيبه فليس  
بصحيح (انظر القاموس واللسان / ترق).

ومن اللفظ نفسه تريك بالفارسية و theriaca و treacle بالإنكليزية. وقد  
تغيرت دلالة treacle بمرور الزمن.

\* \* \*

(٢٤٦) الدَّرِيَاقَةُ: الخمر. قال حسان:

مِنْ خَمْرٍ بَيْسَانَ تَخَيْرْتُهَا      دَرِيَاقَةً تُوشِكُ قَتَرَ الْعِظَامِ  
وقال ابن مقبل:

سَقَّتْنِي بِصَهْبَاءِ دَرِيَاقَةٍ      مَتَى مَا تُلَيِّنُ عِظَامِي تَلِينِ

---

(٢٤٦) انظر ما مضى في مادة درياق.

قال ابن دريد (٣/٣٨٧): «وربما سُمِّيت الخمر دَرِيَاقاً، وأراد حسان بن ثابت بقوله الدرياق الخمر».

\* \* \*

(٢٤٧) قال ابن دريد: وعرب الشام يسمون الخَوْخَ الدُّرَاقِينَ. وهو معرب. سرياني أو رومي.

---

(٢٤٧) قول ابن دريد في ٣/٥٠٣. وذكره أيضاً في ٣/٣٣٤ و ٣٩٦. وهو بتخفيف الراء وتشديدها كما في القاموس.

أصله **دُرَاقِينَا** (داورقينا) بالسريانية. وهو مأخوذ من **δωράκιον** باليونانية. ومنه **duracinum** باللاتينية. (انظر المعجم اليوناني).

\* \* \*

(٢٤٨) والدَّبَّجُ: النَّقْشُ، أعجمي مأخوذ من الديباج.

---

(٢٤٨) هذه عبارة الجمهرة (١/٢٠٧) مع اختلاف يسير. وعبارتها: الدبج النقش أصله فارسي معرب. مأخوذ من الديباج.

في اللسان الدَّبَّجُ: النقش والتزيين فارسي معرب. والديباج مشتق من ذلك اه. قال عبدالرحيم: الصواب عكس ما قال. فالدبج مأخوذ من الديباج كما قال ابن دريد. وقال الفيومي: الديباج... معرب ثم كثر حتى اشتقت العرب منه فقالوا: دَبَّجَ الغيث الأرض دَبَّجاً - من باب ضرب - إذا سقاها وأبنت أزهاراً مختلفة لأنه عندهم أسم للمنقش.



هذا وقالوا إن الدَّبَّيْج مشتق من الديباج. يقال: ما بالدار دَبَّيْج أي ما بها أحد. قال ابن جني: هو فَعِيلٌ من لفظ الدَّبَّيْج ومعناه، وذلك أن الناس هم الذين يَشُونَ الأرض وبهم تَحْسُنُ وعلى أيديهم وبعمارتهم تجمل! (اللسان).

إني أرى أن هذه الكلمة لا صلة لها بالديباج. ذكر الجوهري أن أبا عبيدة شك في الجيم والحاء وحكى الفراء عن أبي العباس أن الحاء أفصح اللغتين (اللسان). وقال الجوهري: سألت عنه بالبادية جماعة من الأعراب فقالوا: «ما بالدار دَبِّي» وما زادوني على ذلك. ونقل ابن منظور قول أبي منصور إن الجيم في دبج مبدلة من الياء في دَبِّي كما قالوا صيصي وصيصج ومُرِّي ومرج ومثله كثير. ونقل الجوهري قول ابن السكيت (دبب) إنه من دببت أي ليس فيها من يدب اه. قال عبدالرحيم: هذا الذي أراه صحيحاً.

\* \* \*

(٢٤٩) الليث: الدَّخْرِيس: من الأرض والثوب والدرع، والتَّخْرِيس لغة فيه.

عمرو عن أبيه: واحد الدَّخَارِيسِ دَخْرِصٌ ودِخْرِصَةٌ.

وقال غير واحد من اللغويين: الدَّخْرِيس أصله فارسي. وهو عند العرب البَيْبَقَةُ واللَّبْنَةُ.

وقد تكلمت به العرب. قال الأعشى:

قَوَافِيْ أَمْثَالاً يُوسِّعَنَّ جِلْدَهُ كَمَا زِدْتَ فِي عَرْضِ الْقَمِيصِ الدَّخَارِصَا

قال الأصمعي: الدَّخْرِصَةُ أيضاً عُثِقٌ يخرج من البحر والجمع دخاريسُ. ويقال: خْرِيس من البحر أيضاً.

(٢٤٩) هذه العبارة إلى قوله: «وهو عند العرب البنيقة واللبنة» من التهذيب (٦٥٥/٧) مع اختلاف يسير. ذكره ابن دريد في ٣/٣٣٠ وقال: إنه فارسي معرب. وقال في ١/٣٢٣ في ترجمة البنيقة: وبنيقة القميص التي تسمى التخارص والدخاريص بالبدال والواحدة دخرصة، والجمع بينق وبنائق فارسي معرب.

وفي اللسان: الدخرصة الجماعة، والدخرصة والدخريص: عُنيق يخرج من الأرض أو البحر. الليث: الدخريص من الثوب والأرض والدرع التيريز والتخريص لغة فيه. أبو عمرو: واحد الدخاريص دخرص ودخرصة. والدخرصة والدخريص من القميص، والدرع واحد الدخاريص وهو ما يوصل به البدن ليوسعه. وأنشد ابن بري للأعشى: «كما زدت في عرض القميص الدخارصا». قال أبو منصور: سمعت من غير واحد من اللغويين الدخرص معرب أصله فارسي وهو عند العرب البنيقة واللبنة والسبجة والسعيدة، عن ابن الأعرابي وأبي عبيد. اهـ. وهذا الكلام أوضح من كلام المؤلف هنا.

يقول أبو عمرو: إن الدخريص: ما يوصل به البدن ليوسعه. وواضح أن المراد بالبدن هنا هو الجبة وليس البدن الذي هو بمعنى الجسم. وورد البدن في الحديث بمعنى الجبة كما ذكر في اللسان.

وكذلك البنيقة هي: «كل رقعة تزداد في ثوب أو دَلْوٍ ليتسع» (اللسان / بتق). وذُكر لها معانٍ أخرى منها: طوق الثوب الذي يضم النحر وما حوله، أي الجربان (اللسان).

واللبنة رقعة تعمل موضع جيب القميص والجبة (اللسان / لبن).

والكلمة الفارسية تيريز وتيريز (بدون الياء الأولى)، معناها: رقعة مثلثة تكون على جانبي القميص.

هذا والغريب أن الدخريص والخريص يتفقان في المعنى الذي يتعلق بالبحر. ففي اللسان / خرص: خريص البحر خليج منه. وقيل: خريص البحر والنهر: ناحيتهما أو جانبيهما... والخريص: جزيرة البحر.

لعلّ الخريص مُقْتَطَعٌ من الدخريص.

\* \* \*

(٢٥٠) الدَّنْحُ: عيد من أعياد النصارى. وليست عربية. وهي معربة وقد تكلمت به العرب.

---

(٢٥٠) في الجمهرة (١٢٦/٢): «الدَّنْح لا أحسبها عربية صحيحة، وهو عيد من أعياد النصارى وقد تكلمت به العرب وعرفته».

وهو في السادس من كانون الآخر (الأثار الباقية للبيروني ٢٩٢ - ٢٩٣) وقبط مصر يسمونه الغطاس.

وهو سرياني وأصله ؟سُا (دنحا) وأصل معناه الظهور والتجلي وهو مشتق من ؟س ، أي طلع (الكوكب).

\* \* \*

(٢٥١) قال ابن دريد: فأما الدَّرْش فلا أحسبه عربياً صحيحاً وهو فارسي معرب. ومنه اشتقاق الأديم الدَّارش.

---

(٢٥١) الجمهرة (٢٤٦/٢). وقال في ٤٢٢/٣: اليرندج: صبغ أسود. وقال أبو حاتم: هو الذي يسمى الدارش.

وفي اللسان (ردج): قال اللحياني: اليرندج والأرنديج: الدارش بعينه. قال: وقال بعضهم: هو جلد غير الدارش. اه. وفي ترجمة (درش): الدارش: جلد أسود.

وفي الصحاح: الدارش: جلد معروف.

الأرنديج أصل معناه: جلد أسود. وأطلقته العرب أيضاً على الصبغ الأسود الذي تسود به الجلود.

ويفهم من كلام اللغويين أن الدارش يطابق الأرنديج بالمعنيين.

قال ابن دريد إنه فارسي معرب ولا يوجد بالفارسية هذا اللفظ بهذا المعنى.

\* \* \*

(٢٥٢) الليث: الدَّاشْنُ: معرب، وليس من كلام البادية. وقال النضر: الدَّاشْنُ: الدَّسْتَارَانُ.

(٢٥٢) هذه العبارة من التهذيب (٣٢٢/١١) بأختصار. وعبارته بتمامها: قال الليث: داشن معرب من الدشن وهو كلام عراقي ليس من كلام البادية. وقال ابن شميل: الداشن والبركة كلاهما الدستاران، يقال بركة الطحان.

وفي اللسان: كأنهم يعنون به الثوب الجديد الذي لم يلبس أو الدار الجديدة التي لم تسكن ولا استعملت. . .

نجد بالفارسية الكلمات الثلاث: دشن وداشن ودستاران باختلاف في معانيها. أما دَشْنُ فمعناه: أول صفقة للتاجر أو أول عمل يقوم به صاحب مهنة أو صنعة ويتيمن به. ويسمى أيضاً دست فال ودست لاف.

أما دستاران فهو أجرة تدفع للعامل قبل القيام بالعمل. ويطلق أيضاً على ما يهدي التلميذ إلى أستاذه كما يطلق على ما يهدي إلى من يأتي ببشارة.

أما دَاشْنُ فمعناه العطية والأجرة وما يتصدق به المجوس في أيام

أعيادهم وهو مشتق من دادن، أي العطاء ومنه **دَدَن** بالسريانية (فوللرس).  
فيتضح من هذا أن الداشن بمعنى الثوب الجديد الذي لم يلبس والدار  
الجديدة لم تسكن معرب دشن؛ وهو أول صفة للتاجر... إلخ. ومن هذا  
تطور معنى: الشيء الجديد الذي لم يستعمل بعد.

والتدشين مأخوذ من هذا وهو كما يبدو تعبير حديث. يقال: **دَشَّنَ**  
الثوب، أي لبسه لأول مرة. ودشن المعبد، أي صلى فيه القسيس وباركه قبل  
أن يصلي فيه أحد (وهو تعبير مسيحي). ودشَّن السفينة، أي أنزلها في البحر  
لأول مرة بعد بنائها.

هذا وفي القاموس: **دَشَّنَ**، أي أعطى **وَدَشَّنَ**، أي أخذ. قال  
عبدالرحيم: كأنه مأخوذ من داشن بالفارسية بمعنى العطية والأجرة.

\* \* \*

(٢٥٣) **وَالدَّوْرُقُ**: أعجمي معرب.

(٢٥٣) في الجمهرة (٢/٢٥٢): فأما الدورق المستعمل فأعجمي  
معرب. وفي التهذيب (٩/٣٠): الدورق: مكيال لما يشرب، وهو معرب.  
في الصحاح: مكيال للشراب، وأراه فارسياً معرباً. وفي اللسان: مقدار لما  
يشرب يكتال به، فارسي.

هذا وقد فسر الفيروزابادي الدردق بالمكيال للشراب، والدورق بالجرة  
ذات العروة. وهذا خطأ كما نبه عليه الزبيدي. فالمعنيان للدورق.

وهو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة **دُورَة** وهو بضم الأول يعني جرة  
صغيرة، وبفتحه يفيد معنى مكيال للشراب. ويكون بالفهلوية دورك وهذا  
هو أصل اللفظ المعرب.

ويطلق الدورق الآن في الحجاز على جرة ذات عروة.

\* \* \*

(٢٥٤) وَأُخْبِرْتُ عَنْ أَبِي رِزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ دَرِيدٍ قَالَ:  
الدَّائِقُ مَعْرَبٌ، بِكَسْرِ النُّونِ وَهُوَ الْأَفْصَحُ الْأَعْلَى. قَالَ الشَّاعِرُ:

يَا قَوْمٍ مَنْ يَعْذِرُ مِنْ عَجْرِدٍ الْقَاتِلِ الْمَرَّةَ عَلَى الدَّائِقِ  
لَمَا رَأَى مِيزَانَهُ شَائِلًا وَجَاءَ بَيْنَ الْجَيْدِ وَالْعَاتِقِ

أُخْبِرْتُ عَنْ أَبِي عبيدة قال: كان رجل من بني قيس بن ثعلبة بالبصرة،  
وكان جَلْدًا، فجاء إلى بَقَالٍ، فاسترجع البقال في الوزن فوجأه بين جيده  
وعاتقه وَجَأَةً فقتله، فَحَمِلَتْ دِيَةَ الرَّجُلِ عَلَى عَاقِلَتِهِ. فقال رجل منهم هذا  
الشعر. وبعده:

فخِرَ مَنْ وَجَأَتْهُ مَيْتًا كَأَنَّمَا دُهِدَ مِنْ حَالِقِ  
فَبَعْضَ هَذَا الْوَجْءِ يَا عَجْرَدُ مَاذَا عَلَى قَوْمِكَ بِالرَّافِقِ

---

(٢٥٤) كلام ابن دريد في ٢/٢٩٤ مع اختلاف بسيط. غير أن فيها:  
«معروف» بدلاً من: «معرب».

ذكرت المعاجم لغة أخرى فيه وهي داناق بإشباع الفتحة مثل الدرهم  
والدرهم (الصحيح).

قال الفيومي: هو سُدَسُ دَرَاهِمٍ. وهو عند اليونان حبتا خرنوب لأن  
الدرهم عندهم اثنتا عشرة حبة خرنوب. والدائق الإسلامي حبتا خرنوب وثلاثا  
حبة خرنوب، فإن الدرهم الإسلامي ست عشرة حبة خرنوب. اهـ.  
والغريب أن المعاجم لم تشر إلى عجمته ما عدا المصباح.

هو بالفارسية دانك بسكون النون وفتحها، وبالفهلوية dang وبالفارسية القديمة danaxe وهو ذو صلة بدانك بمعنى الحبة (راجع البرهان).

\* \* \*

(٢٥٥) والدَّهْقَانُ: فارسي معرب. قال أبو عبيدة: يقال: دِهْقَانٌ ودَهْقَانٌ لغتان. والجمع دَهَائِقُنٌ. وقد مضى الشاهد عليه في باب الجيم.

فأما الدَّهْقَانُ في بيت الأعشى يصف الثور:

فَظَلَّ يَغْشَى لَوَى الدَّهْقَانِ مَنْصَلَتًا كَالْفَارِسِيِّ تَمْشَى وَهُوَ مُتَّطِقٌ

فعربي. وهو اسم واد. ويقال: رَمَلٌ مِنَ الرَّمْلِ عَظِيمٌ.

---

(٢٥٥) قول أبي عبيدة في كسر الدال وضمها ذكره ابن دريد أيضاً في (٢/٢٩٥) ويجمع أيضاً على دَهَائِقَةٍ (اللسان والقاموس).

ومن معانيه: رئيس القرية والتاجر (المصباح) وزعيم فلاح العجم ورئيس الإقليم (القاموس).

وأطلقوه أيضاً على القويّ على التصرف مع حدة (اللسان) وعلى من له مال وعقار. وهذان المعنيان متفرعان من المعاني السابقة.

والتَدَهَّقُنُ: التكييس (اللسان) وكثرة المال (المصباح). والدَّهْقَنَةُ مصدر دُهَقِنَ الرجل، أي جُعِلَ دهقاناً.

وتسبُّ به العرب لكون الدهاقنة من العجم. قال الخفاجي (١٢٥): ولذلك (أي لكونهم من العجم) تسبُّ به العرب. وفي اللسان: الدهقنة الاسم من الدهقان وهو نَبْرٌ.

هو فارسي. قال الخفاجي إن أصله دهخان، أي رئيس القرية. والصحيح أن أصله بالفارسية الحديثة دهقان، وبالفهلوية dehikan وهو مركب من ده، أي القرية وكان لاحقة بمعنى صاحب. ومعناه المزارع. ومنه **دهقان** بالسريانية ومعناه العمدة.

\* \* \*

(٢٥٦) فأما **الدِّفْتَر** فـعربي صحيح. لا خلاف في ذلك. قال ابن الأنباري: ولا يُعرَف له اشتقاق.

---

(٢٥٦) **الدفتَر** جريدة الحساب. وكسر الدال لغة كما في اللسان والمصباح. و**التفتَر** بالفاء لغة بني أسد كما في التكملة، وذكره أيضاً صاحب القاموس والفيومي.

لم يشر أحد من اللغويين إلى عجمته. نقل الجواليقي قول ابن الأنباري إنه لا يعرف له اشتقاق وعزا الفيومي هذا القول إلى ابن دريد، وقال الخفاجي (١١٩): عربي صحيح وإن لم يعرف اشتقاقه. وقال الفيومي: هو عربي.

والمرجح أنه يوناني معرب. وأصله **διφθεῖρα** (دِفْثِرا) ومعناه الجلد، ومنه بالسريانية **ܕܝܦܬܝܪܐ** وله معنيان: الجلد والدفتَر. ومنه أيضاً diphtheria بالإنكليزية للحناق، وسمي هكذا لأن ممر الهواء في المصاب يغطيه غشاء مثل الجلد.

هذا ويرى بعض العلماء أنه لفظ فينيقي وذكره المؤرخ اليوناني هيرودوتس من ضمن الكلمات الفينيقية التي دخلت اليونانية. (راجع: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية).

\* \* \*



(٢٥٧) قال أبو حاتم: وَدَارِينَ: موضع في البحرين ترسي إليه السفن، ويكون فيها المسك. قال الأصمعي: زعموا إن كسرى قال: ما هذه القرية؟ متى كانت؟ فلم يجد من يخبره. فقال: دارين، أي عتيقة. وقد تكلموا بها كثيراً. قال الشاعر:

وَيَخْرُجَنَّ مِنْ دَارِينَ بُجْرَ الْحَقَائِبِ

(٢٥٧) في الصحاح: دَارِينُ: أسم فُرْضَةَ بالبحرين ينسب إليها المسك ويقال مسك دارين، والنسبة إليها: داريّ. قال الفرزدق:

كَأَنَّ تَرِيكَةً مِنْ مَاءِ مُزْنٍ وَدَارِيَّ الذِّكْيِّ مِنَ الْمَدَامِ

وفي التهذيب (١٥٤/١٤): الداريّ: العطار. يقال إنه منسوب إلى دارين.

في معجم البلدان: فُرْضَةُ بالبحرين يُجَلَبُ إليها المسك من الهند. ثم ذكر قصة اقتحام المسلمين إلى دارين مع العلاء بن الحضرمي، وقال: هذه صفة أوال أشهر مدن البحرين اليوم، ولعل أسمها أوال ودارين، والله أعلم. فتحت في أيام أبي بكر رضي الله عنه سنة ١٢هـ.

\* \* \*

(٢٥٨) والدُّوَّاجُ، قال أبو حاتم: حدثني من سمع يونس يقول: هو الدُّوَّاجُ بالتخفيف، الذي تقول له العامة دُوَّاجٌ بالتشديد. قال أبو حاتم: وهو فارسي معرب.

(٢٥٨) ضبط في الجمهرة (٢٢٢/٣) واللسان بالقلم بالتشديد. وفي القاموس: كرمان وُغْرَابُ.

قال ابن دريد: «أحسبه أعجمياً معرباً»، ولم يفسره. وقال صاحب اللسان: ضرب من الثياب. وقال صاحب القاموس: اللحاف الذي يلبس. هو فارسي وأصله دَواج بفتح الدال وتخفيف الواو. ومعناه اللحاف.

\* \* \*

(٢٥٩) دَهْلُكُ: اسم موضع: أعجمي معرب.

(٢٥٩) في الجمهرة (٢/٣٣٦)، وذكر في اللسان والقاموس.

قال ياقوت: دهلك آسم أعجمي معرب، ويقال له دهيك أيضاً وهي جزيرة في بحر اليمن، وهو مرسى بين بلاد اليمن والحبشة. كان بنو أمية إذا سخطوا على أحد نفوه إليها. وقال أبو المقدم:

ولو أصبحت خلف الثريا لزرتها

بنفسي، ولو كان بدهلك دُورها

هي مجموعة من الجزر وكانت معروفة عند قدماء الأوروبيين باسم Elaea أو Aliaeu (دائرة المعارف الإسلامية).

ولا يعرف أصل كلمة دهلك.

\* \* \*

(٢٦٠) دِمَشْقُ أعجمي معرب. وقد جاء في أشعار العرب. قال

الشاعر:

قطعت الدهر كالسديم المعنى تُهدرُ في دِمَشْقٍ وما تريمُ

(٢٦٠) في التهذيب (٩/٣٧٨): قال عمرو ابن أبي عمرو عن أبيه:

الدمشق الناقة السريعة. وأسم المدينة من هذا أخذ. وفي القاموس: سميت ببايها دمشاق بن كنعان أو دامتقيوس.

هو اسم قديم جداً. جاء في دائرة المعارف الإسلامية: ورد في قائمة  
تحتمس: تمسقو. وفي الآشورية: دمشقي تمشكي، وفي العبرية דִּישְׁמִי  
ويظهر الاسم في العهد القديم... متصلاً بقصة إبراهيم في سفر التكوين  
١٥/١٤. هـ.

\* \* \*

(٢٦١) دِرْهَمٌ: معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً إذ لم يعرفوا  
غيره. وألحقوه بهجرع. قال الشاعر:  
وفي كل أسواق العراق إتاوةً وفي كل ما باع امرؤ مكس دِرْهَمٍ

---

(٢٦١) ذكر ابن دريد (٣/٣٦٨) أنه معرب. وقال الجوهري: فارسي  
معرب وكسر الهاء لغة، وربما قالوا: درهام. قال الشاعر:  
لو أن عندي مائتي دِرْهَمٍ  
لجاز في آفاقها خاتامي  
وفي اللسان: الدرهم والدرهم لغتان فارسي معرب، ملحق ببناء  
كلامهم، فدرهم كهجرع ودرهم كحفرد...

هو أصلاً من اليونانية δραχμή (دِرْخَمِي). قال الأب أنستاس  
الكرملي في النقود العربية (٢٤): وكان في أصل وضعه وزناً يُقله خمسون  
دانقاً وبه سميت القطعة من الفضة لأن وزنها كان درهماً من الفضة كما أن  
الدينار مثقال من الذهب. وقد اختلفت قيمة الدرهم باختلاف الأزمان  
والبلدان. هـ.

وهو بالفارسية الحديثة درم وبالفهلوية diram (درم) و diraxm (دِرْخَم)  
و dirham (درهم). ويبدو أنه دخل في العربية من الفهلوية وعرب من الصيغة  
الأخيرة.

\* \* \*

(٢٦٢) ويقال: يَوْمٌ دَامُوقٌ إِذَا كَانَ ذَا عَكَّةٍ وَحَرًّا. قال أبو بكر: قال أبو حاتم: هو فارسي معرب. لأن الدمه: النفس فهو (دَمَةٌ كِر)، أي يأخذ النفس، فقالوا: دَامُوق.

(٢٦٢) قول ابن دريد في ٣/٣٩٠. وفيه: «ذا وعكة» بدل: «عكة» وكذلك في اللسان والمخصّص (٧١/٩) ومعناها واحد، وهو: سكون الريح وشدة الحر (القاموس).

لم تذكر هذه الكلمة في التهذيب (٤٤/٩) ولا في الصحاح.

إني لا أطمئن إلى ما قاله أبو حاتم في أصل هذه الكلمة فإن (دمه كير) لا يمكن أن يصبح «داموق» بعد التعريب.

ويفترض صاحب الكلمات الفارسية في اللغة العربية (٢٣٣) صيغة «دموك» ولكن لا وجود لها بالفارسية.

وقال أدي شير (٦٦) إن أصله: دمكاه ومعناه الأتون وكور الحداد. اهـ. وهذا أقرب إلى الصواب. غير أنني أرى أن أصله دمكه وهو مختزل من دمكاه بحذف الألف وعرب بهذا المعنى بصورة دَمَقَّة (القاموس).

ومن المعقول أن يُشَبَّه يوم شديد الحرارة بأتون الحمام.

هذا وقد ذكرت المعاجم أن «الدَمَق» أيضاً فارسي معرب، فقال الجوهري: الدمق بالتحريك: ثلج وريح، فارسي معرب، وفي اللسان: «الدمق: الثلج مع الريح يَغْشَى الإنسان من كل أوب حتى يكاد يقتل من يصيبه، فارسي معرب». وفي اللسان أنه معرب دمه. وهو صحيح فإنه بالفارسية الحديثة دمه بمعنى: برد وثلج وريح، وتكون صيغتها الفهلوية دمك بالكاف ومنها عَرَب.

\* \* \*

(٢٦٣) دَاوُدُ أَعْجَمِي.

---

(٢٦٣) قال الجوهري: أسم أعجمي لا يُهَمَزُ.

وهو بالعبرية דָּוִד ، دَاوִד ، وبالسريانية  
ܕܘܘܕ ، دَوِيد (داويد)، وباللغوية ΔΑΥΕΙΔ وقد ضمت الواو  
عند التعريب. ومعناه بالعبرية الحبيب.

\* \* \*

(٢٦٤) والدَّرْفَسُ: الراية. فارسي معرب.

---

(٢٦٤) في التهذيب (١٣/١٤٩): قال شمر أيضاً: الدَّرْفَسُ العَلَمُ  
الكبير. وأنشد قول ابن قيس الرقيات:

تَكَنَّهُ خِرْقَةً الدَّرْفَسِ مِنَ الشَّمْسِ      س كَلِيثٌ يُفَرِّجُ الْأَجْمَا  
وفي القاموس: الدرفس: العلم الكبير.

وذكر الصغاني فعلاً مشتقاً منه وقال: دَرَفَسَ إذا حمل العلم الكبير وإذا  
ركب الدرفس من الإبل. ونقله صاحب القاموس أيضاً.

لم تشر المعاجم إلى تعريبه والصحيح أنه فارسي معرب كما قال  
المؤلف.

أصله بالفارسية الحديثة درفش، وبالفهلوية drafsh، وبالأبستاقية  
drafsha، ومعناه الراية.

ومنه «درفش كابين» بالفارسية وهو علم «كابي» وهو الرجل الذي خرج  
على الضحّاك وكان علم كابي من جلد دُبِّ ويقال من جلد أسد وكان يتيمن

به ملوك الفرس فغشوه بالذهب ورصعوه بالجواهر الثمينة (مفاتيح العلوم ١١٥ والآثار الباقية ٢٢٢).

هذا وأما الدرفس بمعنى البعير العظيم فعربي .

\* \* \*

(٢٦٥) ولا «دَهْل» بالنبطية، معناها: لا تَخَف. وقد جاء في شعر بشار وهو قوله:

فَقُلْتُ لَهُ لَا دَهْلَ مِنْ قَمَلٍ بَعْدَمَا رَمَى نَيْفَقَ التُّبَّانِ مِنْهُ بَعَاذِرِ

قال الأزهري: وليس «لا دهل ولا قمل» من كلام العرب. إنما هو من كلام النبط يسمون الجمل قمل. وقال ابن دريد: الدهل كلمة عبرانية وقد استعمالها العرب. كأنها تأمر بالرفق والسكون.

---

(٢٦٥) قول الأزهري في التهذيب (٢٠٠/٦) وتام قول: وإنما تهكم بالطَّرْمَاحِ وجعله نبطيَّ النسب ونفاه عن طيء. وفي التهذيب «ملا» بدل «رمي» في شعر بشار.

وقول ابن دريد في ٣٠٠/٢.

دهل بالسريانية ؟سلا (دحلا) أي الخوف. وقمل ؟صلا (كملا) أي الجمل. و لا (لا) أي لا.

والجملة كلها: لا ؟سلا ؟جم ؟صلا .

\* \* \*

(٢٦٦) والدَّسْكَرَةُ: بناء شِبُه قَصْرِ حوله بيوت. والجَمِيع الدَّسَاكِر تكون للملوك. وهو معرب.

---

(٢٦٦) في الجمهرة (٣/٣٣): الدسكرة ليس بعربي محض اه. ومن معانيها القرية والصومعة والأرض المستوية، وبيوت الأعاجم يكون فيها الشراب والملاهي (القاموس).

والدسكرة أيضاً اسم عدة مواضع: قرية من نهر الملك، قرية في طريق خراسان من أعمال بغداد، قرية من خوزستان (التكملة). هو فارسي دسكرة ومنه **دُسْكُرَةٌ** (دسقرتا) بالسرانية ومعناه قرية عظيمة.

\* \* \*

(٢٦٧) و**دَاهِرٌ**: أسم ملك **الدَّيْلُ** أعجمي. وقد أتى به جرير في شعره، فقال يمدح الوليد بن عبد الملك:

وَأَرْضَ هِرْقَلٍ قَدْ قَهَرَتْ وَدَاهِرًا وَيَسْعَى لَكُمْ مِنْ آلِ كِسْرَى النَّوَاصِفُ  
وكان قتله محمد بن القاسم الثقفي ابن عم الحجاج، واستباح الديبل وافتتح من الديبل إلى المولتان. والنواصيف: الخدم.

---

(٢٦٧) الديبل اسم مدينة في السند على الساحل. أصل اللفظ باللغة السندية ديبل وديول بفتح الثالث.

\* \* \*

(٢٦٨) و**الدَّمْقَسُ**: القز الأبيض وما يجري مجراه في البياض والنعومة، أعجمي معرب. وقد تكلمت به العرب قديماً قال امرؤ القيس:

فَظَلَّ الْعَدَارَى يَرْتَمِينَ بِلَحْمِهَا وَشَحْمِ كَهْدَابِ الدَّمْقَسِ الْمُفْتَلِ  
ويقال: **مِدْقَسٌ** على القلب.

---

(٢٦٨) فيه لغات: **دِمْقَسٌ** و**دِقْمَسٌ** و**مِدْقَسٌ** و**دِمْقَصٌ** (التهذيب ٣٩٢/٩) و**دِمْقَاسٌ** (القاموس). وثوب **مُدْمَقَسٌ** أي منسوج به (القاموس). **دِمْقَسٌ** ومقلوباته على وزن **هَزْبِرٌ**.

هو من  $\mu\epsilon\tau\alpha\lambda\alpha$  (مِتْكَسا) باليونانية ومعناه القَرْ. قيل بعد التعريب مَدْقَس. ونتجت اللغات الأخرى بالقلب المكاني. ومن الكلمة اليونانية نفسها قَمْحَضُ بالسريانية.

\* \* \*

(٢٦٩) وفي الحديث: أنه مر على أصحاب الدَّرِكَلَةِ. قال ابن دريد: الدَّرِكَلَةُ: لعبة للصبيان، وأحسبها حبشية.

(٢٦٩) الجمهرة (٣/٣٣٤). قال ابن الأثير: هذا الحرف بكسر الدال وفتح الراء وسكون الكاف بوزن الربحلة.

ويروى بكسر الدال وسكون الراء وكسر الكاف وفتحها. ويروى بالقاف عوض الكاف. الدرقله بالقاف ذكره الأزهري (١٠/٤٣٩): قال شمر: وقال محمد ابن إسحاق: قدم فتية من الحبشة على رسول الله صلى الله عليه وسلم يُدْرِقُلُون. قال: الدرقله: الرقص.

كما ذكرها صاحب اللسان وصاحب القاموس ونظّره صاحب القاموس بسبحلة وقال الزبيدي: ويقال كشرذمة. غير أنه مضبوط في التهذيب بفتح الدال والقاف على أنه مصدر. وذكره صاحب اللسان بالضبطين وقال: الدَّرَقَلَةُ: الرقص والدَّرَقَلَةُ: اللعبة للعجم معربة.

لم أقف على أصله.

\* \* \*

(٢٧٠) وفي الحديث أيضاً في المَبْعَث: فجاء الملك بسكين دَرَهْرَهَةٍ. قال ابن الأعرابي: هي المعوجة الرأس التي تسميها العوام المِنْجَل. وأصلها من كلام الفرس: دَرَهْ فعربته العرب وزادت عليه حروفاً من جنسها، وهم يفعلون ذلك كما قالوا للقواس مُقْمَجِرٌ وللحمل بَرَقٌ وَبَدَجٌ.



(٢٧٠) لم يذكرها ابن دريد ولا الجوهرى ولا الفيروزابادي ولا الأزهرى<sup>(١)</sup>. أما ابن منظور فذكرها كما ذكر قول ابن الأعرابي وزاد: وفي رواية: البرهرة بالباء.

وقال في ترجمة البرهرة: وفي حديث المبعث: فأخرج منه علقة سوداء ثم أدخل فيه البرهرة. قيل: هي سكين بيضاء جديدة (كذا ولعل الصواب: حديدة) صافية من قولهم: امرأة برهرة كأنها تُرعد رطوبة. وروي: رهرة أي رحرحة: واسعة. قال ابن الأثير: قال الخطابي: قد أكثر السؤال عنها فلم أجد فيها قولاً يقطع بصحته. ثم اختار أنها سكين..

وقال في الرهرة: وفي حديث المبعث: فشق عن قلبه صلى الله عليه وسلم وجيء بطست رهرة. قال القتيبي: سألت أبا حاتم والأصمعي عنه فلم يعرفاه. قال: وأظنه بطست رَحْرحة بالحاء وهي الواسعة. والعرب تقول: إناء رحرح ورحراح. فأبدلوا الهاء من الحاء كما قالوا مدهت في مدحت وما شاكله في حروف كثيرة. قال أبو بكر بن الأنباري: هذا بعيد جداً لأن الهاء لا تبدل من الحاء إلا في المواضع التي آستعملت العرب فيها ذلك، ولا يقاس عليها، لأن الذي يجيز القياس عليها يلزم أن تبدل الحاء هاء في قولهم رَحَل الرَّحْل، وفي قوله عز وجل: «فمن زحزح عن النار وأدخل الجنة». وليس هذا من كلام العرب وإنما هو درهرة فأخطأ الراوي فأسقط الدال. يقال للكوكبة الوقادة تطلع من الأفق دائرة بنورها درهرة كأنه أراد طستاً براقه مضيئة. وفي التهذيب<sup>(٢)</sup> طست رحرح ورهرة ورحراح ورهارة إذا كان واسعاً قريب القعر.

(١) جاء في التهذيب (١٩٨/٦) درهرة ولكن بمعنى آخر.

(٢) التهذيب ٤٣٥/٣.

قال ابن الأثير: وقيل: يجوز أن يكون من قولهم: جسم رهرة أي أبيض من  
النعمة. يريد طستاً بيضاء متألثة... انتهت عبارة اللسان / رهرة.  
ليس الحرف من الفارسية ولا يوجد فيها دره بمعنى السكين.

\* \* \*

(٢٧١) والدُّرُنُوكُ وجمعه دَرَانِكُ يقال إن أصله غير عربي. وقد  
استعملوه قديماً وهو نحو من الطَّنْفَسَةِ والبِسَاطِ. قال الراجز:

أرسلت فيها قِطْماً لُكَالِكا من الدَّرِيحِيَاتِ جعداً آرکا  
يقصُر يمشي ويطول بارکا كأن فوق ظهره درانکا

اللُّكَالِكُ: الكثير اللحم. وقيل: الدرانيك تكون ستوراً وفرشاً ويكون  
فيها الصفرة والخضرة. وقال الليث: الدرنوك: ضرب من الثياب له خمل  
قصير كخمل المناديل. وبه شبه فروة البعير. وأنشد:

عن ذي درانيك وليدٍ أهدبا

---

(٢٧١) في الجمهرة (٣/٣٣٤) الدرنة: الطنفسة والجمع الدرانك  
(ثم ذكر البيت الثاني من الرجز الذي ذكره المؤلف).

وذكر ابن منظور الدُرُنُوكَ والدِرْنِيكَ والدِرْنِيكَ والدُرْمُوكَ.

هو حبشي وأصله *ḡ. ḡ. ḡ. ḡ.* (زخاوص ٣٤ من التعليقات).

\* \* \*

(٢٧٢) والدُّرُوبُ: ليس أصلها عربياً. والعرب تستعملها في معنى  
الأبواب. ويقال لهذه المداخل الضيقة من بلاد الروم: دروب لأنها كالأبواب  
لما تُفْضِي إليه. وقد استعملوا ذلك قديماً. قال امرؤ القيس:

بَكَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرْبَ دُونَهُ وَأَيَّقَنَ أَنَا لِأَحِقَّانِ بِقَيْصَرَ

(٢٧٢) قال ابن دريد (٢٤٣/١): الدَّرْبُ: الباب، عربي معروف. وفي التهذيب: قال الليث: الدرب: باب السكة الواسعة. والدرب: كل مدخل من مداخل الروم درب من دروبها<sup>(١)</sup> وقال الجوهري: الدرب معروف. وأصله المضيق في الجبل. وفي اللسان: هو أيضاً الباب الأكبر...

ويفهم من هذا أن الدرب أصل معناه الباب ثم أطلق بوجه خاص على مدخل من المداخل في الجبال التي تفضي إلى بلاد الروم. قال ياقوت (درب): وإذا أطلقت لفظ الدرب أردت به ما بين طرسوس وبلاد الروم لأنه مضيق كالدرب وإياه عنى امرؤ القيس بقوله: بكى صاحبي... الخ اه.

نص ابن دريد على عروبه غير أنه لم يُصَب في هذا وهو معرب وقد نص عليه الفيومي فقال: وليس أصله عربياً والعرب تستعمله في معنى الباب.

هو فارسي وقال أدي شير (٦١): الدرب باب السكة الواسع، وقيل: هو المضيق في الجبال. والمعنى الأخير صحيح لأن الدرب تعريب «دربند» بحذف شطره الأخير وهو بمعناه.

قال عبد الرحيم: دربند ليس بمعنى المضيق في الجبال إنما من معانيه الأرض الواقعة بين دولتين.

وأرى أن أصله «در» بالفارسية ومعناه الباب وهو بالفارسية القديمة duvar وبالأبستاقية dvar (قارن دَرّ بالفارسية) ولفظ الدرب قد وقع فيه قلب مكاني فقدمت الراء على الفاء التي أصبحت باء. وقد حذف هذا الحرف في «در» بالفارسية الحديثة.

(١) في اللسان: قيل هو بفتح الراء للنافذ منه وبالسكون لغير النافذ منه.

واشتقوا منه فعلاً وقالوا: أدرب القوم إذا دخلوا أرض العدو من بلاد الروم (الصحاح).

\* \* \*

(٢٧٣) قال أبو حاتم: وأهل مكة يقولون للورك من البغال دَرُكُونُ والجمع دَرَاكِين. وهو فارسي معرب. دركون أي باب الاست.

(٢٧٣) لم ترد هذه الكلمة في غير هذا الكتاب. وهي مركبة من «در» أي الباب و«كُون» أي الاست. غير أنها لم ترد في المعاجم الفارسية بهذا التركيب.

\* \* \*

(٢٧٤) دَرَابِجَرْدُ: اسم مدينة من مدن الأعاجم. قال أبو حاتم: وزعم الأصمعي أن الدَّرَاوَرْدِيَّ الفقيه منسوب إلى درابجرد بالكسر قال: وكذا أنشدنا أبو زيد عن المفضل.

أَقَاتِلِي الْحَجَّاجُ إِن أَنَا لَمْ أَزُرْ دَرَابَ وَأَتْرُكُ عِنْدَ هِنْدِ فُؤَادِيَا  
قال أبو حاتم: الدَّرَاوَدْرِيَّ منسوب على غير قياس. بل هو خطأ. وإنما الصواب دَرَابِيَّ أَوْ جَرْدِيَّ، أحدهما، ودَرَابِيَّ أجود.

(٢٧٤) قال ياقوت: كورة بفارس نفيسة عمرها دراب بن فارس. معناه: دراب كرد. دراب: اسم رجل، وكرد معناه: عمل. فعرّب بنقل الكاف إلى الجيم.

وهناك موضع آخر بهذا الاسم. وهو محل من محال نيسابور بالصحراء من أعلى البلد كما جاء في معجم البلدان.

\* \* \*

(٢٧٥) والديوانُ بالكسر، قال الأصمعي: قال أبو عمرو: وديوان بالفتح خطأ ولو جاز ذلك لقلت في الجمع دياوين ولا يكون إلا دواوين. قال الأصمعي: وأصله فارسي. وإنما أراد: «ديان» و«ديوان» أي الشياطين أي كتاب يُشبهون الشياطين في نفاذهم. والديو هو الشيطان.

(٢٧٥) الديوان هو مجتمع الصحف (اللسان). وقال ابن الأثير: هو الدفتر الذي يكتب فيه أسماء الجيش وأهل العطاء. وأول من دون الديوان عمر رضي الله عنه. وقال الخفاجي (١١٩) إنه يطلق على الدفتر وعلى محله وعلى الكتاب ويخص في العرف بما يكتب فيه الشعر.

أما ضبطه فقال ابن السكيت إنه بالكسر لا غير وقال الكسائي بالفتح لغة مولدة وقد حكاها سيويه (اللسان).

ويجمع على دواوين وعلى دياوين أيضاً (الجمهرة ٢٠٧/١ واللسان) فقول أبي عمرو إنه لا يكون إلا دواوين ليس بصحيح.

وهو فارسي معرب نقله صاحب اللسان عن أبي عبيدة أيضاً. أما قول الأصمعي في أصله فليس بصحيح. وذكره الزبيدي أيضاً فقال: ذكر غير واحد أنه إنما سمي به لأن كسرى لما أطلع على الكتاب ومعاملاتهم في سرعة قال هذا عمل ديوان أي هذا عمل الجن والألف والنون علامة الجمع عندهم فبقي هذا اللفظ هكذا.

ويرى المحققون أنه من dewan بالفهلوية وإن لم ترد هذه الصيغة في النصوص الفهلوية، وأنه ذو صلة بالكلمة الفارسية دبير بمعنى الكاتب وقد ورد في الفارسية القديمة dipi بمعنى الكتابة والخط (قارن بينه وبين lipi بالسنسكريتية بمعنى الكتابة). ومنه دبستان بمعنى الكتاب أي المدرسة.

كما يرى المحققون أن dipi بالفارسية القديمة مأخوذ من dub بالسومرية وهو بمعنى اللوحة والكتابة. راجع دائرة المعارف الإسلامية: ديوان؛ والبرهان / ديوان، دبیر، دبستان.

\* \* \*

(٢٧٦) الدَّهْلِيْز: فارسي.

---

(٢٧٦) قال الجوهري: الدهليز بالكسر: ما بين الباب والدار. فارسي معرب والجمع دَهَالِيْز. وفي المصباح: مدخل الدار. فارسي معرب. هو بالفارسية دهليز.

\* \* \*

(٢٧٧) وكذلك الدَّهَانِيْجُ وهو البعير الفَالِجُ ذُو السَّنَامِيْنِ. قال العجاج يشبه به أطراف الجبل في السراب:  
كَأَنَّ رَعْنَ الْقُفِّ مِنْهُ فِي آلَلٍ إِذَا بَدَا دَهَانِيْجُ ذُو أَعْدَالٍ  
وَيُرَوَى: كَأَنَّمَا الْأَرَعْنُ.

---

(٢٧٧) عبارة الجوهري نحوه وزاد: «فارسي معرب». الدَّهَانِيْجُ فيه لغات: الدهامج بالميم (التهذيب ٥١١/٦). والدَّهْمَجُ والدَّهْنَجُ (الجمهرة ٣٢٣/٣). والدَّمْهَجُ والدُّمَاهِيْجُ والدُّنَاهِيْجُ (اللسان).

وأختلفوا أيضاً في معناه فقالوا هو البعير ذو السنامين والبعير الذي يقارب الخطو ويسرع (التهذيب) والعظيم الخلق من كل شيء (الجمهرة).

لم ينص على تعريبه إلا الجوهري والذي أوقعه في الوهم هو أن الدَّهْنَجُ بمعنى نوع من الجوهر فارسي معرب. وأصله بالفارسية الحديثة دَهَنَه وفيه لغة أخرى دَهَانَه فيكون المعرب منه الدَّهَانَجُ. ويبدو أنه عرب بهذه الصيغة أيضاً

بدليل أن الدَهْنَج قد تُفْتَح هاؤه كما في التكملة والقاموس، فيكون الدَهْنَج .  
وهذا لا وجه له إلا أن يكون من دَهَانَج بحذف الألف .

فالدَهَانَج والدَهْنَج بمعنى الجوهر معربان . أما بمعنى البعير فعربي .

هذا وفسر الجوهري الدهنج بأنه جوهر كالزمرد . ونقل الأزهري  
(٥١١/٦) قول الليث إنه حصاً أخضر يُحَكُّ منه الفصوص . قال عبدالرحيم :  
وهو الذي يسمى بالإنكليزية malachite وهو كربونات النحاس .

\* \* \*

(٢٧٨) قال أبو زيد: الدُّوق: اللَّبْنُ الكثير . قال أبو حاتم: لعله  
فارسي معرب، يريد الدُّوَع .

(٢٧٨) لم يرد هذا اللفظ في المعاجم . أما الدوغ فمعروف ذكره  
الصغاني وغيره ففي التكملة: ذكر الأطباء في كتبهم الدُّوغ بالضم، وهو فارسي  
وعربيته المخيض . وذكر نحوه صاحب القاموس . وفي المصباح: الدُّوغ وزان  
قفل بغين معجمة: لبن ينزع زبده . وذكر دوزي: دوغباغ وفسره بالمخيض .  
قال عبد الرحيم: وهو بالفارسية دوغ بضمه غير مشبعة . أما الدوغباغ  
فأصله بالفارسية الحديثة دوغبا وبالفهلوية دوغباك . وهو طبخ يدخل فيه اللبن  
الحامض .

\* \* \*

(٢٧٩) قال أبو بكر: فأما الدُّيُوث فكلمة أحسبها عبرانية أو سريانية .

(٢٧٩) الجمهرة (٣٨/٢) وفي (٣١٨/٣): القُمُوث قالوا الديوث  
ولا أحسبه عربياً محضاً وهو الذي يقود على أهله وحرمه . قال أبو بكر: وإن  
كان للديوث أصل في اللغة، لأنهم يقولون: دَيْثُه تديثاً إذا ذلَّه . وفي

التهذيب (١٤/١٥١): أبو العباس عن ابن الأعرابي: الديوث والديوث: القواد على أهله، والذي لا يغار على أهله ديوث. والتديث: القيادة. وجمل مديث ومُنوق إذا دُئل حتى ذهبت صُعوبته. وطريق مديث إذا سلك حتى وضح وأستبان. وذكر صاحب اللسان حروفاً كثيرة تدور معناها حول «التذليل» منها ديث الأمر: لينه، وديث الطريق: وطأه، ديث الجلد في الدباغ، والرمح في الثقاف. ديثت المطارق الشيء أي ليته. وديته الدهر أي حنكه ومنه ما جاء في حديث علي: ودَيْت بالصغار أي دُئل. وفي حديث بعضهم: كان المكان كذا وكذا، فأتاه رجل فيه كالديانة واللخخانية. الديانة: الالتواء في اللسان ولعله من التذليل والتلين (كما في النهاية واللسان).

ثم ذكر صاحب اللسان قولي ابن سيده وثلعب فيهما تصريح بأن الديوث من ديث. ففي المحكم: الديوث والديوث: الذي يدخل الرجال على حرمة بحيث يراهم كأنه لين نفسه على ذلك وقال ثعلب: هو الذي تؤتى أهله وهو يعلم، مشتق من ذلك. (أنث ثلعب الأهل على معنى المرأة).

وقال الفيومي: داث الشيء ديثاً: لأن وسهل ويعدي بالثقل فيقال ديثه غيره ومنه اشتقاق الديوث.

والظاهر أنه عربي.

\*\*\*



## بَابُ الدَّالِ

(٢٨٠) قال بعضهم: الدَّمَاءُ فارسي معرب. هو بقية النَّفْسِ وأصله دَمَارٌ وليس للإنسان دَمَاءً. والضَّبُّ أطول الحيوان دَمَاءً.

---

(٢٨٠) في الجمهرة (٢٤٧/٣) الدماء باقي النفس ممدود. وفي التهذيب (٢٦/١٥): أبو عبيد: الدماء: بقية النفس. وقال أبو ذؤيب:

فَأَبَدَهُنَّ حَتَوْفُهُنَّ فَهَارِبٌ      بِدَمَائِهِ أَوْ بَارِكٌ مَتَجَعِّعٌ

قال: ويقال من الدماء: قد دَمِيَ يَدْمَى إذا تحرك. والدماء الحركة.

وقال شمر: يقال: الضب أطول شيء دماء. أبو نصر عن الأصمعي: دَمَى العليل يَدْمَى دَمِيًّا إذا أخذه النزع فطال عليه عَازَ الموت فيقال: ما أطول دماءه...

وقال الجوهري: الدماء... بقية الروح في المذبوح يقال: الضب أطول شيء دماء. وقد دَمِيَ المذبوحُ يَدْمَى إذا تحرك.

قال الزبيدي: قال الميداني إن الدماء ما بين القتل وخروج النفس ولا دماء للإنسان ويقال: هو شدة انعقاد الحياة بعد الذبح.

لم يُشِرْ أحد من اللغويين إلى تعريبه غير المؤلف والخفاجي (١٣١) وقال الخفاجي إنه معرب دم.

قال عبد الرحيم: يجوز أن يكون هذا صحيحاً غير أن أصله الفارسي  
يكون حينئذٍ «دَمًا» وهو بمعنى «دم» أي النفس. وأستبعد أن يكون من «دمار»  
بالراء وهو أيضاً من «دم» وبمعناه.

\* \* \*

## بَابُ الرَّاءِ

(٢٨١) قال الليث: الرَّسَّاطُونُ: شَرَابٌ يَتَّخِذُهُ أَهْلُ الشَّامِ مِنَ الْخَمْرِ وَالْعَسَلِ. قال الأزهري: الرساطون بلسان الروم، وليس بعربي.

---

(٢٨١) عبارة الأزهري في التهذيب (٣٢٦/١٢): وأهل الشام يسمون الخمر الرساطون، وسائر العرب لا يعرفونه. وأراها رومية دخلت في كلام من جاورهم من أهل الشام. ومنهم من يقلب السين شيئاً فيقول: الرشاطون.

هو يوناني وأصله ῥοσάτων وهو نوع من الخمر. وهو دخيل في اليونانية من اللاتينية وأصله rosatum (المعجم اليوناني). ومنه vin rosat بالفرنسية. (فرائد اللغة ١/١٠٢).

فالأصل في الرساطون السين. وأما الرشاطون بالشين فهو إمالة فيه، وإما تصحيف.

\* \* \*

(٢٨٢) ابن قتيبة: الرَّهْوَجُ: الْمَشْيُ السَّهْلُ، وَهُوَ بِالْفَارْسِيَةِ رَهْوَارٌ أَيْ هَمْلَاجٌ. وَأَنْشَدَ لِلْعَجَاجِ:  
مِيَّاحَةٌ تَمِيحُ مَشِيًّا رَهْوَجًا

---

(٢٨٢) أدب الكاتب ٣٨٦.

في الجمهرة (٤٢٢/٢): الرهوج: ضرب من السير شبيه بالهمجلة.

قال عبد الرحمن: قال عمي: هذا غلط. الرهوج فارسي معرب. وليس من الرهو. . . وفي اللسان: مَشِيَّ رهوج: سهل لين اه.

رهوار بالفارسية دابة تمشي مشياً سهلاً. غير أن الرهوج ليس منه فيما أرى لأن الجيم لا تبدل من الراء. لعله من رُهو وهو ضرب من السير ويكون بالفهلوية رهوك. وقول ابن منظور إن أصله بالفارسية رهوه يؤيد هذا الرأي.

\* \* \*

(٢٨٣) والرَّزْدَقُ: السطر الممدود. وهو فارسي معرب. وأصله بالفارسية رَسْتَه. قال رؤبة:

ضَوَابِعاً نَرْمِي بِهِنَّ الرَّزْدَقَا

وقال أوس:

تَضَمَّنَهَا وَهَمُّ رَكُوبٍ كَأَنَّهُ إِذَا ضَمَّ جَنِيْبِهِ الْمَخَارِمُ رَزْدَقُ  
وَهَمُّ: طريقٌ واضحٌ. وركوب: ذلول.

(٢٨٣) قال ابن دريد (٥٠١/٣): السطر من النخيل وغيره. وقال في (١٠١/١): صَفَّ القَوْمُ صَفًّا إِذَا آمَدُوا رَزْدَقًا وَاحِدًا. وقال الجوهري السطر من النخل والصف من الناس.

قال الفيومي في ترجمة رُستاق: قال ابن فارس: الرزدق. . . ومنه الرُزْداق. وهذا يقتضي أنه عربي. اه. وهذا خلط فالرزدق لأصلة له بالرزداق.

أصله بالفارسية الحديثة «رَسْتَه» كما قال المؤلف ومن معانيه الصف ويكون بالفهلوية رستك rastak فعرب بصورة رستق. قال ابن السكيت

(التهذيب ٣٩٤/٩): كل صف رستق ورزدق اه. ورستق هو الأصل وعده الليث لغة العامة كما في اللسان. ثم جهرت السين فأصبح اللفظ رَزْتَق ثم جهرت التاء لمجاورتها للزاي فأصبح رزدق. (قارن: رزداق من رستاق).

\* \* \*

(٢٨٤) وكان الفراء يقول: الرُسْدَاقُ: الرُسْتَاقُ. وهو معرب. ولا تقل: رُسْتاق. قال الراجز<sup>(١)</sup>:

.....

(٢٨٤) فسر الجوهري الرساتيق بالسواد. وقال الثعالبي في فقه اللغة (٢٨): المخلاف لليمن كالسواد للعراق والرستاق لخراسان. وقال ياقوت (٣٧/١): والذي عرفناه وشاهدناه في زماننا في بلاد الفرس أنهم يعنون بالرستاق كل موضع فيه مزارع وقرى، ولا يقال ذلك للمدن كالبصرة وبغداد فهو عند الفرس بمنزلة السواد عند أهل بغداد وهو أخص من الكورة والإستان.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة روستا ومعناه القرية، وبالفهلوية rostak (روستاك) وهذا هو أصل اللفظ المعرب. حذفت منه الواو عند التعريب لالتقاء الساكنين. فالرستاق بالتاء هو الأصل. والرستاق والرزداق لغتان. ولا يجمع إلا رَسَاتِيْق. فلا وجه لمنع الفراء الرستاق.

أما ما ذكر ياقوت أن الرستاق «مشتق من روزه فستا» فليس بصحيح.

\* \* \*

(١) لم يذكر المؤلف الرجز. لعله أراد قول ابن ميادة - وهو في الصحاح: هلا اشتريت حنطة بالرستاق سمراء مما درس ابن مخراق

(٢٨٥) ورُومانِسُ: بالرومية.

(٢٨٥) قال ابن دريد (٥٠٢/٣) ومما أخذوه من الرومية: مارية ورومانس.

وفي القاموس: رُومانس بالضم وكسر النون أم المنذر الكلبي وأم النعمان بن المنذر فهما أخوان لأم.  
وهو باللاتينية Romanus رومانس بضم النون ومعناه «روماني» وهو مذكر.

\* \* \*

(٢٨٦) قال أبو بكر: وقول رُؤية:

مُسْرَوُلٌ فِي آلِهِ مُرَوَّبِنٌ

ويروى مُرَبَّنٌ فإنما هو فارسي معرب. أراد الرابنان. وأحسبه الذي يُسَمَّى الران.

(٢٨٦) الجمهرة (٢٧٧/١) وفيها «الرابنان» بتقديم النون على الباء وهو تصحيف. وضبطه العلامة أحمد محمد شاكر بفتح النون، وهو بكسرها بصيغة المثني وذكره ابن دريد مرفوعاً على الحكاية. ما هو الرابن إذن؟ قال صاحب القاموس في مادة ربن: «موضع الرابن منك هو موضع الران». وقال الزبيدي: «إن هذا عن ابن دريد». ولعله يشير إلى قول ابن دريد الذي نحن بصدده. وقال صاحب القاموس في مادة ربن: «الران كالحُفِّ إلا أنه لا قدم له وهو أطول من الحف». وزاد الزبيدي: قال شيخنا ووجد بخط صاحب المصباح على هامشه: خرقة تُعمل كالحف محشوة قطناً تلبس تحته للبرد. قال السبكي: لم أره في كتب اللغة قال: وصرح غيره من الأثبات بمثله.

وكلام المصنف رحمه الله تعالى صريح في أنه عربي صحيح وهو من الغلط المحض. اهـ.

وخلاصة القول أن لفظ مربن في بيت رؤية مأخوذ من الرابن. والرابن بمعنى الران وهو خرقة تعمل كالخف. غير أن هناك ثلاث مشاكل تحول دون قبول هذا الرأي.

المشكلة الأولى: أن الرابن بهذا المعنى الذي ذكره صاحب القاموس لم يذكره أحد غيره.

والمشكلة الثانية: إذا كان مُرَبَّن من الرابن فكيف نعلل وجود الواو في «مروبن» وهولغة فيه؟.

والمشكلة الثالثة: يقول ابن دريد إن الرابن بمعنى الران كلمة فارسية ولا يوجد في الفارسية مثل هذا اللفظ.

والذي في الفارسية رانين ومعناه سراويل. ويطلق أيضاً على نوع من الدرع تغطي الفخذين. وهو مشتق من «ران» بمعنى الفخذ.

أرى أن لفظ «مربن» في بيت رؤية تصحيف وصوابه «مرَبَّن» بالنون وهو من رانين. وقال صاحب البرهان إن «رانين» تقول له العرب «رانان» اهـ كأنهم ظنوا «رانين» مثنى في حالتي النصب والجر فقالوه بالألف ثم قالوا «ران» للمفرد.

غير أن هذا الافتراض لا يحل مشكلة وجود الواو في «مُرَوَّبَن» ولعله مأخوذ من «روبند» وهو اللثام فقال «مروبن» بحذف الدال، ويكون معناه «ملثماً».

\* \* \*

(٢٨٧) قال: والرُّبَّانُ: صاحب سُكَّانِ المركبِ البحري. لا أدري مم أخذ إلا أنه قد تُكَلِّمَ به.

---

(٢٨٧) الجمهرة (١/٢٧٧).

وفي اللسان (ربن): رُبَّانُ السفينة الذي يجريها ويجمع رِبَابِينَ. قال أبو منصور: وأظنه دخيلاً. اه. غير أن قول أبي منصور هذا لا يوجد في التهذيب (١٥/١٧٩) وفيه: قال شمر: ويقال لرئيس الملاحين رِبَّانِيّ... .

لم ينص ابن دريد على تعريبه. إنما قال: لا أدري مم أخذ. فلعله أخذ من قولهم: رُبَّانُ كُلِّ شَيْءٍ، أوَّلُهُ (الجمهرة) إذ ربان الملاحين أولهم.

\* \* \*

(٢٨٨) والرَّاقُودُ: إناء من آنية الشراب. أعجمي معرب. وهو دَنْ كهيئة إِرْدَبَةٍ يُسَيِّعُ باطنه بالقار. وجمعه الرِّوَاقِيدُ.

---

(٢٨٨) في الجمهرة (٣/٣٩٠): والراقود أعجمي معرب، وفي (٢/٢٥٣): فأما الإناء الذي يسمى الراقود فليس بعربي صحيح. وفي التهذيب (٩/٤٩): قال الليث: الراقود: دَنْ كهيئة إِرْدَبَةٍ يسَيِّعُ باطنه بالقار وجمعه الرواقيد. . وفي الصحاح: دن طويل الأسفل كهيئة الإردبة يسَيِّعُ داخله بالقار وهو معرب.

وقد جاء في الحديث ففي حديث عائشة: «لا تشرب في راقود ولا جرة» قال ابن الأثير: الراقود: إناء خزف مستطيل مقير. .

نص على تعريبه ابن دريد والجوهري ولم يشر إليه الأزهري. ولم أجد ما يدل على تعريبه.

\* \* \*



(٢٨٩) والرَّوْسَمُ فارسي معرب. وقيل: رَوْشَم بالشين معجمة.  
وهو الرسم الذي يختم به. قال الأعشى:

وَصَلَّى عَلَى دَنِّهَا وَآرَتَسَمَّ

بالسين والشين.

(٢٨٩) قول ابن دريد في موضعين ٣٣٦/٢ و ٣٤٨. قال في الموضوع الأول: الروسم فارسي معرب وهو روشم وهو الرشم الذي يختم به. (وذكر بيت الأعشى) وقال في الموضوع الآخر: الرشم فارسي معرب وقد أعرب فقليل روشم وروسم.

وفي التهذيب (٣٦٢/١١ - ٣٦٣): قال الليث: الرشم: خاتم البر والحيوب. وهو الروشم بلغة أهل السواد. يقال: رشمت البر رشماً وهو وضع الخاتم على فراء البر فيبقى أثره فيه...

وفي الصحاح: الروشم: اللوح الذي تختم به البيادر، بالشين والسين جميعاً. هذا في ترجمة الروشم. وقال في ترجمة الروسم: خشبة فيها كتابة يختم بها الطعام...

هو سرياني لا فارسي. وأصله رَوْشَم (روشما) من الفعل رَشَمَ ومن معانيه: ختم، خط، كتب. ومنه رَوْشَم (أترشم).

\* \* \*

(٢٩٠) قال أبو بكر: فأما الرَّهْصُ الذي يبنى، وهو الطين يجعل بعضه على بعض، فلا أدري أعربي هو أم دخيل. غير أنهم قد تكلموا به فقالوا: رجل رهّاص أي يعمل الرهص.

(٢٩٠) لقد تصرف المؤلف في قول ابن دريد تصرفاً غير يسير. فعبارة ابن دريد (٣٦٠/٢): فلا أدري ما صحته في العربية.

قال الجوهري: الرَّهْصُ بالكسر: العَرَقُ الأسفل من الحائط. يقال: رهصت الحائط بما يقيمه. وفي التهذيب (١١٠/٦): الرهص أسفل عرق في الحائط. ويرهص الحائط بما يقيمه إذا مال. اه. قال عبدالرحيم: والعَرَقُ محرّكة: كل صف من اللبن والأجر كما في التاج.

فالرَّهْصُ له معنيان: الأول: العَرَقُ الأسفل من الحائط. قال الجوهري / دمص: الدِّمَّصُ: كل عرق من الحائط ما خلا العرق الأسفل فإنه رَهْصٌ.

الثاني: كتل من الطين يجعل بعضها على بعض في بناء الحائط. لم يذكر هذا المعنى إلا ابن دريد.

والفعل منه رهص وله معنيان: الأول: تأسيس البنيان (اللسان) والثاني: إقامة الحائط المائل. قال الزبيدي: رهص: أصلح أصل الجدار المنشق.

أرى أن الكلمة عربية صحيحة ولم يَنْفِ ابن دريد عروبته كما يفهم من عبارة المؤلف المحرفة، إنما شكّ في صحتها. وأعتقد أن الرهص بمعنى المدماك الأول من الحائط مأخوذ من الرواهص وهي الصخور أو الحجارة المتراففة الثابتة كما جاء في الصحاح والتهذيب عن أبي عبيد.

\* \* \*

(٢٩١) والرَّبَائِيُونُ، قال أبو عبيد: أحسب الكلمة ليست بعربية، إنما هي عبرانية أو سريانية. وذلك أن أبا عبيدة زعم أن العرب لا تعرف الرَّبَائِيِينَ. قال أبو عبيد: وإنما عرفها الفقهاء وأهل العلم. قال: وسمعت رجلاً عالماً بالكتب يقول: الربانيون: العلماء بالحلال والحرام والأمر والنهي.

(٢٩١) هذه العبارة من التهذيب (١٧٩/١٥) بتقديم وتأخير.

قال الراغب في المفردات: والرَّبَّاني قيل منسوب إلى الرَّبَّان، ولفظ فَعْلان من فَعَلَ يبنى نحو عطشان وسكران، وقلما يبنى من فَعَلَ وقد جاء نَعسان. وقيل هو منسوب إلى الرب الذي هو المصدر، وهو الذي يرب العلم كالحكيم وقيل منسوب إليه ومعناه يرب نفسه بالعلم وكلاهما في التحقيق متلازمان لأنَّ من رب نفسه بالعلم فقد رب العلم. ومن رب العلم فقد رب نفسه به. وقيل هو منسوب إلى الرب أي الله تعالى فالرباني كقولهم إِلَهِيَّ وزيادة النون فيه كزيادته في قولهم لحياني وجسماني... وقيل رباني لفظ في الأصل سرياني وأَخْلِقَ بذلك، فقلما يوجد في كلامهم. وقوله تعالى: ربيون كثير، فالرَّبِّي كالرباني.

وفي التهذيب (١٧٨/١٥): قال سيبويه: زادوا ألفاً ونوناً في الرباني إذا أرادوا تخصيصاً بعلم الرب دون غيره كأن معناه: صاحب العلم بالرب دون غيره من العلوم. قال: وهذا كما قالوا: رجل شَعْراني ولحياني ورباني إذا خص بكثرة الشعر وطول اللحية وغَلَطَ الرقبة. وإذا نسبوا إلى الشعر قالوا شعري وإلى الرقبة قالوا رقبتي. والربي منسوب إلى الرب والرباني: الموصوف بعلم الرب.

وورد هذا اللفظ في التنزيل ثلاث مرات في سياق اليهود (٧٩/٣)، ٤٤/٥، ٦٣/٥ وكذلك لفظ الرَّبِّيون (١٤٦/٣) في سياق الأنبياء السابقين فالراجع أن يكونا من العبرية أو السريانية.

فالربي ܪܒܝ (رَبِّي) بالعبرية وقرىء هذا اللفظ بالفتح أيضاً (الكشاف).

والرباني ٦٦٦ (رَبَّان) وكان يطلق هذا اللفظ على الفقهاء الممتازين.

ومنه بالسريانية دُحَّتَه (رَبَّونِي). (راجع جفري).

هذا وقد فسر الربيون في قوله تعالى «وكأين من نبي قاتل معه ربيون كثير» بمعنى الألوفا والجماعة الكثيرة. وهو بهذا المعنى مأخوذ من الربة ومعناها عشرة آلاف. وذكر بعضهم أن الربانيين أيضاً بمعنى الألوفا. (راجع التهذيب ١٧٧/١٥ - ١٧٩).

\* \* \*

(٢٩٢) والرَّانِج: الجوز الهندي. كأنه أعجمي.

---

(٢٩٢) في الصحاح: وما أظنه عربياً.

وفي القاموس: «تمر أملس كالتعضوض والجوز الهندي» وتبعه أدي شير (٧٣).

ورد هذا اللفظ في البرهان بفتح النون بمعنى الجوز الهندي. غير أنني أرى أنه من «نارجيل» بحذف الياء واللام فبقي نارج، ورائج مقلوب منه.

قال الإسرائيلي في شرح أسماء العقار (٢٨) في ترجمة النارجيل: وهو النارج وهو الرانج اه. فلعل النارج محرف من نارج بزيادة النون. وفي التكملة: البارنج: جوز الهند وهو النارجيل. اه. ولعل هذا أيضاً محرف ومصحف.

\* \* \*

(٢٩٣) قال أبو بكر: فأما الرَامِقُ: الطائر الذي ينصب لِتَهْوِي إليه الطير فلا أحسبه عربياً محضاً.

---

(٢٩٣) الجمهرة (٢ / ٤٠٥) وعبارتها: فأما الذي تسميه العامة الرامق للطائر الذي ينصب لتهوي إليه الطير فتصاد... الخ.

وفي التهذيب (٩/١٤٦): قال الليث: الرامق<sup>(١)</sup> والرامج هو المَلْوَاح الذي يصاد به البازي والصقر، وهو أن يؤتى ببومة فيشد في رجلها شيء أسود ويخاط عيناها ويُسَدَّ في ساقها خيط طويل، فإذا وقع عليها البازي صاده الصياد من قترته اه. وذكر نحوه باختصار في رمج (١١/٧٣).

هما بكسر الميم. وفي القاموس الرامق كصاحب.

هو فارسي وأصله رامك بفتح الميم. وهو تصغير رام والكاف للتصغير. وأصل معناه الحيوان المروض المعلم. وسمي بهذا لأن الطائر الذي يصطاد به الصياد يدرب ليقوم بهذا العمل.

\* \* \*

(٢٩٤) الرَمَكَة: أنثى البراذين. فارسي معرب. وقال أبو عمرو في

قول رؤبة:

لا تَعْدِلِينِي بِالرَّمَكَاتِ الحَمَكُ      ولا شَطِّ فَدَمٍ ولا عَبْدٍ فَلَكَ  
يَرْبِضُ فِي الرَوثِ كِبْرَدُونَ الرَمَكُ

إن الرمك بالفارسية أصله رَمَة. قال: وقول الناس رمكة خطأ.

---

(١) سقط منه الألف في التهذيب والصواب رامق.

---

(٢٩٤) في التهذيب (١٠/٢٤٣): قال الليث: الرَّمَكَة: هي الفرس  
والبرذونة التي تتخذ للنسل والجمع أرماك. اهـ. ثم ذكر قول أبي عمرو وقال  
الجوهري: الرمكة: الأثني من البراذين والجمع رِمَاكُ وَرَمَكَاتُ، وأرماك أيضاً  
عن الفراء مثل ثمار وأثمار.

هو سرياني وأصله رَمَكَا (رمكا) وله معنيان: أنثى البراذين والقطيع  
من الحيوان. وبالمعنى الثاني هو مأخوذ من رَمَكُ بالفهلوية (رَمَه بالفارسية  
الحديثة) ومنه أيضاً الرَمَقُ بمعنى القطيع من الغنم (الصحاح) انظر البرهان  
٩٦١ والبراهين الحسية ١١٧ - ١١٨.

\* \* \*

(٢٩٥) رَتَبِيلٌ: مَلِكٌ سِجِسْتَانِ. قال الفرزدق:

وَتَرَاجَعَ الطَّرْدَاءُ إِذْ وَثِقُوا بِالْأَمْنِ مِنْ رَتَبِيلٍ وَالشُّحْرِ  
الشُّحْرُ: سَاحِلُ مَهْرَةَ بِالْيَمَنِ.

---

(٢٩٥) من قصيدة يمدح بها سليمان بن عبد الملك في ديوانه  
(١/٣٢٤ - ٣٣٣).

\* \* \*

(٢٩٦) وَرَاوَنْدٌ: أَسْمُ بَلَدَةٍ مِنْ أَعْمَالِ أَصْبَهَانَ. وقال رجل من بني  
أسد:

أَلَمْ تَعْلَمَا مَا لِي بِرَاوَنْدٍ كُلِّهَا وَلَا بِخُرَاقٍ مِنْ صَدِيقٍ سِوَاكُمَا

---

(٢٩٦) انظر مادة «خُرَاقٍ» في باب الخاء.

\* \* \*

(٢٩٧) والرُّيُّ: قد تكلموا به. قال جرير في أم نوح ابنه، وهي أم حكيم وكانت ذَيْلَمِيَّةً:

إذا عَرَضُوا أَلْفَيْنَ فِيهَا تَعَرَّضْتُ      لأم حكيم حاجةً في فُؤَادِيَا  
لقد زِدَتْ أَهْلَ الرَّيِّ عِنْدِي مَلَاحَةً      وَحَبِيتَ أَضْعَافًا إِلَيَّ الْمَوَالِيَا

وينسب إليه «رازي» على غير قياس. قال: «رُؤَيْزِي سَمَلٌ».

---

(٢٩٧) قال ياقوت: هي مدينة مشهورة من أمهات البلاد وأعلام المدن. اه. قال عبدالرحيم: هي قرية من تهران.

قال صاحب البرهان: إن الري بناها ملك اسمه ري وأخوه راز. ثم تخاصما في تسميتها وأتفقا في آخر الأمر أن يكون اسم المدينة بأسم ري وأسم أهلها باسم راز!.

والصواب أن اسمها بالفهلوية Ragh و Rag و Rak والزاي التي في النسبة هي من الغين التي في آخر الصيغة الفهلوية. قارن: مرو / مروزي.

\* \* \*

(٢٩٨) والرُّومُ: هذا الجيل من الناس. أعجمي. وقد تكلمت به العرب قديماً. ونطق به القرآن.

---

(٢٩٨) في القرآن في أول سورة الروم في قوله تعالى: «ألم. غُلِبَتِ الرُّومُ». لقد أشتقه بعضهم من «رَامَ». قال ياقوت: قال الكلبي عن أبي يعقوب التدمري: إنما سميت الروم لأنهم كانوا سبعة راموا فتح دمشق. قال الجوهري: هو ولد الروم بن عيصو. وذكر ياقوت نسباً آخر.

قال عبد الرحيم: هو باللاتينية Roma أسم رومية. سمي بأسم مؤسسها الأسطوري وأول ملوكها Romulus ويسمىها اليونان 'Ρώμη' .

ولما أنقسمت الامبراطورية عام ٣٩٥م إلى شرقية وغربية وصارت قسطنطينية عاصمة الامبراطورية الرومانية الشرقية سماها اليونان 'Ρώμη' Νέα ἢ أي رومية الجديدة. وهي بالسريانية ܪܘܡܐ (روما) وܪܘܡܐ (رومي).

وأطلق العرب هذا الاسم على أهل الامبراطورية الشرقية ويبدو أنهم عدّوا الياء في كلمة «رومي» السريانية للإفراد. فحذفوها عندما أرادوا الجيل وقالوا: الروم.

\* \* \*

(٢٩٩) قال أبو حاتم: سألت الأصمعي عن الرّوزن فقال: فارسي لا أقول فيه شيئاً.

(٢٩٩) في التهذيب (١٨٨/١٣): يقال للكوة النافذة: الرّوزن وأحسبه معرباً وهي الرّوازِن، تكلمت به العرب. وفي الصحاح: ابن السكيت: الرّوزنة: الكوة، وهي معربة. ونقل صاحب اللسان عن المحكم أنه الخرق في أعلى السقف.

وهو فارسي وأصله روزن وروزنه وهما بمعنى الكوة وقد أبدلت هاء روزه تاء عند التعريب.

هذا وهناك كلمة أخرى للكوة وهي الرّوشن. قال الجوهري: الرّوشن: الكوة. ونحوه في اللسان.

أصله بالفارسية رَوْشَنَدَان وهو مركب من رَوْشَنُ بمعنى الضوء ودَانُ لاحقة تفيد معنى الوعاء. وحذفت الجزء الأخير منه عند التعريب.



لقد خلط طويبا بين الكلمتين فقال: روزنة وروشن: الكوة. فارسي  
روشن معناه الضوء.

\* \* \*

(٣٠٠) قال أبو حاتم: الرَّسْنُ بالفارسية. إلا أنه قد أعرب في  
الجاهلية. قال الأعشى:

ويكثر فيهم هَبِي وَأَقْدَمِي وَمَرْسُونُ خَيْلٍ وَأَعْطَاهَا  
ومنه سمي الأنفُ المِرْسَنُ أي موضع الرَّسْنِ من الدواب.

(٣٠٠) قال ابن دريد (٣٣٧/٢) الرَّسْنُ: الحبل والجمع أرسان. وفي  
مثل من أمثالهم: اللديغ يخاف الرَّسْنَ. وسمي أنف الناقة المِرْسَنُ لأن الرسن  
يقع عليه ثم كثر حتى قيل مِرْسَنُ الإنسان والجمع مَرَايِنُ. وفلان كريم  
المِرْسَن.

لم يقل أحد من أصحاب المعاجم بتعريبه.

هو بالفارسية رَسَنٌ ونقل فوللرس قول اللغويين الفرس إنه مشترك بين  
العربية والفارسية.

أو هو من رَسَنٌ بالعبرية وهو بمعناه.

\* \* \*

## بَابُ الزَّيِّ

(٣٠١) الزَّرْجُونُ: الخمر، فارسي معرب. وأصله زركون أي لون الذهب. قال أبو دَهَبَلِ الجُمَحِي:

وَقِيَابٍ قَدْ أَشْرَجَتْ وَيُوتٍ نَطَّقَتْ بِالرَّيْحَانِ وَالزَّرْجُونِ  
وقال النَّضْرُ بنُ شُمَيْلٍ: الزرجون: شجر العنب. كل شجرة زَرْجُونَةٌ.  
وقال الليث: الزرجون بلغة أهل الطائف وأهل الغور: قُضْبَانُ الكرم.  
وأنشد:

بُدِّلُوا مِنْ مَنَابِتِ الشُّيْحِ وَالْإِذْ خِرَ تِيناً يَانِعاً زَرْجُونَا

(٣٠١) قال ابن دريد (٤١٧/٣) زَرْجُونٌ: قالوا أغصان الكرم. وقالوا العنب بعينه وأنشد أبو عثمان الأشناداني:

كَأَنَّ بِالْبِرْنَاءِ الْمَعْلُولِ مَاءَ دَوَالِي زَرْجُونِ مِيلِ  
وذكره الأزهري في موضعين (٦٠٦/١٠) و (٢٤٥/١١). قال في  
الموضع الأول: أبو عبيد عن الأصمعي: الزرجون: الخمر. ويقال شجرها.  
شمر: قال ابن شميل: الزرجون شجر العنب. كل شجرة زرجونة.

قال شمر: أراها فارسية معربة زردقون. قال: وليست بمعروفة في  
أسماء الخمر.

وقال غيره: زركون فصيرت الكاف جيماً. يريدون لون الذهب. ثم ذكر قول الليث المذكور في المعرب.

وفي الصحاح: الزرجون الخمر ويقال الكرم... قال الأصمعي هي فارسية معربة أي لون الذهب. قال الجرمي: هو صبغ أحمر.

قال عبد الرحيم: ذكروا له أربعة معانٍ: الخمر وشجرها والعنب وصبغ أحمر. والأصل فيه الخمر سميت بلونها ثم أطلق على مصدرها. وقول الجرمني إنه صبغ أحمر أيضاً مأخوذ من اللون.

وأصله بالفارسية زركون وهو مركب من زُرأي الذهب وكون أي اللون فعرب زَرْجُون وفتحت الراء لأنَّ فَعْلُولاً ليس من الأبنية العربية. أما قول شمر إنه معرب من زَرْدُفُون فمستبعد. ومعناه أصفر اللون وهو مركب من زرد أي أصفر وكون أي لون.

\* \* \*

### (٣٠٢) والزُّور: القوة.

(٣٠٢) قال ابن دريد (٣٢٧/٢): وزور فلان الكلام تزويراً إذا قواه وشدده وبه سمي شهادة الزور لأنه يقويها ويشددها وزعموا أنه فارسي، لأن الزور بالفارسية القوة. قال أبو عبيدة: هو مأخوذ من الزور وهو القوي الشديد وزورت كلام فلان أي كذبت حديثه.

وفي التهذيب (٢٤٢/١٣): قال أبو عبيد: الزور: السير الشديد. وناقاة زورة: قوية غليظة... وقال أبو عبيدة في قولهم: «ليس له زور» أي ليس له قوة ولا رأي. و«حبل له زور» أي قوة. قال: هذا وفاق بين العربية والفارسية. قال عبد الرحيم: إني أميل إلى رأي أبي عبيدة أنه وفاق بين اللغتين.

والكلمة الفارسية: زور بالضمة الخالصة بالفارسية الحديثة وبالضمة غير المشبعة ( zōr ) بالفهلوية.

\* \* \*

(٣٠٣) الزُّور والزُّون: الصَّنَم. وهما معربان. قال حَمِيدٌ:  
دَأَبَ المَجُوسِ عَكَفَتُ لِلزُّونِ

وقال آخر:

يَمْشِي بِهَا البَقْرُ المَوْشِي أَكْرُعُهُ مَشِيَ الهَرَابِدِ حَجُّوا بِيَعَةَ الزُّونِ

(٣٠٣) في التهذيب (٢٤٠/١٣): قال ابن شميل عن أبي عبيد:  
الزور والزون: كل شيء يتخذ رباً يعبد. قال الأغلب:  
جاءوا بِزُورِيهِمْ وجئنا بالأصمَّ

قال: وكانوا جاءوا ببعيرين فعقلوهما وقالوا: لا نفر حتى يفر هذان...  
وقال أبو سعيد: الزُّون: الصنم وهو بالفارسية زون بشم الزاي الشين<sup>(١)</sup> قال  
حميد...

ذكر الجوهري نحو هذا في الزور والزون. وفي اللسان في الزون:  
الزون: الصنم... والزون: موضع تجمع فيه الأنصاب وتنصب. قال رؤبة:  
وَهَنَانَةٌ كَالزُّونِ يُجَلَى صَنَمُهُ

قال عبد الرحيم: الزون فارسي معرب. وأصله زون بالزاي الفارسية  
المثلثة وهي من الناحية الصوتية الشين المجهورة. ووصفها أبو سعيد بقوله:  
بشم الزاي الشين.

(١) في التهذيب: بشم الزاي والسين وفي اللسان في (زور) بشم الزاي السين. وفيه في  
(زون) بشم الزاي الشين. وهذا هو الصواب.

وقد اشتقه ابن دريد (٢١/٣) من الزونة وهي لغة في الزينة فقال:  
الزون والزونة: بيت الأصنام الذي يتخذ ويزين. والزونة كالزينة في بعض  
اللغات. ويقال: هذه زونة وزينة. وقال بعض أهل اللغة: الزونة هو الصنم  
بعينه اه. وهذا ليس بصحيح.

وإذا كان «الزور» من هذا يكون بإبدال النون راء. غير أنني أستبعد  
ذلك. وهذا المعنى للزور مأخوذ من قول الأغلب، ويمكن أن يفسر بغير  
ما فسر به. ففي التهذيب: قال شمر: الزوران رئيسان. ويجوز أن يكون معناه  
الباطل.

انظر اللسان (زور) لشرح وافر لقول الأغلب هذا.

أما قول الزبيدي (زور): «يقال إن الزور صنم بعينه كان مرصعاً بالجواهر  
في بلاد الدادر» فلا أراه صحيحاً.

\* \* \*

(٣٠٤) وَزَرَنْجُ: أسم كورة معروفة بسجستان. قال عبد الله بن قيس  
الرقيات يمدح مصعب بن الزبير:

جَلَبَ الخَيْلَ من تِهَامَةَ حتى وَرَدَتْ خَيْلُهُ قُصُورَ زَرَنْجِ

(٣٠٤) زَرَنْجُ قصبه سجستان، وسجستان أسم الكورة كلها كما قال  
ياقوت. فقول المؤلف إن زرنج اسم الكورة خطأ.

هي الآن خراب وتقوم في مكانها مدينة زاهدان وآثار المدينة القديمة  
لا تزال باقية.

أصله بالفارسية زرنك. وكان هذا الاسم يطلق قديماً على الإقليم كله.

انظر مادة سجستان في باب السين.

\* \* \*

(٣٠٥ - ٣٠٦) قال ثعلب: ليس زَنْدِيقٌ ولا فَرْزِينٌ من كلام العرب.  
ثم قال: وَيَلِي الْبِيَاذِقَةَ وَهَم الرُّجَالَةَ.

وليس في كلام العرب زَنْدِيقٌ. وإنما تقول العرب: رجل زَنْدِيقٌ  
وَزَنْدِيقِيٌّ إذا كان شديد البخل. وإذا أرادت العرب معنى ما تقوله العامة قالوا:  
مُلْحِدٌ وَدَهْرِيٌّ. فإذا أرادوا معنى السَّنِّ قالوا: دُهْرِيٌّ. قال: وقال سيبويه:  
الهاء في زَنْادِقَةٍ وَفَرَازِنَةٍ عوض من الياء في زنديق، وفرزين.

قال ابن دريد: قال أبو حاتم: الزنديق فارسي معرب. كأن أصله  
عنده: زِنْدَه كَرْدٌ. زِنْدَه الحياة وكَرْدُ العمل، أي يقول بدوام الدهر.

قال أبو بكر: قالوا: رجل زَنْدِيقِيٌّ وَزَنْدِيقِيٌّ. وليس من كلام العرب.

قال: وسألت الرياشي أو غيره عن اشتقاق الزنديق فقال: يقال: رجل  
زَنْدِيقِيٌّ إذا كان نظاراً في الأمور.

وسألت أبا حاتم. فقال: هو فارسي معرب. أي الدنيا «زِينَدَه» فقط إذا  
حيًا بالدهر.

---

(٣٠٥ - ٣٠٦) هذه العبارة إلى آخر قول ابن دريد الأول من التهذيب  
(٤٠٠/٩) مع اختلاف يسير. وفيه قبل قول ثعلب: قال الليث: الزنديق  
معروف، وَزَنْدِيقَتُهُ أنه لا يؤمن بالآخرة وأن الله واحد.

وقول ابن دريد الأول في ٣/٥٠٤ - ٥٠٥ واللفظة الفارسية هناك:  
زنده كره... زنده الحياة والكر العمل بالفارسية.

وقوله الثاني في ٢/٢٦٠.

الزنادقة هم أتباع مانبي الفارسي. قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم  
(٣٧): الزنادقة هم المانوية.

الزَنْدِيقُ بالفارسية زَنْدِيكُ بفتح الزاي وفسره صاحب البرهان بالذي يتبع كتاب زند. قال الزبيدي: الصواب أن الزنديق نسبة إلى الزند وهو كتاب ماني المجوسي الذي كان في زمن بهرام بن هرمز بن سابور... فوضع هذا الكتاب. والزند بلغتهم التفسير. ٥١.

قال عبد الرحيم: الزند هو تفسير الأستاق كتاب المجوس المقدس. وقد وضع قديماً باللغة الأستاقية ثم ترجم إلى الفهلوية وليس من وضع ماني.

يرى محقق البرهان أن زنديك بالفارسية مشتق من زنده بفتح الزاي وقد ورد في الأستاق مرتين ولم يفهم معناه بوضوح غير أنه ورد في سياق العصاة أمثال قطاع الطرق واللصوص والسحرة وناقضي العهد والكذابين. ويستفاد أن كلمة زنده معناها الخداع والمكر. واتصف به ماني لأنه ادعى النبوة وخدع الناس. فالنسبة إليها زنديك أي ذو الخداع والمكر. (راجع البرهان / زنديك وتعليق المحقق عليه).

هذا وذهب الأستاذ بيفان Bevan إلى أن الزنديق من صديق بالأرامية وهو بمعنى الصديق بالعربية وكان يطلق على من وصل إلى أعلى مراتب المانوية وامثل بجميع أوامرها كالزهد وعدم الزواج وتعذيب النفس. وأما من لم ينفذ جميع هذه التعليمات فكان يسمى سَمَاعاً.

فالصديق هو المانوي الحق. أبدل من أحد حرفي التضعيف نوناً فأصبح صِنْديق ثم زنديق. (انظر تاريخ إيران الأدبي لبراون بالإنكليزية ١٥٩/١ - ١٦٠).

وهذا الذي أميل إليه.

أما ما قال أبو حاتم في أصله فليس بصحيح. وكذلك ما قال صاحب القاموس إنه معرب «زَن دِين» أي دين المرأة.

أما الفَرَزِين فلم يرد في المعاجم بهذه الصيغة إلا في التهذيب (٤٠٠/٩) استطراداً. واللفظ الوارد هو فرزان كما في التهذيب (٢٨٨/١٣) والتكملة واللسان والقاموس. قال الزبيدي: هو بمنزلة الوزير للسلطان.

واشتقوا منه فعلاً وقالوا: تَفَرَزَنَ البَيْدُقُ (التاج). هو بالفارسية فرزان وفرزين ومعناه اللغوي: الحكيم.

\* \* \*

(٣٠٧) الزَّمْرَدَةُ بكسر الزاء وفتح الميم على مثال حِنْزَقَرَةَ وَقِرْطَعْبَةَ أعجمي معرب. وهو وصف للمرأة التي تشبه الرجال في الخلق والخلق. ويقال أيضاً: زَمْرَدَةٌ بفتح الزاء والميم وتكون مثل عَلَكِدٍ من الرباعي وهو الغليظ الشديد. ويقال: زَنْمِرْدَةٌ بفتح الزاء وكسر الميم وتكون مما عرب وليس له نظير في أبنية العرب. وربما قيل بالذال المعجمة. وقال أبو المَغَطَّش - كذا قال ابن جني، وقال غيره الغَطَّش - الحَنْفِيُّ.

مُنِيْتُ بِزَنْمِرْدَةٍ كَالعَصَا أَلصَّ وَأَخْبَثَ مِنْ كُنْدُشٍ  
كندش هو العَقَّعُ.

(٣٠٧) لم تذكره المعاجم وذكره ابن منظور في مادة كندش وذكر لغة أخرى: زَنْمِرْدَةٌ بكسر الزاي مع الميم. هذا وقد جاء في البيت بفتح الزاء والميم معاً وهو على الأصل.

وذكره الزبيدي / زند مستدرکاً وقال: أهمله الجماعة وقال ابن بري وأبوسهل الهروي: هي المرأة المشبهة بالرجال. اهـ.

هذا وذكر الخفاجي معنى له آخر وهو السَّحَاقَةُ. قلت: ويؤيد هذا المعنى البيت الثاني المذكور في اللسان:



تُحِبُّ النِّسَاءَ وَتَأْبِي الرَّجَالَ وَتَمْشِي مَعَ الْأَخْبَثِ الْأَطْيَشِ  
وهو مركب من كلمتين فارسيتين: «زَن» أي المرأة «ومَرْد» أي الرجل.

\* \* \*

(٣٠٨) الرَّاجُ: فارسي معرب.

(٣٠٨) هذه عبارة الصحاح.

وفي اللسان: يقال له الشَّبَّ اليماني وهو من الأدوية وهو من أخلاط  
الجبر. فارسي معرب.

هو بالفارسية زاك. وزاغ بالعين لغة فيه.

\* \* \*

(٣٠٩) الزَبِجُ: خيط البَنَاءِ. وهو المِطْمَر. فارسي أيضاً. وقال  
الأصمعي: لست أدري أعربي هو أم معرب.

(٣٠٩) هذه أيضاً عبارة الصحاح.

وله معنى آخر ما ذكرته المعاجم واستدركه الزبيدي وقال: «علم  
الهيئة». وهذا كلام غير دقيق. إنما الزبيج كما قال الخوارزمي (مفاتيح العلوم  
٢١٩) كتاب يحسب سير الكواكب ومنه يستخرج التقويم.

أصلهما بالفارسية زيك ومن معانيه: خيط الصَّبَاغ، وكتاب يقيد فيه  
أحوال النجوم.

\* \* \*

(٣١٠) وَالزَّنْفَلِيحَةُ، وَيُقَالُ الزَّنْفَلِيحَةُ وَالزَّنْفَالِحَةُ: أعجمي معرب. قال  
الأصمعي: سمعتها من الأعراب. قال أبو حاتم: وسمعتها من أم الهيثم

وغيرها سَهلاً في كلامهم كأنهم قلبوها إلى كلامهم. قال الأصمعي: هي  
بالفارسية: زين فاله: وعاء.

---

(٣١٠) في الصحاح الزَنْفِيلِجَةُ بكسر الزاي والفاء وفتح اللام شبيهة  
بالكِنْفِ، وهو معرب. وأصله بالفارسية: زين بيله. فإن قدمت اللام على الياء  
كسرتها وفتحت ما قبلها وقلت: الزَنْفِيلِجَةُ.

وفي المخصص (١٣/٦): ابن السكيت: الكنف: الزنفليجة يكون فيها  
أداة الراعي ومتاعه.

أصله بالفارسية زَنْبِيلِجَه بتقديم الياء على اللام وهو تصغير زنبيل.  
فتحت اللام لتفادي آلتقاء الساكنين. هذا وقد عرب زنبيل أيضاً وهو زنبيل  
بكسر الزاي لأنه ليس في الكلام فعليل بالفتح (الصحاح). وقيل أيضاً زَبِيلُ  
بالإدغام. وزَبِيلُ على وزن كريم بحذف النون.

\* \* \*

(٣١١) والزُّبَيْقُ: معروف. وهو معرب. ويقال له أيضاً الزَّوْوُوقُ،  
ودرهمٌ مُزَابِقُ، ولا تقل مُزَبَّقُ.

---

(٣١١) هو زَبَيْقُ وزَبَيْقُ بفتح الباء وكسرها. وقال ابن منظور: رأيت في  
نسخة الزُّبَيْقُ بضم الباء. ويجوز تخفيف الهمزة كما في المصباح. وفيه لغة  
أخرى: زاووق. قال الليث (التهذيب ٢٣٧/٩): أهل المدينة يسمون الزُّبَيْقُ  
الزواوق.

ودرهم مزابق: مَطْلَبِيٌّ بالزُّبَيْقُ. قال الجوهري: والعامّة تقول: مُزَبَّقُ  
ويقال أيضاً: درهم مزوق كما في التهذيب.

والمزوّق أيضاً: المزين. قال الليث (التهذيب ٢٣٧/٩): يدخل الزُّبَيْقُ

في التصاویر ولذلك قالوا لكل مزین: مُزَوَّق اه وقال الجوهری: الزاوق يقع في التزاویق لأنه يجعل مع الذهب على الحديد ثم يدخل في النار فيذهب منه الزئبق ويبقى الذهب. ثم قيل لكل منقش: مزوَّق وإن لم يكن فيه الزئبق. وزوقت الكلام والكتاب إذا حسنته وقومتها. اه.

وأعتقد أن من هذا قولهم: تَزَيَّعَتِ المرأة - بالياء - وتَزَيَّعَت إذا ما تزينت. حكاه أبو عبيد عن أبي زيد كما في التهذيب (٢٣٨/٩).

في النهاية: «ليس لي ولنبي أن ندخل بيتاً مزوقاً» وفيه: «أنه قال لابن عمر: إذا رأيت قريشاً قد هدموا البيت ثم بنوه فزوقوه فإن استطعت أن تموت فَمُتْ».

هو بالفارسية الحديثة جيوه وزيوه بالزاء الفارسية. وبالفهلوية zivandak وبالسسكريتية jivaka. ومن الفارسية آمق (زيوك) بالسريانية. ويبدو أن اللفظ المعرب من السريانية بإبدال الواو باء. وزيق بالياء هو الأصل والهمزة مبدلة من الياء كما في نثق.

أما الزاوق فعرب بالواو فكان في الأول زَبُوق ثم أصبح زاوق ثم غيرهه إلى زاووق كما غيرهوا هاوون إلى هاوون.

\* \* \*

(٣١٢) الزُمُّجُ: جنس من الطير يصاد به. قال أبو حاتم: وهو ذُكْر العِقْبَان. وأحسبه معرباً. والجمع زَمَامِجُ وقال الليث: الزُمُّج طائر دون العِقَاب في قُتْمَتِهِ حُمْرَةٌ غالبية. تسميه العجم: دُبْرَادُ. وترجمته: أنه إذا عجز عن صيده أعانه أخوه على أخذه.

---

(٣١٢) قول الليث في التهذيب (٦٢٩/١٠). وما قبله عبارة الجمهرة

(٩١/٢).

هو فارسي وأصله زَمَج بالجميم الفارسية . ويقال له أيضاً زَمُج وزَمَجَك .  
وهذا الأخير تصغير الأول . وفسره صاحب البرهان بأنه طائر كبير أحمر شبيه  
بالعقاب وقيل هو الذي يسمى شِكْرَه وهو أصغر من الباشق .

أما قول الليث إن العجم تسميه دُبْرَاذُ فهي كلمة فهلوية ومعناها أخوان  
(زخاو ص ٣٨ من التعليقات) وهي بالفارسية الحديثة «دُوبِرَادَرَانُ» وهكذا  
ذكرها ابن سيده في المخصص (١٤٧/٨) وصاحب القاموس وكذلك وردت  
في البرهان . وفي الصحاح: «ده برادران» وهذا خطأ كما أشار إليه الصغاني  
والفيروزابادي لأن «ده» معناه عشرة، و«دو» معناه اثنان .

\* \* \*

(٣١٣) والزُرْمَانِقَةُ: جُبَّةٌ صوف . قال أبو عبيد: ولا أحسبها عربية،  
أراها عبرانية، وهي في حديث عبد الله بن مسعود: إن موسى لما أتى فرعون  
أتاه وعليه زُرْمَانِقَةٌ . قال: ولم أسمعها في غير هذا الحديث .

---

(٣١٣) قال الجوهري نحو ما أورد المؤلف مع إختلاف يسير، وزاد:  
ويقال هو فارسي معرب وأصله أُشْتَرَبَانَه أي متاع الجَمَّال .

وفي التهذيب (٤٠١/٩ - ٤٠٢): وجاء في الحديث أن موسى كانت  
عليه زُرْمَانِقَةٌ صوف لما قال له ربه: وأدخل يدك في جيبك تخرج بيضاء من  
غير سوء . قال أبو عبيد: زرمانقة: جبة صوف . قلت: هو معرب . اهـ .

قول الجوهري إن أشتربانه معناه متاع الجَمَّال أصح من قول ابن الأثير  
في النهاية إن معناه: متاع الجمل . لأن أُشْتَرَبَانُ الجَمَّال وهو مركب من أشتربان  
أي الجمل وبان أي الحافظ .

وفي البرهان: أشترا به وأشتراه: جبة صوف . ولم يرد فيه أشتربانه .

هذا والفرق بين الزرمانقة وأصلها المزعوم كبير بحيث أننا لا نكاد  
نطمئن إلى هذا الرأي وظنُّ أبي عبيد أنها عبرانية أيضاً ليس بصحيح.  
فلا وجود لمثل هذه الكلمة بالعبرية.

\* \* \*

(٣١٤) ابن دريد: زَكْرِيَا: أسم أعجمي. يقال: زَكْرِيٌّ وزَكْرِيًّا  
مَقْصُورٌ وزَكْرِيَاءُ ممدود.

وقال غيره: وزَكْرِيٌّ بتخفيف الياء. فمن قال زكرياء بالمد قال في  
التثنية زَكْرِيَاوَانٍ وفي الجمع زَكْرِيَاوُونَ. ومن قال زَكْرِيًّا بالقصر قال في  
التثنية زَكْرِيَّانٍ وفي الجمع زَكْرِيَّوُونَ. ومن قال زَكْرِيٌّ قال زَكْرِيَّانٍ كما تقول  
مَدْيَنَانٍ. ومن قال زَكْرِيٌّ بتخفيف الياء قال في التثنية زَكْرِيَّانٍ، الياء خفيفة.  
وفي الجمع زَكْرُونَ بِطَرَحِ الياء.

---

(٣١٤) قول ابن دريد في الجمهرة: أما «غيره» فهو اللَّيْثُ وقوله في  
التهذيب (٩٣/١٠ - ٩٤). وفيه: زكريآن وزكرياؤون بالهمزة وقد ذكرهما  
المؤلف بالواو.

وفي اللسان أن زَكْرِيٌّ بتخفيف الياء مرفوض عند سيبويه.

ونقل الأزهري قول الزجاج إن «زكري» معرب منون. وقال الجوهري:  
إن مددت أو قصرت لم تصرف، وإن حذفت الألف صرفت.

وهو عبري وأصله זְכַרְיָה (زَخْرِيَاه) و זְכַרְיָהוּ (زَخْرِيَاهُو)  
ومعناه «بهوه يذكر». وهو بالسريانية ܙܚܪܝܐ (زَخْرِيَا).

\* \* \*

(٣١٥) قال أبو بكر: الزَّنْرُ فِعْلٌ مُّمَاتٌ. تَزْنُرُ الشَّيْءَ إِذَا دَقَّ. ولا أحسبه عربياً. فإن يكن للزَّنَارِ اشتقاق فمن هذا، إن شاء الله. وقال سيويه: ليس في كلام العرب نون ساكنة بعدها راء مثل قَنْرٌ ولا زَنْرٌ.

---

(٣١٥) الجمهرة (٣٢٧/٢).

الزَّنَارُ ما يلبسه الذَّمِّيُّ على وسطه (التهديب ١٣/١٨٩). الزَّنَارَةُ وَالزَّنِيرُ لغتان فيه (اللسان والقاموس).

واشتقوا منه فعلاً فقالوا: زَنَرَ الرَّجُلُ أَي أَلْبَسَهُ الزَّنَارَ (اللسان) وتزَنَّرَ أَي شدَّ الزَّنَارَ على وسطه (المصباح).

هو يوناني وأصله ΖΩΝΑΡΕΙΟΝ (زوناريون) وهو تصغير ΖΩΝΗ بمعنى المنطقة. ومنه بالسريانية: زُنُّو (زَنَارًا) و أُهُؤُّو (زُونَارًا).

\* \* \*

(٣١٦) وقد سمَّت العرب زَيْقًا وهو فارسي معرب. قال جرير:  
يا زَيْقُ وَيَحْكُ مَنْ أَنْكَحْتَ يا زَيْقُ؟

---

(٣١٦) هذه عبارة الجمهرة (١٥/٣).

وفي اللسان أيضاً أنه فارسي معرب. ولم يشر الجوهري إلى تعريبه. إن كان فارسياً فلعله من زيك بالكاف الفارسية وهو طائر صغير حسن الصوت (البرهان).

\* \* \*

(٣١٧) قال أبو بكر: ويقال: زَرْدَمُهُ وَزَرْدَبُهُ إِذَا عَصَرَ حَلْقَهُ. قال: وكان أبو حاتم يقول: الزَّرْدَمَةُ بالفارسية: الدَّمَةُ أَي أَخَذَ بِنَفْسِهِ. وحكي عنه في موضع آخر أنه قال: أصله زِيرْدَمَةُ أَي تحت النَّفْسِ.

(٣١٧) عبارة الجمهرة الأولى في ٣/٣٠٣ والثانية في ٣/٣٣٣. العبارة الأولى نقلها المؤلف غير سليمة. فهي في الجمهرة: يقال زَرَدَمَهُ وَزَرَدَبُهُ إذا عصر حلقه. وكان أبو حاتم يقول: الزردمه بالفارسية أي أخذ بنفسه، الدمه: النفس.

أما العبارة الثانية فالكلمة الفارسية فيها «زاردمه». وهذا خطأ والصواب ما كتبه المؤلف «زيردمه» لأن زير بمعنى تحت بالفارسية.

إني لا أطمئن إلى تفسير أبي حاتم لهذه الكلمة فـ«زردمه» بالفارسية لا يعني أخذ بنفسه. نعم «زيردمه» بالفارسية زيردَمَ أَوْ زِيرَدَمًا أي تحت النَّفْس ولكن أين هذا المعنى من عَصَرَ الحَلَقَ؟.

حكى الأزهري عن الليث (٢٨٦/١٣) أن الزَرْدَمَةَ الابتلاع ثم قال: قلت: والميم فيه زائدة، كأنه يراه من الأزدراد. ثم قال: قال ابن دريد: يقال: زَرَدَبُهُ وَزَرَدَمَهُ إذا خنقه.

وقال الجوهرى في زَردم: الأزدرام: الابتلاع وقال في زردم: الزردمة: موضع الأزدرام والابتلاع. ويقال: زَرَدَمَهُ أي عصر حلقه.

وقال ابن منظور بعد أن ذكر معنى الخنق وعصر الحلق: الزردمة: الغلصمة... وقيل: الزردمة من الإنسان تحت الحلقوم، واللسان مركب فيها. وقال في الغلصمة... وقيل مُتَّصِلُ الحلقوم بالحلق إذا ازدرد الأكل لقمته فزلت عن الحلقوم...

قال عبد الرحيم: هذا كلام ناقص. وهكذا نقله الزبيدي أيضاً. ولعل تكملته: «ودخلت فيها آختنق ومات». وهذا الوصف ينطبق على قسبة الرثة. ويتضح من هذا أن الزردمة: الابتلاع وتطلق أيضاً على موضع

الابتلاع، وعلى الغلصمة. والزردمة بمعنى الخنق مأخوذ من هذا. كما يقال: غَلَصَمَهُ أي قطع غلصمته (الصحاح).

أما الزردبة فالباء فيها مبدلة من الميم. هذا وقال الزبيدي / زردم: وقيل هي فارسية. قلت فإن كان مركباً من «زَرَّ» و«دَمَمَهُ» فإن دَمَمَهُ هو النَّفْسُ وَزَرَّ هو الذَّهَبُ. وإن كان مركباً من «زَرْدُ» و«مَمَهُ» فإن زَرْدُ هو الأصفر ومَمَهُ هو القمر فيتأمل. اه. قال عبدالرحيم: هذه محاولة منه لإيجاد معنى لظن ظانَّ أنها فارسية. والظاهر أنه لم يطلع على قول أبي حاتم في تحليلها.

\* \* \*

(٣١٨) وَالزُّورَقُ: أعجمي معرب.

(٣١٨) قال الجوهري: ضرب من السفن. وفي اللسان: من السفن دون الخُلج، وقيل: هو القارب الصغير. وفي التهذيب (٤٢٩/٨): يقال: تَزُورَقُ الرجلُ إذا رمى ما في بطنه، والزورق مأخوذ منه. اه. قال عبدالرحيم: لست أدري ما الصلة بين هذين المدلولين؟

هو سرياني وأصله **زورقا** (زورقا) ومعناه القارب. وفي المعجم السرياني لبروكلمان أنه مأخوذ من «دوره» بالفارسية الذي عرب بصورة دورق. (انظر الدورق في باب الدال). وفي المعجم السرياني لبائين إسمث أن الكلمة السريانية مأخوذة من العربية.

\* \* \*

(٣١٩) قال: فأما هذا الثمر الذي يسمى الزُّعْرُورُ فلم يعرفه أصحابنا وأحسبه فارسياً معرباً.

(٣١٩) هذه عبارة الجمهرة ٣/٣٨١.



وفي اللسان: الزعرور ثمر شجرة. الواحدة زعرورة تكون حمراء وربما كانت صفراء له نوى صلب مستدير. وقال أبو عمرو: النُّك الزعرور. قال ابن دريد لا تعرفه العرب. وفي التهذيب: الزعرور: شجرة الدب. اهـ.

قال ابن البيطار: ولها ثمر صغار شبيه بالتفاح في شكله لذيدة... وهو قابض فإذا أكل كان جيداً للمعدة ممسكاً للبطن.

فالظاهر أنه عربي ولم يشر إلى تعريبه أحد غير ابن دريد وهو نفسه قال في ٣٢١/٢ إن الزعرور ثمر شجر عربي معروف.

ويرى فرنكل (١٤٢) أنه مأخوذ من كَرْدُوُج بالسريانية: وهو ما يسمى medlar بالإنكليزية، وثمره. ووقع في اللفظ قلب مكاني. (راجع المعجم السرياني).

\* \* \*

(٣٢٠) فأما الزَعْفَرَان. فـعربي صحيح.

(٣٢٠) الجمهرة (٣/٣٣٧، ٤١٧) وعبارتها: عربي معروف.

والزعفران نبات بصلي معمر من الفصيلة السوسنية، منه أنواع برية ونوع صبغي طبي مشهور (المعجم الوسيط).

قال الأزهري (٣/٣٤٣): صبغ. وهو من الطيب. وقال الجوهري إنه يجمع على زَعَاْفِرٍ مثل ترجمان وتراجم وصحصحان وصحاصح. وَزَعْفَرْتُ الثوب: صبغته به.

ويسمى الأسد مُزَعْفَرًا بسبب لونه. قال الأزهري: والأسد يسمى مزعفرًا لأنه ورد اللون.

لقد دخلت هذه الكلمة العربية في كثير من اللغات الأوربية.

\* \* \*

(٣٢١) الزُّمَورْدُ الذي تدعوه العامة بَزْمَورْدَ معرب أيضاً.

(٣٢١) ذكره صاحباً الصحاح<sup>(١)</sup> واللسان ولم يفسراه. وقال صاحب القاموس: طعام من البيض واللحم. ونقل الزبيدي عن شيخه: في كتب هو طعام يقال له لقمة القاضي ولقمة الخليفة ويسمى بخراسان نِوَاله ويسمى نَرَجِسَ المائدة ومُيسراً ومُهناً. وقال الخفاجي (١٣٩): هو الرقاق الملفوف باللحم.

قال صاحب البرهان: هو خبز محشو باللحم والبيض والكراث يقطع قطعاً ويؤكل.

ذكرت المعاجم أن العامة تسميه بَزْمَورْدَ. وهذا هو أصله بالفارسية. قال الخفاجي: والعامة تقول بزماورد وليس بغلط لأنه فارسية كما هو مسطور في لغاتهم. وقال أدي شير (٧٩): وقول العامة بزماورد أصوب لأن فارسيته بزماورد.

قال عبد الرحيم: أصله بالفارسية الحديثة بزماورد وبالفهلوية bazhmawurt. وحذفت الباء عند التعريب ظناً أنها باء الجر كما حذفت في بيشبارج وبیمارستان.

ضبطه صاحب القاموس بالضم وذكر الخفاجي قولاً بالفتح.

\* \* \*


(٣٢٢) والزُّنْجَبِيلُ، قال الدِّينَوْرِيُّ: ينبت في أرياف عمان. وهي عروق تسري في الأرض وليس بشجر ونباته مثل نبات الراسن. وهو يؤكل

(١) ذكر في المعاجم في تركيب «ورد».

رطباً. قال: وأجوده ما يحمل من بلاد الصين. وكذلك القَرَنْفُل والعرب تصفه بالطيب، وهو مستطاب عندهم جداً. قال الأعشى:

كَأَنَّ الْقَرَنْفُلَ وَالزُّنْجَبِيلَ بَاتَا بِفِيهَا وَأُزِيَاءَ مَشُورًا

---

(٣٢٢) هو بالفارسية شنكييل وشنكوير وشنكبير وشنكويل. (البرهان ١٣٠٣) وهو أصلاً من اللغة السنسكريتية शङ्खवेर (شُرَنكوير) أي العروق التي كالقرون وبالمالابارية، والتاملية  (إنجي).

ودخلت هذه الكلمة في اللغات الأوربية فباليونانية ζιγγύβερις وباللاتينية zingiber ومنها ginger بالإنكليزية و gignebre بالفرنسية و zenzero بالإيطالية و Ingwer بالألمانية.

أما الراسن فهو نبات طيب الرائحة وله فوائد طبية. وهو فارسي: راسن. (القاموس / رسن، قنس).

\* \* \*

(٣٢٣) أبو عبيد عن الفراء: الزَّعْبَجُ: السحاب الرقيق. قال أبو عبيد: وأنا أنكر أن يكون الزَّعْبَجُ من كلام العرب. والفراء عندي ثقة.

---

(٣٢٣) في التكملة: قال الفراء: الزَّعْبَجُ والزَّعْبِجُ – على مثال جعفر وزبرج، والأول أصح – ما خَفَّ من السحاب وِرْقًا. وقال أبو عبيدة: الزعبيج: الغيم الأبيض. وقال الفراء: الزعبيج: سحاب رقيق. وقال أبو عبيد: وأنا أنكر أن يكون الزعبيج من كلام العرب. قال: والفراء عندي ثقة.

وقال ابن سيده في المحكم (٣٠٢/٢) الزعبيج: سحاب رقيق، وليس بثبت.

ولعل أبا عبيد يقصد بإنكاره أنه ليس من كلام العرب القديم إنما هو مولد. هذا، ومن ناحية أخرى فإنه متردد في إنكاره لأنه يقول: والفراء عندي ثقة.

وللزجاج معنيان آخران ذكرهما الصغاني. أولهما: الحسن من كل شيء من الحيوان والجوهر. والآخر: الزيتون، وهذا قول أبي عبيدة، ونسبه ابن منظور إلى الأزهري.

\* \* \*

(٣٢٤) الزَّجَنْجَلُ: لغة في السَّجَنْجَلُ وهي المرأة بالرومية.

---

(٣٢٤) انظر السجنجل في باب السين.

\* \* \*

(٣٢٥) أبو حاتم عن الأصمعي: هو الزَّرْنِيخُ. فارسي معرب.

---

(٣٢٥) قال الصغاني: قال شمر: الزَّرْنِيخُ بالكسر ويقال له الزرنيق وكلاهما معرب، وهو حجر معروف، منه أبيض، ومنه أصفر، ومنه أحمر. ونحوه في القاموس غير أنه لم يذكر فيه اللغة بالقاف.

هو بالفارسية زَرْنِي وَزَرْنِيْق وَزَرْنِيخُ بفتح الزاء في كلها. وبالفهلوية zarrīk من زرنیک بالإدغام ويرى بعض علماء اللغة أن زرنیخ بالفارسية من الكلمة اليونانية ἀρσενικόν (أرسينيكون) فصارت سرنیک بحذف الهزمة وتقديم السين على الراء ثم صارت زرنیخ. والكلمة اليونانية معناها أيضاً زرنیخ. (البرهان).

وهو بالسريانية زَرْنِيخَا (زَرْنِيخَا). راجع المعجم السرياني.

\* \* \*

(٣٢٦) والزَّبْرَجْدُ: معروف.

\* \* \*

(٣٢٧) والزُّمْرُدُ بالذال معجمة. وهما أعجميان.

(٣٢٦ - ٣٢٧) الزبرجد يقال له أيضاً زَبْرَدَجْ كما في اللسان والقاموس. وقال ابن جنى (اللسان / زبرج): إنما جاء... مقلوباً في ضرورة الشعر وذلك في القافية خاصة وذلك لأن العرب لا تقلب الخماسي.

الزُّمْرُدُ بالضمات وشد الراء. ونقل الزبيدي عن الأزهري فتح الراء أيضاً. ونقل فتحها البيروني أيضاً كما سيأتي. اللغة المشهورة بالذال معجمة ويروي أيضاً بالذال مهملة. نقل الصغاني قول أبي عمر في «فائت الجمهرة»: الدال والذال تتعاقبان. يقال: زمرد وزمرد. وقال البيروني في الجماهر في معرفة الجواهر (١٦٠): وهو معجم الذال وغير معجمها ومنسوب الراء ومرفوعها اه. وقال الزبيدي: وقال بعض بالوجهين. وأنكره بعضهم. ففي المصباح: قال ابن قتيبة: والدال المهملة تصحيف<sup>(١)</sup>، وحكي في البارع عن الأصمعي: الصواب بذال معجمة. اه.

قالت المعاجم إن الزمرد هو الزبرجد. ففي التهذيب (١١/٢٦٠): قال الليث: الزبرجد هو الزمرد. ونحوه في المعاجم الأخرى. وقال البيروني في المصدر السابق: الزمرد والزبرجد أسمان يترادفان على معنى واحد لا ينفصل أحدهما عن الآخر بالجودة والندرة.

لم تشر المعاجم إلى عجمة الزبرجد. بل نص ابن دريد (٣/٣٧٠) على أنه عربي معروف. وقال أدي شير (٧٦) وطوبيا إنه فارسي معرب ونص صاحبها الصحاح والقاموس على تعريب الزمرد.

(١) قال الزبيدي: قال ابن قتيبة: داله مهملة. وهذا خطأ.

والصواب أن كليهما معرب وهما من أصل واحد. وهو باليونانية σμαράγδος (سَمَرَكُدُس). السين في آخر الكلمة أداة الرفع وأصل اللفظ سَمَرَكُدُ. فزبرجد بإبدال السين زايًا والميم باءً والكاف الأعجمية جيمًا. وزمرد بإبدال السين زايًا وبحذف الكاف، وتشديد الراء تعويضاً عن الكاف.

ومن اللفظ اليوناني نفسه Smaragd بالألمانية و smeraldo بالإيطالية و emerald بالإنكليزية و émeraude بالفرنسية.

\* \* \*

(٣٢٨) أما الزَلَابِيَّةُ فمولدة. وقد جاءت في بعض الأراجيز:  
كَأَنَّ فِي دَاخِلِهِ زَلَابِيَّةٌ

(٣٢٨) ذكره الصغاني في التكملة وقال: من الحلوى معروفة. وفي شفاء الغليل (١٤١) قيل هي مولدة والصحيح أنها عربية لورودها في رجز قديم. وذكر الزبيدي الرجز كالآتي:

إن حري حزنبل حزابه إذا جلست فوقه نبابه  
كالسكب المحمر فوق الرايه كأن في داخله زلابيه

غير أن دليل الخفاجي ليس بقوي فما أكثر الدخيل في الشعر القديم.  
هو فارسي وأصله زَلَبِيَّيَا.

\* \* \*

(٣٢٩) والزَّرْفِين والزَّرْفِين: قال أبو هلال: أظنه أعجمياً وقد صُرِّف منه الفعل. وقيل: الصواب زرفين بالكسر على بناء فَعْلِيل وليس في كلامهم فَعْلِيل بالضم.

---

(٣٢٩) في التهذيب (٢٨٧/١٣): قال الليث: زُرْفِينُ وَزُرْفِينُ  
— لغتان — حلقة الباب. قلت: والصواب زرفين بالكسر على بناء فعلين وليس  
في كلامهم فُعليل. وقال ابن شميل: الزرافين الحلق اه.

فمعناه حلقة الباب أو حلقة على الإطلاق. قال صاحب القاموس: حلقة  
الباب أو عام. قال الزبيدي: ومنه الحديث: كانت درع رسول الله صلى الله  
عليه وسلم ذات زَرَّافِينَ، إذا علق بزرافينها سترت وإذا أرسلت مست الأرض.  
وقالوا: زَرَفَنَ صُدغِيه أي جعلهما كالزرفين كما في القاموس. وقال  
الجوهري إنها كلمة مولدة.

أورد ابن منظور معنى آخر له وهو جماعة الناس. وأرى أنه لا صلة له  
بهذه المادة ولعله من مادة زرف فالزَّرَافَةُ الجماعة من الناس.

هو فارسي وأصله زُرْفِين وفيه لغات: زُرْفِين باللام وزُورْفِين وزُورْلْفِين  
وزُفْرِين وزُورْفِين بتقديم الفاء على الراء. ومعناه حلقة الباب.

\* \* \*

(٣٣٠) والزُنْدَبِيلُ: قال أبو العلاء: والزُنْدَبِيلُ أيضاً أُنْثَى الْفَيْلَةِ قال:  
وقيل: أعظمها شأنًا. وهو فارسي معرب.

---

(٣٣٠) في الجمهرة (٤٠١/٣): زُنْدَبِيلُ: قالوا: الفيل الأنثى. اه.  
وفي اللسان: الزندبيل: الفيل. ابن الأعرابي: هو الفيل والكلثوم والزندبيل.  
اه. وجاء في ترجمة كلثوم: الفيل هو الزندبيل.

والصواب أن معناه الفيل العظيم، وبه فسره صاحب القاموس. وأصله  
بالفارسية زُنْدَهُ بِيْل وژَنْدَه بِيْل (الثانية بالزاي الفارسية). قال الزبيدي: معناه  
بالفارسية الفيل الحي ويكنى به عن العظيم. اه. قال عبدالرحيم: هذا ليس

بصحيح ، لأن زنده بمعنى الحي بكسر الزاي وزنده بفتحها الضخم . وكذلك زنده بالزاي الفارسية . وضبط صاحب البرهان زنده بيل بكسر الزاي وهذا خطأ . إذ أصله بالفهلوية zandakpil بالفتح .

هذا والفيل أيضاً تعريب بيل بالفارسية .

\* \* \*

(٣٣١) وأنشد عن أبي المَهْدِيِّ أبياتاً يذم فيها لغة العجم ، وينفيها عن

نفسه ، منها :

وَلَا قَائِلًا زُوذًا لَيَعَجَلَ صَاحِبِي      وَبِسْتَانُ فِي صَدْرِي عَلَيَّ كَبِيرُ  
«زوذاً» أي اعجل .

(٣٣١) قد مضى الكلام عليه في باب «معرفة مذاهب العرب في

استعمال الأعجمي» .

\* \* \*



## بَابُ السَّيْنِ

(٣٣٢) السُّنْدُسُ: رَقِيقُ الدِّيَابِجِ. لم يختلف فيه المفسرون. وقال الليث: السندس: ضرب من البُرِّيُونِ يتخذ من المَرَعَزَاءِ. ولم يختلف أهل اللغة في أنه معرب. قال الراجز:

وليلة من الليالي حنْدِسِ لَوْنٌ حَوَاشِيهَا كَلَوْنِ السُّنْدُسِ

(٣٣٢) عبارة التهذيب (١٥٣/١٣): قال المفسرون في تفسير السندس إنه رقيق الديباج وفي تفسير الإسترقي أنه غليظ الديباج. لم يختلفوا فيه. وقال الليث: السندس ضرب من البُرِّيُونِ يتخذ من المرعزي ولم يختلفوا فيهما أنهما معربان.

يرى المستشرق Dvorak أنه من σῶνδουξ (سندكس) باليونانية وهو حسب ما ذكر سترابو يطلق على ملابس نساء مفصلة من كتان رقيق شفاف بلون اللحم. (جفري).

إن صح هذا القول فإنه عرب بحذف الكاف فأصبح سندس وحركة الدال في الأصل كسرة بتدوير الشفتين، وهذه الحركة تبدل كسرة حيناً وضممة حيناً آخر. وهنا أبدلت ضممة وكذلك ضمت السين ليكون المعرب على وزن فُعُلِّل. قال عبدالرحيم: إن σῶνδουξ يفيد أصلاً نوعاً من الصبغ الأحمر، ثم أطلق على نوع من ملابس النساء لكونها مصبوغة بهذا الصبغ.

ويرى صاحب المعجم اليوناني أن هذه الكلمة مأخوذة من sâdu ، sâmtu بالآشورية، وتعني في تلك اللغة الحجر الأحمر.

ويرى فرنكل (٤١) أن السندس من σινδών باليونانية، وهونوع من النسيج الرقيق، وكذلك يطلق على الملابس المفصلة منه. (راجع المعجم اليوناني).

\* \* \*

(٣٣٣) والسُّنْبُكُ والجمع السَّنَابِكُ: طرف مقدّم الحافر. فارسي معرب. وأُخْبِرْتِ عَنْ أَبِي عَيْدٍ أَنَّهُ قَالَ فِي حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ: «تُخْرِجُكُمْ الرُّومُ مِنْهَا كَفْرًا كَفْرًا إِلَى سُنْبِكٍ مِنَ الْأَرْضِ». شبه الأرض التي يخرجون إليها بسنك الدابة في الغلظ. وقال العباس بن مرداس، ويروى للحريش بن هلال القُرَيْعِي:

شَهْدَنَ مَعَ النَّبِيِّ مَسُومَاتٍ حُنَيْنًا وَهِيَ دَامِيَّةُ الْحَوَامِي  
وَوَقَعَةَ خَالِدٍ شَهَدَتْ وَحَكَّتْ سَنَابِكُهَا عَلَى الْبَلَدِ الْحَرَامِ

وقال بعضهم: سُنْبُكٌ كُلُّ شَيْءٍ: أَوْلُهُ. وكان ذلك على سنك فلان أي على عهد ولايته وأولها. وأنشد للأسود بن يعقرب:

وَلَقَدْ أَرَجَّلُ جُمَّتِي بِعَشِيَّةٍ لِلشَّرْبِ قَبْلَ سَنَابِكِ الْمُرتَادِ

وقال ثعلب عن ابن الأعرابي: السُّنْبُكُ: الخراج. وسُنْبُكُ السَّيْفِ: طَرَفُ نَعْلِهِ.

(٣٣٣) في التهذيب (٤٢٧/١٠) قال بعد ذكر الحديث: قيل: وما ذاك السنبك؟ قال: حِسْمَى جُدَامٍ. وفي الصحاح / حسم: حِسْمَى: أسم أرض بالبادية غليظة لا خير فيها، تنزلها جُدَام. ثم ذكر الحديث وتفسير السنبك بأنه حسمى جُدَام.

هو بالفارسية الحديثة سُمُّ وُسُنْبُ وكذلك بالفهلوية sumb والظاهر أن الكاف للتصغير. وهو بالأرمنية smbak مأخوذ من الفارسية. والباء في الأصل مفتوحة وضمت عند التعريب لإلحاقه بِفُعْلُل.

هذا وهناك كلمة أخرى ذات صلة بسُنْبُك وهي السُنْبُوك كعصفور ومعناه زورق صغير ذكره الفيروزآبادي. قال الزبيدي: أهمله الجماعة. قال الصغاني يعمل في سواحل البحر. قال: وهي لغة جميع أهل سواحل بحر اليمن... هو فنقول من سبق. انتهى قول الزبيدي.

قال عبدالرحيم: والصواب أنه معرب سُنْبُك بالفارسية ومعناه زورق صغير سمي تشبيهاً بسُنْبُك الدابة. قال الخفاجي (١٤٤): سنوك: سفينة صغيرة تستعمله أهل الحجاز... قيل: من سنك الدابة على التشبيه ولم نره في كلامهم قديماً.

ويقال له أيضاً صنوق. قال ابن بطوطة (ط دار بيروت ١٨٩) ثم ركبت من ساحل البصرة في صنوق - وهو قارب صغير - إلى الأبله.

\* \* \*

(٣٣٤) والسَجْنَجُلُ: المرأة بالرومية. وقيل: هي سبيكة الفضة وقيل:

السجنجل: الزعفران. وقيل: ماء الذهب. قال امرؤ القيس:

مُهْفَهْفَةٌ بِيضَاءٍ غَيْرِ مَفَاضَةٍ تَرَأِيهَا مَصْقُولَةٌ كَالسَّجْنَجَلِ

ويروي: بالسَّجْنَجَلِ.

(٣٣٤) في الجمهرة (٥٠١/٣): السجنجل رومي معرب وهي المرأة.

وفي التهذيب (٢٦٠/١١): السجنجل: المرأة، وقال بعضهم، يقال:

زجنجل، وقيل رومية دخلت في كلام العرب (ثم ذكر عجز البيت). وذكر

صاحب اللسان المعاني الأخرى التي ذكرها المؤلف. وقال الزبيدي: من قال: الزعفران روي قول أمرىء القيس «بالسجنجل» وفسره به.

ذهب الأب لامنس في فرائد اللغة (١٢١/١) وطوبيا في تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية إلى أن أصله speculum باللاتينية وقال طوبيا: «وهو صفيحة فضة مصقولة كانت تستعمل كالمرآة قبل اختراع الزجاج». قال عبدالرحيم: الفرق بين لفظيهما يدفع هذا الرأي. واعترف الأب لامنس بهذا وقال: فلست أتحقق هذا الاشتقاق لوجود النون في سجنجل وقلب p جيماً. ولم أقف على أصله.

\* \* \*

(٣٣٥) قال أبو عبيدة: وربما وافق الأعجمي العربي، قالوا: غزل سَخْتُ أي صَلَب. وقال أبو عمرو وابن الأعرابي في قول رؤبة:  
هَلْ يَنْفَعُنِي حَلْفُ سِخْتِيْ

سِخْتِيْ أي شديد صلب. أصله سخت بالفارسية. وهو الشديد فلما عرب قيل سِخْتِيْ. فأشتقوا منه اسماً على فِعْلِيل، فصار سِخْتِيْ من سخت كزَحْلِيل من زَحَل. وهذا لا يخرج عن كونه غير مشتق من الألفاظ العربية. قال أبو عمرو: السُّخْتِيْ: الدقيق من كل شيء. ويُسمَّى السويقُ الدُّقَاقِ سِخْتِيّاً وأنشد:

ولو سَبَخْتَ الوَبَرَ العَمِيْتَا      وبعثهم طَحِينَكِ السِخْتِيْتَا  
إِذْ رَجَوْنَا لَكَ أَنْ تَلُوْتَا

قال: واللوت: الكتمان.

---

(٣٣٥) في الجمهرة (٤٩٩/٣): قال الأصمعي: السَّخْتُ: الشديد بالفارسية وقد تكلمت به العرب. قال الراجز:

وأرض جنُّ تَحْتَ حَرِّ سَخْتٍ لها نَعَافٌ كَهَوَادِي البُخْتِ  
وفي الصحاح: .. قال أبو الحسن اللحياني: يقال هذا حَرٌّ سَخْتٍ.  
قال: وهو معروف في كلام العرب. وهم ربما آستعملوا بعض كلام العجم.  
كما قالوا للمسح: بَلاَس. والسَخْتِيت بالكسر: الشديد أيضاً... والسَخْتِيت  
أيضاً: السويق الذي لا يلت بالأدم، وهو أيضاً الغبار الشديد الارتفاع. قال  
رؤبة: «وهي تُثِيرُ السَّاطِعَ السُّخْتِيَّتَا».

والشخت والشختيت لغة فيهما كما في اللسان والقاموس في فصل  
الشين، وذكر صاحب القاموس صيغة أخرى وهي سَخِيت كأمير.

وهو فارسي معرب كما صرح به الأصمعي واللحياني وليس من التوافق  
كما قال أبو عبيدة. ومن معانيه بالفارسية الشديد والصلب.

\* \* \*

(٣٣٦) قال ابن قتيبة: السَّجِيلُ بالفارسية سَنَكٌ وَكِلُّ أَي حِجَارَةٌ  
وطين.

---

(٣٣٦) أدب الكاتب ٣٨٤.

في التهذيب (٥٨٥/١٠ - ٥٨٦): قال أبو إسحاق في قوله تعالى:  
«حجارة من سجيل» (الحجر/٧٤): قال الناس في سجيل أقوالاً. وفي  
التفسير أنها من جِل وطين وقيل من جِل وحجارة. وقال أهل اللغة: هذا  
فارسي. والعرب لا تعرف هذا. والذي عندنا - والله أعلم - أنه إذا كان  
التفسير صحيحاً فهو فارسي عرب لأن الله قد ذكر هذه الحجارة في قصة قوم  
لوط فقال: لنرسل عليهم حجارة من طين. فقد بين للعرب ما عني بسجيل.  
ومن كلام الفرس ما لا يحصى فقد أعربته العرب نحو جاموس وديباج.  
فلا أنكر أن يكون هذا مما أعرب.

وقال أبو عبيدة «من سجيل» تأويله كثيرة شديدة. وقيل إن مثل ذلك قول ابن مقبل:

ورَجَلَةٌ يَضْرِبُونَ الْبَيْضَ عَنْ عُرْضٍ ضَرْباً تَوَاصَتْ بِهِ الْأَبْطَالُ سَجِينَا  
وقال بعضهم: سجيل من سجلته أي أرسلته فكأنها مرسله عليهم وروي عن محمد بن علي أنه قال في قول الله عز وجل «هل جزاء الإحسان إلا الإحسان» قال هي مسجلة للبرِّ والفاجر. وقوله مسجلة أي مرسله لم يشترط فيها برّ ولا فاجر.

وقال أبو إسحاق: قال بعضهم: سجيل من أسجلت إذا أعطيت وجعله من السَّجَلِ . . .

وقيل: «من سجيل» كقولك من سَجَلَّ أي ما كُتِبَ لهم. وهذا القول إذا فسر فهو أبينها لأن في كتاب الله دليلاً. قال الله: «كلا إن كتاب الله لفي سجين. وما أدراك ما سجين. كتاب مرقوم». وسجيل في معنى سجين. المعنى أنها حجارة مما كَتَبَ اللهُ أنه يعذبهم بها. وهذا أحسن ما مر فيها عندي. انتهت عبارة التهذيب.

وإني أميل إلى هذا الرأي الأخير. قال الزمخشري في تفسير قوله تعالى ترميهم بحجارة من سجيل (الفيل ٤) سَجِيلٌ: كأنه عَلِمَ للديوان الذي كتب فيه عذاب الكفار كما إن سجيناً عَلِمَ للديوان أعمالهم، كأنه قيل: بحجارة من جملة العذاب المكتوب المدون. . . اه. وقال الجوهري: هي حجارة من طين طبخت بنار جهنم مكتوب عليها أسماء القوم.

هذا و سنگ گل بالفارسية الحجر والطين. ولم يرد فيها بهذا التركيب.

انظر: السجل.

\* \* \*

(٣٣٧) والسَّرْقُ الحَرِيرِ. أصله سَرَّةٌ بالفارسية أي جَيْدٌ. قال الزَّفَيَانُ:

والبيضُ في أيمانهم تَأَلَّقُ      وذُبُلٌ فيها شَباً مُذَلَّقُ  
يَطِيرُ فَوْقَ رُؤُسِهِنَّ السَّرْقُ

ذُبُلٌ: رِمَاحٌ. وشَباً كُلُّ شَيْءٍ: حَدُّهُ. ومُذَلَّقٌ: مُحَدَّدٌ. أراد الأسنه وأراد  
الرايات. والواحدة سَرَقَةٌ. وفي الحديث: في سَرَقَةٍ من حرير.

---

(٣٣٧) قال ابن دريد (٣٣٤/٢): السَّرْقُ ضربٌ من الحرير فارسي  
معرب وذكر الأصمعي أن أصله سَرَّةٌ أي جَيْدٌ. وفي التهذيب (٤٠١/٨): في  
حديث ابن عمر أنَّ سائلاً سأله عن بيع سرق الحرير فقال: هلا قلت: شُقُقُ  
الحرير. قال أبو عبيد: سرق الحرير هي الشقق أيضاً إلا أنه البيض خاصة قال  
العجاج:

ونسجت لوامع الحرور      سبائباً كسرق الحرير

الواحدة منها سَرَقَةٌ. قال وأحسب الكلمة فارسية أصلها سَرَّةٌ وهو الجيد  
فمعرب فقيل سرق كما قالوا للخروف بَرَقٌ وأصله بَرَّةٌ وقيل للقباء يَلْمَقُ وأصله  
يَلْمَةٌ والإستبرق أصله إِسْتَبْرَةٌ. اهـ. وقول أبي عبيد هذا نقله الجوهري  
أيضاً.

وهو كما قال الأصمعي وأبو عبيد سره بالفارسية الحديثة ويكون سرك  
بالفهلوية ومعناه الجيد والخالي من العيوب ومن معانيه أيضاً شقة حرير أبيض  
للعلم (البرهان).

\* \* \*

(٣٣٨) وقال ابن السكيت: والسَّبِيحُ: بَقِيرة وأصله بالفارسية «شَبِي»  
وفي حديث قَيْلَةَ: أنها حملت بنت أختها<sup>(١)</sup> وعليها سُبَيْحٌ من صوف. أرادوا  
السَّبِيح وهو معرب. قال العجاج:

كَالْحَبَشِيِّ أَلْتَفَّ أَوْ تَسَبَّجَا

وهي السَّبِيحَةُ وجمعها سَبَائِحٌ وَسَبَاجٌ.

(٣٣٨) هذه العبارة جزء مما جاء في التهذيب (٥٩٨/١٠) مع اختلاف  
يسير، ففيه «أرادت تصغير السَّبِيح وهو معرب». أما قوله: وهي السَّبِيحَةُ..  
إلى آخره فهو من الجمهرة (٢١٠/١).

«شبي» بالفارسية الحديثة ومعناه اللغوي لَيْلِيّ ويطلق على ثوب يلبس  
بالليل. ويطلق أيضاً على نوع من القميص. وهو بالفهلوية shapik (شَبِيك)  
وهذا هو أصل اللفظ المعرب.

وفسره ابن السكيت بالبقيرة وهي «برد يشق فيلبس بلا كمين ولا جيب»  
كما في اللسان.

والسَّبِيحَةُ كالسَّبِيحِ كما في الصحاح والجمهرة (٤٩٩/٣).

\* \* \*

(٣٣٩) وقال الليث: السَّبِيحِيّ والجمع السَّبَابِيحَةُ: قوم من السند  
يكونون مع إشتيام السَّفِينَةِ البحرية وهو رأس الملاحين.

وقال غيره: السَّبَابِيحَةُ: قوم من السند كانوا بالبصرة جَلَاوِزَةً وَحُرَّاسَ  
السجن. والهاء للعجمة والنسب. قال يزيد بن المُفَرِّغِ الحِمَيْرِي:

وَطَمَاطِيمٍ مِنْ سَبَابِيحِ خُرَزٍ يُلبَسُونِي مَعَ الصَّبَاحِ القِيُودَا

(١) في التهذيب: أخيها.



---

(٣٣٩) قول الليث في التهذيب (٥٩٨/١٠) وفيه: «قوم ذُوو جلد من السند...». والقول الثاني للجوهري.

ونقل صاحب اللسان قول ابن السكيت إن السباجة قوم من السند يُستأجرون ليقاتلوا فيكونون كالمُبْدَرَّة.

وفي ترجمة الزُّط في اللسان: وقيل الزط: السباجة من السند بالبصرة.

هذا والاشتيا م سرياني معرب. وأصله **أعلام** (زخاو ص ٤: من التعليقات والمعجم الكبير). ذكر في اللسان في مادة «ملط».

\* \* \*

(٣٤٠) والسَّبَّجُ: خَرَزُ أسود. قال الأزهري: وهو معرب، وأصله شَبَّة.

---

(٣٤٠) هذه عبارة التهذيب (٥٩٨/١٠). وفيه «سَبَّة»، وقال المحقق إنه في الأصل «شبه» وإنه غيره في ضوء ما جاء في اللسان. والصواب بالشين المعجمة وذكره الزبيدي بالشين.

قال البيروني في الجماهر في معرفة الجواهر (١٩٩): إنه يسمى بالفارسية شَبَّة وهو حجر أسود حالك صقيل رخو جداً خفيف تأخذ النار فيه... وإنه نطف مستحجر.

هو معرب كما جاء في التهذيب والصحاح واللسان والتاج غير أن ابن دريد (٢١٠/١) قال «عربي صحيح» وهذا خطأ.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة شبه، وشَوَّة لغة فيه ويكون بالفهلوية شَبْكَ وهذا هو أصل اللفظ المعرب.

\* \* \*

(٣٤١) قال ابن قتيبة وابن دريد في قول العجاج:

يَوْمَ خَرَّاجٍ تُخْرِجُ السَّمَرَجَا

أصله بالفارسية: سَهْ مَرَّهْ أَي أَسْتَخْرَاجُ الْخَرَّاجَ فِي ثَلَاثِ مَرَاتٍ، وَقَالَ اللَّيْثُ: السَّمَرَجُ: يَوْمٌ جَبَايَةُ الْخَرَّاجِ. وَقَالَ النَّضْرُ: السَّمَرَجُ يَوْمٌ تُنْقَدُ فِيهِ دِرَاهِمُ الْخَرَّاجِ. يُقَالُ: سَمَرَجُ لَهُ أَي أُعْطِيَ.

(٣٤١) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب ٣٨٦. وقول ابن دريد في

(٥٠٠/٣) وفيه: «سامره» بدل «سه مره». وقول الليث في التهذيب (٢٤١/١١).

وفي الصحاح: السَّمَرَجُ والسَّمَرَجَةُ: استخراج الخراج في ثلاث مرار. فارسي معرب. وفي اللسان: قيل: هو يوم للعجم يستخرجون فيه الخراج في ثلاث مرات. وفيه أيضاً: الشمرج بالشين في حرف الشين.

هو من «سه» أي ثلاثة «ومرّك» بالفهلوية بمعنى الحساب، وهو بالفارسية الحديثة مَرّ. ويفهم من كلام اللغويين أن «مره» من مرّة العربية. وليس كذلك.

وقول ابن منظور / سَمَرَجُ: «إن رؤية عربيه بأن جعل الشين سيناً» ليس بصحيح.

\* \* \*

(٣٤٢) الليث: السِّجْلَاطُ: أسم الياسمين. عمرو عن أبيه: يقال لِلِكِسَاءِ الْكُحْلِيِّ سِجْلَاطِيٌّ. ابن الأعرابي: خَزُّ سِجْلَاطِيٌّ: إذا كان كُحْلِيًّا. الفراء: السِّجْلَاطُ: شيء من صوف تلقبه المرأة على هَوْدَجِهَا. وقال غيره: هي ثياب كتان مَوْشِيَّةٌ كَأَنَّ وَشِيَهُ خَاتَمٍ. وهي زعموا بالرومية سِجْلَاطُسُ بالسّين بعد الطاء، فعرب فقليل سِجْلَاطُ. قال حُمَيْدُ بْنُ نُورٍ:

تَخَيَّرَنَ إِمَّا أَرْجُونَا مُهْدَبًا وَإِمَّا سِجْلَاطَ الْعِرَاقِ الْمُخْتَمَا

(٣٤٢) هذه عبارة التهذيب (٢٤٢/١١).

وفي الجمهرة (٤٠٤/٣): .. هو النَّمَطُ يطرح على اليهودج وهو في بعض اللغات الياسمون. وذكروا عن الأصمعي أنه قال: هورومي معرب. وقال الأصمعي: سألت عجزاً عندنا رومية عن نمط فقلت: ما تسمون هذا؟ فقالت: سجلاطس. اهـ.

وسِقْلَاطُ بالقاف لغة فيه. ذكره الصغاني. وفي القاموس: السقلاط كالسجلاط زنة ومعنى.

وذكر الصغاني السقلاطون أيضاً وقال: من نواحي الروم تنسب إليه الثياب، ونحوه في القاموس.

قال عبد الرحيم: يبدو أنه لغة في السقلاط. قال الزبيدي: وقد تسمى الثياب بنفسها سقلاطوناً. وقال صاحب اللسان (سقلط وسقلطن ٧٣/١٧): السقلاطون ضرب من الثياب.

وقال الزبيدي إن العامة تسميه سكرلاط وجاء في شعر المولدين اهـ. قال عبدالرحيم: هو بإبدال القاف كافاً وإحدى اللامين راء.

هو لاتيني وأصله sigillatus (سِكِلَاتُس) ومعناه ثوب مَوْشِيّ بوشي الخاتم وهو مأخوذ من sigillum وهو تصغير signum ومن معانيه الخاتم.

أما تفسيره بالياسمين فلا أرى له وجهاً. ولهذا قال الصغاني: والقول ما قاله أبو عمرو (التكملة).

\* \* \*

(٣٤٣) والسَّفْسِيرُ بالفارسية: السَّمْسَارُ. قال أبو عبيد عن الأصمعي في

قول النابغة:

وَقَارَفْتُ وَهِيَ لَمْ تَجْرَبْ وَبَاعَ لَهَا مِنْ الْفَصَافِصِ بِالنَّمِيِّ سِفْسِيرُ

قال: باع لها أي اشترى لها، يعني السَّمْسَارُ. وقال مُورَجُّ: السَّفْسِيرُ:

العَبْقَرِي وهو الحاذق بصناعته من قوم سَفَاسِرَةٍ وَعَبَاقِرَةٍ. ويقال للحاذق بأمر

الحديد سفسير. قال حُمَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ:

بِرْتَهُ سَفَاسِيرُ الْحَدِيدِ فَجَرَدَتْ وَقِيعَ الْأَعَالِي كَانَ فِي الصَّوْنِ مُكْرَمًا

قال ابن الأنباري: السفسير: القَهْرَمَانُ.

---

(٣٤٣) هذه عبارة التهذيب (١٥٤/١٣) بتقديم وتأخير واختلاف يسير.

وذكر له اللغويون معاني أخرى. فقال ابن دريد في ١٥٥/١ و ٣٧٤/٣

السفسير: الخَادِمُ والْفَيْجُ. وفي ٥٠٢/٣ الفَيْجُ أو الخادم أو الرسول.

وفي التهذيب (١٩٥/٩) قال في تفسير القَيْنَاب: الفيج النشيط،

وهو السفسير. وهذا قول ثعلب عن ابن الأعرابي.

وفي الصحاح: قال أبو عبيد: السفسير بالفارسية السَّمْسَارُ... وقال ابن

السكيت: السفسير: الفيج والتابع.

وفي اللسان:... ابن سيده: السفسير الذي يقوم على الناقة...

وقيل: هو الذي يقوم على الإبل ويصلح شأنها... وقيل: هو القيم بالأمر

المصلح له وأنكر (أي الأزهري) أن يكون بياع القَتِّ... قال ابن الأعرابي:

السفسير القهرمان في قول أوس<sup>(١)</sup> والسفسير: الحزمة من حزم الرطبة التي

تعلقها الإبل...

---

(١) اختلف في نسبة هذا البيت فقيل إنه للنابغة وقيل لأوس بن حجر.

وزاد الفيروزآبادي: الرجل الظريف والعالم بالأصوات والجهيد. ونص على أنه بمعنى الجهد رومي.

واستدرك عليه الزبيدي بمعنى بياع القَتّ.

وذكر الصغاني في التكملة لغة أخرى وهي سَفَسَار عن الفراء وذكروا أنه فارسي.

ويتضح للمتأمل أن المعاني التالية: السمسار، والخدام، والتابع والفيج، والرسول، والقائم على الناقة، والقائم على الإبل، والمصلح لشأنها والقيم بالأمر والمصلح له، والقهرمان، وبياع القَتّ، والحزمة من حزم الرطبة، كل هذه المعاني مأخوذة من البيت المذكور. فكلُّ فسرِه حسب ما يراه ففسره ابن دريد بالخدام والفيج وفسره ابن سيده بالقائم على الناقة وفسره ابن الأعرابي بالقهرمان. أما: الحزمة من حزم الرطبة فمشكل ولا يستقيم معنى البيت بهذا المدلول إلا إذا نصب سفسير. ويكون باع حيثئذٍ بمعنى البيع ولا بمعنى الشراء.

والصواب قول أبي عبيد وهو أن السفسير بمعنى السمسار. وهو بالفارسية سفسار وسبسار غير أنه دخيل من السريانية. وأصله بالسريانية سَفَسَارًا (سَفَسَارًا) ومعناه السمسار. ومنه سَفَسَارًا (سَفَسَارًا) أي السمسار. ومنه سَفَسَارًا (سَفَسَارًا) أي ساوم و سَفَسَارًا (سوفسرا) أي المساومة.

\* \* \*

(٣٤٤) والسَّرْقِين: معرّب. أصله سِرَجِين. قال الأصمعي: لا أدري كيف أقوله.

(٣٤٤) لم يفسره المؤلف. وفسره ابن منظور بـ «ما تدمل به الأرض» وقال صاحباً القاموس والمصباح: الرَّبْل.

هو فارسي. يفهم من عبارة المؤلف أن أصله سرجين بالجيم وهذا ليس بصحيح. إنما هو بالكاف الفارسية: سَرْكِين وبالفهلوية sargin ومعناه روث الحيوانات خصوصاً ما جفف منه لاستخدامه وَقُوداً.

والسرجين لغة في السرقين. والكاف الفارسية تبدل جيماً أوقافاً عند التعريب كما في جربز وقربز ومثاله كثير. قال الفيومي: «أصلها سركين بالكاف فعربت إلى الجيم والقاف». قال عبدالرحيم: والصواب الكاف الفارسية. أما قول الزبيدي: والكاف العربية قد تعرب بالجيم وتعرب بالقاف اه. فيبدو أنه وقع في كلامه خطأ ولعله أراد: الكاف الأعجمية.

ضبط السرقين والسرجين في اللسان بكسر السين وفتحها. ونقل الفيومي عن المحكم جواز الفتح. وضبط في القاموس بالكسر لا غير. وقال الجوهرى بالكسر... لأنه ليس في الكلام فَعْلِيل بالفتح. وقال الفيومي: لا يجوز الفتح لفَعْلِيل بالفتح.

وسركين بالفهلوية بالفتح. فعرب بالفتح ثم كسر أوله لموافقة الأبنية العربية. أما بالفارسية الحديثة فهو بالفتح والكسر.

ذكر الزبيدي السرجون لغة في السرجين. هذا على لغة من قال في الشياطين الشياطون وفي المجانين المجانون (اللسان / شطن). وأشتقوا منه فعلاً وقالوا: سَرْجَنَ الأرض وسَرْقَنَهَا إذا أدملها بالرَّبْل (اللسان والتاج).

هذا وقول الأصمعي «لا أدري كيف أقوله»، زاد عليه في المصباح: «إنما أقول روث».

\* \* \*

(٣٤٥) والسُّوْدَانِيقُ: أخبرني أبو زكريا عن عَلِ بْنِ عثمان بن جني عن أبيه قال: السُّوْدَانِيقُ والسُّوْدَانِيقُ والسُّوْدَانِيقُ بالسُّوْدَانِيقُ بالشين معجمة. قال: وجدت بخط الأصمعي سُودَانِيقُ وقيل سُودَانِيقُ كله الشاهين. وهو فارسي معرب. قال أبو علي: أصله «سَادَانِكُ» أي نصف درهم. قال: وأحسبه يريد بذلك قيمته، أو أنه كنصف البازي. وَسَوْدَقُ أيضاً عن ابن دريد.

(٣٤٥) لقد كثرت لغاته حتى تجاوزت العشرين. وهاك بيانها: اللغات الإحدى والعشرون الأولى من القاموس مع التاج:

- |  |   |                   |
|--|---|-------------------|
| قال: كزنجبيل ويضم أوله.                      | { | ١ - سَوْدَانِيقُ  |
|  |   | ٢ - سُودَانِيقُ   |
|  |   | ٣ - سَيْدَانِيقُ  |
| بضم الأول وفتح وكسر النون وفتحها.            | { | ٤ - سُودَانِيقُ   |
|  |   | ٥ - سُودَانِيقُ   |
|  |   | ٦ - سَوْدَانِيقُ  |
|  |   | ٧ - سَوْدَانِيقُ  |
|  |   | ٨ - سَوْدَانِيقُ  |
| قال الزبيدي: بفتح السين مع كسر النون وفتحها. | { | ٩ - سَوْدَانِيقُ  |
|  |   | ١٠ - سَدَانِيقُ   |
| بفتح النون والسين، وضم السين مع فتح النون.   | { | ١١ - سُدَانِيقُ   |
|  |   | ١٢ - سَوْدَقُ     |
| قال: ويضم أوله.                              | { | ١٣ - سَوْدَقُ     |
|  |   | ١٤ - سَوْدَقُ     |
|  |   | ١٥ - سَيْدَانِيقُ |
| قال: كزعفران وريهقان.                        | { | ١٦ - سَيْدَانِيقُ |
|  |   | ١٧ - سَيْدَانِيقُ |

١٨ - شيدق

١٩ - شيدقان

قال ضبط لغاتها في السين ولعله يقصد أن شيدقان فيه لغتان كما في سيدقان وكذلك شوذائق فيه أربع لغات كما في سوذائق.

٢٠ - شيداق

٢١ - شوذائق

٢٢ - شوذق { التهذيب (٣١١/٨).

٢٣ - سوذنيق { ذكرهما المؤلف.

٢٤ - شوذنوق

قال ابن دريد (٣٦٠/٣): قالوا: هو الشاهين وهذه الصيغة توهم أنه غير واثق بصحة هذه الكلمة. لكنه قال في (٥٠٦/٣) في شرح قول لبيد: «وكأني ملجم سوذانقاً» قال: السوذائق: الشاهين.

ونقل الأزهري في التهذيب (٣١١/٨) قول أبي إسحاق وغيره أنه الصقر. وفسره الفيروزابادي مرة بأنه الصقر ومرة أخرى بأنه الصقر أو الشاهين.

أورد صاحب البرهان لفظ سودانيات وفسره بطير أخضر ذي منقار طويل ينقب الأشجار بمنقاره وقال هي كلمة سريانية. وذكر أيضاً شوذانيق وقال إنه معرب سودانيات.

وقال محقق البرهان إن «سودانيات جمع سوداني». قال عبدالرحيم: إذن يكون بالفهلوية سودانيك فعرب بصورة سوذانيق. فهذا هو الأصل واللغات الأخرى متفرعة من هذا.



وتغير المعنى أيضاً بعد تعريبه .

أما قول أبي علي إن أصله «سادانك» فلا أطمئن إليه .

\* \* \*

(٣٤٦) والسِّدِير: فارسي معرب . وأصله «سَادِلِي» أي فيه ثلاث قِباب مُدَاخِلَةٍ . ويسميه الناس: سِهْ دَلِي فَأَعْرَب . قال أبو بكر: وهو موضع معروف بالبحيرة وكان المنذر الأكبر آتخذه لبعض ملوك العجم . قال أبو حاتم: سمعت أبا عبيدة يقول: هو السِّدَلِي فَأَعْرَب فقليل سَدِير . قال عديُّ بنُ زيد: سَرَّه حَالُهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمُّ لِكُ وَالْبَحْرُ مُعْرِضاً وَالسِّدِيرُ

(٣٤٦) الجزء الأول من عبارة المؤلف من التهذيب (٣٥٤/١٢) وهذا قول ابن السكيت عن الأصمعي . أما قول ابن دريد ففي (٢/٢٤٦) . وفي (٣/٥٠١) قال: والسدير: سادري أي ثلاث قباب بعضها في بعض . وفي الصحاح: السدير: نهر، ويقال قصر، وهو معرب وأصله دلّه أي فيه قباب مداخلة مثل الحاربيّ بكمين . وفي البرهان (خورنق): . . . سمى الفرس أحد القصرين خورنكه أي المطعم وسموا الآخر «سدير» وكان فيه ثلاث قباب متداخلة وُصِّمَ ليكون معبداً إذ تُسَمَّى القبة بالفهلوية «دير»، وقال الزبيدي: «قلت: وما ذكره من أن السدلي بمعنى القباب المتداخلة فهو كذلك في العرف الآن، وهكذا يكتب في الصكوك المستعملة . وأما كون أن السدير معرب عنه فمحل تأمل لأن الذي يقتضيه اللسان أن يكون معرباً عن «سه دره» أي ذا ثلاثة أبواب، وهذا أقرب من سه دلي كما لا يخفى» . انتهى قول الزبيدي .

قال عبد الرحيم: هذا هو الصواب . و «در» بالفارسية معناه الباب

ويطلق أيضاً على مجلس الملك ويسمى أيضاً «دَرْبَار» فيكون معنى «سَهْ دَر» ذا ثلاثة مجالس .

هذا ومعنى النهر مستنبط من قول عدي: «وَالْبَحْرُ مُعْرِضاً وَالسَّيْدِيرُ» بمناسبة ذكر البحر. والغريب أن صاحب القاموس لم يذكر إلا معنى النهر. وقال الزبيدي: وقيل: السدير النهر مطلقاً وقد غلب على هذا النهر.

\* \* \*

(٣٤٧) الأزهري: روى شمر بإسناد له عن محمد بن علي قال: كانت لعلِّي سَبْنَجُونَةٌ من جلود الثعالب، فكان إذا صلى لم يلبسها. قال شمر: سألت محمد ابن سلام عن السَبْنَجُونَةِ. فقال: فروة من ثعالب. وسألت أبا حاتم عنها. فكان يذهب إلى لون الخُضْرَةِ: آسْمَانُجُونٌ وَنَحْوِهِ.

(٣٤٧) التهذيب (٢٤٨/١١ - ٢٤٩). وفيه «لعلِّي بن حسين» وكذلك في النهاية. وفي اللسان والتاج: «الحسن بن علي» وهذا خطأ وفي التهذيب: «محمد بن بشار» بدل «محمد بن سلام» وكذلك في اللسان(\*) والتاج. وفي التكملة: «محمد بن سلام».

في القاموس باب الجيم فصل السين: معرب «آسمان كون» وهذا أقرب إلى الأصل الفارسي. وهو مركب من آسمان أي السماء وكون بالكاف الفارسية ومعناه اللون. فمعناها معاً لون السماء. وحذفت عند التعريب الهمزة في أول اللفظ كما حذفت الألف لالتقاء الساكنين. وأبدلت الميم بباء (قال الصغاني: الميم والباء تتعاقبان) وأبدلت الكاف الفارسية جيماً.

هذا وكتب في اللسان جون بثلاث نقط بدلاً من «جون». وهو خطأ.

\* \* \*

(\*) في حرف الجيم فصل السين.

(٣٤٨) ابن دريد: السَّمَوُّعُ: بالسريانية هو شَمُوِيلُ. قال أبو بكر:  
السَّمَوُّعُ بْنُ عَادِيَاءَ بْنِ حَيَّاءَ مِنَ الْأَزْدِ. أولاده بِتِيْمَاءَ إِلَى الْيَوْمِ.

(٣٤٨) هذه العبارة من الجمهرة (٥٠٢/٣). وقال في الاشتقاق  
(٢٥٩): السموعل عِبْرَانِيّ وهو أشمويل . . . وفي اللسان: السموأل والسمول اسم  
رجل سرياني معرب.

هو بالعبرية שְׁמוּאֵל ومعناه: اسمه أيل  
وبالسريانية معناه (شموئيل).

\* \* \*

(٣٤٩) قال: فأما البقلة التي تُسَمَّى السَّدَابَ فمعرّبة. قال: ولا أعلم  
للسذاب اسماً عربياً، إلا أن أهل اليمن يسمونه الحُتْفَ.

(٣٤٩) الجمهرة (٢٥٠/١) وفيها «لا أعرف للسذاب اسماً بالعربية».  
وفي (٣٥٧/٣) «اسماً في لغة أهل نجد. . .».

قال الصغاني: فارسي معرب. وقال الزبيدي: معرب لأنه لا يجتمع  
السين المهملة والذال المعجمة في كلمة عربية. وصرح ابن الكتبي بتعريبها  
وهو خطأ. اهـ. قال عبدالرحيم: هذا كلام مضطرب متناقض ولعل الصواب:  
«بعربيتها» بدلاً من «بتعريبها».

واللفظ بالفارسية: سَدَابٌ بالذال المهملة. وقال الزبيدي إنه يوجد في  
بعض كتب النبات بالذال المهملة.

قال الصغاني: وعريبه الصحيح: «الفيجل والفيجن». وهذا خطأ،  
والصواب أن الفيجن يوناني. وسيأتي ذكره.

هذا و«الحُتْفُ» مكتوب الحتف بالمهملة في الجمهرة (٢٥٠/١) وفي

(٣٥٧/٣) الخفت بتقديم الفاء على التاء. وفي التهذيب (٣٠٦/٧): روى أبو العباس عن ابن الأعرابي قال: الخُفْتُ بضم الخاء وسكون الفاء: السذاب. اه. فيتضح من هذا أنه هو الصواب. وذكره صاحب القاموس في باب الفاء: الخُتْفُ كالقنْفُ وهو غلط كما قال الزبيدي. وذكر الصغاني (خ ت ف) الختف. وقال الزبيدي إن الخُفْتُ لغة في الخُتْفِ.

\* \* \*

(٣٥٠) وسَلْسَبِيلٌ من قوله تعالى «عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا». وهو أسم أعجمي نكرة. فلذلك أنصرف. وقيل: هو أسم معرفة إلا أنه أجري لأنه رأس آية. وعن مجاهد: حَدِيدَةُ الْجَرِيَّةِ وقيل: سلسبيل: سلس ماؤها مُسْتَفِيد لهم. قال الزجاج: هو في اللغة صفة لما كان في غاية السلاسة، فكأنَّ العين سميت بصفتها.

(٣٥٠) لم يقل أحد قبل المؤلف بعجمة الكلمة: إنما ذكره أبو حاتم الرازي صاحب الزينة (١٣٥/١) من ضمن الكلمات التي أحدثها الإسلام. فقال: «.. وأسامٍ جاءت في القرآن ولم تكن العرب تعرفها ولا غيرها من الأمم مثل تسنيم وسلسبيل وغسلين وسجين والرقيم وغير ذلك». وقال ابن الأعرابي: لم أسمع سلسبيل إلا في القرآن (التهذيب ١٣/١٥٦).

وهو كما قال الزجاج صفة لما كان في غاية السلاسة. قال الزمخشري: «لسلاسة أنحدارها في الحلق وسهولة مساعها، يعني أنها في طعم الزنجبيل وليس فيها لذعة. ولكن نقيض اللذع وهو السلاسة. يقال: شراب سلسل وسلسال وسلسبيل، وقد زيدت الباء في التركيب حتى صارت الكلمة خماسية ودلت على غاية السلاسة...».

هذا، وقالوا في اشتقاقه أن أصله «سَلَّ سَبِيلًا إِلَيْهَا». ويعزى هذا القول

إلى علي رضي الله عنه وأنكره الزمخشري وقال: «وهذا غير مستقيم على ظاهره، إلا أن يراد أن جملة قول القائل «سَلَّ سَيْلاً» جعلت علماً للعين كما قيل تأبط شراً وذرى حباً، وسميت بذلك لأنه لا يشرب منها إلا من سأل إليها سبيلاً بالعمل الصالح وهو مع استقامته في العربية تكلف وأبتداع...».

أما أنصرافه فقالوا لكونه رأس آية، وفي اللسان: «قال أبو بكر... يجوز أن يكون السلسيل اسماً للعين فنون - وحقه أن لا يُجرى لتعريفه وتأتيه - ليكون موافقاً رؤس الآيات المنونة إذ كان التوفيق بينهما أخف على اللسان وأسهل على القارىء. ويجوز أن يكون سلسيل صفة للعين ونعتاً له، فإذا كان وصفاً زال عنه ثقل التعريف وأستحق الإجراء...».

\* \* \*

(٣٥١) سُلَيْمَانُ أَسْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عِبْرَانِي. وقد تكلمت به العرب في الجاهلية. قال المعري: ولا أعلم أنهم سموا به. قال النابغة:   
إِلَّا سُلَيْمَانَ إِذْ قَالَ الْإِلَهُ لَهُ قُمْ فِي الْبَرِيَّةِ فَاحْدُدْهَا عَنِ الْقَدَدِ

وإنما سُمِّيَ الناس بهذا الاسم لما شاع الإسلام ونزل القرآن فسموا به كما سموا بإبراهيم وداود وإسحق وغيرهم من أسماء الأنبياء على معنى التبرك. وقد جعله النابغة أيضاً سُلَيْمًا ضرورة، فقال:

وَنَسَجُ سُلَيْمٍ كُلَّ قَضَاءٍ ذَائِلٍ

وَأَضْطَرَّ الْحُطَيْتَةُ أَيْضًا فَجَعَلَهُ سَلَامًا فَقَالَ:

فِيهِ الرَّمَّاحُ فِيهِ كُلُّ سَابِغَةٍ جَدَلَاءَ مُحْكَمَةٍ مِنْ نَسَجِ سَلَامٍ  
وَأَرَادَا جَمِيعًا دَاوُدَ أَبَا سُلَيْمَانَ فَلَمْ يَسْتَقِم لِهَمَا الشَّعْرَ فَجَعَلَاهُ سَلِيمَانَ  
وغيراه أيضاً.

---

(٣٥١) في اللسان: قال أبو العباس سليمان تصغير سَلْمَان هـ.  
والصواب أنه معرب.

أصله بالعبرية שְׁלִימוֹן (سَلُومُون) وبالسريانية مَكْصُتَه ، مَكْصُتَه  
(شليمو، شليمون) وباليونانية Σαλωμων سَلُومُون ويبدو أنه دخل في  
العربية من السريانية. (جفري).

\* \* \*

(٣٥٢) وَسِنْجَالُ قَرْيَةٍ بِأَرْمِينِيَّةَ ، ذَكَرَهَا الشَّمَاخُ فِي شَعْرِهِ فَقَالَ:

أَلَا يَا أَصْبَحَانِي قَبْلَ غَارَةِ سِنْجَالٍ وَقَبْلَ مَنَائِيَا قَدْ حَضَرْنَا وَأَجَالَ

---

(٣٥٢) قَالَ يَاقُوتُ: سِنْجَالُ قَرْيَةٍ بِأَرْمِينِيَّةَ وَقِيلَ بِأَذْرَبِيجَانَ . وَذَكَرَ قَوْلَ  
الشَّمَاخِ.

\* \* \*

(٣٥٣) وَعَنْ جَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: يَا  
أَهْلَ الْخَنْدَقِ فَقَدْ صَنَعَ جَابِرٌ سُورًا. قَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ ثَعْلَبٌ: إِنَّمَا يُرَادُ مِنْ هَذَا  
أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تَكَلَّمَ بِالْفَارْسِيَّةِ: صَنَعَ سُورًا أَيَّ طَعَامًا دَعَا  
إِلَيْهِ النَّاسَ.

---

(٣٥٣) قَالَ ابْنُ الْأَثِيرِ: اللَّفْظَةُ فَارْسِيَّةٌ.

أصله بالفارسية سُور ومعناه الضيافة والاحتفال والوليمة وهو بالفهلوية  
. sur

ويفهم من كلام ثعلب أنه ليس من الألفاظ المعربة إنما تكلم النبي  
صلى الله عليه وسلم بالفارسية، كما يأتي المرء في كلامه بكلمة أو أكثر من  
غير لغته من باب التفكه.

\* \* \*

(٣٥٤) قال ابن دريد: السَّهْرُ: القمر بالسريانية وهو السَّاهُورُ. وقال قوم: بل دَارَةُ القمر. وقد ذكره أُمِيَّةُ بْنُ أَبِي الصَّلْتِ ولم يُسْمَعْ إلا في شعره، وكان مستعملاً للسريانية كثيراً لأنه كان قد قرأ الكتب. أراد ابن دريد قوله:

قَمَرٌ وَسَاهُورٌ يُسَلُّ وَيُغَمَدُ

قال: وذكره عبد الرحمن بن حسان بن ثابت.

(٣٥٤) الجمهرة (٣٣٩/٢ - ٣٤٠) وعبارتها: «السهر القمر بالسريانية... فأما الساهور فقد ذكره أمية بن أبي الصلت وزعموا أنه القمر. وقال قوم: دارة القمر. وكان أمية يستعمل السريانية في شعره كثيراً لأنه قرأ الكتب فقال:

لا عيبَ فيه غير أن جبينه  
قَمَرٌ وَسَاهُورٌ يُسَلُّ وَيُغَمَدُ

وذكره عبد الرحمن بن حسان. وفي (٣٩٠/٣): «الساهور: القمر وقالوا: الموضع الذي يغيب فيه القمر».

وفي التهذيب (١٢٠/٦ - ١٢١): قال الليث: الساهور من أسماء القمر. وقال غيره: الساهور للقمر كالغلاف للشيء ومنه قول أمية (وذكر البيت وقال): قال القتيبي. قال ابن دريد: الساهور القمر بالسريانية ووافقه أبو الهيثم وهو الصواب... قال القتيبي: يقال للقمر إذا كسف: دخل في ساهوره.

ومن ضمن ما ذكر في اللسان: الساهور والسهر نفس القمر... كلاهما سرياني.

أصله بالسريانية صَهْرُؤُا (سَهْرًا) ومعناه القمر.

\* \* \*

(٣٥٥) والسَطْلُ والسَيْطَلُ: أعجميان. وقد تكلمت بهما العرب. قال

الطرماح يصف الثور:

يَقُقُ السَّرَاةَ كَأَنَّ فِي سَفَلَاتِهِ أَثَرَ النَّوُورِ جَرَى عَلَيْهِ الْإِثْمُ  
حَبَسَتْ صَهَارَتُهُ فَظَلَّ عَثَانُهُ فِي سَيْطَلٍ كُفِثَتْ لَهُ يَتَرَدَّدُ

اليَقُقُ: الأبيض. والسَّرَاةُ: الظُّهْرُ. والسَفَلَاتُ: القَوَائِمُ. النَّوُورُ:  
دُخَانُ الشَّحْمِ. يعني أن قَوَائِمَهُ سُودٌ. والصُّهَارَةُ: مَا أُذِيبَ، والعُثَانُ:  
الدُّخَانُ. وكُفِثَتْ: كُبِتْ.

(٣٥٥) الجمهرة (٢٧/٣). ذكر فيها البيت الثاني فقط. ولم يذكر

شرح المفردات، جاء بعده: قال أبو بكر: معنى هذا البيت: أن المرأة تأخذ  
السراج فتجعل فيه فتيلةً ودُهناً أوزبداً ثم تكب السطل عليه وتأخذ ذلك  
الدخان فتشربه أسنانها وتَشِمُّ به يَدَهَا. والسيطل شبيه بالطست وهو السطل  
وليس بالسطل المعروف. اهـ.

في التهذيب (٣٣١/١٢ - ٣٣٢): ثعلب عن ابن الأعرابي: يقال  
للطست السيطل. وقال الليث: السيطل: الطُسَيْسَةُ الصغيرة. ويقال: إنه على  
صنعة تَوَّرَ وله عُروَةٌ كعروة المِرْجَلِ، والسَطْلُ مثله... ثعلب عن ابن  
الأعرابي قال: الطَيْسَلُ والطُسَيْلُ: الطست اهـ. في المصباح: السطل  
معروف وهو معرب. والجمع: أسطال وسطول. والسَيْطَلُ لغة فيه.

وهو لاتيني وأصله situla بمعنى الدلو. ومنه σίτλα باليونانية

(المعجم اليوناني ودوزي).

\*\*\*

(٣٥٦) وقوله تعالى: ﴿كَطَيِّ السَّجِّلِ لِلْكِتَابِ﴾ (\*). قيل: السَّجِّلُ بلغة

الحبشة الرَّجُلُ. وقيل: كاتب للنبي عليه السلام. وتمام الكلام «للكتاب».

(\*) سورة الأنبياء: الآية ١٠٤. وقراءة حفص وهمة والكسائي وخلف «للكتب».



قال أبو بكر: سجل: كتاب واللّه أعلم، ولا ألتفت إلى قولهم أنه فارسي  
مغرب. والمعنى كما يطوى السجل على ما فيه من الكتاب. واللام بمعنى على.

(٣٥٦) ذكر المفسرون أربعة معانٍ للكلمة: الأول أنه أسم ملك  
والثاني أن معناه الرجل وقيل بالحبشية (اللسان) والثالث أنه أسم كاتب كان  
يكتب لرسول اللّه صلى اللّه عليه وسلم. والرابع أنه الصحيفة التي يكتب  
فيها. (راجع تفسير الطبري الأنبياء / ١٠٤).

قال الطبري: وأولى الأقول في ذلك عندنا بالصواب قول من قال:  
السجل في هذا الموضع: الصحيفة لأن ذلك هو المعروف في كلام العرب.  
ولا يعرف لنبيّنا صلى اللّه عليه وسلم كاتب كان أسمه السجل ولا في الملائكة  
ملك ذلك أسمه. فإن قال قائل: وكيف نطوي الصحيفة بالكتاب إن كان  
السَّجَلُ صحيفةً؟ قيل: ليس المعنى كذلك. إنما معناه يوم نطوي السماء  
كطي السجل على ما فيه من الكتاب، ثم جعل نطوي مصدراً ف قيل كطي  
السجل للكتاب. واللام في قوله: للكتاب بمعنى «على».

وقال الزمخشري: أي كما يطوى الطومار للكتابة أي ليكتب فيه  
أول ما يكتب فيه. لأن الكتاب أصله المصدر كالبنا ثم يوقع على  
المكتوب...

فترجح من معانيه معنى الصحيفة. لكن السجل بهذا المعنى أعربي هو أم  
مغرب؟ قيل إنه فارسي وردّ عليه ابن دريد (٩٤/٢). قال: والسجل الكتاب.  
وزعم قوم أنه فارسي مغرب. فقالوا: سكل (يعني سه كِل) أي ثلاثة ختوم  
ودفع ذلك أبو عبيدة وعلماء البصريين. ولم يتكلم فيه الأصمعي بشيء.  
وهو عربي صحيح إن شاء اللّه.

والصواب أنه يوناني مغرب. وأصله σιγίλλου (سيكلُن) وهو

مأخوذ من sigillum باللاتينية وهو باليونانية البيزنطية بمعنى المرسوم الملكي ودخل في السريانية بصورة قسطنطينية (سيكيليون) بمعنى الوثيقة (جفري).

\* \* \*

(٣٥٧) وسأبور: أعجمي. وقد نطقت به العرب قديماً. قال عدي بن زيد:

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمُلُوكِ أَبُو سَا سَانَ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
وإنما هو بالفارسية شاه بُورُ، وعلى هذا أتى به الأعشى في قوله:

أَقَامَ بِهِ شَاهَبُورُ الْجُنُودِ دِ حَوْلَيْنِ يَضْرِبُ فِيهِ الْقَدَمُ  
وهو وإن وافق لفظ «سَبْرُ الْجُرْحِ» فليس بعربي. ألا ترى الأعشى  
كيف أتى به على أصله؟.

(٣٥٧) سابور آسم عدة ملوك من بني ساسان. سابور الأول أردشير (٢٤١ - ٢٧٢) تسميه العرب سابور الجنود. سابور الثاني (٣١٠ - ٣٧٩) لُقَّبَ بذي الأكتاف لأنه أمر بفك أكتاف أسرى الحرب. سابور الثالث (٣٨٣ - ٣٨٧). أصله بالفارسية شاه بور أي ابن الملك. فشاه معناه ملك وپور بالباء الفارسية معناه ابن.

وسابور أيضاً اسم كورة من كور فارس (المصباح ومعجم البلدان). وإلى سابور تنسب الثياب والدروع السابرية. قال ابن دريد (٢٥٧/١): ثوب سَابِرِيٌّ: رقيق. وكذلك كل رقيق من الثياب البيض عندهم سابري. وهو منسوب إلى سابور. فنقل عليهم أن يقولوا سَابُورِيٌّ فقالوا سابري. وقالوا أيضاً درع سابرية إذا كانت رقيقة سهلة.

قال الفيومي: هي منسوبة إلى سابور الكورة وقال الزبيدي: منسوبة إلى الملك سابور.

\* \* \*

(٣٥٨) وسِنِمَارُ: أسم أعجمي. وقد تكلمت به العرب وجرى به المثل فقالوا جَزَاءَ سِنِمَارٍ. قال أبو عبيد: وكان من حديثه فيما يحكيه العلماء أنه كَانَ بِنَاءً مَجِيداً، وهو من الروم، فبنى الخورنق الذي بظهر الكوفة للنعمان بن أمراء القيس فلما نظر إليه النعمان كره أن يعمل مثله غيره فألقاه من أعلى الخورنق فخر مَيِّتاً. وفيه يقول القائل:

جَزَتْنا بَنُو سَعْدٍ بِحُسْنِ بِلَاتِنَا جَزَاءَ سِنِمَارٍ وَمَا كَانَ ذَا ذَنْبِ

ويقال: إنه قال للنعمان: إن أخذت هذا الحجر من هذا الموضع من البناء تداعى كله فَسَقَطَ. فقتله لذلك. وأُخْبِرْتُ عن هلال بن المحسن عن الرُّمَانِيِّ عن الحُلْوَانِيِّ عن السُّكَّرِيِّ في قول البُرَيْقِ بنِ عِيَاضٍ:

جَزَتْني بَنُو لِحْيَانَ حَقْنَ دِمَائِهِمْ جَزَاءَ سِنِمَارٍ بِمَا كَانَ يَفْعَلُ

قال: سنمار غلام أُحِيحَةَ بْنِ الْجُلَاحِ الأَنْصَارِيِّ، وكان بنى له أُطْمًا فقال: لا يكون شيء أوثق من بنائه ولكن فيه حجر إن سُلَّ من موضعه أنهدم الأُطْمَ فقال له: أرنيه. فأصعده لِيُرِيَهُ. فرمى به من الأطم فقتله لثلاثا يُعَلِّمُهُ أَحَدًا<sup>(١)</sup>.

---

(٣٥٨) في الجمهرة (٤٠٤/٣) سِنِمَارُ أسم أعجمي قد جرى على ألسن العرب وهو أسم رجل بناء كان في الدهر الأول ومثل من أمثالهم: جزاء سنمار...

ورد في التهذيب (١٥٦/١٣) قول أبي عبيد. وذَكَرَ فيه معنيان آخران لهذا اللفظ. ففيه: قال أبو عمرو: «يقال للقمر: السِنِمَارُ والطَّوْسُ...» وقال يونس: السنمار من الرجال الذي لا ينام بالليل وهو اللصّ في كلام هُذَيْلٍ ويسمى

---

(١) ذكرت هذه القصة في مجمع الأمثال أيضاً (١٥٩/١) ط دار الفكر بتحقيق محيي الدين عبد الحميد).

اللص سِنِمَاراً لقلّة نومه». ذكرهما صاحب اللسان والصغاني وصاحب القاموس وذكر صاحب اللسان قول ابن سيده: قَمْرٌ سِنِمَارٌ أَي مُضِيءٌ.

ويبدو من هذا أن اللفظ عربي. ويكون اشتقاقه من سَمَرَ أَي «لم ينم». غير أن سيبويه نفى وجود مثل هذا البناء كما في اللسان. ومما يؤيد عروبتَه أنه ورد مصروفاً في الشعر وفي غيره. فيقال: جزاء سنمارٍ. أولعله لم يُعَرَّبَ علماً، إنما عرب بمعنى اللص أو القمر ثم سمي به.

\* \* \*

(٣٥٩) سِقِنَطَارٌ: هو الجِهْبُذُ بالرومية. وقد تكلمت به العرب. وقالوا: سِقَطِرِيٌّ.

(٣٥٩) في الجمهرة (٤٠٤/٣) وفيها أنّ وزنه فِعْنَالٌ. ذكر هذه المادة صاحب القاموس أيضاً. وجاء في اللسان: سِنِقَطَارٌ بتقديم النون على القاف، وهو تصحيف.

قال فرنكل أنه معرب  $\sigma\epsilon\kappa\rho\eta\tau\acute{\alpha}\rho\iota\omicron\varsigma$  و secretarius وهو اسم وظيفة في الدولة البيزنطية. نقله أدي شير (٩١ - ٩٢) ولم يقره وقال: وعندي إنه تعريب الفارسي سكالدار ومعناه ذو فكر وذكاء. وكلاهما جانبه الصواب. إنني أرى أن السِقَطِرِيٌّ مقلوب من القِسَطِرِيٌّ، وكذلك السِقِنَطَارٌ مقلوب من القِسَطَارٌ بزيادة النون. ومعنى القسطار الجهبذ كما سيأتي.

\* \* \*

(٣٦٠) والسَّلَاقُ بالتشديد: عيد للنصارى. عجمي تعرفه العرب.

(٣٦٠) في الجمهرة (٤١/٣): «... أعجمي معرب». هو عيد بِذِكْرَى تَسَلُّقِ عيسى عليه السلام إلى السماء. قال البيروني في الآثار الباقية (٣٠٨) «وبعد الفطر بأربعين يوماً عيد السَّلَاقا ويتفق أبداً يوم الخميس وفيه تسلق المسيح مصعداً إلى السماء من طورزيتا».

قال الزبيدي: «قال ابن دريد هو أعجمي، وقال مرة سرياني  
معرب». اه. ولم أجد قوله الثاني في الجمهرة. قال ابن منظور والزبيدي إنه  
من سلق وذلك لتسلق المسيح عليه السلام إلى السماء.

والصواب أنه سرياني وأصله **سُورَلَقَا** (سُولَاقَا) وهو مشتق  
من **سَلَق** (سَلَق) أي تسلق. والمادة مشتركة بين العربية والسريانية.

\* \* \*

(٣٦١) قال أبو بكر: وَسَمَنْدَرٌ دَابَّةٌ زَعَمُوا. قال: ولا أحسبها عربية

صحيحة.

(٣٦١) الجمهرة (٣/٣٧٢).

في القاموس: السمندر والسميدر: دابة. وزاد الزبيدي: كَالسَّمَنْدَلِ.  
وفي اللسان: وَسَمَيْدَرٌ: دابة. وفي التهذيب (١٣/١٥٩): أبوسعيد:  
السمندل طائر إذا أنقطع نسله وهرم ألقى نفسه في الجمر فيعود إلى شبابه  
وقال غيره: هو دابة يدخل النار فلا تحرقه. اه. وفي القاموس في باب اللام:  
السمندل: طائر بالهند لا يحترق بالنار. وزاد الزبيدي: يقال فيه أيضاً السبندل  
بالباء، عن كراع. وفي الصحاح: السندل: طائر يأكل البيش.

قال صاحب البرهان (والترجمة لأدي شير ٩٤) سمندر: دابة قدر الفارة  
تتكون في النار وحين خروجها منها تهلك. وقيل: إنها تخرج بعض الأحيان  
من النار جائلة فتصاد، ويعمل من جلدها عراقيات ومناديل وما شاكل ذلك.  
ولما تتوسخ تلقى في النار فتتنظف كأنها قد غسلت بالصابون. وذهب قوم إلى  
أنها تشبه الوزغ ويصنع من جلدها المظلات ومن وبرها ثياب يلبسونها في  
الأيام الحارة فلا يؤثر فيهم الحر. قال قوم إن السمندر دابة تشبه الطير. اه.

وفيه لغات بالفارسية: سمندل وسمندور وسمندوك وسمندول وسمندون  
وسامندل وسامندر وسالامندرا. وجاء في البرهان في ترجمة سمندون أن أصله

«سَامٌ أَنْدَرُونُ» أي «في النار» وهو مركب من سام أي النار وأَنْدَرُونُ أي داخل . قال عبدالرحيم: والحقيقة أن السمندر دابة برمائية كالضب. وفي المصطلح العلمي الحديث يطلق السمندل على نوع منه (انظر الموسوعة العربية الميسرة).

وكان القدماء يعتقدون أنه يستطيع أن يعيش في النار أو يُطْفِئُهَا.

وهو باليونانية σαλαμάνδρα ومنه salamander بالإنكليزية و salamandre بالفرنسية و salamandra بالإيطالية. و هَلَاكُوبًا بالسريانية.

قال أدي شير إن اللفظ اليوناني مأخوذ من الفارسية. وقد يكون صحيحاً وذهب اللغويون الأوربيون إلى أنه من أصل شرقي .

أما ما قيل إن السمندل طائر إذا هرم ألقى نفسه في الجمر فيعود إلى شبابه فلعلهم يريدون به الطائر الخرافي المسمى بالفَقَنَسُ ففي القاموس: طائر عظيم بمنقاره أربعون ثُقْباً يصوت بكل الأنغام والألحان العجيبة المطربة. يأتي إلى رأس جبل فيجمع من الحطب ما شاء ويقعد ينوح على نفسه أربعين يوماً ويجتمع إليه العالم يستمعون إليه ويتلذذون ثم يصعد إلى الحطب ويصفق بجناحيه فتندح منه نار ويحترق الحطب والطائر ويبقى رماداً فيتكون منه طائر مثله . اهـ.

قال عبد الرحيم: الفَقَنَسُ يوناني وأصله ΦΟΤΥΛΙΣ (فُونِيكْس) وقع فيه قلب مكاني .

\* \* \*

(٣٦٢) والسِّيَابِجَةُ: أعجمي معرب.

(٣٦٢) هو جمع السَّبِيجِي وقد مضى الكلام عليه في ص ٣٦٨. وورد هناك بباءين (السبابجة) وكذلك في المعاجم. وورد في كتاب سيبويه (٢٠١/٢) بالياء والباء كما هنا. وأصله سبابجة بتقديم الباء على الياء فالباء في المفرد قبل الياء ثم وقع فيه قلب مكاني فقدمت الياء على الباء.

\* \* \*

(٣٦٣) وكذلك السَّرَاوِيلُ.

(٣٦٣) الجمهرة (٥٠١/٣).

وفي الصحاح (سرل): السراويل معروف. يذكر ويؤنث والجمع سَرَاوِيلَات. قال سيبويه: سراويل واحدة وهي أعجمية أعربت فأشبهت من كلامهم ما لا ينصرف في معرفة ولا نكرة فهي مصروفة في النكرة... وفي النحويين من لا يصرفه أيضاً في النكرة ويزعم أنه جمع سِرْوَال وسِرْوَالَةٌ. وينشد:

عليه من اللؤم سِرْوَالَةٌ

ويحتج في ترك صرفه بقول ابن مقبل:

فتى فارسي في سَرَاوِيل راح

العمل على القول الأول، والثاني أقوى. اهـ.

هو فارسي وأصله شَلْوَار بمعنى الإزار وهو مركب من شَل بمعنى الفخذ واللاحقة وَارٌ للنسبة. وقع في اللفظ المعرب قلب مكاني فقدمت الراء على اللام وقلبت الشين سينا فأصبح سِرْوَال. وسراويل في الحقيقة جمع سِرْوَال.

هذا والسِرْبَالُ أيضاً منه ومعناه القميص والدرع . وقيل : «كل ما يلبس فهو سربال» كما في اللسان .

انظر المعجم المفصل لأسماء الألبسة عند العرب لدوزي .

\* \* \*

(٣٦٤) والسُّغْدُ: جِبل من الناس . يقال بالسين والصاد . قال شقيق بن سُلَيْك الأَسدي .

وَحَاَفَتْ مِنْ جِبَالِ السُّغْدِ نَفْسِي وَحَاَفَتْ مِنْ جِبَالِ خَوَارِزْمِ  
(٣٦٤) انظر مادة الصغد في باب الصاد .

\* \* \*

(٣٦٥) والسُّكْرَجَةُ: بِضَمِّ السِّينِ والكاف وفتح الراء وتشديدها: أعجمية معرّبة وقد تقدم تفسيرها في باب الهمزة . وكان بعض أهل اللغة يقول الصواب أُسْكُرَجَةٌ . وقد جاءت في الحديث بغير همزة . أخبرنا عبدالرحمن بن أحمد عن الحسن بن علي عن أحمد بن جعفر عن عبدالله بن أحمد عن أبيه بإسناده عن أنس بن مالك قال : «ما أكل نبي الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ على خِوَانٍ ولا في سُكْرَجَةٍ ولا خَبِزَ له مُرَقٌّ» .

(٣٦٥) انظر «السُّكْرَجَةُ» في باب الألف .

\* \* \*

(٣٦٦) وسَيِّينٌ الذي ذكره الله تعالى في قوله : «وَطُورِ سَيْنِينَ» . قيل : حَسَنٌ . وقيل : مُبَارَكٌ . وقيل : هو الجبل الذي نادى الله منه موسى .

(٣٦٦) «سَيْنِينَ» في سورة التين ٢ . وجاء في سورة المؤمنون ٢٠ : «سَيْنَاءُ» في قوله تعالى : «وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذُّهْنِ» .



وسِينِينَ وَسَيْنَاءَ أَسْمٌ بُقْعَةٌ. قال الزمخشري (المؤمنون ٢٠): طور سيناء وطور سينين لا يخلو أن يضاف فيه الطور إلى بقعة أسمها سيناء وسينون وإما أن يكون اسماً للجبل مركباً من مضاف ومضاف إليه كامرئ القيس وكبعلبك فيمن أضاف. اهـ.

وقرئت سَيْنَاءَ بفتح السين وهي قراءة الكوفيين وأبن عامر وبكسر السين وهي قراءة الباقيين (التيسير للداني ١٥٩) وقرأها الأعمش سينا على القصر (الكشاف).

هو بالعبرية סִינַי (سِينَاي) ومنه باليونانية Σιναι (سِينَا) فيبدو أن سينا من الصيغة اليونانية وسيناء بالمد من الصيغة العبرية بإبدال الياء همزة. وسينين أيضاً من الصيغة العبرية بزيادة النون وكسر النون الأولى. وفي السريانية: قَصَمَ (سِينِي) و لُهُؤَ قَصَمَ (طُور سِينِي) جبل سَيْنَاءَ.

\* \* \*

(٣٦٧) وَسِجِسْتَانُ: أَسْمٌ مَدِينَةٌ مِنْ مَدَنِ خِرَاسَانَ، بِكسْرِ السَّيْنِ وَقَدْ تَفْتَحُ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ. قال عبدالله بن قيس الرُّقِيَّاتِ:

رَجِمَ اللَّهُ أَعْظَمًا دَفَنُوهَا      بِسِجِسْتَانَ طَلْحَةَ الطَّلِحَاتِ

(٣٦٧) لم يذكر ياقوت فتح سينه. وذكره صاحب القاموس<sup>(١)</sup>. وقال الزبيدي: «وهو المعروف على ألسنة العجم».

وليست سجستان مدينة كما قال المؤلف، إنما هي «ناحية كبيرة وولاية واسعة» كما قال ياقوت. وفي اللسان: كورة. وفي القاموس: كورة بالمشرق. وفي المصباح: إقليم عظيم بين خراسان وبين مكران والسند.

(١) ذكر في اللسان والقاموس في تركيب: سجست.

واللفظ فارسي، وأصله سَكِستان ويقال أيضاً سكرستان وسيستان.  
ومعناه بلاد السكاي وهم جيل من الناس يسميه اليونان scythe واللفظ مركب  
من سك أي السكاي وإِسْتان أي موضع.

وكان هذا الإقليم يسمى قديماً زرنكه ولَدَى اليونان Drangiana ولما غزاه  
السكاي وسكنوه حوالي عام ١٢٨ ق.م سمي سكرستان. (البرهان ودائرة  
المعارف الإسلامية).

والنسبة إلى سجستان سَجستاني وسجزي (التاج). والسجزي من  
سكرستان.

انظر مادة زرنج أيضاً.

\* \* \*

(٣٦٨) والسَّادُجُ: فارسي معرب.

---

(٣٦٨) في اللسان «حجة سادجة وسادجة بالفتح: غير بالغة. قال ابن  
سيده: أراها غير عربية. إنما يستعملها أهل الكلام فيما ليس ببرهان قاطع وقد  
يستعمل في غير الكلام والبرهان. وعسى أن يكون أصلها ساده فعربت  
كما اعتيد مثل هذا في نظيره من الكلام المعرب» اهـ.

وقال الزبيدي: «في الحديث أنه صلى الله عليه وسلم توضأ ومسح  
على خفين أسودين سادجين. تكلم عليه أهل الغريب وضبطوه بكسر الذال  
وفتحها. قال الشيخ ولي الدين العراقي في شرح سنن أبي داود... كان  
المراد: لم يخالط سوادهما لوناً آخر. قال وهذه الكلمة تستعمل في العرف  
بهذا المعنى ولم أجد لها في كتب اللغة بهذا المعنى، ولا رأيت المصنفين في  
غريب الحديث ذكروها. انتهى. كذا نقله شيخنا. وقيل: السادج: الذي

لا نَقَشَ فيه . وقيل : الذي لا شعر عليه . والصواب أنه الذي على لون واحد لا يخالطه غيره . . » انتهى كلام الزبيدي .

ويقال : امرأة ساذجة أي لم تتزَّين . قال ابن سناء الملك (الشفاء

: (١٤٨)

سَازِجَةٌ لَكِنَّهَا بِالْحُسْنِ قَدْ تَزَوَّقَتْ

ويقال : رجل ساذج : أي غير معقد وناس سُذَج .

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة ساده ومن معانيه : الذي لا نقش فيه ، الخالص ، الذي لا مكر فيه ، غير المعقد . ويكون بالفهلوية سَادَكُ وهذا هو أصل اللفظ المعرب . والأصل في الذال الفتح وتكسر لإلحاقه بفَاعِل .

قال الزبيدي إن في بعض نسخ القاموس فُسَّرَ الساذج «بأصول وقُضبان تبت في المياه تنفع لكذا وكذا» . اهـ . قال عبدالرحيم : هذا أيضاً من معاني سَادَه بالفارسية ففي البرهان : عُقَار ورقه كورق الجوز ينبت في الماء . وإذا وُضِعَ في الثياب يقتل العثة .

هذا والجدير بالذكر أن هذه الكلمة دخلت في اللهجات العربية الحديثة عن طريق اللغة التركية بصورة سَادَه وهو صيغته بالفارسية الحديثة فيقال : شاي ساده أي بلا حليب وقماش ساده أي ما لا نقش فيه .

\* \* \*

(٣٦٩) وسَقَّرَ : أسم لنار الآخرة ، أعجمي . ويقال : بل هو عربي ، من قولهم سَقَّرَتَهُ الشمس إذا أذابته . سميت بذلك لأنها تذيب الأجسام .

(٣٦٩) والصواب أنه عربي . قال الزمخشري في تفسير قوله تعالى : «ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ» (القمر / ٤٨) : سقر علم لجهنم من سَقَّرَتَهُ النار وصَقَّرَتَهُ إذا لوحته . قال ذو الرمة :

إذا ذابت الشمس أتقى صَقْرَاتِهَا بأفنان مربوع الصريمة معبل  
وعدم صرفها للتعريف والتأنيث.

وقال ابن دريد (٢/٣٣٤): سقرته الشمس تسقره سقراً بالسين والصاد  
إذا أمت دماغه ومنه اشتقاق سقر... .

وفي «اللسان»: أبو بكر: في السقر (كذا بالألف واللام) قولان أحدهما  
إن نار الآخرة سميت سقر لا يعرف له اشتقاق ومنع الإجراء للتعريف  
والعجمة، وقيل: سميت النار سقر لأنها تذيب الأجسام والأرواح والاسم  
عربي من قولهم سقرته الشمس أي أذابته... . اه. قال عبدالرحيم: لم أجد  
لابن دريد إلا الرأي الثاني.

\* \* \*

(٣٧٠) والسَّرْدَابُ: فارسي معرب.

(٣٧٠) قال الصغاني: السرداب بكسر السين — والعامة تفتحها —  
الجب الكبير وهو معرب سَرْدَاب بفتح السين وبالمد. وفي القاموس: «بناء  
تحت الأرض للصيف». وفي المصباح: «المكان الضيق يدخل فيه». وفي  
الشفاء (١٤٨): «ما يبرّد فيه الماء».

ذكر الزبيدي الزرداب لغة فيه. وقال في (زردب): قيل: رماه في زرداب  
وهو ما أنحدر من السيول.

هو فارسي وأصله سرداب ومعناه: بناء تحت الأرض. ويطلق أيضاً على  
البيت الصيفي. وهو مركب من سَرْدُ أي بارد وآب أي ماء، كأنه يبرّد فيه  
الماء.

ومنه السردابية وهو قوم من غلاة الرافضة ينتظرون خروج المهدي من

السرداب الذي في الرِّي، فيحضرون لذلك فرساً ملجماً في كل يوم جمعة بعد الصلاة قائلين: «يا إمام بسم الله» ثلاث مرات (التاج).

\* \* \*

(٣٧١) قال الأصمعي: يقال تَمْرٌ سَهْرِيْزٌ وَشَهْرِيْزٌ. قال: وسمعت أعرابياً يقول: شَهْرِيْزٌ فِجَاءٌ بِالشَّيْنِ مَعْجَمَةٌ وَضَمَّهَا، وَالْقِيَاسُ الْكَسْرُ. وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَبَعْضُ الْعَرَبِ سَمَى السَّهْرِيْزَ السَّوَادِيَّ. وَبَعْضُهُمْ يَسْمِيهِ الْأَوْتَكِيَّ. وَأَنْشَدَ أَبُو زَيْدٍ:

فَمَا أَطْعَمُوهُ الْأَوْتَكِيَّ مِنْ سَمَاحَةٍ وَمَا مَنَعُوا الْبَرْنِيَّ إِلَّا مِنَ الْبُخْلِ

(٣٧١) قال ابن دريد (٣٣/٢) الْأَوْتَكِيَّ: الشَّهْرِيْزُ وَالْقَطِيعَاءُ ضَرْبٌ مِنَ التَّمْرِ أَحْمَرٌ شَبِيهُ بِالشَّهْرِيْزِ وَليْسَ بِهِ، وَيُقَالُ سَهْرِيْزٌ وَشَهْرِيْزٌ بِالضَّمِّ وَالْكَسْرِ. وَفِي الصَّحَاحِ: اللَّحْيَانِيُّ: تَمْرٌ شَهْرِيْزٌ وَشَهْرِيْزٌ، وَسَهْرِيْزٌ وَسَهْرِيْزٌ بِالشَّيْنِ وَالسَّيْنِ جَمِيعاً لَضَرْبٍ مِنَ التَّمْرِ.

وَفِي اللِّسَانِ / سَهْرِيْزٌ... وَالسَّهْرُ بِالفَارِسِيَّةِ الْأَحْمَرُ وَقِيلَ هُوَ بِالفَارِسِيَّةِ شَهْرِيْزٌ بِالشَّيْنِ الْمَعْجَمَةُ... وَهُوَ بِالسَّيْنِ أَعْرَبٌ. وَقَالَ الْمُؤَلِّفُ فِي بَابِ الشَّيْنِ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ: إِنَّمَا هُوَ بِالفَارِسِيَّةِ سَهْرٌ: الْأَحْمَرُ.

قَالَ عَبْدُ الرَّحِيمِ: الْأَحْمَرُ بِالفَارِسِيَّةِ الْحَدِيثَةُ سُرْخٌ وَبِالفَهْلَوِيَّةِ سُخْرٌ سُخْرٌ بِالْقَلْبِ الْمَكَانِي. وَيَبْدُو أَنَّ السَّهْرِيْزَ مِنْ «سُخْرِيْزٍ» بِمَعْنَى الْقِطْعَةِ الْحَمْرَاءِ. حَذَفَتْ مِنْهُ إِحْدَى الرَّاءَيْنِ. الصَّيْغَةُ بِضَمِّ السَّيْنِ الْمَهْمَلَةُ أَقْرَبُ إِلَى الْأَصْلِ الْفَارِسِيِّ. وَيَجُوزُ أَنْ يَكُونَ مَعْنَى سُخْرِيْزٍ: «مَا يَخْرُجُ مِنْهُ دِبْسٌ أَحْمَرٌ» (رِيْزٌ) بِهَذَا الْمَعْنَى مِنْ رِيْخْتَنَ بِمَعْنَى يَصَّبُ.

\* \* \*

(٣٧٢) وقال بعضهم: السُّلْحَفَاءُ فارسية معربة. وأصلها سُولَاخُ بَائِي وذلك أَنَّ لِرِجْلِهَا ثُقْبَةً من جسدها تدخل فيها.

---

(٣٧٢) لم يذكر أحد من علماء اللغة أنه معرب. بل نص ابن دريد (٣٢٩/٣) أنه مشتق من سلحف ولم يفسر هذه الكلمة.

قال الجوهري: قال أبو عبيد: وحكى الرُّوَاسِيُّ: سُلْحَفِيَّةٌ مثال بُلْهِنِيَّةٍ وهو ملحق بالخماسي بألف وإنما صارت ياء لكسرة ما قبلها.

ذكر فيه الفيروزآبادي سِتَّ لغات: السُّلْحَفِيَّةِ والسُّلْحَفَاءِ والسُّلْحَفَاءِ والسُّلْحَفَا والسُّلْحَفَاءِ.

وأقرب اللغات إلى اللفظ الفارسي سُلْحَفَا. وسُولَاخُ بَائِي مركب من لفظين: سُولَاخُ ومعناه الثُقْبَةُ، وفيه لغتان أُخْرِيَانِ وهما سُورَاخُ وسُولَهُ. وبأي أي الرجل.

(راجع البرهان / سنك بشت وتعليق المحقق عليه).

وهو بالسريانية رَحْسَعَا (صُلْحَفْتَا) (البراهين الحسية). وهو دخيل من الفارسية.

\* \* \*

(٣٧٣) والسُّرَادِقُ: فارسي معرب، وأصله بالفارسية سَرَادَاقُ هو الدِهْلِيْز قال الفرزدق:

تَمَنِّيْتَهُمْ حَتَّى إِذَا مَا لَقِيْتَهُمْ تَرَكْتَ لَهُمْ قَبْلَ الضَّرَابِ السُّرَادِقَا

---

(٣٧٣) ذكره ابن دريد في ٣/٣٣٣ وقال سَرَدَقَ الْبَيْتَ جعل له سرادقا.

وقال في ٣/٣٩١: وسرادق معروف. قال الجوهري: السرادق واحد

السُرَادِقَات التي تمد فوق صحن الدار. وكل بيت من كرسف فهو سرادق . . .  
وفي اللسان: السرادق: ما أحاط بالبناء.

لم يشر أحد من أصحاب المعاجم إلى عجمته. ونص عليها الراغب  
فقال: السرادق فارسي معرب وليس في كلامهم آسم مفرد ثالثه ألف وبعده  
حرفان.

وقد ورد في التنزيل في قوله تعالى (٢٩/١٨): «إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا  
أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا».

قال الخفاجي (١٤٨) إنه معرب سَرَابَرْدَةٌ وقيل: معرب سَرَاتَاق . . اهـ.  
قال عبدالرحيم: والصواب أنه معرب srada بالفارسية القديمة وهو بالفارسية  
الحديثة سَرَا وسَرَاي بمعنى البيت والقصر والبناء العالي. (البرهان ١١١٢،  
وجفري).

\* \* \*

(٣٧٤) وَسَلُوقُ: قيل إنها مدينةٌ من مدن الروم وإليها تنسب الدروع  
والكلاب وقيل: هي مدينة باليمن.

(٣٧٤) قال ابن دريد (٤١/٣): سَلُوقُ موضع، الذي تنسب إليه  
الكلاب السلوقية. قال الأصمعي: تنسب إلى سَلْقِيَّةَ موضع بالروم وكذلك  
الدروع. وفي القاموس: سَلُوقُ: قرية باليمن تنسب إليها الدروع والكلاب،  
أو بلد بطرف أرمينية أو إنما نسبتا إلى سَلْقِيَّةَ محرّكة بلد بالروم فَغَيَّرَ النَّسْبُ.  
وفي التهذيب (٤٠٤/٨): قال شمر: السلوقية من الدروع منسوبة إلى سلوق  
قرية باليمن.

والصواب أن هذا الموضع كان باليمن وسماه الهمداني في صفة جزيرة

العرب (٧٨) «خربة سلوق». كانت مدينة قديمة في ناحية خدير وكان يقوم في مكانها في عهد الهمداني قرية جبيل الربية<sup>(١)</sup>.

وجاء في دائرة المعارف الإسلامية: وقد اشتهرت هذه المدينة بصنع دروع الزرد المزوجة الفاخرة. وكان يُربى فيها أيضاً سلالة جيدة من الكلاب تصلح خاصة لصيد الغزلان (سلوقي) ويقال إنها مولدة من الكلاب وأبناء آوى<sup>(٢)</sup> التي تأتي من هذا المكان. وقد أخبرني موسل Alois Musil أنه لا يزال شائعاً فيها إلى اليوم بين بدو شمر مثل سائر نصه: «هودروقي لا كلب ولا سلوقي» كناية عن ابن الزنى.

\* \* \*

(٣٧٥) قال بعضهم: والسَّرْجُ فارسي معرب. وأصله سَرَك.

(٣٧٥) لا تفيد سرك بالفارسية هذا المعنى. يرى زخاو (ص ٤٣ من التعليقات) أنه من الأرامية ܣܪܟ (سركا) غير أن المعجم السرياني ينص على أن سَرَك دخیل من العربية. فالكلمة عربية.

\* \* \*

(٣٧٦) والسَنَوْرُ: معرب. وهو الدروع. وقيل: كل سلاح يتقى به فهو سَنَوْرُ.

(٣٧٦) قال ابن دريد في (٣٣٨/٢): السَنَوْرُ: ما لبس من جنن الحديد خاصة.. وقال في (٣٧٣/٣): سَنَوْرُ: الدروع... لا يقال للواحد:

(١) في معجم البلدان / سلوق. قال ابن الخائك وهو يذكر اليمن: «سلوق كانت مدينة عظيمة بأرض الحديد وأسم بقعتها اليوم حسل الزينة». اهـ. ويبدو أن هذا تصحيف جبيل الربية. كذلك «الجديد» تصحيف «خدير».

(٢) هكذا في الأصل والصواب: بنات آوى.



سنور إنما يقال: لبس القوم السنور إذا لبسوا الدروع... وفي التهذيب (٣٩٥/١٢ - ٣٩٦): قال أبو عبيد: السنور: السلاح ويقال: هي الدروع. أبو منجوف عن أبي عبيدة: السنور: الحديد كله. وقال الأصمعي: السنور: ما كان من حلق، يريد الدروع. اه. وقال الجوهري: السنور: لبوس من قَدَّ كالدرع...

هو من هَدَّهْ ذُلٌّ (سُنُورَتَا) بالسريانية ومعناه المَغْفَر. ومنه الفعل "هَدَّاهُ" (استنر) أي لبس المغفر.

\* \* \*

(٣٧٧) والسَّمْسَارُ، والجمع السَّمَايِرُ، وفعلهم السَّمَسَرَةُ. عربت وفي الحديث عن قيس بن أبي غرزة: كنا نسمى السَّمَايِرَةَ، فسمانا النبي صلى الله عليه وسلم بأحسن منه فقال: يا مَعْشَرَ التُّجَّارِ. وقال:

قَد وَكَلَّتْنِي طَلَّتِي بِالسَّمَسَرَةَ

وقال: أبو نصر: سِمَسَارُ الرَّجُلِ: الذي يَقْبَلُ منه. قال:

فَأَصْبَحْتُ مَا أَسْتَطِيعُ الْكَلَامَ سِوَى أَنْ أَرَا جَعِ سِمَسَارَهَا

---

(٣٧٧) في اللسان: السَّمْسَارُ الذي يبيع البر للناس. الليث: السمسار فارسية معربة... السمسار: القيم بالأمر الحافظ له (وأستشهد بقول الأعشى: فأصبحت... وهو في البيع اسم الذي يدخل بين البائع والمشتري متوسطاً لإمضاء البيع... السَّمَسَرَةُ: البيع والشراء.

هو من السريانية سَمَسَرًا (سَمَسَارًا) ويبدو أنه لغة في سَمَسَرًا (سَمَسَارًا) بقلب الفاء ميماً.

\* \* \*

(٣٧٨) والسُّدْرُ: لُعبة يقامر بها. وهي بالفارسية: ثلاثة أبواب.  
وأخبرت عن الحَرَبِيِّ قال: حدثنا محمد بن سِنان قال: حدثنا يعقوب بن  
إسحق قال حدثنا سعيد بن خالد عن أبي رَشْدِين قال: رأيت أبا هريرة يلعب  
بالسُّدْرِ.

---

(٣٧٨) في اللسان: لُعبة للعرب يقال لها السدر والطُّبْنُ. ابن سيده:  
والسدر اللُعبة التي تسمى الطُّبْنُ وهو خط مستدير يلعب بها الصبيان. . . قال  
ابن الأثير: هو لُعبة يلعب بها يقامر بها، وتكسر سينها وتضم، وهي فارسية  
معربة عن ثلاثة أبواب.

قال أدي شير (٨٥) بعد ما ذكر قول الخفاجي إنها معربة عن سِهْ دَرُ أي  
ثلاثة أبواب: والصحيح أنها مقطوعة ومصحفة عن سردر بتقدير كليم.

قال عبد الرحيم: هذا ليس بصحيح. والصواب أن أصله بالفارسية  
سِهْ دَرَكُ. ويقال له أيضاً سِهْ بَرَهْ وسِهْ بَرَكُ.

\* \* \*

(٣٧٩) وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لأُمّ خالد بنت خالد بن  
العاص وكَسَاهَا حَمِيصَةً وجعل ينظر إلى عَمَلِهَا ويقول: «سَنَاه سَنَاه  
يا أم خالد». و«سناه» في كلام الحبش: الحَسَنُ.

---

(٣٧٩) في النهاية: «يا أم خالد: سناسنا». قيل: سنا بالحبشية حسن.  
وهي لغة. وتخفف نونها وتشدد. وفي رواية: «سنه سنه» وفي أخرى: «سناه  
سناه» بالتشديد والتخفيف فيهما.

أصله بالحبشية سنه سنه .

\* \* \*

(٣٨٠) الأصمعيّ: سَمَاهِيحُ: جزيرة في البحر تدعى بالفارسية ماش ما هي. فعربتها العرب. وأنشد:

يَا دَارَ سَلْمَى بَيْنَ دَارَاتِ الْهُوجِ مِنْ عَن يَمِينِ الْخَطِّ أَوْ سَمَاهِيحِ

(٣٨٠) هذه عبارة الصحاح.

سماهيح جزيرة في وسط البحر بين عُمانَ والبحرين (معجم البلدان والتهديب ٥١٠/٦).

لم أقف على أصله. «ماهي» بمعنى السمك بالفارسية الحديثة وبالفهلولية ماهيك.

ذكر ابن دريد سماهيح من ضمن ما جاء على لفظ الجمع ولا واحد له (٤٤٧/٣). والسهمج معناه السهل اللين. ويقال: ريح سهمج أي سهلة (الجمهرة ٣/٣٢٥). قد يكون اسم الجزيرة من هذا.

\* \* \*

(٣٨١) وقولهم: دِرْهَمٌ سَتُوقٌ لِلرَّيِّ: أعجمي معرب. وأصله سِهْ تُوْقٌ أي ثلاث طَبَقَاتٍ، فَعَرَّبَ.

(٣٨١) في التهديب (٣٩٧/٨): قال الفراء وغيره: درهم ستوق: لا خير فيه وهو معرب. وقال الجوهري: زيف بهرج.

ضبطه الجوهري بفتح السين وضمها وقال: كل ما كان على هذا المثل فهو مفتوح الأول إلا أربعة أحرف جاءت نواذر هي: سُبُوحٌ وَقُدُوسٌ وَدُرُوحٌ وَسُتُوقٌ فَإِنَّهَا تُضَمُّ وتفتح.

ونقل ابن منظور عن اللحياني أن أعرابياً من كلب قال: درهم تستوق بزيادة التاء في الأول.

قال الزبيدي إن أصله سِهْ تُو أي ثلاثة أطباق والواو غير مشبّعة. وقال الخفاجي (١٤٤): سه تا أي ثلاث طبقات. وقال أدي شير (٨٤) بعد ما ذكر قول الخفاجي: قلت: والأصح أنه معرب عن ستو الذي بمعناه.

قال عبد الرحيم: إن ما ذكره المؤلف أقرب إلى الأصل. فهو بالفارسية الحديثة سِتُو بكسر السين وضم التاء بضمّة غير مشبّعة وهو مركب من سِهْ أي ثلاث وتو أي طبقة وهو بالفهلوية توك tok فأصل اللفظ المعرب سِتُوك بالفهلوية.

وسمي الدرهم الزائف ستوك لأنه يتكون من ثلاث طبقات: النحاس في الوسط والفضّة من الجانبين ولهذا فسره الفيروزآبادي بالملبّس بالفضّة. هذا ومن الملاحظ أن الألفاظ الفارسية التي على وزن فَعُول تشدد فيها العين عند التعريب نحو سَتُوق وطَسُوج ومكّوك وبلُوط وفرُوج.

\* \* \*

## بَابُ الشَّيْنِ

(٣٨٢) الشَّوْذَنِيْقُ وَالشَّوْذَقُ بِالشَّيْنِ مَعْجَمَةٌ. وَوُجِدَ بِخَطِّ الْأَصْمَعِيِّ شُودَانِيْقٌ وَقَبِيلٌ شَيْذَنُوْقٌ كُلُّهُ الشَّاهِيْنَ وَهُوَ فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَقَدْ تَقَدَّمَ فِي السَّيْنِ.

---

(٣٨٢) انظر السوذانق في باب السين.

\* \* \*

(٣٨٣) قال ابن دريد: الشَّقْبَانُ: أَحْسَبُهُ نَبْطِيًّا.

---

(٣٨٣) عبارة الجمهرة (٢٩٣/١) كالآتي: الباشق معروف. وهو هذا الطائر المعروف. وكذلك الشَّقْبَانُ أَحْسَبُهُ نَبْطِيًّا. اهـ. لم يضبط اللفظ في الجمهرة ضبطاً كاملاً. إنما ضبط القاف بالفتحة. وقد تكون هذه الفتحة للباء. إنما ضبطه هذا الضبط ابن منظور في اللسان (شقب). وفهم من سياق كلام ابن دريد أن الشَّقْبَانُ طائر، وفَسَّرَهُ بـ(طائر نبطي)! وقال الفيروزابادي (شقب) إنه طائر.

والصواب أن اللفظ شُقْبَانُ بِالضَّمِّ وَالسُّكُونِ، وَلَيْسَ بِطَائِرٍ. قال الأزهرى في التهذيب (٣١/١٠ - ٣٢): الشُّكْبَانُ: شُبَّاكٌ يَسُوِّيه خَشَّاشُو الْبَادِيَةِ مِنَ اللَّيْفِ وَالْخُوصِ، يَجْعَلُ لَهَا عُرَىً وَاسِعَةً يَتَقَلَّدُهَا الْحَشَّاشُ، وَيَجْمَعُ فِيهِ الْحَشِيشَ الَّذِي يَحْتَشُّ.

والنون في الشُّكْبَانِ نون جمع. وكأنَّها في الأصل شُبَّكَانٌ فُقِّلِبَتْ  
الشُّكْبَانُ.

وفي نوادر الأعراب: الشُّكْبَانُ: ثوب يعقد طرفاه من وراء الحقوين،  
والطرفان الآخران في الرأس يحشَّ فيه الحشَّاش على الظهر، ويُسمَّى  
«الحال». قال أبو سليمان الفَقْعَيْيُّ:

لَمَّا رَأَيْتَ جَفَوَةَ الْأَقْرَابِ فَقُلْتَ لِلشُّكْبَانِ وَهُوَ رَاكِبِي  
أَنْتَ خَلِيلِي فَأَلْزَمَنْ جَانِبِي

وإنما قال: «وهو راكبي» لأنه على ظهره. ويقال له «الزَّوْلُ». وقاله  
بالقاف وهما لغتان: شُكْبَانٌ وشُقْبَانٌ. وسماعي من الأعراب: شُكْبَانٌ. انتهى  
كلام الأزهري.

أورده دوزي في المستدرک وشرحه هذا الشرح ولكنه ضبطه بالفتحتين.

\* \* \*

(٣٨٤) قال: والشُّبَارِقُ الذي تسميه الفرس بِشِبَارَةَ. وَلَحْمٌ شُبَارِقٌ:  
يقطع صغاراً ويطنخ. وزعموا أنه فارسي معرب. وقال في موضع آخر.  
فأما الشُّبَارِقَاتُ وهي ألوان اللحم في الطَّبَائِخِ ففارسي معرب. وهو الشُّفَارِجُ  
للذي تقول له العامة فَيُشْفَارِجُ وَبَشَارِجُ.

(٣٨٤) الجمهرة (٣/٣٩١، ٣/٣٠٩) العبارة الثانية أوردها المؤلف مع

اختلاف يسير. والجملة الأخيرة «وهو الشفارج...» ليست في الجمهرة.

يقول العلامة أحمد محمد شاكر رحمه الله إن لفظ بشارج ورد في

المخطوطتين م، د «بشارج». وهذا هو الصحيح.

انظر الفَيْشْفَارِجُ في باب الفاء.

\* \* \*

(٣٨٥) شَرْحِيْلُ وِشْرَاحِيْلُ وِشْهِمِيْلُ : أَسْمَاءُ أَعْجَمِيَّةٌ ، قَدْ سُمِّيَ بِهَا .

(٣٨٥) قال ابن دريد في الاشتقاق (١٥٧): شَرْحِيْلُ أَسْمٌ أَحْسَبُهُ نَجْرَانِيٌّ أَوْ سِرْيَانِيٌّ . وقال بعض أهل اللغة: كلُّ أَسْمٍ جَاءَ فِي الْعَرَبِيَّةِ فِيهِ إِيْلٌ فَهُوَ مَنْسُوبٌ إِلَى اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى . وقال نحوه في ص ٣٠١ . وفي الجمهرة (٥٠٢/٣) ذكره من ضمن الأسماء المأخوذة من السريانية .

وقال في الجمهرة (٣٢٨/٣): شَرْحُلٌ : زَعَمَ قَوْمٌ أَنَّ مِنْهُ اشْتِقَاقُ شَرَاخِيلَ وَوَلَيْسَ بِثَبَتٍ وَوَلَيْسَ لِلشَّرْحَةِ أَصْلٌ فِي كَلَامِهِمْ .

وقال في (٣٧٤/٣): شِهُمِيْلُ أَسْمٌ وَهُوَ أَخُو الْعَتِيكِ أَبُو قَبِيْلَةٍ ، مِنْهُمْ بِفَارِسٍ قِطْعَةٌ كَبِيرَةٌ .

والصواب أن هذه الأسماء حميرية، ولعل ابن دريد يقصد هذا بقوله «نجراني». ولقد شاع في العربية الجنوبية القديمة هذان الاسمان { (١٦٢ ١٦٣) (شرح + ال = شرحيل) } و { (١٦٢ ١٦٣) (شرح + ال = شرحيل) } وذكر أبو محمد الحسن الهمداني في الجزء العاشر من الإكليل عدة أشخاص من أقبال همدان تسموا بهذين الاسمين . ووردت أسماء كثيرة في العربية الجنوبية القديمة تتركب من إل نحو كرب إل وسعد إل وأوس إل وإل مقة (أويلمقة وهي التي اشتهرت باسم بلقيس). (راجع كتاب الزينة ١٦٦/٢).

هذا وشراحين لغة في شرحيل (اللسان ١٧/١٠١).

\* \* \*

(٣٨٦) قال أبو بكر: والشوذُرُ: المِلْحَفَةُ. أحسبها فارسية معربة وقد تكلموا بها قديماً. قال الراجز:

عَجِيْزٌ لَطَعَاءُ دَرْدَبِيْسُ أَتَتْكَ فِي شَوْذِرِهَا تَمِيْسُ  
أَحْسَنُ مِنْهَا مَنْظَرًا إِبْلِيْسُ

لَلطَّعِ مَوْضِعَانِ: اللَّطْعُ: تَحَاتُّ الْأَسْنَانِ. وَاللَّطْعُ: بَيَاضُ يَكُونُ فِي الشَّفَتَيْنِ وَهُوَ عَيْبٌ وَأَكْثَرُ مَا يَكُونُ فِي السُّودَانِ. وَزَعَمُوا أَنَّ اللَّطْعَ أَيْضًا صِغْرُ الْفَرْجِ وَقِلَّةُ لَحْمِهِ.

(٣٨٦) هذه عبارة ابن دريد في ٣/٣٦٣. وقال في ٢/٣٠٨: أما الشوذُرُ ففارسي معرب. قال أبو حاتم هو شاذِرٌ. ثم قال: الشوذِرُ الإزار. وكل ما أَلْتَحَفَ به فهو شاذِر. وقال في ٣/٥٠٢: والمِلْحَفَةُ الشوذِرُ وهو جاذِر. اهـ. ونحوه في الصحاح.

وفي اللسان: الشوذِر: الإِتْبُ وهو بُرْدٌ يَشُقُّ ثُمَّ تُلْقِيهِ الْمَرْأَةُ فِي عُنُقِهَا مِنْ غَيْرِ كُمِّيْنٍ وَلَا جَيْبٍ... وَقِيلَ: هُوَ إِزَارٌ وَقِيلَ: هُوَ الْمِلْحَفَةُ، فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ، أَصْلُهُ شَاذِرٌ وَقِيلَ جَاذِرٌ وَقَالَ الْفَرَاءُ: الشوذِرُ هُوَ الَّذِي تَلْبَسُهُ الْمَرْأَةُ تَحْتَ ثَوْبِهَا. وَقَالَ اللَّيْثُ: الشوذِرُ: ثَوْبٌ تَجْتَابُهُ الْمَرْأَةُ وَالْجَارِيَةُ إِلَى طَرَفِ عَضْدِهَا وَاللَّهُ أَعْلَمُ.

وهو بالفارسية الحديثة جادر بالجيم الفارسية وبكسر الدال. ومن معانيه الخيمة والملحفة والرداء.

أما قول أدي شير (٩٧) إنه معرب عن شادروان ومعناه: «ستر عظيم يسدل على سرادق السلاطين والوزراء وعلى الشرفة من القصر والدار» فليس بشيء.

\* \* \*



(٣٨٧) الشَّهْدَانَجُ: فارسي معرب. وأسمه بالعربية التَّنوم.

(٣٨٧) ذكره صاحب اللسان ولم يفسره. قال الفيومي: يقال: هو بزر القنب وقال صاحب القاموس: حب القنب. وقال ابن البيطار في الجامع لمفردات الأدوية والأغذية إنه القنب. وفي شرح أسماء العقار (٣٧) فسر الإسرائيلي القنب بالشهدانج.

والصواب أنه بزر القنب (دوزي).

أما التَّنوم الذي فسر به المؤلف الشهدانج فيبدو أنه شيء آخر. قال الأزهري (٣٠٧/١٤): التَّنومة شجرة رأيتها بالبادية يضرب ورقها إلى السواد ولها حب كحب الشهدانج رأيت نساء البادية يدقن حبه ويعتصرن منه دهنًا أزرق فيه لزوجة ويدهن به شعورهن إذا أمتشطن.

وفيه لغات: شاهدانج بالجيم مع الألف (القاموس) وشاهدانق بالكاف، وشاهدانك بالكاف (التاج).

أصله بالفارسية الحديثة شَاهْدَانَه وبالفهلوية شاهدانك shah-danak وهذا أصل اللفظ المعرب. وشَهْدَانَه بحذف الألف لغة فيه.

الأصل في النون الفتح وهكذا ضبطه الفيومي وضبطه الزبيدي بكسرها.

\* \* \*

(٣٨٨) ابن دريد: وشَيْرُزُ: أسم موضع، لا أحسبه عربياً. وأنشد

لامرئ القيس:

عَشِيَّةَ جَاوَزْنَا حَمَاءَ وَشَيْرَزَا

---

(٣٨٨) الجمهرة (٢/٣٢٠).

قال ياقوت: قلعة تشمل على كورة بالشام قرب المعرة بينها وبين حماة يوم. في وسطها نهر الأردن.

\* \* \*

(٣٨٩) قال: فأما الشَّهْرُ فقال بعض أهل اللغة: أصله بالسريانية سهر فعرّب. وقال ثعلب: سمي شهراً لشهرته وبيانه لأن الناس يَشْهَرُونَ دخوله وخروجه. وقال غيره: سمي شهراً بأسم الهلال لأنه إذا أَهَلَ يسمى شهراً. قال ذو الرمة:

يَرَى الشَّهْرَ قَبْلَ النَّاسِ وَهُوَ نَحِيلُ

---

(٣٨٩) يفهم من تعليق العلامة أحمد محمد شاعر أن لفظ «قال» في أول العبارة غير وارد في جميع النسخ. وحذفه هو الصواب وإلا تكون هذه العبارة مما قاله ابن دريد. والصواب أنه لم يقلها. ففي الجمهرة (٢/٣٥١): «الشَّهْرُ معروف».

جاء في التهذيب (٦/٨٠) نحو ما أورده المؤلف في أصل الشهر. غير أن قول ثعلب معزوً هناك إلى الزجاج.

ذكر الفيومي أيضاً قولاً أنه معرب.

إن الشهر من الكلمات الأساسية في اللغة ولا تكون مثل هذه الكلمات دخيلة في اللغات. والذي أرى أن لفظ شهر توأم سهر بالسريانية وكلاهما من أصل واحد.

انظر السهر في باب السين.

\* \* \*

(٣٩٠) والشَّفْزُ: الرفس بظهر القدم. شَفَزَهُ يَشْفِزُهُ شَفْزاً. قال أبو بكر: ليس هو عندي بعربي محض.

(٣٩٠) عبارة ابن دريد (٢/٣): الشَّفْزُ: الرفس بصدر القدم، شَفَزَهُ يَشْفِزُهُ شَفْزاً يزعمون ذلك، وليس هو عندي بعربي صحيح. نقله عنه الأزهري (٣٠٦/١١) والصغاني ولم ينقلا رأي ابن دريد فيه وفسره ابن منظور بالرفس بالرجل ثم ذكر رأي ابن دريد. وشفز يشفز من باب ضرب كما نص عليه الصغاني بقوله: بالكسر، وضبط في التهذيب بالضم وهو خطأ.

لعله مولد.

\* \* \*

(٣٩١) وشَبُوطٌ: أسم أعجمي. وهو ضرب من السمك. قال الليث: والشَّبُوطُ لغةٌ فيه. وهو دقيق الذَّنْب، عريض الوَسَط، لِين المَلْمَس، صغير الرأس.

(٣٩١) قول الليث في التهذيب (٣١٨/١١). وما قبله قول ابن دريد (٣٩٧/٣).

وفي اللسان أن الشبوط بالضم عن اللحياني وأن هذه اللغة رديئة. وفيه: قال ابن سيده: حكى بعضهم الشَّبُوطَ بفتح الشين والتخفيف ولست منه على ثقة.

وجمعه الشبايط (التاج).

هو بالسريانية مَحْدُهُ (شَبُوطا) ولعل اللفظ العربي مأخوذ منه.

\* \* \*

(٣٩٢) والشَّاهِينُ: ليس بعربي. وجمعه شَوَاهِينُ وشَيَاهِينُ. وقد تكلمت به العرب. قال الفرزدق:

حِمَى لَمْ يَحْطُ عَنْهُ سَرِيعٌ وَلَمْ يَخْفَ نُؤَيْرَةٌ يَسْعَى بِالشَّيَاهِينِ طَائِرُهُ  
الشَّوَاهِينُ: هُوَ الكَلَامُ<sup>(١)</sup>. وَسَرِيعٌ: عامل كان للسلطان على حِمَى  
العراق. وَنُؤَيْرَةٌ: المَازِنِي.

(٣٩٢) في اللسان: من سباع الطير. اه. وفي المصباح: جارح معروف. والجمع شواهين وربما قيل شياهين على البدل للتخفيف. اه.  
ذكر في القاموس معنى آخر وهو عمود الميزان. وقال الخفاجي (١٦٥):  
وَأَسْتَعْمَلُوهُ بِمَعْنَى لِسَانِ الْمِيزَانِ أَيْضاً. قال في كتاب المطارد  
والمصايد: الشاهين كاسمه يعني شاهين الميزان لأنه لا يحتمل أيسر حال من  
الشبع ولا أيسر حال من الجوع اه. ونقل الزبيدي عن شيخه معنى ثالثاً  
وهو الصنجة.

قال عبد الرحيم: هو فارسي وأصله شاهين ويطلق على الجارح، وعلى  
عمود الميزان ولسانه. ومعنى الطير هو الأصل لا ما ذكره صاحب المطارد  
والمصايد. قال محقق البرهان إن هذا اللفظ ذو صلة بشاه أي الملك وسمي  
بذلك لجلالته وقوته وقَدَّاسْتَهُ.

هذا وفي اللسان (شبهه): «شه طائر شَبَّه الشاهين وليس به. أعجمي». اه  
أرى أنه إما الجزء الأول من شاهين وإما الجزء الثاني من باشه وهو الباشق  
بالفارسية والاحتمال الثاني أقوى.

\* \* \*

(١) في شرح محمد بن حبيب البصري على ديوان الفرزدق «الشياهين: جماعة الشاهين  
والشواهين كلام». ومعنى هذا أن ابن حبيب يرجح أن الجمع شواهين لأنه يفسر  
الشواهين «بالكلام» كما يؤولهم صنيع الجواليقي. قاله العلامة أحمد محمد شاکر.

(٣٩٣) وشَهْنَشَاهُ: كلمة فارسية ومعناها: مَلِكُ الملوك. وقد تكلمت بها العرب قديماً. قال الأعشى:

وَكِسْرَى شَهْنَشَاهُ الَّذِي سَارَ ذِكْرُهُ لَهُ مَا أَشْتَهَى: رَاحُ عَتِيقُ وَزَنْبِقُ

(٣٩٣) في اللسان (في تركيب شوه): والشاه بهاء أصلية: الملك وكذلك الشاه المستعملة في الشطرنج هي البهاء الأصلية وليست بالتاء التي تبدل منها في الوقف الهاء لأن الشاة لا تكون من أسماء الملوك. والشاه اللفظة المستعملة في هذا الموضع يراد بها الملك وعلى ذلك قولهم شهنشاه يراد به ملك الملوك... قال أبو سعيد السكري في تفسير شهنشاه بالفارسية أنه ملك الملوك لأن الشاه الملك وأراد شَاهَانُ شَاهُ. قال ابن بري: انقضى كلام أبي سعيد. قال: أراد بقوله شاهان شاه أن الأصل كان كذلك ولكن الأعشى حذف الألفين منه فبقي شهنشاه.

قال الخفاجي (١٥٨) شهنشاه بمعنى ملك الملوك فارسية عربوها قديماً ووقعت في شعر الأعشى. وأما شاه بمعنى الملك فعربها المتأخرون أيضاً وهي من قطع الشطرنج معروفة. قال ابن بابك:

لعبت بِالرُّخِّ حتى وقعت في الشاه مات<sup>(١)</sup>

قال عبد الرحيم: أصله بالفهلوية شَاهَانُ شَاهُ كما ذكر السكري وبالفارسية الحديثة شاهنشاه وشهنشاه. وهو باللغة الفارسية القديمة خُشَايِثَانَامُ خُشَايِثِي!

\* \* \*

(١) اسم الشطرنج في اللغات الأوربية مأخوذ من «شاه» بالألمانية Schachspiel أي لعبة الشاه. chess بالإنكليزية أيضاً منه محرفاً. والشاه مات بالألمانية schachmatt وبالإنكليزية . checkmate

(٣٩٤) والشَّبُور : شيء يُنْفَخُ فيه . وليس بعربي .

(٣٩٤) هو البُوق كما في اللسان .

وقال ابن الأثير إن اللفظة عبرانية .

هو بالفارسية شَبُور وشيبور وشيبور والأخير بالباء الفارسية وهو دخيل في الفارسية من السريانية وهو فيها **ܫܝܒܘܪ** (شيبورا) . وهو بالعبرية **שׁוּפָר** (شوفار) .

\* \* \*

(٣٩٥) فأما الشَّصُّ فقال ابن دريد: لا أحسبه عربياً محضاً .

(٣٩٥) الجمهرة (٩٦/١) وعبارتها: ولا أحسب أن هذا الذي يسمى شصاً عربياً صحيحاً (كذا في الأصل) .

في التهذيب (٢٦٢/١١): هو شيء يصاد به السمك . وعبارة اللسان أدق: حديدة عَقْفَاء يُصاد بها السمك .

هو بالكسر والفتح كما نصت عليها المعاجم .

هو فارسي وأصله شَسْتُت بفتح الشين . أدغمت التاء في السين ثم أبدلت صاداً . قارن الطس من طَسْتُت واللص من لِصْتُت .

\* \* \*

(٣٩٦) والشَّطْرَنْجُ : فارسيّ معرب . وبعضهم يكسر شينه ليكون على مثال من أمثلة العرب كجَرْدَحْلُ لأنه ليس في الكلام أصل فَعَلَّلُ بفتح الفاء .

(٣٩٦) هو اللعبة المعروفة .

في التكملة: بكسر الشين ولا يفتح أوله . وفي اللسان: كسر الشين فيه أجود ليكون من باب جَرْدَحْلُ . وفي القاموس: ولا يفتح . وقال الزبيدي:

ما نفاه المصنف من فتحه أثبتته غيره وجزم به الحريري وغيره. وقالوا الفتح لغة ثابتة ولا يضرها مخالفة أوزان العرب لأنه عجمي معرب فلا يجيء على قواعد العرب من كل وجه.

وقال الصّغاني: قد يقال بالسين المهملة. وذكر هذه اللغة صاحب القاموس والخفاجي أيضاً.

ومن الغريب أن الصغاني عدّه عربياً وأشتقه إما من الشطارة أو من التسطير لأنه «يعبأ ويسطر» وتبعه صاحب القاموس. وقال الخفاجي (١٥٨):  
وقيل هو عربي من المشاطرة والصحيح أنه معرب..

ذكروا في أصله أقوالاً منها:

١ - صدرنك أي مائة حيلة والمقصود الكثير. (الشفاء) وترجمه الزبيدي بالحيلة فقط.

٢ - سُدرنج أي من اشتغل به ذهب عناؤه باطلاً (الشفاء) وكتبه أدي شير سُدرنك بالكاف. وهذا خطأ فاحش. فرنك معناه اللون ورنج معناه الهمّ.

٣ - شطرنج أي ساحل التعب. (التاج).

٤ - شترنك أي ستة ألوان وذلك لأن له ستة أصناف من القطع ذكره أدي شير (١٠٠) قال عبدالرحيم: لعله يقصد ششرنك أما شتر فمعناه الجمل.

وذكر أدي شير أقوالاً أخرى.

وكل هذا ليس بشيء. اللفظ فارسي وأصله بالفارسية الحديثة شترنك وبالفهلوية catrang وهو من चतुरंग (جترنك) بالسنسكريتية وأصل

معناه: «ذو أربعة أعضاء» وهو اسم يطلق على الجيش الهندي المكون من أربعة عناصر وهي الفرسان والفيلة والعربات والرجالة.

\* \* \*

(٣٩٧) قال الأصمعي: يقال: سَهْرِيْزٌ وشَهْرِيْزٌ. قال: إنما هو بالفارسية السَّهْرُ: الأحمر.

---

(٣٩٧) انظر السَّهْرِيْزِ فِي بَابِ السَّيْنِ.

\* \* \*

(٣٩٨) وقال بعض العرب في الصَّارُوجِ: الشَّارُوقُ. وَحَوْضٌ مُشْرِقٌ.

---

(٣٩٨) ذكره صاحب القاموس (شرق) وفيه لغة أخرى «شارق» نقلها الزبيدي عن كراع.

انظر الصاروج في باب الصاد.

\* \* \*

(٣٩٩) قال الأزهري: وأما الشَّبْتُ لهذه البقلة المعروفة فهي معربة قال: وسمعت أهل البحرين يقولون لها سِبْتُ بالسین غير معجمة وبالتاء وأصلها بالفارسية شِوْذ وفيها لغة أخرى سِبَطٌ بالطاء.

---

(٣٩٩) عبارة الأزهري في ٣٣٧/١١. لم يذكر فيها اللغة بالطاء. وذكرها الزبيدي.

ذكره صاحب اللسان والقاموس في (ش ب ث) و(ش ب ت). قال صاحب اللسان في الشبت بالتاء المثناة: زعم أبو حنيفة أن الشبت معرب عنه. وقال الصغاني في التكملة / شبت: حقيقة هذا أن اللفظ معرب وأصله شِوْذ مثال إبل فأبدلت الذال ثاء مثلثة لقرب مخرجيهما والواو باء فصار شبت ثم أعرب



فصيرت الشين سيناً مهملة والثاء المثلثة تاء وشددت لأنَّ فِعْلاً مثال ضِيرٍ  
وطِيرٍ أكثر من فِعْلٍ مثال إبِلٍ فإنه لم يرو بهذا الوزن إلا امرأة بِلَزٍ وأتان إِبِدٍ في  
غير الصفات.

أصله بالفارسية الحديثة شِود وشوي بحذف الدال. وفيه لغة أخرى  
سَبِتٌ بالثاء المثناة وكذلك سَبِتٌ بسكون الباء.

فأصل اللفظ المعرب سَبِتٌ.

\* \* \*

(٤٠٠) وأخبرت عن الحربيّ قال: حدثنا إبراهيم بنُ عبد الله قال:  
حدثنا ابنُ عُلَيَّةٍ قال: حدثنا أيوبُ المعلم قال: لما أنهزمتنا من مَسْكِنَ ركبت  
سَنَاناً من قَصَبٍ فإذا الحسن على شاطيءِ دِجْلَةَ فأدريت السَّنَانُ فحملته معي.  
قال الحربيّ: هو كهيئة الطُوف. كلمة فارسية، وهو بالعربية الأَرْمَاتُ،  
وهو خَسْبٌ يُشَدُّ بعضه إلى بعض ويُركب.

(٤٠٠) لم ترد هذه المادة في المعاجم.

والطُوف وصفه الأزهري في التهذيب (٣٥/١٤) كما يلي: الطوف  
الذي يعبر عليه في الأنهار الكبار تسوى من القصب والعيدان يشد بعضها فوق  
بعض ثم تُقَمَطُ بالقُمَطِ حتى يؤمن انحلالها، ثم تركب ويعبر عليها، وربما  
حمل عليها الجمل على قَدْرِ قوته وثخائته، وهو الرَمْتُ أيضاً، وسمي العامة  
بتخفيف الميم.

قال أدي شير (١٠٣): «إني لم أجده في كتب اللغة الفارسية ولعله  
مأخوذ من السرياني هُنْدُ أَي السَّنَانُ سمي به الجسر المذكور لصعوبة  
المرور عليه اه. قال عبدالرحيم: وهذا مستبعد ووالذي أراه أنه مشتق من سنا  
بالفارسية ومعناه السباحة.

\* \* \*

(٤٠١) ومما ورد في الشعر من الأعجمية أنشد أبو المهدي:

يَقُولُونَ لِي «سَنْبِدٌ» وَلَسْتُ مُسْنَبِدًا      طَوَالَ اللَّيَالِي أَوْ يَزُولَ ثَبِيرُ  
«سَنْبِدٌ» يَرِيدُونَ: سُونٌ بُوذِي.

---

(٤٠١) قد مضى الكلام عليه في باب «معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي».

\* \* \*

(٤٠٢) فَأَمَّا قَوْلُ الْأَعْشَى:

أَقَامَ بِهِ شَاهَبُورُ الْجُنُودِ

فَقَدْ تَقَدَّمَ ذَكَرَهُ.

---

(٤٠٢) تقدم ذكره في سابور في باب السين.

قال الجوهري: وأما قول الأعشى يذكر بعض الحصون: . . . فإنما عني بذلك شابور الملك، إلا أنه لما احتاج إلى إقامة وزن الشعر رده إلى أصله في الفارسية وجعل الاسمين أسماً وحداً وبناه على الفتح مثل خمسة عشر.

وسابور الجنود على الإضافة هو لقب ساربور الأول أردشير. وأعتقد أن «الجنود» في بيت الأعشى مجرور على هذا و«أقام» هنا فعل لازم بمعنى مكث. وفي اللسان / شوه: قال ابن القطاع: شابهور الجنود برفع الراء والإضافة إلى الجنود، والمشهور: شابهور الجنود برفع الراء ونصب الدال أي أقام الجنود به حولين هذا الملك.

\* \* \*

## بَابُ الصَّادِ

(٤٠٣) قوله تعالى: «وَصَلَّاتُ» هي كَنَائِسُ اليهود. وهي بالعبرانية صَلُّوتَا.

(٤٠٣) في قوله تعالى (الحج ٤٠): «وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَهَدَمْتُمْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَّاتٌ وَمَسَاجِدُ».

قال الزمخشري: سميت الكنيسة صلاة لأنه يصلى فيها وقيل: هي كلمة معربة أصلها بالعبرية صلوثا. اهـ. وروى عن ابن عباس أيضاً أنها عبرانية (اللسان).

إن كانت معربة فهي من السريانية  $\text{ܘܫܘܠܐ}$  (بيت صلوثا) أي بيت الصلاة ويطلق على المعبد.

\* \* \*

(٤٠٤) ابن قتيبة: الصَّيْقُ الرِّيحُ وأصله نَبْطِي زَيْقًا. وقال الليث: الصيِق: الغبار الجائل في الهواء. ويقال: صَيْقَةٌ. وأنشد ابن الأعرابي:

في كل يوم صيقة فوقي تَأَجَّلُ كَالظَّلَالَةِ

وجمع صيقة صَيْقٌ. قال رؤبة:

يَتْرُكْنَ تُرْبَ الْأَرْضِ مَجْنُونِ الصَّيْقِ

وقال الزَفْيَانُ:

وَدُونَهُنَّ عَارِضٌ مُسْتَبْرَقٌ      وَفَوْقَهَا قَسَاطِلٌ وَصَيْقٌ

وقال رجل من حَمِير:

مَنْ رَأَى يَوْمَنَا وَيَوْمَ بَنِي      التِّيمِ إِذَا أَلْتَفَّ صَيْقُهُ بِدَمِهِ

أبو عبيد عن أبي زيد: الصَّيْقُ: الريحُ المُتَيْتَةُ. وهي من الدواب. وروى سَلَمَةُ عن الفراء: الصيوق: الصوت أيضاً.

---

(٤٠٤) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب ٣٨٨. وقول الليث في التهذيب (٢٢٢/٩) وفيه هذه الزيادة: قال بعضهم: هي كلمة معربة أصلها زيقا بالبرانية اه وقال ابن دريد (٥٠١/٣): الصيوق الغبار. وهو بالنبطية زيقا.

قال الثعالبي في فقه اللغة (٢٧): الصيوق من الدابة كالفسو من الإنسان.

والصواب ما قاله ابن قتيبة. فزيقا بالسريانية *آملا* ومعناه العاصفة، ومطر شديد مع العاصفة.

\* \* \*

(٤٠٥) والصَّرْدُ: فارسي معرب. وهو البرد.

---

(٤٠٥) هذه عبارة الصحاح وفيه: تقول: «يَوْمٌ صَرْدٌ». والصَّرُودُ من البلاد: خلاف الجروم.

أصله بالفارسية سَرْد بالسين.

هذا هو الصحيح . وعده ابن السكيت عربياً فقال (التهذيب ١٣٩/١٢): يقال: صَرَدَ السَّقاءَ صَرْدًا إِذَا خَرَجَ زُبْدُهُ مَتَقَطَعًا فَيَدَاوَى بِالْماءِ الحارِ . ومن ذلك أخذ صَرَدَ البَرْدُ اهـ وهذا ليس بصحيح .

\* \* \*

(٤٠٦) قال أبو بكر: فأما هذا الصَّنَوْبَرُ فأحسبه معرباً . وقد تكلمت به العرب قال الشاعر الشَّمَاخُ بْنُ ضِرَارِ الغَطَفَانِيِّ:

كَأَنَّ بِذِفْرَاهَا مَنَادِيْلَ قَارَفَتْ أَكُفَّ رِجَالِ يَعْصِرُونَ الصَّنَوْبَرَا

---

(٤٠٦) الجمهرة (١/٢٥٩ - ٢٦٠) . وفي التهذيب (١٢/٢٧١): قال أبو عبيد: الصنوبر ثمرة الأرزة وهي شجرة . قال: وتسمى الشجرة صنوبرة من أجل ثمرها . وفي اللسان: الصنوبر: شجر مُخْضَرٌ شتاءً وصيفاً، ويقال ثمره، وقيل: الأرز وثمره الصنوبر .

ولم يشر أحد غير ابن دريد إلى عجمته .

\* \* \*

(٤٠٧) والصاروَجُ: النُّورَةُ وأخلاطها التي تُصَرِّجُ بها الحياض والحمامات يقال: صَرَّجَتِ الحوضَ إِذَا طَلَبْتَهُ بِالطَّيْنِ . والصاروج فارسي معرب . وكذلك كل كلمة فيها صاد وجيم لأنهما لا يجتمعان في كلمة واحدة من كلام العرب .

---

(٤٠٧) قيل إن أصله بالفارسية جاروف (المخصص ٥/١٢٣ واللسان) وليس بصحيح . أصله بالفارسية الحديثة جارو وسارو لغة فيه . ويكون بالفهلوية جاروك ومنه عرب بإبدال الجيم الفارسية صاداً كما أبدلت في الصنج والصين والصندل .

وفيه لغة أخرى شاروق أبدلت فيه الجيم الفارسية شيئاً وهذا الإبدال قليل الوقوع كما في الشوذر والشوبق. وهذه اللغة ذكرها المؤلف في باب الشين. وذكر الزبيدي الشارق لغة في الشاروق.

واشتقوا منه فعلاً فقالوا صرَّج الحوض إذا ملطه بالطين أو الصاروج (الجمهرة ٧٨/٢) وقالوا من الشاروق: حوض مُشَرَّق.

هذا والصهريج أيضاً من الصاروج وسمي هكذا لكونه مطلياً به. لكن من أين جاءت الهاء في صهريج؟ أرى أن الصاروج جمعت على صهاريج بإبدال الألف هاء ثم صاغوا منه صيغة جديدة للمفرد فقالوا صِهْرِيَج. وقالوا: بركة مُصَهْرَجَةٌ أي معمولة بالصاروج.

والصهريّ لغة في الصهريج. ويجمع على الصّهاري. وأرى أن الصهاري جمع صارو وهو معرب جارو بدون الكاف الفهلوية ثم صيغ منه المفرد صِهْرِي.

\* \* \*

(٤٠٨) ومن ذلك الصَوْلجان بفتح اللام: المِحْجَن. والجمع صَوَالِجَةٌ والهاء للعجمة.

(٤٠٨) هذه عبارة الصحاح. وفي التهذيب (٥٦٣/١٠): الصولجان عَصاً يعطف طرفها يضرب بها الكرة على الدواب. فأما العصا التي أعْوَجَّ طرفها حلقة في شجرتها فهي مِحْجَن.

فيه لغات أخرى: صولجانة وِصْوَلِجٌ (اللسان) وِصْوَلِجَةٌ (التاج).

ويقال صَلَجَه بالعصا أي ضربه (التكملة). ولعله مأخوذ منه. وكذلك يقال: صَنَجَه بالعصا (التكملة) كأنه بالإبدال.

وهو فارسي معرب. وأصله جوكان بالجميم والكاف الفارسيين. والمفروض أن يكون المعرب منه صَوَجَانًا بدون اللام. ووردت هذه الصيغة، ففاك ابن سيده في المخصص (١٧٩/١٦): وربما قالوا: الصَّوَجَانَةُ. وذكره ابن منظور في (ص وج). وقال أدي شير إنه بالسريانية **ܘܘܠܟܢܐ** (صولكنا). فلعل الصيغة ذات اللام دخلت في العربية من السريانية.

\* \* \*

(٤٠٩) والصَّمَجُ: القنَادِيلُ، روميّ معرب. الواحدة: صَمَجَةٌ قال الشَّمَاخُ:

### وَالنَّجْمُ مِثْلُ الصَّمَجِ الرُّومِيَّاتُ

(٤٠٩) قال ابن دريد في ٩٨/٢: الصَّمَجُ: القناديل واحدها صمجة. ولم يُشِرْ إلى عجمته. وفي ٧٥/٢ شكّ في عروبه لكونه يتكون من الصاد والجميم فقال: وقد قالوا الصَّمَجُ... جاء بها أبو مالك ولا أحسبها عربية صحيحة.

وقال الزبيدي: وهو مستثنى من القاعدة التي مر ذكرها وقالوا إنه عربي وليس في كلام العرب كلمة فيها صاد وجميم غيره.

وأعتقد أن أول من نص على كونه رومياً هو الجوهري وذهب إلى هذا أخذاً بقول الشماخ: «الصَّمَجُ الروميات». ورد عليه شيخُ الزبيدي وقال: ولا شاهد فيه لجواز أن تكون الصفة للقيد.

وفي التهذيب (٥٦٤/١٠ - ٥٦٥): عمرو عن أبيه قال: الصمَجُ: القناديل. قال الشماخ «... بالصمَج الروميات» وفي نوادر الأعراب: ليلة قمرء صنّاجة وصمّاجة إذا كانت مضيئة. اهـ.

فيتضح من هذا أنه عربي.

\* \* \*

(٤١٠) والصَّنَجُ الذي تعرفه العرب هو الذي يتخذ من صُفْرِ يضرب أحدهما بالآخر. قال الأعشى:

وَالنَّايَ نَرْمِ وَبَرَبِطٍ ذِي بُحَّةٍ وَالصَّنَجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ يُوضَعَ  
أَي يَبْكِي شَجْوَ العودِ إِذَا وَضِعَ. وَالشَّجْوُ: تزيين الصوت. وَأشد  
الحرابي عن أَبِي نَصْرٍ:

مُلاوَةٌ مُلِيَّتْهَا كَأَنِّي ضَارِبُ صَنْجِي نَشْوَةَ مُغَنَّ  
شُرْباً بِبَيْسَانَ مِنَ الأَرْدُنِّ بَيْنَ خَوَابِي قَرْقَفٍ وَدَنَّ

\* \* \*

(٤١١) فَأَمَّا الصَّنَجُ ذُو الأوتار فتختص به العجم. وهما معربان وسموا الأعشى صناجة لجودة شعره. وقال الشاعر في ذي الأوتار:

قُلْ لِسَوَّارٍ إِذَا مَا جِئْتَهُ وَأَبْنِ عُلَّائِهِ  
رَادَ فِي الصَّنَجِ عَبِيدُ اللّهِ أوتاراً ثَلَاثَهُ

(٤١٠)(٤١١) هذه العبارة من الصحاح بزيادة.

قال الليث (التهذيب ١٠/٥٦٣ - ٥٦٤): الصنج عربي. هو الذي يكون في الدفوف ونحوه. فأما ذو الأوتار فهو دخيل معرب. اه. وهذا القول نقله صاحب اللسان أيضاً وليس بصحيح. والصواب ما قاله الجوهري. وقال الفيومي: كلاهما معربان.

أما الصنج الأول فله معنيان. المعنى الأول ما ذكره المؤلف والمعنى الثاني: ما يجعل في إطار الدف من النحاس المدور صغيراً (المصباح). وهو معرب سنج بالكسر وله هذان المعنيان غير أنه بالمعنى الثاني مختزل من سيرنج وهو مختزل من إسرنج.



أما الصَّنَجُ الثاني فهو معرب جَنَكُ بالجيم والكاف الفارسيّتين .

وفي التهذيب: سمي اللاعب به: صَانِجٌ، وَصَنَاجٌ وَصَنَاجَةٌ.

\* \* \*

(٤١٢) وَصَنَجَةٌ المِيزَانُ معربة. قال ابن السكيت: ولا تقل سَنَجَةٌ.

(٤١٢) هذه عبارة الصحاح. وفي المزهري (٣١٥/١) مما تبدل فيه العامة حرفاً... سنجة الميزان وهي سنجة بالصاد.

وهناك رأي آخر يرى السين أفصح ففي التهذيب (٥٩١/١٠) قال الليث: أبو عبيد عن الفراء قال: سنجة الميزان وسنجته، والسين أفصح اهـ. وفي التكملة: سنجة الميزان سنجته. والسين أفصح وأعرب (ويقول الفيومي إن هذه العبارة في نسخة من التهذيب). وقال صاحب القاموس: بالسين أفصح من الصاد.

وفي اللسان: سنجة الميزان لغة في سنجته والسين أفصح. اهـ وسبب كون السين أفصح لأن الصاد والجيم لا يجتمعان في كلمة عربية (المصباح). وجمعها سَنَجَاتٌ مثل سجديات وَسِنَجٌ مثل قسع (المصباح). هو فارسي، وأصله بالفارسية سَنَجَهْ وهو مشتق من سَنَجِيدَنْ أي وَزَنَ.

\* \* \*

(٤١٣) وَالصَّهْرِيْجُ واحد الصَّهَارِيْجِ. وهي كالحياض يجتمع فيه الماء. وبركة مُصْهَرَجَةٌ: معمولة بالصاروج. قال العجاج:

حَتَّى تَنَاهَى فِي صَهَارِيْجِ الصَّفَا

يقول: حتى وقف الماء في صهاريج من حَجَرٍ. قال: أبو حاتم: وقالوا: صِهْرِيٌّ وَصَهَارِيٌّ، وَصِهْرِيْجٌ وَصَهَارِيْجٌ. وصرّفوا منه الفعل. وقال

بعضهم: شاروق وحوض مُشَرَّق. والصُّهَارِج بالضم مثل الصهريج. قال  
هَمِيَانُ:

فصَبَّحْتُ جَابِيَةَ صُهَارِجَا      تَخَالَهُ جِلْدَ السَّمَاءِ خَارِجَا  
(٤١٣) راجع الصحاح واللسان. ذكر الفيومي فتح صاده وقال هو  
ضعيف. راجع: الصاروج.

\* \* \*

(٤١٤) قال أبو بكر: والصَّيْرُ الذي يسمى الصَّحْنَاء أحسبه سريانياً  
معرّباً لأن أهل الشام يتكلمون به.

قال: وقد دخل في عريية أهل الشام كثير من السريانية كما استعمل  
عرب العراق أشياء من الفارسية. قال جرير يهجو آل المَهْلَب:

كانوا إِذَا جَعَلُوا فِي صَيْرِهِمْ بَصَلًا      ثُمَّ أَشْتَوُوا مَالِحًا مِنْ كُنْعِدِ جَدْفُوا  
يعني أنهم ملاحون، لأن أصلهم من عُمان.

(٤١٤) الجمهرة (٣٦١/٢). وفيها بعد قوله «أشياء من الفارسية»:   
وقالوا صِحْنَاء مثل سَعْلَاء وصِحْنَاء ممدود مثل حرباء وقالوا: صحناء ممدود.

وفي الصحاح: الصَّيْر أيضاً: الصحناء. وفي الحديث أن سالم بن  
عبدالله مر به رجل معه صير فذاق منه ثم سأل عنه: كيف تبيعه؟ وتفسيره في  
الحديث أنه الصحناء...

وفي اللسان: الصير: شبه الصحناء وقيل هو الصحناء نفسه... والصير  
السمكات المملوحة التي تعمل منها الصحناء عن كراع.

وقال الجوهري في الصحناء: بالكسر: إدام يتخذ من السمك يمد  
ويقصر. والصحناء أخص منه.

وذكر ابن منظور في الصحناء كلاماً طويلاً جاء فيه: وحكي عن أبي زيد الصحناة فارسية وتسميها العرب الصير. قال: وسأل رجل الحسن عن الصحناة فقال هل يأكل المسلمون؟ قال: ولم يعرفها الحسن لأنها فارسية ولو سأله عن الصير لأجابه.

قال ابن الأثير: الصحناة هي التي يقال لها الصير. قال عبد الرحيم: الصير من صير بالعبرية التلمودية ومعناه المخلل (\*) (دوزي). أما الصحناة فهي من صير (صحنيثا) بالسريانية (البراهين الحسية (١٠٨).

\* \* \*

#### (٤١٥) والصابون أعجمي.

(٤١٥) قال ابن دريد (٣/٣٩٠): ليس من كلام العرب ولا يلتفت إليه. وفي التهذيب (١٢/٢٠٩): الصابون الذي يغسل به الثياب معروف معرب. وذكر الزبيدي قول شيخه: هو مما توافقت عليه جميع الألسنة العربية والفارسية والتركية وغيرها.

وجعله الفيومي عربياً. فقال: صبنت عنه الكأس: صرفتها. والصابون فاعول كأنه أسم فاعل من ذلك لأنه يصرف الأوساخ والأدناس، مثل الطاعون أسم فاعل لأنه يطعن الأرواح.

الصواب أنه لاتيني معرب وأصله saponis في حالة الرفع و saponis في حالة الجر. ومنه sapone بالإيطالية و savon بالفرنسية. ويرى علماء اللغة أن أصله من اللغات الجرمانية (Germanic) ومن هذا الأصل soap بالإنكليزية و Seife بالألمانية.

\* \* \*

(\*) ويطلق على نوع من السمك المملح.

(٤١٦) والصَّيْءُ: صَيْءُ النَّخْلِ. وهو بُسْر لا نَوَى له. فارسي معرب. وقد نطقت به العرب. قال الراجز:

يَسْتَمْسِكُونَ مِنْ جِذَارِ الْإِلْقَا  
بِتَلَعَاتٍ كَجُذُوعِ الصَّيْءَا

(٤١٦) الجمهرة (٤١٢/٣)، وفيها بعد قوله «فارسي معرب»: وربما قالوا شيشاء. وفي (٥٦/٣): الشَّيْصُ: شَيْصُ النَّخْلِ فارسي معرب. ويسمى الصيياء أيضاً.. وفي (١٨٣/١): الصيياء الذي تسميه العامة الشيص وهو البسر الفاسد الصغار الذي لا نوى له. يقال: صاصت النخل تصاصي صيياء.

وفي الصحاح: قال الأموي: الصيص في لغة بلحارث بن كعب: الحَشَف من التمر. والصيص والصيياء لغة في الشيص والشيصاء. وقال في ش ي ص: الشيص والشيصاء: التمر الذي لا يشتد نواه وإنما يتشيص إذا لم تفتح النخل.

قال فرنكل (١٤٦) إنه من ۶۷۱۳۳ بالأرامية.

\* \* \*

(٤١٧) والصُّغْدُ: جبل من الناس. أعجمي معرب. وقد جاء في الشعر الفصيح قال القُلاخ بنُ حَزْنِ:

وَوَتَّرَ الْأَسَاوِرُ الْقِيَّاسَا  
صُغْدِيَّةً تَتَزَعُ الْأَنْفَاسَا

(٤١٧) في اللسان: الصغد: جبل معروف هـ. ولا شك أنه تصحيف «جبل». والصواب أنه موضع كما قال الفيروزآبادي.

هو ناحية في آسيا الوسطى وكانت جزءاً من الدولة الفارسية القديمة وقد حدها الجغرافيون اليونان بين جيحون (آمودريا) وسيحون (سيردريا).

قال ياقوت / السغد: ناحية كثيرة المياه نضرة الأشجار متجاوبة الأطيبار مؤنقة الرياض والأزهار ملتفة الأغصان خضرة الجنان تمتد مسيرة خمسة أيام لا تقع الشمس على كثير من أراضيها ولا تبين القرى من خلال أشجارها، وفيها قرى كثيرة بين بخارى وسمرقند وقصبتها سمرقند، وربما قيل بالصاد.

وقال في الصغد: هما صُغْدَانِ: صغد سمرقند وصغد بخارى، وقيل جنان الدنيا أربع: غوطة دمشق وُصْغُدُ سمرقند ونهر الأبله وشُعْبُ بَوَّان.

ورد هذا الاسم في الفارسية القديمة بصورة sugda و sugda وفي لغة الأستاق المتأخرة sughdha (سُغْدَا) بمعنى بلاد الصغديين. (مقدمة محقق البرهان ١٧).

\* \* \*

(٤١٨) والصَّيْنُ: أعجمي معرب. وقد تكلمت به العرب. قال جرير يمدح الحجاج:

كَأَنَّكَ قَدْ رَأَيْتَ مُقَدَّمَاتٍ بِصَيْنٍ آسْتَانَ قَدْ رَفَعُوا الْقَبَابَا

وقال أيضاً يمدح الوليد بن عبد الملك:

وَأَدَّتْ إِلَيْكَ أَلْهِنْدُ مَا فِي حُصُونِهَا وَمِنْ أَرْضِ صَيْنٍ آسْتَانَ تُجْبَى الطَّرَائِفُ

---

(٤١٨) هو البلد المعروف.

هو بالفارسية جِينُ وَجِينِسْتَانَ بالجيم الفارسية وبالفهلووية Cēn و Cēnastān فالصين من جين وصين استان الوارد في شعر جرير من جينستان. ويعتقد أن «جين» مأخوذ من اسم أسرة الملوك المعروفة بـ Ts'in.

هذا والصواني: الأواني منسوبة إليه وكذلك الدارصيني (اللسان والتهذيب ٢٤٩/١٢).

\* \* \*

(٤١٩) وَالصَّبْهَدُ: فارسي معرب. وهو في الدَيْلَم كالأَمِير في العرب

قال جرير:

إِذَا أَفْتَحَرُوا عَدُّوا الصَّبْهَدَ مِنْهُمْ      وَكِسْرَى وَآلَ الْهَرْمَزَانَ وَقَيْصَرَ

(٤١٩) نقل ابن منظور عن الأزهري إصْبَهْدَ بزيادة الهمزة المكسورة.

قال ياقوت في ترجمة أصبهذان: الأَصْبَهْدَانُ في أصل كلام الفرس لغة لكل من ملك طبرستان كما نعت ملك الفرس بكسرى وملك الترك بخاقان وملك الروم بقيصر. وضبطه بسكون الهاء وضم الباء الثانية.

قال عبد الرحيم: أصبهذان جمع أصبهذ بالفارسية والألف والنون أداة الجمع. وأصله بالفارسية إصبهذ بفتح الباء وضمها، ويقال له أيضاً سبهذ بضم الباء. وأصله سباهد وهو مركب من سباه بالباء الفارسية بمعنى جيش وبد بمعنى صاحب. وهو لقب ملوك طبرستان.

وَأَصْبَهْدَانُ اسم مدينة في بلاد الديلم كما في معجم البلدان. والأصبهذية: نوع من دراهم العراق. كما في التكملة. انظر: الأسيد أيضاً.

\* \* \*

(٤٢٠) و صُولُ: أسم مدينة من مدن الخَزَر وقد نطقت به العرب.

قال حُندَجُ بْنُ حُندَجٍ:

فِي لَيْلِ صُولٍ تَنَاهَى الْعَرَضُ وَالطُّوْلُ      كَأَنَّما لَيْلُهُ بِاللَّيْلِ مَوْصُولُ

(٤٢٠) قال ياقوت: صول بالضم. . . كلمة أعجمية لا أعرف لها أصلاً

في العربية: مدينة في بلاد الخَزَر في نواحي باب الأبواب وهو الدر بند، وليس بالذي ينسب إليه الصولي وأبن عمه إبراهيم بن العباس الصولي، فإن ذلك

بأسم رجل كان من ملوك طبرستان أسلم على يد يزيد بن المهلب وآنسب إلى ولائه. وهذه مدينة كما ذكرت لك (ثم ذكر أبيات حندج).

\* \* \*

(٤٢١) وَصَعْفُوقُ: أسم أعجمي. وقد تكلمت به العرب. يقال:

بُنُو صَعْفُوقٍ لِخَوْلٍ (أي خدم) بِالْيِمَامَةِ. قال العَجَّاجُ:

ها فَهَوَ ذَا فَقَدَّ رَجَا النَّاسُ الْغَيْرُ مِنْ أَمْرِهِمْ عَلَى يَدَيْكَ وَالثُّورُ  
مِنْ آلِ صَعْفُوقٍ وَأَتْبَاعٍ آخَرَ مِنْ طَامِعِينَ لَا يَنَالُونَ الْغَمْرُ

يخاطب عمر بن عبيد الله بن مَعَمَرٍ. قوله: «هوذا» أي الأمر هذا الذي ذكرته من مدحي لَعَمَرٍ. وَالْغَيْرُ أَي رَجَوَا أَنْ يَتَغَيَّرَ أَمْرُهُمْ مِنْ فَسَادٍ إِلَى صَلَاحٍ بِإِمَارَتِكَ وَنَظَرِكَ فِي أَمْرِهِمْ وَدَفَعَ الْخَوَارِجَ عَنْهُمْ. وَالثُّورُ جَمْعُ ثُورَةٍ، وَهُوَ الثَّارُ أَي أَمَلُوا أَنْ تَثَّارَ بِمَنْ قَتَلَتِ الْخَوَارِجُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ.

(٤٢١) جزم المؤلف بعجمته، وقال صاحب اللسان: قيل إنه أعجمي،

وقال صاحب القاموس: ممنوع للعجمة. ولم يذكر غيرهم أنه معرب. بل نص ابن دريد على عرويته. فقال (٣/٣٤٥): وَالصَّعْفَقَةُ: تَصَاوُلُ الْجِسْمِ، وَمِنْهُ أَشْتَقَّاقُ صَعْفُوقِ أَسْمٍ. وليس في كلامهم فَعْلُولُ بفتح الفاء إِلَّا صَعْفُوقُ. قال الراجز (وذكر هنا رجز العجاج ثم قال) وهم قوم من أهل اليمامة يُسَمَّونَ الصَّعَاقِقَ، وقال قوم: بل الصعاقق الذين يدخلون السوق ولا رؤوس أموال لهم فيشاركون التجارة فيصييون من أرباحهم.

وفي التهذيب (٣/٢٨٢) قال الليث: الصَّعْفُوقُ: اللثيم من الرجال.

وهم الصَّعَاقِفَةُ، كان آباؤهم عبيداً فاستعربوا... قال: وقال أعرابي: ما هؤلاء الصعافقة حولك؟ ويقال هم بالحجاز مسكنهم، رذالة الناس، ويقال للذي لا مال له: صَعْفُوقٌ وَصَعْفَقِيٌّ. والجمع: صَعَاقِفَةٌ وَصَعَاقِفِيُّ. وأخبرني

المنذري عن ثعلب عن ابن الأعرابي: رجلٌ صَعْفَقِيٌّ. قال: والصعافقة  
— يقال — قوم من بقايا الأمم الخالية باليمامة ضلت أنسابهم. قال أبو العباس:  
وغيره يقول: هم الذين يدخلون السوق بلا رأس مال. روى أبو عبيد عن  
الشعبي أنه قال: ما جاءك عن أصحاب محمد فخذهُ ودع ما يقول هؤلاء  
الصعافقة. قال: وقال الأصمعي: الصعافقة قوم يحضرون السوق للتجارة  
ولا نقد معهم ولا رؤوس أموال فإذا اشترى التجار شيئاً دخلوا معهم. والواحد  
صَعْفَقِيٌّ. وقال غير الأصمعي: صَعْفَقٌ وكذلك كل من ليس له رأس مال.  
وجمعهم: صعافقة وصعافيق. وقال أبو النجم:

يوم قدرنا والعزيز من قدر وأبت الخيل وقضينا الوطر  
من الصعافيق وأدركنا المِثْر

أراد أنهم ضعفاء ليست لهم شجاعة ولا قوة على قتالنا. وكذلك أراد  
الشعبي أن هؤلاء لا علم لهم ولا فقه، فهم بمنزلة التجار الذين ليس لهم  
رؤوس أموال.

الحراني عن ابن السكيت قال: كل ما جاء على فعلول فهو مضموم  
الأول مثل زُنُور ويُهْلول وعُمُروس وما أشبه ذلك، إلا حرفاً جاء نادراً، وهم بنو  
صعفوق لَحُولٍ باليمامة. وبعضهم يقول صُعْفُوق بالضم. انتهى ما جاء في  
التهذيب.

هذا وجاء في التهذيب (٢٨٣/٣) صعفوق بالسين اسماً لرجل.

والغريب أن صاحب القاموس يقول إنه «قرية باليمامة لهم فيها وقعة،  
ويقال صعفوقة». ثم قال: الصعافقة: خول لبني مروان ويقال لهم بنو صعفوق  
— ويضم صاده — ممنوع للعجمة، سموا لأنهم سكنوا صعفوق.



وذكر ياقوت أيضاً أن صعفوق قرية باليمامة، وقد شق منها قناة تجري منها بنهر كبير. وذكر قول الحفصي إن الصعفوقة قرية وهي آخر جو وهي آخر القرى.

\* \* \*

(٤٢٢) وليس لِصَنْدَلِ الطَّيْبِ أصل في اللغة. ولكن يقولون: بَعِيرٌ صَنْدَلٌ إِذَا كَانَ صُلْبًا.

(٤٢٢) في التهذيب (٢٦٩/١٢): الصندل «خشب أحمر، ومنه الأصفر طيب الريح».

هو فارسي وأصله جَنْدَلٌ<sup>(١)</sup> بالجميم الفارسية. وَجَنْدَنٌ وَجَنْدَانٌ لغتان فيه وهو دخيل في الفارسية من اللغة السنسكريتية وأصله فيها चन्दन (جَنْدَنٌ) بالجميم الفارسية.

ودخل هذا اللفظ في كثير من اللغات فهو σάνδαλον باليونانية ومنه santalum باللاتينية المتأخرة ومنه sandal بالإنكليزية و sandalo بالإيطالية و Sandale بالألمانية.

أما الصندل الذي يوصف به البعير فهو عربي. قال ابن دريد (٢٧٤/٢): الصُّدَلُ: زعم قوم أنه فعل مُمَات ومنه اشتقاق الصُّدَلِ، وهذا ما لا يعرف وليس يجب أن تكون النون فيه زائدة، لأنه ليس في كلامهم صدل فيوضح الاشتقاق زيادة النون.. وليس بالصندل المشموم. بل يقال بعير صندل وصنادل إذا كان صُلْبًا. وصندل عندهم مثل قندل وهما سواء، وقد فصل قوم من أهل اللغة بين الصندل والقندل فقالوا الصندل الشديد الجسم والقندل الشديد الرأس خاصة.

(١) قال أدي شير (١٠٨) أصله جندال وهو خطأ.

وفي التهذيب: قال الليث: الصندل من الحُمُر: الشديد الخلق الضخم الرأس... ثعلب عن ابن الأعرابي: صَنَدَلُ البعير إذا ضَخَمَ رأسه، وَقَنَدَلُ الرجل: ضَخَمَ رأسه...».

ذكر الصَّغَانِي الصَّنْدَل بِالضَّادِ المعجمة وقال: هو تصحيف الصندل بالصاد المهملة. وذكره صاحب القاموس أيضاً وقال: أو الصواب بالصاد. وجعل أدي شير الصندل بالضاد لغة في الصندل الخشب وهذا خطأ فاحش.

\* \* \*

(٤٢٣) وَالصَّرْمُ: الحَرُّ. فارسي معرب.

(٤٢٣) هذا خطأ. لعله أراد الجَرْم. وسبق أن ذكره في باب الجيم. أما الصرم فمعناه الجِلْد وهو فارسي معرب كما قال الجوهري وأصله جَرْمٌ بالجيم الفارسية. ويجوز أن يكون «الحر» في تفسير الكلمة محرفاً من «الجلد».

\* \* \*

## بَابُ الطَّاءِ

(٤٢٤) قال ابن قتيبة: الطُّور: الجبل بالسريانية.

---

(٤٢٤) أدب الكاتب ٣٨٤.

قال ابن دريد (٣٧٦/٢) والطور جبل معروف. قال قوم هو اسم لجبل بعينه وقال آخرون بل كل جبل طور بالسريانية واللّه أعلم. وفي اللسان: والطور: الجبل. وطور سيناء جبل بالشام وهو بالسريانية طورى والنسب إليه طورى وطورانى. اهـ. وفي القاموس: جبل قرب أيلة. وذكر البيضاوي في تفسيره (٥٢/١) أنه سرياني.

هو سرياني وأصله طُورًا (طُورا).

\* \* \*

(٤٢٥ - ٤٢٦) والطَّابِقُ والطَّاجِنُ بالفارسية. قال ابن دريد: والطَّيْجَنُ هو المِقلَى بالفارسية. وقد تكلمت به العرب.

---

(٤٢٥) - (٤٢٦) قول ابن دريد في (٥٠١/٣) وعبارتها كما يلي: الطَّيْجَنُ هو الطابق بالفارسية. والمِقلَى بالعربية. تكلمت به العرب. وقال مرة أخرى: بالفارسية وقد تكلمت به العرب اهـ. ولعل القائل هو الأصمعي والطريف أن هذه العبارة جاءت في فصل: مما أخذ من السريانية. هذا، وقال في (٣٥٧/٣) «والطَّيْجَنُ الطابق، لغة شامية وأحسبها سريانية أورومية».

وفي التهذيب (٦٣٣/١٠): «الطابق الذي يقلى عليه اللحم: الطاجن». هـ. قال عبدالرحيم: والصواب أن الطابق فارسي والطيّجن يوناني.

أما الطابق فله معنيان: الأجر الكبير وظرف يطبخ فيه. ذكر الأزهري والجوهري المعنى الأول فقط، أما صاحب اللسان والقاموس فذكرا المعنيين. وضبط صاحب القاموس الطابق بمعنى الأجر بفتح الباء وكسرهما، وذكر فيه لغة أخرى وهي طابق. أما بمعنى الظرف فهو بالفتح فقط. ويجمع بمعنى الظرف على طوابق وطوابيق (اللسان).

ذكر الجوهري وصاحب اللسان أنه فارسي معرب. ونص صاحب القاموس على تعريبه بالمعنى الثاني فقط واستدرك عليه الزبيدي فنص على تعريبه بالمعنى الأول أيضاً.

أصله بالفارسية الحديثة تَابَه وهو ظرف يقلى فيه السمك والبيض ويخبز فيه الخبز. وله أيضاً معنى الأجر. وهو بالفهلوية tapak وهذا هو أصل اللفظ المعرب. والباء في الأصل مفتوحة. واللفظ الفارسي مشتق من «تاب» بالباء الفارسية بمعنى الحرارة.

هذا ويسمى الأجر بلغة أهل العراق الطابوق (المعجم الكبير ص ٧) وهذا من الطابق.

و «تَوَا» بالأردية و tava بالتركية بمعنى المقلَى من تَابَه بالفارسية الحديثة.

أما الطّاجن ففيه لغتان: طاجن وضبطه صاحب القاموس بكسر الجيم فقط والفيومي بالفتح والكسر. وطيّجن كزيب. وجمعُ الأول طَوَاجِنُ وجمع الثاني طَيَّاجِنُ (المصباح).

وقالوا: الطَّجَنُ القَلْوُ (اللسان والقاموس) والمُطَجَّنُ: المَقْلُو. قال الأزهري (٦٣٣/١٠): قلية مُطَجَّنَةٌ. والعامّة تقول: مُطَجَّنَةٌ اه. قال عبدالرحيم: ويطلق المُطَجَّن باللغة الأردية على نوع من الحلوى يؤكل بها الخبز.

وأصله باليونانية τήγανον ومنه الطيجن. وفيه لغة أخرى τάγηνον ومنه الطاجن.

ومنهُ تَجْمُجٌ بالسريانية و تَجْمَجٌ (طكن) أي قَلَى. وله معنى مجازي أيضاً وهو عَذَب.

\* \* \*

(٤٢٧) أبو عبيد عن أبي عبيدة: ومما دخل في كلام العرب الطَّسْتُ والتَّوْر والطَّاجن وهي فارسية كلها. وقال الفراء. طِيءٌ تقول: طَسْتُ وغيرهم: طَسٌ وهم الذين يقولون: لَصْتُ لِلص. وجمعها طُسُوتٌ ولُصُوتٌ عندهم. وفي الحديث عن أبي ابن كعب في ليلة القدر: أَنْ تَطْلُعَ الشَّمْسُ غَدَاتِيذٍ كَأَنَّهَا طَسٌ ليس لها شُعاعٌ. قال سُفيانُ الثَّوري: الطَّسْتُ ولكنَّ الطَّسَّ بالعربية. أراد أنهم لما أعربوه قالوا طَسٌ. ويُجْمَع طَسَاساً وطُسُوساً. قال الرَّاجز:

ضَرَبَ يَدِ اللَّعَابَةِ الطُّسُوسَا

(٤٢٧) هذه العبارة من التهذيب (٢٧٤/١٢) باختصار. أما قوله «يجمع طساساً» إلى آخره فهو من الجمهرة (٩٣/١) وذكره ابن دريد في (١٦/٢) أيضاً وذكر هناك أَطَسَّاسٌ.

أما الرجز فذكر في التهذيب: «الطسيسا» بدل «الطسوسا» وقال إنه جمع

الطس على فَعِيل وهو قول ابن الأعرابي والفراء. ونحو ذلك ذكر الصغاني في التكملة وذكر الجوهري في جمعه طَسَّاتُ أيضاً ولعلها جمع طَسَّةٍ.

قال ابن المظفر: الطست هي في الأصل طَسَّة ولكنهم حذفوا بثقل السين فحففوا وسكنت فظهرت التاء التي في موضع هاء التانيث لسكون ما قبلها. وكذلك تظهر في كل موضع سكن ما قبلها غير ألف الفتح. (التهذيب ١٢/٢٧٤).

وفي المصباح: قال ابن قتيبة: أصلها طَسٌّ، فأبدل من أحد المضعفين تاء لثقل اجتماع المثليين لأنه يقال في الجمع طساس... وفي التصغير طَسَيْسَةٌ. وجمعت أيضاً على طسوس باعتبار الأصل، وعلى طسوت باعتبار اللفظ.

قال عبد الرحيم: العكس هو الصواب. فأصله طَسَّتْ، ثم أدغمت التاء في السين، لأن أصله بالفارسية تَشَّتْ بالشين المعجمة والتاء. وعرب بالشين المعجمة أيضاً. قال الفيروزآبادي (طست): وحكى بالشين المعجمة.

أما اللص فهو من اليونانية ληστής (ليستيس) ومعناه القرصان وقاطع الطريق. فقد عربوه كما عربوا الطست: بعضهم بإبقاء التاء الأخيرة وهم طِيَّء، وغيرهم بإدغام التاء في الصاد.

واللص بكسر اللام وفتحها (الجمهرة ١/١٠٢) وكذلك اللصت بالكسر والفتح كما في التكملة / لص. وفي الأصل اليوناني اللام مفتوحة بفتحة مماله فأعرب بالفتح والكسر.

هذا ولم يشر أحد من اللغويين العرب إلى تعريبه.

ومنه كَصَلُّ (لسطا) بالسريانية.

\* \* \*

(٤٢٨) وقال ابن دريد في قول الراجز:  
لَوْ كُنْتُ بَعْضَ الشَّارِبِينَ الطُّوسَا  
أراد: إِذْرِيطُوسَا وهو ضرب من الأدوية. وأنشد:  
بَارِكْ لَهُ فِي شُرْبِ إِذْرِيطُوسَا

---

(٤٢٨) الجمهرة (٣/٥٠٠) وفيه: «في شرب إِذْرِيطُوس». .

وفي التهذيب (١٣/٢٥): ثعلب عن ابن الأعرابي: الطوس: دواء المَشْيِي. وفي التكملة: الطوس: دواء المشي<sup>(١)</sup> وقيل في قول رؤبة: «لو كنت بعض الشاربين الطوسا» إن الطوس ها هنا دواء يشرب للحفظ. وقيل: أراد: الأذريطوس وهو من أعظم الأدوية. فاقصر على بعض حروف الكلمة. اهـ.

ويفهم من قوله هذا أن الطوس غير الأذريطوس. والصواب أن كليهما شيء واحد.

هو يوناني وأصله ἰδρωτάς (إدروتاس) ومنه بالسريانية ܝܕܪܘܬܐ (زخاوص ٤٧ من التعليقات).

\* \* \*

(٤٢٩) والَطِّراق: لغة في الدَّرِّيَاق. وهورومي معرب.

---

(٤٢٩) لم يذكر هذه اللغة غير المؤلف وصاحب القاموس.

انظر الدَّرِّيَاق.

\* \* \*

---

(١) في القاموس «دَوَامُ الشَّيْءِ» وهذا تصحيف فاحش.

(٤٣٠) طَنْجَةٌ: أسم البلد المعروف. وليس بعربي.

(٤٣٠) قال ابن دريد (١٠٠/٢) في مادة ط ج م: أهملت وكذلك حالها مع النون. فأما طنجة اسم هذا البلد فليس بعربي. ذكره ياقوت وقال: بلد على ساحل بحر المغرب مقابل الجزيرة الخضراء. قال عبد الرحيم: أسست طنجة بقرب المدينة الرومانية القديمة Tingis فأخذت أسمها.

\* \* \*

(٤٣١) الطَّحْزُ ليس بعربي صحيح. طَحَزَ يَطْحِزُ طَحْزاً. وهي كلمة مولدة وربما استعملت في الكذب.

(٤٣١) عبارة ابن دريد (١٤٧/٢): ح ط ز: استعمل منها الطحز، وليس بعربي صحيح. كأنه في معنى الكذب. طَحَزَ يَطْحِزُ طَحْزاً. وهي كلمة مولدة وربما استعملت في الكذب. اه. وقال في ١٥٢/٢: الطحس والطحز يكنى به عن الجماع. طحز وطحس طحزاً وطحساً.

قال الأزهري (٢٨٠/٤): هذا من مناكير ابن دريد. اه وقال الزبيدي (طحز): أنكرها الأزهري. قلت: وأثبتها ابن قطاع في كتابه الأبنية. اه.

ذكره الخفاجي (١٧٧) بالخاء المعجمة، وهذا خلاف ما ورد في المعاجم وقال: قال أبو منصور: مولد. وربما استعمل في الكرب. قاله ابن خلكان. وحكى ابن خالويه: طحز المرأة وطحزها وطحسها وطحزها: نكحها. اه.

قال عبد الرحيم: قوله «في الكرب» لعله تصحيف وصوابه: الكذب. هو مولد وليس أعجمياً معرباً.

\* \* \*



(٤٣٢) والطرز والطرز فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب. قال

حسان:

بِيضُ الْوُجُوهِ كَرِيمَةٌ أَحْسَابُهُمْ شُمُّ الْأَنْوَابِ مِنَ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ

قال: وتقول العرب: طَرَزُ فُلَانٍ طَرَزٌ حَسَنٌ أَيْ زِيَةٌ وَهَيْئَةٌ، وَأَسْتَعْمَلُ ذَلِكَ فِي جَيْدِ كُلِّ شَيْءٍ. قال رؤبة:

فَأَخْتَرْتُ مِنْ جَيْدِ كُلِّ طَرَزٍ جَيْدَةَ الْقَدِّ جِيَادَ الْخَرَزِ

(٤٣٢) هذه عبارة الجمهرة (٢/٣٢١). لقد ذكر الجوهري معنى آخر

للطرز وهو علم الثوب. وقد طرَز الثوب فهو مُطَرَزٌ. وفسر الطراز الوارد في شعر حسان بالنمط.

الطرز بمعنى البز والهيئة والنمط من طراز بالفارسية وكذلك علم الثوب وهو بفتح الطاء أو التاء. وعرب بكسرها. أما الطرز فهو بكسر الطاء كما نص عليه الزبيدي. أما في الجمهرة فضبط بالفتح.

هذا وذكر ابن منظور الطراز بمعنى ما ينسج من الثياب للسلطان وذكر نقلاً عن الليث أن الطراز هو الموضع الذي تنسج فيه الثياب الجياد. ونحوه قال صاحب البرهان والصغاني في التكملة، ثم قال: وثوب طِرَازِيٌّ: منسوب إلى طراز وهو أسم موضع.

ذكر ياقوت في معجم البلدان طراز وقال: بلد قريب من إسبيجاب من ثغور الترك. لعل هذا هو الموضع المراد.

وقال ابن منظور أيضاً أن الطرز: بيت إلى الطول. فارسي. وقيل: هو البيت الصيفي. قال الأزهري: أراه معرباً. وأصله ترز اه. ذكره أيضاً الزبيدي مستدركاً.

الطرز بهذا المعنى أصله تَجْر بالفارسية وتَزَّر بالزاي لغة فيه . ومعناه البيت الشتوي لا الصيفي . عرب بتقديم الراء على الزاي .

ويقول محقق البرهان إنه يوجد في تخت جمشيد (أطلال عاصمة فارس القديمة بقرب من شيراز) قصر صغير مستطيل لداريوس ويسمى «تجره» وينطبق عليه تماماً القول الوارد في اللسان: إنه «بيت في الطول» . راجع البرهان / تَجْر .

\* \* \*

(٤٣٣) قال: فأما الطَّرْشُ فليس بعربي صحيح . بل هو من كلام المولدين . وهو بمنزلة الصَّمم عندهم . قال أبو حاتم: لم يَرَضُوا باللكنة حتى صَرَفُوا له فِعْلاً فقالوا: طَرِشَ يَطْرِشُ طَرَشاً . وقال الحرابي . أقلُّ من الصَّمم . قال: وأظنها فارسية .

---

(٤٣٣) هذه عبارة الجمهرة (٣٤٢/٢) مع اختلاف يسير . وفي التهذيب (٣١١/١١): الطَّرْشُ: الصمم . ورجل أُطْرُوش<sup>(١)</sup> ورجال طُرْش .

قال الجوهري: الطَّرْشُ: أهون الصمم . يقال: هو مولد اه . ذكر ابن منظور: أُطْرُش بدون الواو أيضاً . وذكر صاحب القاموس: الطُّرْشَةُ بمعنى الطَّرْش . وذكر الصغاني: تَطَارَشَ أي تَصَامَ .

ظنُّ الحرابيُّ أنه فارسي ليس بصحيح . بل هو مولد كما قال ابن دريد والجوهري .

\* \* \*

---

(١) أما الأطرش الجاري على ألسنة الناس فذكره الفيومي . قال: رجل أطرش ومراة طرشاء والجمع طُرْش مثل أحمر وحمرء وحمر .

(٤٣٤) وكذلك البناء الذي يُسَمَّى الطَّارِمَةَ ليس بعربي.

---

(٤٣٤) زاد ابن دريد (٣٧٤/٢): وهو من كلام المولدين. وقال الأزهري في التهذيب (٣٤٠/١٣): الطارمة بيت كالقبة من خشب وهي أعجمية. وفي الصحاح: الطارمة: بيت من خشب، فارسي معرب. ولم يذكره الفيروزبادي واستدرك عليه الزبيدي.

هو فارسي وأصله تَارَم بفتح الراء ويكتب أيضاً بالطاء ومن معانيه: بيت من خشب والشرفة والقبة والسياح. (البرهان).

\* \* \*

(٤٣٥) والطَّرِيق: لغة في الدَّرِيق. وقد تقدم ذكره.

---

(٤٣٥) انظر الدرياق في باب الدال.

\* \* \*

(٤٣٦) وطَاؤُوسٌ: أعجمي. وقد تكلمت به العرب قديماً.

وسمَّت به.

---

(٤٣٦) الجمهرة (٣٨٩/٣) وليس فيها «وسمت به». وفي (٢٩/٣) قال ابن دريد: والطوس فعل ممت ومنه اشتقاق الطاووس. وذكر الأصمعي أن العرب تقول: تطوّست المرأة والجارية إذا تزينت اه. وهما قولان متناقضان.

والصواب أنه يوناني معرب. وأصله τᾰᾰᾰς (تأؤس) بالهمزة. ألحقوه بفَاعُول لفقْد فَاعُل في الأبنية العربية. وقول الزبيدي إن همزته بدل من الواو ليس بصحيح بل العكس هو الصحيح.

وقولهم: تطوّست المرأة إذا تزينت مأخوذ من الطاووس وليس الطاووس

مأخوذاً من تطوس كما قال ابن دريد. وقول أهل الشام للجميل من الرجال  
الطاؤوس (التهذيب ٢٥/١٢) على التشبيه.

\* \* \*

(٤٣٧) وطوماً معروف. وهو معرب زعموا.

(٤٣٧) عبارة الجمهرة (٣٧٤/٢): الطومار ليس بعربي صحيح. وفي

(٤٢١/٣): طومار معروف على أنه معرب. اه. وطامور لغة فيه. ففي

الجمهرة (٣٨٨/٣) الطامور مثل الطومار سواء.

في اللسان: ابن سيده: الطامور والطومار: الصحيفة. قيل هو دخيل.  
قال: وأراه عربياً محضاً لأن سيبويه قد آتد به في الأبنية فقال هو ملحق  
بفسطاط...

هو يوناني. أصله τὸμάριον (توماريون) وهو تصغير τὸμός  
(تومس) وهو بمعنى الصحيفة.

فالطومار أصل والطامور محرف منه.

\* \* \*

(٤٣٨) الليث: الطُّبُّور الذي يُلَعَب به. معرب. وقد استعمل في لفظ

العربية. وروى أبو حاتم عن الأصمعي: الطنبور دخيل. وإنما شُبّه بِأَلْيَةِ  
الحَمَل. وهو بالفارسية دُنْبُ بَرَّة فقليل: طُنْبُور. والطَّنْبَارُ لغةٌ فيه.

(٤٣٨)، هذه العبارة من التهذيب (٥٧/١٤). وليس فيه: الطَّنْبَارُ لغة

فيه.

في اللسان: ... أصله دنبه بره أي يشبه ألية الحمل.

أصله بالفارسية تَنْبُور بفتح التاء. وكذلك بالفهلوية tambur وكونه مركباً من دنب بره ليس بصحيح.

وقال صاحب معجم الكلمات الفارسية في اللغة العربية (٤٦٦) إنه مشتق من تنب بمعنى الاثناء والتقوس.

وقد دخل هذا اللفظ في اللغات الأخرى أيضاً ففي السريانية لَمْحَهُؤا وفي الإنكليزية tamboura وفي الفرنسية tambourine.

وقول الأصمعي إنه من دُنْب بَرَه فـ (دنب) معناه ألية و «بره» معناه حَمَل.

\* \* \*

(٤٣٩) وأخبرنا جعفر بن أحمد عبد الباقي بن فارس عن ابن حَسَنُون عن ابن عَزَيز في قوله تعالى: «وَطُوبَى لَهُمْ» قال: قيل: طُوبَى: أسم الجنة بالهندية وقيل: طوبى: شجرة في الجنة. وعند النحويين هي فُعلَى من الطيب: وهذا هو القول. وأصل طوبى طِيبِي فُقَلِبْتُ الياء للضمة قبلها واواً.

(٤٣٩) قوله تعالى في الرعد ٣١.

في التهذيب (٣٩/١٤): قال أبو إسحق: طوبى فُعلَى من الطيب. قال والمعنى العَيْش الطيب لهم. قال: وقيل: طوبى لهم: حُسْنَى لهم. وقيل: طوبى لهم: خير لهم. وقيل: طوبى أسم الجنة بالهندية. وقيل: طوبى لهم: خيرة لهم. قال: وهذا التفسير كله يسد قول النحويين إنها فعلى من الطيب.

وقال غيره: العرب تقول: طوبى لك، ولا تقول طوباك. وهذا قول أكثر النحويين إلا الأخفش فإنه قال: من العرب من يضيفها فيقول طوباك.

وروى عن سعيد بن جبير أنه قال: طُوبِي آسَمُ الْجَنَّةِ بِالْحَبْشِيَّةِ. قلت: وطوبى كانت في الأصل طيبي فقلبت الياء واواً لانضمام الطاء. انتهت عبارة التهذيب.

وهذا هو الصواب. وهو بالسريانية لُدْحُلَا (طوباً) بمعنى السعادة والغبطة غير أنه من المواد المشتركة بين اللغات السامية.

هذا والمراد بالهندية هنا الحبشية.

\* \* \*

(٤٤٠) وَالطَّيْلَسَانُ: أعجمي معرب. بفتح اللام. والجمع طَيَالِسَةٌ، بالهاء. وقد تكلمت به العرب. وأنشد ثعلب:

كُلُّهُمْ مُبْتَكِرٌ لِشَأْنِهِ كَاعِمٌ لَحْيِيهِ بِطَيْلَسَانِهِ  
وَأَخْرُ يَزْفُ فِي أَعْوَانِهِ مِثْلَ زَفِيفِ الْهَيْقِ فِي حَقَانِهِ  
فَإِنْ تَلَقَّاكَ بِقَيْرَوَانِهِ أَوْ خِفْتَ بَعْضَ الْجَوْرِ مِنْ سُلْطَانِهِ  
فَأَسْجُدْ لِقَرْدِ السَّوِّ فِي زَمَانِهِ

حَفَّانُهُ: صِغَارُهُ، عن ابن الأعرابي. وقال الأصمعي: إِنَائُهُ.

---

(٤٤٠) قال ابن دريد في (٤١٣/٣): بفتح اللام وفي (٢٧/٣): بفتح اللام وكسرهما والفتح أعلى. وفي التهذيب (٣٣٣/١٢): قال ابن شميل الطيلسان بفتح اللام منه ويكسر، ولم أسمع في إعلان بكسر العين إنما يكون مضموماً كالخيزران والجيسمان، ولكن لما صارت الكسرة والضمة أختين واشتركتا في مواضع كثيرة دخلت عليها الكسرة مدخل الضمة. وقال الجوهري: العامة تقول بكسر اللام. وفي القاموس: مثلثة اللام.

ويقال أيضاً الطَّلْسُ والطَّيْلَسُ (التكلمة) والطَّالْسَانُ (التاج).

أما أصله فقيل إنه فارسي. ففي التهذيب: حكي عن الأصمعي أنه قال: أصله فارسي إنما هو تالشان فأعرب. وقال الجوهري: فارسي معرب. وفي القاموس: أصله تالسان.

لم أجد هذه المادة في المعاجم الفارسية. قال أدبي شير (١١٣): وهو معرب عن تالسان... وهو مركب من طرة وهو طرف العمامة ومن سان وهي أداة التشبيه. ومنه الأرامي  $\text{סלען}$  اه. وهو بالسريانية  $\text{ܣܠܥܢܐ}$  (طاليسا) (البراهين الحسية ٨٧).

\* \* \*

(٤٤١) وَطَلُوتُ أَسْمٌ أَعْجَمِي. قال الله تعالى: «فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ». فتركُ صرفه دليل على أنه أعجمي، إذ لو كان فَعَلُوتًا من الطُول كالرَّغْبُوتِ والرَّهْبُوتِ والتَّرْبُوتِ لَصُرِفَ. وإن كان قد روي في بعض الآثار أنه كان أطول من كان في ذلك الوقت.

(٤٤١) قال الزمخشري (البقرة ٢٤٨) «طالوت أَسْمٌ أَعْجَمِي كَجَالُوتَ وداود، وإنما أمتنع من الصرف لتعريفه وعجمته. وزعموا أنه من الطول لما وصف به من البسطة في الجسم. ووزنه إن كان من الطول فَعَلُوتٌ منه، أصله طَوَّلُوت. إلا أن أمتناع صرفه يدفع أن يكون منه إلا أن يقال: هو أَسْمٌ عبراني وافق عربياً... فهو من الطول كما لو كان عربياً وكان أحد سببيه العجمة لكونه عبرانياً».

قال عبد الرحيم: هذا الاسم مشكل. فهو بالعبرية  $\text{טלול}$  (شاؤل) كما في سفر صموئيل الأول. والمرجح أنه فعلوت من الطول لأنه «كان من كَيْفِهِ فما فوق أطول من الشعب» (سفر صموئيل الأول ٨/٩) ولعله منع من الصرف لكونه بدلاً من علم أعجمي، أو لكونه مرتبطاً بجالوت.

\* \* \*

(٤٤٢) الأصمعي: سُكَّرَ طَبْرَزْدٌ وَطَبْرَزْلٌ وَطَبْرَزْنٌ ثلاث لغات  
معربات. وأصله بالفارسية تَبْرَزْدُ كأنه يراد: نُحِتَ من نواحيه بَفَاسٍ، والتبر:  
الفَاسُ بالفارسية ومن ذلك سمي الطبرزد من التمر لأن نَخَلْتَهُ كأنما ضربت  
بِالفَاسِ.

(٤٤٢) الطبرزد ذكره الجوهري وغيره بالذال معجمة.

وفي اللسان: حكى الأصمعي طبرزل وطبرزن. وقال يعقوب طبرزُد  
وطبرزُن. قال ابن سيده: هو مثال لا أعرفه اه.

هو بالفارسية تبرزد ومعناه السكر الأبيض الصلب وسمي بذلك لأنه  
يفتت بالفَاسِ بسبب صلابته. فـ«تبر» الفَاسُ و«زُد» من زَدَنْ بمعنى دَقَّ  
وَضَرَبَ.

\* \* \*

(٤٤٣) وكذلك طَبْرِسْتَان كان الشجر حول مدينتها أَشْبَاهاً أَي مشتبهاً فلم  
يوصل إليها حتى قطع الشجر بالفؤوس.

(٤٤٣) هي بلاد واقعة جنوبي بحر قزوين وشمالى جبل البرز.

قال ياقوت في سبب تسميتها إن بعض الأكاسرة حبس هناك جُناة. وبعد  
سنة أرسل من يتفقد أمرهم فقال لهم: ماذا تشتهون. فقالوا: طَبْرَهَا طَبْرَهَا.  
أى الأطبار لقطع الأشجار... وبعد سنة من ذلك تفقد حالهم وطلبوا «زُنَانٌ»  
أى نساء... فسُمِّيت طبرزنان ثم عربت وقيل طبرستان.

ثم قال: والذي يظهر لي وهو الحق ويعضده ما شاهدناه منهم أن أهل  
تلك الجبال كثير والحروب وأكثر أسلحتهم بل كلها الأطبار حتى أنك قل أن  
ترى صعلوكاً أو غنياً إلا ويده الطبر صغيرهم وكبيرهم فكأنها لكثرتها فيهم  
سميت بذلك. ومعنى طبرستان من غير تعريب: موضع الأطبار. اه.



كل هذا ليس بصحيح. والصواب أن أصله تابورستان tapuristan أي بلاد التبور وهم جيل من الناس وهم من جنس غير آري. (البرهان).

\* \* \*

(٤٤٤) والطَّبْرَين: فارسي وتفسيره: فأس السرج لأن فرسان العجم تحمله معها يقاتلون به. وقد تكلمت به العرب. قال جرير في رجل من بني كليب يقال له مجيب أتهم بقرقة فلم يحقوا عليه شيئاً فخلوا عنه:

كَادَ مُجِيبُ الْخُبْثِ تَلْقَى يَمِينُهُ      طَبْرَينَ قَيْنِ مِقْضَباً لِلْمَفَاصِلِ  
تَدَارَكَهُ عَفْوُ الْمُهَاجِرِ بَعْدَمَا      دَعَا دَعْوَةً يَا لَهْفُهُ عِنْدَ نَائِلِ

المقضب: القطاع. ونائل: صاحب سجن المهاجر.

(٤٤٤) لم تذكره المعاجم: قال الخفاجي (١٧٦): سمي به لأنهم كانوا يعلقونه في السروج ويقال له عند العجم تبر. وقال أدي شير (١١١): آلة من السلاح تشبه الطبر، أو هو الطبر بعينه. وهذا أصح لأن أصل معناه الطبر المعلق في السرج فإن الفرس كان من عادتهم أن يعلقوا الطبر في السروج. اهـ.

ذكر صاحب البرهان أيضاً هذا التعليل. وقال المحقق إن «زين» في هذه الكلمة ليس بمعنى السرج وهو المعنى المعروف له إنما هو بمعنى السلاح وهذا هو معنى «زين» zēn بالفهلوية. فمعنى اللفظ «فأس السلاح» تمييزاً له من تبر وهو فأس لقطع الأشجار وما إلى ذلك.

\* \* \*

(٤٤٥) والطَّبَسَانِ: كورتان من كور خراسان. قال ابن أحرر:

لَوْ كُنْتُ بِالطَّبَسَيْنِ أَوْ بِالْأَلَةِ      أَوْ بَرَبْعَيْصِ مَعَ الْجَنَانِ الْأَسْوَدِ

والجَنَانُ: جَمَاعَةُ النَّاسِ. والجَنَانُ: الليل. وكل ما أجنَّ فهو جَنَانٌ.  
والآلة والبرْبَعِيصُ مَوْضِعَانِ.

---

(٤٤٥) قال ياقوت: هو تثنية طَبَس. والطَّبَسَانُ: قصبة ناحية بين نيسابور وأصبهان تسمى قهستان قاين، وهما بلدتان كل واحدة منهما يقال لها طَبَس. إحداهما طَبَسُ العُنَابِ والأخرى طَبَسُ التَّمْرِ... أول فتوح خراسان الطبسان وهما بابا خراسان. وقد فتحهما عبدالله بن بديل بن ورقاء في أيام عثمان بن عفان رضي الله عنه سنة ٢٩.

\* \* \*

(٤٤٦) والطَّاقُ: فارسيّ معرب.

---

(٤٤٦) في الصحاح: الطَّاقُ: ما عطف من الأبنية<sup>(١)</sup>. والجمع طاقات وطِيقَان... وفي اللسان: الطاق: عقد البناء حيث كان والجمع أطواق وطِيقَان..  
ونص الجوهري على كونه فارسياً معرباً.

قال أدي شير (١١٤) معرب تا. قال عبد الرحيم: أصله بالفهلوية tak ومعناه المنحنى. وبالفارسية الحديثة طاق ومنه طاق كسرى أي أيوان كسرى في طيسفون (قرب بغداد) وسمي بذلك بسبب سقفه المقوس.

\* \* \*

(٤٤٧) قال ابن دريد: الطُّوبَةُ: الأجرة، لغة شامية، وأحسبها رومية.

---

(٤٤٧) الجماهرة (٣١١/١). والصحيح ما قاله الجوهري إنه بلغة أهل مصر. وهو من اللغة القبطية τωβε, τωβι.

\* \* \*

(١) يطلق أهل الحجاز الآن «الطاقة» على النافذة.

(٤٤٨) وجاء في حديث الشَّعْبِيِّ أَنَّهُ قَالَ لِفُلَانٍ: تَأْتِينَا بِهَذِهِ الْأَحَادِيثِ قَسِيَّةً وَتَأْخُذُهَا مِنَّا طَازِجَةً. وَالطَّازِجَةُ: النَّقِيَّةُ الْخَالِصَةُ. وَهِيَ إِعْرَابُ تَازَهُ.

(٤٤٨) قَالَ ابْنُ الْأَثِيرِ: الطَّازِجَةُ: الْخَالِصَةُ الْمُنْقَاةُ وَكَأَنَّهُ تَعْرِيبُ تَازَهُ بِالْفَارْسِيَةِ أَه. قَالَ الصَّغَانِيُّ: الطَّازِجُ: الطَّرِي. وَفِي الْقَامُوسِ الطَّرِي، وَمِنَ الْحَدِيثِ الصَّحِيحِ الْجَيِّدِ النَّقِيِّ.

هُوَ فَارْسِيٌّ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَةِ الْحَدِيثَةُ تَازَهُ، وَيَكُونُ بِالْفَهْلَوِيَّةِ تَازَكَ وَهَذَا أَصْلُ اللَّفْظِ الْمَعْرَبِ.

وَمِنْهُ أَيْضاً: تَاجَةٌ. فِي التَّهْذِيبِ (١١/١٦٤): وَيُقَالُ لِلصَّلِيجَةِ مِنَ الْفِضَّةِ تَاجَةٌ، وَأَصْلُهُ تَازَهُ بِالْفَارْسِيَةِ لِلدَّرْهِمِ الْمَضْرُوبِ حَدِيثاً أَه. وَنَحْوَهُ فِي التَّكْمَلَةِ.

وَالجَدِيرُ بِالذِّكْرِ أَنَّ هَذَا اللَّفْظَ بِصِيغَتِهِ الْحَدِيثَةُ دَخَلَ فِي اللَّهْجَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْحَدِيثَةُ عَنِ طَرِيقِ التَّرْكِيَّةِ فَيَقُولُونَ: طَازَةٌ لِلجَدِيدِ.

\*\*\*

## بَابُ الْعَيْنِ

(٤٤٩ - ٤٥٠) عَيْسَى وَعُزَيْرُ: أعجميان معربان، وإن وافق لفظ عُزَيْرٍ لفظ العربية فهو عبراني.

(٤٤٩ - ٤٥٠) قال الجوهري: عيسى أسم عبراني أو سرياني. وفي اللسان: قال الزجاج عيسى أسم عجمي عدل عن لفظ الأعجمية إلى هذا البناء وهو غير مصروف في المعرفة لاجتماع العجمة والتعريف... فأما أسم نبي الله فمعدول عن يسوع. وكذا يقول أهل السريانية. وقال الزمخشري (البقرة ٨٧): عيسى بالسريانية يَشُوع.

قال عبد الرحيم: هو بالسريانية مَعَهُ « (يشوع).

أما عُزَيْرُ ففي الصحاح: عزير أسم ينصرف لخفته وإن كان أعجمياً، مثل نوح ولوط لأنه تصغير عزرا ه. وقال الزمخشري (التوبة / ٣٠) وعزير أسم أعجمي كعازر وعيزار وعزرائيل، ولعجمته وتعريفه أمتنع صرفه، ومن نون فقد جعله عربياً.

قرأه عاصم والكسائي بالتونين وقرأ الباقون بغير تنوين وذلك لأسباب غير أسباب منع الصرف كما هو مفصل في كتب القراءات. (راجع الكشف عن وجوه القراءات السبع ٥٠١/١).

واختار أبو عبيد التنوين على الصرف لأنه أعجمي خفيف كنوح ولوط،

وتعقب عليه ابن قتيبة وأختار ترك التنوين لأنه أعجمي على أربعة أحرف وليس هو عنده تصغيراً إنما أتى في كلام العجم على هيئة التصغير، وليس بتصغير (المرجع السابق).

هو بالعبرية **עִזָּר** (عزرا) وبالسريانية **ܟܕܘܐ** (عزرا) وعزير تصغيره بالعربية.

\* \* \*

(٤٥١) وكذلك عِزَّارُ بْنُ هَارُونَ بْنِ عِمْرَانَ.

(٤٥١) الجمهرة (٣٢١/٢) وفيها «... فأما عزير فأسم عبراني وافق العربية وكذلك عيزار بن هارون بن عمران».

وهو أبه الثالث من الإشييا (سفر الخروج ٦/٢٣).

أصله بالعبرية **עִזָּר** (إلغازار) ومعناه: «لقد نصر الله». حذفت من أوله الألف واللام ظناً أنهما للتعريف.

\* \* \*

(٤٥٢) قال ابن قتيبة: والعسكر فارسي معرب. قال ابن دريد: وإنما هولشكر بالفارسية. وهو مجتمع الجيش.

(٤٥٢) أدب الكاتب ٣٨٩.

عبارة الجمهرة (٥٠٢/٣) العسكر فارسي معرب. وإنما هولشكر. وهو اتفاق في اللغتين. ه. ولعل الصواب «أو» بدل «و». وإلا كان كلامه متناقضاً.

هو بالفارسية لشكر حذفت من أوله اللام ظناً أنها أداة التعريف. ثم أضافوا في أوله العين. وتكون المراحل التي مرت به الكلمة كالاتي:

لَشَكْر: أَلْأَسْكَر: أَسْكَر: عَسْكَر.

\* \* \*

(٤٥٣) وكذلك عَسْكَرٌ مُكْرَمٍ: اسم بلد معروف. قال الأزهري: وكأنه معرب.

(٤٥٣) قول الأزهري في التهذيب (٣/٣٠٣). وهذا قول عجيب، فمكرم كلمة عربية. و«عسكر» معربة ولكنها لم تعرب علماً لهذه المدينة.

قال ياقوت: هو بلد مشهور من نواحي خوزستان منسوب إلى مكرم بن معزاء الحارث أحد بني جَعَوْنَةَ بن الحارث.

\* \* \*

(٤٥٤) قال الأصمعي: وكانت العراق تسمى «إيران شهر» فعربتها العرب فقالوا العراق! وهذا اللفظ بعيد عن لفظ العراق. وحكي عن الأصمعي أيضاً أنه قال: سميت عراقاً لأنها أَسْتَكَفَّتْ أرض العرب. وقال أبو عمرو: وسميت عراقاً لتَوَاشَجِ عروق الشجر والنخل فيها. كأنه أراد عراقاً ثم جمع عراقاً.

(٤٥٤) هذه عبارة ابن دريد في ٣٨٤/٢ بتقديم وتأخير. وذكر قول الأصمعي في ٥٠١/٣ أيضاً.

وفي اللسان: قيل: سَمِيَ به العجم، سمته إيران شهر معناه كثيرة النخل والشجر فعربت فقبل عراق. قال الأزهري: قال أبو الهيثم: زعم الأصمعي أن تسميتهم العراق اسم أعجمي معرب. إنما هو إيران شهر فأعربته العرب فقالت عراق وإيران شهر: موضع الملوك. اهـ.

وفي التهذيب (٢٢٣/١): وقال بعضهم: العراق معرب وأصله إيران  
فعربته العرب فقالت عراق.

وفي الصحاح: يقال هو فارسي معرب.

هذا وقال آخرون إنه عربي. ففي التهذيب (٢٢٣/١): عن شمر: قال  
أبو عمرو: وسميت العراق عراقاً لقربها من البحر. قال: وأهل الحجاز يسمون  
ما كان قريباً من البحر عراقاً... وأخبرني المنذري عن إبراهيم الحربي أنه  
قال... العراق شاطيء البحر أو النهر، ف قيل العراق لأنه على شاطيء دجلة  
والفرات حتى يتصل البحر، وهو اسم للموضع... وقال الليث: العراق:  
شاطيء البحر على طول وقيل لبلد العراق عراق لأنه على شاطيء دجلة  
والفرات عداً حتى يتصل بالبحر.

وقال الفيومي في المصباح: وقيل سمي عراقاً لأنه سفلى عن نجد ودنا  
من البحر أخذاً من عراق القربة والمزادة وغير ذلك، وهو ما ثنوه ثم خرزوا  
مثنياً.

وذهب علماء اللغة المحدثون إلى أنه فارسي معرب. فقال صديقي في  
كتابه الكلمات الفارسية الدخيلة في اللغة العربية القديمة (ص ٦٩) إنه معرب  
erak وهو صفة من er الذي يجمع على eran (إيران). وذكر ابن منظور قولاً  
إن العراق أصله إيراقي فعربته العرب فقالوا عراق.

وقال فراي (R.N.Frye) إنه معرب من كلمة فهلوية بمعنى الأرض  
المنخفضة فقد وردت بالفهلوية er بمعنى المنخفض (البرهان).

\* \* \*

(٤٥٥) وَعَادِيَا يُمَدُّ وَيُقَصَّرُ. وَهُوَ بِالسَّرْيَانِيَةِ. قَالَ السَّمَوِيُّ:

بَنَى لِي عَادِيَا حِصْنًا حَصِينًا وَمَاءً كُلَّمَا شِئْتُ اسْتَقَيْتُ

(٤٥٥) هذا البيت منسوب في الصحاح إلى المرادي . وعجزه فيه كما

يلي :

إِذَا مَا سَامَنِي ضَيْمٌ أَبَيْتُ

ومثال الممدود في قول النمر بن تولب :

هَلَا سَأَلْتَ بَعَادِيَاءَ وَبَيْتَهُ وَالخَلَّ وَالخَمْرَ الَّتِي لَمْ تَمْنَعْ

لَعْلَهُ مِنْ حَبْمُلٍ (عديايا) بمعنى المسافر، المتجول .

\* \* \*

(٤٥٦) الفراء : العُرْبَانُ والعُرْبُونُ : لغة في الأُرْبَانِ والأُرْبُونِ .

ولا يقال الرُّبُونُ . وهو حرف أعجمي . وصرفوا منه الفعل فقالوا : عَرَبَنْتُ فِي

الشيءِ وَأَعَرَبْتُهُ فِيهِ وَفِي حَدِيثِ عَمْرِو بْنِ رَضِي اللَّهِ عَنْهُ أَنَّهُ آتَاكَ دَارَ السَّجَنِ

بِأَرْبَعَةِ آلَافِ دِرْهَمٍ وَأَعْرَبُوا فِيهَا ، أَي أَسْلَفُوا . وَيَبِيعُ الْعَرَبَانُ : أَنْ يَشْتَرِيَ

الرَّجُلُ الْعَبْدَ أَوْ الدَّابَّةَ فَيُدْفَعُ إِلَى الْبَائِعِ دِينَاراً أَوْ دَرَاهِمًا عَلَى أَنَّهُ إِنْ تَمَّ الْبَيْعُ

كَانَ مِنْ ثَمَنِهِ ، وَإِنْ لَمْ يَتَمَّ كَانَ لِلْبَائِعِ . وَقَدْ نَهَى عَنْ بَيْعِ الْعَرَبَانِ لِمَا فِيهِ مِنْ

الغَرَرِ . وَإِنَّمَا تَوَلَّى عَقْدَ الْبَيْعِ خَلِيفَةُ عَمْرِو بْنِ رَضِي اللَّهِ عَنْهُ فَأَضْيَفَ الْفِعْلَ إِلَيْهِ .

وَقَدْ يَسْمَى الْعَرَبَانُ الْمُسْكَانَ . وَرَوَى : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

نَهَى عَنْ بَيْعِ الْمُسْكَانَ . وَيُجْمَعُ عَلَى الْمَسَاكِينِ . كَمَا يَجْمَعُ الْعَرَبَانِ عَلَى

العرايين .

واللغة العالية : العَرْبُونُ .

(٤٥٦) هو يوناني وأصله ἀρραβών (أربون) . عرب أربون ثم

خففت الراء فأصبح أربون بفتح الراء وقد ذكر الفيومي هذه اللغة في أرب . ثم

في المرحلة الثالثة سكنت الراء وضمت الهمزة إتباعاً لِضَمِّ الْبَاءِ فَأَصْبَحَ

أُرْبُونُ .



أما الأَرَبان فلعله صيغ على وزن المُسْكان الذي بمعناه.

وأما الرُّبُون فهو بحذف المقطع الأول من أَرَبُون ظناً أنه ال التعريف.  
وهذه لغة العامة كما قال آبن دريد (٢٦٧/١ ، ٤١٦/٣) والجوهري.

أما العَرَبُونَ والعُرَبُونَ والعُرَبان فبإبدال الهمزة فيهن عيناً. والعَرَبُونَ بالفتحتين أقربهن إلى الأصل اليوناني. ومن ثم قال المؤلف إنها اللغة العالية.  
وقد جعلها الفيومي الأصل والعُرَبُونَ بالضم لغة فيه.

وقد أشتهه بعضهم من الإعراب. ففي النهاية: قيل: سمي بذلك لأن فيه إعراباً لعقد البيع أي إصلاحاً وإزالة فساد لثلا يملكه غيره باشرائه. وهذا ليس بصحيح.

والكلمة اليونانية سامية الأصل. ففي المعجم اليوناني: لَعَلَّها فينيقية. اه.

وبالعبرية יַאֲרַבֶּן (عيرابون) أما אֲרַבֶּן بالسريانية فدخيلة من اليونانية.

\* \* \*

(٤٥٧) قال أبو بكر: وعرب الشام يسمون الحَمَل عُمُرُوساً. وقال:  
وأحسبه رُومياً.

(٤٥٧) الجمهرة (٥٠٣/٣) وفي (٣٧٩/٣): وعُمُرُوس أسم للجدي والحمل، لغة شامية وفي المحكم (٣١٦/٢): العمروس: الحمل إذا بلغ النزو. والعمروس الجدي، شامية. وفي التهذيب (٣٣٩/٣ - ٣٤٠) قال غير واحد: العمروس والطمروس: الخروف. ونحوه في الصحاح. وفي اللسان: العمروس: الجمل إذا بلغ النزو. ويقال للجمل إذا أكل وأجتر فهو فرفور وعمروس اه. وهذا تصحيف فاحش والصواب الحمل بالمهملة.

وقال الجوهري: وربما قيل للغلام الحادر: عمروس. وقال الزبيدي  
وكأنه على التشبيه.

قال ابن دريد إنه رومي والصواب أنه سرياني وأصله "ܐܘܪܘܫܝܡܐ"  
(أمروستا) وهو تصغير "ܐܘܪܘܫܝܡܐ" (أمرا). ولعل «الإمر» بمعنى الصغير من ولد  
الضأن (الصحاح) من أمرا بالسريانية.

\* \* \*

(٤٥٨) وَعَسْقَلَانُ: أسم مدينة، وهو دخيل. وقال ابن الأعرابي:  
عسقلان سوق تَحُجُّه النصارى في كل سنة. قال سَحِيمُ:

كَأَنَّ الْوَحُوشَ بِهِ عَسْقَلَا نٌ صَادَفَ فِي قَرْنٍ حَجَّ دِيَا فَا

(٤٥٨) الجمهرة (٤١٧/٣) وعبارتها: عسقلان موضع وأحسبه دخيلاً.

قال ياقوت: هو أسم أعجمي فيما علمت. وقد ذكر بعضهم أن  
العسقلان أعلى الرأس فإن كانت عربية فمعناه أنه في أعلى الشام.

هو عبري وأصله ܐܘܪܘܫܝܡܐ (أشقلون) وهو بالسريانية  
ܐܘܪܘܫܝܡܐ.

\* \* \*

(٤٥٩) وَالْعَرُطَبَةُ: أسم للعود من المَلاهي وقيل: الطَّبْلُ. وقال  
أبو عمرو: العرطبة: الطَّنْبُور، فارسي معرب. وفي الحديث: «إن الله يغفر  
لكل مذنب إلا لصاحب عرطبة أو كُوبة».

(٤٥٩) في الصحاح: العرطبة التي في الحديث: العود من الملاهي.  
ويقال الطبل. اه. وذكر الصغاني قول أبي عمرو إنه الطنبور. وفي اللسان:  
طبل الحبشة...

والعرطبة بفتح الطاء والعين وضمهما مع تخفيف الباء كما في اللسان والقاموس أما في الجمهرة (٣٢٧/١، ٣٠٧/٣) فضبط بضم العين والطاء وتشديد الباء.

لم يذكر أصحاب المعاجم أنه معرب.

\* \* \*

(٤٦٠) قال أبو حاتم: قال الأصمعي: العَرُوبَةُ الجمعة. وهي بالنَّبْطِيَّةِ أَذِينَا. قال القُطَامِيُّ:

نَفْسِي الْفِدَاءُ لِأَقْوَامٍ هُمْ خَلَطُوا يَوْمَ الْعَرُوبَةِ أَوْرَاداً بِأَوْرَادِ

(٤٦٠) عَرُوبَةٌ بلا لام وباللام. قال ابن دريد (٢٦٧/١): عروبة: يوم الجمعة معرفة لا تدخلها الألف واللام في اللغة الفصيحة. قال الشاعر آبن مقبل:

وإذا رأى الرُّوَادَ ظل بأسقف يوم كيوم عروبة المتطاول

وقد جاء في الشعر الفصيح بالألف واللام أيضاً. قال الشاعر:

يوائم رهطاً للعروبة صِيِّمَا

وذكر نحوه في (٤٨٩/٣).

حاول آبن جني اشتقاقه من الإعراب. فقال في الخصائص (٣٦/١) - (٣٧): «ومنه عندي عروبة والعروبة للجمعة، وذلك أن يوم الجمعة أظهر أمراً من بقية أيام الأسبوع لما فيه من التأهب لها والتوجه إليها وقوة الإشعار بها».

وقال آبن الأثير في النهاية: هو أسم قديم لها وكأنه ليس بعربي.

هو سرياني لكن أصله ليس أذينا. إنما أصله حنّه حنّه (عروبتا)

بمعنى يوم الجمعة. ومعناه اللغوي المَغْرِب وهو مشتق من حنّت (عرب)

أي غربت (الشمس). والمراد به ليلة السبت وقد حذفت المضاف إليه لاشتهاره، ويبدو أنه تسمية اليهود والسبت عندهم عيد فسموا الجمعة ليلة السبت، كما سمي يوم السبت بالألمانية Sonnabend أي ليلة الأحد، ويوم الخميس بالأردنية جمعرات أي ليلة الجمعة.

أما أذينا الذي ذكره أبو حاتم أصلاً للعروبة فهو فارسي وأصله آذينا.

\* \* \*

## بَابُ الْغَيْنِ

(٤٦١) قال ابن قتيبة: لم يكن أبو عبيدة يذهب إلى أن في القرآن شيئاً من غير لغة العرب. وكان يقول: هو اتفاق يقع بين اللغتين.

وكان غيره يزعم أن الغَسَاقُ: البارد المُتَمَتِّنُ بلسان الترك. وقيل: هو فَعَالٌ من غَسَقَ يَغْسِقُ، فعلى هذا يكون عربياً. وقد قرئ بالتخفيف أيضاً، ويكون مثل عَذَابٍ وَكَالٍ. وقيل في معناه: إنه شديد البرد يحرق من برده. وقيل: هو ما يسيل من جلود أهل النار من الصديد.

---

(٤٦١) قول ابن قتيبة في أدب الكاتب ٣٨٤ إلى قوله «بلسان الترك».

ورد الغَسَاقُ في سورة ص ص/ ٥٧ «هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَاقٌ»، وفي النبأ/ ٢٥ «إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَاقًا». قرأه حفص وحمة والكسائي بالتشديد في الموضوعين وقرأه الباقر بالتخفيف (الكشف عن وجوه القراءات السبع ٢/٢٣٢).

القول بأنه تركي قول مردود. والصواب أنه من غسق. في اللسان: غسقت عينه تغسق غسقاً وغسقاناً: دمعت وقيل أنصبت. وقيل أظلمت. والغسقان الأنصبابُ وغسق اللبن غسقاً: أنصب من الضرع. وغسقت السماء تغسق غسقاً وغسقاناً أنصبت وأرشت. ومنه قول عمر رضي الله عنه: حين

غسق الليل على الظراب أي أنصب الليل على الجبال. وغسق الجرح غسقاً  
وغسقناً إذا سال منه ماءً أصفر.

قال الطبري (١١٤/٢٣) بعد نقل الآراء المختلفة: وأولى الأقول في  
ذلك عندي بالصواب قول من قال: هو ما يسيل من صديدهم، لأن ذلك  
هو الأغلب من معنى الغسوق.

\* \* \*

(٤٦٢) والغُبَيْرَاءُ: هذا الثمر المعروف. دخيل في كلام العرب. لفظ  
الواحد والجمع فيها سواء. والغبيراء أيضاً: ضرب من الشراب تتخذه  
الحبش من الذرة. وهي تسكر. ويقال لها السُّكْرُكَةُ. وفي الحديث: إياكم  
والغبيراء فإنها خمير العالم.

(٤٦٢) قال ابن دريد (٢٦٨/١): فأما هذا الثمر الذي يسمى الغبيراء  
فدخيل في كلامهم. وفي اللسان: الغبيراء نبات سهلي وقيل: الغبراء شجرته  
والغُبَيْرَاءُ ثمرته وهي فاكهة. وقيل: الغبيراء شجرته والغبراء ثمرته بقلب ذلك.  
الواحد والجمع فيه سواء. قال أبو حنيفة: الغبيراء شجرة معروفة سميت  
غبيراء للون ورقها وثمرتها إذا بدت ثم تحمر حُمرةً شديدة. قال: وليس هذا  
الاشتقاق بمعروف... اهـ.

والصواب أنه معرب وأصله غُبَارِيَّةٌ بالفارسية.

والغبيراء بمعنى الشراب سميت كذلك لأنها تعمل من الغبيراء هذا الثمر  
المعروف. هكذا قال ثعلب فيما نقل عنه ابن الأثير. ولعلها كانت تتخذ أولاً  
من الغبيراء ثم من الذرة.

والسكركة يقال لها أيضاً السُّقْرُوع. قال ابن سيده في المحكم  
(٣٢٩/٢): شراب لأهل الحجاز. قال: وهي حبشية ليست من كلام العرب.  
تتخذ من الشعير والحبوب.. وليس في الخماسي كلمة على هذا البناء.  
هذا ومعنى الحديث: هي مثل الخمر التي يتعارفها جميع الناس،  
لا فصل بينهما في التحريم. (النهاية).

\*\*\*

## بَابُ الْفَاءِ

(٤٦٣) الْفَنْزُجُ: الدَّسْتَبَنْدُ. يعني رقصَ المجوس إذا أخذ بعضهم يد بعض وهم يرقصون. وأنشد:

عَكَفَ النَّبِيطُ يَلْعَبُونَ الْفَنْزَجَا

وقال الأصمعي: الْفَنْزُجُ. النَّزَوَانُ.

---

(٤٦٣) هذه عبارة التهذيب (٢٤٨/١١) باختصار.

هو فارسي. وأصله بالفارسية الحديثة بنجه<sup>(١)</sup>، وبنزه لغة فيه. ويكون بالفهلوية بَنَجْكَ بالكاف وهذا أصل اللفظ المعرب.

هذا ونقل الأزهري عن ابن السكيت أن أصله بنجكان وفي الجمهرة (٥٠٠/٣) «يقال هو الفنجكان». وهذا ليس بصحيح.

وأصل معنى بنجه الكف وسمي الرقص بهذا لأن الراقصين يأخذ بعضهم كف بعض. وبنجه مأخوذ من بَنَجُ أي خمسة وسميت الكف بنجه بسبب احتوائها على الأصابع الخمس.

ذكر ابن دريد (٣٢٥/٣) معنى آخر للفنزج وهو «الخمسة الأيام المسترقة في حساب الفرس». وهذا مأخوذ من معنى الخمسة. قال البيروني

---

(١) في الصحاح بنجه بالجيم الفارسية. وليس بصحيح. إنما هو بالباء الفارسية والجيم العربية.



في الآثار الباقية (٤٣): وكل واحد من شهور الفرس ثلاثون يوماً... ويكون مبلغ جميعها ثلاثمائة وستين يوماً وقد تقدم من قولنا أن السنة الحقيقية هي ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً وربع يوم، فأخذوا الخمسة الأيام الزائدة عليها وسموها «فنجي» و«أندركاه» ثم عرب أسمها فقليل أندرجاه وسميت أيضاً المسروقة والمسترقة إذا لم تعد من الشهور في شيء.

أما الدَسْتَبَنْدُ الذي فسره به أبو حاتم الفنزج (الجمهرة ٥٠٠/٣) فهو أيضاً فارسي ومعناه أيضاً الرقص المذكور. وهو مركب من دَسْت بمعنى يد وبنْد بمعنى رباط.

هذا ونقل الأزهرى عن شمر: «ويقال الفنزج خراج يؤديه الأنباط في خمسة أيام بنجم». ثم قال: «قلت: الخراج يقال له السمرج لا الفنزج».

قال عبد الرحيم: لا وجه لإنكار الأزهرى هذا. قد يكون هذا نوعاً من الخراج غير السمرج، ويسمى الفنزج لكونه يدفع في خمسة أيام.

\* \* \*

(٤٦٤) قال ثعلب: ليس فَرَزِينٌ من كلام العرب.

---

(٤٦٤) سبق الكلام عليه في باب الزاي.

\* \* \*

(٤٦٥) الفُسْتُقُ، الواحدة: فُسْتُقَةٌ. فارسي معرب. وهي ثمرة معروفة. وقد تكلموا بها. قال الراجز:

وَلَمْ تَذُقْ مِنْ الْبُقُولِ الْفُسْتُقَا

---

(٤٦٥) في التهذيب (٣٩٢/٩): قلت (أي الأزهرى): والفُسْتُقَةُ أيضاً فارسية معربة. وهي ثمرة شجرة معروفة.

أصله بالفارسية الحديثة بِسْتَهْ بالباء الفارسية ويكون بالفهلوية بِسْتَكْ بالباء الفارسية وهذا أصل اللفظ المعرب.

ومنه  *Pistachio*  بالسريانية و  *Pistachio*  باليونانية و  *pistaquium*  باللاتينية. وجاءت من هذه الكلمة اللاتينية  *pistacchio*  بالإيطالية، و  *pistacho*  بالإسبانية، و  *pistachio*  بالإنكليزية.

الأصل بكسر الأول وفتح الثالث. ضُمًّا عند التعريب لإلحاقه بِفُعْلٍ.

الرجز لأبي نُحَيْلَةَ ومصرعه الأول:  
بَرِّيَّةٌ لَمْ تَعْرِفِ الْمُرَقَّقَا

قال الجوهري (بقل): «ظَنَّ هذا الأعرابي أن الفستق من البقل. هكذا يروي بالباء. وأنا أظنه بالنون، لأن الفستق من النُقْل وليس من البقل».

\* \* \*

(٤٦٦) والفَرَاتِقُ: قال ابن دريد: هو فارسي معرب. وهو سُبُعٌ يصيح بين يدي الأسد كأنه يُنذِر الناس به. ويقال إنه شبيه بأبن آوى ويقال له فرانق الأسد. قال أبو حاتم: ويقال إنه الوَعُوعُ. ومنه فرانق البريد.

(٤٦٦) الجمهرة (٣/٣٩١).

هو بالفارسية بَرَوَانَهْ وِبَرَوَانَكْ بالباء الفارسية والأخيرة صيغة فهلوية بقيت بالفارسية الحديثة. قال صاحب البرهان: هو حيوان يصيح بين يدي الأسد حتى يعرف الحيوانات أن الأسد مقبل فتختفي. يقال إنه يأكل فضالة الأسد. قال عبد الرحيم: هو الذي يسمى  *lynx*  بالإنكليزية و  *caracal*  بالفرنسية و  *karakolak*  بالتركية.

قال الجوهري: «الفرانق: البريد وهو الذي ينذر قُدَامَ الأسد». ففسّر البريد بالفرانق الحيوان. وكذلك قال في ترجمة البريد: «ويقال للفرانق لأنه ينذر قدام الأسد».

وهذا وهم من الجوهري.

والصواب أن من معاني الفرانق البريد: قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (٦٤) في فصل الألفاظ التي تستعمل في ديوان البريد: الفرانق: الحامل للخرائط ويقال خادم بالفارسية بَرَوَانَه.

وهذا الذي قصد أبو حاتم عندما قال: ومنه فرانق البريد.

ومن معاني: بروانك بالفارسية الرائد أو الدليل. وقد ذكر الجوهري هذا المعنى أيضاً، فقال: ربما سمو دليل الجيش فُرَانِقًا. ولعل قول صاحب القاموس: «الذي يدل صاحب البريد على الطريق» مأخوذ من هذا. أو أنه جمع بين معنى البريد ومعنى الدليل.

لقد فسر صاحب القاموس الفرانق بالأسد أيضاً وهذا خطأ.

\* \* \*

(٤٦٧) والفَيْشْفَارِجُ: فارسي معرب. وهو ما يقدّم بين يدي الطعام من الأطعمة المشهية له.

(٤٦٧) أصله بالفارسية الحديثة بَيْشْبَارَه وهو نوع من الحلوى تصنع من الدقيق والزيت كما في البرهان وفي الفهلوية بَيْشْبَارَكُ بالكاف وهذا أصل اللفظ المعرب.

حذف من هذا اللفظ الجزء الأول فَبَيْيَ شَفَارِجَ فضم أوله لإلحاقه

بُعْلَابِطُ وفيه لغتان أخريان: شبارج<sup>(١)</sup> بالباء بدل الفاء، وشبارق بالقاف بدل الجيم.

وهذه اللغات الثلاث معربة تعريباً كاملاً. ولكن العامة قالت فيشفارج وبشبارج لكونهما أقرب إلى الأصل الفارسي.

قال ابن الأعرابي فيما نقل عنه الأزهري (٢٥٨/١١): «الشفارج طرّيان رَحْرَحَانِيّ وهو الطبق فيه الفَيْخَات والسُّكْرُجَات».

قال ابن دريد (٣٠٦/٣) فأما الشُّبَارِقُ فألوان من اللحم المطبوخ وهو فارسي معرب. وقال في (٣٩١/٣) وشبارق تسميه الفرس ببشباره. ولحم شُبَارِقُ يقطع صغاراً ويطحخ. زعموا فارسي معرب اه. قال عبدالرحيم: هذا وهم وخلط بين كلمة عربية وأخرى فارسية. فالشُّبَارِقُ الفارسي المعرب لغة في الشُّفَارِج. أما الشُّبَارِقُ بمعنى اللحم المقطوع فعرابي. ففي اللسان: «ثوب مُشْبَرِّقٌ وشَبْرَقٌ وشَبْرَاقٌ وشَبْرَاقٌ وشَبَارِقٌ وشَبَارِقٌ وشَبَارِيقٌ: مقطع ممزق. وفي الصحاح: شَبْرَقْتُ اللحم أو شَبْرَقْتُهُ أي قطعته.

وتبع ابن دريد في هذا الوهم ابن منظور والفيروزابادي والخفاجي (١٥٨).

انظر الشُّفَارِجُ في باب الشين.

\* \* \*

(٤٦٨) والفُنْدُقُ: بلغة أهل الشام: خان من هذه الخانات التي ينزلها الناس مما يكون في الطرق والمدائن. سَلَمَةٌ عن الفراء: سمعت أعرابياً من قُضَاعَةَ يقول: فُتَّتْ للفندق: وهو الخان.

(١) التهذيب.

---

(٤٦٨) هذه عبارة التهذيب (٤١٢/٩) والقول الأول لليث.

نقل ابن منظور قول سيبويه إنه فارسي، وهذا غير صحيح والصواب أنه يوناني، وقد أشار الليث إلى هذا المعنى بقوله إنه بلغة أهل الشام. وأصله باليونانية πανδοχεῖτον (بندُخِيُون)، πανδοκεῖτον (بندُكيُون) ومنه ههنا (فوتقا) بالسريانية.

\* \* \*

(٤٦٩) والفَصَافِصُ: الرُّطْبَةُ واحدها فِصْفِصَةٌ وقيل فِصْفِصٌ. فارسية معربة. وأصلها بالفارسية إِسْبَسْتُ. قال أوس:

مِنَ الفَصَافِصِ بِالنَّمِيِّ سِفْسِيرُ

---

(٤٦٩) في اللسان الفصفصة هي الرطبة من علف الدواب ويسمى القَتُّ، وإذا جف فهو قضب. ويقال: فسفسة بالسين.

ذكر ابن دريد (٥٠٠/٣) والجوهري أن أصله أسفست، وذكر صاحب القاموس أسبست.

هو بالفارسية أُسْبَسْتُ بالباء الفارسية وبالفهلولية aspast وبالفارسية القديمة aspo-asti ومعناه: «ما تأكله الخيل».

عَرَبَ في أول الأمر صفصت ثم أبدلت التاء فاء بتأثير الفاء فأصبح صفصف ثم قُدِّمَتِ الفاء ان على الصادين فأصبح فِصْفِصٌ.

لقد أخذ الإسبان هذه الكلمة من العربية محرفة بصورة alfalfa ومن الإسبانية دخلت في اللغة الإنكليزية.

\* \* \*

(٤٧٠) قال الزجاج: الفِرْدَوْس أصله روميّ أعرب. وهو البستان. كذلك جاء في التفسير. وقد قيل: الفردوس تعرفه العرب وتسمي الموضع الذي فيه كَرَمٌ فِرْدَوْسًا. وقال أهل اللغة: الفردوس مذكر وإنما أنث في قوله تعالى: «يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ» لأنه عنى به الجنة. وفي الحديث: «نسألك الفردوس الأعلى». قال الزجاج: وقيل الفردوس الأودية التي تَنْبِتُ ضروباً من النبات. وقيل: هو بالرومية منقول إلى لفظ العربية. قال: والفردوس أيضاً بالسريانية، كذا لَفْظُهُ فردوس. قال: لم نجده في أشعار العرب إلا في شعر حسان. وحقيقته: أنه البستان الذي يجمع كل ما يكون في البساتين لأنه عند أهل كل لغة كذلك. وبيت حسان:

وَإِنَّ ثَوَابَ اللَّهِ كُلَّ مُوَحِّدٍ جَنَّانٌ مِنَ الْفِرْدَوْسِ فِيهَا يُخَلَّدُ

وقال ابن الكلبي بإسناده: الفردوس البستان بلغة الروم. وقال الفراء: وهو عربي أيضاً، والعرب تسمي البستان الذي فيه الكرم فردوساً. وقال السُّدِّي: الفردوس أصله بالنبطية فِرْدَاسًا. وقال عبد الله بن الحرث: الفردوس: الأعتاب.

(٤٧٠) هذه عبارة التهذيب مع اختلاف يسير.

أشتقه ابن دريد: (٣/٣٣٣) من الفردسة بمعنى السعة ولم يكن على يقين من هذا الاشتقاق فلذا ختم كلامه بقوله: واللّه أعلم.

والصواب أنه معرب من اليونانية وأصله ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ (براديسوس) والسين في آخره أداة الرفع ويحذفها يبقى (براديس). فصادف بناؤه بناء الجمع، فعُدّوه جمعاً وقالوا للمفرد فِرْدَوْس.

والكلمة اليونانية مأخوذة من الفارسية القديمة وأصلها فيها pairidaeza نقلها زنفون اليوناني إلى اللغة اليونانية وأطلقها على حدائق ملوك فارس.

ومن الكلمة الفارسية القديمة باليز بالفارسية الحديثة. (جفري ومقدمة محقق البرهان ص ١٤ والبرهان / باليز).

ومن الكلمة اليونانية **هَدِيمُصْلا** (فرديسا) بالسريانية. كما دخلت في كثير من اللغات الأوربية فهي **paradise** بالإنكليزية و **paradis** بالفرنسية و **paradiso** بالإيطالية و **Paradies** بالألمانية.

\* \* \*

(٤٧١) **وَالْفُجْلُ**: **أُرُومَةٌ نَبَاتٍ**. قال ابن دريد: وليس بعربي صحيح. قال: وأحسب أن اشتقاقه من **فَجَلَ الشَّيْءُ يَفْجُلُ فَجَلًا**: إذا استرخى وغلظ، وإياه عني **مُجَهَّزُ السَّفِينَةِ يَهْجُو رَجُلًا**:  
**أَشْبَهُ شَيْءٍ بِجُشَاءِ الْفُجْلِ ثِقَلًا عَلَى ثِقَلٍ وَأَيُّ ثِقَلٍ**

---

(٤٧١) قول ابن دريد ينتهي عند قوله «استرخى وغلظ». وهو في ١٠٧/٢.

وفي اللسان: **الْفُجْلُ** و**الْفُجْلُ** جميعاً عن أبي حنيفة: أرومة نبات خبيثة الجشاء. معروف. ثم ذكر البيت.

لم يذكر أحد غير ابن دريد أنه أعجمي، وتردد بين عرويته وعجمته. وهو عربي ومنه **هَجْلٌ** (فوجلا) بالسريانية. وقد ذكر صاحب المعجم السرياني أنه دخيل من العربية.

\* \* \*

(٤٧٢) قال أبو بكر: **الْفَيْجَنُ**: **السَّدَابُ**، لغة شامية، ولا أحسبها عربية صحيحة. قال أبو بكر: ولا أعلم للسَّدَابِ اسماً عربياً لأهل الحجاز إلا أن أهل اليمن يسمونه **الخُتْفُ**.

---

(٤٧٢) الجمهرة (٣/٣٥٧)، وفيها «لأهل نجد» بدلاً من «لأهل الحجاز»، و«الخُفْتُ» بدل «الخُفْتُ».

والفَيْجَلُ باللام لغة فيه كما في التهذيب (٧/٣٠٦) والتكملة واللسان والتاج. وأشتقوا منه فعلاً وقالوا: أَفَجَنَ الرجل إذا دام على أكل السذاب كما في اللسان والقاموس.

قال الصغاني إن السذاب فارسي معرب وعربيُّه الصحيح: الفيجل والفيجن. اه. وهذا خطأ. وهويوناني كما قال الزبيدي (سذب).

أصله πῆγρον (بيكنون). ومنه قَيْمًا (فكنا) بالسريانية.

\* \* \*

(٤٧٣) والفَيْجُ: رَسُولُ السُّلْطَانِ عَلَى رِجْلَيْهِ. وليس بعربي صحيح. وهو فارسي. ومنه الفَائِجُ من قولك: مر بنا فائجٌ من وليمة فلان، أي فَيْجٌ ممن كان في طعامه.

---

(٤٧٣) العبارتان: «ليس بعربي صحيح» و«هو فارسي»، من الجمهرة. الأولى في (٢/١٠٩) والثانية في (٣/٢٢٧).

هذه عبارة التهذيب (١١/٢١٢) بحذف وزيادة وتقديم وتأخير، وعبارته بتمامه كما يلي: قال الليث: الفُوجُ: قطع من الناس وجمعه أفواج. قال: والفائج من قولك: مر بنا فائجٌ وليمة فلان أي فوج ممن كان في طعامه. قال: والفائج من الفيح كأنه مشتق من الفارسية وهورسول السلطان على رجليه. والفيوج: جماعة. اه.



وكلام الليث هذا فيه اضطراب فإنه يفسر الفائج تفسيرين مختلفين فيقول حيناً إنه الرسول وحيناً آخر إنه الفوج.

هذا والذي ذكره ابن دريد (٢٢٧/٣ ، ١٠٩/٢) والجوهري والفيروزابادي والفيومي وابن الأثير هو الفيح ولم يذكروا الفائج بهذا المعنى. قال الجوهري هو الذي يسعى على رجله. وقال الفيومي: هو رسول السلطان يسعى على قدمه. وقال ابن الأثير: هو المسرع في مشيه الذي يحمل الأخبار من بلد إلى بلد.

هو فارسي وأصله بيك كما قال صاحب القاموس. وهو بالباء الفارسية والكاف أو الكاف الفارسية. وأصل معناه الرجل ويطلق أيضاً على الرسول لأنه يسعى على رجله ومنه **كَيْلُ** بالسريانية ومعناه جندي راجل.

\* \* \*

(٤٧٤) **فَارِسُ**: أسم أبي هذا الجيل من الناس. أعجمي معرب. وفي الحديث: **إِذَا مَشَتْ أُمَّتِي الْمَطِيَّاءُ وَخَدَمَتْهُمُ فَارِسُ وَالرُّومُ كَانَ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ**.

(٤٧٤) هو بالفارسية **بَارِس** بالباء الفارسية وسكون الراء وبالفارسية القديمة Parsa وهو اسم جيل من الناس كانوا يقيمون جنوبي إيران وسمي بهم هذا الجزء من إيران بارس.

والنسبة إليه باللغة العربية **فَارِسِيٌّ** ويجمع على **فُرْس**.

\* \* \*

(٤٧٥) **وَالْفَرِنْدُ**: فارسي معرب. وهو **جَوْهَرُ السِّيفِ** وماؤه وطرائقه: وقد حكى بالفاء والباء.

**وَالْفَرِنْدُ: الْحَرِيرُ**. وأنشد ثعلب:

يُحَلِّهِ الْيَاقُوتَ وَالْفِرْنَندَا مَعَ الْمَلَابِ وَعَبِيرًا صَرْدًا  
أَي خَالِصًا. وَقَالَ جَرِيرٌ:  
بِيضٌ تَرَبَّيْهَا النَّعِيمُ وَخَالَطَتْ عَيْشًا كَحَاشِيَةِ الْفِرْنَدِ غَرِيرًا  
مَعْرَبٌ أَيْضًا.

(٤٧٥) فِي التَّهْذِيبِ (٢٤٥/١٤): قَالَ اللَّيْثُ: فِرْنَدٌ: دَخِيلٌ مَعْرَبٌ.  
اسْمُ ثَوْبٍ. وَفِرْنَدُ السِّيفِ: وَشْيُهُ. قُلْتُ: فِرْنَدُ السِّيفِ: جَوْهَرُهُ وَمَاؤُهُ الَّذِي  
يَجْرِي فِيهِ، وَطَرَائِقُهُ. يُقَالُ لَهَا الْفِرْنَدُ وَهِيَ سَفَاسِقُهُ. اهـ. وَجَاءَ بِمَعْنَى السِّيفِ  
نَفْسَهُ كَمَا فِي قَوْلِ جَرِيرٍ:

وَقَدْ قَطَعَ الْحَدِيدَ فَلَا تَمَارُوا فِرْنَدًا لَا يَفْلُ وَلَا يَذُوبُ  
(اللِّسَانُ) وَيُقَالُ: فِرْنَدُ السِّيفِ وَإِفْرِنْدُهُ كَمَا فِي الصَّحَاحِ.

أَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ بَرْنَدٌ بِالْبَاءِ الْفَارْسِيَّةِ وَمِنْ مَعَانِيهِ: الْحَرِيرُ وَالسِّيفُ  
وَجَوْهَرُهُ.

ذَكَرَ أَبُو مَنْظُورٍ مَعْنَى الْوَرْدِ الْأَحْمَرِ أَيْضًا لِلْفِرْنَدِ، وَلَمْ أَجِدْ هَذَا الْمَعْنَى  
لِبَرْنَدٍ بِالْفَارْسِيَّةِ.

\* \* \*

(٤٧٦) وَالْفَرْمَا: اسْمٌ مَوْضِعٌ. وَليْسَ بَعْرَبِي مَحْضٌ.

(٤٧٦) هَذِهِ عِبَارَةُ الْجُمْهُورَةِ (٤٠٢/٢) غَيْرَ أَنَّ الْفَرْمَا مَكْتُوبٌ فِيهَا بِالْيَاءِ:  
الْفَرْمَى. قَالَ يَاقُوتٌ هُوَ اسْمٌ أَعْجَمِي أَحْسَبُهُ يُونَانِيًّا. وَقَالَ: هِيَ مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ  
بَيْنَ الْعَرِيشِ وَالْفَسْطَاطِ قَرِبَ قَطِيَّةٍ وَشَرْقِي تَنِيْسِ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ عَلَى يَمِينِ  
الْقَاصِدِ لِمِصْرَ، وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ بَحْرِ الْقَلْزَمِ الْمُتَّصِلِ بِبَحْرِ الْهِنْدِ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ. . .

\* \* \*

(٤٧٧) وكذلك الفرن الذي يُخْتَبَرُ فيه . ومنه اشتقاق أسم الفرنيّة .

(٤٧٧) الجمهرة (٤٠٢/٢) وعبارتها: الفرن شيء يختبز فيه ولا أحسبه عربياً محضاً . ومنه اشتقاق أسم الفرنيّة من الخبز وهي العظيمة المستديرة .  
وفي التهذيب (٢٠٩/١٥) قال الليث الفرنّي الطعام ، الواحد فرنيّة وهي خبزة مُسَلَكَةٌ مُصَعَّبَةٌ تشوى ثم تروى لبناً وسمناً وسكراً . ويسمى ذلك المختبز فرنأ .

ونقل الفيومي قول ابن فارس إن الفرن خبزة معروفة . اهـ . وهذا خطأ .  
ويقال لخبّازة الفرنّي الفارنّة كما في التهذيب .

هو لاتيني وأصله fornus (فرنس) و fornax ومنه furnace بالإنكليزية و fournaise بالفرنسية و fornace و forno بالإيطالية و فوننا ، فوننه بالسريانية .

\* \* \*

(٤٧٨) والفِطِيسُ : المَطْرَقَةُ العَظِيمَةُ . ليست بعربية محضة ، إما رومية وإما سريانية .

(٤٧٨) عبارة ابن دريد (٢٦/٣) : وأما الفطيس فليس بعربي محض ،  
إما رومية وإما سريانية . إلا أنهم قد قالوا فطيسة الخنزير . . . اهـ . فكان ابن  
دريد متردد بين عجمته وعروبه .

ذكر في التهذيب (٣٣٩/١٢) والصحاح واللسان بدون أن يشار إلى  
أصله . وقال صاحب اللسان : المطرقة العظيمة والفأس العظيمة . وفي  
القاموس : المطرقة العظيمة . أورومية أو سريانية .

قال زخاو إنه عبري وأصله  $\text{זָחָו}$  (فَطِيش). (زخاو ص ٥٠ من التعليقات).

ويقال إنه دخيل في العبرية من الآرامية (راجع فرنكل ٨٥، وغزينوس).  
فلعله عربيّ فالفَطَس: أنخفاض قصبه الأنف وأنفراشها، أو: عَرَضُ قصبه  
الأنف وطُمَأْنِينَتِهَا (اللسان). فكان المطرقة سميت كذا لِعَرَضِهَا.

\* \* \*

(٤٧٩) قال أبو بكر: الْفَدَانُ، نَبْطِي مَعْرَب. فَإِنْ شَتَّ فَشَدَّدَهُ وَإِنْ  
شَتَّ فَخَفَّفَهُ.

(٤٧٩) الجمهرة (٤٢/٣) في الحاشية ذات الرقم (٣). وفي التهذيب  
(١٤١/١٤) قال الليث: وَالْفَدَانُ يَجْمَعُ أَدَاةَ ثَوْرَيْنِ فِي الْقِرَانِ، بِتَخْفِيفِ  
الدال. أبو عبيد عن أبي عمرو: الْفَدَانُ وَاحِدُ الْفَدَادِينِ وَهِيَ الْبَقْرُ الَّتِي يَحْرَثُ  
بِهَا. وَقَالَ أَبُو تَرَابٍ أَنْشَدَنِي أَبُو خَلِيفَةَ الْحُصَيْنِيِّ لِرَجُلٍ يَصِفُ الْجُعَلَ:

أسود كالليل وليس بالليل  
له جناحان وليس بالطير  
يجر فداناً وليس بالثور

وروى أبو العباس عن ابن الأعرابي: قال: هو الْفَدَانُ بِتَخْفِيفِ الدال.  
وقال أبو حاتم: تقول العامة: الْفَدَانُ، والصواب الْفَدَانُ بِتَخْفِيفِ.

وقال الجوهري: الْفَدَانُ آلَةُ الثَّوْرَيْنِ لِلْحَرْثِ وَهُوَ فَعَّالٌ بِالتَّشْدِيدِ. قَالَ  
أَبُو عَمْرٍو: هِيَ الْبَقْرَةُ الَّتِي تَحْرَثُ وَالْجَمْعُ فَدَادِينٌ مَخْفَفٌ.

وذكر ابن منظور في جمعه أَفْدِنَةٌ وَفُدْنٌ. كما ذكر من معانيه المزرعة.

هو بالسريانية كَبُولُ (فَدَانَا) وله ثلاثة معان: آلَةُ الثَّوْرَيْنِ وَالْمَحْرَاثِ  
وَمَسَاحَةُ الْأَرْضِ الْمَعْرُوفَةِ.

\* \* \*

(٤٨٠) والفِطْيُونُ: أسم رجل . معرب أيضاً .

(٤٨٠) في الجمهرة (١١١/٣): فأما تسميتهم الفِطْيُون فاسم أعجمي . وفي الاشتقاق (ص ٤٣٦) قال ابن دريد: ومنهم (أي ولد الأسد ورجاله) الفِطْيُون وهذا أسم عبراني أيضاً، وكان الفطيون تملك بيثرب فقتله رجل من الأنصار قبل أن يسموا بهذا الاسم في الجاهلية الأولى . وقد شهد بعض ولد الفطيون بدمراً واستشهد بعضهم يوم اليمامة .

\* \* \*

(٤٨١) فأما الفُوطُ التي تلبس فَلَيْسَتْ بعربية .

(٤٨١) الجمهرة (١١٣/٣) . وفي التهذيب (٣٧/١٤) . قال الليث: ثياب تجلب من السند، الواحدة فوطة، وهي غلاظ قصار تكون مآزر، قلت: لم أسمع في شيء من كلام العرب العاربة الفوط . ورأيت بالكوفة أزرأً مخططة يشتريها الحمالون والخدم فيتزرون بها، الواحدة الفوطة . قال: فلا أدري أعربي أم لا . اهـ .

قال الصغاني بعدما أورد عبارة التهذيب: قال الصغاني مؤلف هذا الكتاب: ليست الفوطة بعربية وإنما هي سنديّة أعربت وهي بالسندية: بوتة .

قال الزبيدي: وهي التي تسمى عندنا باليمن الأزهرية وكثر استعمال هذه اللفظة حتى آشتقوا منها فعلاً فقالوا فَوّطه تفويطاً إذا ألبسه فوطة، ورجل مفوّط كمعظم لابسها . وأستعملوها أيضاً الآن على مناديل قصار مخططة الأطراف تنسج بالمحلة الكبرى من أرض مصر يضعها الإنسان على ركبتيه ليقى بها عند الطعام . والفوَاطُ ككتان من ينسجها أو يبيعهها . . . اهـ .

قال عبد الرحيم: ويطلق الآن في مصر على المِنْشَفَة . ويبدو أنه

أستعمال قديم . فقال ابن بطوطة في ذكر حمامات بغداد (ط دار بيروت ص ٢٢٤): وكل داخل يعطى ثلاثاً من الفوط إحداها يتزر بها عند دخوله، والأخرى يتزر بها عند خروجه، والأخرى يُنَشَّفُ بها الماء عن جسده.

\* \* \*

(٤٨٢) والفُنْدَاقُ: صَحِيفَةُ الحِسابِ . أعجمية معربة .

(٤٨٢) في التهذيب (٤١٢/٩): قال الليث: الفندق هو صحيفة الحساب قلت: أحسبه معرباً . اهـ . وفي اللسان عن الأصمعي: أحسبه معرباً .  
الفندق بالفاء تصحيف القنداق بالقاف . ذكرهما صاحب اللسان ولم يرجح . وذكر صاحب القاموس القنداق فقط وقال الزبيدي معلقاً عليه: والمشهور بالقاف . وأورد القنداق أيضاً في موضعه .

هو يوناني وأصله ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ (كونتاكيون) وأصل معناه الرق أي الجلد الرقيق (دوزي) . ومنه كوندوم (قنديون) بالسريانية بمعنى مجلد صغير . ومن معانيه أيضاً: وثيقة رسمية، أنشودة دينية قصيرة .  
قال زخاو (ص ٥٠ من التعليقات) إنه من ΠΑΝΘΕΚΤΗΣ وهو خطأ .

\* \* \*

(٤٨٣) الفَرَعَنَةُ مشتقة من فِرْعَوْنَ وليسا بعربيين .

(٤٨٣) قال ابن دريد (٣٤١/٣): والفرعنة مشتق منها فرعون وليس بكلام عربي صحيح اهـ . والصواب ما قاله الجواليقي . وقاله ابن دريد نفسه في موضع آخر . فقال في ٣٨٢/٢: فأما فرعون فليس بأسم عربي وأحسب النون فيه أصلية لأنهم يقولون تفرعن . اهـ . الفَرَعَنَةُ وَتَفَرَعَنَ مشتقان من فرعون .

هو سرياني وأصله  $\text{ܦܪܥܘܢ}$  (فرعون) ومنه باليونانية  $\text{Φαραῶν}$   
وهو بالعبرية  $\text{פְּרָעוֹן}$  (برعوه). وهو في لغة مصر القديمة Pr-10  
بمعنى: البيت العظيم. (غزنيوس).

\* \* \*

(٤٨٤) قال أبو بكر: وتُسَمَّى عبد القيس المِرْط والمِثْرُ فُرْزُوما  
بالفاء. وأحسبه معرباً.

(٤٨٤) الجمهرة (٣/٣٨١). وذكره أيضاً في (٣/٣٣٧) وقال: وأحسبه  
رومياً. وورد في اللسان بالقاف في تركيب قرزم. وهو تصحيف.

هو يوناني وأصله  $\text{περζωμα}$  (بِرْزُوما) ومعناه المنطقة  
ومنه  $\text{فِرْزُوما}$  (برزوما) بالسريانية.

\* \* \*

(٤٨٥) وفِرْزَانُ: أسم أعجمي. وقد تكلموا به.

(٤٨٥) قال ابن دريد (٣/٤١٣): أسم فارسي معرب.

هو من فيروز. انظر الكلمة التالية.

\* \* \*

(٤٨٦) وكذلك فَيْرُوزُ قد تكلموا به أيضاً. وذكره عبد الله بن سَبْرَةَ  
الحَرْشِيِّ في شعره. قرأت على أبي زكرياء قال: كان رجل يقال له فيروز  
عَطَّاراً يُبَايِعُ القَيْسِيَّاتِ بِأثناء الفُرات فاتته قَيْسِيَّةٌ فَأَشْتَرَتْ مِنْهُ عِطْراً وَأَكْبَتَتْ  
تَنَاولُ شَيْئاً فَضْرَبَ عَلَى أَلْيَتِهَا. فقالت يا عبد الله بن سَبْرَةَ! ولا عبد الله  
بالوادي. فتغلغلت هذه الكلمة إليه وهو بقالي قَلَا فأقبل حتى أخذ فيروز  
فدبحه، وقال:

إِن المَنَايَا لِفَيْرُوزٍ لَمُعْرِضَةٌ      يَغْتَالُهُ البَحْرُ أَوْ يَغْتَالُهُ الأَسَدُ  
أَوْ عَقْرَبٌ أَوْ شَجِيٌّ فِي الحَلْقِ مُعْتَرِضٌ      أَوْ حِيَّةٌ فِي أَعَالِي رَأْسِهَا رُبِدُ

أو مُضْمَرُ الْغَيْظِ لَمْ يَعْلَمْ بِإِحْتِهٍ وَمَا يُجْمَعُ فِي حَيْزُومِهِ أَحَدٌ  
أصل الْجَمْعَةِ فِي الْكَلَامِ، يُقَالُ جَمَعَمَ إِذَا لَمْ يُبَيِّنْ وَأَسْتَعِيرَ فِي غَيْرِ  
ذَلِكَ، فَقِيلَ جَمَعَمَ عَنِ الْأَمْرِ إِذَا لَمْ يُقَدِّمَ عَلَيْهِ.

(٤٨٦) هو بالفارسية بِيْرُوْرُ بِالْبَاءِ الْفَارْسِيَّةِ وَمَعْنَاهُ الْمَظْفَرُ وَالْمُبَارَكُ.

\* \* \*

(٤٨٧) وَالْفَالُوْدُ: أَعْجَمِي.

\* \* \*

(٤٨٨) وَكَذَلِكَ الْفَالُوْدُقُ وَالْفُولَاذُ. قَالَ أَبُو حَاتِمٍ: قَالَ أَبُو زَيْدٍ:  
سَمِعْتُ مِنَ الْعَرَبِ مَنْ يَقُولُ لِلْفُولَاذِ. فَالُوْدُ.

(٤٨٧-٤٨٨) الْفَالُوْدُ: حَلَوَاءٌ. فِي الْلسَانِ: هُوَ الَّذِي يُؤْكَلُ، يَسُوِي مِنْ لُبِّ  
الْحِنْطَةِ. الْفَالُوْدِجُ وَالْفَالُوْدُقُ لَغْتَانٌ فِيهِ. وَنَقَلَ الْجَوْهَرِيُّ قَوْلَ يَعْقُوبَ: «لَا تَقُلْ  
الْفَالُوْدِجَ». ذَكَرَهُ الثَّعَالِبِيُّ فِي فَهْمِ اللُّغَةِ (٢٨٦) بِالْجِيمِ فَقَطْ. وَلَا أَرَى وَجْهًا  
لَمَنْعِ يَعْقُوبَ.

الْفَالُوْدِجُ فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ الْحَدِيثَةِ بِالْوَدِّهِ بِالْبَاءِ الْفَارْسِيَّةِ  
وَبِالْفَهْلَوِيَّةِ palutak (بِالْوَتْكَ) وَهَذَا أَصْلُ اللَّفْظِ الْمَعْرَبِ. وَمَعْنَاهُ اللَّغْوِيُّ:  
الْمُصَفَّى وَهُوَ أَسْمُ الْمَفْعُولِ مِنَ الْبَالُوْدَنِ.

أَمَّا الْفَالُوْدُ فَبِحَذْفِ الْجِيمِ مِنْهُ.

الْفُولَاذُ: «مُصَاصُ الْحَدِيدِ الْمُتَّقَى مِنْ حَبِيْثِهِ» كَمَا فِي الْلسَانِ. هُوَ أَيْضًا  
فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ وَأَصْلُهُ بُولَادٌ بِالْبَاءِ الْفَارْسِيَّةِ.

وَالْفَالُوْدُ بِهَذَا الْمَعْنَى مَحْرَفٌ مِنْهُ. وَقَعَ فِيهِ قَلْبُ مَكَانِي فَحَلَّتِ الْوَاوُ  
مَحَلَّ الْأَلْفِ وَالْعَكْسَ بِالْعَكْسِ.

\* \* \*



(٤٨٩) وحكى أبو حاتم عن الأصمعي: قال: الفَلَاوِرَةُ: الصَّيَادِلَةُ. فارسي معرب. وواحدهم: قَيْلُورٌ.

---

(٤٨٩) ورد في اللسان والقاموس، ولم يذكر فيهما المفرد.

قال الزبيدي: هو معرب بلاوره. قلت: كأن واحده فُلاور بالضم وهو بالفارسية كلمة مركبة: بُلْ آور ومعناه: الذي يأتي بالفضة. انتهى قول الزبيدي.

قال عبد الرحيم: هذا ليس بصحيح. والصواب أن أصله بالفارسية بيله ور ومعناه: بائع متجول للأدوية والعطور والإبر والحريز وما إلى ذلك (البرهان) وهو بالباء الفارسيّة.

هذا وقد ذكر الجاحظ الفلور - هكذا بدون الياء - في كتاب البخلاء من ضمن المكدين. فقال<sup>(١)</sup>:

الفلور: الذي يحتال لخصيته حتى يريك أنه آدر وربما أراك أن بهما سرطاناً أو خراجاً...

يبدو أن هذا اللفظ من ذاك غير أن المدلول تغير.

\* \* \*

(٤٩٠) وفَلَسْطِينُ: كورة بالشام. نونها زائدة. تقول: مررنا بِفَلَسْطِينٍ. وهذه فِلَسْطُون. وإذا نسبوا إليه قالوا فِلَسْطِيّ. وقال الأعشى:

تَقَلُّهُ فِلَسْطِيًّا إِذَا دُقَّتْ طَعْمُهُ

---

(٤٩٠) هذه عبارة التهذيب (١٣/١٤٧).

---

(١) كتاب البخلاء ط دار الیقظة العربية للتأليف والترجمة والنشر ص ١٣٥.

ذكره صاحب اللسان في باب النون وصاحب القاموس في باب الطاء .  
أما الجوهري فذكره في ترجمة (طين).

هي بكسر الفاء وفتح اللام (اللسان) وقد تفتح الفاء (القاموس).  
في إعرابه مذهبان: أَحَدُهُمَا إعرابه إعراب جمع المذكر السالم، والآخر  
إلزام الياء في كل حال (القاموس). قال الزبيدي إنه رومي .

وهذا صحيح . وأصله أن جماعات من منطقة بحر إيجه هاجرت في  
أواخر القرن الثالث عشر ق م ونزلت في ساحل سوريا الجنوبية وسمته فِلِسْطِيَا  
philistia بأسم palaesta وهو أسم موضع في منطقة الليرية . (تاريخ سورية  
ولبنان وفلسطين لفليب حتي ٦٢، ١٩٦).

\* \* \*

(٤٩١) والفَنَكُ: أعجمي معرب . وهو جنس من الفِرَاءِ معروف . وقد  
تكلمت به العرب . قال الشاعر يصف الدبَّيكةَ:

كَأَنَّمَا لَبَسْتُ أَوْ أُلْبَسْتُ فَنَكًا      فَقَلَّصْتُ مِنْ حَوَاشِيهِ عَنِ السُّوقِ

(٤٩١) قال الأزهري (٢٨٢/١٠): «الفَنَكُ معرب». ولم يفسره . وقال  
أبن دريد (١٥٨/٣): جِلْدٌ يُلْبَسُ لَا أَحْسَبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا . وقال الجوهري:  
الذي يتخذ منه الفُرُو . ونقل أبن منظور قول كراع: إنه دابة يفترى جلدها أي  
يُلْبَسُ جلدها فَرُوًّا . وقال صاحب القاموس: دابة فروتها أطيب أنواع الفِرَاءِ  
وأشرفها وأعدلها صالح لجميع الأمزجة المعتدلة . . وقال الفيومي: قيل نوع  
من جِراء الثعلب التركي . . . وحكى لي بعض المسافرين أنه يطلق على فرخ  
أبن آوى في بلاد الترك .

والفَنَجُ بالميم لغة فيه (اللسان).

هو بالفارسية أيضاً فَنَكْ .

قال دوزي: الفَنَكُ نوع من الثعلب الصغير جداً أكبر من القط يعيش في المناطق الحارة في إفريقيا ما بين الحبشة ودارفور في الجنوب ووهران في الشمال. يتخذ العرب منه الفرو. ويطلق لفظ فَنَكْ على حيوان آخر أيضاً كما يطلق على نوع آخر من الفرو. . .

في الإنكليزية fenec وهو مأخوذ من العربية.

\* \* \*

(٤٩٢) والفِنْجَانَةُ والجمع فَنَاجِينُ. فارسي معرب، ولا يقال فِنْجَانُ ولا إِنْجَانُ.

(٤٩٢) في التهذيب (١١٣/١١): قال الليث: الفِنْجَانَةُ إناء من صفر وجمعها فَنَاجِينُ. قال: والفِنْجَانُ مقدار لأهل الشام في أراضيهم. قلت: هو مقدار للماء إذا قسم بالفنجان. وهو معرب ومنهم من يقول فنجان والأول أفصح. اهـ.

قال عبد الرحيم: هو بالفارسية بالباء والكاف الفارسيتين ويطلق على الكأس والقدح عموماً كما يطلق على إناء من صفر يستخدَم لتحديد الزمن. وذلك أن هذا الإناء في قعره ثقب ويوضع على وجه الماء فيدخل فيه الماء قليلاً قليلاً حتى يمتلئ تماماً وينغمس في الماء. ومدة امتلاء الإناء يتوقف على حجم الثقب. ويقسم المزارعون الماء بهذه الطريقة فيكون نصيب بعضهم من الماء ما يجري منه في أثناء امتلاء الفنجان مرة أو مرتين حسب ما يتفقون عليه. قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (٦٩) في فصل الألفاظ المستعملة في ديوان الماء: البَسْتُ: قياس تصالح عليه أهل مرو وهو مخرج

للماء من ثقب طوله شعيرة وعرضه شعيرة. الفنكال هو عشرة أبُست. اه. قال عبدالرحيم: الفنكال هو الفنجان.

ويستخدم أهل الهند الفنجان لمعرفة الوقت.

الفنجان هو الأصل: أما الفَجَان فيأدغام النون في الجيم كما قالوا في تَرْجُجُ أُتْرُجُ وفي زَنْبِيلُ زَبِيلُ.

أما الإنجان الذي ذكره المؤلف فيبدو أن بنكان عرب بالباء أيضاً وقيل بنجان ثم حذفت العامة الباء من أول الكلمة ظناً أنها باء الجرّ كما فعلوا في زماورد وشفارج ومارستان. وقالوا إنجان بهمزة مجتلبة.

ويستعمل الفنجان الآن بمعنى الكوب يشرب فيه الشاي ويجمع على فناجين. وتقول العامة فنجال باللام.

\* \* \*

(٤٩٣) والفُسْطَاطُ فارسيّ معرب.

(٤٩٣) والفسْطَاط بيت من الشعر كما في الصحاح وغيره، وبه سمي مصر العتيقة التي بناها عمرو بن العاص رضي الله عنه. قال ياقوت: فكتب (عمرو بن العاص) إلى عمر بن الخطاب يستأذنه في سكنائها فكتب إليه: لا تنزل بالمسلمين منزلاً يحول بيني وبينهم فيه نهر ولا بحر. فقال عمرو لأصحابه: أين ننزل؟ فقالوا: نرجع أيها الأمير إلى فسْطاطك فنكون على ماء وصحراء. فقال للناس: نرجع إلى موضع الفسْطاط. فرجعوا وجعلوا يقولون: نزلت عن يمين الفسْطاط وعن شماله فسميت البقعة بالفسْطاط لذلك.

قال ياقوت: وللعرب ست لغات في الفسْطاط: يقال فُسْطَاط بضم أوله، وفِسْطَاط بكسره وفُسْطَاط بضم أوله وإسقاط الطاء الأولى وفَسْطَاط بإسقاطها وكسر أوله وفُسْطَاط وفِسْطَاط بدل الطاء تاء ويضمون ويفتحون. ويجمع فسْطَاطيط. قال

الفراء في نوادره: ينبغي أن يجمع فساتيظ، ولم أسمع فساسيظ. هذا وذكر صاحب القاموس لغة أخرى بتأين: فستات.

هو لاتيني وأصله fossatum ومعناه المعسكر ويطلق أيضاً على نوع من الخيمة. ومنه φασσάτων باليونانية البيزنطية. (دوزي).

ويتضح من هذا أن الفُساط هو الأصل ثم أبدلت من إحدى السينين الطاء بتأثير الطاء في آخر الكلمة.

\* \* \*

(٤٩٤) أبو عبيدة: فَلَجْتُ القوم، أَفْلَجُهُمْ وَفَلَجْتُ الجزية على القوم: إذا فرضتها عليهم. وهو مأخوذ من القفيز الفالَج. وأصله بالسريانية فالغاء. ويقال له أيضاً فِلَجٌ. قال النابغة الجعدي:

أَلْقِي فِيهَا فِلَجَانٍ مِنْ مِسْكِ دَا رِينَ وَفِلَجٍ مِنْ فُلُقُلٍ ضَرِمِ

(٤٩٤) يبدو أن المؤلف نقل هذه العبارة من التهذيب باختصار. ففيه (٨٦/١١): وفي حديث عمر: أنه بعث حذيفة وعثمان بن جُنَيْفٍ إلى السواد ففَلَجَا الجزية على أهله. قال أبو عبيد: قال الأصمعي قوله: «فَلَجَا» يعني قسما الجزية عليهم. قال: وأصل ذلك من الفِلَج وهو المكيال الذي يقال له الفالَج. قال: وأصله سرياني. يقال له بالسريانية: فالغاء، فعرب فقل ففَلَجٌ وفِلَجٌ. وقال الجعدي يصف الخمر (ثم ذكر البيت) قال: وإنما سمي القسمة بالفِلَج لأن خراجهم كان طعاماً. اهـ.

لا يوجد بالسريانية فالغاء بمعنى المكيال. فَلَجٌ (فلج) معناه قسم، وانشق الشيء شقين. ومنه فَلَجٌ (فالغا) بمعنى القسمة وهذان المعنيان من معاني فلج بالعربية. قال ابن دريد (١٠٧/٢): كل شيء شققته بنصفين فقد

فلجته ولذلك قيل: فلج الرجل إذا ذهب نصفه. وفي التهذيب: شمر: فلجت المال بينهم أي قسمته...

فمعنى قولهم: فَلَجَ الجزية أي قسمها على القوم. وكذلك الفلج بمعنى المكيال مأخوذ من هذا وقد أشار إليه الزبيدي. وقال في اللسان فالفلج على هذا القول عربي لأن سيويه إنما حكى الفلج على أنه عربي غير مشتق من هذا الأعجمي.

فلج بمعنى قسم كلمة عربية وإن وافقتها السريانية.

\* \* \*

(٤٩٥) الفَرَسَخُ. فارسي معرب.

(٤٩٥) هو مسافة معلومة. في القاموس: ثلاثة أميال هاشمية أو اثنا عشر ألف ذراع أو عشرة آلاف. وفي اللسان: ثلاثة أميال أوستة.

أشتقه صاحب اللسان من الفَرَسَخ بمعنى السكون. قال: والفرسخ من المسافة معلومة في الأرض منه... سمي بذلك لأن صاحبه إذا مشى قعد وأستراح من ذلك كأنه سكن. اه. ثم قال: فارسي معرب..

هو من السريانية فهو فيها **𐩧𐩣𐩪𐩥𐩰** (فرسخا) وهو دخيل من الفارسية. فهو بالفهلوية *frasang* ودخل في اليونانية بصورة  $\pi\alpha\rho\rho\alpha\sigma\acute{\alpha}\gamma\gamma\eta\varsigma$  ومن اليونانية *prasang* بالإنكليزية وهو *hrasax* (هرسخ) بالأرمنية. (البرهان).

\* \* \*

(٤٩٦) والفُؤة الذي يقال له بالفارسية بُؤة ليس بعربي.

(٤٩٦) قال الأزهري في التهذيب (٥٨٢/١٥) الليث: الفؤة عروق

تستخرج من الأرض تصبغ بها الثياب . يقال لها بالفارسية : رُوبين . ولفظها على تقدير خُوَّةٌ وقُوَّةٌ . ولو وصفت بها أرضاً لا يُزرع فيها غيره قلت : أرضٌ مَفْوَاةٌ من المَفَاوي . وثوب مَفْوَى لأن الهاء التي في الفوة ليست بأصلية بل هي هاء التأنيث .

وذكر ابن منظور قول أبي حنيفة : إنها عروق ولها نبات يسمو دقيقاً ، في رأسه حب أحمر شديد الحمرة كثير الماء . يكتب بمائه وينقش . . .

قال عبد الرحيم : هي تسمى بالفارسية رُوبين ورويناس وروغناس وروناس . وقول المؤلف إنه بالفارسية بوته ليس بصحيح .

وتسمى بالإنكليزية madder وبالفرنسية garance .

هي تعريب هُءُ (فوتا) بالسريانية .

\*\*\*

## بَابُ الْقَافِ

(٤٩٧) أخبرنا ابن رزْمَةَ عن أبي سعيد عن ابن دريد: أن القُسْطَاسَ: الميزان. رومي معرب. ويقال قُسْطَاسٌ وقِسْطَاسٌ.

(٤٩٧) في الجمهرة (٢٧/٣): فأما القِسْطَاسُ والقُسْطَاسُ والقُسْطَانُ فهو الميزان بالرومية، إلا أن العرب قد تكلمت به وجاء في التنزيل.

وقال في ٣/٣٨٦: قُسْطَاسٌ وقِسْطَاسٌ بضم القاف وكسرهما. قالوا القُرْسُطُونُ، وقالوا القَفَّانُ. وقالوا الميزان. رومي معرب.

ذكر صاحب القاموس لغة أخرى بالصاد: قسطاس. وقال رومي معرب. وذكره الثعالبي في فقه اللغة (٢٨٦) مما نسبته بعض الأئمة إلى اللغة الرومية. وقال الفيومي: عربي مأخوذ من القسط وهو العدل، وقيل رومي معرب.

لا يمكن اشتقاقه من القسط فإن زيادة الألف والسين زيادة غير معروفة في اللغة.

وهو معرب. ذهب فليشر (Fleischer) إلى إن أصله constans باللاتينية ومعناه «مستقيم» وذلك بتقدير الميزان. (فرنكل ١٩٨).



قال عبد الرحيم: عَرَبَ بحذف النونين فأصبح قُسْطاس بضم القاف.  
أما القسطن فهو بإبقاء النون الثانية وحذف السين.

ومما يؤيد هذا الرأي قول الليث إن القسطنس أقوم الموازين، وقول  
الزجاج: هو ميزان العدل (التهذيب ٣٨٩/٩). فهذا يشير إلى معنى  
«المستقيم» الذي هو المعنى اللغوي للكلمة اللاتينية.

ولقد ذكر جفري آراء أخرى للمستشرقين في أصل القسطنس وكلها غير  
مقبولة.

راجع: زخاو ص ٥١ من التعليقات وجفري.

\* \* \*

(٤٩٨) والفَقْشَلِيل: المِغْرَفَة. وهو معرب. أصله بالفارسية كَفَجَلَاز.

---

(٤٩٨) في التهذيب (٣٨٢/٩): عمرو عن أبيه: يقال للمغرفة  
القفشليل. قلت: وهو معرب أصله كفجلين. وفي اللسان: القفشليلة وأصلها  
كَبَجَلَار. وفي الشفاء (٢٠٧) معرب كفجلان.

كل هذا تصحيف وأصله كفجليز بالجيم الفارسية كما ذكر صاحب  
القاموس غير أنه كتبه كفجه ليز، وكذلك أدي شير (١٢٧). وكفجلاز لغة فيه.

وكفجليز فسره صاحب البرهان بالملعقة الكبيرة ذات الثقوب.  
وهو مركب من كَفَجَة ومعناه مِلْعَقَة أو مِغْرَفَة وليز ومعناه مِقْبَض. أبدلت فيه  
الزاي لاماً للتجانس.

هذا و«القفشليلة» التي ذكرها صاحب اللسان من كَفَجَلِيزَة وهي أيضاً  
لغة في كفجليز.

\* \* \*

(٤٩٩) وقال بعضهم: الْقُرْدُمَانِيَّةُ: سِلَاحٌ كَانَتْ الْأَكَاسِرَةُ تَتَّخِذُهُ وَتَدْخِرُهُ فِي خَزَائِنِهَا، يَسْمُونَهُ كَرْدْمَانْدُ أَي عُمَلٌ وَبَقِي. حَكَاهُ أَبُو عُبَيْدٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ. وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ: أَرَاهَا فَارْسِيَّةٌ. وَأَنْشَدَ لِلْبَيْدِ:

فَحِمَّةٌ ذَفْرَاءُ تُرْتَى بِالْعُرَى قُرْدُمَانِيًّا وَتَرْكَأُ كَأَلْبَصَلٍ  
أَي عُمَلٌ وَبَقِي لَوَقْتُ الْحَاجَةِ، وَهَذَا لَا يَكُونُ إِلَّا لِلْمَلُوكِ. وَيُقَالُ:  
الْقُرْدُمَانِيَّةُ: الدَّرُوعُ الْغَلِيظَةُ مِثْلُ الثَّوْبِ الْكِرْدْمَانِيِّ<sup>(١)</sup>. وَيُقَالُ: هُوَ الْمِغْفَرُ.  
وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِذَا كَانَ لِلْمِغْفَرِ بَيْضَةٌ فَهِيَ قُرْدُمَانِيَّةٌ. وَعَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ: هُوَ قَبَاءٌ  
مَحْشُوءٌ. وَالتَّرْكُ: الْبَيْضُ وَشَبَّهَهُ بِالْبَصَلِ لِاسْتِدَارَتِهِ وَمَلَأَسَتِهِ.

---

(٤٩٩) هذه العبارة - ما عدا قول أبي عبيدة الأخير - من التهذيب (٤١١/٩) مع اختلاف يسير.

وفي الصحاح: قال أبو عبيدة: القردماني: قباء محشو يتخذ للحرب. فارسي معرب. يقال له: كبر بالرومية أو بالنبطية. (ثم ذكر قول لبيد) انتهت عبارة الصحاح. قال عبدالرحيم: كبر بالفارسية. بمعنى الدرع والمغفر وكذلك كبر بالكاف الفارسية.

قال ابن دريد في (١٤/٢ - ١٥): قردمانياً يعني دروعاً. هو فارسي معرب تفسيره عمل وبقي. وقال في (٤٩٩/٣): القردماني أي الكردمانذ أي عمل بقي. وقال في (٤١٣/٣): وقردمان فارسي معرب تنسب إليه الدروع البيض (كذا ولعل الصواب: والبيض). وقال في (٢٩٨/١): القردماني: الدروع. فارسي معرب.

---

(١) في التهذيب: «الكردواني» وكذلك في اللسان.

وفي اللسان: وقيل: القردمان: أصل للحديد وما يعمل منه بالفارسية.  
وقيل: بل هو بلد يعمل فيه الحديد، عن السيرافي.

وقال ابن سيده (المخصص ٢٧/١٢): القردمان: الحديد وما يصنع منه.

لم أجد له أصلاً بالفارسية. أما قول من قال إن أصله بالفارسية كردماند (وفي الجمهرة ٤٩٩/٣ كردماند - بالذال، وفي التاج: كردمانه) فلا أطمئن إليه. هذا وكرد معناه عَمِلَ مبنياً للمعلوم وليس عَمِلَ مبنياً للمجهول.

هذا وفي الصحاح: القردمانى مقصور: دواء وهو كرويا رومي. قال عبدالرحيم أصله باليونانية κάρδαμον (كردمون) (دوزي).

\* \* \*

(٥٠٠) أبو نَصْرٍ عن الأصمعي: يُقال لِغِلافِ السكينِ القَمَجَارُ، وهو فارسي معرب.

(٥٠٠) هذه عبارة التهذيب (٣٧٨/٩) وليس فيه «وهو فارسي معرب». انظر المادة التالية.

\* \* \*

(٥٠١) ويقال للقَوَّاسِ: القَمَنْجَرُ. وهو معرب أيضاً. وأصله بالفارسية كَمَانْ كَرَّ. قال الراجز:

مِثْلَ الْقِيسِيِّ عَاجَهَا الْقَمَنْجَرُ

ويروى: المَقْمَجِرُ<sup>(١)</sup>. والقَمَجَرَةُ: إصلاح الشيء.

(١) هذه رواية التهذيب (٣٧٨/٩). أما القمنجر فرواية الجمهرة (٥٠١/٣).

(٥٠١) القَوَّاس هو الذي يَبْرِي القياس (اللسان) وهو بالفارسية «كمان كر» وهو مركب من كَمَانُ أي القَوُّس وكرَّ بالكاف الفارسية لاحقة تفيد معنى الصانع كما في كُوْزَه كر وكَاسَه كر. وقول أدي شير (١٢٨) إنه من «كمان كير» ليس بصحيح لأن معناه الرّامي وليس القواس.

حذفت الألف من كَمَانُ كَرَّ عند التعريب لالتقاء الساكنين فأصبح قَمَنْجَرُ ثم اشتق منه فعل: قَمَجَرَ وأسم الفاعل منه مُقَمَجِرٌ. والمصدر: قَمَجْرَةٌ. قال المؤلف إن معناها إصلاح الشيء إطلاقاً، وهي في الأصل تعني إصلاح القياس. نقل ابن منظور عن أبي حنيفة أن القَمَجْرَةَ «رَصَفُ بالعَقَبِ والغِراءِ على القوس إذا خيف أن تَضْعُفَ سِيَّاتُهَا (وسية القوس): ما عطف من طرفيها)، وقد قَمَجَرُوا عليها». ونقل عن ابن سيده أن القمجرة «إلباس ظُهُور السِّيَّتين العَقَبَ ليتغطى الشَّعْتُ الذي يحدث فيهما إذا حُنيَتَا».

أما هذا الغطاء المصنوع من الغراء وغيره فيسمى القِمَجَارَ. والقِمَجَارُ بالعين لغة فيه. قال الليث (اللسان / غمجر): شيء يصنع على القوس من وَهِيٍ بها وهو غِراءٌ وجلد. وتقول: غَمَجِرُ قوسك وهي الغَمَجْرَةُ. اه. رواه ثعلب عن ابن الأعرابي قِمَجَارٌ بالقاف.

يبدو من هذا أن الفعل: قَمَجَرَ له مصدران: قَمَجْرَةٌ – وتطلق على إصلاح القوس بالطريقة التي وصفوها – والقِمَجَار وهو الغطاء الذي يعلو القوس بعد الإصلاح.

هذا ونقل الأزهرى (٣٧٨/٩) عن الأصمعي أنه يقال لغلاف السكين القِمَجَار. اه. ولعل المراد بالغلاف ما يغطي به مِقْبَضُ السكين أولعله دلالة ثانوية متفرعة من الأولى.

\* \* \*

(٥٠٢) قال ابن قُتَيْبَةَ: وَالْقَيْرَوَانُ أصله بالفارسية كَارَوَانُ، فعَرَّبَ. قال  
أمروء القيس:

وغارة ذاتِ قَيْرَوَانٍ كَأَنَّ أُسْرَابَهَا الرَّعَالُ  
وَالْقَيْرَوَانُ: مُعْظَمُ الْجَيْشِ، وَالْقَافِلَةُ.

(٥٠٢) أدب الكاتب ٣٨٧. ذكره ابن دريد في (٥٠١/٣). قال ابن الأثير شارحاً كلمة القيروان الواردة في الحديث: «يغدو الشيطان بقيروانه إلى السوق...»: القيروان: معظم المعسكر والقافلة من الجماعة.

هو بالفارسية كَارَوَانُ وبالفهلولية karavan وهو مركب من كار بمعنى الجيش والحرب و«وان» وهولاحقة النسبة. (البرهان / كاروان وتعليق المحقق عليه). أما ما قاله أدي شير (١٣١) إن أصله كاربان فليس بصحيح.

ومنه caravan بالإنكليزية و van بحذف المقطع الأول ويطلق على عربة كبيرة. وذلك لأن جماعة التجار يسافرون بها. و caravane بالفرنسية و carovana بالإيطالية و Karawane بالألمانية.

\* \* \*

(٥٠٣) قال ابن دريد: القَرْمِيدُ، قالوا: هو الأجرُ بالرومية أو شيء يُشْبِهُهُ. وقال الليث: القرميد: كل شيء يطلّى به للزينة نحو الجِصِّ، حتى يقال: ثوبٌ مُقَرَّمَدٌ بالزعفران والطيب، أي مطليّ. قال النابغة يصف ركب امرأة:

رَأَيْتِ الْمَجَسَّةَ بِالْعَبِيرِ مُقَرَّمَدِ

أي مطليّ بالزعفران. وقيل: المُشْرِقُ. وقال يعقوب عن الكلابي:  
حَوْضٌ مُقَرَّمَدٌ: إِذَا كَانَ ضَيِّقًا. وقال الأصمعي في قوله:

## يَنْفِي الْقَرَامِيدَ عَنْهَا الْأَعْصَمُ الْوَعْلُ

قال: القراميد في كلام أهل الشام آجرُ الحمامات، وهي بالرومية قرْمِيدِي. ثعلب عن الأعرابي: يقال لطوايق الدار: القراميد واحدا قرْمِيد. وقيل: هي الصخور. قال العَدْبَس الكِنَانِي: القَرْمَدُ: حِجَارَةٌ لَهَا نَخَارِيبٌ وَهِيَ خَرُوقٌ يُوقَدُ عَلَيْهَا، حَتَّى إِذَا نَضِجَتْ قُرْمِدَتْ بِهَا الْحِيَاضُ. وَقَالَ يَعْقُوبُ فِي قَوْلِ الطَّرِمَّاحِ:

حَرَجٌ كَمَجْدَلٍ هَاجِرِيٍّ لَزَّهُ      بِذَوَاتِ طَبَخِ أَطِيمَةٍ لَا تَحْمُدُ  
قَدِرَتْ عَلَى مِثْلِ فَهِنَّ تَوَائِمٌ      شَتَى يُلَائِمُ بَيْنَهُنَّ الْقَرْمَدُ

قال: القرمذ خزف يطبخ لأهل الشام يفرشون به سطوحهم. والحرَجُ: الطَّوِيلَةُ: وَالْأَطِيمَةُ: الْأَتُونُ. وَأَرَادَ بِذَوَاتِ طَبَخِ: الْأَجْرُ.

---

(٥٠٣) قول ابن دريد في الجمهرة (٤٢١/٣)، وعبارته: قرميد الأجر ونحوه رومي معرب. وبعض ما في كلام المؤلف ورد في التهذيب (٤١٠/٩ - ٤١١).

هو القَرْمِيدُ والقَرْمَدُ: الْأَجْرُ. وَالْمُقَرَّمَدُ: الْمَبْنِي بِالْأَجْرِ. وَالْحَوْضُ الْمَقْرَمَدُ: الَّذِي بَنِي جِدْرَانَهُ بِالْقَرَامِيدِ. وَمِنْ هُنَا اِكْتَسَبَ مَعْنَى الضِّيقِ كَمَا فِي قَوْلِ الْكَلَابِيِّ. ثُمَّ وَسَعُوا فِي مَدْلُولِهِ وَأَطْلَقُوا عَلَى الْمَطْلِيِّ بِالْجِصِّ الْمَقْرَمَدَ ثُمَّ عَلَى كُلِّ مَطْلِيٍّ عَلَى الْإِطْلَاقِ.

هو بالرومية κεραμίδα (كراميدا) بمعنى الأجر. ومنه كَرَمِيدٌ (قَرْمِيدٌ) وَهَذَا كَرَمِيدٌ (قَرَامِيدٌ) بِالسَّرْيَانِيَّةِ. وَعَرَبُ قَرَامِيدٍ وَصَادِفٌ هَذَا الْبِنَاءُ بِنَاءُ الْجَمْعِ فِي الْعَرَبِيَّةِ فَاشْتُقُّ مِنْهُ الْمَفْرَدُ قَرْمِيدٌ وَقَرْمَدٌ. وَلِهَذَا فَإِنْ صِيغَةُ قَرَامِيدٍ جَرَتْ عَلَى أَلْسِنَةِ النَّاسِ. قَالَ الزَّيْبِيدِيُّ: وَالْمَشْهُورُ عَلَى أَلْسِنَتِهِمْ قَرَامِيدٌ.

ورد في عبارة المؤلف بعد قول النابغة «أي مطلي بالزعفران. وقيل المُشَرَّق» وفي طبعة العلامة أحمد محمد شاكر: المُشَرَّف بالفاء وهذا تصحيح المحقق وذكر أن في نسخ المعرب المُشَرَّق بالقاف. وعبارة اللسان في صدد بيت النابغة: وقال بعضهم: المقرمد: المطلي بالزعفران. وقيل المقرمد: المضيق. وقيل المقرمد: المشرف. اه. قال عبدالرحيم: وهذا تصحيف والصواب المُشَرَّق بالقاف ومعناه المطين أو المطلي بالشاروق وهو الصاروج وهذا أصل المعنى والمراد هنا المطلي. في التكملة للصغاني: «وقيل: المُقَرَّمَدُ: المُشَرَّفُ وقيل: هو النَّاتِيءُ الضَّيِّقُ». وهذا القول أيضاً فيه تعسف لأن المقرمد لا يكون معناه النَّاتِيءُ. هذا، والمُشَرَّفُ تصحيف والصواب: مشرَّق. انظر مادة «الصاروج» ص ٤٢١.

\* \* \*

#### (٥٠٤) والقيراط أعجمي معرب.

(٥٠٤) لم يشر إلى تعريبه أحد من أصحاب المعاجم. بل ذهب ابن دريد (٩٧٢/٢ - ٣٧٣) إلى أنه من قولهم: قرط عليه إذا أعطاه قليلاً قليلاً. قال الجوهري إنه نصف دائق وقال ابن منظور: جزء من أجزاء الدينار ونصف عُشره في أكثر البلاد. وأهل الشام يجعلونه جزءاً من أربعة وعشرين. وقال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (٦٣) إنه ربع خمس مثقال، والدينار عشرون قيراطاً في أكثر البلدان. وقال الأب إنستانس الكرمللي في النقود العربية (٢٨): والقيراط عند أهل هذا العصر من الجوهريين جزء من الذهب الإبريز يزن جزءاً رابعاً وعشرين من مجموع الثقل لمزيج المعدن. ولا يتخذ القيراط في عهدنا هذا إلا لوزن الماس والدُرِّ وما أشبههما من الحجارة الكريمة.

وله معنى مستحدث وهو من الفدان مائة وخمسة وسبعون متراً.

وهو من اليونانية κεράτιον . وهو بالسريانية كَرُّهُل .  
ومن العربية دخل في اللغات الأوروبية فهو بالإنكليزية carat . (انظر  
النقود العربية ٢٨).

\* \* \*

(٥٠٥) قال ابن قتيبة في قول رؤبة:

فِي جِسْمِ شَخْتِ الْمُنْكَبِينَ قُوشِ

قُوشٌ: صغيرٌ. وهو بالفارسية: كُوجَكُ فعرّبه.

(٥٠٥) أدب الكاتب ٣٨٩. قال ابن دريد (٦٧/٣) والقوش، رجل  
قوش وهو القليل اللحم الضئيل الجسم. ذكر أبو حاتم أنه فارسي معرب. إنما  
هو كُوجك (ثم ذكر الرجز). وذكره أيضاً في (٥٠٠/٣). وقال الجوهري:  
رجل قوش أي صغير الجنة. وهو معرب وبالفارسية كوجك. (وذكر الرجز).  
هو بالفارسية كُوجك بالجم الفارسية فعرّب بحذف الكاف الأخيرة  
وبإبدال الشين من الجيم الفارسية.

\* \* \*

(٥٠٦) قال: ودرهم قسي. وإنما هو تعريب قاش. ويقال: هو فعيل  
من القسوة أي فضته رديئة صلبة ليست بلينة. قال الشاعر:

وَمَا زَوَّدُونِي غَيْرَ سَحْقِ عِمَامَةٍ وَخَمْسِ مِئَةٍ مِنْهَا قَسِيٌّ وَرَائِفٌ

ويقال في جمعه: دراهم قسيان وقسيات. وفي حديث عبدالله بن  
مسعود: وأنه باع نفاية بيت المال وكانت زيوفاً وقسياناً. وقال أبو زبيد يذكر  
حَفَرَ الْمَسَاحِي:

لَهَا صَوَاهِلُ فِي صَمِّ السَّلَامِ كَمَا صَاحَ الْقَسِيَّاتُ فِي أَيْدِي الصَّيَارِفِ



---

(٥٠٦) ذكر الأزهري في التهذيب (٢٢٦/٩) الرأي القائل إنه معرب قاش وعزاه إلى أبي عبيد. ونقل ابن منظور عن الأصمعي أنه إعراب قاشي.

وكأن الجوهر يراه من القسوة فقال: درهم قسي: هو ضرب من الزيوف أي فضة رديئة ليست بليثة... وقد قست الدراهم تقسو. وفي القاموس: قسا القلب... صلب وغلظ والدرهم زاف. وزاد الزبيدي: «ومن المجاز».

وهو بلا شك كلمة عربية مأخوذة من القسوة.

\* \* \*

(٥٠٧) قال ابن دريد: ومما أخذوه من الرومية قَوْمَسٌ. وهو الأمير. قال المُتَمَسُّ:

وَعَلِمْتُ أَنِّي قَدْ رُمِيتُ بِنَيْطِلٍ إِذْ قِيلَ صَارَ مِنْ آلِ دَوْفَنَ قَوْمَسُ  
دَوْفَنُ: قَبِيلَةٌ.

---

(٥٠٧) الجمهرة (٥٠١/٣).

فيه لغتان: قَوْمَسٌ كَجَوْهَرٍ وَقَوْمَسٌ كَسُكَّرٍ كَمَا فِي التَّكْمَلَةِ وَاللِّسَانِ  
وَالْقَامُوسِ.

وفسره الصغاني وصاحب القاموس بالرجل الشريف. وفسر الصغاني القَمَامِسَةَ بالبطارقة. وقال البيروني: وفي اصطلاح الإدارة الرومية هو من تحت يده مائتا رجل (المفاتيح ١٢٩).

قال الصغاني إنه نبطي. والصواب أنه لاتيني وأصله comes ومعناه رفيق

الملك وملازم الأمير. ومعناه اللغوي: الملازم إذ هو مشتق من con ويفيد معنى المعية و ire بمعنى الذهاب.

ودخل هذا اللفظ في اليونانية الرومية أيضاً بصورة κόμης ومنها دخل في السريانية بصورة ܩܘܡܝܣܘܢ (قوميس) ومعناه الرئيس والحاكم.

فقول ابن دريد إنه رومي وقول الصغاني إنه نبطي كلاهما صحيح.

والجدير بالذكر أن count بالإنكليزية و comte بالفرنسية و conte بالإيطالية من هذا اللفظ اللاتيني.

\* \* \*

(٥٠٨) قال: ويقولون قُرْبُزٌ وهو بالنبطية والفارسية كُرْبُزٌ.

(٥٠٨) الجمهرة (٥٠١/٣) وعبارتها: «ويقولون قُرْبُز وهو بالفارسية كُرْبُزٌ» لعل المؤلف زاد «النبطية» لأن ابن دريد ذكر اللفظ في فصل: «مما أخذ من النبطية». وفي (٢٩٨/٣): وليس الجُرْبُزُ من كلام العرب. إنما هو فارسي معرب.

انظر الجربز في باب الجيم.

\* \* \*

(٥٠٩) وقَابُوسُ اسم أعجمي، وهو بالفارسية كاوس فأعرب فقيل قابوس، فوافق العربية. وكان النعمان بن المنذر يكنى أبا قابوس. قال النابغة:

نُبِّئْتُ أَنَّ أَبَا قَابُوسٍ أَوْعَدَنِي      وَلَا قَرَارَ عَلَيَّ زَارٍ مِنَ الْأَسَدِ  
وقال أيضاً:

فَإِنَّ يَهْلِكَ أَبُو قَابُوسَ يَهْلِكُ      رَبِيعُ النَّاسِ وَالْبَلَدُ الْحَرَامُ

قال الآخر:

فَمَلِكُ أَبِي قابوسَ أَضْحَى وَقَدْ نَجَزُ

وفي ترك صرفه دلالة على أنه أعجمي، إذ لو كان من لفظ القَبَسِ  
لصُرِفَ كما لو سَمِيَتْ رجلاً بعاقول لصرَفَتْ. قال حُجْرُ بْنُ خَالِدٍ:  
سَمِعْتُ بِفِعْلِ الْفَاعِلِينَ فَلَمْ أَجِدْ كَفِعْلِ أَبِي قابوسَ حَزْماً وَنَائِلاً  
وقد احتاجوا في الشعر فصغروه تصغيرَ الترخيم. قال عَمْرُو بْنُ  
حَسَّانَ:

أَجِدْكَ هَلْ رَأَيْتَ أَبَا قُبَيْسٍ أَطَالَ حَيَاتَهُ النَّعْمُ الرُّكَّامُ

---

(٥٠٩) ذكره ابن دريد في ٢٨٧/١ و ٣٨٩/٣ وفي الاشتقاق (٣٦٦).

وهو بالفارسية كاووس أو كاوس ويذكر عادة بزيادة «كَي» كَيْكَاؤُسْ وكَي  
معناه الملك أو الإمبراطور. وهو اسم أحد الملوك الكيانية.

\* \* \*

(٥١٠) والقُمَّمُ، قال الأصمعي: هو رومي معرب. وقد تكلمت به  
العرب. وجاء في الشعر الفصيح. قال عترة:

وَكأنَّ رُبَّاً أَوْ كُحَيْلاً مُعَقِّداً حَسَّ الوَقُودُ بِهِ جَوَانِبَ قُمَّمٍ  
يقال حَسَّتْ النار إذا أوقدتها.

---

(٥١٠) عبارة الجمهرة في (١٦٣/١)، وليس فيها تفسير «حَسَّ».

والقُمَّمُ نوع من الإناء. قال الأزهري (٣٠٤/٨): ما يستقى به من  
نحاس. وفي اللسان: ما يسخن فيه الماء من نحاس وغيره، ويكون ضيق  
الرأس. وفي المصباح: آنية العطار. آنية من نحاس يسخن فيه الماء ويسمى

المحم، وأهل الشام يقولون غلاية. والقميمة: وعاء من صفر له عروتان يستصحبه المسافر. وفي القاموس: الجرة وأنية معروفة.

ذكر في التهذيب والصحاح واللسان والمصباح أنه رومي. وفي القاموس معرب كمكم.

وهو سرياني وأصله **مَهْ مَهْ مَهْ** (قوممبا). (زخاو ص ٥٤ من التعليقات والبراهين الحسية ٦١).

\* \* \*

(٥١١) قال أبو بكر: **الْقَنْقُنُ** **وَالْقَنْقَانُ** الذي يعرف مقدار الماء في باطن الأرض فيحفر عنه. قال الأصمعي: هو فارسي معرب. وقال أبو حاتم: هو مشتق من الحفر من قولهم بالفارسية «بِكَنْ»<sup>(١)</sup> أي أحفر.

(٥١١) الجمهرة (١/١٦٣). قال الأزهري (٦/٥٢٠): المهندس: الذي يقدر مجاري القني واحتفارها وهو مشتق من الهنداز وهي فارسية. والعرب تسميه: **القَنْقَانُ** اه. ومعنى هذا أن القناقن عربي. ولعله مأخوذ من القنقن وهو ضرب من الجرذان<sup>(٢)</sup> أو من القنقن بمعنى ضرب من صدف البحر<sup>(٣)</sup> تشبيهاً له بهما في الحفر.

أما قول الأصمعي إنه فارسي فليس بصحيح إذ لا يوجد مثل هذه الكلمة بالفارسية. نعم **بِكَنْ** معناه: احفر غير أنه لا يستعمل بمعنى المهندس. وأقرب لفظ بالفارسية هو **كَم** وهو حكاية عن صوت حفر البئر وغيرها.

(١) في اللسان: قال ابن بري. من قولهم بالفارسية **كَنْ كَنْ**: احفر احفر. وضبط بكسر الكافين. والصواب الفتح وهو أمر من كندن أي الحفر. والباء في: **بِكَنْ** هي الباء الزائدة التي تلحق بالأمر جوازاً.

(٢) هذا المعنى في الصحاح.

(٣) هذا المعنى في الجمهرة.

هذا والقنقن والقناقن جمعهما القنّاقن بالفتح. قال الطُّرْمَاح يصف  
الوحش (التهذيب ٨/٢٩٤، ١٢/١٥٥):

يخافتن بعض المضغ من خشية الردى وينصتن للسمع أنصتات القنّاقن

\* \* \*

(٥١٢) والقنْدُ: فارسيّ معرب. وقد جاء في الشعر الفصيح. وقد  
استعملته العرب. فقالوا: سَوِيقٌ مَقْنُودٌ وَمُقَنَّدٌ. قال الشاعر، أنشده الليث:  
يا حَبْدًا الكَعْكُ بِلَحْمٍ مَثْرُودٌ وَخُشْكَنَانٌ مَعِ سَوِيقٍ مَقْنُودٌ

(٥١٢) نحوه في الجمهرة (٢/٢٩٤) غير أن ابن دريد استشهد فيه  
ببيت ابن مقبل:

أهاجك أظعانٌ رَحَلَنَ ونِسوةٌ بكرمان يغبقن السويق المَقْنُودًا

وفي التهذيب (٩/٣٥ - ٣٦): قال الليث: القند: عصارة قصب السكر  
إذا جمد، ومنه يتخذ الفانيذ. وسويق مقنود مقنّد. وفي الصحاح: عسل قصب  
السكر. وفي المصباح: ما يعمل منه السكر فالسكر من القند كالسمن من  
الزبد.

وجمعه قُنُودٌ كما في المصباح.

يقال له أيضاً قَنْدَةٌ وَقَنْدِيدٌ (اللسان والقاموس) ويقال للمقنود المَقْنُودِي  
أيضاً (القاموس).

وهو فارسي وأصله كَنْدُ. وهو من कण्ड بالسنسكريتية.

والجدير بالذكر أن لفظ القند العربي دخل في اللغات الأوربية  
بِالفرنسية candi وبالإنكليزية candy وبالألمانية Kandis وبالإيطالية candito.  
وهو نوع من الحلوى.

\* \* \*

(٥١٣) والقَبْجُ: الحَجَلُ. فارسي معرب، لأن القاف والجيم  
لا يجتمعان في كلمة واحدة من كلام العرب. والقَبْجَةُ تقع على الذكر  
والأنثى حتى تقول يَعْقُوبُ فيختصّ بالذكر، لأنّ الهاء إنما دخلته على أنه  
الواحد من الجنس. وكذلك النعامَة حتى تقول ظَلِيمٌ. والنَحْلَةُ حتى تقول  
يعسوب والدَّرَاجَه حتى تقول حَيْقُطَانٌ. ومثله كثير.

(٥١٣) هذه عبارة الصحاح: وفيه أيضاً: «البومة حتى تقول صَدَى  
أوفِيَّادٌ، والحُبَارَى حتى تقول حَرَبٌ».

وفي الجمهرة (٤٤٨/٣): الحَجَلَةُ وهي القَبْجَةُ بالفارسية. وفي  
التهذيب (٣٠٧/٨): ق ب ج. قال الليث: أستعمل منه القبج، وهو معرب.  
ذكر صاحب اللسان معنى الكروان أيضاً، وتبعه الزبيدي.

في اللسان أن أصله كَبَج وكذا في التاج. وقال أدي شير (١٢٣) وطوبيا  
إنه كبك أي بالكاف الفارسية ثم الكاف العربية. والعكس هو الصحيح فهو  
بِالفارسية كبك. وضَبَطًا القبج بفتح الباء وهو خطأ. إنما هو بسكونها.

\* \* \*

(٥١٤) الليث: القَنْفُجُ: الأتان العريضة القصيرة.

(٥١٤) هذه العبارة من التهذيب (٣٨٣/٩). ونحوها في التكملة

وفي القاموس: الأتان العريضة السمينة.

وقد ضبط في التكملة واللسان بالكسر. أما في اللسان فهو مشكول بالضم والكسر. وقال الزبيدي: ويوجد في بعض أمهات اللغة ضبطه بالضم. لم أف على أصله.

\* \* \*

(٥١٥) وعن حُذَيْفَةَ رضي الله عنه: يُوشِكُ بَنُو قَنْطُورَاءَ أَنْ يُخْرِجُوا أَهْلَ البَصْرَةِ مِنْهَا، كَأَنِّي بِهِمْ خُزَّرَ العُيُونِ عِرَاصَ الوُجُوهِ. ويقال إن قَنْطُورَاءَ كانت جارية لإبراهيم ولدت له أولاداً، والتَّرْكُ من نسلها.

---

(٥١٥) وردت هذه في اللسان والنهاية.

في العهد العتيق (سفر التكوين ١/٢٥): عاد إبراهيم وأخذ زوجة أسمها قطورة.

وأصله بالعبرية קַטְוֹרָה . ويكتب باليونانية Χεττουρα بتشديد الطاء. وأبدل من أحد المضعفين النون عند التعريب.

\* \* \*

(٥١٦) والقَبَاءُ، قال بعضهم: هو فارسي معرب. وقيل: هو عربي. وأشتقاقه من القَبُو وهو الضَّم والجمع.

---

(٥١٦) القول الثاني هو الصواب. قال ابن دريد (٢٠٩/٣): القباء ممدود وأصله من القبو وهو أن تجمع الشيء بيدك، قبوت الشيء أقبوه قَبَوًّا إذا جمعته. وفي التهذيب (٣٤٧/٩): أهل المدينة يقولون للضَّمة قَبَوَّةٌ. وقد قبا الحرف يقبوه إذا ضمه. وكأنَّ القباء مشتق منه. وفي اللسان: القبوة أنضمام ما بين الشفتين، والقباء ممدود من الثياب الذي يلبس مشتق من ذلك لاجتماع

أطرافه والجمع أَقْبِيَّة. وَقَبَى ثوبه: قطع منه قباء. عن اللحياني: يقال: قَبَّ هذا الثوب تَقْبِيَةً أي قطع منه قَبَاء، وتَقَبَّى قِباءة: لبسه... .

ذكره صاحب البرهان وقال محققه إنه عربي.

\* \* \*

(٥١٧) والقَفْدَانُ بالتحريك فارسي معرب. قال ابن دريد: هو خريطة

العَطَار. وأنشد غيره:

فِي جَوْنَةٍ كَقَفْدَانِ الْعَطَارِ

(٥١٧) عبارة ابن دريد في ٢/٢٩٠: والقَفْدَانُ: خريطة من آدم

يتخذها العطارون وغيرهم يحملون فيها آلتهم. قال الراجز يصف شقشقة... .  
(ثم ذكر المصراع). وذكره أيضاً في ٣/٢٢٩، ٤١٤.

وفي التهذيب (٤١/٩): قال الليث: القَفْدَانَةُ: غلاف المُكْحَلَة يتخذ

من مشاوب وربما آتخذ من أديم. اهـ.

هو بالفارسية كَفْدَان وهو مركب من كَفَّ ومعناه نوع من الكحل يزجج به

الحواجب ودَان للاحقة تفيد معنى الوعاء. ولذا فإن قول الليث إنه غلاف  
المكحلة أقرب إلى المعنى الأصلي.

\* \* \*

(٥١٨) القُسْطَار والقِسْطَار بضم القاف وكسرهما: هو الميزان وليس

بعربي. ويقال للذي يلي أمور القرية وشؤونها قسطار. وهو راجع إلى معنى

الميزان. وقال قوم: القسطار: الصَّيرَفِيُّ. وقالوا: التاجر.

(٥١٨) وأقرب هذه المعاني: «الذي يلي أمور القرية وشؤونها».

وهو معرب quaestor باللاتينية وهو موظف رومي كان يقوم بأعمال مختلفة فكان

يعمل نائباً عاماً وقاضياً في قضايا القتل وخازناً لأموال الدولة (معجم القرن



العشرين الإنكليزي). ومنه قَصْرُهُ؛ (قسطاور) بالسريانية بمعنى الحَازِن. ثم اكتسب اللفظ معنى الصيرفي أيضاً ففي السريانية قَصْرُهُ الصيرفي و قَصْرُهُمَا (قاسطيريا) الصَّرَافَة. وأخذته العرب بهذا المعنى. فقال الليث (التهذيب ٣٩٠/٩) القسطري الجِهْد بلغة أهل الشام. وهم القساطرة. وأنشد:

دنانيرنا من قرن ثور ولم تكن من الذهب المضروب عند القساطرة  
وفسره ابن منظور بمنتقد الدراهم. واشتقوا منه فعلاً فقالوا قَسَطَرَ  
الدراهم أي آتقدها (اللسان والقاموس). أما معنى التاجر فمن الممكن أن  
يكون امتداداً لمعنى الصيرفي.

هذا وأما ما ذكره المؤلف أن معناه الميزان فليس بصحيح. وهذا وهم  
منه. ولعله يقصد القسطاس. وقد ذكر المحقق العلامة أحمد محمد شاعر أن  
لفظ القسطاس في مخطوطة ب من المعرب ورد بالراء (قسطار).

وذكرت المعاجم للقسطار معنى آخر وهو الجسيم وجعله صاحب  
القاموس المعنى الأول. لعل القساطرة الروم كانوا ذَوِي بسطة في الجسم  
وأخذ من ذلك هذا المعنى.

ضبط القسطار في المعاجم بفتح القاف. وضبطه المؤلف بالضم  
والكسر. والجدير بالذكر أن القاف في الأصل اللاتيني ساكنة وبالسريانية  
مفتوحة.

وفيه ثلاث لغات: قسطار وقَسَطَر وقَسَطَرِي (التهذيب واللسان  
والقاموس).

والسقطار والسقطري أيضاً منه. انظرهما في باب السين.

\* \* \*

(٥١٩) والقَهْزُ: قال أبو هلال: هو أعجمي معرب. ويقال القَهْزُ بفتح القاف، لغتان. قال أبو عبيد: هي ثيابٌ بيضٌ يخلطها حرير. وأنشد لذي الرُّمة:

من الرُّزْقِ أو صُقِعِ كأنَّ رؤوسها من القَهْزِ والقوهيِّ بيضُ المَقانِعِ  
وقال الرَّاجزُ يصف حُمْرَ الوَحْشِ:

كأنَّ لَوْنَ القَهْزِ في خُصُورِها والقُبْطُريِّ البِيضِ في تَأزيرِها  
وقال الليث: هي ضرب من الثياب تتخذ من صوف كالمِرْعَزَى وربما خالطها الحرير.

---

(٥١٩) هذه عبارة التهذيب (٣٩٣/٥) مع اختلاف يسير. هذا وذكر صاحب القاموس لغة ثالثة وهي القَهْزِيُّ.

يبدو أنه لغة في القز. فقال الجوهري: ثياب مرعزي يخالطها القز. وقال ابن دريد (١٥/٣): ضرب من الثياب وقيل القز بعينه. وقال الصغاني: القَهْز: القز.

قال صاحب اللسان إن أصله «كهزانه» غير أنني لم أجد هذه الكلمة في المعاجم الفارسية. والقز من الفارسية كما يأتي.

\* \* \*

(٥٢٠) والقوهيِّ والقوهيَّةُ هي منسوبة إلى قوهستان.

---

(٥٢٠) في الصحاح (قيه): القوهيِّ: ضرب من الثياب بيض. وفي اللسان الأزهري: الثياب القوهية معروفة منسوبة إلى قوهستان. قال ذو الرمة: من القهز والقوهي بيض المقانع.

قال ياقوت في قوهستان: هو تعريب كوهستان ومعناه موضع الجبال لأن كوه هو الجبل بالفارسية، وربما خفف مع النسبة ف قيل القهستاني، وأكثر بلاد العجم لا يخلو عن موضع يقال له قوهستان... وأما المشهورة بهذا الاسم فأحد أطرافها متصل بنواحي هراة ثم يمتد في الجبال طولاً حتى يتصل بقرب نهاوند وهمذان ويوجد. هذه الجبال كلها تسمى بهذا الاسم، وهي الجبال التي بين هراة ونيسابور، وأكثر ما ينسب بهذه النسبة فهو منسوب إلى هذا الموضع.

\* \* \*

(٥٢١) فأما تسميتهم للدقيق من الكتان القَصْب فإنه مولد، وإن لم يكن فإنه من كلام أهل الشام وأهل مصر.

(٥٢١) في التهذيب (٣٨٠/٨): قال الليث: القَصْب ثياب تتخذ من كتان ناعمة رقاق، والواحد منها قَصْبِي. اه. وفي الصحاح: ثياب كتان رقاق. اه. وقال الفيومي: واحدها قَصْبِي على النسبة. وفي اللسان: واحدها قَصْبِي مثل عربي وعرب.

ويبدو أن مصر آشتهرت بإنتاج هذا النسيج. قال صاحب البرهان: القصب المصري: نوع من النسيج يُنْسَج في مصر. وفي الأساس للزمخشري: «مع فلان قَصْب صنعاء وقصب مصر» أي قصب العقيق وقصب الكتان (التاج).

\* \* \*

اللفظ مولد.

(٥٢٢) والقُرْطُق: شبيه بالقباء. فارسي معرب. والجمع قَرِاطِق. وروى الحربي قال: دعا أبو الفرات الحسن، فلما وُضِعَ الطعام جاء الغلام وعليه قُرْطُق أبيض فقال: أخذت زِيَّ العجم!! أصله بالفارسية كُرْتَه، كما قالوا إبريق وإنما هو إِبْرِيَه.

---

(٥٢٢) فيه لغتان: بفتح الطاء وضمها. قال ابن الأثير: وقد تضم طاؤه. وضبطه الفيومي كجعفر وهو غريب.

فسره ابن الأثير بالقباء. وقال الفيومي: ملبوس يشبه القباء وهو من ملابس العجم.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة كُرْتَه ويكون بالفهلوية كُرْتَك وهذا أصل اللفظ المعرب.

أما قول المؤلف «كما قالوا إبريق وإنما هو إبريه» فهو خطأ لأن الإبريق أصله آبريخ وليس إبريه. إنما قاسه المؤلف على المعربات الفارسية المنتهية بالقاف وأصولها بالفارسية تنتهي بالهاء نحو باذق وباده، ورزدق ورسته. انظر الإبريق في باب الهمزة.

\* \* \*

(٥٢٣) وَقَبَادُ: مَلِكٌ من مُلُوكِ الْفَرَسِ، أَعْجَمِي. وقد تكلمت به العرب قديماً. قال عدي بن زيد يذكر من هلك:

سَلَبْنِ قَبَاداً رَبَّ فَارِسَ مُلْكُهُ وَحَشَّتْ بِكَفِّهَا بَوَارِقَ آمِدِ

---

(٥٢٣) قباز الأول أبو كسرى أنوشروان (٤٨٨ - ٥٣١).

أصله بالفارسية الحديثة قباد بالبدال المهملة، وهو بضم القاف. وبالفهلوية كَفَاذ kavadh.

ويقال: حنطة قَبَادِيَّةٌ أي عتيقة رديئة كما في التكملة والقاموس. وقال الزبيدي: كأنها من عهد قباز.

\* \* \*

(٥٢٤) أبو حاتم: قال الأصمعي: يقال قِمَطْرَةٌ مخففة وقِمَطْرٌ أولهما مكسور. فقلت: قُمَطْرَةٌ أولها مضموم والميم شديدة؟ فقال: هو أعجمي معرب.

(٥٢٤) في التهذيب (٤٠٧/٩): قال الليث: القِمَطْرُ: شبه سَفَط يسف من قصب. وفي الصحاح: ما يسان فيه الكتب.

ذكر في التهذيب القمطر فقط. وذكر في الصحاح القِمَطْر والقِمَطْرَةَ. وفيه: قال ابن السكيت لا يقال بالتشديد. وذكر الفيومي أيضاً قول ابن السكيت. وقال الفيروزابادي: بالتشديد شاذ أي قِمَطْرَة بكسر القاف. أما القُمَطْرَة بضم القاف وتشديد الميم فلم يقل به أحد.

والذي يفهم من كلام الأصمعي أن قُمَطْرَة بالضم والتشديد معربة أما قِمَطْر وقِمَطْرَة بالكسر والتخفيف فليسا كذلك.

هو يوناني وأصله κάμπτρα (كمبترا) وتصغيره κάμπτριον ومعناه الوعاء والصندوق.

القِمَطْرَة بتشديد الميم هو الأصل وهو بإبدال الباء الأعجمية ميماً. أما القِمَطْر فبحذف الباء.

(زخاوص ٥٥ من التعليقات).

\* \* \*

(٥٢٥) فأما القُلْس لِضَرْبٍ مِنَ الْحِبَالِ فَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٍ.

(٥٢٥) قال ابن دريد (٤٢/٣): فأما القلس الذي يتكلم به أهل العراق من هذه الحبال فما أدري ما صحته. وقال الجوهري: القلس حبل ضخم من ليف أو خوص من قُلُوس السفن.

هو سرياني وأصله  $\sigma\lambda\alpha\chi\iota\lambda$  (قلسا) وهو دخيل في السريانية من اليونانية وأصله اليوناني  $\kappa\acute{\alpha}\lambda\omega\varsigma$  ومعناه الحبل. (بروكلمان والمعجم اليوناني والبراهين الحسية ١١٢).

\* \* \*

(٥٢٦) قال أبو هلال: والقَارُ والقِيرُ معربان.

(٥٢٦) قال ابن دريد (٤١٢/٢): القير والقار معروفان. والعرب تسمي الخضخاض قاراً، وهو قطران وأحلاط تهنأ به الأبل. وفي اللسان: القير والقار لغتان، وهو صُعد يذاب فيستخرج منه القار، وهو شيء تحشى به الخلاخيل والأسورة. وقيرت السفينة طليتها بالقار. وقيل هو الزفت... وصاحبه قيار. اهـ.

والخضخاض: دسم رقيق ينبع من عين تحت الأرض (اللسان).

هو بالسريانية  $قنأ$  (قيرا) ومنه  $قن$  (قير) أي طلي بالقار. وهو مأخوذ من اليونانية وأصله اليوناني  $\kappa\eta\rho\omicron\varsigma$  (كيروس) ومعناه الشمع. ومما يجدر ذكره أن ابن البيطار قال في الجامع (٤٢/٣): قيرس: هو الشمع باليونانية، وأهل المغرب يسمون الشمع قيراً، وأصله رومي، والقير أيضاً هو القار، وقيل هو الزفت الرطب. اهـ.  $\text{قيرس}$

(انظر دوزي والبرهان وزخاوص ٥٥ من التعليقات).

\* \* \*

(٥٢٧) والقِرْلَى: الطائر الذي يَصْطاد السَّمَك. أعجمي معرب.

(٥٢٧) في التهذيب (٨٥/٩): قال (أي الليث): القِرْلَى: طائر. ومن الأمثال: أَحْزَمُ مِنْ قِرْلَى، وأخطف من قرلى، وأحذر من قرلى. يقال: إن قرلى طير من بنات الماء صغير الجرم سريع الغوص حديد الاختطاف، لا يرى

إلا مُرْفَرَفًا<sup>(١)</sup> على وجه الماء على جانب فيه، يهوي بإحدى عينيه إلى قعر الماء طَمَعاً ويرفع الأخرى في الهواء حذراً. وروي في أسجاع ابن الخس: كُنْ حَذِرًا كَالْقِرْلَى، إن رأى خَيْرًا تَدَلَّى، وإن رأى شَرًّا تَوَلَّى. وقال الأزهري: ما أرى قِرْلَى عَرَبِيًّا.

هو سرياني وأصله **هَهْوَلَا** (قورلى) وهو ما يسمى crane بالإنكليزية ولعله من γρούλλος باليونانية. (بروكلمان).

هذا وذكر الزبيدي أن القرلى أيضاً حب الجلبان يؤكل، مصرية. اهـ. قال عبدالرحيم: لعله من **مهوِلا** (خورلا) بالسريانية وهو نوع من النبات العلفي.

\* \* \*

(٥٢٨) وقال: **القَنْبِيْطُ**: أظنه نبطياً.

(٥٢٨) هو بضم القاف وفتح النون المشددة كما ضبطه صاحب القاموس. وفي اللسان: قال أبو بكر الزبيدي في كتابه لحن العامة: ويقولون لبعض البقول قنبيط. قال أبو بكر والصواب قنبيط بالضم. قال: وهذا البناء ليس من أمثلة العرب لأنه ليس في كلامهم فُعْلِيل.

ذكره الجوهري وقال معروف. وفسره صاحب القاموس: بأغلظ أنواع الكرنب.

وفي اللسان: قال جندل:

لكن يرون البصل الحريفاً والقنبيط معجباً طريفاً

(١) في القاموس «إلا فَرَقًا» وهو تصحيف.

وهو ليس نبطياً. إنما هو يوناني وأصله κραμβίδιον (كرمبيون).

قال الزبيدي: وهو قرنيط بلغة مصر. اه. قال عبدالرحيم: هو أقرب إلى الأصل. أما القُنَيْط فحذفت منه الراء وشدت النون تعويضاً. وهذه الكلمة اليونانية تصغير κράμβη التي عربت بصورة كُرْب وكرُب.

ومنها أيضاً كَرَم وكَلَم بالفارسية.

\* \* \*

(٥٢٩) وقال الشاعر:

لَوْلَا آئِنُ جَعْدَةَ لَمْ يُفْتَحْ قَهْنْدُرُكُمْ وَلَا خُرَاسَانَ حَتَّى يُنْفَخَ الصُّورُ

\* \* \*

(٥٣٠) وقال الفرزدق:

فَكَائِنُ بِقَنْدَائِيلَ مِنْ جَسَدِ لَهُمْ وَبِالْعَقْرِ مِنْ رَأْسِ يُدْهَدَى وَمِرْفَقِ

وهما أسما مدينتين من مُدُنِ الْعَجَمِ.

(٥٢٩ - ٥٣٠) قال ياقوت: قَهْنْدَز - بفتح أوله وثانيه وسكون النون وفتح

الذال وزاي - وهو في الأصل أسم الحصن أو القلعة في وسط المدينة. وهي لغة كأنها لأهل خراسان وما وراء النهر خاصة. وأكثر الرواة يسمونه قَهْنْدَز وهو تعريب كُهْنْدَز معناه: القلعة العتيقة وفيه تقديم وتأخير لأن كُهْنُ هو العتيق وِدَز قلعة ثم كثر حتى آخِصَّ بقلاع المدن ولا يقال في القلعة إذا كانت مفردة في غير مدينة مشهورة، وهو في مواضع كثيرة منها قَهْنْدِر سمرقند وقَهْنْدِر بخارى وقَهْنْدِر بَلْخ وقَهْنْدِر مرو وقَهْنْدِر نيسابور.



هذا، وضبطه الفيروزابادي بضم القاف والهاء والدال.

قال عبد الرحيم: وهو بالفارسية كَهَنْ دِرْ عَلِي وزن مُهَنْدِس. قال الزبيدي إنه معرب كوه أنداز، والصواب ما قاله ياقوت.

وَقَدْ أَبِيلَ قَالَ ياقوت فيها: هي مدينة بالسند وهي قصبة لولاية يقال لها النُدْهَة كانت فيها وقعة لهلال بن أحوز المازني الشاري على آل المهلب.

أما قول المؤلف: «هما أسما مدينتين» غير دقيق.

\* \* \*

(٥٣١) وَالْقَفْشُ: الخُفّ، فارسي معرب. وهو المقطوع الذي لم يُحْكَمْ عمله. وأصله بالفارسية كَفْجُ فَعْرَب. وفي خبر عيسى عليه السلام: أنه لم يُخَلَّفْ إِلَّا قَفْشَيْنِ وَمِخْدَفَةً.

(٥٣١) هذه عبارة التهذيب (٣٣٤/٨) باختصار. وعبارتها كما يلي:

ثعلب عن ابن الأعرابي قال: القفش الخف، ومنه خبر عيسى... قلت: القفش بمعنى الخف دخيل معرب. وهو المقطوع... (١) اهـ.

«أصله بالفارسية كَفْج»، هكذا نقله صاحب اللسان أيضاً عن الأزهري. أما الصغاني فنقله عنه «كفش» بالشين. وهو في النهاية والقاموس أيضاً بالشين. وهو الصواب.

قال أدي شير (٥٦) إن الخف معرب عن كَفْشُ والقَفْشُ والكوث لغتان فيه. اهـ. وقال صاحب البرهان إن الكوث تعريب كفش.

قال عبد الرحيم: أما الخُفُّ فمن التعسف القول بعجمته. وأما الكوث

(١) في التهذيب «المقطوع الذي يحكم عمله» بحذف «لم» وهو خطأ مطبعي.

فمن معانيه القفش. ففي القاموس: الكوث: القفش. وذهب الأزهري إلى أنه عربي ففي التهذيب (٣٣٩/١٠): قال النضر: كَوَّثَ الزرع تكويثاً إذا صار له أربع ورقات أو خمس ورقات. وهو الكوث. قلت: وأرى المقطوع الذي يلبس القدم سمي كوثاً تشبيهاً بكوث الزرع، ويقال له القفش وهو معرب. اهـ.

قال عبدالرحيم: لا أرى وجهاً مقبولاً لتشبيه القفش بورقات الزرع. والصواب أنه لغة في القَفْش بإبدال الفاء واواً والشين ثاء. والجدير بالذكر أن لفظ «كفش» في بعض اللهجات الفارسية «كوش» بالواو.

قال الخفاجي (٢١١) بعد أن ذكر معنى القفش: «ومنه قول العامة كَفَش للكلام الذي لا أصل له». اهـ. قال عبدالرحيم: لا أدري ما العلاقة بين المعنيين. هذا، ويقول العامة في مصر الآن قَفَش بهذا المعنى وينطقونه أَفَش.

\* \* \*

(٥٣٢) فأما القَرَعُ الذي يسمى الدُّبَاءَ فليس من كلام العرب. قال ابن دريد: أحسبه مُشَبَّهاً بالرأس الأقرع.

(٥٣٢) هذا قول ابن دريد من أوله إلى آخره، وعبارته (٣٨٤/٢): وأما هذا الدُّبَاءُ الذي يسمى القرع فأحسبه مشبهاً بالرأس الأقرع وليس من كلام العرب.

إن ابن دريد لا ينفي عروبة الكلمة إنما ينفي أن تكون هذه التسمية للدُّبَاءِ من وضع العرب القدامى. فاللفظ إذن مولد.

والقرع فيه لغتان: الإسكان والتحريك (اللسان والمصباح).

\* \* \*

(٥٣٣) والقَفُور والقَافُور لغة في الكافور. قال أبو بكر: أحسبه ليس

بعربي.

---

(٥٣٣) انظر الكافور في باب الكاف.

\* \* \*

(٥٣٤) والقُرْمُ: ضَرَبٌ من الشجر. قال أبو بكر: لا أدري أعربي

هو أم دخيل.

---

(٥٣٤) الجمهرة (٤٠٦/٢). وفي اللسان: قال أبو حنيفة: القُرم

بالضم: شجر ينبت في جوف ماء البحر وهو يشبه شجر الدُّلب في غلظ سوقه  
وبياض قشره وورقه مثل ورق اللوز والأراك، وثمره مثل ثمر الصَّومر. وماء  
البحر عدو كل شيء من الشجر إلا القُرم والكَندَلِي فإنهما ينبتان به. اهـ.

يبدو أن ما ذكره أبو حنيفة مجرد خيال. ولعل القُرم من مَهْرُضَا  
(قورما) بالسريانية ومعناه جذع الشجر وهو من κορμός باليونانية بالمعنى  
نفسه.

\* \* \*

(٥٣٥) وأما القِنَّارَةُ فليس من كلام العرب.

---

(٥٣٥) الجمهرة (٤٠٧/٢). وفي اللسان (قنور): القِنَّار والقِنَّارة:

الخشبة يعلَّق عليها القصاب اللحم. ليس من كلام العرب.

هو فارسي أصله كَناره بفتح الكاف.

\* \* \*

(٥٣٦) والقِرْمِزُ: أعجمي معرب. وقد تكلموا به قديماً.

(٥٣٦) الجمهرة (٣٣٧/٣) وفيها: «فارسي» بدلاً من: «أعجمي».

انظر المادة نَفْسُهَا في ص ٥١٩.

\* \* \*

(٥٣٧) قال أبو بكر: والقِنطَارُ معروف. والنون فيه ليست أصلية. واختلفوا فيه. فقال أبو عبيدة: مِلءٌ مَسْكٍ ثَوْرٍ من ذَهَبٍ. وقال قوم: ثمانون رَطْلاً من ذهب. وأحسب أنه معرب.

(٥٣٧) الجمهرة (٣٤٠/٣)، وقال في ٣٧٣/٢: إن النون فيه أصلية. قال الجوهري: القنطار معيار ويروى عن معاذ بن جبل رضي الله عنه أنه قال: هو ألف ومائتا أوقية. ويقال: هو مائة وعشرون رطلاً. ويقال: ملء مسك الثور ذهباً. ويقال غير ذلك والله أعلم. وذكر ابن منظور أقوالاً كثيرة.

وقال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (١٧٩): القنطار مائة وعشرون رطلاً.

قال أبو عبيد: إنه بلغة بربر. وقال السدي: هو بالسريانية مائة رطل من ذهب أوفضة. (اللسان).

هو سرياني وأصله **هَلِيمًا** (قنطيرا) وهو مأخوذ من **κεντηνάριον** باليونانية ويعني وزن مائة رطل. والكلمة أصلاً لاتينية وصورتها **centenarium**، وهو مشتق من **centum** بمعنى المائة. (راجع فرنكل ٢٠٣ والمعجم السرياني والمعجم اليوناني).

ودخلت الكلمة العربية في اللغة الإسبانية بصورة quintal ومن الإسبانية  
انتقلت إلى الإنكليزية ويطلق فيها على ١١٢ رطلاً وكان يطلق سابقاً على مائة  
رطل.

\* \* \*

(٥٣٨) والقِرْقِسُ: طِينٌ يُخْتَمُ بِهِ. فارسي معرب. يقال له بالفارسية  
جِرْجِشْتُ.

---

(٥٣٨) الجمهرة (٣/٣٤٨).

لقد وردت هذه الكلمة في قول امرئ القيس:

ترى أثر القرخ في جلده      ككنقش الخواتم في الجرجس  
(والجرجس لغة في القرقس) فسرّه الصغاني بالطين والشمع. وفسرّه  
صاحب اللسان بالصحيفة.

قال أدي شير (٣٩) إنه من جرجشت بالفارسية. وقال زخاو (ص ٥٥  
من التعليقات) إنه من κόραξ (كُرْكُس) باليونانية. ومن معانيه طين  
أوجصّ يلاط به. ويرى فرنكل (٢٥٢) أنه من كركسا بالسريانية.

القِرْقِس له معنى آخر وهو البقّ أو البعوض (اللسان / جرجس). ذكره  
ابن دريد (٣/٣٤٨) والأزهري (٩/٣٩٧) والجوهري. والجرجس لغة  
فيه.

هو سرياني وأصله كركسا (كركسا). راجع البراهين  
الحسية ٦٦.

\* \* \*

(٥٣٩) وقِيصِرُ: أسم أعجمي. وهو أسم ملك الروم، كما أن تُبَعًا للعرب وكِسْرَى للفرس والنَّجَاشِي للحَبَشَةِ. وقد تكلمت به العرب قديماً. قال امرؤ القيس:

بَكَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرَبَ دُونَهُ وَأَيَّقَنَ أَنَا لِأَحِقَانِ بِقَيْصَرَ  
وقال جرير:

إِذَا افْتَحَرُوا عَدُوا الصَّبَبَ مِنْهُمْ وَكِسْرَى وَآلَ الْهَرْمَزَانِ وَقَيْصَرَ

---

(٥٣٩) هو لاتيني وأصله caesar (كَيْس) وهو في الأصل لقب الملك الروماني يوليوس (١٠٠ - ٤٤ ق.م). ثم أطلق بعده على كل ملك من ملوكهم.

ويعتقد أنه مشتق من الفعل caedere بمعنى القطع وذلك لأنه تعسرت ولادته وأجريت على أمه عملية جراحية لإخراجه. ومثل هذه العملية الجراحية نُسِبَتْ إليه فيما بعد فسميت «العملية القيصرية» (caesarian operation). لقد دخلت الكلمة اللاتينية في اللغات الأوربية فهي caesar بالإنكليزية و César بالفرنسية و tsar و tzar بالروسية.

\* \* \*

(٥٤٠) والْقُرْقُورُ: ضرب من السفن. أعجمي. وقد تكلمت به العرب. قال الراجز:

قُرْقُورٌ سَاجٍ سَاجُهُ مَطْلِيٌّ بِالقِيرِ وَالضَّبَّاتِ زَنْبَرِيٌّ

---

(٥٤٠) في الجمهرة (٣/٣٧٩): ضرب من السفن كبار. وفي التهذيب (٨/٢٨٢): من أطول السفن. وفي الصحاح: السفينة الطويلة. وفي اللسان: السفينة العظيمة أو الطويلة.

قال ابن دريد (١٤٧/١) إنه عربي معروف. قال عبدالرحيم:  
والصحيح أنه معرب وأخذته العرب من السريانية.

قال النابغة (التهذيب ٢٨٢/٨):

قَرَأَ قِرُّوْرًا عَلَى التَّلَالِ

أصله بالسريانية  $\text{קָרְוֹרָא}$  (قَرُّوْرَا) ومعناه سفينة خفيفة. وهو دخيل  
في السريانية من اليونانية وأصله اليوناني  $\text{κέρκωρος}$  (كَرْكُورُس)  
ومعناه سفينة خفيفة (بروكلمان، المعجم اليوناني).

هذا وفي اللسان: «يقال للسفينة القرقور والصرصور». لا أدري أيقصد  
أن الصرصور لغة في القرقور أم أنه كلمة مستقلة.

\* \* \*

(٥٤١) القِرْمِزُ: صبغ أحمر أرمني. يقال إنه عُصَاة دود يكون في

أجامهم.

(٥٤١) هذه عبارة التهذيب (٤٠٠/٩) مع اختلاف يسير. وهذا قول

الليث. نقله صاحب اللسان وزاد: فارسي معرب. وقال ابن دريد (٥٠٠/٣)  
وقالوا: قرمز إنما هو دود أحمر يصبغ به.

يقول فليب حتي في تاريخ سورية ولبنان وفلسطين (١٠٣/١): إن  
اللبنانيين الأقدمين أدخلوا القرمز في التجارة القديمة. وقد ذكر القرمز في  
العهد القديم (سفر اللاويين ٤/١٤، وسفر العدد ٦/١٩). وكان يصنع من  
حشرات كانت توجد على نوع من السنديان الذي ينمو حول السواحل الشرقية  
للبحر المتوسط. وعندما كانت تجفف الحشرات وتحل في بعض الحوامض  
كانت تعطي اللون القرمزي.

وكانت هذه الحشرات برية في أول الأمر ثم صارت تربي من قبل  
الفرس ثم من قبل الأُزمن فيما بعد.

هو بالفارسية قرمز وقرمير.

ودخلت الكلمة العربية في كثير من اللغات فبالإنكليزية يسمى اللون  
crimson ويسمى الدود kermes، ويسمى اللون بالفرنسية cramoisi وبالإيطالية  
cremisino وبالألمانية karmesin.

\* \* \*

(٥٤٢) وقَيْطُونٌ: أعجمي معرب. وهو بيت في جوف بيت  
وهو المُخَدَع بالعربية. قال أبو دَهَبَلِ الجُمَحِيّ:  
قَبَّةٌ مِنْ مَرَاجِلٍ ضَرَبَتْهَا عِنْدَ حَدِّ الشِّتَاءِ فِي قَيْطُونٍ  
مَرَاجِلُ: ضَرَبَ مِنْ بُرُودِ اليَمَنِ.

---

(٥٤٢) قال الجوهري: القيطون المُخَدَع بلغة أهل مصر، وزاد ابن  
منظور: «وبربر». وقال ابن بري: هو بيت في بيت. ونقل الزبيدي قول شيخه  
إنه البيت الشتوي.

ذكر الخفاجي (٢٠٩) والزبيدي أنه رومي معرب. وهو صحيح  
فهو  $\kappa\omicron\iota\tau\omega\nu$  (كُوَيْتُون) باليونانية، ومعناه غرفة النوم ومنه  
بالسريانية  $\text{ܩܝܛܘܢܐ}$  (قَيْطُونَا)، ويعني غرفة النوم، غرفة داخلية، قسم  
النساء في البيت.

\* \* \*

(٥٤٣) ومن صفات العجوز القَنْدَفِير. يقال: عَجُوزٌ قَنْدَفِير. أعجمي  
معرب.



(٥٤٣) في الجمهرة (٤٠١/٣): عجوز قندير، فارسي معرب. نقل الأزهري (٤٢٣/٩) قول ابن دريد ثم قال: قلت: وأصله عجمي كندبير اه. نقله الصغاني وصاحب القاموس.

وهو بالفارسية كُنْدَه بِير بفتح الكاف الفارسية وكسر الباء الفارسية.

هذا وعدّ أدي شير (١٣٠) القنديل أيضاً تعريب كنده بير. وهذا خطأ.

نقل الأزهري (٤٢٣/٩) عن الأصمعي القنديل بمعنى الضخم وأنشد للمخروع السعدي:

مَائِرَةُ الضَّبَعَيْنِ قَنَدِفِيلُ

وقال الجوهري بعد أن نقل قول الأزهري: وأنا أظنه معرباً. كأنه شبه ناقته بفيل يقال له بالفارسية كنده بيل اه. وقال صاحب اللسان: معرب كنده بيل. تشبيه لها بالفيل.

قال عبد الرحيم: هذا هو الصواب فالقندير والقنديل كلمتان مختلفتان. والقنديل تعريب كنده بيل، وكُنْدَه بضم الكاف الفارسية معناه الضخم.

هذا والقنديل فيه لغة أخرى. فنقل الأزهري (٤١٢/٩) عن ابن الأعرابي القندويل بمعنى الطويل القفا. وفي اللسان: ناقه قنديل: ضخمة الرأس عن ابن الأعرابي... والذي حكاه سيويه قندويل وهي الضخمة الرأس أيضاً. فأما القنديل بالفاء فلم يروه إلا ابن الأعرابي. اه. فيبدو أنه روى عن ابن الأعرابي بالواو والفاء. ومما لا شك فيه أن القندويل لغة في القنديل بإبدال الفاء واواً.

وذكر صاحب القاموس القندويل مع القَنْدَل والقُنَادِل وكلها بمعنى واحد.

\* \* \*

(٥٤٤) وَقَطْرُبُلٌ: كلمة أعجمية: وليس لها مثال في كلام العرب البتة، ولا يوجد في الشعر القديم، وإنما ذكرها المُحَدِّثُونَ.

(٥٤٤) قال ياقوت: بالضم ثم السكون ثم فتح الراء وباء موحدة مشددة مضمومة ولام، وقد روي بفتح أوله وطائه وأما الباء فمشددة مضمومة في الروایتين. وهي كلمة أعجمية. أسم قرية بين بغداد وعُكبرا ينسب إليها الخمر وما زالت منتزهاً للبطالين وحنة للخمارين، وقد أكثر الشعراء من ذكرها. وقيل: هو أسم طسوج من طساسيج بغداد، أو كورة، فما كان من شرقي الصراة فهو بادورياً وما كان من غربيها فهو قطربل.

\* \* \*

(٥٤٥) ورجلٌ قُرْبُزٌ لِلجُرْبُزِ.

(٥٤٥) انظر الجُرْبُزِ في باب الجيم.

\* \* \*

(٥٤٦) قال الليث: والقَزَّ معروف. كلمة معربة. قال الشاعر:

كَأَنَّ خَزاً فَوْقَهُ وَقَزاً وَفُرْشاً مَحْشُوءَةً إِيَّوَزاً

(٥٤٦) قول الليث في التهذيب (٢٦١/٨) وزاد الأزهري: قلت: هو الذي يسوى منه الإبريسم.

قال الجوهري: أما القز من الإبريسم فمعرب. وفي اللسان: القز من الثياب والإبريسم أعجمي معرب. وجمعه قُزُوز. ونقل الزبيدي قول ابن سيده

في المحكم إنه معرب. أما ابن دريد فقال (٩٠/١): القز الملبوس عربي معروف.

هو بالفارسية الحديثة كز (بالزاي الفارسية) وكج وقز، وبالفهلوية kac ومعناه الإبريسم الخام، وإلى هذا أشار الأزهري بقوله: هو الذي يسوى منه الإبريسم.

مَدَّ بالسريانية دخيل من العربية. (المعجم السرياني).

\* \* \*

(٥٤٧) وقال: القاقزة: إناء من آنية الشراب، وهي القاقوزة والقازوزة أيضاً. ويقال إنها معربة. وليس في كلام العرب ما يفصل ألف بين حرفين مثلين مما يرجع إلى بناء قَقَز ونحوه.

(٥٤٧) قول الليث في التهذيب (٢٦١/٨ - ٢٦٢). عبارة التهذيب: قال الليث: القاقزة: مشربة دون القرقارة، ويقال إنها معربة وليس في كلام العرب ما يفصل ألف بين حرفين مثلين مما يرجع إلى بناء قَقَز، وأما بابل فهو اسم بلدة، وهو أسم خاص ولا يجري مجرى أسماء العوام. قال: وقد قال بعض العرب: قازوزة للقاقزة. وقال أبو عبيد في باب ما خالفت العامة فيه لغات العرب هي قاقوزة وقازوزة للتي تسمى قاقزة.

وفي الصحاح: القازوزة: مشربة وهي قدح. وكذلك القاقوزة، ولا نقل قاقزة. قال ابن السكيت: أما القاقزة فمولدة. وأنشد:

أفنى تلامي وما جمعت من نَشَبٍ قرعُ القواقيز أفواه الأباريق اه

والبيت للأقيشير الأسدي وأسمه المغيرة بن الأسود كما في اللسان.

ووردت القاقزة في شعر النابغة الجعدي. فقال:

كأنني إنما نادمت كسرى فلي قاقزة وله آثنتان  
كما في اللسان. يقول بروكلمان إنه سرياني وأصله **𐭩𐭪𐭥𐭩** (قرقزا)  
ومعناه الكوب.

\* \* \*

(٥٤٨) والقَاقِرَانُ: ثَغْرٌ بقزوين تَهْبُّ من ناحيته ريحٌ شديدة. قال  
الطَّرِمَاحُ:

بِفَجِّ الرِّيحِ فَجَّ القَاقِرَانِ

(٥٤٨) ضبطه في اللسان بتشديد الزاي ويبدو أنه خطأ. ولم ينص عليه  
ياقوت. قال: بعد الألف قاف أخرى ثم زاي وآخره نون. وصدر البيت:  
طَرِبْتُ وَشَاقَكَ البَرَقَ اليماني

راجع ديوانه المطبوع في أوربا ص ١٧٤ والتكملة / قرز.

\* \* \*

(٥٤٩) والقَصْعَةُ عربية. وقال بعضهم إنها فارسية معربة، وأصلها  
كَاسَةٌ. والأول أصح.

(٥٤٩) القصة هي الصفحة (الجمهرة ٧٦/٣). والضخمة منها تشبع  
العشرة (التاج واللسان). وجمعها قِصَعٌ وقِصَاعٌ وقِصَعَاتٌ (القاموس).  
والصواب أنها عربية من القصع وهو ابتلاع جُرع الماء.

\* \* \*

(٥٥٠) وكذلك القَفْصُ عربي صحيح. وهو من قولهم: قَفَصْتُ  
الشيء إذا جمعته، ومن قولهم: قفصت الدابة إذا شدت أربع قوائمها. وكل  
شيء أشتبك فقد تَقَافَصَ. وفي الحديث «في قُفْصٍ من الملائكة» أي في  
جماعة مُشْتَبِكَةٍ. وقال بعضهم: هو فارسي معرب، وأصله: كَبَسْتُ.

(٥٥٠) هذا الاستدلال على عروبة الكلمة من الجمهرة ملخصاً (٨١/٣). وفي الصحاح: أبو عمرو: قَفَصْتُ الطَّيْرَ قَفْصاً أي شددت قوائمه وجمعتها. حكاه عنه أبو عبيد. والقَفَصُ بالتحريك واحد الأقفاص التي للطير. إن مادة قفص أصل معناها الخفة والنشاط والوثب. يقال: قَفَصَ يَقْفِصُ قَفْصاً وَقَفِصَ قَفْصاً فهو قَفِصٌ أي نشيط. والقفاص. الوعل لوثبانه. (اللسان). واللفظ بهذا المعنى توأم قفز.

أما القَفَصُ والتَّقْفِيسُ بمعنى الجمع والشد فهو مشتق من القفص. ففي اللسان: قفص الشيء: جمعه. وقفص الطيبي: شد قوائمه وجمعها. وفي حديث أبي جرير: حججت فلقيني رجل مقفص ظيباً فاتبعته فذبحته وأنا ناسٍ لإحرامي. المقفص الذي شدت يداه ورجلاه مأخوذ من القفص الذي يجبس فيه الطير.

وكذلك التقافص بمعنى الاشتباك مأخوذ من القفص لتشابك العيدان فيه، كما هو ظاهر.

وأصله بالفارسية قفس بالسين وليس كبست كما ذكر المؤلف، فإن كبست معناه الحنظل. ويقول تقي زاده إن قفس دخيل في الفارسية من اليونانية (البرهان). قال عبدالرحيم: والصواب أنه أصلاً من اللاتينية (capsa) ومعناه صندوق، علبة، أو ما يجعل فيه شيء. وهو من (capere) ومعناه الأخذ والاحتواء. ومن هذه الكلمة κάψα باليونانية، ومنها دندنة بالسريرية. والكلمة السريانية تعني السفت وقفص الطائر.

أما القُفْصُ، الذي بمعنى قوم في جبل من جبال كرمان (اللسان) فهو أيضاً فارسي معرب. وأصله كَفَجٌ وَكُوفَجٌ وَكُوجٌ كلها بالجييم الفارسية راجع التكملة والبرهان (كوج) وتعليق المحقق عليه.

والقفس بالسين لغة فيه كما في اللسان. وفي القاموس: القفص: جَبَل بكرمان. اه. وهو خطأ. والصواب «جيل».

\* \* \*

(٥٥١) والقَبَان، قال أبو حاتم: هو فارسي معرب. قال: ولو كان القبان عربياً كان اشتقاقه من القَبِّ والقَيْب وهو ضرب من الصوت.

(٥٥١) قال الجوهري: القَبَان القسطاس. معرب. وفلان قبان على فلان، أمين عليه. اه ونص الزبيدي على أن المعنى الثاني مأخوذ من الأول. وفي التهذيب (١٩٠/٩) قال عمر بن الخطاب: إني لأستعمل الرجل القوي وغيره خير منه، ثم أكون على قفانه. يقول: أكون على تتبُّع أمره حتى أستقصي علمه وأعرفه.

قال أبو عبيد: ولا أحسب هذه الكلمة عربية إنما أصلها قبان. ومنه قول العامة: فلان قبان على فلان إذا كان بمنزلة الأمين عليه والرئيس الذي يتبع أمره ويحاسبه. ولهذا سمي هذا الميزان الذي يقال له القبان: القبان. وقال ابن الأعرابي: القَفَّان عند العرب الأمين. قال: هو فارسي معرب. قال أبو عبيد: قفان كل شيء: جماعه وأستقصاء معرفته. اه.

هو بالفارسية كَبَّان وفسره صاحب البرهان بأنه ميزان له كفة واحدة وتعلق مكان الكفة الثانية السنجة.

ويرى بعض اللغويين الغربيين أنه دخيل في الفارسية وأصله باللاتينية compana ومن معانيه الجرس، ويطلق على الميزان تشبيهاً. (أدي شير ١٢٤ ودوزي). ومنه κάμπανος باليونانية. (المعجم اليوناني).

\* \* \*

(٥٥٢) قال أبو هلال: والقَفِيزُ أظنه أعجمياً معرباً. والجمع قُفْرَانٌ.

(٥٥٢) القفيز مكيال وهو أيضاً مقدار من مساحة الأرض.

أما المكيال فهو ثمانية مكاكيك كما في المعاجم ومفاتيح العلوم (١٥).  
وذكر في ص ٦٧ منه اختلاف عياره.

أما مقدار مساحة الأرض فهو عشر الجريب كما في المصباح والمفاتيح  
(٦٦).

ويجمع أيضاً على أَقْفِرَة.

لم يشر أصحاب المعاجم إلى تعريبه.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة كَفِيز وفيه لغتان: كَوِيز وكَوِيز بالزاي  
الفارسية. وبالفهلوية kapic وبالفارسية القديمة kapithe والكلمة  
اليونانية καπιίθη مأخوذة من الفارسية القديمة (البرهان)  
وهو بالسريانية مَقْدُ (قَفِيزا).

\* \* \*

(٥٥٣) ويقال: رَصَاصٌ قَلْعِيٌّ بفتح اللام، والإسكان قليل.  
وهو فارسي، وأصله كَلْهِي.

(٥٥٣) قال الفيومي: رصاص قَلْعِيٌّ بالتحريك... وربما سكنت اللام  
في النسبة للتخفيف، وأقتصر عليه الفارابي، وبعضهم يجعله غلطاً<sup>(١)</sup>. اهـ.  
ويجعله الجوهري وغيره مفتوح اللام بمعنى السيف وساكنها بمعنى الرصاص.  
ففي الصحاح: القلع: اسم معدن ينسب إليه الرصاص الجيد. ثم  
قال: ومرج القلعة بالتحريك: موضع بالبادية. وقلعي سيف منسوب إليه. قال  
الراجز:

محارف بالشاء والأباعر مبارك بالقَلْعِيِّ الباتر

(١) قال الفيومي قبل هذه العبارة: «وقال في الجمهرة». ولم أجد لها في مظهرها (٣/١٣٠).

وفي اللسان: القلعة وقلعة والقلعة كلها مواضع، وسيف قلعي منسوب إليه (كذا) لعتقه. وفي الحديث: سيوفنا قلعية. قال ابن الأثير: منسوب إلى القلعة بفتح القاف واللام وهي موضع بالبادية تنسب السيوف إليه... والقلعي: الرصاص الجيد وقيل هو الشديد البياض، والقلع: اسم المعدن الذي ينسب إليه الرصاص الجيد. هـ.

وقال الفيومي: القلَع بفتح الحين اسم معدن ينسب إليه الرصاص الجيد. ولم يذكر السيف القلعي.

وفي الجمهرة (٣/١٣٠): وسيف قلعي منسوب إلى معدن أوحديد... ورصاص قلعي وهو الشديد البياض.

وفي القاموس: القلعة: بلد ببلاد الهند. قيل وإليه ينسب الرصاص والسيوف.

ويبدو أن هذا هو الصواب. فقال ياقوت في معجم البلدان، في ترجمة القلعة: ... كَلَه وهي أول بلاد الهند من جهة الصين... وفيها قلعة عظيمة فيها معدن الرصاص القلعي لا يكون إلا في قلعتها. وفي هذه القلعة تضرب السيوف القلعية، وهي الهندية العتيقة.

ويذكر دوزي رأياً آخر وهو أن قلعي بمعنى الرصاص من كلغ بِالْغَيْن المُثَلَّثَة بالملايو ومعناه الصفيح.

\* \* \*

(٥٥٤) والقفل: قال أبو هلال: قيل إنه فارسي معرب. وأصله كُوفَلٌ. وعندنا أنه عربي من قولك: قَفَلْتُ الشيء إذا يَسَسَ.

(٥٥٤) والقفل ما يغلق به الباب. والقفل لغة فيه كما في المخصص (٢٦/١٢) واللسان. ويجمع على أقفال وأقفَل وأقفول (اللسان والقاموس).



وكونه من القفول بمعنى اليبوسة مشكل فما المناسبة بينهما؟ وقد ذهب الراغب الأصفهاني إلى عكس ما ذهب إليه المؤلف فقال: القفيل اليابس من الشيء إما لكون بعضه راجعاً إلى بعض في اليبوسة وإما لكونه كالمقفل لصلابته.

والصواب ما قاله أبو هلال وهو فارسي معرب وأصله كُوبَلَه بالباء الفارسية ومنه بالسريانية كُوبَلَا (قوفلا).

\* \* \*

(٥٥٥) والقُرطاس . قد تكلموا به قديماً . ويقال إن أصله غير عربي .

(٥٥٥) في اللسان أنه يتخذ من بردي يكون بمصر . وفي القاموس : الكاغذ .

ذكرت المعاجم فيه خمس لغات : القرطاس مثلثة القاف . والقرطس كجعفر وقرطس كدرهم . وأشهرها القرطاس بالكسر . وقرىء في القرآن بالضم وهي قراءة أبي معدان الكوفي (التاج) .

هو يوناني وأصله χόρτης (خرتيس) وقد ورد في السريانية بالكاف ( كَـهَيْصَا ) وبالقاف ( كَهَيْصَا ) .

نقل قرطيس إلى وزن فعاليل بزيادة ألف بعد الراء فأصبح قراطيس ثم اشتق منه قرطاس للمفرد .

\* \* \*

(٥٥٦) وفي حديث علي عليه السلام أنه سأل شريحاً مسألةً فأجاب بالصواب ، فقال له علي : قَالُونَ ، أَي أَصَبْتَ بِالرُّومِيَةِ .

---

(٥٥٦) ذكر الأزهري (١٥٤/٩) الحديث ثم قال: قال غير واحد من أهل العلم: قالون بالرومية أصبت.

وفي اللسان: رأيت في تاريخ دمشق لابن عساكر في ترجمة عبدالله بن عمر قال: اشتري عبدالله بن عمر جارية رومية فأحبها حباً شديداً فوَقعت يوماً عن بغلة كانت عليها فجعل ابن عمر يمسح التراب عنها ويفديها. قال: فكانت تقول له: أنت قالون أي رجل صالح، ثم هربت منه فقال ابن عمر: قد كنت أحسبني قالونَ فانطلقت فاليوم أعلم أنني غير قالون

قال الخفاجي (٢١٠): معناه الجيد. عرّبه أمير المؤمنين سيدنا علي كرم الله وجهه ورضي عنه وقاله لشريح، ثم سمي به. اه. قلت: ولقب به أيضاً أبو موسى عيسى بن مينا المقرئ المدني راوي نافع (القاموس والتاج). قال صاحب القاموس: معناها: الجيد.

وهو باليونانية καλόν (قالون) ومعناه الجيد، الطيب، الجميل. أما ما قيل إن معناه: «أصبت» فليس بصحيح. وقول علي رضي الله عنه لشريح إنما يعني: هذا جيد. وكذلك قول الجارية لعبدالله بن عمر معناه: أنت طيب.

\* \* \*

(٥٥٧) وفي حديث عبد الرحمن: أن معاوية كتب إلى مروان ليبيع الناس ليزيد فقال عبد الرحمن: أجتثم بها هرقلية وقوية تبايعون لأبنائكم؟ قال: قوية: يريد البيعة للأولاد سنة ملوك العجم.

---

\* \* \*

(٥٥٨) وَقُوقٌ آسَمُ مَلِكٍ مِنْ مَلُوكِ الرُّومِ وَإِلَيْهِ تُنْسَبُ الدَّنَانِيرُ الْقُوقِيَّةُ  
 كَمَا نَسِبَتِ الْهَرَقْلِيَّةُ إِلَى هِرَقْلَ . قَالَ كَثِيرٌ :  
 تَرُوقُ الْعُيُونُ النَّاطِرَاتِ كَأَنَّهَا هِرَقْلِيٌّ وَزَنْ أَحْمَرُ اللَّوْنِ رَاجِحُ  
 وَكَانَتِ الدَّنَانِيرُ فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ تَحْمَلُ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ . وَكَانَ أَوَّلُ مَنْ  
 ضَرَبَهَا لِلْمُسْلِمِينَ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ .

(٥٥٧-٥٥٨) فِي اللِّسَانِ : قُوقٌ مَلِكٌ رُومِيٌّ وَالدَّنَانِيرُ الْقُوقِيَّةُ مِنْ ضَرْبِ قَيْصَرَ  
 كَانَ يُسَمَّى قُوقًا وَفِي حَدِيثِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ : « أَجْتَمَعَ بِهَا هِرَقْلِيَّةُ  
 قُوقِيَّةٌ » يُرِيدُ الْبَيْعَةَ لِأَوْلَادِ الْمُلُوكِ سَنَةَ الرُّومِ وَالْعَجَمِ . قَالَ ذَلِكَ لَمَّا أَرَادَ مَعَاوِيَةَ  
 أَنْ يَبَايِعَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ ابْنَهُ يَزِيدَ بِوَلَايَةِ الْعَهْدِ . . . ثُمَّ قَالَ : وَقِيلَ كَانَ لِقَبِّ قَيْصَرَ  
 قُوقًا . وَرُوي بِالْقَافِ وَالْفَاءِ مِنَ الْقُوفِ : الْإِتْبَاعُ كَأَنَّ بَعْضَهُمْ يَتَّبِعُ  
 بَعْضًا . . . اهـ .

وَالصَّوَابُ أَنَّهُ فُوقِيَّةٌ بِفَاءٍ ثُمَّ قَافٍ نَسَبَةً إِلَى فُوقَاسَ بْنِ مُورِيسَ (٥٨٣ -  
 ٦١٠) وَخَلَفَهُ هِرَقْلَ (٦١٠ - ٦٤١) . فَالْقُوقِيَّةُ تَصْحِيفٌ وَكَذَلِكَ الْقُوقِيَّةُ .

لَقَدْ ذَكَرَ صَاحِبُ الْقَامُوسِ «فُوقٌ» ثُمَّ خَطَّأَهُ . قَالَ : فُوقٌ مَلِكٌ لِلرُّومِ  
 نَسِبَتْ إِلَيْهِ الدَّنَانِيرُ الْفُوقِيَّةُ وَالصَّوَابُ بِالْقَافِ . وَزَادَ الزَّبِيدِيُّ : وَالَّذِي صُوبَهُ  
 هُوَ الصَّوَابُ .

وَأَصْلُ الْاسْمِ بِاللَّاتِيْنِيَّةِ Phocas .

\* \* \*

(٥٥٩) وَالْقَوْصَرَةُ : قَالَ أَبُو بَكْرٍ : لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً مَحْضَةً ، وَإِنْ كَانُوا  
 قَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا . وَقَدْ جَاءَتْ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحِ . قَالَ الرَّاجِزُ :  
 أَفْلَحَ مَنْ كَانَتْ لَهُ قَوْصَرَةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا كُلَّ يَوْمٍ مَرَّةً

(٥٥٩) الجمهرة (٣/٣٦٣). وفي ٣٥٨/٢: فأما القوصرة التي تسميها العامة قَوْصَرَةَ فلا أصل لها في العربية وأحسبها دخيلاً. وقد روي لعلي بن أبي طالب كرم الله وجهه (ثم ذكر البيت وقال) ولا أدري ما صحة هذا البيت.

وتخفيف الراء الذي عده ابن دريد لحن العوام عده غيره لغة فيها. ففي التهذيب (٨/٣٦٢): قال الليث: القوصرة: وعاء من قصب للتمر وبعضهم يخففها. وفي الصحاح: القوصرة بالتشديد: هذا الذي يكثر فيه التمر من البواري، وقد يخفف. وفي اللسان: قال ابن بري: وذكر الجوهري أن القوصرة قد تخفف راؤها ولم يذكر عليه شاهداً.

قال: وذكر بعضهم أن شاهده قول أبي يعلى المهلبى:

وَسَائِلِ الْأَعْلَمِ بَنَ قَوْصَرَةَ      متى رأى بي عن العُلا قَصْرًا  
وفي القاموس: وتخفف.

وفي اللسان: قال ابن الأعرابي: العرب تكني عن المرأة بالقارورة والقوصرة. قال ابن بري: وهذا الرجز ينسب إلى علي عليه السلام، وقالوا: أراد بالقوصرة المرأة وبالأكمل النكاح.

لم يذكر أحد غير ابن دريد أنه معرب. والظاهر أنه عربي. هذا، وذكر صاحب المعجم السرياني أن قَوْصَرَةَ (قوسرتا) بمعنى جرة صغيرة دخيل من العربية.

\* \* \*

(٥٦٠) والقوس: الصومعة. فارسي معرب. وقد تكلموا به. قال

الشاعر:

عَصَا قَسِّ قَوْسٍ لِيُنْهَى وَأَعْتَدَ لَهَا

وهو في شعر جرير أيضاً.

(٥٦٠) بيت جرير الذي ورد فيه هذه الكلمة هو:

لا وصل إذ صرفت هنداً، ولو وقفت لاستفتتني وذا المسحين في القوس

ذكره صاحب اللسان.

يفهم من هذين الشاهدين أن القوس معناه الصومعة غير أن الليث نص على أن معناه رأس الصومعة (التهذيب ٢٣٣/٩).

وذكر له معنى ثالث وهو بيت الصائد. وهذا قول ثعلب عن ابن الأعرابي (التهذيب)، ذكره أيضاً الصغاني وصاحب اللسان والقاموس.

لقد ورد القوس في البرهان بمعنى الصومعة غير أن المحقق قال إنه عربي. ونقل أدي شير (١٣٠) قول فرنكل إنه مأخوذ من السرياني كوهل ومعناه الرياضة والعزلة والسيرة الرهبانية. وقال أدي شير: وأما الفارسي كوشه فمعناه الزاوية وكوجه معناه الزقاق.

قال عبد الرحيم: قد يكون من كوشه بالكاف الفارسية بمعنى الزاوية.

\*\*\*

## بَابُ الْكَافِ

(٥٦١) الكَرْدُ: العنق. وهو بالفارسية كَرْدَن. قال الفرزدق:  
وَكُنَّا إِذَا الْقَيْسِيُّ نَبَّ عَتُودُهُ ضَرَبَتْهُ دُونَ الْأَثْيَيْنِ عَلَى الْكُرْدِ  
وَالْعَتُودُ مِنْ أَوْلَادِ الْمَعَزِ: مَا رَعَى وَقَوِيَ. وَنَبَّ: صَاحَ. يُقَالُ: نَبَّ  
التَّيْسُ نَبِيًّا وَهُوَ صَوْتُهُ عِنْدَ السَّفَادِ. وَالْأَثْيَانِ: الْأُذُنَانِ.

---

(٥٦١) هذه عبارة الجمهرة (٥٠٠/٣) وليس فيها شرح الكلمات.  
ونحوها في (٢٥٥/٢).

وَالْقَرْدُ لُغَةٌ فِيهِ كَمَا فِي التَّهْدِيبِ (٢٦/٩). وَكَذَلِكَ الْكَرْدَنُ وَالْقَرْدَنُ.  
فَفِي التَّهْدِيبِ (٤٣٤/١٠) قَالَ الْأَصْمَعِيُّ: يُقَالُ: ضَرَبَ كَرْدَنَهُ أَي عُنُقَهُ.  
وَبَعْضُهُمْ يَقُولُ: ضَرَبَ قَرْدَنَهُ وَيُقَالُ لِلْعُنُقِ: الْكَرْدُ وَالْقَرْدُ.

وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَةِ كَرْدَنُ بِالْكَافِ الْفَارْسِيَةِ. وَبِالْفَهْلَوِيَّةِ gartan. فَالْأَصْلُ  
كَرْدَنُ وَقَرْدَنُ وَلَعَلَّهُمْ حَذَفُوا النُّونَ ظَنًّا أَنَّهَا نُونُ التَّنْوِينِ.

\* \* \*

(٥٦٢) وَيُقَالُ لِلْحَانُوتِ: كُرْبُجٌ وَكُرْبُجٌ وَهُوَ مَعْرَبٌ. وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَةِ  
كُرْبَنَةٌ. قَالَ الشَّاعِرُ:

لا غَرَتْ مَا دَامَ فِي السُّوقِ كُرْبَجٌ وما دام في رِجْلِ لِحِيدَانٍ إِصْبَعُ

(٥٦٢) فيه لغتان أخريان: قُرْبِقٌ وقُرْبِجٌ (التكملة / كربج وغيرها).

في اللسان (كربج): الحانوت. وقيل: هو موضع كانت فيه حانوت مورودة. قال ابن سيده: لعل الموضع إنما سمي بذلك.

وذكر الصغاني معنى آخر له وهو متاع حانوت البقال. وذكره صاحب القاموس أيضاً.

وضبط صاحب اللسان الكربج بضم الباء وفتحها.

قال المؤلف إن أصله كُرْبَه. ونقل صاحب اللسان عن ابن سيده أن أصله بالفارسية كُرْبَوُّ. هذا في مادة كربج. وذكر في «قربق» أن أصله كُلبَه. ونحوه في الصحاح. وفي القاموس (قربق): معرب كُرْبَه. وقال الزبيدي معلقاً عليه: قال ابن شميل... معرب كُلبَه كما نقله الجوهري والصاغاني. قلت: وهذا هو الصواب. وأما كربه الذي ذكره المصنف وضبطه بالكاف الفارسية فإن معناها عندهم الهرة. وأما الدكان فهي كلبه لا غير. اهـ.

قال عبد الرحيم: إنه بالفارسية الحديثة كُرْبَه بالكاف العربية والراء. وكُلبَه باللام لغةً فيه. وهو بالفهلوية كربك kurpak وهذا أصل اللفظ المعرب.

هذا وقد عرب كُلبَه أيضاً. ففي اللسان والقاموس (كلب): الكُلبَةُ: حانوت الخَمَارِ.

\* \* \*

(٥٦٣) والكُرْز: البازي. وهو الرَّجُلُ الحاذق. وأصله بالفارسية كُرّه.

قال ابن دريد: الكُرْز: الطائر الذي يحول عليه الحول من طيور الجوارح، وأصله كُرّه أي حاذق فعرب فقيل كُرْز. قال الراجز:

لَمَّا رَأَيْتَنِي رَاضِيًا بِإِلْهَمَادٍ لَا أَتَنَحَّى قَاعِدًا فِي الْقُعَادِ  
كَالْكُرْزِ الْمَرْبُوطِ بَيْنِ الْأَوْتَادِ

والطائر يُكْرَزُ. وقال رُوْبَةُ:

رَأَيْتُهُ كَمَا رَأَيْتُ النَّسْرَا كُرْزًا يُلْقِي قَادِمَاتٍ عَشْرًا

(٥٦٣) قول ابن دريد في (٣/٥٠٠) وينتهي عند قوله: (كالكرز  
المربوط) وذكر ابن دريد المصراع الأخير فقط.

وفي التهذيب (٩١/١٠ - ٩٣): قال ابن المظفر: الكرّز من الناس:  
العَيْيُّ اللثيم، وهو دخيل في العربية، تسميه الفرس كُرْزِي، وأنشد:  
«وَكُرْزٌ يَمْشِي بَطِينِ الْكُرْزِ» قال: والطائر يُكْرَزُ، وهو دخيل ليس بعربي. قال  
رُوْبَةُ:

رَأَيْتُهُ كَمَا رَأَيْتُ النَّسْرَا كُرْزًا يُلْقِي قَادِمَاتٍ زُعْرَا  
أَبُو عَيْدٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ: أَنَّهُ أَنْشَدَ:

لَمَّا رَأَيْتَنِي رَاضِيًا بِإِلْهَمَادٍ كَالْكُرْزِ الْمَرْبُوطِ بَيْنِ الْأَوْتَادِ  
قال: الكرّز ها هنا: البازي شَبَّهُهُ بِالرَّجْلِ الْحَادِقِ، وَهُوَ فِي الْفَارْسِيَّةِ  
كِرُو. وقال شمر: يربط لِيَسْقُطَ رِيشُهُ... وقال أبو عمرو: الْكُرْزُ: الْمُدْرَبُ  
الْمُجْرَبُ، وَهُوَ فَارِسِيٌّ. وَقَدْ كُرْزَ الْبَازِي إِذَا سَقَطَ رِيشُهُ. قال ابن الأنباري:  
هُوَ كُرْزٌ أَي دَاهٍ خَبِيثٌ مُحْتَالٌ. شَبَّهُهُ بِالْبَازِي فِي خُبْثِهِ وَأَحْتِيَالِهِ وَذَلِكَ أَنَّ الْعَرَبَ  
تَسْمِي الْبَازِي كُرْزًا. انتهت عبارة التهذيب.

يفهم من هذا أن الكرّز أصل معناه العَيْيُّ اللثيم الداهي الخبيث  
المحتال الحاذق وشبّه به رُوْبَةُ الْبَازِي. ورأى ابن الأنباري عكس هذا فهو  
يَرَى أَنَّ الرَّجْلَ اللَّثِيمَ شَبَّهُهُ بِالْبَازِي فِي خُبْثِهِ وَأَحْتِيَالِهِ.



الرأي الأول هو الصحيح . وأصله بالفارسية كَرَشُ ومعناه المكر والدهاء  
والخداع واللؤم وهو من المصدر كَرَشِيدَنْ . وفيه لغات: كَرَس، كَرِيسه،  
كَرِيس، كريس، كريسه (الأخيرتان بالكاف الفارسية). أما ما جاء أن أصله  
بالفارسية كره أو كرو أو كرزي فليس بصحيح .

هذا والكرز فيه لغة أخرى: الكُرْزِيُّ ذكر في اللسان والقاموس . وذكر  
في اللسان قول أبي حاتم أنه البازي في سنته الثانية .

وقولهم: كُرَزَّ البازي ذكر له معنيان: الأول: سقط ريشه . والثاني: خِيطُ  
عيناه . ففي اللسان: كُرَزَّ الرجلُ صقرَه إذا خاط عينيه وأطعمه حتى يذَلَّ . وفي  
التهذيب (٣٨٩/٩): يقال للبازي إذا كُرَزَّ قد قُرِنَصَ . وقال الليث: قَرَنَسَ  
البازي: فَعَلَ لَهُ . لازمٌ، إذا كُرَزَّ، وَخِيطَتْ عيناه أول ما يُصاد .

\* \* \*

(٥٦٤) قال الليث: الكُشْمَخَةُ: بقلة تكون في رمال بني سعد، تؤكل،  
طَيِّبَةٌ رَخِصَةٌ . وفسرها الدينوري في كتابه كما فسر الليث، ثم قال: وقيل:  
هي المُلَاح . قال: وأهل البصرة يسمون المُلَاحَ بالبصرة الكُشْمَلَخَ، وقال  
بعض البصريين: هِيَ أَلَيْمَةٌ . قال الأزهري: وأنا أحسب أن الكُشْمَخَةَ نبطية .  
أقمت في رمال بني سَعْدٍ شتوةً فما رأيت كُشْمَخَةً ولا سمعت بها . ولا أراها  
عربية .

---

(٥٦٤) قول الليث وقول الأزهري في التهذيب (٦٣٥/٧) مع اختلاف  
يسير . وقول الدينوري في اللسان .

وضبط الكُشْمَلَخَ في اللسان بضم الكاف وفتح الميم واللام .

لم أقف على أصله .

\* \* \*

(٥٦٥) وكذلك الكَشْحَنَةُ مولدة وليست بصحيحة .

(٥٦٥) في التهذيب (٤٢/٧) في تركيب كَشْح : قال الليث : الكَشْحَانُ ليس من كلام العرب ، فإن أعرب قيل كِشْحَان على فِعْلَال . ويقال للشاتم : لا تَكْشُخْ فلاناً . قلت : إن كان الكَشْحُ صحيحاً فهو حرف ثلاثي ، ويجوز أن يقال : فلان كَشْحَان على فَعْلَان ، وإن كانت النون أصلية فهو رباعي ، ولا يجوز أن يكون عربياً لأنه يكون على مثال فَعْلَال ، وفَعْلَالٌ لا يكون في غير المضاعف ، فهو بناء عقيم فأفهمه . هـ .

قال الصغاني بعد أن ذكر قول الأزهري : قلت : وقد جاء : ناقة خزعال وليس بمضاعف . هـ .

وذكره الأزهري في تركيب كَشْحَن أيضاً (٦٣٥/٧) وقال : وكذلك الكَشْحَنَةُ وليست بعربية . هـ . ويفهم من سياق العبارة أنه قول الليث . ونقل الجواليقي هذه العبارة لكنه غيرها وقال : مولدة وليست بصحيحة .  
الكَشْحَنَةُ : الديانة . والكَشْحَان - بالفتح ويكسر - الديوث ، كما في القاموس .

ذكر الليث أن الفعل منه كَشْحَ يَكْشُخُ . وفي القاموس كَشْحَ تَكْشِيحاً وَكَشْحَنَ .

ذكره صاحب البرهان وقال المحقق إنه عربي .  
هو مولد كما قال الجواليقي .

\* \* \*

(٥٦٦) وَكِسْرَى أفصح من كَسْرَى والنسب إليه كَسْرَوِيٌّ بفتح الكاف . وهو اسم أعجمي وهو بالفارسية خُسْرَو وقد تكلمت به العرب . قال عدي :

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمَلُوكِ أَبُو سَا سَانَ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
قال عَمْرُو بْنُ حَسَّانَ:

وَكِسْرَى إِذْ تَقَسَّمَهُ بَنُوهُ بِأَسْيَافٍ كَمَا أَقْتَسَمَ اللَّحْمُ  
ويجمع كُسُوراً وَأَكَّاسِرَ وَأَكَّاسِرَةً أَيضاً.

(٥٦٦) ذكرت اللغة بالفتح في الجمهرة (٣/٣٦٧) والتهذيب  
(٥٠/١٠) والصحاح واللسان والقاموس. قال الجوهري: «بفتح الكاف  
وكسرها»، فقدم الفتح. وقال صاحب القاموس: ويفتح.

وفي المصباح: «قال عَمْرُو بن العلاء: بكسر الكاف لا غير. وقال ابن  
السراج كما رواه عنه الفارسي وأختره ثعلب والجماعة: الكسر أفصح. هـ.  
وَكِسْرَى لقب ملوك الفرس.

أما النسب إليه فقال الجوهري: كِسْرَوِي وَإِنْ شئت كِسْرِي. وقال  
الفيومي: النسبة إلى المكسور كِسْرِي وكِسْرَوِي بحذف الألف وبقلبها واواً،  
والنسبة إلى المفتوح بالقلب لا غير. وفي اللسان: لا يقال كَسْرَوِي.

ويجمع على كَسَّاسِرَةٍ أَيضاً كما في التهذيب. وكل هذا مخالف للقياس  
إنما القياس كِسْرَوْنَ بفتح الراء مثل عَيْسَوْنَ ومُوسَوْنَ (الصحاح والتهذيب).

قال أبو حاتم (التهذيب): أصله خُسْرَى. وقال الجوهري: خُسْرَوُ وقال  
صاحب القاموس نحوه وفسره «بواسع الملك» وعلق عليه الزبيدي قائلاً:  
«هكذا ترجموه وتبعهم المصنف. ولا أدري كيف ذلك فإن خُسْرَوُ أيضاً معرب  
خُوش رُو كما صرحوا بذلك ومعناه عندهم حَسْنُ الوَجْهِ...».

قال عبد الرحيم: إن أصله بالفارسية الحديثة خُسْرَوُ وبالفهلوية

xu-srav وhusruv ومعناه «ذو السُّمعة الطيبة» وهو مركب من «خُ» أي طيب و«سُرَف» أي سُمعة.

قال درستويه فيما نقل عنه الزبيدي: ليس في كلام العرب اسم أوله مضموم وآخره واوٌ فلذلك عربوا خسرو وبنوه على فعلي - بالفتح - في لغة، وفعلي - بالكسر - في أخرى، وأبدلوا الخاء كافاً علامة لتعريبه.

\* \* \*

(٥٦٧) والكوسجُ فارسي معرب. وقال بعضهم: كوسجُ. وكان الأصمعي يقول: الكوسجُ: الناقص الأسنان. قال أبو بكر: الأسنان والأضراس اثنانٍ وثلاثونٌ فإذا نقصت فهو كوسجُ. قال الأصمعي: ومن الفارسي المعرب: الكوسجُ والجوربُ والجوسجُ، وهو بالفارسية: كوسه وكوربٌ وكوشكٌ فجعلوا الكاف جميعاً. وكذلك الكوسجُ: اسم سَمكةٍ من سَمك البحر. فارسي معرب. وأسمه بالعربية اللُخم.

(٥٦٧) في الجمهرة (٣/٣٦٤): فأما الكوسج ففارسي معرب. وقال الأصمعي: الكوسج الناقص الأسنان. وقال أبو عبيدة: يقال للبرذون إذا حمل على الجري فلم يعد خاصة كوسج. قال أبو بكر: لم يجيء به غيره. يعني أبا عبيدة. اهـ.

لم يرد هنا ما ذكر الجواليقي من كلام ابن دريد. هذا، والكوسجُ بِمَعْنَى البرذونِ البَطِيءِ ذكره أيضاً الصغاني والفيروزبادي.

ولكوسج معنى آخر ذكره الجوهري وهو الأَنْطُ. ونقل ابن منظور عن المحكم أنه الذي لا شعر على عارضيه.

هو بالفتح ويضم كما في القاموس. وعزا الصغاني الضم إلى الفراء.

ونقل الزبيدي عن الفراء: من العرب من يقول كوسج فيأتي به على اللفظ الأعجمي. اهـ.

قال عبد الرحيم: هو بالفارسية بالضممة غير المُشَبَّعة.

ونقل الزبيدي قول ابن هشام اللخمي إنه يقال بضم السين.

هو بالفارسية الحديثة كوسه<sup>(١)</sup> فيكون الفهلوية كوسك. وله معنيان الأثني والناقص الأسنان. وقال صاحب البرهان هو الذي أسنانه ثمان وعشرون.

وذكر الزبيدي قصة تؤيد هذا. وهي ان امرأة قالت لزوجها: أنت كوسج. فقال لها: إن كنت كوسجاً فأنت طالق. فسئل أبوحنيفة رضي الله عنه عن ذلك فقال: تُعدُّ أسنانه فإن كانت ثمانياً وعشرين فهو كوسج.

أما معنى السمكة فلم يذكر في البرهان. ويفهم من عبارة الخفاجي (٢٢٤) أن الكوسق بالقاف هو الذي يعني السمكة. قال الجوهري: سمكة في البحر له خرطوم كالمنشار. اهـ. قال عبدالرحيم: لعل هذا المنشار فيه ثمان وعشرون سنناً ولذلك سميت كوسجاً.

قول الأصمعي: «... هو بالفارسية كوسه وكورب وكوشك فجعلوا الكاف جيماً» ليس بدقيق. لأن الكاف التي أبدلت منها الجيم في كوسج هي الكاف الفهلوية التي حذفت من كوسه. أما الكاف الأولى فلم تتغير. والكاف في كورب هي الكاف الفارسية. أما في كوشك فأبدلت من الكاف الأولى الجيم.

\* \* \*

---

(١) نقل الزبيدي عن سيويه أن أصله كوزه بالفارسية. وليس بصحيح.

(٥٦٨) فأما الكُرْدُ أبو هذا الجيل الذين يسمون الأكراد فزعم النسابون أنه كُرْدُ بُنْ عَمْرٍو بْنِ عَامِرٍ. وقال ابن الكلبي: هو كرد بن عمرو مَزَيْقِيَاءُ بْنُ عَامِرٍ مَاءِ السَّمَاءِ. وقال أبو اليقظان: هو كُرْدُ بُنْ عَمْرٍو بْنِ عَامِرِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَامِرِ بْنِ صَعْصَعَةَ. قال: أبو بكر: فإن كان عربياً فأشتقاق اسمه من «المُكَارِدَةِ» وهي مثل المُطَارِدَةِ في الحرب، تَكَارَدَ القَوْمُ تَكَارِداً.

(٥٦٨) قول ابن دريد في (٢/٢٥٥) وفيه: وأنشدوا بيتاً ولا أدري ما صَحَّتْهُ:

لعمرك ما الأكراد أبناء فارس ولكنه كُرْدُ بُنْ عَمْرٍو بْنِ عَامِرِ  
وفي التهذيب (١٠/١٠٩): الكرد: جيل معروفون (وذكر البيت نفسه ثم قال) فنسبهم إلى اليمن وجعلهم إخوة الأنصار.

واللفظ باللغة الكردية أيضاً kurd وجمعه kurdekan وذكرهم الكاتب اليوناني زنفون في القرن الرابع ق م باسم Καρδοουχοι (كردوخوي).  
(دائرة المعارف البريطانية والبرهان).

\* \* \*

(٥٦٩) قال: والكِدْيُونُ: عَكَرُ الزَّيْتِ. لا أحسبه عربياً صحيحاً. غير أنه قد تكلمت به فصحاء العرب. قال النابغة يصف الدُرُوعَ:  
عَلِينَ بِكِدْيُونٍ وَأَشْعَزْنَ كُرَّةً فَهَنْ إِضَاءَ صَافِيَاتُ الْفَلَائِلِ

(٥٦٩) هذه العبارة مأخوذة من موضعين في الجمهرة (٢/٢٩٨، ٣/٤٢٢). وفي التهذيب (١٠/١٢١): أبو عبيد: الكدْيُونُ: دُرْدِيُّ الزيت. (ثم أنشد بيت النابغة وقال الليث: الكديون دقاق التراب ودقاق السرقين يُجَلَى به الدروع. ويقال: يُخَلَطُ به الزيت فيسمى كِدْيُوناً... وفي الصحاح:

الكديون، مثال الفِرْجَون: دقاق التراب عليه دُرْدِيُّ الزيت تُجَلَى به الدروع  
(وأنشد بيت النابغة).

ومما يؤيد أن أصل معناه دقاق التراب قول أبي دُواد أو الطَّرِمَّاح:  
تَيَمَّمْتُ بِالكَدِّيُونِ كِي لَا يَفُوتَنِي . . . (اللسان). ثم أطلق على خليط من دقاق  
التراب ودردي الزيت تجلى به الدروع. ثم وسع في معناه وأطلق على «كل  
ما طلي به من دهن أو دسم». (التاج).

يبدو أنه من الكَدَن بمعنى الكَدَر. قال الأزهري (التهذيب ١٠/١٢٢):  
الكَدَنُ والكَدَرُ والكَدَلُ واحدٌ.

\* \* \*

(٥٧٠) قال الأزهري: والكُسْبُج: الكُسْبُ، معرب.

(٥٧٠) التهذيب (١٠/٤٢٠). وفي (١٠/٧٩): قال الليث: الكُسْبُ:  
الْكُنْجَارُقُ. قال: وبعض السواديين يسمونه الكُسْبُج. قلت: الكُسْبُج معرب.  
وأصله بالفارسية كُسْبُ فقلبت الشين سيناً كما قالوا سابور وأصله شاه بور  
والدشت أعرب فقليل الدست للصحراء. اهـ.  
الكُسْبُج ضبطه صاحب القاموس كِبْرُقُع.

والكُسْبُ فسره الجوهري بـ«عصارة الدهن» وهو ثفل الدهن كما في  
المصباح.

قال الفيومي أيضاً إن أصله بالشين المعجمة. قال عبدالرحيم: والصواب  
أنه بالسين المهملة. فهو بالفارسية الحديثة كُسْبُة ويكون بالفهلوية كُسْبَكُ وهذا  
أصل كسبج. أما الكُسْبُ فبحذف الجيم. وكان أهل السواد ينطقونه على  
الأصل وخففه غيرهم.

وقال أدي شير (١٢٥) إن أصله كسبه بالباء الفارسية. وهو خطأ.

هذا والكنجارق أيضاً فارسي معرب وهو أيضاً بمعنى ثفل الدهن.  
وأصله بالفارسية الحديثة كُنْجَارَةٌ ويكون بالفهلوية كُنْجَارْكَ وهو أصل كنجارق.

\* \* \*

(٥٧١) ابن دريد: فأما الكافور المَشْمُوم من الطَّيب فأحسبه ليس  
بعربي محض لأنهم ربما قالوا القَّفُور. وقد جاء في التنزيل: «كَانَ مِرْأَجَهَا  
كَافُورًا». الله أعلم بوجهه.

(٥٧١) قوله تعالى في الإنسان/٥.

الجمهرة (٤٠١/٢) وفيها: «والله أعلم بكتابه». وذكره أيضاً في

٣٨٩/٣.

فسر الجوهري الكافور بالطيب. والقفور بكافور النخل. وذكر صاحب  
اللسان المعنيين للقفور.

هو بالفارسية كافور وبالفهلوية kapur وأصله من اللغات الهندية.  
فهو بالتاميلية إحدى اللغات الدرافيدية कपूर (كربورم).  
ومنه कपूर (كربور) بالسنسكريتية.

وهو بالسريانية كالفور (قفورا)، و كالفور (قفور)، فالكافور  
من الفارسية والقفور من السريانية.

ودخلت الكلمة في اللاتينية من اللغة العربية فهي camphora بزيادة  
النون ومنها camphre بالفرنسية و camphor بالإنكليزية.

أما كافور الطلعة وهو وعاءها الذي تنشق عنه فعرابي وسمي كافوراً لأنه  
قد كفرها أي غطاها. وفيه لغات: الكَفْرُ والكُفْرَى والكِفْرَى والكَفْرَى



وَالكُفْرِيَّ وَالجُفْرِيَّ وَالْقَفُورَ. (اللسان). و كُفْرًا (جوفرا)  
بالسريانية بهذا المعنى مأخوذ من العربية (المعجم السرياني).

\* \* \*

(٥٧٢) قال: وأهل الشام يُسَمُّونَ القرية الكُفْرَ، وليست بعربية.  
وأحسبها سريانية معربة. وفي الحديث عن أبي هريرة أنه قال: لِيُخْرِجَنَّكُمْ  
الروم منها كُفْرًا كُفْرًا. وروي عن معاوية أنه قال: أهل الكُفُور هم أهل  
القُبُور. قال بعضهم: يعني بالكُفُور القرى النائية عن الأمصار ومجتمع أهل  
العلم، فالجهل عليهم أغلب، وهم إلى البِدَع والأهواء المُضِلَّةِ أَسْرَعُ<sup>(١)</sup>.

(٥٧٢) عبارة الجمهرة (٤٠/٢) إلى قوله (سريانية معربة)، وبقية  
الكلام من التهذيب (١٩٩/١٠ - ٢٠٠) بحذفٍ يسيرٍ، وفيه: قال أبو عبيد:  
كُفْرًا كُفْرًا يعني قرية قرية وأكثر من يتكلم بهذه الكلمة أهل الشام. يسمون  
القرية: الكُفْرَ. ولهذا قالوا: كُفْرُوتًا وكُفْرِيَعَقَاب وكفربيا وإنما هي قرى نسبت  
إلى رجال.

وهو بالسريانية كُفْرًا (كفرا).

\* \* \*

(٥٧٣) وحكى الأزهري<sup>(٢)</sup> عن سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ أَنَّهُ قَالَ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى:  
«إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ» غُوِّرَتْ. وهو بالفارسية: كُورُبُورُ.

(٥٧٣) في تفسير الطبري حدثنا يعقوب القُتَيْبِيُّ عن جعفر عن سعيد:

(١) قال الجوهري يشرح قول معاوية رضي الله عنه: يقول: إنهم بمنزلة الموتى لا يشاهدون  
الأمصار والجماع وما أشبهها.

(٢) لا يوجد قول سعيد هذا في التهذيب (٣٤٧/١٠).

كُورَتْ: كُورَتْ وهي بالفارسية: كورتكور. ونقل الطبري قولاً آخر إنه كورا بالفارسية. وفي اللسان: كور بكر.

قال عبدالرحيم: كلّه هذا تصحيف والصواب «كور بود» كما في شفاء الغليل (٢٢٤) ومعناه بالفارسية: كان أعمى.

وفي التفسير الكبير للرازي: يروى عن عمر أنه لفظة مأخوذة من الفارسية فإنه يقال للأعمى: كور.

قال عبدالرحيم: لا يخفى ما في هذا القول من تعسف، والكلمة عربية. وقال الرازي: في التكوير وجهان: أحدهما التلفيف على جهة الاستدارة كتكوير العمامة. وفي الحديث: نعوذ بالله من الحور بعد الكور، أي من التشتت بعد الألفة والطف واللف. والكور والتكوير واحد. وسميت كارة القصار كارة لأنه يجمع ثيابه في ثوب واحد. ثم إن الشيء الذي يلف لا شك أنه يصير مختفياً عن العين. فعبر عن إزالة النور عن جرم الشمس وتصويرها غائبة عن العين بالتكوير. فلهذا قال بعضهم: كُورَتْ، أي طُمِسَتْ. وقال آخرون: أَنْكَسَفَتْ. وقال الحسن: مُجِي ضَوْعُهَا. وقال المفضل بن سلمة... أي ذهب ضوءها كأنها أستترت في كارة.

والوجه الثاني: ... كُورَتْ الحائطَ وَدَهَوْرَتْهُ إذا طرحته حتى يسقط. قال الأصمعي: يقال: طَعَنَهُ فَكُورَهُ إذا صرعه. فقوله إذا الشمس كُورَتْ، أي أُلْقِيَتْ وَرُمِيَتْ عن الفلك.

وقال الطبري: إنما معناه: جمع بعضها إلى بعض ثم لفت فرمي بها. وإذا فعل ذلك بها ذهب ضوءها.

\* \* \*

(٥٧٤) قال أبو بكر: فأما الكُورَةُ من القرى فلا أحسبها عربية محضة.

(٥٧٤) الجمهرة (٢/٤١٤).

في التهذيب (٣٤٧/١٠) الكورة: من كُورِ البُلدان. وفي الصحاح: المدينة والصُّقْع. وفي المصباح: الصُّقْع ويطلق على المدينة. ونقل ابن منظور قول ابن سيده إنها من البلاد المخلاف وهي القرية من قُرَى اليمن.

وفي معجم البلدان (٣٦/١): أما الكُورَةُ فقد ذكر حمزة الأصفهاني: الكورة أسم فارسي بحت. يقع على قسم من أقسام الإستان. وقد أستعارتها العرب وجعلتها اسماً للإستان. كما أستعارت الإقليم من اليونانيين فجعلته اسماً لِلْكَشْحَر. فالكورة والإستان واحد. قلت أنا: الكورة كل صُّقْع يشتمل على عدة قرى، ولا بد لتلك القرى من قصبة أو مدينة أو نهر يجمع اسمها ذلك اسم الكورة كقولهم دارابجرد، مدينة بفارس لها عمل واسع يسمى ذلك العمل بجملته كورة دارابجرد... اهـ.

هو بالفارسية خوره ويطلق على كل من مقاطعات فارس الخمس وهي خوره أردشير وخوره استخر وخوره داراب وخوره شابور وخوره قباد. (البرهان). ويبدو أن خوره بالفارسية بهذا المعنى مأخوذ من χώρα باليونانية ومن معانيه المقاطعة. ومنه حُورٌ بالسريانية.

\* \* \*

(٥٧٥) وحكي في الكتاب المنسوب إلى الخليل أن الكُوسَ خَشْبَةٌ مُثَلَّثَةٌ تكون مع النجارين يقيسون بها تَرْبِيعَ الخشب. وهي كلمة فارسية. قال أبو هلال: وقد آشتقوا منها الفِعلُ: كَاسَ الفَرَسُ يَكُوسُ: إذا ضربت إحدى قوائمه فوقف على ثلاثٍ.

---

(٥٧٥) هذه العبارة وردت في الجمهرة (٤٨/٣) كما يلي: الكَوْسُ مصدر كاس البعير يكوس كوساً إذا قطعت إحدى قوائمه فَحَبًا على ثلاث. وذكر الخليل أن الكوس خشبة تكون مع النجارين مثلثة يقيسون بها ترييع الخشب وهي كلمة فارسية.

قال عبدالرحيم: الكَوْس بمعنى مقياس الزوايا قد يكون من كَوْش بالفارسية ومعناه الزاوية ويقال له أيضاً كَوْشه وهما بالكاف الفارسية.

أما قول أبي هلال إن الكوس بمعنى وقوف الفرس على ثلاث قوائم مشتق منه فلا أراه صحيحاً. وهو لفظ عربي ولا علاقة بينهما.

ففي اللسان: الكَوْس المشي على رجلٍ واحدة، ومن ذوات الأربع على ثلاث قوائم، وقيل الكَوْس أن يرفع إحدى قوائمه وينزو على ما بقي. ويفهم مما ورد في المعاجم أن هذه الكلمة تتعلق بالإبل فمن المستبعد أن تكون معرّبة ومشتقة من مقياس الزوايا.

\* \* \*

(٥٧٦) قال الأزهري: والكَوْسُ أيضاً كأنها أعجمية. والعرب قد تكلمت بها. إذا أصاب الناس في البحر خِبُّ فخافوا الغَرَق قيل: خافوا الكَوْسَ.

---

(٥٧٦) هذه العبارة في التهذيب (٣١٢/١٠) معزوة إلى الليث. قال الصغاني في التكملة - وقد عزاها إلى ابن دريد: هذا القول في الكَوْس رجم بالغيب وحُدس من الكلام، والصواب فيه أن الكوس نِيحة الأزيب من الرياح. كذا قال. ونقله الفيروزآبادي من ضمن معاني الكوس. وزاد الزبيدي: وفي العباب: سفر الهند إذا أيمنوا فريحهم الأزيب، وإذا رجعوا واحتجزوا فالكوس. اه. فيفهم من هذا أن الأزيب والكوس آسمان للرياح.

هذا ونقل ابن منظور قول ابن سيده: الكُوس: هيج البحر وخبه ومقاربة الغرق فيه، وقيل: هو الغرق، وهو دخيل. لم أقف على أصله.

\* \* \*

(٥٧٧) والكَرْكُ: جيل معروف. وقد تكلمت به العرب. وليس بعربي محض.

---

(٥٧٧) وفي الجمهرة (١٩٢/٣): «والكَرْكُ: جيل معروف، يعنون الهند وقد تكلمت به العرب».

هذا كلام غريب فلا أعرف جيلاً من الهنود يعرفون بالكرك. والصواب أن المراد بالكرك: كُرْكٌ بالفارسية وجمعه كركان وعرب أيضاً جرجان اسماً للمدينة.

\* \* \*

(٥٧٨) كَرَنْبَاءُ: أسم موضع. غير عربي. وقد صرّفت العرب منه الفعل فقالوا: «كَرَنْبُوا» إذا ذهبوا إلى كَرَنْبَاء. قال الراجز:

كَرَنْبُوا      وَدَوَّلِبُوا      وَحَيْثُ شِئْتُمْ فَآذْهَبُوا  
قَدْ أَمَرَ الْمُهَلَّبُ

أي: صار أميراً.

---

(٥٧٨) ذكره ياقوت بدون الهمزة. قال: موضع في نواحي الأهواز كانت به وقعة بين الخوارج وأهل البصرة بعد وقعة دُولَاب. اه. وكانت وقعة دُولَاب سنة ٦٥ كما ذكر ياقوت في ترجمة دُولَاب.

ودولاب بفتح الدال: قرية بينها وبين الأهواز أربعة فراسخ ذكره ياقوت .  
نسب ياقوت الرجز لحارثة بن بدر الغداني وكان أهل البصرة جعلوه  
أميرهم ثم خذلوه . فلماً بلغه ولاية المهلب عليهم قال هذا .

\* \* \*

(٥٧٩) والكُرَج: فارسي معرب . وهي لُعبَةٌ يلعب بها . قال جرير:  
لَبِسْتُ سِلَاحِي وَالْفَرَزْدُقُ لُعبَةٌ عَلَيْهِ وَشَاحَا كُرَجٍ وَجَلَّاجُهُ

(٥٧٩) الجمهرة (٣/٣٥١) .

وهذه اللعبة عبارة عن مهر من خشب . قال الليث (التهذيب ٤/١٠) ،  
الكُرَج يتخذ مثل المهر يلعب بها .

والكُرْك بالكاف لغة فيه (اللسان / كرك) . والغريب أن صاحب القاموس  
فسر الكُرَج بالمهر مطلقاً والكُرْك بلعبة لهم .

قال الجوهري: هو بالفارسية كره . قال عبدالرحيم: أصله بالفارسية  
الحديثة كُرّه بمعنى المهر ويكون بالفهلوية كُرْك، وهو أصل اللفظ المعرب .

هذا، والكُرَج بفتح الكاف والراء بمعنى: «خُضرة تعلقو الخبز الفاسد»  
أيضاً معرب من الفارسية . وأصله كَرّه بالفارسية الحديثة . ويقال: كُرَج الخبزُ  
وتكُرَج (الصحاح)، وكُرَجٍ وأكُرَج (اللسان) .

وكذلك قولهم: دَجَاجَة كُرْكَة من الفارسية . في التاج: قال أبو عمرو:  
دَجَاجَة كُرْكَة - كحذقة - وقفت عن البيض . وقال يونس: كُرْكَة الدجاجة  
وهي كُرْكَة . ونقل ابن بري: أكركت الدجاجة (انظر أيضاً اللسان / كرك)  
وهو بالفارسية كُرْك .

\* \* \*

(٥٨٠) قال ابن دريد: الكِبْرِيْتُ الذي يُتَّقَدُ فيه النار لا أحسبه عربياً صحيحاً. والكبريت الأحمر يقال هو من الجواهر ومعدنه خلف بلاد التُّبَّتِ، وَاِدِي النَّمْلِ الذي مرَّ به سُلَيْمَانُ عليه السلام. وجعله رؤبة الذَّهَبِ فقال:

هل يُنَجِّئُنِي حَلْفُ سِخْتِيْتُ      أو فِضَّةٌ أو ذَهَبُ كِبْرِيْتُ  
فقال قوم: غَلِطَ رُؤْبَةٌ.

(٥٨٠) عبارة الجمهرة (٢٩٥/٣): فأما كبريت فليس بعربي محض  
(ثم ذكر رجز رؤبة).

وفي التهذيب (٤٣٥/١٠): وقال الليث: الكبريت: عين تجري، فإذا جمد ماؤها صار كبريتاً أبيض وأصفر وأكدر. قال: والكبريت الأحمر يقال هو من الجواهر ومعدنه خلف بلاد التُّبَّتِ وادي النمل الذي مر به سليمان عليه السلام. ويقال: في كل شيء كبريت وهو يسه ما خلا الذهب والفضة فإنه لا ينكسر فإذا صعد، أي أذيب ذهب كبريته. (ثم ذكر بيت رؤبة وقال) قال: هو الذهب الأحمر في قوله. وقال ابن الأعرابي: ظن رؤبة أن الكبريت ذهب. سمعت أعرابياً يقول: كَبُرَتْ فلان بعيره إذا طلاه بالكبريت والخضخاض.

هو بالسريانية **كُحْرِيَّتْ** (كبريتا) وبالعبرية **קִפְרִית** (كافريت) وكلها من kupritu بالأكدية (بروكلمان).

\* \* \*

(٥٨١) وكَيْسُوم: أسم أعجمي. وهو أسم موضع. ويقال: يَكْسُومُ.  
وقد ذكر في الباء.

---

(٥٨١) ذكره ابن دريد في ٣/٣٨٤، ٣٨٨. قال ياقوت: هي قرية مستطيلة من أعمال سميمات. وقال في ترجمة سميمات: مدينة على شاطئ الفرات في طرف بلاد الروم على غربي الفرات.

\* \* \*

(٥٨٢) قال أبو بكر: والكيمياء. معروف. وهو معرب.

---

(٥٨٢) نص أبو بكر في ٣/٢٦٧ على أنه فارسي. وقال في ٣/٤٠٨: هو أعجمي معرب.

وقال الزبيدي (كوم): واختلف فيها ف قيل هي لفظة عربية ولا يدري مم تُشتقُ فإن كانت من هذا التركيب فأصل الكوم العظم في كل شيء فسمي هذا العلم به لكونه عظيم المنزلة بعيد المنال. وقيل من الاكتماء وهو الاختفاء، وأشار له الرشيد الأسنوي في شرح مقامته الحصيية: وحق أن يشتق لها هذا الاسم. وقال الصفدي في شرح اللامية: «كي ميا»، أي «متى تجيء» على وجه الاستبعاد فمحلّه إذاً في المعتل وقد جزم به الإمام اليوسي... وقيل هي معربة أصله: كيم مي يابد، أي من الذي يجده أو يحصله.

والصواب أنه يوناني وأصله  $\chi\upsilon\mu\epsilon\acute{\iota}\alpha$  (خيميا) وهو بالفارسية أيضاً كيميا غير أنه دخيل من اليونانية.

والكيمياء كان يراد بها عند القدماء تحويل بعض المعادن إلى بعض، ولا سيما تحويل المعادن إلى ذهب.

والجدير بالذكر أن الكلمة الإنكليزية alchemy مأخوذة من الكلمة العربية.

\* \* \*



(٥٨٣) وَكَرْبَلَاءُ: أعجمي معرب. وهو الموضع الذي قتل فيه الحسين بن علي رضي الله عنهما.

---

(٥٨٣) عبارة ابن دريد في ٤١٣/٣. وقال في ٣٠٩/٣: لا أحسبه عربياً محضاً. اهـ. ولم ينص أحد غيره على تعريبه. وذهب ياقوت إلى أنه عربي وذكر ثلاثة احتمالات. الأول: أنه من الكَرْبَلَة وهي رخاوة في القدمين. فيجوز على هذا أن تكون أرض هذا الموضع رخوة فسميت بذلك. والثاني: من كَرْبَلَتْ الحنطة إذا هذبتها ونقيتها. فيجوز على هذا أن تكون هذه الأرض منقاة من الحصى والدغل فسميت بذلك. والثالث: من الكَرْبَل وهو اسم نبت الحُمَاض. فيجوز أن يكون هذا الصنف من النبت يكثر نبتة هناك فسمي به.

\* \* \*

(٥٨٤) قال ابن السراج: والكُرْكُمُ: أعجمي معرب. وهو الزَعْفَرَان. والواحدة كُرْكَمَة. وفي الحديث: «تغير وجه جبرئيل حتى عاد كأنه كُرْكَمَة».

---

(٥٨٤) اختلفوا في تفسير الكُرْكُم. فذكر في التهذيب (٤٤١/١٠) ثلاثة معانٍ: ١- الزعفران، ٢- نبت شبيه بالورس، ٣- نبت شبيه بالكمون.

وقال ابن دريد (٣٤٨/٣): هو صبغ أصفر. ويقال هو الذي يسمى العروق وهو الهرد في بعض اللغات. اهـ. ونقل ابن منظور قول ابن حمزة إن الكركم عروق صفر معروفة وليس من أسماء الزعفران. اهـ. وقال الإسرائيلي في شرح أسماء العقار (٢٤): هو الهرد وهو العروق الصفر.

ونقل ابن البيطار قول ابن حسان إن أهل البصرة يسمون الهرد الكركم. والكركم هو الزعفران. شبهوه بالزعفران لأنه يصبغ به صبغ أصفر (كذا) كما يصبغ بالزعفران.

قال عبد الرحيم: وكذلك أهل مصر يسمون الهرد الكركم.

الكركب بالباء لغة فيه (التهذيب ٤٤١/١٠) والكركماني دواء منسوب إلى الكركم (التهذيب). هو بالسريانية دُهُوْصُصَا (كوركاما) وأصل الكلمة من الأكديّة (kurkanu). قارن κρόκος باليونانية.

\* \* \*

(٥٨٥) قال الأصمعي: تقول العرب: كَيْلَجَةٌ وَكَيْلَكَةٌ وَكَيْلَقَةٌ، وَقَيْلَقَةٌ. والجمع كَيْالِجٌ. وقد أدخلوا الهاء أيضاً.

(٥٨٥) لَمْ يرد في المعاجم إلا الصيغة الأولى، وذكر الخفاجي (٢٢٥): كَيْلَجَةٌ وَكَيْلَقَةٌ وَكَيْلَكَةٌ.

وقد ضُبِطت في اللسان بالفتح وهو خطأ. وقد نص الزبيدي والفيومي على الكسر.

اكتفى الجوهري وأبن منظور والفيروزبادي بقولهم مكيال. وقال الأخير مكيال معروف. وقال الفيومي: كَيْلٌ معروف لأهل العراق وهي مَنَأٌ وَسَبْعَةٌ أَثْمَانٍ مَنَأٌ. والمنا رطلان. والجمع على لفظه كَيْلَجَاتٌ.

قال أدي شير (١٤١): تعريب كيله والفارسي مأخوذ من الآرامي كَيْلَا (كَيْلا). اهـ.

قال عبد الرحيم: كيلا بالآرامية من الكيل وهي مادة مشتركة بين اللغات السامية.

\* \* \*

(٥٨٦) تقول العرب: قُرْبَقٌ وَكُرْبَقٌ وَكُرْبَجٌ. والجمع كُرَابِجٌ. والقُرْبَقُ: دكان البَقَالِ.

---

(٥٨٦) قد مضى عليه الكلام في ص ٥٣٤.

\* \* \*

(٥٨٧) كَرْمَانُ بفتح الكاف: أسم مدينة من مدن فارس. وقد ذكرتها

العرب في أشعارها. قال جرير:

تَرَكْتِ بِنَا لُوحًا وَلَوْ شِئْتِ جَادَنَا      بُعَيْدَ الْكَرَى ثَلْجٌ بِكَرْمَانَ نَاصِحُ

اللُّوحُ: العَطَشُ. شَبَّهَ نَعْرَهَا بِالثَّلْجِ لِبَيَاضِهِ. وَنَاصِحٌ: خَالِصٌ. وَخَصَّصَ

كَرْمَانَ لِأَنَّهَا بِلَادُ ثَلْجٍ. قَالَ الطَّرِمَاحُ:

أَلَيْتَنَّا فِي بَمِّ كَرْمَانَ أَصْبِحِي

---

(٥٨٧) في اللسان: كَرْمَانَ وَكِرْمَانَ... قَالَ ابْنُ بَرِي: كَرْمَانَ أَسْمُ بَلَدٍ

بفتح الكاف وقد أولعت العامة بكسرهما، وقد كسرهما الجوهري. وفي

القاموس: وقد يكسر أولحن. وقال ياقوت: بالفتح... ربما كسرت والفتح

أشهر بالصحة.

ذكره محقق البرهان بالكسر.

وهو أسم ولاية وقصبتها. قال ياقوت: هي ولاية مشهورة ذات بلاد

وقرى ومدن واسعة بين فارس ومكران وسجستان وخراسان.

\* \* \*

(٥٨٨) قال أبو بكر: وأحسب أن الكَبْرَ معرَّبٌ وأسمه بالعربية

الأَصْفُ.

---

(٥٨٨) لم أجد هذا النص في الجمهرة ولكن فيها (٢٦٠/٣):

الأَصْفُ: الشجر الذي يسمى الكَبْرَ وأهل نجد يسمونه الشفلح. وفي

٣/٣٢٩: ويسمى ثمر الكبر الشفلح وأهل اليمن يسمون الكبر الأصف.

وصفه صاحب اللسان بأنه نبات له شوك.

وقال صاحب القاموس: إن العامة تقول: الكُّبَّار.

قال الجوهري إنه فارسي معرب. قال عبدالرحيم: أصله بالفارسية كبر وهو دخيل في الفارسية من اليونانية وأصله اليوناني κάρπυρις (كَبَّارِس). وكذلك باللاتينية.

ومنه carper بالإنكليزية و câpre بالفرنسية و carpero بالإيطالية و Karer بالألمانية.

\* \* \*

(٥٨٩) وكأبُلُ: أسم بلد. فارسي معرب. وقد تكلموا به. أنشدني

أبوزكرياء قال: أنشدني ابن برهان النحوي:

وَدِدْتُ مَخَافَةَ الْحَجَّاجِ أَنِّي      بِكَأْبُلٍ فِي أَسْتِ شَيْطَانِ رَجِيمِ  
مُقِيمًا فِي مَضَارِطِهِ أَغْنِي      أَلَا حَيَّ الْمَنَازِلَ بِالْغَمِيمِ

(٥٨٩) كَأْبُلُ الآن عاصمة أفغانستان.

أطلق الأعشى كلمة كَأْبُلُ على أهل كابل:

ولقد شربت الخمر تر      كض حولنا تُرْكُ وَكَأْبُلُ  
ذكره ياقوت.

ومما يؤسف له أن هذه الكلمة دخلت في اللغة العربية المعاصرة بالواو

(كابول) على أيدي مترجمين يجهلون تراثنا.

\* \* \*

(٥٩٠) الليث: الكِرْبَاسُ، من الثياب، فارسي.

(٥٩٠) في التهذيب (٤٢٥/١٠): قال الليث: الكرباس، فارسي.

ينسب إليه بياعه فيقال: كَرَابِيسِيٌّ. وفي الصحاح: الكرباس، فارسي معرب، بكسر الكاف. والكرباسة أخص منه. والجمع الكرابيس: وهي ثياب خشنة.

وفي اللسان: ثوب من القطن الأبيض، معرّب، فارسيته بالفتح غيروه لِعِزَّةٍ  
فَعْلَالٍ.

وذكر في اللسان كرناس - بالنون - لغة في الكرباس وقال الزبيدي إنه  
خطأ وصوابه كرباس بالياء التحتية المثناة. والواضح أن كلتا هاتين اللغتين  
تصحيف.

هو بالسريانية ܕܚܘܫܐ بمعنى كتان رقيق وهو من κάρπασος  
باليونانية ومن معانيه باليونانية القطن. وأصل الكلمة من اللغة السنسكريتية  
كارباس ومنه كباس بالهندية وكلاهما بالباء الفارسية. (راجع المعجم  
اليوناني).

\* \* \*

(٥٩١) والكُذَيْتِيُّ: الذي يَدُقُّ به القَصَّار. ليس بعربي. وهو الذي  
تدعوه العامة: كُوزِينَا.

(٥٩١) في اللسان: قال ابن بري: الكُذَيْتِيُّ: مدق القصار الذي يدق  
عليه الثوب. قال الشاعر:  
قامة التُّصْعُل الضَّيْل وكف خنصرها كذينقا قصار  
نقله الزبيدي أيضاً.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة كُذِينَه بضم الكاف وكسر الدال  
ويكون بالفهلوية كُذِينَك وهذا أصل اللفظ المعرب.  
وفيه لغات: كُذِين، كُذْنَك، كُذْنَكه. الكاف الثانية في الأخيرتين  
فارسية.

أما قول المؤلف إن العامة تدعوه كوزينا، فقد قال في كتابه: تكملة  
إصلاح ما تغلط فيه العامة (٣٧٥): «ويقولون لمدق القصار الكوزين والكلام:  
الكذيتق».

\* \* \*

(٥٩٢) والكِشْمِش: ثَمَر نبت معروف بخراسان، معرب. قال  
أبو الغَطْمَشِ - أو المَغَطَّش - الحَنَفِي يذم امرأته:  
كَأَنَّ الثَّالِيلَ فِي وَجْهِهَا إِذَا سَفَرَتْ بِدَدِّ الْكِشْمِشِ

(٥٩٢) هو بالكسر كما نص عليه الفيروزابادي. والقشمش لغة فيه  
قاله الخفاجي (٢٢٦) والزبيدي.

في اللسان: الكشمش: ضرب من العنب وهو كثير بالسراة. وفي  
القاموس: عنب صغار لا عَجَمَ له أَلِين من العنب وأقل قبضاً وأسهل خروجاً.  
هو فارسي وأصله كشمش.

\* \* \*

(٥٩٣) والكُمَيْتُ. قال قوم: هو معرّب عن قولهم بالفارسية: كُمَيْتَه:  
أي مُخْتَلِط. كأنه آجتماع فيه لوانان: سَوَادٌ وَحُمْرَةٌ. وقيل إنه مصغر من أَكَمَت  
كَزْهُيرٌ من أَرْهَر.

(٥٩٣) هو فارسي وأصله كُمَخَتْ وَكُمِيخَتْ ومعناه المخلوط خلطاً  
سيئاً. وهو مشتق من كميختن gomixtan بالفهلوية بمعنى الخلط. (البرهان).  
فالكميت ليس مصغراً إنما وافق بناؤه بناء المصغر بالعربية. وليس له  
مكبر.

ولقد حاول الخليل أن يلتمس وجهاً للتصغير. فقال: إنما صُغِرَ لأنه بين  
السواد والحمرة كأنه لم يخلص له واحد منهما فأرادوا بالتصغير أنه منهما قريب  
(الصحاح).

\* \* \*

(٥٩٤) والكُوبَةُ: الطَّبْلُ الصغير المُخَصَّر. وهو أعجمي. قال محمد بن كثير: الكوبة النردُ بلغة اليمن.

(٥٩٤) قال الجوهري: هو الطبل الصغير المُخَصَّر. وزاد ابن منظور: قال أبو عبيد: أما الكوبة فإن محمد بن كثير أخبرني أن الكوبة النرد في كلام أهل اليمن. اه. وقال الصغاني: الكوبة: النرد ويقال الشطرنج. اه. وذكر معنى الطبل أيضاً.

هو بالفارسية كوبه وهو نوع من الطبل. أما الذي بمعنى الشطرنج فهو الكوس. ف جاء في البرهان أن الكوس لعبة تشبه الشطرنج، ومن معانيه أيضاً الطبل وعرب بهذا المعنى (اللسان والقاموس).

فالكوس له معنيان: الطبل ولعبة تشبه الشطرنج. أما الكوبة فلها معنى واحد وهو الطبل. فتفسير الكوبة بالنرد وهم من محمد بن كثير.

هذا وقال الزبيدي بعدما ذكر الكوس وهو الطبل: قلت: وبه سمي الفرسخ كوساً لأنه غاية ما يسمع دق الكوس. انتهى كلام الزبيدي. قال عبدالرحيم: إن هذا وهم منه لأن الكوس بهذا المعنى هندي وهو ثلث الفرسخ وأصله كوس.

\* \* \*

(٥٩٥) قال الأصمعي: من الفارسي المعرب الكُمَثْرَى. قال الأصمعي يقال كُمَثْرَاءُ وكُمَثْرَى - منونٌ مشدّد - ولم يعرف التخفيف. قال أبو حاتم: وقد يزعمون أنه لا يجوز غير التخفيف. فأنكر ذلك الأصمعي وأنشد<sup>(١)</sup>:

أَكْمَثْرَى يَزِيدُ الحَلَقَ ضَيْقاً أَحَبُّ إِلَيْكَ أَمْ تَيْنُ نَضِيحُ

(١) هذا البيت منسوب في اللسان إلى ابن ميادة. وهذا يتعارض مع القصة التي ذكرها المؤلف.

قال الأصمعي: حدثني عُقَيْلِيُّ قَالَ: قِيلَ لِابْنِ مِيَادَةَ: «الْكُمَثْرَى»، فلم يعرفه لأنه أعرابي، ثم فكر وقال: ما لهم - قَاتَلَهُمُ اللَّهُ - يقولون: الْأَكْمُ أَثْرَى! ليست - وَاللَّهِ - بِأَثْرَى وَلَا كَرَامَةً! وَالْأَكْمُ: المرتفعات من الأرض.

(٥٩٥) قال ابن دريد (٣/٣١٨): الْكَمَثْرَةُ: فعل مُمَات، وهو تداخل الشيء بعضه في بعض وأجتماعه. فَإِنْ كَانَ الْكَمَثْرَى عَرَبِيًّا فَمِنْ هَذَا أَشْتَقَاقُهُ. وفي التهذيب (١٠/٤٣٧): اللَّيْثُ: الْكَمَثْرَةُ: معروفة. قلت: وسألت جماعة من الأعراب عن الْكَمَثْرَةَ فلم يعرفوها. وفي اللسان: هذا الذي تسميه العامة الْإِجَاصَ. مؤنث لا ينصرف.

وهو سرياني مَثْرَاوُ (كومثرا) مَثْرَاوُ (كامثرا).

\* \* \*

(٥٩٦) وَالْكَتْرُ: فارسي معرب. وأسمه بالعربية: مَفْتَحُ.

(٥٩٦) الْكَتْرُ الْمَالِ الْمَدْفُونِ كَمَا فِي الصَّحَاحِ، وَزَادَ الزَّبِيدِيُّ: تَحْتَ الْأَرْضِ. هَذَا هُوَ الْأَصْلُ ثُمَّ تَجَوَّزَ فِيهِ. ويقال: كَنَزْتَ الْمَالَ أَكْبَرَ كَنْزًا: جَمَعْتَهُ وَأَدَّخَرْتَهُ. وَأَكْتَنَزَ أَيَّ اجْتَمَعَ وَأَمْتَلَأَ. لم يشر إلى تعريبه غير المؤلف والخفاجي (٢٢٦) وذكره الثعالبي في فقه اللغة (٢٨٥) من ضمن الأسماء القائمة في لغتي العرب والفرس على لفظ واحد.

هو فارسي وأصله كنج بالكاف الفارسية وقد دخل في لغات كثيرة مثل اليونانية والآرامية والسنسكريتية والأرمنية. وهو بالسريانية كَنْزَا (كنزا) و كَنْزَا (كَنْزَا) (البراهين الحسية ٢٦) ويبدو أنه دخل في العربية من السريانية.

\* \* \*



(٥٩٧) قال أبو هلال: وقال بعضهم في الكتّان إنه فارسي معرب.

---

(٥٩٧) قال ابن دريد (٢٨/٢): والكتّان عربي معروف. وإنما سمي

كتّاناً لأنه يخيس ويلقى بعضه على بعض حتى يكتنّ. اهـ.

هو بالسريانية كُتْنا وقال بروكلمان إنه بالأكدية kitinnu.

\* \* \*

(٥٩٨) والكَعْكَ: الخبز اليابس. قال الليث: أحسبه معرباً. وأنشد:

يَا حَبْدًا أَلْكَعْكَ بِلَحْمٍ مَثْرُودٌ      وَخُشْكَنَانٌ وَسَوِيْقٌ مَقْنُودٌ

وروى الحرّبي عن نصر بن عليّ عن سُفيان عن أبي سُوقة عن سعيدٍ

في قوله تعالى: «وتزوّدوا» قال: الكعك والزيت.

---

(٥٩٨) هذه عبارة التهذيب (٦٧/١) وفيه: «أظنه معرباً»، كما في

اللسان. وقال الجوهري هو فارسي معرب.

هو بالفارسية كاك ويرى هورن Horn أنه دخيل في الفارسية من

الآرامية حددا (كعكا) (برهان).

\* \* \*

(٥٩٩) قال أبو عبيدة: الكُوتِيُّ: القصير. وهو بالفارسية كُوتَه.

---

(٥٩٩) ذكره صاحبنا اللسان والقاموس ولم يشيرا إلى تعريبه. وقال

الزبيدي: الثاء لغة فيه. وفي اللسان (كوث) كوئي ضبط بالقلم بفتح الثاء.

وإذا صح هذا الضبط يكون أقرب إلى اللفظ الفارسي إذ أصله كُوتَاه.

\* \* \*

(٦٠٠) قال بعضهم: والكامخُ الذي يُؤْتَدَمُ بِهِ معرب.

(٦٠٠) هذه عبارة الصحاح. وفي اللسان نوع من الأدم. وفي القاموس: «إدام». وفي الشفاء: «مخلل يشهي الطعام... قال صاحب منهاج البيان: كامخ الطعام من دقيق وملح ولبن ينشف في الشمس ثم يطرح عليه الأباذير».

حكى ابن دريد (٢/٢٤١) أن أعرابياً قَدَّمُ إليه خبزٌ وكامخٌ فلم يعرفه فقيل له: هذا كامخ. فقال: قد علمت ولكن أيكم كَمَخَ به؟ أي سَلَحَ به؟ يقال: كَمَخَ البعير بسلحه إذا أخرجه رقيقاً.

هو بفتح الميم وقال الفيومي: ربّما كسرت وجمعه كَوَامِخُ وقال الخفاجي كَوَامِيخُ.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة كَامَهْ وبالفهلوية kamak أبدلت الكاف الثانية خاء عند التعريب. وهذا شاذٌ وهو نوع من المُرَبِّي.

\*\*\*

## بَابُ اللَّامِ

(٦٠١ - ٦٠٢) اللَّيْسَعُ وَلُوطُ اسْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
أَعْجَمِيَانِ مَعْرَبَانِ .

---

(٦٠١ - ٦٠٢) اللَّيْسَعُ سِيَأْتِي الْكَلَامَ عَلَيْهِ فِي بَابِ الْيَاءِ .  
لُوطٌ : أَشْتَقُّهُ الرَّاعِبُ مِنَ اللَّوْطِ . قَالَ : لُوطٌ اسْمٌ عَلِمَ وَأَشْتَقَّاهُ مِنْ لَأَطَ  
الشَّيْءُ بِقَلْبِي يَلُوطُ لُوطاً وَلَيْطاً .  
وَالصَّحِيحُ أَنَّهُ مَعْرَبٌ . قَالَ الْجَوْهَرِيُّ : لُوطُ اسْمٌ يَنْصَرَفُ مَعَ الْعَجْمَةِ  
وَالتَّعْرِيفُ وَكَذَلِكَ نُوحٌ . . (ثُمَّ ذَكَرَ السَّبَبَ) .

وهو بالعبرية לוֹטַ וְלֵיטָ وبالسريانية ܠܘܬܐ .

\* \* \*

(٦٠٣) قَالَ ابْنُ دَرِيْدٍ : اللَّوْزُ الْمَعْرُوفُ مَعْرَبٌ .

---

(٦٠٣) لَمْ يَقُلْ ابْنُ دَرِيْدٍ هَذَا . بَلْ قَالَ (١٨/٣) : اللَّوْزُ عَرَبِيٌّ  
مَعْرُوفٌ .

وَالَّذِي أَوْقَعَ الْجَوَالِيْقِي فِي الْوَهْمِ هُوَ قَوْلُ ابْنِ دَرِيْدٍ فِي فَصْلِ : فِيمَا  
أَخَذَهُ الْعَرَبُ مِنَ السَّرْيَانِيَّةِ : «وَاللَّوْزُ الْبَاذَامُ» . وَمُرَادُهُ أَنَّ الْبَاذَامَ بِمَعْنَى اللَّوْزِ  
سَرْيَانِيٌّ .

هذا والبازام ليس سريانياً. إنما هو فارسي وهو بالفارسية الحديثة بادام بالبدال المهملة.

لم تذكر المعاجم البازام في الكلمات الدخيلة. نعم ذكره صاحب القاموس عَلَمًا، وقال: ومعناه اللوز بالفارسية.

\* \* \*

(٦٠٤) وكذلك اللُّوزِينَجُ من الحَلْوَاءِ معرَّبٌ أيضاً.

(٦٠٤) هو شِبْهُ القَطَائِفِ تُؤَدَمُ بدهن اللُّوز (اللسان).

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة لَوَزِينَهْ وبالفهلوية lauzenak (لَوَزِينَكْ) وهذا أصل اللفظ المعرب.

ولوزينك بالفهلوية منسوب إلى كلمة لوز العربية، مثل الجوزينج وهو منسوب إلى الجوز غير أن الجوز أيضاً فارسي.

\* \* \*

(٦٠٥) واللَّجَامُ معروف. وذكر قوم أنه عربي. وقال آخرون: بل هو معرب، ويقال إنه بالفارسية لَغَامٌ.

(٦٠٥) في الجمهرة (١١١/٢) إلى قوله «بل هو معرب». وقال الفيومي

نحوه.

نصَّ الجوهري وسيبويه فيما نقل عنه ابن منظور على كونه فارسياً معرباً. هو فارسي وأصله لُكَامٌ بالكاف الفارسية بضم أوله. ولُغَامٌ بالعين لغة فيه.

ويطلق اللجام أيضاً على ما تشدّه الحائض وهو على التشبيه. واشتقوا منه فعلاً وقالوا: أَلْجَمَ الفَرَسَ. وجمع اللجام: أَلْجَمَةٌ وُلْجَمٌ وُلْجَمٌ بالسكون (اللسان).

\* \* \*

(٦٠٦) لَمَكُ: أسم. وليس بعربي صحيح.

(٦٠٦) الجمهرة (٣/١٦٩).

هو بفتح اللام. ولَمَكُ كهَاجَر لغة فيه (القاموس). وهو أبو نوح عليه السلام.

هو بالعبرية לַמַּךְ .

\* \* \*

(٦٠٧) وقال ابن الأعرابي: اللُّوبِيَاءُ مذكر ويُمَدُّ ويقصر. يقال: هو اللُّوبِيَاءُ، واللُّوبِيَاءُ واللُّوبِيَاجُ.

(٦٠٧) نحوه في التهذيب (٩/٢٠٧).

في التكملة: قال الدينوري: لوباء ولوبياء وهي التي تسمي العامة اللوبياء. قال أبو زياد: هي اللُّوبَاءُ. وقال: هكذا تقوله العرب وكذلك قال بعض الرواة، قال: العرب لا تصرفه. وزعم بعضهم أنه يقال لها الثَّامِر ولم أجد ذلك معروفاً. قال الفراء: هو اللُّوبِيَاءُ والجُودِيَاءُ والبُورِيَاءُ كلها على فُوعَلَاءُ. قال: وهذه كلها أعجمية. اهـ.

جعل الدينوري وآبن زياد اللوبياء مؤنثاً.

قال ابن دريد (٢/٦٤): إنه فارسي. قال عبد الرحيم: أصله بالفارسية لوبا ولوبيا ولوب، ولوويا. وهو دخيل في الفارسية من اليونانية وأصله اليوناني λοβός (فوللرس والبرهان).

فاللوباء من لوبا واللوبيا واللوبياء من لوبيا. أما اللوبياج فيبدو أنهم زادوا فيه الجيم قياساً على ديبا / ديباج.

\* \* \*

(٦٠٨) وروى ابن السكيت في كتاب الفرق لسراقة البارقي:

فَقُلْتُ لَهُ لَا ذَهْلَ مِلْكَمَلٍ بَعْدَمَا رَمَى نَيْفَقَ التُّبَّانِ مِنْهُ بِعَاذِرِ

وقال: هذا البيت أوله بالنبطية. يقول: لَا تَخَفِ الْجَمَلَ.

---

(٦٠٨) سبق أن ذكر المؤلف هذه المادة في باب الدال ونسب البيت

هناك لبشار وكذلك نسبه الليث في التهذيب (٦/٢٠٠). وروى هناك «مِنْ قَمَلٍ» بدلاً من «مِلْكَمَلٍ».

\*\*\*

## بَابُ الْمَيْمِ

(٦٠٩) مُوسَى أَسْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلَى نَبِينَا أَفْضَلَ الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ: أَعْجَمِي مَعْرَبٌ. وَأَصْلُهُ بِالْعِبْرَانِيَةِ مُوشَا فَ (مُو) هُوَ الْمَاءُ وَ (شَا) هُوَ الشَّجَرُ لِأَنَّهُ وَجَدَ عِنْدَ الْمَاءِ وَالشَّجَرِ.

قَالَ أَبُو الْعَلَاءِ: وَلَمْ أَعْلَمْ أَنَّ فِي الْعَرَبِ مِنْ سُمِّيَ مُوسَى زَمَانَ الْجَاهِلِيَّةِ. وَإِنَّمَا حَدِثَ هَذَا فِي الْإِسْلَامِ لَمَّا نَزَلَ الْقُرْآنَ وَسُمِّيَ الْمُسْلِمُونَ أَبْنَاءَهُمْ بِأَسْمَاءِ الْأَنْبِيَاءِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ عَلَى سَبِيلِ التَّبَرُّكِ. فَإِذَا سَمُوا بِمُوسَى فَإِنَّمَا يَعْنُونَ الْأِسْمَ الْأَعْجَمِيَّ، لَا مُوسَى الْحَدِيدِ، وَهُوَ عِنْدَهُمْ كَعِيسَى.

---

(٦٠٩) فِي التَّهْذِيبِ (١٣/١٢٠): قَالَ اللَّيْثُ: أَمَّا مُوسَى النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَيُقَالُ إِنَّ أَشْتَقَاقَهُ مِنَ الْمَاءِ وَالسَّاجِ فَ (الْمُو) مَاءٌ وَ (سَا) شَجَرٌ لِحَالِ التَّابُوتِ فِي الْمَاءِ.

مُوسَى أَصْلُهُ بِالْعِبْرِيَّةِ מֹשֶׁה (مُوشَه). وَفِي أَصْلِهِ ثَلَاثَةٌ أَقْوَالٌ:

١ - إِنَّهُ مُشْتَقٌّ مِنَ الْفِعْلِ الْعِبْرِيِّ מִשָּׂה بِمَعْنَى جَذِبَ. جَاءَ فِي سَفَرِ الْخُرُوجِ (٢/١٠): إِنَّ ابْنَةَ فِرْعَوْنَ دَعَتْ أَسْمَهُ مُوسَى وَقَالَتْ إِنِّي أَنْتَشَلْتَهُ مِنَ الْمَاءِ.

وذكر هذا الاشتقاق في اللسان. ففيه: وقيل هو بالعبرانية موسى ومعناه الجذب لأنه جذب من الماء.

٢ - إنه من اللغة القبطية وهو مركب من mo بمعنى الماء و use بمعنى أنقذ. وبهذا المعنى هو قبطي وليس عبرياً كما قال الجواليقي. وهذا، وقول الجواليقي والليث وغيرهما إن شا أو سا معناه الشجر أو الساج ليس بصحيح.

٣ - إنه من الكلمة القبطية mes أو mesu بمعنى الطفل والابن. راجع دائرة معارف الكتاب المقدس وجفري.

\* \* \*

(٦١٠) قال ابن قتيبة: المشكاة: الكوة بلسان الحبشة. غيره: كل كوة غير نافذة فهي مشكاة.

---

(٦١٠) أدب الكاتب ٣٨٤.

وفي التهذيب (٣٠٠/١٠ - ٣٠١): قال أبو إسحق: هي الكوة. وقيل: هي بلغة الحبش. قال: والمشكاة من كلام العرب... وقال غيره: أراد - والله أعلم - بالمشكاة قصة القنديل من الزجاج الذي يستصبح فيه. وهي موضع الفتيلة في وسط الزجاج. شبهت بالمشكاة وهي الكوة التي ليست بنافذة.

هو حبشي كما قال ابن قتيبة. وأصله መስከታ (جفري وزخاوص ٦٠ من التعليقات).

\* \* \*



(٦١١) والمُهَرَّقُ: الصحيفة. وهي بالفارسية مُهْرَة. وأخبرني أبو زكرياء قال: المَهَارِقُ: القراطيس. وأصلها فارسي معرب. وقالوا: هي خِرَقٌ كانت تُصَقَّلُ ويكتب فيها. وأصلها مُهْرَكَرْدَةٌ أي صُقِلَتْ بِالخَرْزِ. وقال الأزهري: المَهَارِقُ: الصَّحَائِفُ، الواحد: مُهَرَّقٌ، وقد تكلمت به العرب قديماً، وهو معرب.

(٦١١) قول الأزهري في التهذيب (٣٩٧/٥) كما يلي المُهَرَّقُ: الصحيفة البيضاء يكتب فيها معرب أيضاً. أصله مهرة كرر (كذا) قاله الأصمعي فيم روى عنه أبو عبيد. وأنشد:

لِأَلِ أَسْمَاءٍ مِثْلُ المُهَرَّقِ البَالِي

وقال الليث: المهرق في الصحراء الملساء. قلت: وإنما قيل للصحراء مهرق تشبيهاً بالصحيفة الملساء. وقال الأعشى:

ربي كريم لا يكدّر نعمةً      وإذا تُنوشِدَ في المهارق أنشدا

أراد بالمهارق الصحائف اهـ.

وفي اللسان: قيل المهرق ثوب حرير أبيض يسقي الصمغ ويصقل ثم يكتب فيه وهو بالفارسية مهركرد. وقيل مهرة لأن الخرزة التي يصقل بها يقال لها بالفارسية كذلك.

والصواب أنه بالفارسية الحديثة مُهْرَة وبالفهلوية مُهْرَكٌ بالكاف ومنه عرب وهو الخَرْزَة التي يصقل بها.

\* \* \*

(٦١٢) وكذلك المَهْرَقَانِ معرب. إنما هو «ماهي رُوِيَانٌ». قال الشاعر  
في المَهْرَقِ:

لَالِ أَسْمَاءٍ مِثْلُ المَهْرَقِ البَالِي

وقال عَارِقُ الطَائِي فِي الجَمْعِ:

وإنَّ نِسَاءً غَيْرَ مَا قَالَ قَائِلٌ غَنِيْمَةٌ سُوءٍ وَسَطُهُنَّ مَهَارِقُهُ

(٦١٢) في التهذيب (٣٩٧/٥): عمرو عن أبيه: هو اليَمِّ والقَلَمَسُ  
والنَوْفَلُ والمَهْرَقَانِ للبحر، بضم الميم والراء. وقال ابن مقبل:

يُمَشِّي بِهِ نور الظباء كأنها جَنَى مَهْرَقَانٍ فاضَ بالليل ساحله

ومَهْرَقَانِ معرب أصله: مَاهِي رُوِيَانٌ. وقال بعضهم: مهرقان مُفْعَلان من  
هَرَقْتُ لأن ماء البحر يفيض على الساحل إذا مد فإذا جزر بقي الودع. وفي  
(٥٠٥/٩): عمرو عن أبيه: يقال للبحر مهرقان والدأماء خفيف. اه وفي  
القاموس: المهرقان كَمَسْحُلَانٍ وَمَلْكَعَانٍ، وبضم الميم وفتح الراء: البحر  
أو الموضع الذي فاض فيه الماء، وبالضم بلد بساحل البصرة معرب ماهي  
رويان.

فذكر فيه ثلاث لغات: ضم الميم والراء، وفتحهما، وضم الميم وفتح  
الراء. وقال الصغاني إن الثاني هو الأصح كما في التاج.

الصواب أنه من مَهْرَكَانِ بفتح الميم والراء - وهو من مهرك بمعنى الودع  
وأطلق على الموضع من البحر يفيض فيه الماء إذا مد فإذا جزر بقي الودع.

أما قوله بأنه معرب ماهي رويان (أي ذُوو وجوه السمك) فليس  
بصحيح.

أما المهرق فقد سبق الكلام عليه.

\* \* \*

(٦١٣) والمُقْمَجَرُ: القَوَاس. وهو القَمَنْجَرُ أيضاً. وقد مر شرحه في

باب القاف.

---

(٦١٣) انظر في باب القاف.

\* \* \*

(٦١٤) والمَنْجِنِقُ: اختلف فيه أهل العربية، فقال قوم: الميم زائدة وقال آخرون: بل هي أصلية. وأخبرنا ابن بُنْدَار عن ابن رِزْمَةَ عن أبي سعيد عن ابن دريد قال: أخبرنا أبو حاتم عن أبي عبيدة قال: سألت أعرابياً عن حروب كانت بينهم. فقال: كانت بيننا حُرُوبٌ عُونٌ. تُفْقَأُ فِيهَا الْعِيُونُ، مَرَّةً نُجِنِقُ وَأُخْرَى نُرَشِقُ. فقوله: نُجِنِقُ دَالٌ عَلَى أَنَّ الْمِيمَ زَائِدَةٌ، وَلَوْ كَانَتْ أَصْلِيَّةً لَقَالَ نُمَجِنِقُ. وكان المازني يقول: الميم من نفس الكلمة والنون زائدة لقولهم: مَجَانِيقُ فَسَقُوطُ النُّونِ فِي الْجَمْعِ كَسَقُوطِ الْيَاءِ فِي عَيْضُمُوزٍ إِذَا قَلَّتْ عَضَامِيرُ.

ويقال مَنجِنِقٌ بفتح الميم وكسرهما. وقيل: الميم والنون في أوله أصليتان. وقيل: زائدتان. وقيل: الميم أصلية والنون زائدة.

وهو أعجمي معرب. وحكى الفراء: مَنجِنوقٌ بالواو وحكى غيره: مَنجَلِيقٌ وقد جَنَقَ المَنجِنِيقَ. ويقال جَنَقَ. وقال جرير:

يَلْقَى الزَّلَازِلَ أَقْوَامٌ دَلَفَتْ لَهُمْ بِالْمَنجِنِيقِ وَصَكَاً بِالْمَلَاطِيسِ

---

(٦١٤) عبارة ابن دريد في ١١٠/٢ مع اختلاف يسير.

قال الجوهري: المنجنيق: التي ترمى بها الحجارة. معربة. أصلها

بالفارسية «من جي نيك» أي مَا أَجَوَدَنِي . وهي مؤنثة . قال زفر بن الحارث :  
لقد تركتني مَنْجِنِيقَ ابنِ بحدل . . . والجمع مَنْجِنِيقَاتُ . وفي القاموس : وقد  
يذكَر .

والفعل منه جَنَقَ وَجَنَقَ (التهذيب ٣٨٤/٩) . والجُنُقُ أصحاب تدبير  
المنجنيق (التهذيب ٩٠٧/٨) .

والأصل الفارسي الذي ذكره الجوهري مذكور أيضاً في القاموس ولفظه  
أصح هو : مَنْ جِه نيك . غير أنه اشتقاق عامي .

والصواب أنه يوناني وأصله μαγγανικόν (منكنيكون) (منكنيكون)  
ومنه مَنجِنِيقًا (منكنيقًا) بالسريانية ومنجنيك بالفارسية .  
ومنه أيضاً mangonel بالإنكليزية .

\* \* \*

(٦١٥) والمِرْعَزَى والمِرْعَزَاءُ بكسر الميم . إذا خفت مددت وإذا  
شدت قصرت . وهو بالنبطية مِرْنَزَا . وقد تكلموا به . قال جرير في قصيدة  
يهجو بها التيم :

كَسَاكَ الْخَنْطَبِيُّ كِسَاءَ صُوفٍ وَمِرْعَزَى فَأَنْتَ بِهِ تَفِيدُ  
أَي تَبْخُتِرُ وَتَخْتَالُ فِي مِشْيَتِكَ سُرُورًا بِكَسَوْتِكَ وَعُجْبًا .

---

(٦١٥) فسرهُ الجوهري (رعز) (\*) بِالزَّغَبِ الَّذِي تَحْتَ شَعْرِ الْعَنْزِ ،  
وَالزَّغَبُ «صَغَارُ الشَّعْرِ وَالرِّيشِ وَلَيْتَهُ أَوَّلُ مَا يَبْدُو مِنْهُمَا» كَمَا فِي الْقَامُوسِ .  
وَفِي اللِّسَانِ عَنِ سَيَّبُوهِ : اللَّيْنُ مِنَ الصُّوفِ . وَفِي التَّهْذِيبِ (٣٤٤/٣) :  
كَالصُّوفِ يَخْلَصُ مِنْ شَعْرِ الْعَنْزِ .

---

(\*) ذَكَرْتَهُ الْمَعْجَمُ فِي (رَعَز) .

فيه سبع لغات: (١) مَرْعَزٌ (٢) مِرْعَزِيٌّ (٣) مِرْعَزَاءُ (٤) مَرْعَزٌ (٥) مَرْعَزِيٌّ (٦) مَرْعَزَاءُ كما في القاموس والصحاح وغيرهما. (٧) مَرْعَزٌ كجعفر ذكره الفيومي .

ويقال ثوب مُمَرَّعَزٌ من باب تمدرع وتمسكن (اللسان).

قال ابن دريد (٥٠١/٣): أصله بالنبطية مريزي فقالت العرب مرعزي . اهـ .

أصله بالسريانية حَصَدَةٌ حَصَدًا (عمرعزا) وهو مركب من حَصَدًا (عمرا) بمعنى الصوف و حَصَدًا (عزا) بمعنى العنز. (بروكلمان) وهذا رأي فليشر ذكره زخاو ص ٦١ من التعليقات. راجع أيضاً فرنكل ٤٢ .

\* \* \*

(٦١٦) أبو عبيد: الْمَسَاتِقُ: فِرَاءٌ طَوَالَ الْأَكْمَامِ وَاحِدَتَهَا مُسْتَقَّةٌ وَأَصْلُهَا بِالْفَارْسِيَةِ مَشْتَهَ فَعْرَبٌ. وَرَوَى عَنْ عَمْرِو: أَنَّهُ كَانَ يَصْلِي وَعَلَيْهِ مُسْتَقَّةٌ. وَفِيهَا لُغَةٌ أُخْرَى: مُسْتَقَّةٌ بَفَتْحِ التَّاءِ. وَعَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ: أَنَّ مَلِكَ الرُّومِ أَهْدَى إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُسْتَقَّةً مِنْ سُنْدُسٍ، فَلَبَسَهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَكَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى يَدَيْهَا تَدْبُدْبَانٍ، فَبَعَثَ بِهَا إِلَى جَعْفَرٍ فَقَالَ: ابْعَثْ بِهَا إِلَى أَخِيكَ النُّجَاشِيِّ. وَأَنْشُدُ:

إِذَا لَبَسْتَ مَسَاتِقَهَا غَنِيٌّ      فَيَا وَيْحَ الْمَسَاتِقِ مَا لَقِينَا

قال ابن الأعرابي: هو فروٌ طويل الكم. وكذلك قال الأصمعي. وقال النضر: هي الجبة الواسعة.

---

(٦١٦) قول أبي عبيد إلى قوله «عرب» من التهذيب (٣٩٧/٨) وفيه بعده: «ونحو ذلك قال الليث».

ضبطه الجوهري بفتح التاء وذكر صاحب القاموس اللغتين .

أصله بالفارسية الحديثة مُشْتَبِي وهو ضرب من الثوب الرقيق الناعم .

ويطلق أيضاً على الحرير الرقيق .

\* \* \*

(٦١٧) والمَرَزْجُوشُ والمَرْدَقُوشُ والعَنْقَرُ والسَّمْسَقُ واحد . وليس

المَرَزْجُوشُ والمَرْدَقُوشُ من كلام العرب . وإنما هي بالفارسية مُرْدَقُوشُ ، أي مَيّت الأذن . وقد آستعملوه . قال ابن مُقبل :

يَعْلُون بِالمَرْدَقُوشِ أَلُورِدِ ضَاحِيَةً عَلَى سَعَائِبِ مَاءِ الضَّالَّةِ اللَّجِينِ

نعته بالورد لأن المرزجوش إذا بلغ أحمرت أطرافه . والمردقوش أيضاً

الزعران .

---

(٦١٧) هذه عبارة التهذيب (٣٨٠/٩) بتصرف وفيه : «لَيْن الأذن» بدلاً

من «مَيّت الأذن» .

المرزجوش بزيادة النون لغة في المرزجوش . (اللسان / مرزجوش) .

قال صاحب القاموس في ترجمة المرذقوش إنه طيب تَجْعَلُهُ المرأة في

مشطها .

المرزجوش أصله مرزنجوش بنون بعد الزاي وهو معرب مرزكوش

بالفارسية وهو بالفهلوية marzangosh .

أما المرذقوش فهو من مردكوش بالكاف الفارسية ، وكونه من مرده

كوش ، أي مَيّت الأذن محتمل (مُرْدَةٌ معناه المَيّت وكُوش معناه الأذن) .

قال الزبيدي إن العامة تقول له البَرْتَقُوشُ ، وقال دوزي إن أهل إسبانيا

يقولون مرددوش . قال عبدالرحيم : وأهل الحجاز يقولون «دوش» بحذف

الجزء الأول .

\* \* \*

(٦١٨) والمَرَجُ فارسي معرب. قال الليث: المَرَجُ: أرض واسعة فيها نبت كثير تَمْرُجُ فيه الدواب. وجمعها مُرُوجٌ. وأنشد:

رَعَى بِهَا مَرَجَ رَبِيعٍ مُمْرِجًا

---

(٦١٨) المَرَجُ هو الموضع الذي ترعى فيه الدواب (الصحاح).

وقولهم: مرجت الدابة أمرجها مرجاً إذا أرسلتها ترعى مأخوذ من المعنى

الأول.

هو فارسي فبالأبستاقية maregha (مارغا) بمعنى المَرَجُ وبالفارسية الحديثة مرغ يطلق على نوع من العَلْفِ، وتسمى الأرض التي ينبت فيها هذا العلف مَرَّغَزَارُ. ويطلق توسعاً على المَرَجِ مطلقاً. ومنه مَرَّجَا (مركا) بالسريانية ومنه أيضاً مَرَكٌ باللغة الكشميرية والكاف فارسية.

\* \* \*

(٦١٩) والمَمُوزَجُ: الخُفِّ، فارسي معرب. وأصله مُوزَةٌ. وفي

الحديث عن رجل من أخوال أبي المَحَرَّرِ: أنه أبصر أبا هريرة يبول عليه مَمُوزَجَانٍ ويجمع على مَمُوزَجِه بالهاء. وكذلك ما أشبَّهه من الأعجمية إلا قليلاً.

---

(٦١٩) ضبط بالقلم في الصحاح واللسان والقاموس بفتح الميم وفي

النهاية بضمها.

ويجمع أيضاً على مَمُوزَجِ. قال الجوهري: الهاء للعجمة. وإن شئت

حذفتها. ذكر أيضاً في اللسان والقاموس.

أصله بالفارسية الحديثة مُوزِه بضم الميم وبالفهلوية mocak ومنه عرب.

\* \* \*

(٦٢٠) والمُوقُ مثله ويجمع على الأُمواق. وفي حديث عمر رضي الله عنه: أنه لما قَدِمَ الشام عَرَضَتْ له مَخَاضَةٌ فنزل عن بعيره ونزع مُوقِيَه. وقال النَّمْرُ بْنُ تَوَلَّبٍ:

فَتَرَى النَّعَاجَ بِهِ تَمْشَى خِلْفَةً مَشَى الْعِبَادِيِّينَ فِي الْأُمُوقِ

---

(٦٢٠) قال ابن دريد (٣/١٦٦، ٣/٥٠٢) إنه الخف. وقال الجوهري: الذي يلبس فوق الخف. وقال الفيروزابادي: خف غليظ يلبس فوق الخف. ونقل ابن منظور عن المحكم أنه ضرب من الخفاف. والمُوقان لغة فيه. (اللسان).

نقل صاحب اللسان عن المحكم أنه عربي صحيح. قال الفيومي إنه معرب. وقال ابن دريد والجوهري إنه فارسي معرب. وهذا هو الصواب.

نقل الزبيدي عن الصاغاني أنه تعريب مُوكَه. وعلق عليه بقوله: هكذا قال والمشهور موزه. اه. قال عبدالرحيم: هو تعريب mok بالفهلوية وهو ذو صلة بموزه. راجع البرهان / موزه وتعليق المحقق.

ومنه صَحَّهْما (موقا) بالسريانية.

\* \* \*

(٦٢١) وَمَارِيَّةُ: أسم امرأة بالرومية.

---

(٦٢١) باليونانية Μαρία من مريم بالعبرية.

ومنه Maria بالإيطالية و Marie بالفرنسية و Mary بالإنكليزية.

\* \* \*



(٦٢٢) وَالْمَارِسْتَانُ بفتح الراء فارسي . ولم يجيء في الكلام القديم .

---

(٦٢٢) هو دار المرضى كما حكى الجوهري عن يعقوب .

ذكرت في المعاجم في تركيب م رس .

أصله بالفارسية بيمَارِسْتَانُ وهو مركب من بيمَارٌ ومعناه المريض ، واستان لاحقة تفيد معنى المَوْضِع . وأستان بفتح الهمزة . وقال يعقوب فيما نقل عنه الزبيدي أنه بالضم . وهذا خطأ . تحذف همزة استان في التركيب كما في كُلسْتَان وْبُوسْتَان وهِنْدُوسْتَان .

تُحَرَّفُ العامة هذا اللفظ وتقول مُورِسْتَان وتطلقها على مستشفى المجانين .

\* \* \*

(٦٢٣) وَالْمُومُ: الْبِرْسَامُ . قال الشاعر:

أَوْ كَانَ صَاحِبَ أَرْضٍ أَوْ بِهِ الْمُومُ

---

(٦٢٣) هذه عبارة الجمهرة (١٩٨/٣) . حذف المؤلف صدر البيت .

في التهذيب (٦١٦/١٥): الليث وغيره: الموم: البرسام . يقال: رجل مُمومٌ . وقد ميمَ يُمَامٌ مُمومًا ومُمومًا .

وفي اللسان: الموم: الحمى مع البرسام وقيل الموم البرسام . . . والموم الجدري الكثير المتراكب . . . الموم أشد الجدري . . . والموم فارسية الجدري الذي يكون كله قرحة واحدة . وقيل هو بالعربية .

والصواب أنه عربي . أما المعرب، فهو الموم بمعنى الشمع . قال

الجوهري: الموم الشمع معرب. ونحوه في المصباح واللسان، وذكر صاحب اللسان قول الأزهري إن أصله فارسي. وذكر الخفاجي الموم بهذا المعنى. وهو فارسي وأصله موم.

\* \* \*

(٦٢٤) وقال رُوْبَةُ:

مُسْرُولٍ فِي آلِهِ مُرَوْبِنٍ

ويروى: مُرْبِنٍ. أراد: الرَّابِنَانَ. وأحسبه الذي يسمى الرَّانَ وهو فارسي معرب.

(٦٢٤) انظر في باب الرءاء.

\* \* \*

(٦٢٥) قال ابن دريد: المَغْدُ: البَادِنَجَانِ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ.

وهو معرب. وقال الليث: المَغْدُ: اللُّفَّاحُ. ثعلب عن ابن الأعرابي: المَغْدُ. والْحَدَقُ: البَادِنَجَانُ.

(٦٢٥) عبارة الجمهرة (٢/٢٨٨): قالوا: المغد الباذنجان فارسي

معرب في بعض اللغات. اه. وكذلك قال الخفاجي (٢٣٩).

وفي اللسان: المَغْدُ والمَغْدُ: الباذنجان، وقيل: هو شبيه به ينبت في أصل العِصَّة. وقيل: هو اللُّفَّاحُ. قيل: هو اللفاح البري. وقيل: هو جَنِي التَّنْضُبِ. وقال أبو حنيفة: المغد شجر يَتَلَوَّى على الشجر أرق من الكرم وورقه طوال دقاق ناعمة ويخرج جِراء مثل جِراء الموز إلا أنها أرق قشراً وأكثر ماء وهي حلوة لا تُقَشَّر ولها حب كحب التفاح والناس ينتابونه وينزلون عليه فيأكلونه ويبدأ أخضر ثم يصفراً ثم يخضراً إذا أنتهى.

ويتضح من هذا أن المغد يطلق على أكثر من ثمر. أما اللُّفَّاحُ فقال الجوهري: «هذا الذي يشم وهو شبيه بالباذنجان إذا اصفرَّ». وفي اللسان: اللُّفَّاحُ: نبات يقطيني أصفر شبيه بالباذنجان طيب الرائحة.

وأما الحَدَقُ ففي اللسان: الحدق الباذنجان، واحدها حَدَقَةٌ، ووجدنا بخط علي بن حمزة: الحدق: الباذنجان بالذال المنقوطة ولا أعرفها.

مغد بالفارسية له ثلاثة معان: اللُّفَّاحُ البري والباذنجان ونوع صغير من الكمأة. غير أنه من الممكن أن تكون هذه الكلمة مأخوذة من العربية.

والمغد في اللغة العربية مادة غزيرة المعاني ومن أهم معانيها النعومة والامتلاء والطول وهذه الصفات الثلاث تتوفر في الباذنجان فهو ناعم وطويل وممتلئ لباً. وقد يكون سمي بذلك.

أما الباذنجان فهو فارسي معرب فأصله بادنكان وياتنكان بالكاف الفارسية.

\* \* \*

(٦٢٦) والمِقْلِيدُ: المِفْتَاحُ فارسي معرب. لغة في الإقليد. والجمع مَقَالِيدُ.

(٦٢٦) قال ابن دريد (٢/٢٩٢): الأقاليد والمقاليد: المفاتيح، ولم يتكلم فيها الأصمعي. وقال غيره: واحد المقاليد مقلد ومقلد وواحد الأقاليد إقليد.

قال الزمخشري في تفسير قوله تعالى: «لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ» (الزمر: ٦٣): ومنه قولهم: فلان ألقى إليه مقاليد الملك وهي المفاتيح ولا واحد لها من لفظها. وقيل: مقلد. ويقال: إقليد وأقاليد. والكلمة أصلها فارسية.

وفي التهذيب (٣٢/٩) في تفسير هذه الآية: معناه مفاتيح السموات والأرض... وقال الليث: المقلاد: الخزانة. والمقاليد الخزائن.

أرى أن مفرد المقاليد مقلاد وهي كلمة صيغت من إقليد على وزن مفتاح وجمعت على مقاليد وأشتهرت الكلمة بصيغة الجمع بسبب ورودها في القرآن الكريم ونُسِيَّ مفردها ولذا قال الأصمعي المقاليد لا واحد لها (اللسان) ثم اشتقوا منه مفرداً جديداً وهو مقلد على وزن إقليد.

انظر الإقليد في باب الألف.

\* \* \*

(٦٢٧) والمِيدَانُ أعجمي معرب.

(٦٢٧) هذا قول ابن دريد (٣٠١/٢) ولم يشر أحد غيره إلى تعريبه. غير أنه اختلف في أصله.

ذكره أصحاب المعاجم في م ي د. وذكره الفيروزبادي في م دن أيضاً وأحال القارىء على م ي د. وهو بفتح الميم والكسر لغة كما في القاموس والتكملة.

قال الزبيدي: قال ابن القطاع في كتاب الأبنية: اختلف في وزنه فقيّل فعلان من ماديميد إذا التوى واضطرب ومعناه أن الخيل تجول فيه وتثنى متعطفة وتضطرب في جَوْلَانِهَا. وقيل: وزنه فَلَعان من المدى وهو الغاية لأن الخيل تنتهي فيه إلى غاياتها من الجري والجولان، وأصله مَدْيَان فقدمت اللام إلى موضع العين فصار ميداناً... وقيل: وزنه فَيَعَال من مدن يمدن إذا أقام فتكون الياء والألف فيه زائدتين ومعناه أن الخيل لزمّت الجولان فيه والتعطف دون غيره.

هذا وقد ذكر الأزهرى (٢٨/١٤) لغة بالطاء وهذه اللغة مروية عن

الأصمعي قال: هو الميدان والميطان بفتح الميم من الأول وكسرهما من الثاني. وروى عمرو عن أبيه أنه قال: هي المياطين والميادين.

وهذا الاختلاف الكبير في اشتقاقه يؤيد رأي ابن دريد أنه معرب. غير أننا لم نجد له أصلاً في اللغات الأخرى. صحيح أنه يوجد في الفارسية لكن صاحب البرهان ينص على أنه عربي.

ويرى أدبي شير (١٤٨) أنه معرب مِيدَان بالفارسية بمعنى وعاء الخمر وهو مركب من مَي، أي الخمر، ودَان لاحقة تدل على الوعاء والمكان. يقول أدبي شير: سموا في أول الأمر ميداناً للمحل الذي كانوا يشربون فيه الخمر، ثم أطلقوه على الفسحة المعدة للسباق ولعب الخيل. اه. قد يكون هذا الرأي مقبولاً إذا كان للكلمة الفارسية معنى «محل شرب الخمر» ولم يرد هذا المعنى في المعاجم وإنما ورد معنى وعاء الخمر.

\* \* \*

(٦٢٨) ويقال: مَخْشَلَبٌ وَمَشْخَلَبٌ على القلب. ولم يُنقل عن العرب مثل هذا البناء. وهي تُتخذ من اللَّيْفِ وَالخَرْزِ أمثال الحُلِيِّ وتسمى الجارية مَشْخَلَبَةً بما عليها من الخرز كالحلي.

---

(٦٢٨) يفهم من عبارة المؤلف أن المخشلب - بتقديم الخاء على الشين هو الأصل والآخر مقلوب منه. وهو خطأ إذ لم يرد في كتب اللغة إلا الثاني وورد الأول في قول المتنبي:

بَيَاضُ وَجْهِ يُرِيكَ الشَّمْسَ حَالِكَةً<sup>(١)</sup> وَدُرٌّ لَفْظٍ يُرِيكَ الدُّرَّ مَخْشَلَبًا

---

(١) في قصيدة مطلعها:

دمع جرى فقضى في الربع ما وجبا لأهله وشفى أنى ولا كربا

ويروى أيضاً مَشْخَلْبَا (التاج).

في التهذيب (٦٤٨/٧ - ٦٤٩): قال الليث: مَشْخَلْبَة، كلمة عراقية ليس على بنائها شيء من العربية. وهي تتخذ من الليف والخرز أمثال الحلبي. قال: وهذا حديث فاش في الناس:

يا مَشْخَلْبَهُ

ما ذي الْجَلْبَةِ

تَزَوَّجَ حَرَمَلَهُ

بِعَجُوزٍ أَرَمَلَهُ

وقد تسمى الجارية مشخلبة بما يرى عليها من الخرز كالحلي. ونحوه في التكملة واللسان غير أن فيهما: «ماذا الجلبة» بالألف.

وفي القاموس: خرز بيض يشاكل اللؤلؤ. وزاد الزبيدي: يخرج من البحر وهو أقل قيمة.

قيل: إنه نبطي. (التاج).

يبدو أنه مولد.

\* \* \*

(٦٢٩) وَمِطْرَانُ النَّصَارَى ليس بعربي محض.

(٦٢٩) في الجمهرة (٣٧٥/٢): أما مطران النصارى فليس بعربي

صحيح. وفي القاموس: مطران النصارى لكبيرهم ليس بعربي محض.

هو بفتح الميم وكسرهما.

هو عند النصارى رئيس الكهنة فوق الأسقف ودون البطريرك (المنجد).

هو سرياني وأصله *ܩܚܠܝܢܐ* (ميطران) *ܩܚܠܝܢܐ* (ميطران) (مطران) وهو من اليونانية وأصله *μητροπολίτης* (متروبوليتيس) وهو مشتق من *μητρόπολις* أي حاضرة البلاد. وسمي بذلك لأن كرسى المطران يكون في الحواضر.

والكلمة السريانية مقتطعة من الكلمة اليونانية الطويلة.

ومن الكلمة اليونانية نفسها *metropolitan* بالإنكليزية.

\* \* \*

(٦٣٠) والمُرِّيْقُ: العُصْفُرُ. أعجمي معرب. ليس في كلامهم اسم على زنة فُعَيْل.

(٦٣٠) الجمهرة (٤٠٧/٢).

في اللسان: والمُرِّيْقُ: حب العصفور. وفي التهذيب: شحم العصفور. وبعضهم يقول: هي عربية محضة وبعض يقول: ليست بعربية. ابن سيده... قال سيويه: حكاه أبوخطاب عن العرب. قال أبوالعباس: هو أعجمي. وقد غلط أبوالعباس لأن سيويه يحكيه عن العرب فكيف يكون عجمياً؟ انتهت عبارة اللسان.

قال صاحب القاموس في مادة درأ: «كوكبٌ درِّي كسكين ويضم. وليس فعيل سواء ومرِّيْقٌ». غير أنه نظره في موضعه بِقُبَيْط. وعلق عليه الزبيدي وقال: هو غلط لأنه سبق له في «درأ» أنه ليس في الكلام فُعَيْل بضم فكسر مع التشديد إلا دُرِّي ومرِّيْقٌ. ففيه مخالفة ظاهرة. أما الصاغاني فإنه ضبطه بضم فكسر وزاد فقال وبعضهم يكسر الميم. اهـ.

هو آرامي وأصله מוֹרִיק (زخاو ص ٦٣ من التعليقات)  
وهو بالسريانية مده ومها (موريقا). راجع أيضاً فرنكل ١٥٠.

\* \* \*

(٦٣١) والمَلَاب: فارسي معرب. وقد تكلمت به العرب، وهو ضرب  
من الطيب. قال الشاعر:

بِصْنِ الوَبْرِ تَحْسِبُهُ مَلَابًا

ابن الأعرابي: يقال للزعفران الشَّعْرُ والفيْدُ والمَلَابُ والعَيْبِرُ  
والمرْدُقُوشُ والحِسَادُ.

---

(٦٣١) في الجمهرة (٢١١/٣) الملاب فارسي. وقد تكلمت به  
العرب. ضرب من الطيب. قال الشاعر: كأنَّ على شواكلها ملاباً اه. ذكر  
الأزهري في التهذيب (٣٦٨/١٥) قول ابن الأعرابي الذي ذكره المؤلف،  
وفيه هذه الزيادة: قال: والمَلَبَةُ: الطاقة من شَعْر الزعفران، وتجمع مَلَبًا.  
الليث: المَلَاب: نوع من العطر. اه وقال الجوهري: الملاب: ضرب من  
العطر كالخلوق.

ذكره الأزهري في تركيب م ل ب والآخرين في ل وب.

قال أدي شير (١٤٦) إنه من مُلاب بالفارسية وهو كل عطر مائع اه.  
ولا توجد هذه الكلمة في المعاجم الفارسية وهو بالسريانية مَحْخَلْ وبمعنى  
ضرب من الطيب. ويظن بروكلمان أنه قد يكون من μαλαβανθρον  
باليونانية وهو ورق الشجر المُسَمَّى Cinnamomum Tamala. وهذه الكلمة دخيل  
في اليونانية من السنسكريتية وأصلها فيها tamala-pattra (المعجم اليوناني).



وإذا صح هذا القول فالملاب من هذه الكلمة اليونانية: مَلَابَثْرُن بحذف المقطع الثاني منه. والذي يؤيد هذا الرأي قول ابن الأعرابي إنه الزعفران. ويقال: شيء مُلَوَّب: أي ملطخ بالملاب (الصحاح).

\* \* \*

(٦٣٢) قال: المَلَبَةُ: الطاقة من شَعَر الزعفران.

---

(٦٣٢) انظر الملاب.

\* \* \*

(٦٣٣) فأما بَنُو مَرِينَا الذين ذكرهم عمرو القيس في قوله:

وَلَكِنْ فِي دِيَارِ بَنِي مَرِينَا

فهم قوم من أهل الحيرة من العباد. وليس مَرِينَا بكلمة عربية.

---

(٦٣٣) هذه العبارة وردت في اللسان. أما الجمهرة (٤١٦/٢) فلم يذكر فيها «من العباد» ولا الجملة بعدها.

هذا وجاء في اللسان: أبو مَرِينَا: ضرب من السمك. وذكره صاحب القاموس أيضاً.

\* \* \*

(٦٣٤) والمُرْتُكُ: فارسي معرب. لا أعلمه جاء في الكلام القديم.

---

(٦٣٤) هو الأكسيد الأحادي للخصائص ويدخل في تركيب بعض المراهم. ويسمى بالإنكليزية litharge.

ورد في التكملة واللسان في تركيب م ر ت ك وفي القاموس في ر ت ك.

وفيه لغة بالجميم: مرتج ذكره الصغاني والفيروزابادي. ويسمى أيضاً المُرْدَاسَنج (القاموس والتكملة).

قال الصغاني (مرتج): قال البشتي: المَرْتَجُ على مثال جعفر، والمَرْتَكُ والمِرْيَخُ - وليس بتصحيح المَرْتَج - المُرْدَاسَنج... لا وجه لفتح الميم لأنه تعريب مُرْدَه أي الميت. والميم من مُرْدَه مضمومة فكذلك من معرَّبه والبدال والتاء قرابتا المخرج. ومعنى المُرْدَاسَنج الحجر الميت فأنضمام الميم في المرتج كأنضمامها في المرداسنج. هـ.

وفي القاموس: والوجه ضم ميمه لأنه معرب مرده.

قال عبد الرحيم الصواب أنه معرب مُرْتَك بضم الميم وبالفهلوية mortak ومعناه الميت. أما «مرده» فهو بالفارسية الحديثة.

أما المُرْدَاسَنج فأصله بالفارسية مُرْدَاسَنك وهو مركب من مردار بمعنى الميت وسَنك بالكاف الفارسية بمعنى الحجر. وقد تحذف الراء الثانية لتفادي التقاء الساكنين.

أما المِرْيَخُ فقال الصغاني (مرخ) إنه المردارسنك ثم قال: لعله فُعِيل من مرخ جسده بالدهن لأن المرتك يدخل في صنع المراهم.

قال عبد الرحيم: إني أعتقد أن المِرْيَخُ بهذا المعنى تصحيف المرتج مع أن الصغاني نفى هذا الاحتمال.

\* \* \*

(٦٣٥) ومَرِيْمُ: أسم أعجمي.

(٦٣٥) قال الجوهري (ري م): أبو عمرو: مريم مَفْعَل من رَامَ يَرِيْمُ.

قال عبدالرحيم: والصواب أنه أعجمي. قال ابن دريد في الاشتقاق

(٣٤٧): ومريم اسم أعجمي وليس في كلام العرب فَعَيْل بفتح الفاء والياء. ونص البيضاوي في تفسيره (البقرة ٨٧) على أنه عبري.

وهو بالعبرية מַרְיָם وبالسريانية مَرِيَمَ وبفتح الياء وكذلك باليونانية Μαριαμ ويبدو أنه دخل في العربية من السريانية.

\* \* \*

(٦٣٦) وَمَارُوتُ وَمَأْجُوجُ.

(٦٣٦) ماروت المذكور مع هاروت في باب الهاء وماجوج المذكور مع يأجوج في باب الياء.

\* \* \*

(٦٣٧) وَالْمَجُّ: حَبٌّ كَالْعَدَسِ إِلَّا أَنَّهُ أَشَدَّ اسْتِدَارَةً مِنْهُ، أَعْجَمِي مَعْرَبٌ وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ مَاشٌ.

(٦٣٧) قال الجوهري: المَجُّ بالفتح: حب كالعدس، معرب وهو بالفارسية ماش. وذكر صاحب اللسان نحوه ثم نقل عن الأزهري: هذه الحبة التي يقال لها الماش والعرب تسميه الخُلْرُ والزَّنُّ. وذكر صاحب اللسان لغة أخرى فيه وهي المَجَّاجُ.

والصواب أن الكلمة هندية ففي اللغة البراكريتية – وهي اللهجة الشعبية المنحدرة من اللغة السنسكريتية – मृगो (مُكُو) وأصله في السنسكريتية मृङ्ग مُنْكَ وهو مُونْكَ بالهندية الحديثة. وهذه الكلمات كلها بالكاف الفارسية.

وليس الماش والمُجُّ بشيء واحد. الماش حَبُّ أَسْوَدَ وَالْمُجُّ حَبُّ

أخضر. قال ابن بطوطة في رحلته (طبعة دار صادر دار بيروت ص ٤٠٩):  
ومنها المُنْج وهو نوع من الماش إلا أن حبوه مستطيلة ولونها صافي الخضرة.

\* \* \*

(٦٣٨) المَرزُبَانُ: الرئيس من الفرس، بضم الزاء. والجمع المَرَازِبَةُ  
والمَرَازِبُ، أعجمي معرب. وقد تكلمت به العرب. وتفسيره بالعربية: حافظ  
الحدِّ وأنشد أبو زكرياء لجميل:

وَأَنْتِ كَلْوَلُؤَةُ المَرزُبَانِ بِمَاءِ شَبَابِكِ لَمْ تُعَصِّرِ  
وقال أوسٌ في صِفَةِ أَسَدٍ:

كَالمَرزُبَانِي عِيَالٍ بِأَصَالِ

ورواه المفضل:

كَالمَرزُبَانِي عِيَارٌ بِأَوْصَالِ

ذهب إلى زُبْرَةَ الأسد. فقال له الأصمعي: وَاعجَبَاهُ! الشيء يُشَبَّهُ  
بِنَفْسِهِ؟ إنما هو «كالمَرزُبَانِي». وتقول: فلان على مَرزِبَةٍ كذا، وله مَرزِبَةٌ  
كذا، كما تقول: له دَهْقَنَةٌ كذا. وقال جرير في الجمع:

بِهَا الثَّيْرَانُ تَحْسِبُ حِينَ تَضْحِي مَرَازِبَةً لَهَا بِهَرَاةٍ عِيدُ

شَبَّهُ بِيَاضِ الثَّيْرَانِ فِي وَضَحِ الشَّمْسِ بِرُؤْسَاءِ مَجُوسِ هَرَاةٍ. وقال  
عدي بن زيد في المرازب:

بَعْدَ بَنِي تَبَعٍ نَحَاوِرَةٍ قَدِ اطْمَأَنَّتْ بِهَا مَرَازِبُهَا

واحدة النَخَاوِرَةُ: نَحْوَرِيٌّ، وهو المُسْتَكْبِرُ.

---

(٦٣٨) في الصحاح: أما المرازبة من الفرس فمعرب الواحد مرزبان

بضم الزاي.

وفي اللسان: المرزبان.. هو الفارسيّ الشجاع المقدم على القوم دون الملك. ثم ذكر صاحب اللسان أن ابن بري حكى عن الأصمعي لغة أخرى فيه وهي: مَزْبِرَان بتقديم الزاي. قال: فعلى هذا يصح ما رواه المفضل. هو بالفارسية مَرزَبَان بسكون الراء والزاي، وفتح الزاي لغة. وهو مركب من مَرزُ أي الحدّ وبَانُ أي الحافظ.

\* \* \*

(٦٣٩) والمَصْطَكَا مقصور. قال ابن الأنباري: هو مَمْدُود: عِلْكَ رومي، وهو دخيل. وقد تكلمت به العرب. قال الأغلب العجليّ: فَشَامَ فِيهَا مِثْلَ مَحْرَاثِ الْفَضَا تَقْدِفُ عَيْنَاهُ بِمِثْلِ الْمَصْطَكَا ويروي: «بِعِلْكَ الْمَصْطَكَا». ودَوَاءٌ مُمَصِّطُكُ: جُعِلَ فِيهِ الْمَصْطَكَا.

(٦٣٩) في التهذيب (٤٢/١٠): وأما المصطكى: العلك الرومي فليس بعربي والميم أصلية. والحرف رباعي. ابن الأنباري: المصطكاء. قال: ومثله: ثَرَمْدَاءُ عَلَى بِنَاءِ فَعْلَاءَ.

وفي (٤٢٢/١٠) الليث: المصطكى: علك رومي وهو دخيل ودواء مصطك قد جعل فيه المصطكى.

وفي القاموس: المصطكا بالفتح والضم ويمد في الفتح فقط.

هو يوناني وأصله  $\mu\alpha\sigma\tau\alpha\chi\eta$ ، ومنه mastic، mastich بالإنكليزية.

\* \* \*

(٦٤٠) وَمَجُوسٌ أعجمي معرب وقد تكلمت به العرب.

(٦٤٠) قال الأزهري في التهذيب (٦٠١/١٠ - ٦٠٢): المجوس جمع المجوسيّ وهو معرب أصله مِنْج قُوش وكان رجلاً صغيراً الأذنين، كان

أول من دان بدين المجوس ودعا الناس إليه فعرّبه العرب، فقالت: مَجُوسٌ  
ونزل القرآن به. والعرب ربما تركت صرف مجوس إذا شُبّه بقبيلة من القبائل  
وذلك أنه اجتمع فيه العُجْمَة والتأنيث. ومنه قوله:

كَنَارِ مَجُوسَ تَسْتَعِرُّ اسْتِعَارًا

وقد تَمَجَّسَ الرجلُ وَمَجَّسَ غيره. اهـ.

ونقل الفيروزابادي هذا الرأي غير أنه قال منج كوش بالكاف.

وقال الجوهري: المجوسية: نِحلة والمجوسيّ منسوب إليها والجمع  
المجوسُ. قال أبو علي النحويّ: المجوس واليهود إنما عرف على حدّ يَهُودِيٍّ  
ويَهُودَ وَمَجُوسِيٍّ وَمَجُوسَ. فجمع على قياس شَعيرة وشَعِير، ثم عرف الجمع  
بالألف واللام. ولولا ذلك لم يجز دخول الألف واللام عليهما لأنهما معرفتان.  
قال: هما مؤنثان فجزتا في كلامهم مجرى القبيلتين، ولم يجعلها كالحَيِّين في  
باب الصرف اهـ.

المجوس هم أتباع زرادشت الإيراني.

قول الأزهري في أصل الكلمة ليس بشيء. إنما أصله بالفارسية  
القديمة magush (مكوش) وبالفهلوية magošia (مكوشيا) ومنه بالفارسية  
الحديثة مُغ، وبالعبرية מַגּוּשׁ وبالسريانية مَغْشَا (مكوشا)  
واليونانية Μάγος (مكوس). والصيغة العربية مأخوذة من اليونانية. (راجع  
جفري والبرهان / مغ).

وهنا يجدر الإشارة إلى أن المُوبَدَّان بمعنى فقيه المجوس (التكلمة /  
وبد، واللسان / موبد) ذو صلة بهذه الكلمة. والمُوبَدَّان بالفارسية جمع.  
ومفرده مُوبَدَّ وأصله magupat (مَكُبَّت) بالفهلوية وهو مركب من مَكُّ أي

المجوس وبت أي الرئيس (البرهان / موبد). وظنّ العرب أنه مثنى فقالوا:  
المُوبدان كما قالوا: الموبدان (اللسان).

ومن طرائف اللغة أن الكلمة اليونانية اكتسبت معنى الساحر ومنها magic  
و magician بالإنكليزية و magique و magicien بالفرنسية.

أما مغ بالفارسية الحديثة فاكسبت معنى الخمار وذلك لأن المجوس هم  
الذين كانوا يُزاولون هذه التجارة إبان الحكم الإسلامي.

\* \* \*

(٦٤١) والمُصْطَارُ: من صفات الخمر. يقال: هو روميّ معرب ويقال  
هو مُسْطار بالسين أيضاً. وهي التي فيها حلاوة.

---

(٦٤١) ضبط في القاموس (ص طر) بالضم. ونص الجوهري  
(س طر) على الكسر.

وفي القاموس (س طر): الخمرة الصارعة لشاربها أو الحامضة. وزاد  
الزبيدي: من سطره إذا صرعه. اه. وهذا ليس بصحيح.

هو لاتيني وأصله mustum (مُسْتُم) ومعناه الخمر الجديدة غير  
المخمّرة. ولهذا قيل: «هي التي فيها حلاوة». وقال الأزهري: الخمر التي  
أعتصرت من أبكار العنب حديثاً (اللسان).

غير أن ابن دريد قال (٣٢٩/٢): ضرب من الشراب فيه حموضة.  
ونحوه قال الجوهري.

من هذه الكلمة اللاتينية must بالإنكليزية و mosto بالإيطالية و mouit  
بالفرنسية.

هذا ويرى فرنكل (١٦٣) أنه من  $\mu\omicron\upsilon\sigma\tau\acute{\alpha}\rho\iota\omicron\upsilon$  غير أنه مكيال للخمير. ويجوز أن الرء في المصطار جاءت من هذه الكلمة.

\* \* \*

(٦٤٢) ثعلب عن ابن الأعرابي: المَاءُ: قَصَبُ البلد. قال: ومنه قول الناس: ضَرَبَ هذا الدينار بِمَاءِ البصرة وبماء فارس. قال الأزهري: كأنه معرب. قال: والمَاهَانِ: الدِّينُورُ ونَهَاوَنُدُ. أحدهما ماء الكوفة والآخر ماء البَصْرَةِ.

---

(٦٤٢) هذه عبارة التهذيب مع اختلاف يسير.

وفي اللسان عن ابن سيده: ماء مدينة لا تنصرف لمكان العجمة. وماء دينار مدينة أيضاً. وهي من الأسماء المركبة.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة ماء ومعناه المدينة والمملكة وهو بالفهلوية may وهو من «مادا» بالفارسية القديمة وهو اسم الجيل الذي أنشأ إمبراطورية ماداي في القرنين السابع والثامن ق.م في عراق العجم وأذربيجان. (البرهان).

أما ما نقله ياقوت (ماء البصرة) عن حمزة بن الحسن أن هذه المدن مضافة إلى ماء وهو القمر بالفارسية فليس بصحيح.

ويقول ياقوت في سبب تسمية الدينور ونهاوند ماء الكوفة وماء البصرة على الترتيب: نَهَاوَنُدُ من فتوح أهل الكوفة وِدِينُورُ من فتوح أهل البصرة. فلما كثر الناس بالكوفة احتاجوا إلى أن يرتادوا من النواحي التي صُوِّلِحَ على خراجها فصيرت لهم الدينور. وعوض أهل البصرة نهاوند لأنها قريبة من أصفهان. فصار فضل ما بين خراج الدينور ونهاوند لأهل الكوفة. فسميت



نهاوند مآه البصرة والدينور ماه الكوفة . وذلك في أيام معاوية بن أبي سفيان .  
(معجم البلدان ترجمة نهاوند).

هذا وقال ياقوت في ترجمة ماه البصرة: ويقال لهاوند وهمذان وقم ماه  
البصرة.

والنسبة إلى مآه مائيّ . ففي اللسان: في حديث حسن: كان أصحاب  
رسول الله صلى الله عليه وسلم يشترون السَّمْن المائيّ . قال ابن الأثير:  
هو منسوب إلى مواضع تسمى ماه يعمل بها . . . فقلبت الهاء في النسب همزة  
أوياء .

\* \* \*

(٦٤٣) ومَيْسَانُ: اسم موضع ببلاد فارس . وقد تكلمت به العرب .  
قال الفرزدق يهجو مَسْكِيناً الدَّارِمِيَّ:

أَتَبْكِي أَمْرًا مِنْ أَهْلِ مَيْسَانَ كَافِرًا      كَكِسْرَى عَلَى عِدَانِهِ أَوْ كَقَيْصَرَ

يعني زياداً . أراد أن سُمِّيَ أم زياد كانت لِدِهْقَانٍ من دَهَاقِينَ كِسْرَى بن  
زَنْدَوْرَدَ . وإنما هجا مسكيناً لأنه رثى زياداً .

---

(٦٤٣) قول المؤلف إنه موضع ببلاد فارس خطأ . ففي اللسان: بلد  
من كُورِ دجلة أو كُورة بسواد العراق . اهـ . وفي معجم البلدان: أسم كورة  
واسعة كثيرة القرى والنخل بين البصرة وواسط قصبته ميسان .

والنسبة إليه مَيْسَانِي ومَيْسَانِي بزيادة النون كما في اللسان والقاموس  
ومعجم البلدان .

\* \* \*

(٦٤٤) وَمِيَّافَارِقِينَ: أعجمي معرب. وقد تكلمت به العرب. قال ابن  
أحمر:

فَإِنْ يَكُ فِي كَيْلِ الْيَمَامَةِ عُسْرَةٌ فَمَا كَيْلُ مِيَّافَارِقِينَ بِأَعْسَرًا

(٦٤٤) قال ياقوت: مدينة بديار بكر، سميت بِمِيَّابنت أد لأنها أول من  
بناها، وفارقين هو الخندق بالفارسية، يقال له بارجين، لأنها كانت أحسنت  
خندقها فسميت بذلك.

قال عبدالرحيم: باركين بالفارسية الغدير والخندق، ويقال له أيضاً فركن  
وفركند وفرغن.

\* \* \*

(٦٤٥) وفي بعض الأخبار «فَلَمْ نَزَلْ مُفْطِرِينَ حَتَّى بَلَّغْنَا مَاحُوزَنَا». قال  
شمير: هو موضعهم الذي أرادوه، وأهل الشام يسمون المكان الذي بينهم  
وبين العدو الذي فيه أساميههم ومكاتبهم مَاحُوزًا. والمكاتب: مواضع  
الكتيبة. وقال بعضهم: هو من حُزْتُ الشيء إذا أَحْرَزْتَهُ. قال الأزهري:  
ولو كان منه لكان مَحَازًا أو مَحُوزًا. قال: وأحسبه بلغة غير العربية.

(٦٤٥) هذه عبارة التهذيب (١٧٩/٥) مع اختلاف يسير، وفيه الزيادة  
التالية في قول الأزهري: «قلت: أحسب قوله: (ماحوزنا) بلغة غير عربية  
وكانه فاعول، والميم أصلية مثل الفاخور لِنَبْتِ والراحول للرحل».

وفي التكملة: «وقال عبيد بن جبر: «كنت مع أبي بصرة من الفسطاط  
إلى الإسكندرية في سفينة، فلما دفعنا من مَرَسَانَا أَمَرَ بِسُفْرَتِهِ فُقِّرَتْ، ودعاني  
إلى الغداء وذلك في رمضان، فقلت: ما تَغَيَّبَتْ عَنَا مَنَازِلُنَا. فقال: أترغب عن  
سنة رسول الله صلى الله عليه وسلم؟ فلم نزل مفطرين حتى بلغنا ماحوزنا».

وهو صُحْسُهُأ (مأخوزا) بالسريانية و ܡܚܙܘܐ (ماحوز) بالعبرية. (دوزى / محز وزخاو ص ٦٤ من التعليقات) ومعنى ماحوزا بالسريانية مدينة محصنة، مدينة آمنة. (بروكلمان). راجع أيضاً المعجم السرياني والمعجم العبري.

\* \* \*

(٦٤٦) قال أبو بكر: فأما تسميتهم النُحَّاسَ الْمِسَّ فلا أدري أعربي هو أم لا.

---

(٦٤٦) الجمهرة (٩٥/١) وفيها «المس».

نقله ابن منظور والزبيدي عن ابن دريد.

هو فارسي وأصله مِسُّ شَدَّدت السين عند التعريب لإلحاقه بالثلاثي كما في جَلَّ وبتَّ وبدَّ ورخَّ.

\* \* \*

(٦٤٧) والمَنَا الذي يُوزن به. قال الأصمعي: هو أعجمي معرب. وفي لغتان: مَنَا وَمَنَوَانٍ وَأَمْنَاءُ، وهي اللغة الجيدة. والأخرى: مَنَّ وَمَنَّانٍ وَأَمَّنَانٌ.

---

(٦٤٧) قال ابن دريد (١٢٢/١): فأما المَنَا الذي يوزن به فناقص تراه في بابه إن شاء الله. وذكروا أن قوماً من العرب يقولون: مَنَّ وَمَنَّانٍ وليس بالمأخوذ. اه. وفي الصحاح: المَنَا مقصور: الذي يوزن به والثنية مَنَوَانٍ والجمع أمْنَاءُ، وهو أفصح من المَنَّ. اه. وذكر ابن منظور أن الذين يقولون مَنَّ هم بنو تميم.

وذكر الفيروزابادي لغة أخرى بزيادة التاء، مَنَاءُ. وذكر أنه يجمع على أمْنَاءٍ وَأَمَّنٍ — كَأَذَلٍ — وَمُنِيٍّ كَعَيْتِيٍّ وَمِنِيٍّ كَعِصِيٍّ.

وتردّداً بين كونه مكياً وميزاناً ففي اللسان: الكيل أو الميزان...  
والمكيال الذي يكيلون به السمن وغيره. وكذا في القاموس والمصباح.

قال الخوارزمي في مفاتيح العلوم (١٤) تحت عنوان مكايل العرب  
وأوزانها: المَنَّا: وزن مائتين وسبعة وخمسين دِرْهَمًا وَسُبْعَ درهم وبالمثاقيل  
مائة وثمانون مثقالاً وبالأواقي أربع وعشرون أوقية.

وقال الجوهري (منن) والفيومي إنه رطلان.

هو باليونانية 1170 (منا) وكان يطلق على وزن مائة درهم، ومبلغ  
مائة درهم. عرب بتحريك أوله فالَمْنَا هو الأصل. والكلمة سامية الأصل، وهي  
بالعبرية מנא . انظر المعجم العبري، والمعجم اليوناني.

\* \* \*

(٦٤٨) والمِسْطَحُ: الذي يجعل فيه التمر. قال أبو هلال: أظنه  
فارسيّاً معرباً. وهو من قولهم مُشْتَه.

(٦٤٨) قال ابن دريد في ٢٤٣/١: وأهل المدينة يسمون الموضع  
الذي يجفف فيه التمر مَرَبْدًا وهو المِسْطَحُ في لغة أهل نجد. وقال في  
١٥٢/١: المسطح بفتح الميم الموضع الذي ييسط فيه التمر وقد قيل بكسر  
الميم لغة نجدية، وكذلك يسميه أهل الحجاز ومن الأهم من أهل النخل من  
العرب، وأسمه بلغة عبدالقيس الفداء. ممدود. اه. وفي الصحاح:  
المسطح: الموضع الذي ييسط فيه التمر ويجفف، يفتح ميمه ويكسر. وفي  
اللسان: والمسطح... مكان مستوي ييسط عليه التمر ويجفف ويسمى الجرين  
يمانية.

وفيه في ترجمة جوخان: بيدر القمح ونحوه، بَصْرِيَّة... وهو بالعربية  
الجرين والمسطح.

وقال المؤلف في كتابه: تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة (٣٥):  
ويقولون للموضع الذي يجفف فيه التمر والتمر مشطاح بشين معجمة وزيادة  
ألف وهو خطأ فاحش والصواب مسطح بسين غير معجمة على وزن  
مفعل... اه. ولم يقل هنا إنه معرب.

يجوز أن يكون المسطح عربياً من سطح الشيء إذا بسطه. أما المشطاح  
بالشين المعجمة والألف فهو من مَشَطَّاح (مَشَطَّاح) بالعبرية. ومعناه مكان  
يسط فيه الشيء.

\* \* \*

(٦٤٩) مَنبِجُ: أسم البلد، أعجمي. وقد تكلموا به. ونسبوا إليه  
الثياب المَنبِجَانِيَّة.

---

(٦٤٩) هي مدينة قديمة شمالي شرقي حلب.

قال ياقوت: هو بلد قديم وما أظنه إلا رومياً إلا أن اشتقاقه في العربية  
يجوز أن يكون من أشياء.

أما النسبة إليه فقال الجوهري: إذا نسبت إليه فتحت الباء قلت: كساء  
مَنبِجاني أخرجوه مخرج مَخْبِراني وَمَنْظَراني. وقال ياقوت: قال ابن قتيبة في  
أدب الكاتب: كساء منبجاني ولا يقال: أنبجاني لأنه منسوب إلى مَنبِج...  
قال أبو محمد البَطْلَيْوسي في تفسيره لهذا الكتاب: قد قيل أنبجاني وجاء ذلك  
في بعض الحديث... وقال ابن الأثير في النهاية في تفسير «أنبجانية»: بكسر  
الباء، ويروى بفتحها. يقال: كساء أنبجاني منسوب إلى مَنبِج المدينة  
المعروفة، وهي مكسورة الباء، ففتحت في النسب وأبدلت الميم همزة.  
وقيل: إنها منسوبة إلى موضع أسمه أنبجان، وهو أشبه، لأن الأول فيه

تعسف. وهو كساء يتخذ من الصوف وله خمل ولا عَلمَ له، وهي من أدون الثياب الغليظة. ٥١.

كان اسمه بالأشورية Nampigi وبالآرامية Nappigi (تاريخ سورية ولبنان وفلسطين لفيليب حتى ١٨٦/١).

\* \* \*

(٦٥٠) والمِسْكُ: الطَّيب، فارسي معرب.

(٦٥٠) قال الجوهري: فارسي معرب. وكانت العرب تسميه المشموم. وقال الزبيدي: وهو معرب مُسْك بالضم وسكون المعجمة.

قال عبدالرحيم: هو كما قال. واللفظ الفارسي من मुष्क بالسنسكريتية.

وقد دخل هذا اللفظ في كثير من اللغات الأوروبية فهو μύσχος باليونانية و muscus باللاتينية ومنه musk بالإنكليزية و musc بالفرنسية و muschio بالإيطالية و Moschus بالألمانية.

\* \* \*

(٦٥١) والمَوَانِيذُ بالفارسية: البَقَايَا. قال الفرزدق:

خَرَّاجَ مَوَانِيذَ عَلَيْهِمْ كَثِيرَةً تَشُدُّ لَهَا أَيْدِيَهُمْ بِالْعَوَاتِقِ

(٦٥١) هي جمع مَانِيذ وهو تعريب مَانِيذَه بالفارسية بمعنى الباقي. وهو اسم المفعول من مَانِيذَنْ وهو لغة في مَانَدَنْ.

\* \* \*

(٦٥٢) قال أبو حاتم: وسألت الأصمعي عن المِثْرَابِ - والجمع

المَازِيْبُ - فقال: هذا فارسي معرب، وتفسيره «مَازَاب» كأنه الذي يَبُول الماء. وقد استعمله أهل الحجاز. وأهل المدينة وأهل مكة يقولون: صلى تحت المِيزَاب. قال: ولا يقال: مِرْزَاب.

(٦٥٢) فيه أربع لغات: مِزَاب بالهمز، ومِيزَاب ومِزْرَاب بتقديم الزاي ومِزْرَاب بتقديم الراء.

أما المِزَاب فذكره الجوهري في ترجمة أزب ووزب. وقال: ربما لم يهمز. والجمع مَازِيب إذا همزت ومِيازِيب إذا لم تهمز. وقال الفيومي: ربما قيل: مَوَازِيب.

أما المِزْرَاب ففسّر به الجوهري المِزَاب (أزب) ولم يذكره مستقلاً. وذكره الصغاني وآبن منظور والفيروزآبادي.

أما المِزْرَاب فذكره الجوهري وقال: لغة في الميزاب وليست بالفصيحة. وزاد آبن منظور: وأنكره أبو عبيد.

لقد اشتق آبن منظور المِزَاب من أَرَبَ الماء إذا جرى. وأشتقه الفيومي من وَرَبَ الماء إذا سال. ونص الجوهري (وزب) على أنه فارسي معرب. وذكر آبن منظور هذا القول أيضاً وقال: معناه بالفارسية: بُل الماء.

قال عبدالرحيم: «بُل الماء» بالفارسية ميزَاب (mezab) وهو مركب من مِيز وهو أمر من مِيزِيدُنْ وآب بمعنى الماء.

هذا، وأما ما ذكره المؤلف أن أصله مازآب ومعناه: الذي يبول الماء فليس بصحيح.

غير أن هذه الكلمة بهذا التركيب لم ترد في المعاجم الفارسية. ومن ثم يترجح اشتقاقها من أزب أو وزب.

أما المِزْرَاب فهو من حَذَا حُلَا (مِرْزَا) و حَذَا حُلَا (مِرْزَا) بالسريانية، بمعنى القناة، والمِزْرَاب مقلوب منه.

\* \* \*

(٦٥٣) وَمَدِينٌ: أَسْمٌ أَعْجَمِي. فَإِنْ كَانَ عَرَبِيًّا فَالْيَاءُ زَائِدَةٌ مِنْ قَوْلِهِمْ  
مَدَنَ بِالْمَكَانِ إِذَا أَقَامَ بِهِ.

---

(٦٥٣) هَذِهِ عِبَارَةُ الْجُمْهُرَةِ (٣٠١/٢). وَزَادَ فِي اللِّسَانِ: وَقَدْ يَكُونُ  
مَفْعَلًا وَهُوَ أَظْهَرُ.

وَفِي مَعْجَمِ الْبُلْدَانِ: قَالَ أَبُو زَيْدٍ: مَدِينٌ عَلَى بَحْرِ الْقَلْزَمِ مُحَاذِيَةٌ لِتَبُوكَ  
عَلَى نَحْوِ سِتَّةِ مَرَاحِلَ وَهِيَ أَكْبَرُ مِنْ تَبُوكَ. (اللسان) (البرق) تَرَبُّعُهُ بِزَاوَاهِ حَرَكَه  
وَهُوَ بِالْعِبْرِيَّةِ מִדְיָן، وَبِالسَّرْيَانِيَّةِ مَدِينٌ.

\* \* \*

(٦٥٤) وَمِيكَائِيلُ، قَالَ أَبُو عَبَّاسٍ: جَبْرَائِيلُ وَمِيكَائِيلُ: جَبْرٌ: عَبْدٌ،  
كَقَوْلِكَ عَبْدَ اللَّهِ وَعَبْدَ الرَّحْمَنِ. ذَهَبَ إِلَى أَنَّ إِيْلَ أَسْمِ اللَّهِ تَعَالَى وَأَسْمِ الْمَلِكِ  
جَبْرٌ وَمِيكَاءٌ فَتُنْسَبُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى. وَلَمْ يَخْتَلَفِ الْمَفْسُرُونَ فِي هَذَا وَاخْتَلَفَ  
الْقُرَّاءُ فِي قِرَاءَتِهِ. فَبَعْضُهُمْ قَرَأَ مِيكَائِيلَ وَبَعْضُهُمْ قَرَأَ مِيكَالَ وَبَعْضُهُمْ قَرَأَ  
مِيكَائِلَ، وَقَرَأَ أَبُو نُحَيْصَةَ مِيكَئِيلَ مِثْلَ مِيكَعِيلَ<sup>(١)</sup>. قَالَ الْحَرَبِيُّ: وَأَخْبَرَنِي  
أَبُو عَمْرٍو عَنِ الْكَسَائِيِّ قَالَ: جَبْرِيْلٌ وَمِيكَائِيلُ أَسْمَاءٌ لَمْ تَكُنِ الْعَرَبُ تَعْرِفُهَا.  
فَلَمَّا جَاءَتْ عَرَبْتُهَا.

---

(٦٥٤) ذَكَرَ أَبُو حَيَّانٍ فِي الْبَحْرِ (٣١٨/١) لَغَتَيْنِ أُخْرَيْنِ وَهُمَا مِيكَئِيلُ  
وَمِيكَائِيلُ، وَذَكَرَ أَبُو مَنْظُورٍ (٣١٥/١٧) مِيكَائِينَ بِالنُّونِ.

وَهُوَ بِالْعِبْرِيَّةِ מִיכָאֵל وَهُوَ مُرَكَّبٌ مِنْ מִי (مِي)، أَي مَن  
وَ כֵּ (كَ)، أَي كَأَدَاةِ التَّشْبِيهِ وَ מֵאֵל (أَيْل) اللَّهُ. فَمَعْنَاهُ: مَنْ كَأَلَّهْ؟  
أَوْ: مَنْ يُشَبِّهُ اللَّهَ؟ وَهُوَ اسْتِفْهَامٌ إِنكَارِيٌّ.

---

(١) ذَكَرَ جَفْرِيُّ مِنْ بَيْنِ لُغَاتِهِ مِيكَعِيلَ. وَهَذَا خَطَأٌ فَاحِشٌ إِنَّمَا ذَكَرَهُ الْمُؤَلِّفُ لِلتَّنْظِيرِ.



وهو بالسريانية **ܡܥܘܙܐ** ، **ܡܥܘܙܐ** .

\* \* \*

(٦٥٥) والمِعْزَى، قال أبو عثمان المَازِنِي، أصله أعجمي، ولكنه عرب وجَعَلَتِ العرب ميمه من نفس الحرف فقالوا مَعْرُ .

---

(٦٥٥) يقال: المَعَزُ والمَعِيزُ والأَمْعُوزُ والمِعْزَى (الصحاح).

والقول بأنه أعجمي معرب قول مردود. والمادة عربية لا شك فيها.

\* \* \*

(٦٥٦) وفي حديث رافع بن خديج: كنا نَكْرِي الأَرْضَ بما على المَازِيَانِ، أي بما يَنْبُتُ على الأنهار الكبار. والعجم يسمونها المَازِيَانِ. وليست بعربية ولكنها سَوَادِيَّةٌ.

---

(٦٥٦) في النهاية: «... على المَازِيَانَاتِ والسَّوَاقِي. هي جمع مازيان، وهو النهر الكبير... وقد تكررت في الحديث مفرداً ومجموعاً».

لم أقف على أصله.

\* \* \*

(٦٥٧) المَاشُ: حَبٌّ. وهو معرب أو مولد.

---

(٦٥٧) هذه عبارة الصحاح (م ي ش).

قال الزبيدي يصفه: مدور أصغر من الحمص، أسمر اللون، يميل إلى الخضرة، يكون بالشام وبالهند يزرع زرعاً.

هو فارسي ماش وأصله من السنسكريتية माषक (ماشك).

\* \* \*

(٦٥٨) والمَرَجَانِ . ذكر بعضُ أهل اللغة أنه أعجمي معرب . قال أبو بكر : ولم أسمع له بفعل متصرف وأحر به أن يكون كذلك .

(٦٥٨) عبارة الجمهرة (٣/٣٢٤) : ليس في كلامهم جرم ن إلا ما أشتق منه مرجان . ولم أسمع له بفعل متصرف . وذكر بعض أهل اللغة أنه معرب ، وأحر به أن يكون كذلك . اهـ .

والمرجان صغار اللؤلؤ . قال أبو عبيدة (التهذيب ٧٢/١١) المرجان صغار اللؤلؤ في قولهم جميعاً . اهـ . وفي اللسان : قال بعضهم : المرجان : البسد وهو جوهر أحمر . قال ابن بري : والذي عليه الجمهور أنه صغار اللؤلؤ كما ذكره الجوهري والدليل على صحة ذلك قول امرئ القيس بن حجر :

فأعزل مرجانها جانباً وأخذ من دُرِّها المستجادا  
وقيل إنه كبار اللؤلؤ . (تفسير الطبري : سورة الرحمن) .

لقد حار اللغويون في اشتقاقه وقد مر قول ابن دريد . وقال الأزهري (التهذيب ٧٢/١١) : لا أدري أرباعي هو أم ثلاثي ؟

وهو من السريانية  $\text{ܡܪܓܪܝܬܝܫ}$  (مركانيشا) ومعناه كبار اللؤلؤ .  
وهو من  $\text{μαργαρίτης}$  باليونانية بمعنى اللؤلؤ . ومنه العلم الإنكليزي  
.Margaret

\*\*\*

## بَابُ النَّوْتِ

(٦٥٩) نُوحٌ: اسم النبي عليه الصلاة والسلام. أعجمي معرب.

---

(٦٥٩) قال الزبيدي: ومنهم من قال: أسمه عبد الشكور أو عبد الغفار وأن نُوحاً لقبه لكثرة نوحه وبكائه على ذنبه. كذا قيل.

والصواب: أنه معرب كما قال الجوهري والمؤلف. وهو بالعبرية נֹחַ وبالسريانية نوحا ومعناه الراحة.

\* \* \*

(٦٦٠) قال ابن دريد: النَّمِيُّ بالرومية: فلوسٌ رصاصٍ كانت تتخذ أيام ملك بني المنذر يتعاملون بها. قال أوس بن حجر:

وَقَارَفَتْ وَهِيَ لَمْ تَجْرَبْ وَبَاعَ لَهَا مِنْ الْفَصَافِصِ بِالنَّمِيِّ سِفْسِيرٌ

وقد مضى تفسيره.

---

(٦٦٠) ذكره ابن دريد في ثلاثة مواضع (١/١٥٥، ٣/٣٧٤، ٥٠٢).

ضبطه الجوهري بالضم، وقال ابن دريد (٣/٣٧٤) إنه يقال بالضم

والكسر.

ذكر له ابن منظور والفيروزبادي معنى آخر وهو الصنجة. أما قولهم:

نَمِي الرَّجُلِ : نحاسه وطبعه (التهديب ٥١٩/١٥) فمن باب المجاز وكذلك  
معنى العيب الذي ذكره ابن منظور عن ثعلب. لقد آشتقه أبو علي من النماء  
فقال إنه فُعُولٌ من النماء (المخصص ٢٨/١٢).

هو باللاتينية nummus (نُمَس) ومن معانيه قطعة نقد معدنية والفلوس  
وكان يطلق أيضاً على قطعة نقد ذات آسين ونصف آس وكانت هذه  
القطعة تسمى أيضاً sestertius. وهو باليونانية νοῦμμος. ومنه نُقَصِمَ  
بالسريانية.

يبدو أنه عرب من nummi وهو صيغة الكلمة في حالة الجر. ثم شددت  
الياء ليكون على لفظ النسبة، فالضم هو الأصل. أما الكسر فلإتباع.

\* \* \*

(٦٦١) قال الأزهري: والنُسْطُورِيَّةُ: أمة من النصارى يخالفون  
بقيتهم. وهو بالرومية نَسْطُورِس.

---

(٦٦١) قول الأزهري في التهديب (١٤٧/١٣).

قال الفيروزبادي: النسطورية بالضم وتفتح... هم أصحاب نسطور  
الحكيم الذي ظهر في زمن المأمون وتصرف في الإنجيل بحكم رأيه وقال:  
إن الله واحد ذو أقانيم ثلاثة...

وهذا خطأ. والصواب أن نَسْطُورُسَ Nestorius كان بطريك القسطنطينية  
(٤٢٨ - ٤٣١م) وكان يرى أن لاهوت المسيح وناسوته لم يكونا متحدين في  
ذات واحدة. وبسبب اعتقاده هذا حرمه المجمع الأفسسي المسكوني عام  
٤٣١م.

\* \* \*

(٦٦٢) قال أبو بكر: النَّحْرِيْر: ضد البليد. وكان الأصمعي يقول:  
النحرير ليس من كلام العرب. وإنما هي كلمة مولدة. وقد جاء في الشعر  
الفصيح. قال عدي بن زيد ويروى للأسود بن يعفر:

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الرَّوَاغُ وَلَا يُقْدِمُ إِلَّا الْمُشَيِّعُ النَّحْرِيْرُ

المُشَيِّعُ: الشُّجَاعُ الَّذِي كَأَنَّ لَهُ مِنْ قَلْبِهِ أَمْرًا يُشَيِّعُهُ عَلَى الْإِقْدَامِ.  
وَالرَّوَاغُ: مَصْدَرُ رَاغَ الرَّجُلُ يَرُوغُ رَوَاغًا وَرَوَاغَانًا وَمُرَاوَعَةً وَرَوَاغًا. إِذَا حَادَ  
عَنِ الشَّيْءِ.

---

(٦٦٢) هذه العبارة جمع فيها المؤلف ما قاله ابن دريد في موضعين  
(٢٤٧/١، ٣٩٨/٢).

في التهذيب (١١/٥): النَّحْرِيْر: الرَّجُلُ الطَّيْنُ الْفَطْنُ فِي كُلِّ شَيْءٍ  
وَجَمْعُهُ نَحَارِيْرُ. وَفِي الصَّحَاحِ: الْعَالِمُ الْمَتَقِنُ. وَفِي اللِّسَانِ: النَّحْرُ  
وَالنَّحْرِيْرُ: الْحَاذِقُ الْمَاهِرُ الْعَاقِلُ الْمَجْرَبُ. وَزَادَ الْفَيْرُوزِيَادِيُّ: الْمَتَقِنُ  
الْفَطْنُ الْبَصِيْرُ بِكُلِّ شَيْءٍ. وَقَالَ مَعْلَأٌ: لِأَنَّهُ يَنْحَرُ الْعِلْمَ نَحْرًا. وَقَالَ الزُّبَيْدِيُّ:  
مَأْخُودٌ مِنْ قَوْلِهِمْ: نَحَرَ الْأَمْرَ عِلْمًا.

النحر والنحرير بالكسر كما نص عليه في القاموس.

\* \* \*

(٦٦٣) وَالنَّرْدُشِيْرُ أَعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ. وَفِي الْحَدِيثِ: «مَنْ لَعِبَ  
بِالنَّرْدِشِيْرِ...».

---

(٦٦٣) ذكره ابن دريد (٢٥٨/٢).

قال ابن الأثير إن «شِير» في النردشير بمعنى حُلُو. ونقله ابن منظور

أيضاً. وهذا خطأ من وجهين: أولاً شير في هذه الكلمة ليس هذا الذي يريده  
أبن الأثير: ثانياً: الذي بمعنى حلو هو شيرين وليس شير.

النرد بالفارسية نرد وأصله نيواردشير وبالفهلوية nēwarteshīr  
فلفظ نرد مقتطع منه.

\* \* \*

(٦٦٤) وكذلك النَّرْجِسُ: أعجمي معرب. وقد ذكره النحويون في  
الأبينية وليس له نظير في الكلام. فإن جاء بناءً على فَعْلِلَ في شعر قديم فَأَرَدُّهُ  
فإنه مصنوع. وإن بَنَى مؤلِّد هذا البناء وآستعمله في شعر أو كلام فالرد أولى  
به. ولم يجيء في كلام العرب في اسم نون بعدها راء.

---

(٦٦٤) الجمهرة (٣٦٨/٣ - ٣٦٩)، وذكر أيضاً في (٣٢٧/٢)  
و(٨٩/١).

هو من الرياحين معروف. ذكره صاحب اللسان والقاموس في نرجس  
وفي رجس. ضبطه صاحب القاموس بفتح النون وكسرها، ورجح صاحب  
اللسان الكسر وقال: نرجس أحسن إذا أعرب.

هو فارسي وأصله نَرَكْس بفتح النون وكسر الكاف الفارسية وهو من  
اليونانية Ναρκίσσοϛ وهو في الأساطير اليونانية اسم شاب تيمه حبُّ نفسه  
ثم حُوِّلَ إلى هذا الزهر.

\* \* \*

(٦٦٥) فأما النَّرْسُ فقال ابن دريد: لا أعرف له أصلاً في اللغة،  
إلا أن العرب قد سمت نَارِسَةً ولم أسمع فيه شيئاً من علمائنا. ولا أحسبه  
عربياً محضاً.

(٦٦٥) الجماهرة (٣٣٨/٢). كلام ابن دريد هنا غير واضح فلا ندري  
أيقصد هو بالنرس القرية بسواد العراق - ويأتي ذكرها بعد قليل - أم مادة  
النرس نفسها؟.

أما الاسم نَارِسَةٌ فقد يكون العلم الفارسي نَرَسِي فكان ابن سابور يسمى  
نرسي. وسمي به غيره.

\* \* \*

(٦٦٦) النَّيْزُكُ: أعجمي معرب. وقد تكلمت به العرب الفصحاء  
قديماً، قال الشاعر:

فِيَا مَنْ لِقَلْبٍ مُسْتَهَامٍ كَأَنَّهُ      مِنْ أَلْوَجِدِ شَكَّتُهُ صُدُورُ النَّيَاكِ

(٦٦٦) الجماهرة (١٦/٣).

النَّيْزُكُ: رُمُحٌ قصير. والنيزك ذو سِنَانٍ وَزُجٍّ، والعُكَّازُ له زُجٌّ ولا سِنَانٍ  
له. (التهذيب ١٠/١٠٢).

وَأَشْتَقُوا مِنْهُ فِعْلاً وَقَالُوا: نَزَكَهُ أَي طَعَنَهُ بِالنَّيْزِكِ. وَيَسْتَعْمَلُ مَجَازاً لِسُوءِ  
الْقَوْلِ فِي الْإِنْسَانِ وَرَمِيكَ إِيَّاهُ بِغَيْرِ الْحَقِّ. وَمِنْهُ قَوْلُهُمْ: رَجُلٌ نَزَكَهُ: طَعَانَ فِي  
النَّاسِ وَرَجُلٌ نَزَكَهُ أَي عَيَّابٌ (اللسان).

وَالنَّيْزُكُ: ذَكَرَ الضَّبُّ. وَتَزَعَمَ الْعَرَبُ أَنَّ لَهُ نَيْزِكَيْنِ (الجماهرة والصحاح  
وغيرهما). قُلْتُ هَذَا مِنَ النَّيْزِكِ عَلَى التَّشْبِيهِ. وَيُقَالُ أَيْضاً: لَهُ نَيْزِكَانِ كَمَا فِي  
التَّهْذِيبِ.

ويطلق النيزك أيضاً على جرم سماوي يسبح في الفضاء فإذا دخل في  
جو الأرض احترق وظهر كأنه شهاب ثاقب متساقط (المعجم الوسيط) وهذا  
معنى حديث.

هو فارسي كما قال الجوهري. وأصله بالفارسية الحديثة نَيْزَه،  
وبالفهلوية nēzak. والجدير بالذكر أن الكاف الفهلوية المتطرفة بقيت  
كافاً في هذه الكلمة ولم تبدل قافاً. والنيزق بالقاف لغة فيه (اللسان / نزق)  
وهذا على القياس.

هذا وقال صاحب القاموس إن النيزك تصغير الريح بالفارسية. وهذا  
ليس بصحيح. نعم إن الكاف تأتي للتصغير غير أن الكاف في هذا اللفظ  
هي الكاف الفهلوية.

\* \* \*

(٦٦٧) وروينا عن أبي بكر بن دريد أنه قال: وَنَيْفُقُ الْقَمِيصِ مَهْمُوزٌ مَكْسُورٌ  
الفاء، فارسي معرب مثل زَنْبُرٍ. وقال غيره: نَيْفُقٌ.

(٦٦٧) الجمهرة (١٥٥/٣). والقول الآخر لليث كما في التهذيب  
(١٩٣/٩). وذكره الجوهري وصاحب اللسان والقاموس بالياء والفتح.  
وَنَيْفُقُ السراويل هو الموضع المتسع منها كما في الصحاح. . ولم يذكر  
أحد معنى نيفق القميص.

قال الليث إنه دخيل (التهذيب) ونص ابن دريد على أنه فارسي معرب.  
أصله بالفارسية الحديثة نَيْفَهُ ومعناه تَكَّة السراويل وكذلك الموضع الذي تدخل  
فيه التكة.

وأصله نافة بالإمالة، ونافه من «ناف» أي السُرَّة وسميت التكة نافة لأنها  
تربط عند السرة.

وهو بالفهلوية nafak وهذا أصل اللفظ المعرب. (انظر: نافجة) ونافك  
بالإمالة نَيْفُك. والفتحة الممالة أو الكسرة غير المُشْبَعَة تصبح فتحة خالصة



أو كسرة خالصة عند التعريب. والذي جعلها فتحة قال: نَيْفَق: والذي جعلها كسرة قال: نَيْفَق بكسر النون وفتح الفاء. وكانت هذه اللغة سائدة بين العامة كما أشار إليه الجوهري. ثم كسرت الفاء لإلحاقه بزئبر. وهمزت الياء كما همزت في زَيْبِق وهو هَمْزٌ ما لا حظَّ له من الهمز.

وَالنَّبِيقُ بالباء لغة فيه (اللسان ١٢/٢٤٢ - ٢٤٣).

\* \* \*

(٦٦٨) وقال الليث في قول رُوْبَةَ:

أَعَدَّ أَخْطَالاً لَهُ وَنَرْمَقًا

النَرْمَقُ فارسي معرَّب لأنه ليس في الكلام كلمة صدرها نون أصلية وثانيها راء. وقال غيره: معناه نَرْمٌ وهو الجَيْد. وقرأت بخط أبي سعيد السُّكْرِيُّ الذي لا آمْتِراء فيه في رَجَزِ الرَّفِيَانِ:

تِيَهُ مَرَوْرَاةٌ وَفَيْفٌ خَيْفَقُ      نَائِي الْمِيَاهِ نَاصِبٌ مُحَلَّقُ  
سَمَهْدَرٌ يَكْسُوهُ آلٌ أَبَهَقُ      كَأَنَّمَا نُشِّرَ فِيهِ النَرْمَقُ

ويروى عنه قال: النرمق أراد ثياباً لينةً بيضاء. وهو بالفارسية نَرْمَةٌ شَبَّهَ السَّرَابَ بِهَا (والرزدي: السَطْرُ وأراد به ها هنا طريقاً شَبَّهَهُ بِهِ).

---

(٦٦٨) هذه العبارة إلى قوله: «وهو الجَيْد»<sup>(١)</sup> من التهذيب (٤١٧/٩)

غير أن لفظ «الجَيْد» خطأ والصواب «اللِّين» كما في الأصل واللسان.

---

(١) ذكر الخفاجي (٢٦٠): نرق بدون الميم وقال معناه جيد أو ثياب بيض. وهذا طبعاً محرف نرمق. ومن الطريف أن أدي شير (١٥٢) ذكر قول الخفاجي هذا وقال: معرب نرخ ومعناه السعد والرونق.

أصله بالفارسية الحديثة «نَرْم» ومعناه اللين الناعم. واللفظ المعرب من الصيغة الفهلوية المنتهية بالكاف.

هذا واللفظ الفارسي «نَرْم» صيغته القديمة نَمْرُ بتقديم الميم على الراء فهو بالأبستاقية namra ومن هذه الصيغة جاء نَمْرُقُ وورد في القرآن الكريم في قوله تعالى (الغاشية / ١٥): «وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ». قال أبو عبيدة (التهذيب ٤١٨/٩) النُمْرُقَةُ والنُمْرُقُ والمِيشِرَةُ: ما أفرشتت است الراكب على الرحل. وفي اللسان: الوِسَادَةُ وقيل وسادة صغيرة اه. انظر جفري.

\* \* \*

(٦٦٩) والنَّاطُورُ: حافظ النَّخْلِ والشَّجَرِ. وقد تكلمت به العرب. قال أبو حاتم: قال الأصمعي: هو النَّاطُور. والنَّبْتُ تجعل الظاء طاءً. ألا تراهم يقولون: بَرُّطَلَةٌ وإنما هو آبن الظِّلِّ. وسَمَّوا الناظور ناظوراً لأنه ينظر.

---

(٦٦٩) هذه عبارة الجمهرة (٣/٣٨٩) مع اختلاف يسير.

وفي التهذيب (١٣/٣١٨): قال الليث: الناظر من كلام أهل السواد وهو الذي يحفظ لهم الزرع. ليست بعربية محضة. وأنشد البَاهِلِيَّ:

وَتَمَلُّ وَجَهَ نَاطِرِكُمْ غُبَارًا .....

قال: الناظر الحافظ.

قلت: ولا أدري أخذه الشاعر من كلام السواديين أو هو عربي.

ورأيت بالبيضاء من بلاد بني جَذِيْمَةَ عَرَاذِيلَ سَوَّيتَ لمن يحفظ تمر النخيل وقت الصَّرام فسألت رجلاً عنها فقال: هي مَطَالُ النواطير، كأنه جمع الناظور.

وروى أبو العباس عن ابن الأعرابي أنه قال: النَّظْرَةُ: الحفظ بالعينين،  
بالطاء، ومنه أُخِذَ الناطور. هكذا رواه أبو عمرو عنه. انتهت عبارة التهذيب.

وقال الجوهري: النَّاطِرُ وَالنَّاطُورُ: حافظ الكرم والجمع النواطير. وفي  
اللسان: الناظر والناطور من كلام أهل السواد: حافظ الزرع والتمر والكرم.  
قال بعضهم: ليست بعربية محضة. . . . وجمع الناظر نَطَارٌ وَنُطْرَاءٌ وجمع  
الناطور نواطير والفعل النَّظَرَ والنِّطَارَةُ وقد نَطَرَ يَنْطُرُ.

هو سرياني وأصله نَطْرُؤُا (نَاطُورا) وهو مشتق من نَطْرُؤَ (نظر)  
أي حفظ صان، لاحظ، راقب.

ومن أمثلة الكلمات السريانية التي جاءت بالطاء بدل الظاء:  
لِحْمًا (طَبِيًا) أي الطبي. لِهْمُؤُا (طَهْرًا) أي الظاهر.  
مُحْرًا (طَفْرًا) أي الظفر.

\* \* \*

(٦٧٠) فأما النَّشَابُ فِعْرَبِي صَحِيحٌ. وَأَشْتَقَاهُ مِنْ قَوْلِهِمْ: نَشِبَ  
الشَّيْءُ فِي الشَّيْءِ: إِذَا دَخَلَ فِيهِ.

(٦٧٠) النَّشَابُ النَّبْلُ، وَاحِدَتُهُ نَشَابَةٌ. وَالنَّاشِبُ: صَاحِبُ النَّشَابِ  
وهو كَالنَّابِلِ وَاللَّابِنِ وَالتَّامِرِ. وَقَوْمٌ نَاشِبَةٌ أَيْ يَرْمُونَ بِالنَّشَابِ. وَالنَّشَابُ مَتَّخِذُ  
النَّشَابِ قَالَهُ الصَّغَانِيُّ فِي التَّكْمَلَةِ وَهُوَ فِي اللِّسَانِ أَيْضًا.

\* \* \*

(٦٧١) اللَّيْثُ: النَّوْرُجُ وَالتَّيْرُجُ لَغْتَانٌ. وَأَهْلُ الْيَمَنِ يَقُولُونَ: نَوْرَجٌ  
وهو الذي يُدَاسُّ بِهِ الطَّعَامُ مِنْ حَدِيدٍ كَانَ أَوْ مِنْ خَشَبٍ. قَالَ الشَّاعِرُ:

عَيْرَانَةٌ حَرْفٌ تَصِرُّ نُيُوبُهَا فِي النَّاجِيَاتِ كَمَا يَصِرُّ النَّوْرُجُ

وقال عَمَارُ بْنُ الْبَوْلَانِيَّةِ:

أَلَا لَيْتَ نَجْدًا وَطَيْبَ تُرَابِهَا      بِهَذَا الَّذِي يَجْرِي عَلَيْهِ النَّوَارِحُ

النَّيْرَجُ: أَيْضًا ضَرْبٌ مِنَ الْوَشْيِ. قَالَ دُكَيْنٌ:

رَكَالَةٌ لِلنَّيْرَجِ الْمَوْفُورِ

ويقال: أَقْبَلَتِ الْوَحْشُ وَالِدَوَابُّ نَيْرَجًا وَعَدَتْ عَدْوًا نَيْرَجًا وَهُوَ سُرْعَةٌ

فِي تَرَدُّدٍ. قَالَ الْعَجَّاجُ:

ظَلَّ يُنَادِيهَا فَظَلَّتْ نَيْرَجًا

قال: النَّيْرَجُ: السَّرِيْعَةُ.

وحكى الأزهرِيُّ عن ابنِ دريدٍ: النَّرْجَةُ: الْخَشْبَةُ الَّتِي تُكْرَبُ بِهَا

الْأَرْضُ.

وفي نوادر الأعراب: النَّوْرَجُ: السَّرَابُ، وَالنَّوْرَجُ: سِكَّةُ الْحَرَاثِ.

وقال الليثُ: النَّيْرَجُ: أَخَذَ كَالسَّحْرِ وَلَيْسَ بِسِحْرٍ وَإِنَّمَا هُوَ تَشْبِيهُ

وَتَلْبِيْسٌ.

وهذا كله دَخِيلٌ لِأَنَّ النَّوْنَ وَالرَّاءَ لَا يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ مِنَ كَلَامِ

العرب.

---

(٦٧١) هذه عبارة التهذيب (٣٨/١١ - ٣٩) مع اختلاف يسير. فليس

فيه البيتان الأوَّلان.

وقول ابنِ دريدٍ فيه كما يلي: «النَّوَجَرُ: الْخَشْبَةُ الَّتِي تُكْرَبُ بِهَا

الْأَرْضُ». وهو كذلك في الجمهرة (٨٦/٢). انظر أيضاً التكملة.

فسر ابنِ دريدٍ (٣٥٤/٣) النيرج بأنه حديدة يداس بها الطعام. والنوَجَرُ

بالخشبة التي يكرب بها الأرض. وفي نوادر الأعراب: أن النورج سكة الحراث.

النورج سرياني وأصله **نُجْرَا** (نُكْرُو) ومعناه سكة الحراث (البراهين الحسية ٣٦). والنورج مقلوب منه. فأصل معناه سكة الحراث كما في نوادر الأعراب، ثم أطلق على المداس أيضاً. والنيرج أيضاً منه بإبدال الواو ياء. وكذلك الجنور الذي ذكره ابن دريد (٨٦/٢) بمعنى المداس.

ذكر صاحب القاموس أن النورجة والنيرجة بمعنى الاختلاف إقبالاً وإدباراً. قال عبدالرحيم: هذا المعنى مأخوذ من حركة سكة الحراث.

والنورجة في الكلام هي النيمة والمشى بها. والنيرج: النمام. قال عبدالرحيم: وهذا من باب المجاز فالنمام يتردد بين الفريقين اللذين يريد إيقاع الخلاف بينهما.

ويبدو أن النيرج بمعنى السرعة في تردد أيضاً مأخوذ من حركة سكة الحراث.

أما النيرج بمعنى شيء كالسحر - وهو في القاموس النيرنج - فهو من الفارسية وأصله نَيْرَنْكُ. وأصل معناه الطقوس الدينية والمناسك حسب الديانة المجوسية. فيقال مثلاً: نيرنج النار أي الطقوس المتعلقة بعبادة النار، ونيرنج غَسْلَ اليَدَيْنِ أي الطقوس المَرَعِيَّة في غسل اليَدَيْنِ وهكذا.

وتذكر الكتب المجوسية أن لهذه النيرنجات أي الطقوس تأثيرات عجيبة خارقة للعادات. ومن هذا الاعتقاد آكسبت كلمة النيرنج معنى السحر. (البرهان).

هذا، وما ذكره أدي شير (١٥٥) أنه من نورنك أي اللون الجديد فليس بصحيح.

\* \* \*

(٦٧٢) فمن ذلك نرس قرية في سواد العراق يحمل منها الثياب النرسية.

(٦٧٢) قال ياقوت: هو نهر حفرة نرسي بن بهرام بن بهرام بن بهرام بنواحي الكوفة مأخذه من الفرات عليه عدة قرى، قد نسب إليه قوم والثياب النرسية منه.

هذا وفي اللسان: نرس موضع. قال ابن دريد: لا أحسبه عربياً. اه ويفهم من هذا أن ابن دريد فسر كلمة نرس بأنها موضع. وقد صرح الزبيدي بذلك بقوله: «قال ابن دريد: ونرس موضع ولا أحسبه عربياً...» غير أن عبارة الجمهرة (٣٣٨/٢) ليس فيها ذكر لكلمة موضع، فالعبارة كما يلي: النرس لا أعرف له أصلاً في اللغة، إلا أن العرب قد سمّت نارسة. ولم أسمع فيه من علمائنا شيئاً، ولا أحسبه عربياً.

\* \* \*

(٦٧٣) والنرسيان: ضرب من التمر يكون بالكوفة. وأهل العراق يضربون الزبد بالنرسيان مثلاً فيما يُستطاب. ويقال: تمر نرسيانة. قال أبو حاتم: حدّثنا الأصمعي قال: قيل لأعرابي: ما رأيك في الجري؟ قال: تمر نرسيانة غراء الطرف صفراء السائر، عليها مثلها زبداً أحب إليّ منها! ثم أدركه الورع فقال: ما أحرمها! مدّها بها صوته.

(٦٧٣) في المصباح: قال أبو حاتم: النرسيانة: نخلة عظيمة الجذع سوداء اللون دقيقة الخوص، كثيرة الشوك، وبسرتها صفراء عظيمة.

والجَرِّيُّ هو الجَرِّيث وهو نوع من السمك يشبه الحيات. ويسمى أيضاً  
الأنقليس.

قوله: «أحبُّ إليَّ منها» أنثَ الجري باعتبارها الحية. وقوله: «ما أحرمها  
أي «ما أشدَّ الجَرِّيُّ حُرْمَةً!». وقد اختلف في حِلِّه، وفي رواية عن علي رضي  
الله عنه أنه كان ينهى عنه (اللسان / جرث).

\* \* \*

(٦٧٤) والنَّهْرَوَانُ بفتح النون والراء، فارسي معرب: قال الطِّرْمَاحُ:

قَلَّ فِي شَطِّ نَهْرَوَانَ اغْتِمَاضِي      ودَعَانِي هَوَى أَلْعِيُونِ الْمِرَاضِ

قال أبو عمرو: وسمعت من العرب من يقول نَهْرَوَانَ.

(٦٧٤) ضبطه الجوهري بفتح النون والراء وضبطه الفيروزبادي بفتح

النون وتثليث الراء، وبضمهما. وضبطه ياقوت بفتح النون وقال: وأكثر  
ما يجري على الألسنة بكسر النون.

قال ياقوت: هي ثلاثة نَهْرَوَانَاتٍ: الأعلى والأوسط والأسفل، وهي كورة

واسعة بين بغداد وواسط من الجانب الشرقي حدها الأعلى متصل ببغداد وفيها  
عدة بلاد متوسطة... وكان بها وقعة لأمير المؤمنين علي بن أبي طالب رضي  
الله عنه مع الخوارج مشهورة...

قال ياقوت: نقلاً عن حمزة الأصفهاني إنه سمي باسم نهر يُقبل من

نواحي أذربيجان وينصب في دجلة. وإن لهذا النهر اسمين أحدهما فارسي  
والآخر سرياني. فالفارسي جُورَوَانَ والسرياني تامرا. فعرب الاسم الفارسي  
فقيل نهرِوان. انتهى.

قال عبد الرحيم: كَوْنُ نَهْرَوَانٍ مَعْرَبٌ جَوْرَوَانٍ مُسْتَبْعَدٌ. جَوْرَوَانٌ بِالْفَارْسِيَّةِ مَعْنَاهُ النَّهْرُ الْجَارِي وَهُوَ مَرْكَبٌ مِنْ «جُو» بِمَعْنَى النَّهْرِ وَ«رَوَانٌ» بِمَعْنَى الْجَارِي. فَأَرَى أَنَّ نَهْرَوَانٌ مَرْكَبٌ مِنْ كَلِمَةِ «نَهْر» الْعَرَبِيَّةِ وَكَلِمَةِ «رَوَانٌ» الْفَارْسِيَّةِ، يَعْنِي بِتَرْجُمَةِ الْجُزْءِ الْأَوَّلِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ وَإِبْقَاءِ الْجُزْءِ الثَّانِي فَأَصْبَحَ نَهْرَوَانٌ ثُمَّ حُذِفَتْ إِحْدَى الرَّأْيَيْنِ.

ذكر الجوهري وياقوت نهروان بدون أداة التعريف، وذكره صاحب اللسان والقاموس محلي بآل.

\* \* \*

(٦٧٥) أَبُو نَصْرٍ: النَّيْمُ: الْفَرُوُّ الْقَصِيرُ إِلَى الصَّدْرِ. قِيلَ لَهُ نَيْمٌ أَيْ نَيْصُفٌ فَرُوٌّ بِالْفَارْسِيَّةِ. قَالَ جَرِيرٌ يَهْجُو الْأَخْطَلَ:

لَيْسَ الْفَحْلُ لَيْلَةَ أَشْعَرْتُهُ      عَبَاءَتَهَا مُرْقَعَةً بِنَيْمٍ  
وَقَالَ رُوْبَةُ:

وَقَدْ أَرَى ذَاكَ فَلَنْ يَدُومَا      يُكْسِنَ مِنْ لَيْنِ الشَّبَابِ نَيْمًا  
وقيل: النَّيْمُ فَرُوٌّ يُسَوَّى مِنْ جُلُودِ الْأَرَانِبِ غَالِي الثَّمَنِ.

(٦٧٥) قال الجوهري: النيم: الفرو الخلق.

وكذلك في القاموس.

هو بالفارسية بمعنى النصف مطلقاً. أما اللباس الذي يستر نصف الجسم فيسمى نيم تنه (تن معناه الجسم).

هذا وفي اللسان: إن النيم هو بالفارسية نصف الشيء ومنه قولهم للعبة الصغيرة نيم خائجة أي نصف بيضة. والبيضة عندهم خاياها فأعربت ف قيل خائجة. اهـ.



قال عبد الرحيم: البيضة بالفارسية خايه، وخائجة من خايه جه، و«جه»  
بالجيم الفارسية أداة التصغير.

\* \* \*

(٦٧٦) فأما النَّاقُوسُ فَيُنْظَرُ فِيهِ، أَعْرَبِيٌّ هُوَ أَمْ لَا.

(٦٧٦) قال الجوهري: النَّاقُوسُ الَّذِي تَضْرِبُ بِهِ النَّصَارَى لِأَوْقَاتِ  
الصَّلَاةِ... وَالنَّقْسُ ضَرْبُ النَّاقُوسِ. وَفِي الْحَدِيثِ: «كَادُوا يَنْقُسُونَ حَتَّى رَأَى  
عَبْدُ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ الْأَذَانَ فِي الْمَنَامِ». اهـ.

وَالنَّاقُوسُ عِبَارَةٌ عَنْ خَشَبَتَيْنِ إِحْدَاهُمَا طَوِيلَةٌ وَتَسْمَى النَّاقُوسَ وَالْأُخْرَى  
قَصِيرَةً وَتَسْمَى الْوَيْبِلَ أَوْ الْوَيْبِلَةَ (اللِّسَان).

لم يشر أصحاب المعاجم إلى عجمته ولم يذكره ابن دريد.

هُوَ سَرِيَانِي وَأَصْلُهُ نُهُمًا (نَاقُوشًا) وَهُوَ مُشْتَقٌّ مِنْ نَهْمٍ  
(نَقَشَ) أَي دَقَّ وَضْرَبَ وَعَزَفَ.

\* \* \*

(٦٧٧) النَّيْرُوزُ وَالنَّوْرُوزُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ. وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ. قَالَ

جَرِيرٌ يَهْجُو الْأَخْطَلَ:

عَجِبْتُ لِفَخْرِ التَّغْلِبِيِّ وَتَغْلِبُ تُوَدِّي جَزَى النَّيْرُوزِ خُضْعًا رِقَابِهَا

(٦٧٧) هُوَ عِيدُ رَأْسِ السَّنَةِ عِنْدَ الْفَرَسِ. وَيَصَادَفُ نَزُولَ الشَّمْسِ أَوَّلَ

الْحَمَلِ.

أَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ الْحَدِيثَةِ نَوْرُوزٌ كَمَا ذَكَرَ الصِّغَانِيُّ وَالْفِيرُوزَابَادِيُّ وَمَعْنَاهُ

الْيَوْمُ الْجَدِيدُ فَـ«نَو» مَعْنَاهُ جَدِيدٌ وَ«رُوز» مَعْنَاهُ يَوْمٌ. وَهَذَا أَصْلُ نَوْرُوزٍ. ثُمَّ

غَيَّرُوهُ إِلَى نِيروزَ بِالْيَاءِ لِيَكُونَ عَلَى وَزْنِ فَيْعُولٍ كَالْقَيْصُومِ وَالِدِيْجُورِ.  
وَأَمَّا فَوْعُولٌ فَمَعْدُومٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ. (انظر المصباح والتاج).

ذكر ابن منظور أن أصله بالفارسية نيع روز. وهذا غريب. غير أن أصله  
بالفهلوية نوغ روز noghroz أو نوک روج nokroc وقد ورد في بيت لأبي نواس  
«نوكروز» وهذا على الأصل الفهلوي<sup>(١)</sup>.

هذا وقد آشتقوا من النيروز فعلاً وقالوا: نَيْرَزْنَا كما قالوا: مَهْرَجْنَا من  
المِهْرَجَانِ (التكملة). يقال: إنه قدم إلى علي رضي الله عنه شيء من  
الحلوى فسأل عنه فقالوا: للنيروز. فقال: نَيْرَزُونَا كُلَّ يَوْمٍ. وفي المِهْرَجَانِ  
قال: مَهْرَجُونَا كُلَّ يَوْمٍ. (القاموس).

\* \* \*

(٦٧٨) وَالنَّايَ نَرْمُ مِنَ الْمَلَاهِي، أَعْجَمِي مَعْرَبٍ. وَقَدْ ذَكَرَهُ الْأَعْشَى  
فِي قَوْلِهِ:

وَالنَّايَ نَرْمُ وَبَرَبِطٍ ذِي بُحَّةٍ وَالصَّنْجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ يُوضَعَ

---

(٦٧٨) هو فارسي.

النابرم مركب من كلمتين هما نايٌّ ونرمٌ. والناي من الآلات الموسيقية  
وهو على شكل أنبوبة بجانبها ثقب. ونرم معناه ناعم.

نقل الأعشى هذه الكلمة كما هي بالفارسية من غير أن يخضعها للبناء  
العربي.

\* \* \*

---

(١) بيته كما أورده محقق البرهان (نوروز):  
بِحَقِّ الْمِهْرَجَانِ وَنُوكِرُوزِ وَفَرَخْرُوزِ إِبْسَالِ الْكَبِيسِ

(٦٧٩) والنَّبْرَاسُ: المِصْبَاحُ. قيل: إنه ليس بعربيّ.

---

(٦٧٩) لم يقل أحد بتعريبه. قال الأزهري (١٣/١٥٥): النَّبْرَاسُ السراج وقد رواه أبو عبيد عن أصحابه.

وقد اشتقه بعضهم من البرس الذي هو القطن إذ الفتيلة في الأغلب إنما تكون من قطن (اللسان / برس) ورده آبن عصفور بأنه اشتقاق ضعيف (التاج).

والصواب ما قاله المؤلف فهو سرياني وأصله **رُدْحَهْلَا** (نبرشتا) ومعناه الشمعدان. ومن معانيه أيضاً الموقد واللهيب. وهو من **رُدْحَه** (نبرش) بمعنى أجاج.

\* \* \*

(٦٨٠) والنَّشَا: معرب. وأصله نَشَاسْتَه.

---

(٦٨٠) في اللسان: النشا: شيء يعمل به الفالودج. وفي المصباح: ما يعمل من الحنطة.

في اللسان: النشا مقصور. وفي القاموس: قد يمد. قال الزبيدي: ظاهره الإطلاق والصحيح أنه يمد عند النسبة إليه.

وفي المصباح: . . . وبعضهم يقول: تكلمت به العرب ممدوداً والقصر مؤلّد وقال في ذيل الفصيح لثعلب: والنشاء ممدود، ولا ذكر للمد في مشاهير الكتب اهـ.

قال الجوهري: النشا هو النَّشَاسْتَجُ. فارسي معرب. حذف شطره تخفيفاً كما قالوا للمنازل مَنَّا.

ذهب بعض اللغويين إلى أنه عربي . فنقل الزبيدي قول ابن سيده في  
المخصّص إنه سمي بذلك لخموم رائحته، وقال أبو زيد إن النشا: حدة الرائحة  
طيبة كانت أو خبيثة ومن التن النشا سمي بذلك لتنه في حال عمله  
(اللسان).

قال عبد الرحيم: كل هذا ليس بصحيح والصواب أنه فارسي معرب  
كما صرح به الجوهري والفيومي . وأصله نشاستج حذف بعض الكلمة .  
وأصل النشاستج نَشَاسْتَه بالفارسية الحديثة ويكون بالفهلوية نَشَاسْتَك وهذا  
أصل اللفظ المعرب .

هذا وذكر له معنى آخر غريب . ففي الصحاح / رجا: «الأرجوان: صبغ  
أحمر شديدة الحمرة . قال أبو عبيد: وهو الذي يقال له النشاستج» . وهذا رأي  
غريب . قال ابن بري فثبت بهذا أن النشاستج غير النشا (اللسان).

\* \* \*

(٦٨١) النَّيرُ: ما يوضع على عُتْقِي الثَّورَيْنِ . فارسي أيضاً .

---

(٦٨١) قال ابن دريد في ٤٢١/٢: النَّيرُ: الخشبة المعترضة على  
سنام الثور التي تربط الخشبة التي يحرك بها عليه، لغة شامية . وقال في  
٢٥٣/٣: النَّيرُ: خشبة من آلة الفدان لغة شامية ويجمع على النَّيران والأنيار  
(الصحاح).

النير يطلق أيضاً على الخشبة التي ينسج عليها (الجمهرة ٤٢١/٢) . في  
التهذيب (٢٣٣/١٥): النَّيرةُ أيضاً من أدوات النَّسَاج ينسج بها، وهي الخشبة  
المعترضة ويقال للرجل: ما أنت بِسَدَاةٍ ولا لُحْمَةٍ ولا نيرة: يضرب لمن لا يضرب  
ولا ينفع . اهـ .

ويقال: ثوب مُنِير أي ذو نيرين إذا كان مضاعف النسيج (الجمهرة ٤٢١/٢).

والنير أيضاً علم الثوب. والجمع أنيار. ونرت الثوب وأنرته ونيرته إذا جعلت له علماً. (التهذيب) وكذلك هَنَرْتُهُ (الصحاح) أهنيره إهنارة وهو مُهَنَار (اللسان).

والنير أيضاً الخيطة والقصة إذا اجتمعتا. (التهذيب).

والنير أيضاً لُحمة الثوب (الصحاح والتهذيب).

هو بالسريانية **تَمَل** (نيرا) بالمعنيين الأولين هما الخشبة المعترضة على عنق الثورين والخشبة التي ينسج عليها. قد يكون اللفظ العربي مأخوذ منه أو توأماً له. وقول ابن دريد أنه بالمعنى الأول لغة شامية يؤيد الرأي الأول.

أما قول المؤلف إنه فارسي فليس بصحيح.

\* \* \*

(٦٨٢) وَنَافِجَةُ الْمِسْكِ: أعجمية معربة.

(٦٨٢) وهي وعاء المسك في جسم الظبي.

نص على تعريبه الليث (التهذيب ١٩٣/٩) والجوهري وصاحب القاموس. وقال الفيومي إنها عربية وسميت لنفاستها. هـ. وليس بصحيح.

لم يذكر الليث النافجة إنما ذكر النافقة وهي لغة فيها. وذكرها صاحب اللسان والقاموس في باب القاف.

هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة نافه وبالفهلوية nafak وهذا أصل اللفظ المعرب.

وهو مشتق من ناف أي السرة وسمي وعاء المسك بهذا لأن المسك يتكون في كيس تحت جلد غزال المسك عند السرة.

وذكر في المعاجم معنى آخر للنافجة. يقال لمؤخرات الضلوع النوافج كما في الصحاح. ولعلها أيضاً من هذه الكلمة الفارسية لأن مؤخرات الضلوع فوق السرة.

\* \* \*

(٦٨٣) قال أبو بكر: النَّبِجُ: نبت يستعمله البحريون في سفنهم. لا أدري أعربي هو أم معرب.

(٦٨٣) لم ترد هذه العبارة في الجمهرة. إنما جاء في ٢١٥/١: النَّبِجُ: الصوت الشديد.

وقال الصغاني في التكملة (٤٩٧/١) في الهامش «النبيج: البردي نفسه يجعلونه بين لوحين من ألواح السفينة ثم يخرزون عليه». ذكره الفيروزآبادي موجزاً. وفي اللسان: النبيج نبات.

إذا كان معرباً فلعله من نَحِي (نبكا) بالسريانية ومعناه الفرع وهو مشتق من نَحِي أي نبت.

\* \* \*

(٦٨٤) النُّورَةُ: قيل إنها ليست عربية في الأصل. وأشتقاقها يشابه اشتقاق العربي. فزعم قوم أنها سميت بذلك لأن أول من عملها امرأة يقال لها نُورَة.

وقد استعملها العرب في الشعر القديم. قال الراجز:

يَا رَبِّ إِنْ كَانَ بَنُو عَمِيرَةَ      رَهْطُ التَّلِبِّ هَوَّلَى مَقْصُورَةَ  
قَدْ أَجْمَعُوا لِحِلْفَةِ مَشْهُورَةَ      وَاجْتَمَعُوا كَأَنَّهُمْ قَارُورَةَ  
فَأَبْعَثْ عَلَيْهِمْ سَنَةً قَاشُورَةَ      تَحْتَلِقُ الْمَالَ أَحْتِلَاقَ النُّورَةَ

---

(٦٨٤) لم ترد هذه المادة في الجمهرة. وفي التهذيب (٢٣٤/١٥):  
النُّورة من الحجر الذي يحرق ويسوى منه الكلس ويحلق به شعر العانة. وفي  
المصباح: النورة بضم النون: حجر الكلس ثم غلبت على أخلاط تضاف إلى  
الكلس من زرنينخ وغيره ويستعمل لإزالة الشعر... قيل عربية وقيل معربة.

والظاهر أنها عربية ومشتقة من النار.

وهذا وقصة الامراة ذكرها الصغاني في اشتقاق كلمة أخرى. قال: فلان  
ينور على فلان أي يلبس. ويشبه عليه أمره. قالوا: وليست بعربية محضة  
وأصلها أن امراة كانت تسمى نورة وكانت ساحرة ف قيل لمن فعل فعلها: قد  
نور فهو منور.

\* \* \*

(٦٨٥) والنَّوَجْرُ: الخشبة التي تُكْرَبُ بها الأرض. قال ابن دريد:  
لا أحسبها عربية محضة.

---

(٦٨٥) الجمهرة (٨٦/٢).

انظر النورج.

\* \* \*

(٦٨٦) والنُّسْتُقُ: الخَدْمُ والحَشْمُ. لا واحد لهم. وأصله فارسي. وقد  
تكلمت به العرب قديماً. قال عدي بن زيد:

وَقَدْ دَخَلْتُ عَلَى الْحَسَنَاءِ كَلَّتْهَا      بَعْدَ الْهُدُوءِ تُضِيءُ الْبَيْتَ كَالصَّنَمِ  
يُنْصِفُهَا نُسْتُقُ تَكَادُ تُكْرِمُهُمْ      عَنِ النَّصَافَةِ كَالْفِرْزَانَ فِي السَّلَمِ

---

(٦٨٦) نقل صاحب اللسان قول الأزهري: «كأنه بلسان الروم». وقال الفيروزبادي «إنه رومي». وهو الصحيح.

أصله باليونانية ΠΙΣΤΙΜΑΧΟΣ ومعناه المؤمن. ومنه قهلا مقل بالسريرية: الخادم الأمين، (القاموس السرياني العربي للويس كوستاس).

ونستق بالنون تصحيف والصواب بالباء، وروايته بالنون لابن الأعرابي ورواه غيره بالباء (التاج) وأورده الفيروزبادي بالباء والنون. وضبط الأول كجعفر والثاني بضمين.

يذهب أدي شير (٢٢) إلى أنه تعريب بَسْتَه بالفارسية، ولا أراه صحيحاً ومعناه اللغوي مربوط وليس من معانيه الخادم.

وتفسير الكلمة بالجمع والقول أن لا واحد لهم مَنَشُوهُ رواية: «تُكْرِمُهُم» بلفظ الجمع. غير أنه روي «تكرمه» (التاج / بستق) وهذا أصح. وعلى هذا فاللفظ مفرد مبني ومعنى.

\* \* \*

(٦٨٧) وأما نَوَافِجُ الْمِسْكِ فمعربة.

---

(٦٨٧) وهو جمع نافجة وقد مضى الكلام عليها ص ٦٢١.

\* \* \*



## بَابُ الْوَاوِ

(٦٨٨) وَالْوَنْجُ، بفتح النون: المِعْرَظُ أو العُود: فارسي معرب. وأصله بالفارسية وَنَّهْ تكلمت به العرب.

---

(٦٨٨) زاد في اللسان: وقيل هو ضرب من الصنج ذو الأوتار. بالفارسة «ون» هو آلة موسيقية تضرب بالأصابع. وفي القاموس: الون: الصنج الذي يضرب بالأصابع. عرب بتشديد النون لإلحاقه بالثلاثي. أما الونج فمن وَنَهْ - وهو لغة في ون - فيكون بالفهلوية وَنَكْ. فالونُ وَالْوَنْجُ شيء واحد.

\* \* \*

(٦٨٩) وَالْوَرْدُ: المَشْمُوم في الربيع يقال إنه ليس بعربي في الأصل، إلا أن العرب تسمي الشَّعْرَ وَرْدًا.

---

(٦٨٩) في اللسان: وَرْدٌ كُلُّ شَجَرَةٍ نَوْرُهَا وقد غلب على نوع الحَوْجَمِ. هـ.

قال عبد الرحيم: عكسه هو الصحيح. فمعنى الورد الحوجم ثم عُمَّم وأطلق على زهر كل شجرة.

قال ابن دريد (٢٥٨/١): الورد، يقال: فرس وَرْدٌ والأنثى وَرْدَةٌ وهي شُقْرَةٌ تعلوها صُفْرَةٌ... وسمي الورد المشموم لحمرته. اهـ.

قال عبد الرحيم: بل أسم اللون مأخوذ من الورد المشموم. قال الجوهري: الورد الذي يشم... وبلونه قيل للأسد: ورد وللفرس: ورد، وهو ما بين الكميت والأشقر..

قال الفيومي: يقال هو معرب. وهذا هو الصواب.

هو فارسي وأصله بالفهلوية varta, varda وبالأبستاقية varodha وبالأرمنية

. vard

ومنه ῥόδον (رُودُون) باليونانية وأصله ῥόδον (ورودون) وحذف منه الـدِغَمَا. ومنه أيضاً ῥῶϊ (وردا) بالسريانية.

\* \* \*

(٦٩٠) الوُنُّ: فارسي معرب. وقد جاء به الأعشى في قوله:

بِالْجُلْسَانِ وَطَيْبِ أَرْدَانُهُ  
بِأَلْوَنٍ يَضْرِبُ لِي يَكُرُّ الإِصْبَعَا

(٦٩٠) انظر الونج.

\* \* \*

(٦٩١) وفي الحديث: أنه كتب لأهل نَجْرَانَ: لا يُحْرَكُ رَاهِبٌ عن رَهْبَانِيَّتِهِ ولا وَاهِفٌ عن وَهْفِيَّتِهِ. والوَافَةُ: القِيمُ الذي يقوم على بيت النَّصَارَى الذي فيه صليهم بلغة أهل الجزيرة. وقال ابن الأعرابي: وهو الواهف فكأنهما لغتان.

(٦٩١) بعض هذه العبارة من التهذيب (٤٤٨/٦ - ٤٤٩) وعبارته كما

يلي: جاء في تركيب وهف: ثعلب عن ابن الأعرابي عن المفضل أنه قال:

الواهف: قِيم البيعة. قال: ومنه قول عمر في عهده للنصارى: ويترك الواهف على وَهَافَتِهِ. قال: وَهَفَ يَهْفُ وَهْفًا. قال: ومنه قول عائشة في صفة أبيها: قلده رسول الله صلى الله عليه وسلم وَهَفَ الدين أي قلده القيام بشرف الدين بعده كأنها عنت أمره إياه بأن يصلي بالناس في مَوْضِعِهِ... .

وجاء في تركيب وفه: قال الليث: الوافه: القيم الذي يقوم على بيت النصارى فيه صليهم بلغة أهل الجزيرة. وفي الحديث: لا يُغَيَّرُ وَافُهُ عن وَفْهِتِهِ. قلت: ورواه ابن الأعرابي: واهف وكأنهما لغتان<sup>(١)</sup>. وقال ابن بُزُرْج: وَافُهُ كما قال الليث: وقد جاء في بعض الأخبار: وَاقُهُ بالقاف. والصواب الفاء. اهـ.

وجاء في (٣٤٣/٦) ... «ولا وَقَاهُ عن وَقَاهِيَّتِهِ...». قلت: هكذا رواه لنا أبو زيد بالقاف، والصواب: لا يحرك واهف عن وَفْهِتِهِ... . اهـ.

ذكر الجوهري «الوافه» فقط ولم يذكر الواهف وذكره الصغاني أستدراكاً. وقال الجوهري إنه بلغة أهل «الحيرة». ولعله تصحيف.

وذكر ابن دريد (١٦١/٣) الواهف وقال: ربما قلب فقيلاً: واهف.

ذكر الفيروزبادي الواهف والوافه والواقه. وذكر أن عمله الوِهافة بالكسر والفتح، والوُهِفِيَّةُ - كَأَثْفِيَّةٍ - والهِفِيَّةُ (في تركيب وهف) والوِهافة بالكسر والوُهِفِيَّةُ بالفتح وزاد الزبيدي: في بعض نسخ الصحاح بالضم (في تركيب وفه).

(١) يتضح من هذا أن عبارة: «وكانها لغتان» قول الأزهري.

الظاهر أنه مأخوذ مقتطعاً ومقلوباً من **ههفمنا** (هوفاديقنا)  
بالسريانية وهو مساعد الشَّماس . وهو من ὑποδιάκονος باليونانية .  
فمن الجزء الأول (هوف) جاء (وهف) بالقلب المكاني ومنه الواهف .  
ومن (وفه) الوافه . أما الواقه بالقاف فتصحيف .

\*\*\*

## بَابُ الْهَاءِ

(٦٩٢) هَرُونُ: اسمٌ أعجمي.

---

(٦٩٢) هو عبري وأصله  $\text{הַרְוִי}$  (أهارون).

\* \* \*

(٦٩٣ - ٦٩٤) كذلك هَارُوتُ وَهَرْمُزُ.

---

(٦٩٣ - ٦٩٤) هاروت وماروت عِلْمَانِ لِمَلَكَيْنِ كانا يعلمان الناس السحر (البقرة ١٠٢) وهما أعجميان. قال الصغاني (هert): وهاروت اسم أعجمي بدليل منع الصرف ولو كان من الهرت كما زعم بعض الناس لانصرف.

وقال (مرت): وماروت اسم أعجمي بدليل منع الصرف. ولو كان من المرت كما زعم بعض الناس لانصرف.

ذهب بعض المستشرقين إلى أن ماروت من  $\text{מַרְוִי}$  (مروثا) بالسريانية بمعنى السيادة والسلطة (جفري). قال عبد الرحيم: وأما هاروت فقد يكون من  $\text{הַרְוִי}$  (هرتا) بمعنى الخِصَامِ. فهذان المعنيان يناسب حالهما فللسحر سلطة وكان الناس يتعلمون منهما ما يفرقون به بين المرء وزوجه.

أما الهَرْمُزُ فهو اسم فارسي . قال الليث (التهذيب ٥٢٥/٦): هرمز من أسماء العجم .

هو بالفارسية الحديثة هَرْمُزُ بضم الأول والثالث ومعناه عند الفرس «اليوم الأول من كل شهر شمسي» . وكذلك أسم الملك المكلف بإدارة أمور ذلك اليوم . ويطلق أيضاً على الكوكب المشتري كما يطلق على رب الأرباب . وتَسَمَّى به كثيرون من ملوك العجم منهم ابن أنوشيروان .

فيه لغات بالفارسية: هَرْمُزْد، هُورْمُزْد، هُورْمُز، هُورْمُز، أَرْمُز، أَرْمُزْد، أَوْرْمُزْد هَرْمُس .

وهو بالأبستاقية Ahura Mazda وبالفهلووية Oharmazd ومعنى ahura السرور ومعنى mazdaw الحكيم والعالم . (البرهان / أرمز وتعليق المحقق عليه) .

\* \* \*

(٦٩٥) والهَآوُونُ: أعجمي معرب: مثل فَاعُول ولا تَقْل هَاوُنْ لأنه ليس في الكلام أَسْم على فَاعِل موضع العين منه واوٌ .

(٦٩٥) هو الذي يُدَقُّ فيه .

قال ابن دريد (١٨٣/٣): لا يقال هَاوَن . ليس في كلام العرب فَاعِل بعد الألف واو . قال أبو زيد إنه سمعه من ناس ، ولم يجيء به غيره . وقال الجوهري: كان أصله هاوون لأن جمعه هَاوِين مثل قَانُون وَقَوَائِين فحذفوا منه الواو الثانية استئقلاً وفتحوا الأولى لأنه ليس في كلامهم فاعل بالضم . وقال الفيومي: هَاوُون على فاعول لأنه يجمع على هَاوِين لكنهم كرهوا اجتماع واوين فحذفوا الثانية فبقي هَاوُن بالضم وليس في كلامهم فاعل بالضم وعينه واوٌ ففقد النظير مع ثقل الضمة على الواو ففتحت طلباً للتخفيف .

هذا، وأورد صاحباً للسان والقاموس اللغات الثلاث: الهاوَن بالفتح والهاوَن بالضم والهاوون.

اضطرب كلام ابن دريد في أصله. فقال في (١٨٣/٣): إنه عربي صحيح. وفي (٥٠٢/٣) إنه فارسي وهو المهراس والمنحاز. ونقل الفيومي قول ابن فارس إنه عربي وكأنه من الهون. ثم قال: وقيل معرب.

والصواب أنه معرب كما صرح به المؤلف والجوهري.

وهو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة هاوَن بفتح الواو وبالفهلوية havan والأبستاقية havana. وكان المجوس يستعملونه لدق نبات الهوم وهو من مناسك عبادتهم وكذلك كانوا يستعملونه كَجَرَسٍ في أثناء عبادتهم.

فالأصل هو هاوَن بفتح الواو. ثم ضمت الواو وزيدت واو أخرى عند التعريب لإلحاقه بفاعول لفقَد فاعل وفاعل موضع العين منه واو.

\* \* \*

(٦٩٦) والهميانُ معروف. فارسي معرب. وقد سمَّت العرب هِمِيانَ، وهو هُمِيان بن قُحافة السَّعدي أحد الرُّجَّاز.

(٦٩٦) هذه عبارة الجمهرة (١٨٢/٣) مع اختلاف يسير. وعبارتها: . . . وأحسبه فارسياً معرباً. وهميان اسم هميان بن قحافة وهو بعض الرُّجَّاز وقد سمت العرب هميان.

ذكره الأزهري في همن (٣٣٢/٦). وفيه: قال الليث: الهميان التكة وقيل للمنطقة هميان ويقال للذي تجعل فيه النفقة ويشد على الوسط هميان. والهميان دخيل معرب.

وذكر في الصحاح واللسان والقاموس في تركيب «همي». وذكره صاحب القاموس في «هيمن» أيضاً.

وهو بالكسر. أما هميان الشاعر فقال الجوهري في ضبطه بكسر وبضم. وقال صاحب القاموس في هيمن «ويضم أو يثلث» وقال في همي «ويثلث». وقال الزبيدي: على الكسر يكون من هميان النفقة، وعلى الضم كأنه جمع بعير هَامٍ كَرَاعٍ وَرُعَيَانٍ أو اسم من همي كَعُثْمَانَ وعلى الفتح اسم من همي كَسْحَبَانَ من سحب.

هو فارسي وأصله هميان بفتح الهاء وفيه لغات: هاميان وأميان وأميان. ومعناه كيس النفقة الذي يشد على الوسط. ومنه هَمَّعٌ بالسريانية.

\* \* \*

(٦٩٧) وهَرَاءٌ: أسم كُورَة من كُورِ العجم. وقد تكلمت بها العرب. قال الشاعر:

عَاوِدْ هَرَاءَ وَإِنْ مَعْمُورُهَا خَرِبًا

وقال جرير:

بِهَا الثَّيْرَانُ تُحْسَبُ حِينَ تُضْحِي مَرَازِبَةٌ لَهَا بِهَرَاءَ عِيدُ

---

(٦٩٧) هي قديماً من أمهات مدن خراسان وهي الآن في أفغانستان.

وأشتقوا منه فعلاً وقالوا: هَرَى ثَوْبُهُ تَهْرِيَّةٌ أي آتخذه هَرَوِيًّا (القاموس واللسان). ومن غرائب الاشتقاق قولهم الهَرَاءُ لبائع الثياب الهَرَوِيَّة. في الصحاح وإنما قيل: معاذُ الهَرَاءِ لأنه كان يبيع الثياب الهروية.



هو بالفارسية الحديثة هرات بالكسر. وفيه لغات: هرا وهري وهريو.  
وفي الأستاق Haraeva وبالفهلوية Hareh و Harev (البرهان).

\* \* \*

(٦٩٨) وقال الخليل: الهَمَقِيُّ نَبْتُ. وهو أعجمي معرب.

(٦٩٨) عبارة الجمهرة (٤٢١/٣): هَمَقِيّ: نبت زعموا... قال أبو بكر: الهَمَقِيُّ ذكره الخليل وحده وكان يقول إنه دخيل. وفي التهذيب (٦/٦): وقال الليث: الهَمَقاق واحدتها هُمَقاقَةٌ بوزن فُعَلالَة. قال: وأظنه دخيلاً من كلام العجم أو كلام بلعم خاصة لأنها تكون بجبال بلعم، وهي حبة تشبه حب القطن في جُمّاحة مثل الخَشخاش إلا أنها صُلْبَة ذات شُعَب يُقَلَى حَبُه ويؤكل، يزيد في الجماع. قلت: وبعضهم يقول هَمَقِيّ. وقال بعضهم: هو الهَمَق من الحمض... هـ.

لم أقف على أصله.

\* \* \*

(٦٩٩) وهُرْمُز: أسم ملك من ملوك فارس، وقد تكلمت به العرب.  
قال وَرَقَةُ بْنُ نَوْفَلٍ:

لَمْ يُغْنِ عَن هُرْمُزٍ يَوْمًا خِرَائِنُهُ وَالْخُلْدَ قَدْ حَاوَلْتُ عَادُ فَمَا خَلَدُوا  
وقبله:

لا شيء مما ترى تبقى بشاشته يَبْقَى آلِلَهُ وَيُودِي الْمَالَ وَالْوَلَدُ  
وقد سمّت العرب هُرْمُزاً (كذا). قال جرير:

أَبْلِغْ أبا هُرْمُزٍ عَنِّي مُغْلَغَلَةً وَأَبْنَى حُدْنَةَ صُعْرُوراً وَفِرْناسِ  
مَا كُنْتُ أَوَّلَ ضَاعٍ صَكَّهُ حَجْرُ أَلَوْتُ بِهِ مَنَجِيْقُ ذاتُ أَمْرَاسِ

وأبو هرمز من بني سليط بن رباح بن يربوع. وكذلك أبنا حذنة.  
والمغلغة الرسالة تغلغل بعد كل شيء حتى تصل إليهم كما يتغلغل الماء  
نحت الشجر.

---

(٦٩٩) هرمز أسم أربعة من الملوك الساسانيين وهم هرمز الأول  
(٢٧٣ - ٢٧٤) وهرمز الثاني (٣٠٣ - ٣١٠) وهرمز الثالث (٤٤٧ - ٤٥٨)  
وهرمز الرابع (٥٧٩ - ٥٩١) والأخير ابن كسرى أنوشيروان.

أما هرمز في قولهم: «أَكْفَرُ مِنْ هُرْمَزٍ» فهو الذي قتله خالد بن الوليد  
بكاظمة وكان كثير الجيش عظيم المدد ولم يكن أحد من الناس أعدى للعرب  
والإسلام منه ولذلك ضربت العرب فيه المثل.

قال الشاعر:

ودينك هذا كدين الحما ر بل أنت أكفر من هرمز  
(التاج).

وقول المؤلف: «سمت العرب هرمزاً» مصروفاً خطأ والصواب عدم  
صرفه للعجمة. أما كونه مصروفاً في قول جرير فللضرورة الشعرية. مضى  
الكلام على أصله في ص ٦٢٩.

\* \* \*

(٧٠٠) قال ابن دريد: الهَطْرُ: الضَرْبُ. هَطْرُهُ يَهْطِرُهُ هَطْرًا،  
ولا أحسبها عربية محضة.

---

(٧٠٠) الجمهرة (٣٧٦/٢). وفي التهذيب (١٦٩/٦): قال الليث:

يقال: هطره يهطره هطراً كما يُهَجَّجُ (١) الكلب بالخشبة. ثعلب عن ابن الأعرابي قال: الهطرة تذلل الفقير للغني إذا سأله اه. وفي اللسان: هطر الكلب يهطر هطراً قتله بالخشب. وفي القاموس: هطر الكلب يهطر قتله بالخشبة أو هو مطلق الضرب.

فالهطر له معنيان: الضرب مطلقاً أو قتل الكلب بضربة بالخشبة. وليس في تركيب المادة ما ينفي عروبتها. ولم يشك في عروبتها إلا ابن دريد. ولعله يقصد أنه مؤلّد.

\* \* \*

(٧٠١) قال: وقد سمت العرب هُسعاً وهَيْسُوعاً. وهذه لغة قديمة لا يعرف اشتقاقها. أحسبها عبرانية أو سريانية.

---

(٧٠١) الجمهرة (٣/٣٥) وفيها هُسع بغير تنوين، وكذلك في اللسان. وفي القاموس: هُسع كمنع: أسرع. وهاسع وهُسع كزفر وزبير ومنبر: أبناء الهميسع ابن حمير بن سبأ.

قال الصغاني - فيما نقل عنه الزبيدي - رداً على قول ابن دريد: لقد أبعث ابن دريد في المرام وأبعث في السوم. ولو علم من أين يؤكل الكتف ومن أي الغصون يقتطف لتتصل من ارتكاب الكلف. وهذه الأسماء عربية حميرية واشتقاقها من هسع إذا أسرع.

\* \* \*

---

(١) في اللسان: هيج: ضرب ضرباً متتابعاً في رخاوة. وقيل: الهريج: الضرب بالخشب... هذا، وجاء في اللسان في قول الليث: «كما يُهَجَّجُ الكلب». وهو تصحيف.

(٧٠٢) وفي الكتاب المنسوب إلى الخليل: الهمقانة حب يؤكل وليس  
بعربي صحيح.

---

(٧٠٢) الجمهرة (١٦٧/٣) وعبارتها: «ذكر الخليل أن الهمقانة...  
الخ».

لم ترد هذه الصيغة في غير الجمهرة. أما الصيغة التي وردت في  
التهذيب (٦/٦) واللسان والقاموس فهي همقاق والواحدة همقاقة. ويبدو أن  
ما ذكره ابن دريد مصحف.  
انظر الهمقيق.

\* \* \*

(٧٠٣) وهِرْقَلُ: أسم أعجمي. وقد تكلمت به العرب. قال الشاعر:  
دَنَائِرُ شَيْفَتٍ مِنْ هِرْقَلٍ بِرَوْسَمٍ

وقال جرير:

وَأَرْضَ هِرْقَلٍ قَدْ قَهَرَتْ وَدَاهِرًا وَيَسْمَى لَكُمْ مِنْ آلِ كِسْرَى النَّوَاصِفُ  
يمدح الوليد بن عبد الملك.

---

(٧٠٣) الجمهرة (٣٥١/٣). وضبطه ابن دريد بفتح الراء وتسكين  
القاف. وقال الجوهري: على وزن خِنْدِفٍ ويقال أيضاً هِرْقَلُ على وزن  
دِمَشْقٍ.

وقد ورد هرقل على وزن خِنْدِفٍ في قول لبيد:

غلب الليالي خلف آل محرق وكما فعلن يتبع وبهرقل

وفي اللسان: «أراد هرقلًا (كذا) فاضطر فغير». وقال الزبيدي إن الأصل هو هرقل كسجّل.

وهو من الأباطرة الروم (٦١٠ - ٦٤١م) وهو الذي قيل له في الحديث عظيم الروم.

اسمه باليونانية Ἡρακλῆς وباللاتينية Heraclius (هَرَكلِيسُ) فهَرَقْل بفتح الراء وسكون القاف هو الأصل.

\* \* \*

(٧٠٤) وأما الهميسعُ بنُ حمير فقد قال قوم إنه بالسريانية.

(٧٠٤) ذكر الجواليقي هنا من كلام ابن دريد ما يناسب كتابه المعرب، وترك الباقي. عبارة ابن دريد (٣/٣٧٢) بتمامها كما يلي: هميسع اسم. وقد سمّت العرب الهميسع بن حمير. وقال قوم: بل هو بالسريانية. قال أبو بكر: وقد تقدم قولنا في كتاب الاشتقاق إن هذه الأسماء مُشتقة من أفعال قد أميتت وقدم الزمان بها.

وفي اللسان: الهميسع القوي الذي لا يصرع جنبه.

\* \* \*

(٧٠٥) وهَامَانُ: اسم أعجمي وليس بفَعْلَانٍ من هَوَّمتُ ولا من هَامَ يَهِيمُ. ألا ترى أنك لو جعلت الألف زائدة والنون أصلاً في هامان مثل ساباط لم ينصرف أيضاً.

(٧٠٥) يقول المستشرقون إن القرآن أخطأ وجعل هامان بن همدانا الأجاجي الذي كان وزير الملك الإيراني أحشويروش (أستير: الإصحاح الثالث) وزير فرعون، كأنّ لم يكن في العالم هامان غيره!

\* \* \*

(٧٠٦) الهملاج: من البراذين واحِدُ الهماليج . ومشيها الهملجةُ .  
فارسي معرب .

---

(٧٠٦) هذه عبارة الصحاح . وفي اللسان: الهملجةُ والهملاج حُسْنُ سير الدابة في سرعة . . . والهملاج: حسن السير في سرعة وبخترَة . . . وأمر مهملج: منقاد . وشاة مهملج: لا مخَّ فيها .

ويبدو أن الهملقة بمعنى السرعة (الجمهرة ٣/٣٤٧ والقاموس) أيضاً من هذا .

قال أدي شير (١٥٨) إنه تعريب همله . ولا توجد هذه الكلمة في المعاجم الفارسية .

\* \* \*

(٧٠٧) والهُودُ: اليَهُود . أعجمي معرب .

---

(٧٠٧) انظر يهود في باب الباء .

\* \* \*

(٧٠٨) والهُرْمَزَانُ: اسم أعجمي . وقد تكلمت به العرب . قال جرير:  
إِذَا أَفْتَحَرُوا عَدَاوَا الصَّبْهَبْدِ مِنْهُمْ      وَكِسْرَى وَآلِ الْهُرْمَزَانِ وَقَيْصَرَا

---

(٧٠٨) انظر هرمز .

\* \* \*

(٧٠٩) والهرْبِذُ بالكسر: واحد الهمْرَابِذَةِ وهم خَدَمُ النار . وقيل: حُكَّامُ المجوس الذين يُصَلُّونَ بهم . أعجمي معرب . وقد تكلمت به العرب قديماً . ومشيئهم الهمْرِبْذِيُّ<sup>(١)</sup> . قال امرؤ القيس:

---

(١) في التهذيب (٦/٥٣١): أبو عبيدة: الهمْرِبْذِيُّ مشية تشبه مشية الهمْرَابِذَةِ .

إِذَا زَاغَهُ مِنْ جَانِبَيْهِ كِلَيْهِمَا مَشَى الْهَرَبْدَى فِي دَفِّهِ ثُمَّ فَرَفَرَا

فَرَفَرَ اللَّجَامَ فِي فِيهِ: إِذَا حَرَّكَه. وَقَالَ آخَرُ:

مُعْمِلٌ قَرَضَ لِحْيَةَ لَوْ تَرَاهَا قُلْتَ عَشُونُ هَرَبْدٍ مَحْلُوقٌ

وَيَجْمَعُ هَرَابِذَةً وَهَرَابِذًا. قَالَ جَرِيرُ:

يَمْشِي بِهَا الْبَقْرُ الْمَوْشِيُّ أَكْرَعُهُ مَشَى الْهَرَابِذِ حَجَّوْا بَيْعَةَ الزُّونِ

---

(٧٠٩) فِي الصَّحَاحِ: «الهرابذة: خدم النار». وَفِي التَّهْذِيبِ

(٥٣١/٦): «حكام المجوس». وَفِي الْقَامُوسِ: «خدم نار المجوس». كُلُّ

هَذَا صَحِيحٌ.

وَفِي اللِّسَانِ: الْهَرَابِذَةُ: الْمَجُوسُ. وَهَمَّ قَوْمَةٌ بَيْتَ النَّارِ الَّتِي لِلْهِنْدِ...

وَقِيلَ: عِظْمَاءُ الْهِنْدِ أَوْ عِلْمَاءُ هُمْ. وَذَكَرَ الْفَيْرُوزَابَادِيُّ نَحْوَهُ. وَزَادَ الزَّبِيدِيُّ:

«وَهُمُ الْبَرَاهِمَةُ». هَذَا كَلَامٌ فِيهِ اضْطِرَابٌ. فَالْمَجُوسُ فِي إِيرَانَ وَليْسُوا فِي

الْهِنْدِ. وَليْسَ لِلْهِنْدِ بَيْتُ نَارٍ. أَمَّا الْبَرَاهِمَةُ فَهَمَّ عِلْمَاءُ الْهِنْدَاكِ وَفَقَهَاؤُهُمْ وَسَدَنَةُ

مَعَابِدِهِمْ.

هُوَ فَارِسِيٌّ وَأَصْلُهُ هَرَبْدٌ وَهَيْرُبْدٌ وَمِنْ مَعَانِيهِ خَادِمُ بَيْتِ النَّارِ وَمِفْتِي

الْمَجُوسِ وَقَاضِيهِمْ.

كَسَرَتْ الْبَاءَ عِنْدَ التَّعْرِيبِ لِإِلْحَاقِهِ بِزُبْرُجٍ.

\* \* \*

(٧١٠) فَأَمَّا الْمُهَنْدِسُ: الَّذِي يَقْدَرُ مَجَارِي الْقُنْيِ حَيْثُ تُحْفَرُ فَهُوَ

مَشْتَقٌّ مِنَ الْهِنْدَازِ. وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ. فَصِيرَتْ الزَّايَ سِينًا لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي كَلَامِ

الْعَرَبِ زَايٌ بَعْدَ دَالٍ. وَالْأَسْمُ الْهِنْدَسَةُ.

---

(٧١٠) هذه عبارة الصحاح. وقال الجوهري في ترجمة الهنداز: «الهِنداز معرب وأصله بالفارسية: أندازه. يقال: أعطاه بلا حسابٍ ولا هِنْداز. ومنه المُهَنْدِز... اه. ثم ذكر التعليل.

وفي التهذيب (٥٢٠/٦): ... وهو مشتق من الهنداز وهي فارسية أصلها «أو أنداز» أي مقدر الماء. والعرب تسميه «القُنَاقِن». وفي القاموس: معرب آب أنداز.

والصواب ما قاله الجوهري فأصله بالفارسية الحديثة أنداز وأندازه ومعناه القياس وهو بالفهلوية بالهاء بدلاً من الهمزة<sup>(١)</sup>. والهاء في الأصل مفتوحة وكسرت عند التعريب «لِعِزَّةِ بِنَاءِ فَعْلَالٍ فِي غَيْرِ الْمَضَاعِفِ» (القاموس / هنداز).

هذا، و «آو» في قول الأزهري لغة في «آب» أي ماء. وآب أنداز أي مقدر الماء. غير أن لفظ هنداز من أنداز وليس من آب أنداز.

\* \* \*

(٧١١) والهامرُزُ: اسم بعض مَرَازِيَةِ كِسْرَى وكان على مِيْمَنَةِ جيشه يوم ذي قار. وقال هانئ بن قبيصة:

مَتَى يَلْقَنَا الْهَامَرُزُ نَعِصِفُ يَوْمِهِ وَتَخَذُلُهُ أَقْيَالُهُ وَمَرَازِبُهُ

---

(٧١١) هو الهامرُزُ التُّسْتَرِيُّ (انظر تاريخ الطبري ط دار المعارف ٢٠٨/٢ وما بعد).

---

(١) قارن: أندام بالفارسية الحديثة وهندام بالفهلوية ومنه هندام بالعربية. كذلك أَنْجُمُنٌ بالفارسية الحديثة وهنجمن بالفهلوية ومنه هِنْتَمُنٌ بالعربية.



وما جاء في القاموس أنه من ملوك العجم ليس بصحيح .

\* \* \*

(٧١٢) وبلغني عن الحربيّ قال: حدثنا إسحق بن إسماعيل، قال: حدثنا عن سفيان عن جامعٍ عن أبي وائلٍ عن أبي موسى قال: الحَبْشَةُ يَدْعُونَ الْقَتْلَ الْهَرْجَ .

(٧١٢) في التهذيب (٤٧/٦): روى أبو عوانة عن عاصم عن أبي وائل عن عبد الله بن قيس الأشعري قال: قيل لعبد الله بن مسعود: أعلم الأيام التي ذكر رسول الله صلى الله عليه وسلم فيها الهَرْج؟ قال: نعم، تكون بين يدي الساعة: يرفع فيها العلم وينزل الجهل ويكون الهَرْج. فقال أبو موسى: الهرج بلسان الحبشة: القتل. اهـ.

وفي الجمهرة (٨٨/٢): الهرج: الفتنة في آخر الزمان والله أعلم. وفي الحديث: «قبل الساعة الهرج». قال الشاعر ابن قيس الرقيات:

ليت شعري أول الهرج هذا أم بلاء من فتنة غير هرج؟  
وقال الجوهري في شرح البيت: قال عبد الله بن قيس الرقيات أيام فتنة ابن الزبير: . . . يعني: أول الهرج المذكور في الحديث هذا أم زمان من فتنة سوى ذلك الهرج؟

وفي النهاية «بين يدي الساعة هرج» أي قتال واختلاط. وقد هرج الناس ويهرجون هرجاً إذا اختلطوا. وقد تكرر في الحديث. . . وأصل الهرج: الكثرة في الشيء والاتساع.

قال عبد الرحيم: ومن معنى الكثرة والاتساع تفرع معنى الاختلاط وقال أبو زيد (الجمهرة ٤٦٢/٣) سمعت أعرابياً يقول: إنهم ليهرجون منذ اليوم أي

بموج بعضهم في بعض - اه. ومنه تفرع معنى الفتنة والقتل. فاللفظ عربي بهذا المعنى.

\* \* \*

(٧١٣) وهَكِرُ: موضع أو دير. قال الأزهري: أراه رومياً. قال  
أمرو القيس:

كِنَاعِمَتَيْنِ مِنْ ظِبَاءِ تَبَالَةٍ عَلَى جُوذَرَيْنِ أَوْ كَبْعُضِ دُمَى هَكِرُ

(٧١٣) قول الأزهري هذا في التهذيب (١١/٦) وليس فيه ذكر دير.

قال ياقوت: قال الحازمي: على نحو أربعين ميلاً من المدينة. ثم ذكر  
قول الأزهري وقولاً آخر له: هكر بلد، ويقال قصر.

والصواب أنه في اليمن وذكره الهمداني في صفة جزيرة العرب في  
قصور اليمن وحصونها القديمة فقال في ص ١٠٤ وهو يذكر بلد عنس:  
وهو مخالف نفيس كثير الخير عتيق الخيل كثير الأعناب والمزارع والمآثر به  
يُنُون وهكر وقصور قد ضمنها كتاب الإكليل اه. انظر أيضاً في الصفحات  
الآتية ٣، ٨٠، ١٢٥، ٢٠٣ منه.

فالكلمة إذن عربية.

\* \* \*

(٧١٤) قال الأصمعي: ومن صفات الأسد: الهندس، وهو فارسي  
وأصله الهنداز: قال جندلُ بنُ المثنى الطهوي:

يَأْكُلُ أَوْ يَحْسُو دَمًا وَيَلْحَسُ شِدْقِيهِ هَوَّاسُ هَزْبَرُ هِنْدِسُ

(٧١٤) في التهذيب (٥٢٠/٦): ثعلب عن ابن الأعرابي: أسد

هندس أي جريء اه. ثم ذكر بيت جندل. ولم يشر إلى تعريبه.

واللفظ عربي ولا صلة له بالهنداز الفارسي . وأصل معناه المجرب .  
ومنه الهندوس وزان فردوس . ففي التهذيب : وفلان هندوسٌ هذا الأمر ، وهم  
هنداسةٌ هذا الأمر أي العلماء به . ورجل هندوسٌ إذا كان جيد النظر مجرباً .

\* \* \*

(٧١٥) ابن دريد : قال أبو حاتم : قلت للأصمعي : مم اشتقاق هَصَانٌ  
وهُصَيْصٌ<sup>(١)</sup> ؟ فقال : لا أدري . وقال أبو حاتم : أظنه معرباً وهو الصُّلب  
الشديد . لأن الهَصَّ : الظَّهر بالنَّبْطية .

---

(٧١٥) الجمهرة (٤٩٩/٣) . نقل هنا ابن دريد قول أبي حاتم لكنه  
يرى المادة عربية وصرح به في مواضع أخرى . فقال في (٤١٨/٣) : وهَصَانٌ  
اسم من هَصَصْتُهُ إذا وطئته أو كسرتَه ، وقد سَمَّتِ العرب هَصَيْصاً . وقال في  
(١٠٤/١) هَصَّ الشيء يهصه هصاً إذا وطئه فشرخه ، فهو هَصَيْصٌ ومهصوص  
وبه سمي الرجل هَصَيْصاً . وقال في كتابه الاشتقاق (١١٨) : وأشتقاق هَصَيْصٌ  
من الهص والهص الوطاء الشديد ، يقال : هَصَّه يَهْصُهُ هَصّاً ، وهصان لقب  
رجل من فرسان العرب .

وفي الصحاح : هصصت الشيء : غمزته . وهُصَيْصٌ مصغر : أبو بطن  
من قريش وهو هَصَيْصٌ بن كعب بن لؤى بن غالب .

أما قول أبي حاتم إن الهص الظهر بالنبضية فهو صحيح  
فبالسريانية مَصْرًا (حَصّاً) معناه الظهر . ولكن لا علاقة له بهذه المادة .

\* \* \*

---

(١) ورد هذا اللفظ في المعرب بتحقيق أحمد شاعر «هصين» بالنون وهو خطأ مطبعي .

## بَابُ الْيَاءِ

(٧١٦ - ٧٢٠) يَعْقُوبُ: اسم النبي صلى الله عليه وسلم. وَيُوسُفُ وَيُونُسُ وَيُوشَعُ وَالْيَسَعُ كلها أعجمية.

(٧١٦ - ٧٢٠) هذه أسماء عبرية.

يعقوب أصله יַעֲקֹב، יַעֲקֹב .

ويوسف أصله יוֹסֵף ومعناه: يزيد.

ويونس أصله بالعبرية יוֹנָה (يونا) ومعناه البَحْمَامُ. ومنه Ἰωὺνάς (يُونَس) باليونانية. فدخل اللفظ في العربية عن طريق اليونانية. النون في الكلمة اليونانية مفتوحة وضمت عند التعريب إتباعاً لِضَمَّةِ الياء.

ويُوشَعُ أصله יְהוֹשֻׁעַ، יְהוֹשֻׁעַ (يهوشع، يهوشوع) ومعناه: الله هو الخلاص.

الْيَسَعُ: لعل أصله יֵשַׁע (أليشع). ومعناه: الله هو النصر.

ورد في القرآن الكريم مرتين: الأنعام ٨٦ و ص ٤٨. قرأه حمزة

والكسائي في الموضوعين «اللَّيْسَع» بلام مفتوحة مشددة وإسكان الياء. وقرأ  
الباقون بلام واحدة ساكنة وفتح الياء (التيسير للداني ط الهند ص ٧٨).

وقال صاحب «إتحاف فضلاء البشر في قراءات الأربعة عشر» (١٢٨)  
معللاً هذه القراءة: «... عَلَى أَنْ أَصْلُهُ لَيْسَعٌ كَضَيْغَمٍ وَقَدْ تَمَّ تَنْكِيرُهُ فَدَخَلَتْ  
ال تعريف ثم أدمت اللام في اللام... ويرى أن «يسع» في «اليسع» فعل  
مضارع من وسع.

لقد ذكر المؤلف «الليسع» أيضاً في باب اللام.

\* \* \*

(٧٢١) قال: فأما الِيعْقُوبُ ذَكَرُ الحَجَلِ فهو عربي.

(٧٢١) هو يَفْعُولُ كاليعسوب واليحموم.

\* \* \*

(٧٢٢) ابن قتيبة: اليمُّ: البحر بالسريانية.

(٧٢٢) أدب الكاتب ٣٨٤.

قال ابن دريد (١/١٢٣): اليمُّ فسروه في التنزيل البحر. وزعم قوم أنها  
سريانية والله أعلم.

وقال الأزهري (١٥/٦٤٢): قلت: اليمُّ البحر. وهو معروف. وأصله  
بالسريانية فعرّبه العرب وأصله يما.

وردت هذه الكلمة في القرآن الكريم ثماني مرات وكلها في قصة موسى  
عليه السلام.

هو بالعبرية יַמַּ (يَم) وبالسريانية مَحا (يَمَا) وبالأكديّة iamu (يَمو).  
ويعتقد علماء اللغة أنها غير سامية. (جفري).

\* \* \*

(٧٢٣) واليَلْمَقُ: القَبَاء. وأصله بالفارسية يَلْمَه. قال ذو الرُّمَّة:  
كَأَنَّهُ مُتَقَبِّي يَلْمَقٍ عَرَبُ

---

(٧٢٣) هذه عبارة الصحاح مع اختلاف يسير.

قال ابن دريد (٥٠١/٣) إنه القباء المحشو.

وجمعه يَلَامِقُ.

أصله بالفارسية الحديثة يَلْمَه، ويكون بالفهلوية يلمك ومنه عَرَب.

وهذه الكلمة لا علاقة لها بـ «يلمقة» وهو اسم آخر لبليقيس ملكة سبأ  
(الاشتقاق ٥٣٢) إذ أصله إل مَقَه وإل معناه اللّه بالحميرية. قارن: أيل  
بالعبرية. (راجع كتاب الزينة ١٦٦/٢ / الهامش).

\* \* \*

(٧٢٤) والأَرَنْدَجُ واليَرَنْدَجُ بالفارسية رَنْدَه. وهو جلد أسود.

---

(٧٢٤) انظر الأرنج في باب الألف.

\* \* \*

(٧٢٥) قال أبو بكر: يَكْسُومُ: اسم أعجمي معرّب. وأحسب أنه اسم

موضع بعينه.

---

(٧٢٥) انظر كيسوم في باب الكاف.

\* \* \*

(٧٢٦) والياسمينُ والياسْمونُ : إن شئت أعربته بالواو والياء وإن شئت جعلت الإعراب في النون. لغتان. وحكي عن الأصمعي أنه قال: هو فارسي معرب.

---

(٧٢٦) هما بكسر السين وفتحها كما نص عليه الزبيدي. في اللسان: فمن قال ياسْمون جعل واحده ياسِماً فكأنه في التقدير ياسمة لأنهم ذهبوا إلى تأنيث الريحانة والزهرة فجمعوه على هجاءين. ومن قال ياسمين جعله واحداً، وأعرب نونه. وقد جاء الياسم في الشعر فهذا دليل على زيادة يائه ونونه. قال أبو النجيم:

من ياسِمْ بِيضٍ وَوَرْدٍ أَحْمَرَ      يَخْرُجُ مِنْ أَكْمَامِهِ مُعْصَفَرًا  
قال ابن بري: ياسم جمع ياسمة فهذا قال: بيض...

وفي القاموس: الواحد ياسم كصاحب أو عالم ولا نظير له سوى عالمون جمع عالم.

وهو بالفارسية ياسم وياسمن وياسمين وياسمون. ذكرها صاحب البرهان ويبدو أن الصيغة الفارسية هي ياسمين ثم اشتقت منه العرب ياسم على وهم زيادة الياء والنون.

والجدير بالذكر أن هذه الكلمة دخلت في كثير من اللغات الأوربية من العربية فهي jasmin بالفرنسية و jasmine بالإنكليزية و gelsomino بالإيطالية.

\* \* \*

(٧٢٧) ويأجوجُ: أعجمي.

---

(٧٢٧) في التهذيب (١١/٢٣٤ - ٢٣٥): قال أبو إسحق في يأجوج ومأجوج هما قبيلتان من خلق الله. جاءت القراءة فيهما بهمز وبغير همز...

وهما آسمان أعجميان وأشتقاق مثلهما من كلام العرب يخرج من أجت النار ومن الماء الأجاج وهو الشديد الملوحة والمرارة المحرق من ملوحته ويكون التقدير في ياجوج يَفْعُول وفي مأجوج مَفْعُول. قال: ويجوز أن يكون ياجوج فاعولاً وكذلك مأجوج. قال: وهذا لو كان الاسمان عربيين لكان هذا اشتقاقهما. فأما الأعجمية فلا تشتق من العربية. اهـ.

وفي الصحاح (أجج) قال الأخفش: من همز ياجوج ومأجوج ويجعل الألف من الأصل يقول: يَأْجُوج يَفْعُول ومَأْجُوج مَفْعُول، كأنه من أجيح النار. قال: ومن لا يهمز يجعل الألفين زائدتين يقول ياجوج من يججت وماجوج من مججت وهما غير مصروفين. قال رؤبة:

لو أن ياجوجَ وماجوجَ معا      وعادَ عادٌ وأستجاشوا تَبَعَا  
قال الزمخشري في الكشاف (الكهف ٩٤): ياجوج وماجوج آسمان أعجميان بدليل منع الصرف وقُرئَا مهموزين. وقرأ رؤبة آجوج وماجوج. وهما من ولد يافث اهـ.

وذكر صاحب القاموس أن آجوج ويمجوج لغتان في ياجوج وماجوج. لقد ورد ذكرهما في كتب اليهود والنصارى أيضاً. ففي سفر التكوين (٢/١٠) ذكر ماجوج ( ַגִּגִּי ) من ضمن أبناء يافث. أما ياجوج فيظهر بصورة جوج ( ַגִּגִּי ) في حزقيال (١/٣٨ - ٢) وفي رؤيا يوحنا (٧/٢٠ - ٨).

\* \* \*

(٧٢٨) واليَاقُوتُ كذلك. والجمع يَوَاقِيتُ. وقد تكلمت به العرب. قال مالك بن نويرة البربوعي:  
لَنْ يُذْهِبَ اللُّؤْمَ تَاجٌ قَدْ حُبِيتَ بِهِ      مِنَ الزَّبْرَجِدِ وَالْيَاقُوتِ وَالذَّهَبِ



يقوله للنعمان بن المنذر لما عرض عليه الرِّدَافَةُ فأبى. فطلبه فهرب

منه.

---

(٧٢٨) في القاموس: معرب. وفي الصحاح: يقال: فارسي معرب.

قال البيروني في الجماهر (٣٣): «قال حمزة بن الحسن الأصفهاني إن اسمه بالفارسية ياكند والياقوت معربه».

قال عبدالرحيم: هو دخيل بالفارسية من اليونانية وأصله ὑάκινθος (هياكثوس) وهو نوع من الأحجار الكريمة أزرق اللون ويطلق أيضاً على ضرب من الزهر. ومنه نَعْدَبَا (يَقُوندا)، نَعْدَبَا (ياقوندا)، بالسريانية بمعنى الياقوت.

والظاهر أن اللفظ المعرب مأخوذ من السريانية بحذف النون.

وهو بالإنكليزية hyacinth بمعنى الحجر والزهر وبالفرنسية jacinthe وبالإيطالية giacinto وفيهما بمعنى الزهر فقط. وكلها من اللفظ اليوناني نفسه.

\* \* \*

(٧٢٩) وَيَكْسُومُ: صاحب الفيل ملك الحبشة، فارسي معرب. وقد

تكلمت به العرب. قال عدي بن زيد:

يَوْمَ يُنَادُونَ يَا لَ بَرَبَرٍ وَالْ  
يَكْسُومِ لَا يُفْلِتَنَّ هَارِبُهَا

---

(٧٢٩) والصواب أن صاحب الفيل أبو يكسوم كما في المعاجم. قال

ليد:

لو كان حي في الحياة مخلداً في الدهر ألفاه أبو يكسوم

والاسم حبشي وليس فارسياً. هذا وذكر صاحب التهذيب (٨٥/١٠) قول بعضهم إنه عربي وهو من قولهم: روضة أكسوم ويكسوم أي نديّة كثيرة. والصواب أنه أعجمي.

\* \* \*

(٧٣٠) وَيَهُودُ: أعجمي معرب. وهم منسوبون إلى يهوذا بن يعقوب فَسُمُوا الْيَهُودَ. وَعُرِّبَتْ بِالْدَالِ.

وقيل هو عربيّ وسُمِّيَ يَهُودِيًّا لِتَوْبَتِهِ فِي وَقْتٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ فَلَزِمَهُ مِنْ أَجْلِهَا هَذَا الْأِسْمُ، وَإِنْ كَانَ غَيْرَ التَّوْبَةِ وَنَقَضَهَا بَعْدَ ذَلِكَ.

---

(٧٣٠) قال ابن دريد (٣٠٦/٢): سُمُوا الْيَهُودَ إِذَا مِنْ قَوْلِهِ عَزَّ وَجَلَّ: «إِنَّا هَدَيْنَا إِلَيْكَ» أَي رَجَعْنَا وَتَبْنَا وَإِمَا مِنَ التَّهْوِيدِ أَي السُّكُونِ وَإِمَا أَنْ يَكُونَ سَمَوًا بِالمصدر من هاد يهود هوداً، وفي التنزيل: كُونُوا هُوداً أَوْ نَصَارَى. وهو من هذا إن شاء الله.

والصواب: ما قاله الجواليقي. قال فليبي حتي في تاريخ سورية ولبنان وفلسطين ٢٤٤/١ في الهامش: إن كلمة يهودي تعني بالأصل أحد أفراد قبيلة أو مملكة يهوذا (التي منها تشتق) أطلقت بعد ذلك على أي فرد من الشعب اليهودي الذي رجع من السبي. وشملت أخيراً كل أفراد هذا الشعب في العالم.

وأصل اليهود اليهوديون. قال الجوهرى: وأرادوا باليهود اليهوديين ولكنهم حذفوا ياء الإضافة كما قالوا: زنجي وزنج. وإنما عرف على هذا الحد فجمع على قياس شعيرة وشعير. ثم عرف الجمع بالألف واللام. ولولا ذلك لم يجز دخول الألف واللام عليه، لأنه معرفة مؤنث فجرى في كلامهم

مجري القبيلة، ولم يجعل كالحى. وأنشد علي بن سليمان النحوي للأسود بن يعفر:

فرت يهود وأسلمت جيرانها صمي لما فعلت يهود صمام  
أما الهود فلعله «يهود» بحذف الياء. ومنه هاد وتهود إذا صار يهودياً.

\* \* \*

(٧٣١) واليَارِقُ: فارسي معرب. وأصله يَارَهُ. وهو السَّوار. وقد تكلمت به العرب. قال شَبْرَمَةُ بْنُ الطُّفَيْلِ:

لَعَمْرِي لَطْبِي عِنْدَ بَابِ ابْنِ مُحَرِّزٍ أَغْنَىٰ عَلَيْهِ الْيَارَقَانُ مَشُوفُ  
شَبَّةِ الْمَرْأَةِ بِالطَّبِّيِ الْخَالِصِ الْبِيَاضِ. وَالغُنَّةُ: صوت يخرج من الأنف. وَالْمَشُوفُ: الْمَجْلُوعُ وهو من صفات المرأة أيضاً وكان الأجود أن يكون من صفات اليَارِقِ.

(٧٣١) في الصحاح: اليَارِقُ: الجبارة وهو الدستبند العريض. وفي اللسان: ضرب من الأسورة وقيل اليارق السوار. وفي القاموس: اليارق: الدستبند العريض. وفسر الدَسْتَبِنَجُ (في باب الجيم) باليارق.

واليارج بالجيم لغة فيه. في التهذيب (١١٤/١١): قال الليث: اليارجان كأنه فارسية، وهو من حُلِيِّ الْيَدَيْنِ. وفي القاموس: اليارج: الْقَلْبُ وَالسَّوَارُ.

لقد ورد في تفسير اليارق كلمتان فارسيتان هما الدَسْتَبِنْدُ والدَسْتَبِنَجُ. أما الدستبند فمعناه لآلىء منظومة تشدها المرأة حول اليد كما في البرهان. وله معنى آخر وهو رقص الناس في حلقة آخذاً بعضهم يد بعض، وورد بهذا المعنى في تفسير الفنرج. لم يكن الشيخ أحمد محمد شاكر يعرف المعنى

الأول لهذه الكلمة ولذا قال: «إنه لعبة أوركس فلامعنى لذكره في تفسير اليارق».

أما الدستينج فأصله بالفارسية الحديثة دَسْتِينَه وهو بمعنى السوار.

ويارق فارسي وأصله بالفارسية الحديثة يَارَه وأيَارَه، ويكون بالفهلوية يَارَك وهذا أصل اللفظ المعرب.

هذا والإيارجة بمعنى نوع من الدواء أيضاً معرب (التهذيب ١١/١٨٤). قال صاحب القاموس: هو معجون مسهل.

قال عبد الرحيم: هو فارسي وأصله بالفارسية الحديثة أيَارَه ويكون بالفهلوية أيَارَك فعرب أيارج ثم اشتق منه إِيَارَجَة للمفرد.

قال صاحب القاموس إن أياره تفسيره الدواء الإلهي وعلق عليه الزبيدي قائلاً: وهذا التفسير محل تأمل. وأؤيد الزبيدي في قوله هذا.

\* \* \*

(٧٣٢) قال الأصمعي: يَاهِيَاهُ مفتوح الهاء وَيَهِيَاهُ. قال أبو حاتم: فَقُلْتُ: كيف تقول لِلْأَثْنَيْنِ والجمع والمؤنث؟ فلم يَدْرِ. قال أبو حاتم: أظن أصله بالسريانية: يَاهِيَا شَرَاهِيَا.

(٧٣٢) في الصحاح (بهيه) يقول الراعي لصاحبه من بعيد: يَاهِ يَاهِ أَي أَقْبِلْ. قال ذو الرمة:

يُنَادِي بِيَهِيَاهِ وَيَاهِ كَأَنَّهُ صَوَّتْ رُوَيْعٍ ضَلَّ بِاللَّيْلِ صَاحِبُهُ وَيَهِيَهُتُ بِالْإِبِلِ: إِذَا قَلْتَ لَهَا: يَاهِ يَاهِ.

وفي التهذيب (٤٨٧/٦ - ٤٨٨): قال ابن بزرج: ناس من بني أسد يقولون ياهيَاهُ أَقْبِلْ، وياهيَاهُ أَقْبِلَا، وياهيَاهُ أَقْبِلُوا، وياهيَاهُ أَقْبِلِي، وللنساء

كذلك. ولغة أخرى: يقولون للرجل: ياهايه أقبل، وياهايهان أقبلا، وللثلاثة ياهايهون أقبلوا. وللمرأة: ياهايه أقبلي، فينصبونها كأنهم خالفوا بذلك بينها وبين الرجل، لأنهم أرادوا الهاء فلم يدخلوها، وللتنتين: ياهايهتان أقبلا، وياهايهات أقبلن.

ثعلب عن ابن الأعرابي: ياهايه وياهايه وياهايات وياهايات، كل ذلك بفتح الهاء.

أبو حاتم عن الأصمعي: العامة تقول: ياهايا، وهو مولد. والصواب بفتح الهاء ياهايا.

قال أبو حاتم: أظن أصله بالسريانية: ياهايا شراهيا.

قال: وكان أبو عمرو بن العلاء يقول: ياهايه أقبل ولا يقول لغير الواحد. وقال يهيهت بالرجل من ياهايه.

وفيه أيضاً (٤٨٧): قال الأصمعي: إذا حكوا صوت الداعي قالوا: يهياه، وإذا حكوا صوت المجيب قالوا: ياه.

والفعل منهما جميعاً يَهْيَهُتُ.

فاتضح من هذا أن يهياه أصله حكاية لصوت الداعي. واستعمله ناس من بني أسد بمثابة يافلان. فلا يعقل أن يكون هذا مأخوذاً من السريانية كما ادّعى أبو حاتم.

\*\*\*

تم الكتاب والحمد لله أولاً وآخراً



# شَبَّت المراجع

(١)

## المراجع العربية

- (١) الآثار الباقية عن القرون الخالية لأبي الريحان البيروني ط لبيزج ١٨٧٨ .
- (٢) إنحاف فضلاء البشر في قراءات الأربعة عشر لأحمد بن محمد بن أحمد بن محمد بن عبد الغني الدمياطي ط المطبعة الميمنية بمصر .
- (٣) الإقتان في علوم القرآن لجلال الدين السيوطي . ط مصطفى البابي الحلبي ١٩٥١ .
- (٤) الأزمنة والأنواء لأبي إسحق إبراهيم بن إسماعيل المعروف بابن الأجدابي م ٦٥٠ ط دار سميراميس بدمشق ١٩٦٤ .
- (٥) أدب الكاتب لأبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الكوفي السمروزي الدينوري بتحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ط مطبعة السعادة بمصر ١٩٧٣ .
- (٦) أساس البلاغة للزخشي .
- (٧) الاشتقاق لابن دريد تحقيق عبد السلام هارون . مؤسسة الخانجي القاهرة ١٩٥٨ .
- (٨) الألفاظ الفارسية المعربة لأدي شير الكلداني ط المطبعة الكاثوليكية بيروت ١٩٠٨ .
- (٩) البحر المحيط في التفسير لأبي حيان الأندلسي الغرناطي ط السلطان عبد الحفيظ بمطبعة السعادة بمصر ١٣٢٨ .
- (١٠) البراهين الحسية على تقارض السريانية والعربية لأغناطيوس يعقوب الثالث بطريرك أنطاكية وسائر المشرق دمشق (١٩٦٩) .
- (١١) تاج العروس للمرئضي الزبيدي ط مصر ١٣٠٧ .
- (١٢) تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري بتحقيق أحمد عبدالغفور عطار .
- (١٣) تاريخ الأمم والملوك للطبري ط الحسينية بمصر ١٣٣٦ .
- (١٤) تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين للدكتور فليب حتي ترجمة الدكتور جورج حداد وعبدالكريم رافق ط دار الثقافة بيروت ١٩٥٨ .
- (١٥) تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه لطوبيا العنيسي ط دار العرب بمصر ١٩٦٤ - ١٩٦٥ .

- (١٦) تفسير الكشاف للزمخشري ط التجارية بمصر ١٣٥٤ .
- (١٧) تكملة لإصلاح ما تغلط فيه العامة للجواليقي صاحب المغرب ط المجمع العلمي بدمشق ١٣٥٥ .
- (١٨) التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية للحسن بن محمد بن الحسن الصغاني ط مجمع اللغة العربية بالقاهرة الجزء الأول ١٩٧٠ . الجزء الثاني ١٩٧١ . الجزء الثالث ١٩٧٣ . الجزء الرابع ١٩٧٤ . الجزء الخامس ١٩٧٧ . الجزء السادس ١٩٧٩ .
- (١٩) تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهري ط دار الكتاب العربي بمصر ١٩٦٧ .
- (٢٠) التيسير في القراءات السبع لأبي عمرو الداني ط جمعية المستشرقين الألمانية بإستنبول ١٩٣٠ .
- (٢١) التيسير في القراءات السبع لأبي عمرو الداني ط حيدر آباد الهند .
- (٢٢) الجامع لمفردات الأدوية والأغذية لابن البيطار ط مكتبة المثنى ببغداد .
- (٢٣) الجماهر في معرفة الجواهر لأبي الريحان البيروني ط حيدر آباد ١٣٥٥ .
- (٢٤) الجمهرة لابن دريد ط حيدر آباد ١٣٤٤ .
- (٢٥) حياة الحيوان الكبرى للدميري ط بولاق ١٢٨٤ .
- (٢٦) الحيوان للجاحظ بتحقيق عبد السلام هارون .
- (٢٧) خزائن الأدب ولب لباب لسان العرب لعبدالقادر بن عمر البغدادي ط بولاق ١٢٩٩ .
- (٢٨) دائرة المعارف الإسلامية للمستشرقين .
- (٢٩) ديوان العجاج ط برلين ١٩٠٣ . (ضمن مجموعة أشعار العرب) .
- (٣٠) شرح أسماء العقار لأبي عمران موسى بن عبيدالله الإسرائيلي القرطبي بتحقيق الدكتور ماكس مايرهوف مصر ١٩٤٠ .
- (٣١) شعراء النصرانية للأب لويس شيخو اليسوعي ط بيروت ١٨٩٠ .
- (٣٢) شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل بتحقيق محمد عبدالمنعم الخفاجي ط المطبعة المنيرية .
- (٣٣) صفة جزيرة العرب لأبي محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب بن يوسف الهمداني ط مطبعة السعادة بمصر ١٩٥٣ .
- (٣٤) فتوح مصر لابن عبد الحكم بتحقيق تشالز. توري ط مطبعة جامعة ييل الجديدة ١٩٢٢ .
- (٣٥) فرائد اللغة في الفروق للأب هنريكوس رمنس اليسوعي ط المطبعة الكاثوليكية ببيروت ١٨٨٩ .



- (٣٦) في اللغة ودراساتها للدكتور محمد عيد ط عالم الكتب بمصر ١٩٧٣ .
- (٣٧) القاموس المحيط للفيروزآبادي ط بولاق ١٢٧٢ .
- (٣٨) كتاب الزينة في الكلمات الإسلامية العربية لأبي حاتم أحمد بن حمدان الرازي بتحقيق حسين بن فيض الله الهمداني القاهرة ١٩٥٧ .
- (٣٩) كتاب سيويه ط بولاق .
- (٤٠) كتاب العين لأبي عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن فرهود بن فهم الفراهيدي تحقيق عبدالله درويش ط مطبعة العاني ببغداد .
- (٤١) لسان العرب لابن منظور ط بولاق ١٣٠٨ .
- (٤٢) اللغة العربية كائن حي لجرحي زيدان مراجعة الدكتور مراد كامل ط دار الهلال .
- (٤٣) مجمع الأمثال للميداني ط بولاق ١٢٨٤ .
- (٤٤) المحكم لابن سيده ط مطبعة مصطفى الحلبي ١٩٥٨ .
- (٤٥) المخصص لابن سيده ط بولاق ١٣٢١ .
- (٤٦) المزهري في علوم اللغة وأنواعها للسيوطي ط عيسى البابي الحلبي .
- (٤٧) المستقصى من علم الأصول للغزالي ط بولاق ١٣٢٢ .
- (٤٨) المصباح المنير في غريب الشرح الكبير للفيومي (من علماء القرن الثامن) بتحقيق مصطفى السقا بدون تاريخ .
- (٤٩) معالم وأعلام في بلاد العرب لأحمد قدامة دمشق ١٩٦٥ .
- (٥٠) المعجم الكبير إصدار مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٧٠ .
- (٥١) معجم البلدان لياقوت الحموي ط دار صادر بيروت ١٩٥٠ .
- (٥٢) مفاتيح العلوم لأبي عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي الكاتب بتحقيق فون فلوتن ط ليدن ١٨٩٥ .
- (٥٣) مفاتيح الغيب (التفسير الكبير) للفخر الرازي ط بولاق ١٢٧٨ .
- (٥٤) المفردات في غريب القرآن للراغب الأصفهاني ط الحلبي ١٣٢٤ .
- (٥٥) نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها للأب أنستاس ماري الكرمل ط مصر ١٩٣٨ .
- (٥٦) النقول العربية للأب أنستاس ماري الكرمل ط المطبعة المصرية ١٩٣٩ .
- (٥٧) النهاية في غريب الحديث لابن الأثير ط المطبعة العثمانية بمصر ١٣١١ .

\* \* \*

(٢)  
المراجع الأجنبية

1. Lexicon Arabicum - Latinum  
Georgii Welhelmi Freytagi 1830
2. Lexicon Syriacum  
Carlo Brockelman 1928
3. Lexicon Persico - Latinum Etymologicum  
Ioannis Augusti Vullers 1864
4. Hebrew and English Lexicon of the Old Testament  
by Willium Gesenius  
Translated by Edward Robinson - Oxford 1906
5. Greek - English Lexicon  
Henry George Liddle & Robert Scott
6. Latin - English Dictionary  
Charlton T. Lewis - Oxford 1889
7. Madd al - Qamus  
Ed. Lane
8. Samskrit - English Dictionary:  
Moniere - Williams
9. Gawaliki's Al - Muarrab  
Ed. Sachau - Leipzig 1887
10. Supplément aux Dictionnaires Arabes  
R. Dozy - Leyden 1881
11. Die aramaischen Fremdwörter in Arabisch  
S. Fraenkel
12. Additions aux dictionnaires Arabes  
par E. Fagnan - Beyrouth.

14. Dictionnaire Détaillé des noms des vêtements chez les Arabes  
R. Dozy - Amsterdam 1845
15. Dictionnaire Syriaque Français  
Louis Costaz - Beyrouth.
16. The Foreign Vocabulary of the Quran  
Arthur Jeffrey - Baroda
- (۱۷) برهان قاطع تألیف محمد حسین بن خلف تبریزی متخلص ببرهان مؤلف بسال ۱۰۴۲  
هجري قمري باهتمام دکتر محمد معین أستاذ دانشگاه تهران جاب دوم فروردین  
۱۳۴۲.
- (۱۸) فرهنگ وازه های فارسی در زبان عربی س. محمد علی إمام، شوشتری — تهران  
۱۳۴۷.

\* \* \*



## فهرس المواد اللغوية

١٣٢	أردن	٣٤٣	أبستاق (*)	(أ)
١٤٢	أرز	١٠٩	أبلّة	١١٨
٨٠	أرسطاطاليس (*)	٣٥	أبلوج (*)	١٠٢
٨٠	أرسطو (*)	١٢٢	إبليس	٣٥
١٣٥	أرفاد	٧٨	أبوقلمون (*)	١٤٣
١١٨	إرميا	١٣٧	أبيل	١٤٣، ١٠٨
١٤٠	أرمية	٣٥	أترج (*)	٣٥
١٣٦	أرمينية	٢٣١	أجوق	١٣٤
١٢٨	أريطون (*)	١٠٣، ١٠٢	أخنوخ	١٤٢
٨١	إزميل (*)	٧٩	أدرة (*)	١٤١
١٤٨	أسيد	١٠٢	إدريس	٣٦
٣٥	أسبرنج (*)	١٤٥	أذربيجان	١٠٤، ١٠٢
٣٥	أسهبند (*)	٤٣٩	إذريطوس	١١٥
٣٥	أسبيدار (*)	١١٣	أريان	١٢١
١٢٥	أستاذ	١١٣	أربون	١٣٠
١٥١	أستار	١٣٦	أرجان	١٢٠
١٠٦، ١٠٢	إسحق	١١٢	أرجوان	١١٤
١٠٦	إسرائيل	٧٥	أردم (*)	١٢٤
				آجر
				آدم
				آرا (*)
				آزاد
				آزر
				آزريون (*)
				أسك
				أصف
				آنك
				آيين (*)
				إبراهيم
				أبرهة
				إبريز
				إبريسم
				إبريق
				أبزار
				إبزيم

— الكلمات التي تتبعها هذه العلامة (\*) وردت في مقدمة المحقق أو في شرحه.

١١٣	إيوان	١٢٠، ٨١	إقليم	٩٧	إسرافيل
	(ب)	٧٦	ألعازار (*)	٣٥	أسرب (*)
٣٦	بابونج (*)	٧٦، ٧٢	ألماس (*)	٥٥	أسطراب (*)
١٩٤	بأج	١٥٤	ألوة	٨١، ٣٥	أسطوانة (*)
٢٠٣	بادولي	١٠٢	إلياس	٨١	أسطول (*)
٣٦	بازدوج (*)	٣٦	أملج (*)	٣٥	أسفند (*)
٢٠٨	بازق	٣٦	أناهيد (*)	٣٥	إسفنط (*)
٥٧٩	بازنجان (*)	١٣٥، ١١٤	أنبار	٣٥	أسفيداج (*)
١٩٩	بارجاه	١٥٣	أنبجات	١٤٤	أسقف
١٨٤	بارح	١٢٨	أنجر	١٣١	أسكرجة
١٥٨	باري	٣٦	أنجيدج (*)	١٥٠، ٧٧	إسكندر
١٨٢	باز (*)	١٢٣	إنجيل	١٠٢، ٩٥	إسماعيل
١٨٢، ٣٧	باز (*)	١٤٦	أندراورد	١٠٥	
١٨٢	باز (*)	٧٦	أندرين	١١٧	أسوار
٢٠٠	بازدار (*)	١٢٦، ٥٢	أنطاكية	١٢٩	أشائب
١٨٢	بازي (*)	٦١٥	أنقليس (*)	٧٧	أشبونة (*)
٢١١	باسنة	١١٦	أنوشروان	٣٦	أشج (*)
١٧٤	باسور	٥٥	أنولوطيقا (*)	١٢٤	أشنان
١٨١	باشق	١٣٣	إهليلج	١٢٥	أشناندانة (*)
٢١١	باطية	١٤٧	أهواز	١١٢	إصطبل
١٧٢	باغوث	٣٦	أوارجة (*)	١٤٧	إصطخر
٩٩	باك	١٣٨	أوري شلم	١٥٢	أصطفانوس
١٦٥، ١٦٣	بالة	٨٤، ٥٨	أوقية (*)	١٥٤	إصطقلينة
١٦٢	بالغاء	٥٥	أوقيانوس (*)	١٥٥	أصطم (*)
١٩٢	ببآن	٦٥٢، ٣٦	أيارجة (*)	١٣٠	إطريفل (*)
١٧٨	ببر	٥٥	أيساغوجي (*)	١٢٧	أطربون
١٧١	بخت	١٣٩	إيلياء	٥٥	أفودقطيقي (*)
٢٠٦	بخت نصر			١١٦	إقليد

٣٨	بهرامج (*)	١٦٧	بست	٢١٢	بَد
١٦٠	بهرج	١٦٥، ٩٨	بستان	١٧٣	بذج
١٦٨، ٧٥	بهرمان	٦٢٤	بستق	١٨٦	بذرقه
١٥٨	بوری	١٦٦	بستنبان (*)	١٩١	برائق
١٥٨	بوریا	٣٧	بستوقه (*)	٢٠٠	بربر
٣٨	بوس (*)	٣٧	بَسْد	٢٠٠	بربریه (*)
٥٨	بوق (*)	١٧٠	بسظام	١٩٢	بربط
٢١٠	بیذق	٣٧	بسفاردانج (*)	١٩٠	برعیص
٢٠٥	بیرم	١٧٦	بصری	١٩٠	برجان
٢٠٢	بیزار	٧٨	بطاقه (*)	٢٠٣	برجمه
١٨٦	بیطار (*)	١٨٣	بطه	٣٧	برجیس (*)
٢٠٧	بیعه	٢٠٠	بطریق	١٥٩	بردج
٣٨	بیمارستان (*)	١٩٦	بغداد	١٦٩	برزق
	(ت)	٥٨	بقس (*)	١٨٩	برزین
٣٨	تاجه (*)	٥٨	بقسیس (*)	١٥٦	برسام
١٣٤	تارح	١٧٦	بقم	١٨٧	برشوم
٢٢٠	تاریخ	١٥٨	بلاس	١٨٧	برطلة
٢١٥	تأمور	٥٧	بلاط (*)	١٥٧	برق
٣٨	تَبَان	١٨٥	بلجمه	١٩٠	برقعید
٢٢٣	تجفاف	٥٦، ١٩	بلغم (*)	٥٨	برقوق (*)
٣٨	تَخ (*)	٢٠٩	بلیخ	١٨٨	برقیل
٢١٦	تخریص	١٩٥	بَم	٢٢٤	برکصطوان (*)
٢١٧	تخم	١٩١	بنجکیه	١٥٦	برناساء
٢٢٥	تدرج	٢٠١	بند	٣٧	برنامج (*)
٢٢١	تَر	٣٨	بندر (*)	١٨٥	برند
٢٢٧	ترعه	١٧٥	بندق	١٥٦	برنساء
٥٦	ترمس (*)	٢٠٤	بنفسج	١٨٩، ١٧٠	برنکان
٥٢٢	تستر	١٧٩	بهار	٢٠١	بزدرة (*)

٣٩	جلنجين (*)	٢٣٣	جرداب	٢٢٢	تكة
٢٤٩	جلنداء	٢٥٣	جردبان	٢٢٥	تلام
٢٥٦	جلنفاط	٢٥٩	جردق	٢٢٦	تلميد (*)
٢٢٩	جلويق	٢٣٢	جردق	٢١٣	تنور
٢٣٨	جلوز	٢٣٥	جرم	٢٢٢	توت
٢٦٠	جمان	٢٣٢	جرماق	٢٢٩	توتياء
٢٤٠	جمل	٢٤١	جرمق	٢٢٠	توج
٦١٣	جنور (*)	٣٩	جرموق (*)	٢١٥	تور
٢٤٩	جهنم	٢٣٠	جرندق	٢١٩	تورة
٢٥١	جوالق	٢٤١	جرهم	٢١٩	توماء
٢٥٢	جوخان	٦١٥	جرى	٢١٨	تير
٢٥٥	جودياء	٢٤٣	جريال		
٢٤٦	جوذر	٢٥٤	جريب		(ث)
٢٤٣	جورب	٣٨	جزاف (*)		
٢٣٨	جوز	٣٩	جزر (*)	٢٢٨	ثجير
٣٩	جوزاهنج (*)	٣٩	جسميرج (*)		
٣٩	جوزبوى (*)	٣٨	جص		(ج)
٣٩	جوزق (*)	٥٦	جغرافيا (*)		
٢٣٩	جوزيق	٥٤٥	جُفَرى	٢٥٠	جادي
٢٣٦	جوسق	٢٥٩	جل	٢٤٥	جالوت
٢٥٧	جوفي	٢٤٨	جلاب	٣٨	جام (*)
٢٥٧	جوفياء	٢٣٥	جلاھق	٢٤٤	جاموس
٢٣١	جوق	٢٤٧	جلسان	٢٥٨	جبريل
٢٤٧	جولان	٢٥٦	جلفاٹ	٢٣٣	جداد
٣٩	جون (*)	٢٥٦	جلفط	٢٥١	جدة
٢٣٧	جوهر	٢٤٢	جلتق	٢٣٢	جرامقة
		٢٣٢	جلماق	١٧٩	جربان
		٣٩	جلنار (*)	٢٣٥	جربز



۲۸۴	خیم	۲۸۵	خَز	(ح)
	(د)	۲۸۱	خزاق	حَب
۳۰۵	دارین	۲۷۴	خزرانق	حِرَان
۳۰۰	داشن	۲۸۱	خسرسابور	حرباء
۳۰۸	داموق	۲۸۵	خسروان	حردون
۴۱	داناچ(*)	۴۰	خشتق(*)	حردی
۳۰۸	دانق	۴۰	خشخاش(*)	حرزق
۳۰۹	داود	۲۸۳	خشکنان	حلاب
۲۹۶	دبج	۴۰	خَلَر(*)	حلوان
۴۱	دبوس(*)	۲۸۶	خلنج	جِمَص
۲۹۴	دختنوس	۲۷۷	خَمَن	جِمَص
۲۹۲	دخدار	۲۶۷، ۴۰	خنبجة(*)	حمیاطا
۲۹۷	دخریص	۴۰	خنجر(*)	حندقوق
۲۹۶	دراقن	۲۷۱	خندریس	حندقوقی
۴۹۱	دریان	۲۶۷، ۲۸۹	خندق	حیا
۲۹۹	درش	۱۰۲	خنوخ(*)	حیقار
۳۰۹، ۱۹	درفس	۲۸۰	خوارزم	(خ)
۳۱۲	درکله	۲۷۸	خوان	خاتون(*)
۳۱۶	درکون	۴۰	خوذة(*)	خارک
۳۱۴	درنوک	۲۷۵	خور	خام(*)
۳۱۲	درهرهرة	۲۷۳	خورتق	خان(*)
۳۰۷	درهم	۲۷۷	خوز	خباء
۴۱	درواسنج(*)	۲۷۷، ۴۰	خیار(*)	خراسان
۳۱۴	دروب	۴۰	خیارشنبز(*)	خراطین
۲۹۵، ۲۹۴	دریاق	۲۷۶	خیر	۷۴، ۴۰
۲۸۸	دست	۴۰	خیربوا(*)	۲۸۷
		۲۷۶، ۴۰	خیری	۲۸۵
		۴۱	خیسفوج(*)	۲۷۹
				خرم

۵۵، ۸۳	رطل	۲۹۱	ديياج	۶۵۱، ۴۶۴	دستبند
۳۳۴	رمتق(*)	۳۱۱	دييل	۴۱	دستجة(*)
۳۳۳	رمكة	۲۹۳	ديدبان	۴۱	دستور(*)
۳۲۹	رهص	۴۱	ديقان(*)	۴۱	دستيچ(*)
۳۲۳	رهوج	۲۹۰	دينار	۶۵۱، ۴۱	دستينج(*)
۴۲	روذق(*)	۳۱۷	ديوان	۳۱۰	دسكرة
۳۳۶	روزن	۳۱۹	ديوث	۳۰۴	دفتر
۳۲۹	روسم		(ذ)	۴۱	دقدان(*)
۳۳۶، ۷۹	روشن(*)	۳۲۱	ذماء	۴۱	دلق(*)
۴۲	روط(*)		(ر)	۵۷	دمستق(*)
۳۳۵، ۵۳	روم			۳۰۶	دمشق
۳۲۶	رومانس	۳۲۶	رابنان	۳۰۸	دمق(*)
۵۳	رومية(*)	۳۵۵	راسن(*)	۳۱۱	دمقس
۳۳۵	ري	۳۲۸	راقود	۲۹۹	دنح
۴۲	رياس(*)	۳۳۳	رامق	۴۱	دهبرج(*)
	(ز)	۳۲۶	ران	۳۱۸	دهانج
۳۴۵	زاج	۳۳۲	رانج	۳۰۳	دهقان
۴۳	زاغ(*)	۸۱، ۴۲	راهنامج(*)	۳۱۰	دهل
۳۵۷، ۶۷	زبرجد	۳۳۴	راوند	۳۰۶	دهلك
۸۴	زبيل(*)	۳۲۸	ربان	۳۱۸	دهليز
۳۵۶	زجنجل	۳۳۰	ربانيون	۳۱۸	دهنج(*)
۳۳۸	زرجون	۳۳۴	رتبيل	۳۰۵	دواج
۳۵۰	زردم	۳۲۴	رزق	۳۰۱	دورق
۱۸۱	زرق	۳۲۳	رساطون	۴۲	دوغ(*)
۳۴۸	زرمافقة	۳۲۵	رستاق	۳۱۹	دوق
۳۴۱	زرنج	۳۲۵	رزداق	۴۲	دولاب(*)
		۳۳۷	رسن	۲۸۹	ديابوذ

٤٤	سفتجة(*)		(س)	٣٥٦	زرنيخ
٣٧٢	سفسير	٣٨٦	سابور	٤٣	زرياب(*)
٣٩٥	سقر	٣٩٥	ساده(*)	٣٥٥	زعبج
٤٦٣	سقرقع	٣٩٤	ساذج	٣٥٢	زعرور
٨١	سقمونيا	٣٦٩	سبج	٣٥٣	زعفران
٣٨٨	سقنطار	٤٣	سبذة(*)	٣٤٩	زكريا
٤٤	سكباج(*)	٣٧٨	سبنجونة	٣٥٤	زماورد
٤٤	سكينج(*)	٣٦٨	سبيج	٣٤٧	زَمَج
٤٤	سكّر(*)	٣٦٨	سبيجي	٣٤٤	زَمردة
٣٩٢	سكّرجة	٣٩٣	سجستان	٣٥٠	زَنار
٤٦٢	سكركة	٣٨٤	سجلّ	٤٣	زنيق(*)
٤٤	سكنجين(*)	٣٧٠	سجلاط	٤٣، ٨٤	زنبيل(*)
٣٨٨	سلاق	٣٦٣	سجنجل	٣٤٦	
٣٩٧	سلخفاة	٣٦٥	سجّيل	٤٣	زنجار(*)
٤٤	سلجم(*)	٣٦٤	سخت	٣٥٤	زنجبيل
٣٨٠	سلسيل	٣٦٤	سختيت	٨٣، ٤٣	زنجفر(*)
٣٩٩	سلوق	٣٧٧	سدير	٣٥٩	زندبيل
٣٨١	سليمان	٣٧٩	سذاب	٣٤٢	زنديق
٣٧٠	سمرج	٤٤	سذق(*)	٣٥٨	زلايية
٤٠١	سمسار	٣٩٨	سرادق	٣٥٧، ٦٧	زمرذ
٤٤	سمند(*)	٣٩١	سراويل	٣٦٠	زوذ
٣٨٩	سمندر	٧٦	سرجون(*)	٣٤٠، ٣٣٩	زور
٣٧٩	سموعل	٣٩٦	سرداب	٣٥٢	زورق
٤٤	سنباذج(*)	٣٦٧	سرق	٣٤٠	زون
٣٦٢	سنبك	٣٧٣	سرقين	٣٤٦	زئبق
٤٤	سنبوق(*)	٣٨٤	سطل	٣٤٥	زيج
٣٦٣	سنبوك(*)	٣٩٢	سغد	١٩٥	زير(*)
				٣٥٠	زيق

٤٠٥	شيدنوق	٤١١	شَبوط	٣٨٢	سنجال
٨٥ ، ٤٥	شيراز(*)	٤٠٧	شراحيل	٤٤	سنجة(*)
٤٥	شيرازة(*)	٤٠٧	شرحيل	٣٦١	سندس
٤٠٩	شيزر	١٨٢	شرق(*)	٣٨٧	سنمار
٤٥	شينيز(*)	٤١٤	شَص	٤٠٠	سنور
	(ص)	٤١٤	شطرنج	٣٨٣	سهر
		٧٧ ، ٤٥	شفارج(*)	٣٩٧	سهريز
٤٢٧	صابون	٤١١	شفز	٣٧٥	سوذائق
٤٣٠	صبهذ	٤٠٥	شقبان	٣٨٢	سور
٤٢٦	صحناء	٤٥	شمختر(*)	٣٩١	سيابجة
١٥٥ ، ٥٨	صراط(*)	٤١٧	شان	٢٠٥	سيسنبر(*)
٤٢٠	صرد	٤١٨	شنبد	٣٨٤	سيطل
٤٣٤ ، ٦٩	صرم	٤٥	شنجار(*)	٣٩٢	سينين
٤٣١	صعفوق	٤٠٩	شهدانج(*)		(ش)
٤٢٨	صغد	٤١٠	شهر		
١٨٢ ، ٤٦	صقر(*)	٤١٦	شهريز	٤٥	شاذروان(*)
٤٦	صك(*)	٤٠٧	شهميل	٤٢٢	شارق(*)
٤١٩	صلوات	٤١٣	شهت شاه	٤١٦	شاروق
٤٢٣	صمغ	٤٥	شهنيز(*)	٤٥	شاكري(*)
٤٢٤	صنج	٢٥٢	شوال(*)	٤٥	شاه(*)
٤٢٥	صنجة	٦٩ ، ٤٥	شويق(*)	٤١٨	شاهبور
٤٣٣	صندل	٤٠٥	شوذائق(*)	٤٥	شاهترج(*)
٤٢١	صنوبر	٤٠٨ ، ٦٩	شوذر	٤١٢	شاهين
٤٢٥	صهريج	٤٠٥	شوذق	٤٠٦	شبارق
٤٢٣	صوجانة(*)	٤٠٥	شوذتيق	٤١٦	شبت
٤٢٢ ، ٦٧	صولجان	٤٥	شونوز(*)	٤٥	شبكة(*)
٤٢٢	صولح(*)	٤٥	شونيز(*)	٤١٤	شبور

٦٧	عقارم(*)	٤٣٧	طس	٤٣٠	صول
٤٥٧	عمروس	٤٣٧	طست	٤٢٦	صير
١١٥	عنبر(*)	١٩٩، ٤٧	طسوج	٤٢٨	صيضاء
٤٥٣، ٧٦	عيزار	٤٤٤	طنبور	٤١٩	صيق
٤٥٢	عيسى	٤٤٠	طنجة	٤٢٩	صين
	( غ )	٤٧	طهوج(*)		( ط )
		٤٥٠	طوبة		طابق
٤٦٢	غبيراء	٤٤٥	طوبى	٤٣٥	طاجن
٤٦١	غساق	٤٣٥	طور	٤٣٥	طارمة
	( ف )	٤٣٩	طوس	٤٤٣	طازجة
٢٦٨	فاداش	٤٤٤	طومار	٤٥١	طاق
٤٧٣	فارس	٤٣٥	طيغن	٤٥٠	طالوت
٢٦٩	فارقليطا	٤٤٦	طيلسان	٤٤٧	طاؤوس
٤٨٥	فالج			٤٤٣	طباشير(*)
٤٨٠	فالوذ		( ع )	٤٦	طباهجة
٤٨٠	فالوذق	٤٥٥	عاديا	٤٦	طبرزد
٥٧	فانوس(*)	٤٥٤	عراق	٤٤٨	طبرزين
٤٧	فانيد(*)	٤٥٦	عربان	٤٤٩	طبرستان
٤٧١	فجل	٤٥٦	عربون	٤٤٨	طبسان
٤٧٦	فدان	٢٦٥	عردان(*)	٤٤٩	طحز
٤٦٦	فرانق	٤٥٨	عرطبة	٤٤٠	طراز(*)
٤٧٠	فردوس	٤٥٩	عروية	٤٦	طرازدان(*)
٤٧	فرزدق(*)	٤٥٢	عزير	٤٦	طراق
٤٧٩	فرزوم	٤٥٨	عسقلان	٤٣٩	طرز
٤٦٥	فرزين	٤٥٨	عسكر	٤٤١	طرش
٤٨٦	فرسخ	٤٥٣	عسكر مكرم	٤٤٢	طرياق
٤٧٨	فرعنة	٤٥٤	عشجي(*)	٤٤٣	طريان(*)
		٦٧		٤٦	

١٢٧	قبرص	٤٨	فوفل (*)	٤٧٨	فرعون
٧١	قبطي	٥٣١	فوق (*)	٤٧٤	فرما
٥٢٢، ٤٩٨	قبرز	٥٣١	فوقية (*)	٤٧٥	فرن
٧٤	قربوس	٤٨٠	فولاذ	٤٧٣	فرند
٥٣٤، ٧٨	قرد	٤٧٢	فيج	٤٦٥	فستق
٤٩١	قردماني (*)	٤٧١	فيجن	٤٨٤	فسطاط
٤٩٠	قردمانية	٤٧٩	فيرزان	٤٦٩	فصافص
٥٣٤	قردن (*)	٤٧٩	فيروز	٤٧٥	فطيس
٥٢٩	قرطاس	٤٦٧	فيشفارج	٤٧٧	فطيون
٥٠٧	قرطق	٣٦٠، ٤٨	فيل (*)	٣٩٠	فقنس (*)
٥١٤	قرع	٤٨١	فيلور	٤٨١	فلاورة
٥١٧	قرقس			٤٨٥	فلج
٥١٨	قرقور		(ق)	٧٥، ٧٤	فلس (*)
٥١٠	قرلى	٤٩٨	قابوس	٧٦	فلسطين
٥١٥	قرم	٥١٠	قار	٤٨١	فلسطين
٥١٩، ٥١٦	قرمز	٥١٥	قافور	٥٧	فلسفة (*)
٤٩٣	قرميد	٥٢٤	قاقزان	٤٧	فلفل (*)
٥٦	قرنبيط	٥٢٣	قاقة	٤٨٣	فنجانة
٧٣	قروش (*)	٥٦	قالب (*)	٤٧٨	فنداق
٥٢٢	قز	٥٢٩	قالون	٤٦٨، ٥٦	فندق
٣٨٨، ٥٧	قسطار	٥٦	قانون (*)	٤٦٤	فتزج
٥٠٤		٥٠٣	قباء	٤٨٢	فنك
٤٨٨	قسطاس	٥٠٨	قباذ	٦٧، ٤٧	فهرس (*)
٣٨٨	قسطرى (*)	٢٤١	قبار (*)	٤٨٧	فوة
٤٩٦	قسي	٥٢٦، ٢٤١	قبان	٤٧	فوتنج (*)
٥٠٧	قصب	٥٠٢	قبح	٤٨	فوذنج (*)
٥٢٤	قصعة	٧١	قبرس (*)	٤٧٧	فوط

۵۴۲	کدیون	۵۰۶	قهز	۵۰۴	قفدان
۴۹	کذج(*)	۵۱۲	قهندز	۵۱۳	قفش
۵۵۷	کذینق	۵۳۲	قوس	۴۸۹	قفشلیل
۵۵۶	کرباس	۴۹۶	قوش	۵۲۴	قفص
۵۵۴، ۵۳۴	کربج	۵۳۱	قوصرة	۵۲۸	قفل
۵۵۴، ۵۳۴	کربق	۵۳۱	قوفیة	۵۱۵	قفور
۵۵۳	کربلاء	۵۳۱	قوق	۵۲۶	قفیز
۵۵۰	کَرَج	۵۳۰	قویة	۵۲۷	قلعی
۵۵۰	کُرَج	۵۶	قولنج(*)	۴۹۲، ۴۲۱	قمجار
۵۳۴	کَرْد	۴۹۷	قومس	۴۹۱	قمجرة
۵۴۲	کُرْد	۵۰۶	قوهی	۴۹۱	قمنجر
۵۳۴	کردن	۵۱۰	قیر	۴۹۹	قمقم
۵۳۵	کَرَز	۴۹۵	قیراط	۵۱۵	قنارة
۵۴۹	کرك	۴۹۳	قیروان	۵۱۱	قنیط
۵۵۰	کَرکة	۵۱۸	قیصر	۵۰۱	قند
۴۹	کرکدن(*)	۵۲۰	قیطون	۵۱۲	قندابیل
۵۵۳	کرکم	۷۹	قیلة	۵۲۰	قندفیر
۵۵۵	کرمان	۸۰	قیلیط	۵۲۱	قندفیل(*)
۵۶	کرنب(*)		(ك)	۵۱۶	قندویل(*)
۵۴۹	کرنباء			۵۱۶	قنطار
۵۴۳	کُنب	۵۵۶	کابل	۵۰۲	قنطوراء
۵۴۳	کسبج	۵۴۴	کافور	۵۰۲	قننج
۴۹	کستیج(*)	۵۶۲	کامخ	۵۰۰	قنقن
۵۳۸	کسری	۵۵۵	کبر	۵۰۹	قلس
۵۳۸	کشخنة	۵۵۱	کبریت	۷۸	قلمون(*)
۵۳۷	کشخمة	۵۶۱	کتان	۵۰۹	قمطر
۵۵۸	کشمش	۵۴۳	کدل(*)	۵۸	قندیل(*)
۵۳۷	کشمخ	۵۴۳	کدن(*)	۹۷	قهرمان(*)

٥٨٧	مجاج (*)	٥٦٤	لجام	٥٦١	كعك
٥٨٩	مجوس	٨٤، ٥٦	لص (*)	٥٤٤	كفّر (*)
٢٦١	محرزق	٤٣٨		٥٤٥	كفّر
٥٨١	مخسلب	٥٦٥	لمك	٥٤٤	كفري (*)
٦٠٠	مدین	٥٦٥	لوبيا	٥٣٥	كلبة (*)
٣٢٦	مربن	٥٦٥	لوبياء	٥٨	كلس (*)
٥٨٦	مرتج (*)	٥٦٥	لوبياج	٥٥٩	كمثري
٥٨٥	مرتك	٥٦٣	لوز	٥٥٨	كميت
٥٧٥	مرج	٥٦٤	لوزينج	٥٤٣	كنجارق (*)
٦٠٢	مرجان	٥٦٣	لوط	٥٤٤	
٥٨٦	مرداسنج (*)	٥٦٣	الليسع	٤٩	كندوج (*)
٥٧٤	مردقوش			٥٦٠	كتر
٥٩٨	مرزاب		(م)	٤٩	كهرياء (*)
٥٨٨	مرزبان	٦٤٧، ٥٨٧	مأجوج	٥٥٩	كوية
٥٧٤	مرزجوش	٦٤٨		٥٦١	كوتي
٥٧٤	مرزنجوش	٥٩٤	ماحوز	٤٩	كوخ (*)
٥٧٢	مرعزي	٥٠	ماخور (*)	٥٤٥	كور
٥٧٨، ٣٢٦	مروبن	٦٠١	ماذيان	٥٤٧	كورة
٥٨٦	مريخ (*)	٥٧٧، ٧٧	مارستان	٥٤٧	كوس
٥٨٣	مريق	٦٢٩، ٥٨٧	ماروت	٥٤٨	كوس
٥٨٦	مريم	٥٧٦	مارية	٥٤٠	كوسج
٥٨٥	مرينا	٦٠١، ٥٨٧	ماش	٤٩	كوش (*)
٥٩٥	مس	٥٠	مالج (*)	٥٥١	كيسوم
٥٧٣	مستقة	٥٦	مالخوليا (*)		
٥٩١	مسطار	٥٩٢	ماه		(ل)
٥٩٦	مسطح	٥٩٣	مائي (*)	٥٦٦	لادهل
٥٩٨	مسك	٥٨٧	مَجّ	٥٢	لاذقية



٦٠٥	نحرير	٥٧٧	مورستان(*)	٥٨١	مشخلب
٦٠٦	نرجس	٥٧٥	موزج	٤٢٢	مشرق(*)
٦٠٥	نرد	٥٦٧	موسى	٥٦٨	مشكاة
٦١٤، ٦٠٦	نرس	٥٦	موسيقى(*)	٥٩١	مصطار
٦١٤	نرسيان	٥٧٦	موق	٥٨٩	مصطكاء
٦٠٩	نرمق	٥٧٧	موم	٤٣٧	مطحنة(*)
٦٢٣	نستق	٥٩٤	ميافارقين	٥٨٢	مطران
٦٠٤	نسطورية	٥٨٠	ميدان	٤٣٧	مطحنة(*)
٦١٩	نشا	٥٩٨	مئزاب	٦٠١	معزى
٦١١	نشاب	٥٩٨	ميزاب	٥٧٨	مغد
٥٠	نشوار(*)	٥٩٣	ميسان	٥٧٩	مقليد
٦١٠	نمرق(*)	٦٠٠	ميكائيل	٥٧١	مقمجر
٥٠	نمق(*)	٥٨	ميل(*)	٥٨٤	ملا ب
٥٠	نمودج(*)	٧٧، ٥٠	ميناء(*)	٥٨٥	ملبة
٦٠٣	نمي			٥٩٥	من
٦١٥	نهروان		( ن )	٥٩٥	منا
٦٢٣	نوافج	٨٠	نارجيل(*)	٥٩٧	منبج
٦٢٣، ٦١٢	نوجر	٦٠٦	نارسة	٥٨٨	منج(*)
٦٠٣	نوح	١٧٤	ناصر(*)	٧٦	منجنون(*)
٦٢٣	نور	٦١٠	ناطور	٥٧١	منجنيق
٦٢٢	نورة	٦٢١	نافجة	٧٦	منجنين(*)
٦١١	نورج	٦٢١	نافقة(*)	٥٨	منديل(*)
٦١٧	نوروز	٦١٧	ناقوس	٥٦٩	مهرق
٦١٨	نوكروز(*)	٥٦	ناموس(*)	٥٧٠	مهرقان
٧٦	نول(*)	٦١٨	ناي نرم	٢٦١	مهرزق
٧٦	نولون(*)	٦٢٢	نبج	٦٣٩	مهندس
٦٢٠	نير	٦١٩	نبراس	٥٩٨	موانيد
				٥٩٠	موبدان(*)

٦٢٧	وهافة	٦٣٦	همقانة	٦١١	نيرج
٦٢٧	وهفية(*)	٦٣٣	همقيق	٦١٣	نيرنج(*)
	(ي)	٦٣٨	هملاج	٦١٧	نيروز
٦٤٧	يأجوج	٦٣١	هميان	٦٠٧	نيزك
٦٥١	يارج(*)	٦٣٧	هميسع	٦٠٨	نثفق
٦٥١	يارق	٦٣٩، ٧١، ٣٤	هنداز ٣٤، ٧١، ٣٩		(هـ)
٦٤٧	ياسمون	٦٤٢	هندس	٦٢٩	هاروت
٦٤٧	ياسمين	٦٣٩	هندسة	٦٣٧	هامان
٦٤٨، ٥٦	ياقوت	٣٤	هنزمن(*)	٦٤٠	هامرز
٦٥٢	ياهايه	٦٣٨	هود	٦٣٠	هاون
١٠٣	يحيى(*)	٦٣٥	هيسوع	٦٣٠	هاوون
٦٤٤	اليسع	٥٦	هيولى(*)	٦٣٢	هراة
٦٤٥	يعقوب			٦٣٨	هربذ
٩٩	يلك(*)			٦٣٨	هربذى
٦٤٩	يكسوم		(و)	٦٤١	هرج
٦٤٦	يلمق	٦٢٦	وافه	٦٣٦	هرقل
٦٤٦	يلمقة(*)	٦٢٧	واقه(*)	٦٣٣، ٦٢٩	هرمز
٦٤٥	يم	٦٢٦	واهف	٦٣٨	هرمزان
٦٥٠	يهود	٦٢٥	ورد	٦٢٩	هرون
٦٥٢	يهياه	٦٢٧	وفهية(*)	١١٥، ٥٨	هري(*)
٦٤٤	يوسف	٦٢٧	وقاة(*)	٦٣٥	هسع
٦٤٤	يوشع	٦٢٧	وقاهية(*)	٦٣٤	هطر
٦٤٤	يونس	٦٢٥	ون	٦٢٧	هفية(*)
١٨١	يؤيؤ	٦٢٦، ٦٢٥	ونج	٦٤٢	هكر

\*\*\*

# فهرس

الموضوع	الصفحة
تصدير	٥
طريقة ذكر المراجع	٩
مقدمة	١١ - ١٧
الباب الأول: المعرب وضوابط لمعرفته:	١٣
(١) المعرب والدخيل والمولّد	١٣
(٢) ضوابط لمعرفة الدخيل	١٨
(أ) النقل	٢١
(ب) ائتلاف الحروف	٢٢
(ج) الخروج عن أوزان الأسماء العربية	٢٤
(د) كثرة اللغات	٢٦
(هـ) فقدان الأصل في العربية	٢٧
الباب الثاني: اللغات التي أخذت منها العرب:	٣١
(١) اللغة الفارسية	٣١
(٢) اللغة اليونانية	٥٢
(٣) اللغة اللاتينية	٥٧
(٤) اللغة السريانية	٥٩
(٥) العبرية والحبشية والهندية	٦٢

٦٥	الباب الثالث: تغيير المعرب:
٦٧	(١) الإبدال غير اللازم .....
٦٨	(٢) الإبدال اللازم .....
٦٨	(أ) تغيير الحروف والحركات .....
٧١	(ب) تغيير بناء الكلمة .....
٧٣	(٣) ضروب أخرى من التغيير .....
٧٣	(أ) توهم كون الدخيل جمعاً .....
٧٥	(ب) توهم زيادة الألف والنون .....
٧٥	(ج) توهم زيادة الواو والنون .....
٧٦	(د) توهم زيادة الألف واللام .....
٧٧	(هـ) توهم زيادة الباء في أول الكلمة .....
٧٨	(و) توهم زيادة «أبو» .....
٧٨	(ز) حذف النون المتطرفة ظناً أنها للتنوين .....
٧٩	(ح) حذف شطر الكلمة .....
٨٠	(ط) التغيير لأجل التقاء الساكنين .....
٨١	(ي) التغيير لإزالة البدء بالسكون .....
٨٢	(ك) التغيير بسبب التصحيف .....
٨٢	(ل) التغيير بسبب القلب المكاني .....
٨٣	(م) التغيير بسبب الإدغام .....
٨٤	(ن) التغيير الموهوم .....
٨٧	(٤) العامة تكلمت بالكلمات المعربة من غير تغيير .....
٦٥٣ - ٨٩	المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم:
٩١	مقدمة المؤلف .....

٩٤	..... باب معرفة مذاهب العرب في استعمال الأعجمي
١٠٠	..... باب ما يعرف من المعرب بئاتلاف الحروف
١٠٢	..... باب الهمزة التي تسمى الألف
١٥٦	..... باب الباء
٢١٣	..... باب التاء
٢٢٨	..... باب الثاء
٢٢٩	..... باب الجيم
٢٦١	..... باب الحاء
٢٧١	..... باب الخاء
٢٨٨	..... باب الدال
٣٢١	..... باب الذال
٣٢٣	..... باب الراء
٣٣٨	..... باب الزاء
٣٦١	..... باب السين
٤٠٥	..... باب الشين
٤١٩	..... باب الصاد
٤٣٥	..... باب الطاء
٤٥٢	..... باب العين
٤٦١	..... باب الغين
٤٦٤	..... باب الفاء
٤٨٨	..... باب القاف
٥٣٤	..... باب الكاف
٥٦٣	..... باب اللام

الصفحة	الموضوع
٥٦٧	باب الميم .....
٦٠٣	باب النون .....
٦٢٩	باب الهاء .....
٦٢٥	باب الواو .....
٦٤٤	باب الياء .....
	ثبت المراجع:
٦٥٥	(١) المراجع العربية .....
٦٥٨	(٢) المراجع الأجنبية .....
٦٦١	فهرس المواد اللغوية .....
٦٧٥	فهرس الموضوعات .....

\* \* \*